3 Nm 17

ANOTACIONES
A LA
HISTORIA
DE
DON QUIXOTE DE LA MANCHA.

Por el Reverendo
D. JUAN BOWLE, A. M. S. S. A. L.

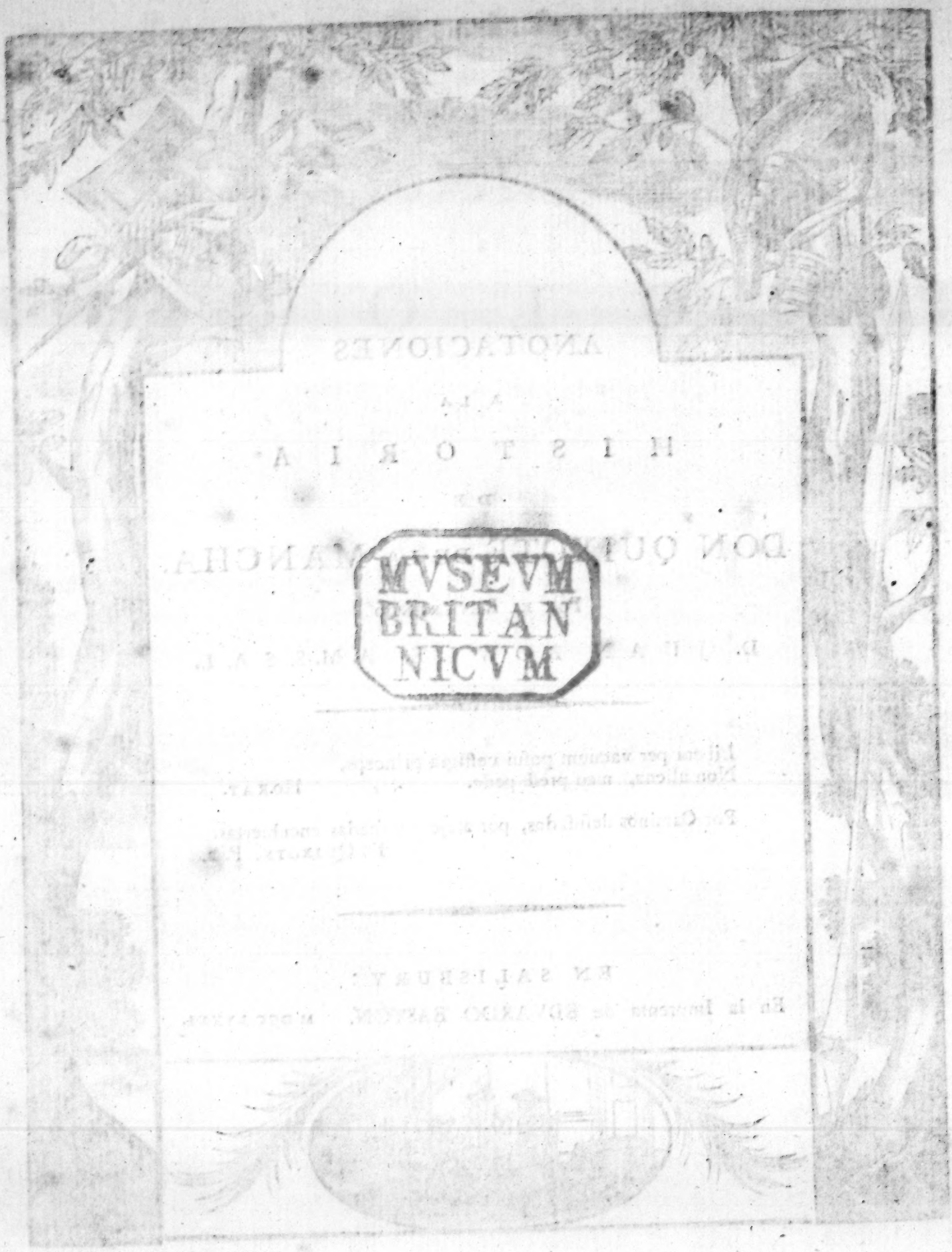
Libera per vacuum poſui veſtigia princeps,
Non aliena, meo preſſi pede. HORAT.

Por Caminos deſuſados, por atajos, y ſendas encubiertas.
D. QUIXOTE, P. 2.

EN SALISBURY:
En la Imprenta de EDVARDO EASTON. M.DCC.LXXXI.



10



MVSEVM
BRITAN
NICVM

PROLOGO

DEL

EDITOR.

PARECERA ſin duda á muchos en el Orbe Literario una Empreſa muy eſtraña el intento de un INGLES, no ſolamente en idear, quanto mas en acabar, y ſacar á luz una Edicion Claſica de un Eſcritor *Eſpañol*, y de una Hiſtoria tan celebre, como la de DON QUIXOTE DE LA MANCHA, obra de tan inſigne Varon, que ha grangeado el aplauſo univerſal: Pero deben de advertir los tales, que el adquirir conocimiento baſtante para empezar á leer con facilidad el Caſtellano (y *todo es comenzar*) eſtá en poder de cada uno que ſabe bien el Latin, y deſea alcanzarlo. Se puede afirmar eſto con toda verdad: ſin embargo, como *nadie nace enſeñado*, para aprender con extenſion éſta, ó alguna otra lengua, ſe pide mucho tiempo, y mayor atencion. Darán para eſte fin mucha ayuda é informacion los dos Oraculos de la Caſtellana Don Bernardo ALDRETE, y Don Sebaſtian de COBARRUVIAS Orozco. Y el *Teſoro* del poſtrero ha ſido un verdadero teſoro para la GLOSA, que va

ingerida entre las Anotaciones, y con mucho acierto, y felicidad, da el diſtinto ſentido de las Voces, que ſe uſavan por el Autor,* ſiendo entrambos coetaneos. Hallanſe en el miſmo Teſoro Coſtumbres varias; bien declaradas, † que, aunque bien conocidas á los Nacionales, á Eſtrangeros parecerán nuevas y peregrinas, y por eſta razon deben de apuntarſe; porque ſegun el obſervacion del Padre Fr. Mro. Sarmiento, ‡ Mucho de lo que eſtá vulgarizado en Eſpaña ſuele ſer ignoto en otras Naciones. Por eſo, ſe eſpera que ſe eſcuſarán eſtas noticias que trahen conſigo inſtruccion. Es un error grande penſar, que porque una circunſtancia eſtá bien conocida á muchos, que debe de ſer á todos. *En cada tierra ſu uſo.* En *Eſpaña* el Caſtrador de puercos ſuena ſu ſilvato de cañas, § en *Ingalaterra* ſu cuerno: y eſta diverſidad de coſtumbres, quando ocurren en la obra, no ſerá fuera de propoſito notar, y como ocaſion ſe ofrece, moſtrarlas, para la mayor explicacion del Texto.

Son muy pocos los que ſaben la dilatada erudicion de CERVANTES. Las Acotaciones de los Autores Claſicos moſtrarán, que fue él curſado en las eſcuelas: no admitirá la mas minima duda, que halló *la caxa de Dario* en *Plinio*, y lo que dixo de *Horacio* Cocles de *Floro*, ó antes de *Livio*, y lo de *Julio Ceſar* de *Suetonio*. || Como *en quanto podia imitó el lenguage de los Libros de Caballerias*, ¶ eſtos paſages enſeñaranſe en ſus lugares. Entre eſos uno al pie de la letra ſe repite dos veces, 1. 162. 10. 294. 22. ſiendo ſacado de *Carlo Magno*.

Poco

* Como Maleta. 191. 14. 224. 23 Habito. 2. 355. 14, 22; 6. 1. 72. 3 Fuentes. 483. 16. Goloſo.

† Como ſe puede ver en 1. 68. 6. Bellota. 152. 6. Bozina. 73. 28, 9 ſolar conocido, &c. 2. 52. 4. Endechaderas. 64. 5. el Cura. 381. 29. toros, y cañas. 89. 30. iva tañendo un pandero, &c.

‡ Hiſtoria de la Poeſia. p. 2.

§ 1. 13. 12.

|| V. Indices.

¶ a 1. 528. 21. a 2. 225. 2.

Poco antes de Navidad del año de 1778, * por medio de un amigo vino á mis manos la Manueſcrita Noticia de la verdadera patria (Alcala) de *El* Miguel de Cerbantes, eſtropeado en Lepanto, &c. Por el Rmo. Pe. Mro. Fr. Martin SARMIENTO Benedictino. Digo eſto con todo agradecimiento, porque á mí me da ocaſion de añadir, que en la lectura de los *Libros de Caballerias* ſe ha ſeguido el camino que él miſmo apuntó, como luego ſe verá. Siendo el texto de la Hiſtoria caſi clavado en mi memoria, entre los entrevalos de los trabajos de los Indices, comencé primeramente en el año de 1769 á leer la Hiſtoria de *Amadis de Gaula*; y los otros libros de la miſma caſta los ſiete años ſiguientes. Lo que citáſe aqui deſto MS moſtrará el uſo de la *Gloſa*, y la neceſidad deſta claſe de lectura. Habla eſte erudito Benedictino S. 238. " Importa mucho que los que hablan ſepan " lo que hablan, LOS QUE LEEN SEPAN LO QUE LEEN, y los " que eſcriben ſepan lo que eſcriben. S. 240. Infinitas voces poco " ó nada entendidas, ſe hallan en la *Hiſtoria de Don Quijote:* es " herror creer que porque *Don Quijote* anda en manos de todos, " es para todos de lectura. Son poquiſſimos los que tienen " los requiſitos para entender á Cervantes; por lo que toca á " ſus expreſſiones y *voces* es preciſo leer antes lo que havia leido " Cervantes para eſcrivir ſu Hiſtoria de Don Quijote. S. 241. " Quiſo ridiculizar los Libros de Cavalleria; y no lo hubiera " con acierto y gracia, ſi antes no lo los hubieſe *leido*, y ſe " hubieſe familiarizado con ellos, aſſi eſa de nombres proprios, de " voces Cavallereſcas, † y del eſtilo y expreſiones, que identica- " mente ſe hallan en aquellos Libros; y con eſpecialidad en los

 " quatro

* Es meneſter mencionar eſta fecha, porque todo lo que ſe eſcribió de los Libros de Cavallerias, *Poetas*, y eſcritores Italianos, fue notado, antes que llegaron el MS de *Sarmiento*, y las Noticias de *Pellicer*.

† 1. 42. 28. Inſula. Endriago, Veſtiglo.

" quatro libros del *Amadis de Gaula.* Y como eſos Libros, y los " que ſiguieron ſon ya muy raros, y muy pocos los han leido; " por eſſo ſon muy pocos los que pueden leer á *Don Quijote* con " toda el alma que en el puſo Cervantes. S. 242. He tenido un " guſto eſpecial en leer los Poetas *Nemeſiano* y *Calpurnio*; Con- " ſiſtió eſto en que remedaron tanto á *Virgilio* en ſus *Bucolicas.* " El que oy leyera eſtos dos Poetas ſin aver leido jamas Virgi- " lio, tendrá guſto sí en leerlos; pero ſolo con aquel guſto que " tienen hoy todos los que leen á Don Quijote, y que jamas han " leido á *Amadis de Gaula,* y otros Libros de Cavalleria. S. 243. " Por eſta razon, no ſeria mal recivido el que algun curioſo ſe " dedicaſe á comentar la Hiſtoria de *Don Quijote* con notas lite- " rales. *No pienſe en eſo él que no leyeſe antes á Amadis,* y á otros " Libros ſemejantes. En caſo ſe deve formar un *Gloſario de las vo-* " *ces mas dificiles* que uſa *Cervantes,* de las voces facultatibas de " los Libros de Cavalleria, * de las expreſſiones concordantes con " las de *Amadis,* &c. † y otras curioſidades de eſte genero. Dirá " alguno que ſerá coſa ridicula un *Don Quijote* con comento. Digo " que mas ridicula coſa ſera leerle ſin entenderle.

" Es de crer, dice Don JUAN ANTONIO PELLICER Y SA- " FORCADA, ‡ que Cervantes ſe ocuparia en Napoles en el cultivo " de la lengua Italiana; y en la lectura de ſus buenos Autores, " en cuya erudicion ſe manifieſta verſado en ſus obras". Sin ſaber ſu parcialidad, y aficion á los Poetas Italianos, muchas bellezas en la Hiſtoria de Don Quixote deben de ſer ſepultadas, y aniquiladas. Su Genio grande campea y reſplandece con el fuego de

* 1. 42. 28. Inſula. v. a.

† V. Autores citados,

‡ En Enſayo de una Bibliotheca De Traductores Eſpañoles. Preceden Varias Noticias Literarias para las Vidas de Eſcritores Eſpañoles. En Madrid. 1778. 4to. Noticias. 148.

de BOIARDO, y ARIOSTO, ſus mas favorecidos, y eſtimados: Apuntar los paſages de eſtos dos ha ſido el mas agradable labor del Comento. Para leer tales obras como *Il Morgante di Pulci*, é *Il Gyrone d'Alamanni* con cuidado, en todas ſus partes, mucho tiempo, y no menos paciencia ſe gaſtaron: pero por eſas *andurriales* caminó el autor, y el ſeguir ſus piſadas forma el principal aſunto de las Anotaciones. Efectuar á eſto, conforme á lo que aconſejava *Sarmiento*, ſe ha eſtudiado con diligencia Declarar la propriedad de las palabras, explicar el verdadero ſentido del contexto, averiguar las circumſtancias de los dichos, í de los hechos.*

Lo que antes ſe dice en quanto á Coſtumbres puede afirmarſe de las *Phraſes*, que ſon las propriedades de Lenguas; da la razon de San Auguſtin el Canonigo *Aldrete: Habet omnis lingua ſua quædam propria genera loquutionum.* † Y donde ſolamente el obra de un Autor ſe nombra ‡ es con el fin de dar una idea general del lenguage, para la informacion de los, á quien los diferentes Idiomas ſon ignotos.

Tendrán ſuma utilidad á los Lectores atentos las RELACIONES, ó Conſonancias de paſages unos con otros, § no ſolamente ſeñalando las aluſiones por plana y linea, pero por eſte methodo ſe harán las Anotaciones utiles para aclarar diferentes, y muy diſtantes, partes de la Hiſtoria: ‖ y al miſmo tiempo evitaranſe repeticiones. En varios paſos de la primera parte ſe halla una aluſion al Romance de *Lanzarote:* ſe vee otra con mas extenſion, y con mas circunſtancias de la Hiſtoria en P. 2. 238. 3. Por eſta razon

* Don Gregorio Mayans. Vida de Luis de Leon. S. 24.

† Origen de la Lengua Caſtellana. L. 2. C. 8.

‡ 1. x. 18. 42. 28. &c. &c.

§ a 1. 194. 10. &c. 2. 27. 6.

‖ a 1. 11. 10. 25. 13. 83. 7. 511. 24.

razon conforme al conſejo del Autor, allá fue *pueſta la anotacion y acotacion*, que ſeñalóſe antes en los lugares. Faltando eſtas direcciones ſerá bien conſultar los *Indices*. Iluſtraránſe aſimiſmo las Palabras de la *Gloſa* reciprocamente por el miſmo camino, y quiza mucho mejor en uno lugar que en otro. * Pero otra mayor comodidad deſcubriria el Lector en eſas *Relaciones*, y eſtá, que mueſtran la verdad, la uniformidad, primor y puntualidad de los principales Perſonas de la Hiſtoria. †

No aviendo ſido mucho tiempo averiguada la patria del Autor, ſerá bien dar un reſumen de ſu Vida, como ſacóla á luz con toda puntualidad el ſobredicho Don *Juan Antonio* el año de 1778. ‡

Miguel de Cervantes Saavedra nacio en Alcala de Henares el año de 1547. Bautizóſe a 9 de Octubre. Fueron ſus padres *Rodrigo de Cervantes*, y Doña *Leonor de Cortinas*. Dedicaronle luego ſus padres á la profeſion de letras; y aunque lograba en ſu patria la proporcion de una famoſa univerſidad, eſtudió en Madrid Letras humanas. Reſidia pues en Madrid el año de 1568; pero en el de 1570. ya le hallamos en Roma, ſirviendo de Camarero al Cardinal Aquaviva; que vino por aquel tiempo á Eſpaña, enviado por San Pio V. Pero mal hallado *Cervantes* con la vida ocioſa de la Corte, deſeoſo de gloria á que le inclinaba ſu genio, no menos propenſo a las armas, que a las letras, ſentó plaza de ſoldado. Fue nombrado General de las Galeras del Papa Marco Antonio Colona, con quien ſe halló en la batalla de Lepanto, que fue el dia 7 de Octubre del año de 1568. Aqui ſu mano izquierda

* Ahijado. 1. 16. 12. Troſeo, 281. 2. &c. &c.

† P. 1. v. 8. 44. 4, 21. 454. 22. 2. 97. 20. 102. 1. 341. 21.

‡ En Enſayo de una Bibliotheca Traductores Eſpañoles. p. iv. En Madrid. 1778. 4to. Noticias. 143.

erda fue eſtropeada, y ſin movimiento de un arcabuzazo. No obſtante ſu manquedad fue deſtinado á Napoles, agregado a ſus Tercios, ó tropa de ſu guarnicion. Dixo él: *que piſó ſus ruas mas que un año*; ſu reſcate dixo *mucho tiempo.* Pero viniendo de Napoles á Eſpaña embarcado en la galera del *Sol* el año de 1575. cayó el dia 26. de Septiembre en poder de Moros que le llevaron á Argel cautivo. Su libertad tuvo efecto por el camino regular del reſcate, el qual ſe efectuó a 19. de Septiembre del año de 1580. Reſtituido Cervantes á Eſpaña en la primavera del año de 1581, fixo ſu reſidencia en Madrid, donde tambien vivian ſu madre, y hermana Doña Ana de Cervantes. Las primicias de ſu ingenio fue la *Galatea*, publicada el año de 1584. El miſmo año caſó con Doña *Catalina Salazar* y Palacios, natural de Eſquivias, lugar del reyno de Toledo. Celebróſe en aquel lugar ſu matrimonio a 12 de Diciembre. Volvió pues á Madrid donde eſcribió Comedias para ſuſtentarſe. Vivió allá los años de 1585, 6, y 7. El año de 1596 ſe hallaba en Sevilla, y el 98 permanecia aun alla. Se nos pierde de viſta ahora, y no ſe nos deſcubre haſta por los años de 1604. Conſta que á principios del ſiglo xvii ſe hallaba preſo Cervantes, ſin que ſe haya averiguado en que carcel, ni por que delito, que (como advierte Don Gregorio Mayans) no ſeria ignominioſo, pueſto que él miſmo hace expreſa memoria de ſu priſion. Y por teſtimonio del miſmo preſo ſe ſabe tambien que entre los hierros de aquella carcel eſcribió la Hiſtoria del Ingenioſo Hidalgo Don Quixote de la Mancha. La publicó pues el año de 1605. y en ella inſinua no ſolo ſu dilatada auſencia de Madrid, ſino tambien que eſta era la obra primera que eſcribió deſpues que dexó la pluma y las Comedias por tener otras coſas en que ocuparſe. Eſtuvo deſpacio en Valladolid, quando la corte eſtaba en aquella ciudad, la qual no ſe reſtituyó a Madrid haſta el año de

1606.

1606. Y ſi eſe era el motivo de ſu reſidencia en Valladolid volveria tambien con la corte á Madrid donde paſó el reſto de ſu vida. El año de 1610 fue nombrado por Virrey de Napoles Don PEDRO FERNANDEZ DE CASTRO, Conde de Lemos, Caballero muy erudito y aficionado á la poeſia, gran favorecedor de ſus profeſores, eſpecialmente de *Lupercio* y *Bartholome Leonardo y Argenſola*. Era Miguel de Cervantes amigo de los *Argenſolas*, que al deſpedirſe le hicieron ofertas de ſolicitar con el Virrey ſus adelantamientos. Eſtava caſado, y era ya de 63. años. El Conde que deſde Eſpaña ſe habia declarado favorecedor dél, le continuaba deſde Napoles ſu proteccion: por otra parte el Cardenal Don BERNARDO DE SANDOVAL y Roxas, Arzobiſpo de *Toledo*, le ſeñaló tambien una penſion para que toleraſe con menos incomodidad las moleſtias de la vegez. Tenia tambien amigos, de los muchos que él grangeó en el diſcurſo de ſu vida mas con ſu amable condicion, que con ſu ingenio ſingular, los quales exercitaban con él la liberalidad. Aunque reſidia en Madrid de aſiento, paſaba algunas temporadas en Eſquivias. Apreſuróſe, ya de edad avanzada, á publicar la mayor parte de ſus Obras. Imprimió las *Novelas* el año de 1613, El *Viage del Parnaſo* en 1614; Las *Comedias y Entremeſes* en 1615: y en el miſmo año la *Segunda parte de Don Quixote*. El ſiguiente Diario mueſtra el eſtado de la publicacion de eſtas dos Obras.

Febrero	27.	Aprobacion de Marquez Torres.	} Q.
Marzo	17.	La miſma. Joſeph de Valdivielſo.	
——	30.	Privilegio. Pedro de Contreras.	
Julio	3.	Aprovacion. Joſeph de Valdivielſo.	} C.
——	25.	Summa del Privilegio. Hernando del Vallejo.	
Sep.	13.	Fee de Erratas. Murcia de la Llana.—	
——	22.	Taſſa Hernando de Vallejo.	

Oct.

Oct. 21. Taſſa. Hernando de Vallejo
—— — Fee de Erratas. Murcia de la Llana.
—— 31. Dedicatoria del Autor al Conde de Lemos.
Nov. 5. Aprovacion. Gutierre de Cetina.

} 2.

Dexó concluidos los *Trabajos de Perſiles y Sigiſmunda*, Obra poſthuma, que ſalió á luz el año de 1617. Mientras tanto contraxó nueſtro eſcritor una hidropeſia tan incurable, que le aviſaba de la cercania de la muerte, la qual vió venir con Chriſtiana conſtancia, y aun con ſemblante alegre. Agravóſele con efecto la enfermedad, y tocando ya los ultimos margenes de la vida, eſcribió la carta con que dexó dedicada al Conde de Lemos la Hiſtoria de Perſiles.

Murió finalmente en Madrid MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA a * 23 de Abril del año de 1616. a los 69. de ſu edad, y ſe mandó enterrar en el Convento de las Trinitarias Deſcalzas. Aſi conſta de la partida de ſu entierro.

Como *Cervantes* por boca de *Carraſco* habla con exageracion del numero de los exemplares de ſu hiſtoria, P. 2. C. 3. ſerá bien nombrar las Ediciones originales: y primeramente

EL INGENIOSO HIDALGO DON QUIXOTE DE LA MANCHA. *Compueſto por Miguel de Cervantes Saavedra.* Año 1605. En MADRID, Por Juan de la Cueſta, 4to. Conſta que uvo otra del miſmo año, lugar, y forma.

Licencias. El Rey. En Valladolid, Sep. 26. 1604. *Juan de*

 Amez-

* A 23 de Abril (Stil. Vet) del año de 1616 á los 53 de ſu edad murió el iluſtre Poeta Ingles WILLIAM SHAKESPEARE, digno ſin dudade ſentarſe con CERVANTES en un rico eſcaño, igual con el del CID: en balde ſerá buſcar un tercero para ponerſe entre ellos, ó á ſus lados.

Amezqueta. Taſſa. En Valladolid, Dec. 20. 1604. Licenza de imprimir en Portugal, Feb. 9. 1605. Antonio Campello.

El *Ingenioſo Hidalgo*, &c. *Em Liſboa. Empreſſo com liſenza do ſanto Officio por Jorge Rodriguez.* Anno de 1605. 4to.

Licenza da ſanta y geral Inquiſizaon a 26 de Fevereyro de 605.

Poder á imprimir em Liſboa o primeiro de Marzo de 605. Marcos Teyxeira.

El *Ingenioſo Hidalgo*, &c. En *Valencia.* Por Pedro Patricio Mey. 1605. 8vo.

Aprobacion á 18 de Julio de 1605. Fr. Luis Pellicer.

El *Ingenioſo Hidalgo Don Quixote*, &c. En *Madrid*, 1608. 4to. por Juan de la Cueſta. Veanſe las Varias Lecciones.

La Novela del Curioſo Impertinente ſe halla en la Silva Curioſa d Medrano en *Paris*, 1608. 8vo.

Ediciones de Don Quixote en el tiempo del autor, y no notadas dél, 2. 20. 9. y quiza otras. Dos en Bruſſelas en 8vo. 1607, 11.

El *Ingenioſo Hidalgo Don Quixote*, &c. Al Conde Vitaliano Vizconde. En *Milan*, año 1610. 8vo.

SEGUNDA PARTE Del Ingenioſo *Cavallero* Don Quixote de la Mancha. *Por Miguel de Cervantes Saavedra, autor de ſu primera parte.* Año 1615. 4to. En Madrid, *Por Juan de la Cueſta.*

Segunda

Segunda Parte, &c. En *Valencia*; En caſa de Pedro Patricio Mey. 1616. 8vo.

Segunda Parte, &c. Por MIGUEL DE SERVANTES Saavedra, Autor, &c. Año 1617. En BARCELONA, En caſa de SEBASTIAN MATEVAT. 8vo.

Attentis approbationibus & Licentia impreſſurus hujus Libri Secundæ ſcilicet partis Don Guixote, concedimus quod in præſenti Diæceſi Barcinoñ. poſſit Impri. cum jam alias & alibi impreſſus fuerat.

De Salba, & de Vall. Regens. *L. Epiſc. Barcinon.*

Solamente reſta añadir mis obligaciones á mis Bienhechores, y Amigos, quienes por sí miſmos, y ſu autoridad me han animado á mí proceder con la Edicion, y Comento de eſta obra. Se deben principalmente Agradecimientos al Reverendo Señor el Dr. Thomas Percy, Dean de Carliſle, que de ſu Librería Cavallereſca de Quixote me regaló el uſo de quantos Libros tuvo, neceſſarios para ¡luſtrar ſu Hiſtoria. Mediante él, me preſtó amiſtoſamente el Docto Thomas Tyrwhitt, Eſq. *El Cancionero de Anvers*, que contiene los Romances á que el Autor alude, y que no ſe encuentran en otros varios Romanceros, y hallará el Lector ſu uſo.

Pero me conſidero por muy dichoſo en aver alcanzado la Noticia y Atencion del Señor D. JUAN TALBOT DILLON, Baron y Cavallero del ſacro Romano Imperio, que, deſde Roma en el mes de Octubre de 1777 me favoreció primeramente con ſu correſpondencia. En el diſcurſo de ſu Viage de Eſpaña comunicó eſte Cavallero con el zelo, y aficion de un verdadero Amigo, el intento de mis labores á varios Eruditos. Aſeguró le perſonalmente ſu eſ-

timado amigo, aquel Sol de literatura Eſpañola, Don GREGORIO MAYANS Y SISCAR, ſiendo en viſita en ſu caſa en *Valencia* por el mes de Mayo de 1778, " Que tenia verguenza por ſu Nacion en ver " ſemejante empreſa executada por un Eſtrangero". Deſpues en converſacion con D. JUAN ANTONIO PELLICER Y SAFORCADA de la Real Bibliotheca en *Madrid*, le dió tal conocimiento de mi obra, que embióme entonces la primera hoja de ſus Noticias para la Vida de *Miguel de Cervantes Saavedra*, prometiendome lo demas quando ſería impreſo: Hacen parte de ſu Enſayo de una Bibliotheca de Traductores Eſpañoles. En *Madrid*, 1778. 4to. Lo que ſintió el Autor ſe puede ver en ſu Carta, que acompañó el regalo de ſu muy eſtimable libro. " Muy Senor mio. Quando ſupe el empeño de " Vm. de reimprimir con Notas la Hiſtoria de Don Quixote, alabé " por una parte ſu intento, que prueba la grande eſtimacion que ha- " ce Vm. de eſte inſigne Eſpañol; y por otra parte deſconfié del " buen exito de la empreſa por la dificultad que contiene, eſpecial- " mente por un Eſtrangero: pero deſpues que vi el *Proſpectus* de la " Obra, que anduvo por eſta corte, y principalmente deſpues que leí " unas cartas de Vm. que me franqueó amiſtoſamente el Señ. BA- " RON DE DILLON, depuſe la deſconfianza, y no dudo ſino que " conſeguirá Vm. plenamente el fin de ſus deſeos. Perſuadenmelo " así el perfecto conocimiento que Vm. manifieſta de la lengua Caſ- " tellana, y el continuo eſtudio que ha hecho en ſus Libros de Ca- " ballerias, y en otras obras aſi Eſpañolas como Italianas muy con- " ducentes para iluſtrar á Don Quixote, y donde á caſo ſe hallarán " las fuentes de la erudicion de ſu Autor. Con eſto hará Vm. una " obra no ſolo nueva, ſino que tacitamente nos acuſará de que haya- " mos los Eſpañoles dado lugar para que los eſtraños vengan á cul- " tivar nueſtra heredad, y trabajar nueſtra viña.——Vm. me reco- " nozca por uno de ſus mas fieles ſervidores, y apreciadores de ſus

" eſtudios,

" eſtudios, que ſinceramente proteſta ſer verdadero Amigo de Vm."
" Juan Antonio Pellicer y Saforcada". Madrid y Julio 20. de 1778."
Sr. D. Juan Bowle.—

Hizo aſimiſmo el Señor *Baron* varias peſquiſas, y con mucho acierto y felicidad aclaró varias oſcuras partes de la Hiſtoria.

No pueden olvidarſe las buenas intenciones del Señor Don CASIMIRO DE ORTEGA, con cuya converſacion, y la de tres otros eſcogidos amigos, paſé un dia en Londres, el mas agradable de mi vida: y que debe de *ſer ſeñalado con piedra blanca.* Eſcriviendo eſte de Madrid Febrero 13. de 1777 á uno deſtos aſi eſcrivió: " Ha parecido aqui " grandemente el proſpectus de lá nueva edicion por nueſtro Rev. " Bowle, y liſongeado el guſto de todos los Eruditos, y ſingular- " mente de la Academia de la Lengua Caſtellana la idea original " de imprimir la obra de Cervantes con todos los honores de un Au- " tor Claſſico. Ha tomado nueſtro amigo el verdadero camino de " interpretar, y facilitar la inteligencia de los paſages obſcuros. Yo " me intereſo por el miſmo en ſus lucimientos; he conſultado ſobre " el mapa al mejor Geografo que aqui tenemos". Eſte fue Don Thomas Lopez, y eſtá en mi poder la original eſquela de ſus correcciones fecha en el miſmo lugar y dia. Añadió el miſmo otras Julio 16 del miſmo año. Pero de los defectos del primero Mapa ſe puede decir, emendarſe los *Non multæ poſſunt, una litura poteſt,* Se eſpera que los del nuevo mereceran venia.

CONCLUIRE el todo, y oſare con poca variacion apropriarme lo que dixo el Doctor *Alonſo de Villadiego* al fin de ſus Advertencias al *Fuero Juzgo.* " He comentado eſta Hiſtoria con mucho cuydado y " diligencia, empleando en ella muchos años de eſtudio, y rebolvi-

" endo

" endo muchos libros*, paſſando muchos trabajos, para ponerla en " el punto en que eſtá, y que tenga la ſazon y claridad que el co- " mento le da. He caminado por donde nadie haſta oy ha caminado, " en comentar, y ſalir con eſta obra. Y aunque mi ingenio y eru- " dicion no ſea tanta como al parecer requeria Obra tan ſingular y " peregrina, el mucho tiempo†, eſtudio, y trabajo, y gran diligen- " cia mia, podrá averlo ſuplido, eſpecialmente que no ay que agra- " decer al que diere credito á lo que yo dixere en el comento, pues " á los autores * que ſigo ſe dará el credito y no á mí, pues no callo " ninguno dellos, alegando fielmente á cada uno en ſu lugar. Si en " algo huviere acertado, y pareciere bien, á Dios doy la gloria y " honra dello". He *gaſtado* mas de *quatro pliegos:* y el fin de mis eſtudios ha ſido, que la HISTORIA no *tendria* mas *neceſidad del comento para entenderla.*

Abril 23. *Por la Fieſta de* SAN JORGE. *Año de*, 1781.

JUAN BOWLE.

* V. ante las Anotaciones.

† Caſi catorce años.

AUTORES

AUTORES

Citados en las ANOTACIONES.

VENGAMOS aora á la Citacion de los Autores: No aveys de hacer otra cosa, que buscar un libro que los acote todos, desde la A. hasta la Z. Ese mismo ABECEDARIO pondreys vos en vuestro libro. *Prologo Primero.* X. 20.

ACOSTA, Joseph de. Historia de las Indias. En *Sevilla.* 1590. 4to.

Alciatus, Andreas. De singulari Certamine Liber. *Venetijs.* 1544. 8vo.

Alcimus Avitus. 1. 328. 10. Fol.

ALDRETE, Bernardo. Origen de la Lengua Castellana. *Roma.* 1606. 4to.

—Varias Antiguedades. *Amberes.* 1614. 4to.

Aleman, Mateo. Guzman d' Alfarache. En *Amberes.* 2 tom. 1681. 8vo.

ALF. LUX. Segunda Parte del mismo. Por *Matheo Luxan de Sayavedra.* En *Brucellas.* 1604. 8vo.

AMADIS DE GAULA. Los quatro Libros de. En *Lovayna.* 1551. 2 tom. 8vo.

—Y en *Sevilla.* 1547. Fol.

Amadis de Grecia, Cavallero de la Ardiente Espada, Choronica del. En *Lisboa*, 1596. Fol.

Antonio, Don Nicolas. Bibliotheca Hispana. *Romæ.* 1672. 2 tom. Fol.

Bibliotheca Vetus. Romæ. 1696. 2 tom. Fol.

ARIOSTO, Orlando Furioso di.

Avellaneda. P. 2. V. 5.

Avicenne Liber Canonis. *Venetijs.* 1505. Fol.

BARAHONA. 2. 12. 28. 4to.

Belianis, Don de Grecia, Tercera y Quarta Parte de. En *Burgos.* 1579. Fol.

Bernardo del Carpio, Las Hazañas del invincible C. Por *Agustin Alonso.* En *Toledo.* 1585. 4to.—*Berni.* V. Boiardo

Biblia Vulgata.

Bleda, Jayme. Coronica de los Moros. *Valencia.* 1618. Fol.

Bluteau, D. Raphael. Vocabulario Portuguez. 10 tom. *Coimbra, Lisboa.* Fol.

Boccacio. Decamerone di. 2. 430. 19. 85. 8.

Bocchi, Francesco. 1. 390. 21. 8vo.

BOIARDO,

BOIARDO, Mat. Maria, Orlando Innamorato di.

Bouchet, Jehan. Les Annalles D'acquitaine. *Paris.* 1525. Fol.

Bowles, D. Guillermo. Introduccion á la Hiſtoria natural de Eſpaña. En *Madrid.* 1775. 4to.

Breviarium Romanum. 2. 487. 25.

Brunetto Latino, Il Teſoro di. *Vinegia.* 1533. 8vo.

CABRERA, Luis. Filipe Segundo. *Madrid.* 1619. Fol.

Calvete, Juan Chriſtoval. Viaje del Principe Don Phelippe. *Anvers.* 1552. Fol.

CAMOENS, Luis de, Obras de. *Paris.* 1759. 3 tom. 12mo.

Canc. Anv. Cancionero de Romances. En *Anvers.* 1555. 12mo.

Capitan, Chronica del Gran. 1. 311. 7. Fol.

CARLO MAGNO, Hiſtoria del Emperador, y de los Doze Pares de Francia, y de la batalla que huvo Oliveros con FIERABRAS Rey de Alexandria. *Barcelona.* 1696. 8vo.

N. B. Antes impreſo en *Sevilla* 1528. Fol. Su Autor Nic. de Piamonte.

Caro, Rodrigo. Antiguedades, y Principiado de Sevilla. *Sevilla.* 1634. Fol.

Carranza, Hieronimo de. Libro de Philoſophia de las armas, y de ſu deſtreza, &c. En *San Lucar.* 1582. 4to.

Carter. 1. 14. 24.

Caſcales, Franciſco de. Diſcurſos Hiſtoricos de Murcia. En *Murcia.* 1621. Fol.

Celeſtina. Tragicomedia. 1595. 8vo.

Cellini, Vita de. 1. 176. 25. 2. 314. 21.

Chaucer Geffrey. Canterbury Tales. *Lond.* 1775. 2. 308. 7. 5 vol. 8vo.

Cicarelli Antonio. Vita de Pio V. en Platina. *Venetia.* 1674. 4to.

Cicero M. T. 1. 499. 24. 2. 134. 14.

Cicogna, Strozzi. Palagio de gli incanti, de gli Spiriti, &c. *Vicenza.* 1605. 4to.

CID Chronica del Ruy Diaz. *Burgos.* 1593. Fol.

Cluſius Carolus. Rariorum ſtirpium per Hiſpanias Hiſtoria. *Antverpiæ.* 1576. 8vo.

Comedias de Cervantes. *Madrid.* 1749. 2 tom. 4to.

Commines Philippe de, Memoires de. 2. vii. 22. 429. 20.

Contile Luca. Ragionamento ſopra Impreſe. *Pavia.* 1574. 1. 403. 5. 2. 466. 24. Fol.

Corteſe Iſabella. I ſecreti dí. 2. 257. 17. *Venetia.* 1588. 8vo.

Cov. Don Sebaſtian de COBARRUVIAS Orozco. Teſoro de la LENGUA CASTELLANA, O ESPAÑOLA. En *Madrid.* 1611. Fol.

Cruſca Vocabulario de la.

Cruz El Cavallero de la. *Sevilla.* 1534. Fol.

Curtius Quintus.

DANTE.

Diago Franciſco. Hiſtoria de los Condes de Barcelona. *Barcelona.* 1603. 2. 498. 2. Fol.

Diccionario de Madrid. 6 tom. Fol.

DILLON John Talbot Baron. Travels through Spain. *Lond.* 1780. 2. 96. 10. 126. 7. 84. 11. 4to.

Durandus.

Durandus. 1. 189. 3.
EDWARD VI. Journal. 2. 184. 11.
Eguiluz Martin de, Bizcayno. Milicia, Diſcurſo, y Regla Militar. *Anvers.* 1595. 4to.
Eraſmus. Adagia. 1. 321. 15. Fol.
Ercilla Alonſo de, Araucana de. 2. 280. 27. 331. 16.
Eſcobar Juan de. Hiſtoria y Romancero del Cid. *Madrid.* 1747. 12mo.
Eſpaña Cronica de. *Zamora.* 1541. Fol.
Espejo de Cavallerias. *Medina del Campo.* 1586. Fol.
Eſpinel Vicente. Vida del Eſcudero Marcos de Obregon. *Madrid.* 1657. 12mo.
Eſpinoſa Nicolas. La Segunda Parte de Orlando. *Anvers.* 1556. 4to.
Eſplandian Las Sergas del muy esforzado Cavallero. *Zaragoza.* 1587. Fol.
Eſquilache, F. de Borgia, Principe de, Obras de en Verſo. *Amberes.* 1663. 4to.
FAJARDO Diego Saavedra. 2. 560. 12. 12mo.
Febo Cavallero del, Eſpejo de Principes, y Cavalleros. P. 1 & 2. *Alcala.* 1580. P. 3 & 4. *Zaragoza.* 1623. Fol.
Felixmarte de Yrcania, Primera Parte del Principe, y *de ſu eſtraño naſcimiento.* (1. 34. 10) En *Valladolid.* 1557. Fol.
Flores Pedro. Romancero General. En *Madrid.* 1614. 4to.
Floreſta Eſpañola por Melchior de Santa Cruz. En *Cuenca.* 1617. 12mo.
Florus Lucius. 1. 244. 29. 2. 57. 17.
Franciosini, el Traductor Italiano. 1. 1. 5. 2. 383. 25. 443. 3.
Du *Freſne.* 1. 19. 13. 454. 10.
GALATEA de Cervantes. *Madrid.* 1736. 4to.
Garay. V. Nuñez.
Garcilaſſo de la Vega. *Madrid.* 1622. 12mo.
Garibay Eſtevan de, Los 40. Libros del Compendio Hiſtorial de Eſpaña. *Barcelona.* 1628. 4 tom. Fol.
Garrido Franciſco. El verdadero ſuceſo de la famoſa batalla de Ronceſvalles. En *Toledo.* 1583. 4to.
Gentili Scipio. 2. 546. 15.
Ghilini Girolamo. Teatro D'Huomini Letterati. *Venetia.* 1647. 2. 265. 11. 308. 7. 4to.
Gonnella, Facetie, Motti, Buffonerie del, &c. In *Firenze.* 1568. 1. 5. 7. 8vo.
Granada Hiſtoria de las Guerras Civiles de. *Paris.* 1606. 8vo.
Gratianus. Decretum aureum. *Pariſijs.* 1506. 1. 147. 28. Fol.
Guadalajara Marco de. Expulſion y Deſtierro de los Moriſcos. *Pamplona.* 1613. 4to.
Gualdo Galeazzo. 1. 403. 2. 4to.
Guardiola Juan Benito. Tratado de la Nobleza, Titulos, y Ditados de Eſpaña. *Madrid.* 1591. 4to.
Guevara Antonio de. Epiſtolas Familiares. *Anvers.* 1603. P. 1. x. 5, &c. 8vo.
Guicciardini. 1. 311. 25.
Guzman. P. 1. xiii. 17. 88. 1. 4to.
Gyrone il Corteſe di Luigi Alamanni.
HAEDO Diego de. Topografia, y Hiſtoria de Argel. *Valladolid.* 1612. Fol.
Hardyng's Chronicle. *Lond.* 1543. 1. 511. 22. 4to.

Haro Alonſo Lopez de. Nobiliario Geneologico. En *Madrid.* 1622. 2 tom. Fol.

Herrera Fr. de. Guerra de Cipre, y Batalla de Lepanto. *Sevilla.* 1572. 1. 399. 28, 400. 22. 8vo.

Hidalgo Juan. Bocabulario de Germania.

— Gaſpar Lucas. Dialogos de apacible entretenimiento. *Barcelona.* 1605. 8vo.

Hippocrates. Aphoriſmata. 2. 356. 15.

Hiſt. Pall. V. Palladienne.

Homerus. 1. x. 7. 134. 17. 2. 536. 27; 9. 2.

Horatius, 1. ix. 6. 2. 205. 17.

Huarte Juan. Examen de Ingenios. *Anvers.* 1603. 1. 23. 2. 8vo.

Huon de Bourdeaux. a *Lyon.* 1612. 2. 24. 9. 8vo.

Hyginus. Hamburgi. 1674. 8vo.

IHRE Joannes. Lexicon Suio-Gothicum. *Upſaliæ.* 1769. Fol.

Juſtina la Picara. *Brucellas.* 1608. 8vo.

Juſtinus. 2. 353. 23. 94. 13.

Juvenalis.

LACOMBE. Dict. du vieux Franzoiſe. *Paris.* 1766. 1. 112. 20. 8vo.

Laguna. 1. 139. 4. *Valencia.* 1695. Fol.

Lazarillo de Tormes. *Madrid.* 1599. *Amberes.* 1602. 12mo.

Lenglet du Freſnoy. 1. 513. 28.

Leon Luis de. Obras de. *Valencia.* 1761. 8vo.

Leonardo Bartolome, Rimas de. En *Zaragoza.* 1634. 1. 298. 19. 2. 69. 8. 4to.

Livius. 1. 97. 24. 134. 17. 2. 57. 17, 19.

Lengiano Fauſto da. Duello Regolato a le leggi de l'honore. *Venetia.* 1551. 8vo.

Lucanus. 1. 3. 29. 93. 19.

Luna Miguel de. Hiſtoria del Rey Don Rodrigo, en la qual ſe trata la perdida de Eſpaña. *Granada.* 1592. *Madrid.* 1676. 4to.

MACROBIUS. 1. 166. 14.

Mallara V. Nuñez.

Mariana Juan de. Hiſtoria general de Eſpaña.

Marmol Luys del-Caravajal. Deſcripcion de Africa. *Granada.* 1573. *Malaga.* 1599. 3 tom. Fol.

— Hiſtoria de Moriſcos de Granada. En *Malaga.* 1600. 1. 436. 3; 8. 5. Fol.

MARQUEZ Joſeph Micheli. Teſoro militar de Cavalleria. *Madrid* 1642. Fol.

Medina Pedro de. Libro de Grandezas de Eſpaña. *Sevilla.* 1549. Fol.

Medrano Julian de. Silva Curioſa. *Paris* 1608, a 2. 47. 25. 8vo.

MENA Juan de, Obras de. *Anvers. En caſa de Martin Nucio.* 1552. 8vo.

Menagio Egidio. Le Origini della Lingua Italiana. *Geneva.* 1685. Fol.

Mendoza Diego Hurtado de. Obras. 1610.

— Guerra de Granada. *Valencia.* 1776. 4to.

MENESES. 2. 494. 17.

Merlinus. 2. 118. 25.

Meteranus. Hiſtoria Belgica. 2. 175. 14.

Mexia Pedro. Hiſtoria Imperial. *Baſilea.* 1547. Fol.

— Silva de varia Lecion. *Anvers.* 1603. 8vo.

Mingo Rebulgo. 2. viii. 4. 561. 8.

Monardes Nicolas. Hiſtoria Medicinal. En *Sevilla.* 1580. 4to.

Monconys. Voyages. *Lyon.* 1665, 6. 2. 60. 7. 3 tom. 4to.

Montalvan

Montalvan Juan Perez de. Fama Poſthuma á L. de Vega. *Madrid.* 1636. 1. 398. 20. 4to.

Montemayor George de, La Diana de. *Madrid.* 1595. 1. 29. 10, 11, 19. 88. 9. 12mo.

Monumetenſis Galfridus. 2. 176. 28. Fol.

Morales Ambroſio de. Antiguedades de Eſpaña. *Alcala de Henares.* 1575. Fol.

— Diſcurſo ſobre la Lengua Caſtellana. *Madrid.* 1772. 2. 118. 13. 4to.

Morbo Gallico Scriptores de. 2. 169. 18. Fol.

Morgado Alonſo. Hiſtoria de Sevilla. En *Sevilla.* 1587. 2. vii. 29. 96. 4. Fol.

Munſterus. 1. 185. 25. Fol.

NAVAGERO Andrea. Opera Omnia. *Patavji.* 1718. 1. 179. 15. 211. 25. 2. 498. 2. 4to.

Nebriſſenſis Antonius. 1. 469. 14. 2. 69. 10. Fol.

Novelas de Cervantes.

Novelle Cento. In *Firenze.* 1724. 8vo.

Nuñez Hernan. 2. 271. 1. Refranes que coligió, y la Filoſofia de *Juan de Mallara*, y Cartas de *Blaſco de Garay.* *Lerida.* 1621. 4to.

OLAUS Magnus. Hiſtoriæ Septentrionalium Gentium Breviarium. *Ludg. Bat.* 1645. 1. 69. 22. 12mo.

Oliva Palmerin de. *Toledo.* 1580. Fol.

Olivante Don de Laura, Hiſtoria del invincible C, Principe de Macedonia, que vino á ſer Emperador de Conſtantinopla. En *Barcelona.* 1564. Fol.

Ovidius.

PALLADIENNE L'Hiſtoire, traitant des geſtes et D'Amours de Palladien filz du roy Milanor d'Angleterre. *Paris.* 1555. Fol

Parnaſo Eſpañol. 1. 499. 2. 2. 57. 23. 493. 29. 9 tom. 8vo.

Parrino. 2. vii. 29.

Partidas Las Siete del Sabio Rey D. Alfonſo el Nono. *Valencia.* 1758. 8 tom. 8vo.

Pellicer Don Juan Antonio, y Saforcada. 1. 499. 2. 2. Ded. vii. 29. viii. 1.

Perceforeſt. Les anciennes cronicques Dangleterre. a *Paris.* 1528. 6 tom. Fol.

Perez Gonzalo. La Ulixea, traduzida de Griego. *Anvers.* 1556. V. Homerus. 8vo.

Perſiles, y Sigiſmunda de Cervantes.

Petrarcha. 2. 101. 17. 237. 11. 76. 8. 529, 19.

Phædrus. 2. 398. 28.

Pineda Juan de. Monarchia Eccleſiaſtica. *Barcelona.* 1620. 4 tom. Fol.

Piſa Franciſco de. Deſcripcion de Toledo. En *Toledo.* 1617. Fol.

Pitſeus Joannes. De rebus Anglicis. *Parisjis.* 1619. 2. 485. 8. 4to.

Platina. 2. 356. 15. 4to.

Plautus. Comædiæ.

Plinius C. Segundus. Hiſtoriæ mundi Libri. 30. *Lugduni.* 1548. Fol.

— Cæcilius. Epiſtolæ. 2. 25. 4. 69. 8.

Poggius. 1. 5. 7.

Polindo Don. *Toledo.* 1526. Fol.

Pontanus Joannes Jovianus. 1. 5. 7. 8vo.

Ponz Don Antonio. Viage de Eſpaña. 1 tom. 2 tom. 1776. 1. 283. 8. 2. 60. 7. 201. 27. 8vo.

Primaleon.

Primaleon, et *Polendos* hijos del Emperador Palmerin de Oliva. *Venecia.* 1534. Fol.

Propium Sanctorum Hiſpanorum. *Venetjis.* 1577. 2. 487. 25. Fol.

Pulci Luigi, Morgante Maggiore di. In *Firenze.* 1732. 4to.

Pulgar, Fernando de, Claros Varones de. *Madrid.* 1775. 1. 29. 7. 512. 24. 4to.

QUEVEDO Franciſco de-Villegas. C. C. Cuento de Cuentos.

Quintana Geronimo de. Hiſtoria de Madrid. *Madrid.* 1629. 2. 169. 7. 370. 8. 4to.

RAY. 1. 67. 23. 8vo.

Ribadeneira Pedro de, Obras de. *Madrid.* 1595. Flos Sanctorum. *Barcelona.* 1643. 2 tom. Fol.

Rojas Aguſtin de. El Viage Entretenido. *Madrid.* 1614. 8vo.

Roma Coſe Maravigliose di. *Roma.* 1595. 2. 56. 28; 8. 30; 9. 3. 8vo.

— *Romances.* V. Silva.

SALLUSTIUS. 1. 245. 29. 2. 517, 19.

Sandoval Prudencio de. Vida y Hechos de Carlos V. *Pamplona.* 1618, 1614. 2 tom. Fol.

Sanſovino Franceſco. Origine de Cavalieri. *Venetia* 1566. 8vo.

Santiago Regla de la orden de. En *Alcala de Henares.* 1565. 1. 14. 7. 19. 20. Fol.

SARMIENTO Fr. Martin. Noticia de la verdadera Patria (Alcala) de *El* Miguel de Cerbantes. En *Madrid.* 18 de Junio. 1777. MS. 1. 283. 8. 300. 19. 2. 24. 7. 4to.

— Memorias de Poeſia. *Madrid.* 1775. 2. 63. 28. 4to.

Scoto Franciſco. 2. 172. 16.

Seneca, 2. 482. 22.

Sepulveda Lorenzo de, Romances ſacados de la Cronica de Eſpaña compueſtos por. *Anvers.* 1580. 1. 47. 2. 2. 269. 19. 449. 9. 12mo.

Shelton, el Traductor Ingles de Don Quix.

Silva de varios Romances. *Barcelona.* 1602. 8vo.

Skinner. Etymologicon Linguæ Anglicanæ. *Lond.* 1671. 1. xx. 22. Fol.

Solorzano. 1. 153. 30. 8vo.

Suetonius. 1. 97. 22. 2. 57. 21. 191. 1. 325. 23.

TACITUS. 1. 134. 22.

Taſſo Torquato. 2. 101. 17.

Terreros Eſtevan de, y Pando. Paleografia Eſpañola. *Madrid.* 1758. 1. 221. 26. 2. 485. 8. 4to.

TIRANTE el Blanco. *Valladolid.* 1511. Fol.

Torquemeda Antonio de. Jardin de Flores Curioſas. *Anvers.* 1575. 1. 150. 23. 2. 297. 26. 12mo.

Toſtatus. 2. 24. 25. Fol.

Tridentini Concilij Canones & Decreta. *Coloniæ Agrippinæ.* 1679. 2. 435. 2. 12mo.

Triſtani, L'Opere de i Due, Cavalieri della Tavola Ritonda. *Venetia.* 1555. 8vo.

Turpinus. 1. 4. 3; 7. 40. 7. 512. 7; 13. 6. 2. 202. 19, 3. 13, 9. 11. Fol.

VAYRAC. Etat de L'Eſpagne. *Amſterdam.* 1719. 2. 60. 7. 3 tom. 12mo.

Valerius Maximus. 2. 56. 20.

Vargas Bernabe Moreno de. De la Nobleza de Eſpaña. *Madrid.* 1636. 1. 173. 28. 4to.

Vaſæus, Johannes. Hiſpaniæ Annales, ſive Chro-

Chronicon. *Coloniæ.* 1577. 2. 262. 11. 8vo.

Vecellio Ceſare. De gli habiti Antichi, & moderni Lib. 2. *Venetia.* 1590. 1. 38. 8. 2. 34. 26. 8vo.

Vega. Lope de.

Velez. Luis de Guevara. El Diablo Cojuelo. *Barcelona.* 1646. 8vo.

Viage del Parnaſo de Cervantes. 4to.

Villadiego Alfonſus a. Forus Antiquus Gothorum FUERO JUZGO nuncupatus, Commentarijs illuſtratus. *Madriti.* 1600. 1. ix. 29. 23. 2. 178. 7. 388. 5. 2. 117. 9. 227. 4. Fol.

Vingilius.

Virunnius Ponticus. 2. 276. 3.

Vives Joannes Ludovicus. Opera. *Baſileæ.* 1555. 1. 494. 15, 17. Fol.

Voragine Jacobus de. Lombardica Hiſtoria. *Argentinæ.* 1502. 2. 345. 13. 446. 27. Fol.

Urrea Hieronimo. Orlando Furioſo en Romance. *Lyon.* 1556. 2. 126. 2. 86. 21. 518. 14. 4to.

Wallicæ Leges Eccleſiaſticæ, Civiles *Hoeli* Boni, & aliorum Walliæ Principum. *Lond.* 1730. 1. 82. 30. Fol.

XAURIGUI Juan de. 2. 493. 29.

ZURITA Geronimo, Anales de Aragon. *Zaragoza.* 1669, 70. 7 tom. 1. 311. 25. 512. 12, 23, 4. 2. 29. 29. Fol.

Autores Antiguos 22

— Italianos 27

OMISIONES EN LAS ANOTACIONES.

PROLOGO.

ix. 4 *Non bene pro toto Libertas venditur auro*] Anonymi Fabulæ Aeſopicæ. 54.

1 1 *Lugar, de cuyo nombre no quiero acordarme*] 2. 570. 16.

10 *Ama que paſava de los quarenta*] 2. 564. 6.

3 28 *á Roldan el encantado*]

Deve ſer el encantado

Eſſe paladin Roldan. *Canc. Anv.* 65.

12 6 *Nunca fuera cavallero*] 83. 7. a 2. 238. 3.

38 2 *perdonaramos al ſeñor Capitan*] a 2. 126. 2.

44 21 *Yo lo dudo*] 2. 256. 14.—47. 12 *yo lo creo*] 2. 256. 14.

110 25 *treinta ayes, y ſeſenta ſuſpiros, &c.*] 2. 537. 1.

112 20 *deſpues de* Lacombe *añ* a 542. 23.

135 26 *ſolo baſto*] a 2. 4. 13, 15.—158. 8 deſpues de *Cov.* añ. a 2. 257. 17.

166 14 deſpues de *Cov.* añ. Nundinæ ſunt *paganorum*, id eſt ruſticorum. *Macrobius.* Sat. L. 1. C. 16.

 mejorado

169 1 *mejorado en tercio y quinto*] a 2. 306. 21.

2 *real que del azemila deſpojaron*] Añ. deſpues de *Nuñez.* El Doctor de la Parra fue á viſitar á Garcia Manrrique y deſpues de averle viſitado rogaronle que viſitaſe á un *azemilero.* Y preguntandole que avian de comer los enfermos: reſpondio. Denle al ſeñor don Garcia mediopollo, y al *azemilero* medio *real* de carnero. *Flor. Eſpañola.* P. 4. C. 6. 22.

201 3 *aſtroſo*] Se puſo unos veſtidos tan rotos, y remendados, que ningun pobre los traia tan *aſtroſos. Novelas.* Zel. Eſt.

221 26 *que hacen letra proceſada*] Letra, que ſe llamò *proceſada,* conſiſtia en desfigurar la traza, y figura de todos los caractéres, por eſcribir ſin diviſion de letras, ni dicciones, formando lineas enteras ſin lebantar la pluma del papel. *Terreros.* 34, 5.

344 26 deſpues de *Barahona* añ. Una Señora embió á dezir á un cavallero que la requeria, que en quien ella puſieſe ſu aficion, avia de tener eſſas *quatro eſes, ſabio, ſolo, ſecreto, ſolicito.* Reſpondio el C, que á la que él ſe aficionaſe, le avian de faltar eſtas *quatro effes,* que no ſea *ſea, ni flaca,* ni *fria,* ni *floxa.* Flor. *Eſpaña.* P. 11. C. 2. 9.

ANOTA-

ANOTACIONES
A
DON QUIXOTE.

DEDICATORIA.

Al Duque de Béjar.] Sin eſta no tiene ſentido el verſo 16 pl. xiii. El Duque de Bejar deſte tiempo parece aver ſido Don *Alonſo DiegoLopez de Zuñiga y Soto mayor*, Setimo Duque, otavo Conde de Belalcazar, y Bañares, &c. *Lopez de Haro.* T. 1. 195.*

v PROLOGO.

La prefacion, ó introducion del Libro, para dar claridad de ſu argumento. *Cov.*

1 *Deſocupado*] El que no tiene en que entender. *Cov.* el Ocioſo. *ib.* v Ocupar.

8 *un hijo ſeco avellanado*] *Avellanado*, ſe dize el hombre viejo, ſeco, enxuto de carnes. *Cov.* 2. 2. 10. 14. 290. 12. *2. 2. 9. 239. 14.—*antojadizo*] él que tiene varios apetitos, y toma anſia por cumplir los. *ib.*

24 *y tienes tu alma en tu cuerpo*] No tengo yo mi alma en mi cuerpo? *Novelas.* Git. Tambien eſtava *mi alma en mi cuerpo. Aleman.* T. 1. L. 2. C. 6. 163.

vi 2 *debaxo de mi manto, al Rey mato*]—al rey *me* mato. *Nuñez.* F. 31.

24 *ſeca como un eſparto*] 2. 421. 17. Eſt Spartum hoc, quod *Hiſpanis*, apud quos naſcitur, etiam nunc *Sparto* dicitur, illud ipſum quod Plinius lib. 19. cap. 2. deſcribit. Eodem enim in uſu nunc eſt apud *Hiſpanos*, quo fuit Plinii tempore.

* Regius Senatus fidem huic operi in judicio abrogavit. Magno tamen a doctis viris in pretio habetur. *D. Nic. Antonio.* Bib. Hiſp. T. 1. 26.

Nam ex crudo & *ſiccato* tapetes ſeu aulea, ſtorias, corbes, rudentes, alioſque funes: ex eo aqua macerato, deinde *Siccato*, et tuſo *Alpergates* (2. 417. 12. 21. 17.) conficiunt. *Cluſius.* 505, 6.

vii 19 *en ſus archivos en la Mancha*] 540. 28.

26 *dandoſe una palmada en la frente*] *2. 222. 11.

Doyme en la frente con *Palma*, para preguntar à mi memoria. *Juſtina.* 26.

Me *di una palmada en la frente. ib.* 229.

L'Arpaliſta, ſentendol nominare,
Coll' altra man ſi percoſſe la fronte. Pulci. M. M.C. 22. 184.

viii 10 *en un abrir, y cerrar los ojos*] En un momento. *Cov.*

13 *luz y eſpejo de todo la Ca*] luz y eſpejo de todos los Cavalleros del mundo. *Olivante.* L. 3. C. 23.

22 *Emperador de Trapiſonda*] A. xix. 10.

ix 6 *Pallida mors*] *Horatius.* Od. L. 1. 4. *2. 157. 20. 450. 1.

11 *Ego autem dico, &c.*] Mat. 5. 44.

12 *De corde, &c.*] Marc. 7. 21.

14 *Donec eris felix, &c.*] Ovidius. Triſt. L. 1, El. 8.

21 *El Gigante Golias, ó Goliat, fue un Filiſteo, &c.*] Porro Saul et filij Iſrael congregati venerunt *in valle Therebinti*, & direxerunt aciem ad pugnandum contra *Philiſtijm.* et *Philiſtijm* ſtabunt ſuper montem ex parte hac, & Iſrael ſtabat ſupra montem ex altera parte, valliſque erat inter eos. et egreſſus eſt vir ſpurius de caſtris Philiſtinorum nomine *Goliath* de Geth, &c. *Biblia Vulgata.* L. 1. Regum. C. 17. 48, 9.

Al dia del Corpus ſale la gomia, y el *Gigante Golias. Juſtina.* 207.

29 *El rio Tajo fue así dicho por un Rey de las Eſpañas*] Año. 2109. Tago, de ſu nombre, *el rio Tajo* que nace junto á Frias en los montes de Aragon. *Villadiego.* Catalogo de Reyes. p. 25.

x 3 *que tiene las arenas de oro*] Los antiguos celebraron eſte rio por la riqueza *de ſus arenas*, entre las quales ſe hallan granillos de *oro. Cov.*

Tagus auriferis harenis celebratur. *Plinius.* Hiſt. Nat. L. 4. C. 22.

Quodque ſuo *Tagus* amne vehit, fluit ignibus *aurum. Ovid.* Met. L. 2. 251.

Quam meus *Hiſpano* ſi me *Tagus* impleat *Auro. Martialis.* Ep. L. 7. 87.

4 *hiſtoria de Caco*] *Virgil.* Aen. 8.

5 *el obiſpo de Mondoñedo preſtará á Lamia, Laida, y Flora*] Mondoñedo, Ciudad de Aſturias, y Cabeza de Obiſpado. *Cov.* Obiſpo: Don *Antonio de Guevara*; Que en ſu *Notable hiſtoria de tres enamoradas* dice, que—Eſta *Lamia*, eſta *Flora*, eſta *Layda* fueron las tres mas hermoſas y mas famoſas *rameras* que naſcieron,

naſcieron, y aun de quienes mas coſas los eſcritores eſcrivieron, y por quienes mas Principes ſe perdieron. *Guevara.* T. 1. 495.

x 6 *Ovidio os entregará á Medea*] *Metamorphoſeos.* L. 7.

7 *Homero tiene á Calipſo*] ΟΔ. H. 245. *Gonz. Perez.* L. 7. 127.

ib. *y Virgilio á Circe*] Æneid. 7. 20, 191.

11 *Leon Hebreo*] *Dialogi di Amore*, di *Leone Hebreo* Medico. in Vinetia. 1572. 8vo.

12 *os hincha las medidas*] *Henchir* á uno las medidas, ſatisfacerle á ſu voluntad. *Cov.*

13 *Fonſeca del Amor de Dios*] Primera, y Segunda Parte. En *Barcelona.* 1594, 99. & 1606. 8vo. *Antonio.* Bib. Hiſp. T. 1. 187.

18 *voto á tal*] *Aleman.* T. 1. L. 3. C. 10. T. 2. C. 4.

xi 6 *Libros de cavallerias*] los que tratan de Cavalleros andantes, ficciones guſtoſas, y artificioſas de mucho entretenimiento, y poco provecho, como los libros de Amadis, de Gãlaor, del C del Febo, y los demas. *Cov.*

8 *diſparates*] Diſparate, ſe dixo de *diſpar*, por no tener paridad, ni igualdad con la razon. *ib.*

26 *riſueño*] Adj. que ſe aplica al que mueſtra riſa en el ſemblante, ó con facilidad ſe rie. *Dicc.*

xii 10 *diſtrito*] el termino que contiene en ſí alguna Provincia, lugar, ó termino. *Cov.*

12 *encarecer*] ſubir de precio, y algunas veces vale exagerar la coſa. *Cov.* voz Careſtia. y alaballa por eſtremo. *ib.*

16 *te doy cifradas*] *Cifrar*, recopilar una coſa, y reducilla á pocas razones. *Cov.*

xiii *Urganda la deſconocida*] v. Ind. Urganda ſe deſpidió dellos: y el Gigante y *Galaor* auduvieron ſu via. Y preguntando *Galaor* al gigante quien era tan ſabida donzella, él contavale como era *Urganda la deſconocida*, y que ſe llamava aſſi, porque muchas vezes ſe transformava y deſconocia. *Amadis de Gaula.* L. 1. C. 11.

3 *Si de llegarte á los bue*] 2. 247. 3

5 *el boquirru*] Boquirubio. Perſona vana ſimple, y facil de engañar. *Diccion.*

6 *que no pones bien los de*] 2. 330. 2.

11 *Si bien ſe comen las ma*] 2. 286. 3

14 *el que á buen arbol ſe arri*] 2. 247. 5.

16 *En Bexar tu buena eſtre*] Sin la Dedicatoria no tiene ſentido eſte Verſo.

17 *Un arbol real te ofre*] v. Dedicatoria. El ſolar deſte linage de Stúñiga es en Navarra. Yo oi decir que los de Stúñiga vienen de los Reyes de Navarra. *F. P. de Guzman.* Generaciones. 224.

21 *á oſa Favorece la Fortu*] A los oſados ayuda la fortuna. *Garay.* 299.

27 *Damas, armas, cavalle*] *Le Donne, i Cavalier, l'arme. Arioſto.* C. 1.

xiv 10 *Que Don Alvaro de Lu*] Don *Alvaro de Luna* abaxó la cabeza para que ſe la cortaſen á cinco del mes de Julio. 1452. Varon verdaderamente grande. Por eſpacio de treynta años eſtuvo apoderado de tal manera de la caſa real que ninguna coſa grande, ni pequeña ſe hazía ſino por ſu voluntad. *Mariana.* L. 22. C. 13.

12 *Que Rey Franciſco en Eſpa*] Franciſco I Rey de Francia Priſionero en Eſpaña deſpues la batalla de Pavia en 1525. *Sandoval.* Carlos. al añ. L. 12. S. 31.

16 *Como el Negro Juan Lati*] Joannes, cognomento inter nos, LATINUS, (422. 20) patria & parentibus *Æthiops*, educatione Hiſpanus, jure ſibi inter Scriptores noſtros locum vindicat. Ob. 1573. Don *Nic. Antonio.* Bib. T. 1. 547. v. *Salazar.* Gramatica Eſpañola. *Rouen.* 1659. 468.

24 *No te metas en dibu*] 2. 38. 18. 204. 15.

30 *Mas tú quemate las ce*] Otros dizen *quemarſe las cejas*, porque eſtan tan embevidos en los libros, que vienen á quemarſe el cabello y las *cejas* en la vela. *Cov.*

xv 4 *Advierte que es desati, &c*] El que tiene texados de vidrio no tire piedras al de ſu vezino. *Nuñez.* 376.

10 *Se vaya con pies de*] 2. 254. 11

16 *Tu que imitaſte la lloroſa vida*] 215. 5, 8, 27, 8.

xvi 3 *Rompí, corté, abollé, y dixe y hize*]

O de Luſo arnez, couraza, & malha,
Rompe, corta, desfaz, abolla, & talha. *Camoens.* Lus. C. 3. St. 51.
Deſmallan, rompen, cortan muy ſin tino. *Eſpiñoſa.* C. 3. 18.
Rinaldo E rompe, é urta, é taglia, é ſtraccia, é ſpezza. *Pulci.* M. M. C. 18. 16.

17 *ORIANA*] El rey Liſuarte traya conſigo á Briſena ſu muger, y una hija que en ella ovo quando en *Denamarcha* (64. 4.) morara, que *Oriana* avia nombre, la mas fermoſa criatura que nunca ſe vió: tanto que eſta fue la que *ſin par* (59. 21.) ſe llamó. *Amad. de Gau.* C. 4. F. 9.

21 *A Miraflores*] Beltenebros (v. Ind.) vió la ciudad de *Londres:* & á la dieſtra mano el caſtillo de *Miraflores* donde ſu ſeñora *Oriana* eſtava. *ib.* C. 55.

Alli fue apoſentado en la camara de *Oriana*, donde ſe puede creer que para él muy mas agradable le ſeria que el meſmo paraiſo. Alli eſtuvò con ſu ſeñora ocho dias. *ib.* C. 56.

El Rey *Amadis* y la Reyna *Oriana* ivan á holgarſe á *Miraflores* porque es muy deleytoſo lugar. *Amad de Grecia.* P. 2. C. 25.

27 *O quien tan caſtamente ſe eſcapara*
Del Señor Amadis] *Amadis* ſubió, y tomó á ſu ſeñora entre ſus brazos, mas

quien

quien ſerá aquel que baſte á recontar los amoroſos abrazos, los beſos dulces, &c. *Amad. de Gau.* C. 56. Y de aquel ayuntamiento fue *Oriana* preñada. *ib.* C. 64.

xvii 29 *Celeſti Libro en mi opinion divi*] Celeſtina. Tragicomedia. En la oficina Plantiniana. 1595. 8vo. & en *Madrid.* 1632.. 12mo.

No trae ſentencia, de donde no mana
Loable á ſu autor y eterna memoria.

xviii 4 *Por pecados de flaque*] 531. 15.

6 *Parejas corri*] correr *parejas*, exercicio de Cs que paſſan dos juntos la carrera, á vezes aſidos las manos. *Cov.*

9 *Que eſto ſaque á Lazarillo*]
Quando para hurtar el vino]
Al ciego le di la paja]
El *ciego* por reſervar ſu *vino* á ſalvo, nunca deſpues deſamparava el jarro, antes lo tenia por el aſa aſido. Mas yo con una *paja* larga de centeno, que para aquel meneſter tenia hecha, la qual metiendola en la boca del jarro chupando el *vino* lo dexava á buenas noches. *Lazarillo.* 18, 19.

xix 10 *De Claridiana*] Sabed que yo me llamo Claridiana, y ſoy hija del Emperador Theodoro de eſte Imperio de Trapiſonda (v. 509) y de la Emperatriz Diana Reyna de las Amazonas. *Febo.* P. 1. L. 1. C. 45.

No os acordays que por ſolo vueſtro amor paſſó de Trapiſonda en Grecia la real Princeſa *Claridiana?* y quanto os ofreciſtes por ſer ſu C? y ella os recibió por ſuyo? (304. 9) *ib.* L. 3. C. 1.

xx 7 *BABIECA*] Salió una yegua con un potro muy feo y ſarnoſo: é dixo á ſu padrino: Eſte quiero yo. E ſu padrino, dixole con ſaña: Babieca, mal eſcogiſtes. E dixo eſtonce Rodrigo: Eſte ſerá buen cavallo, é *Bavieca* avra nombre. E en eſte cavallo venció deſpues mio *Cid* muchas lides campales. *Chron: del Cid.* F. 3. (5. 9)

22 *Son tan Rozines como Rozinante*] *Rocin*, (*Cervantes* caſi ſiempre uſa del z) es el potro, que ó por no tener edad, ó eſtar mal tratado, ó no ſer de buena raza, no llegó á merecer el nombre de cavallo. *Cov.*

En la lengua Latina cavallus ſinifica lo que en la nueſtra rocin, ó *cavallo* viejo, y canſado, quales ſuelen ſer los de los molineros, y los demas de ſervicio, que no ſon para cavalleria de gente noble, ni para la guerra. *Cov.* (1. 3,12.) Ronzino. Cavallo da viaggio. dice il Sr. *Ferrari*, che *roncino* ſia propriamente *equus aſthmaticus, ſive ilia duceus*; (57. 12.) coſi detto dal Tedeſco *roſs*, que val

cavallo.

cavallo. *Menagio.* In ſu un *cattivo ronzino.* G. 6. N. 5. Tutti í ſuoi cavalli infino al piu *miſero ronzino.* G. 10. N. 2. *Boccacio.* v. *Du Freſne.* Runcinus.

Rozinante] El nombre en ningun Idioma ſignifica con energia, propriedad, y viveza lo que en el nueſtro. *Aprobacion de Comedias de Cervantes.*

Rozinante, Fabuloſus Equus Herois illius Errantis, á Fr. *Ros, Roſſe,* Equus Strigoſus, Caballus, hoc á Teut. Roſz, Equus ſimpliciter. Ejuſdem originis eſt It. *Ronzino. Skinner.*

VARIOS Enredos y Dificultades ſe ofrecen al Lector en el Texto: allanar á eſtos, y quitar á aquellas, forman el intento del Autor de las Anotaciones, que van añadidas á eſta gran obra: Oxala que contribuyen al guſtoſo entretenimiento del curioſo Lector, iluſtrando los paſos oſcuros deſte AUTOR CELEBERRIMO, tan juſtamente eſtimado de todas las Naciones cultas, y *el nunca como ſe deve alabado*

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

HONOR y GLORIA, no ſolamente de ſu Patria, pero de todo el Genero Humano.

1 *Ingenioſo Hidalgo*] 2. 17. 25. 53. 10. 233. 12. 570. 15. (á. 23. 2.)

C. I.

3 *de lanza en aſtillero*] *Lancera,* que por otro nombre ſe dize Aſtillero de aſta, es un eſtante en que ponen las lanzas, adorno de la caſa de un hidalgo en el patio, ó ſoportal. *Cov.*

Ayans reprins chaſcun une *lance* de plus fortes qúils peurent choyſir en *l'aſtellier* coururent derechef. *Hiſt: Pall.* C. 8.

4 *galgo corredor*] GALGO, caſta de perros bien conocida, ſon muy ligeros, y corren con ellos las liebres. Los primeros ſe criaron en Francia dicha Gallia, y de alli *Galgos. Cov.*

ib. *Olla de algo mas vaca que carnero*] Dize un Proverbio. Vaca, y *Carnero,* olla de C: devia ſer en el tiempo que no ſe uſava el manjar blanco, (2. 483. 13) ni tortas reales. *Cov.*

ib. *ſalpicon*] la carne picada, y aderezada con ſal. *Cov.* 2. 374. 12.

5 *duelos y quebrantos*] *Quebranto,* el dolor, y aflicion. *Cov.* Vale tambien deſcaecimiento, deſaliento, y falta de fuerzas. Lat. *Laſſitudo. Diccionar.*

Llaman en *La Mancha* á la tortilla de huevos, y ſeſos. *ib.* T. 3.

E modo di dire uſato particolarmente nella *Mancia* in *Iſpagna:* é ſignifica uova con carne ſecca. *Franciosini. Vocab.*

Des

Des œufs, & du lard. *Roſſet.* Collops & Eggs. *Shelton.*

Parece ſer *nombre poſtizo*, como por apodo—*Merced de Dios* ſe llaman huevos y torreznos (2. 390. 27) con miel. *Juſtina.* 317.

1 8 *ſayo de velarte*] SAYO, veſtidura que recoge, y abriga el cuerpo, y ſobre ella ſe pone la capa para ſalir de caſa. *Cov.*

Velarte, eſpecie de paño fino y eſtimado, antes que ſe uſaſen los limiſtes (2. 262. 2.) y ventiquatrenos (2. 34. 27.) de Segovia. *Cov.*

ib. *calzas de velludo para las fieſtas*, (2. 112. 12.) 9 *dias de entre ſemana con ſu vellori*] El C de la Banda *entre ſemana ſe viſtieſe de paño fino, y las fieſtas ſacaſe ſobre ſí alguna ſeda*, y las Paſcuas algun poco de *Oro*. Regla 12 de los Cs de la Banda. *Marquez.* 50 b.

Conſiſte la preſente regola intorno al veſtire del Cavaliero honorato.

Veſta adunque grave, & modeſto, & piu toſto ſchietto che no: di *panni fini ogni di, di ſeta il di delle feſte*, & d'*oro* nelle ſolennita maggiori dell'anno. La qual regola haveva luego nella Spagna, molto piu parca all'ora ch'al preſente. Ma in tutti i luoghi il C dee portar panni honorati, & ſempre piu toſto ſplendidamente, che da ſordido & avaro. *Sanſovino.* 129.

Vellori. Paño entrefino de color pardo ceniciento de lana ſin teñir. *Diccionar.*

2 2 *ſeco de carnes, enjuto de roſtro*] v. 8.

3 *Madrugador*] él que ſe levanta de mañana. *Cov.*

13 *hanegas de tierra de ſembradura*] Fanega de Sembradura. El eſpacio de tierra en que ſe puede ſembrar una *fanega* de grano. *Diccionar.*

18 *razones ſuyas le parecian de perlas*] 2. 47. 22.

22 *Los altos cielos, que de, &c.*] Un ſemejante retintin ſe halla en *Olivante*. O celeſtial imagen, quanto agravio ſe haze á tu ſoberana hermoſura, pues *mereciendo* el mas alto aſſiento de los *cielos*, te conſienten eſtar entre los mortales, y á ellos en no hazer á ninguno *merecedor* de *merecerte*, ſino á mí, que ſi algun *merecimiento* para contigo tengo es por el amor con que te amo. L. 2. C. 25.

30 *maeſtros que le huvieſen curado*] Maeſtro valió antiguamente en Caſtellano tanto como Cirujano. Los Caſtellanos fallaron ſu ſeñor muy mal ferido de muerte. E luego llegó y un *maeſtro* de *Burgos*. *Cronica de Eſpaña.* 296 b.

3 2 *con la promeſa de aquella, &c*] Eſta promeſa ſe hace en el L. 4. C. 75 y ult. y al fin dice el Autor: Suplire yo con fingimientos á hiſtoria tan eſtimada ſeria agravio, y aſſi lo dexare en eſta parte dando licencia á qualquiera, á cuyo poder viniere la otra parte, la ponga junto con eſta. *Belianis.*

al

3 4 *al pie de la letra*] Referir una cosa *letra* por letra, es contarla puntualmente, sin quitarle, ni ponerle nada: y lo mismo es *al pie de la letra. Cov.*

7 *el Cura*] El Parrocho, y el Rector que tiene á su cargo el administrar los Sacramentos, y dotrinar los feligreses de su parroquia. *Cov.*

10 *pueblo*] el lugar y la gente del. *Cov.*

13 *ni tan lloron como su hermano*] 215. 28. 30. 13.—2. 17. 14. Basten estos pasos de su historia para confirmacion de lo que se dice aquí: *Oriana* estava muy sañuda porque viera *Amadis llorar*. L. 1. C. 17.

Estuvo desmayado una pieza del mucho *llorar*. L. 2. C. 46.

Señora yo le veo muchas vezes *llorar*. *Gandalin* á *Grasinda* de *Am*. L. 3. C. 72.

Quando esto Amadis dezia, Oriana le estava mirando: y vióle caer las *lagrimas de los ojos* que todo el rostro le mojavan. L. 4. Cs. 103. 109.

15 *el se enfrascó tanto*] Tenemos el verbo enfrascarse por meterse uno en dificultades y negocios de que se suele salir mal, á semejanza dél que entra en un bosque muy espeso, y estan unas ramillas travadas con otras que no dexan sacar el pie libre. *Cov.* voz Frasca.

21 *Y asentósele de tal modo en la imaginacion, que, &c.*] Pedro Mexia escriviendo contra los Libros de Cavallerias, asi habla. Al autor de semejante obra no se le deve dar credito alguno, y tengo por dificultoso, que sepa dezir verdad quien un libro tan grande aya hecho de mentiras, despues de la ofensa que ha hecho á Dios, en gastar su tiempo, y cansar su ingenio en *las* inventar, y *hazerlas leer á todas:* y aun *creer* á muchos. Porque tales *hombres ay que piensan assi como las leen y oyen. Historia Imperial.* 240.

25 *cavallero de la Ardiente espada*] á 7. 19. 15. 27. 131. 7. 47. 9.

27 *Bernardo del Carpio*] 229. 20.

29 *industria de Hercules, quando ahogó á Anteon el hijo de la tierra*]

Ut tandem auxilium tactæ prodesse parentis
Alcides sensit: standum est tibi, dixit, & ultra
Non credere solo, sternique vetabere terra:
Hærebis pressis intra mea pectora membris:
Huc Antæe cades, sic fatus, sustulit alte
Nitentem in terras juvenem. morientis in artus
Non potuit *nati* Tellus submittere vires.
Alcides medium tenuit. *Lucanus.* L. 4. 645 et seq.

4 *del Gigante Morgante*] Por una sazon el Escudero de Orlando.

Dimmi

Dimmi á Carlo, diceva ancora Orlando,
Io pel mondo vo peregrinando,
E di'ch'i'ho ſol con meco un *gigante*,
Ch'é battezzato, apellato *Morgante*. *Pulci*. M. M. C. 2. 48, 9.

4 3 *Reynaldos de Montalvan, y mas, &c.*] El conde Roldan dixo, ſus falſo C, tiempo es de venganza que ſeguro eſtoy de las trayciones de tu primo, que no te valdran á que te guarezcas huyendo en tu fuerte caſtillo de *Montalvan*. no le reſpondió el buen Reynaldos corteſes palabras, antes con bravo ſemblante le dixo: O baſtardo (40. 16) hijo de mala hembra *mientes* en todo lo que has dicho, que robar á los paganos de Eſpaña no es robo, pues yo *ſolo* (2. 4. 13) *á peſar de quarenta mil Moros*, y mas, les quite *un Mahomet de oro*, que ove meneſter para pagar mis ſoldados. *Eſpejo*. P. 1. C. 46.

En medio eſtava *la imagen de Mahomet*, maziza *de oro fino*, tan grande como un hombre. *Carlo Magno*. L. 2. C. 30.

De Idolo Mahumeth. Cap. 4. Eſt lapis antiquus altiſimus ſuper quem elevatur *imago illa de auro* optimo, in effigiem hominis fuſa, ſuper pedes ſuos. *Turpinus*. L. 1. C. 28. St. 7. *Pulci*. M. M. C. 24. St. 62.

5 *en allende*] *Allende*, vale ultra de, fuera de: y quando es una diccion *Allende* vale de eſſotra parte; *Moro de allende* vale *Moro de Berberia*. *Cov.*

Haſta los Moros de Allende. *Cervantes. Comedias*. T. 2. 257.

7 *Traidor de Galalon*] Unus pugnatorum majorum cum *Carolo* fuit *Ganalonus*, qui poſtea *traditor* extitit. *Turpinus*. C. 11.

Traditione Ganalonis declarata, juſſit illum *Carolus* quatuor equis ferociſſimis alligari, & ſic digna morte diſcerptus interjit. *ib*. C. 26. (2. 209. 11.)

No paſſaron muchos dias — Cartas para le aviſar
Quel *traydor de Galalon* — Que en ſu corte tenia
Aquel *traydor* deſleal — A Reynaldos de Montalvan.
Embio cartas á Aliarde — *Silva de Romances*. F. 66 b.

v. Eſpejo. P. 1. Cs. 13. 18. 19. 76. L. 2. Cs. 11. 14. 15 &c.

Aldinghier grido: s'io ben ti ſquadro,
Non ſe tu, *Ganellon*, *traditor* ladro?
Traditor doloroſo, can ribaldo,
Traditor nato por tradir Rinaldo. Pulci. M. M. C. 22. St. 127.

E in molti altri luoghi deſte Poema. C. 1. 19. C. 2. 43. C. 8. 23, 51. C. 24. 4. C. 27. 168.

Ganellon traditor, Turpin fedele. *Arioſto*. C. 18. St. 10.

4 12 *hazerſe Cavallero Andante, y irſe por todo el mundo*] *Andar de unas partes á otras como Cavallero andante. Amadis de Gaula.* C. 1.

Bramadoro ſe fue por el mundo á guiſa de CA, y nunca dél mas ſupimos. *Eſpejo.* P. 1. C. 68.

Silvano armado de todas armas, *ſe fue por el mundo* proponiendo *buſcar las aventuras. Olivante.* L. 1. C. 40. v. L. 2. C. 10.

Dicea Rinaldo: é queſto é Ricciardetto
Andiam *cercando* la noſtra *ventura. Pulci.* M. M. C. 13. 40.
Riſpoſe Ruggier
Ben vo pel mondo anch' io la parte mia
Strane *aventure* or quá, or la *cercando. Arioſto.* C. 25. 22.

Comment Troylus ſe mettoit en *queſte pour trouver adventures. Perceforeſt.* v. 2. C. 62.

Comment le roy Perceforeſt ſe partit dung ſien chaſtel pour aller *chercher ſes adventures. ib.* v. 3. 111. (2. 139. 10.)

13 *á buſcar las aventuras*] Venia el Principe de Tracia Don Liſtaran en Alemaña *buſcando ſus aventuras como C A. ib.* P. 3. C. 21.

15 *deſhaziendo todo genero de agravio*] Cs ſabeys que os es dado *desfazer agravios*, y *buſcar aventuras. Eſpejo.* P. 1. 95. Aſi *Olivante* ſe empleava.—*deſhaziendo* muchos *agravios y tuertos.* (7. 6.) L. 3. C. 7. (55. 8. & Ind.)

18 *del Imperio de Trapiſonda*] 84. 29. a. 509.—2. 29. 20.

25 *zelada*] armadura de la cabeza, á celando, porque encubre la cabeza, y el roſtro. *Cov.* 166. 21.

ib. ſino morrion ſimple] Morione, che armi tutte le guancie, é barboccio ſino á la punta del naſo. *Longiano.* 62.

29 *cuchillada,*] el golpe que ſe da con el *cuchillo*, ó con la eſpada. *Cov.* 2. 9. 22.

5 7 *mas quartos que un real*] *Quarto*, moneda de bellon, que vale quatro maravedis. *Cov. Real*, moneda de plata, que vale treynta y quatro maravedis. *ib.* *Quarto* es aqui Nombre Equivoco. Tomado generalmente, vale lo miſmo que quarta parte.—Se llama cierta eſpecie de enfermedad que da á los caballos en los caſcos, que es una raja que ſe les hace deſde el pelo á la herradura. *Diccionar.*

O adagio Portugues diz, Cavallo, que tem quarto, naon val hum quarto. *Bluteau.*

ib. y mas tachas que el cavallo de Gonela] Gonnella, quondam hiſtrio perfacetus. *Poggius.* Facetiæ.

Fu

Fu aſſai piacevole il *Gonnella*, buffone del Marcheſe Borſo di Ferrara. Fece di molte buffonerie, tal che por tutta Italia ſi diceva del fatto ſuo. 16.—Il Duca Borſo veggendo il *cavallo del Gonnella*, ch'era pieno de *guidaleſchi*, vecchio, *ſecco*, é *mal condotto*, che vuoi tu fare di queſta *rozza?* riſpoſe il *buffone* il mio *cavallo* é buono, quanto alcuno che tu ne habbi in ſtalla. 120. Fece il Duca per burla tagliar la coda al *cavallo del Gonnella*. 123. *Buffonerie del Gonnella*. in *Fireuze*. 1568. 8vo. v. I. I. Pontani Opera. T. 2. Venetijs. 1519. 8vo. F. 244. é vita de Pietro Gonnella Buffone. in *Carpi*. 1762. 8vo.

5 8 *que tantum pellis et oſſa fuit*]

M. Volo ex te ſcire qui ſit agnus curio.

E. *Qui oſſa atque pellis totus eſt*, ita cura macet. *Plautus*. Aulularia. A. 3. Sc. 6.

ib. *ni el Buzefalo de Alexandro*] *Bucephalum Equum Alexander* non eodem quo cæteras pecudes animo æſtimabat: nam ille nec in dorſo inſidere ſuo patiebatur alium: & regem, cum vellet aſcendere, ſponte ſua genua ſubmittens excipiebat, credebaturque ſentire quem veheret. *Q. Curtius*. L. 6.

9 *ni Babieca*] v. a. xx. 7.

20, 1 *Rozinante, quando fue rozin antes de lo que aora*] v. xx. 22.

28 *con llamarſe Amadis á ſecas*, 29. *y ſe llamó de Gaula*] Fue llamado *Amadis*, y en otras muchas partes *Amadis de Gaula*. C. 10.

Mi amado hijo, dixo la reyna Eliſena, de aqui adelante por eſte nombre vos llamad. Aſſi lo hare, dixo él, y fue llamado *Amadis*, y en otras muchas partes *Amadis de Gaula*. Amad. de Gau. C. 10.

Así el otro Amadis acordandoſe del cargo que al Rey Amadis era, acordó de llamarſe como él: y porque ſus padres eran de *Grecia*, acordó de tomar *ſobrenombre de Grecia*. *Amad. de Grecia*. P. 1. C. 66.

El donzel fue baptizado, ſus padrinos poniendole por nombre *Olivante*, con el apellido de *Laura*, por ſer en ella criado. *Olivante*. L. 1. C. 7.

Fui criado en la iſla de *Laura*, y por eſto tengo el apellido della, llamandome *Olivante de Laura*. *ib. ib.* C. 29.

6 8 *cavallero andante ſin amores*] 86. 15. 2. 253. 5.

Hora ti prego—
Se mai foſti anchora innamorato,
perch'ogni *cavalier, ch' é ſenza amore*
Se'n viſta é vivo, é vivo ſenza core.

Riſpoſe il conte, quell' Orlando ſono,
Amor m'ha poſto tutto in abbandono,
Voglio che ſappi che'l mio cor é in mano
De la figliuola del Re Galafrone,
Che ad Albracca dimora nel girone. *Boiardo.* L. 1. 18. 46, 7.

9 18 *el qual me mandó que me preſentaſe ante, &c.*] Un exemplo deſta eſpecie ſe halla en *Perceforeſt.* C. 46. Comment le roy *Perceforeſt* envoya deux chevaliers priſonniers devers la royne Dangleterre *ſa femme.* A la qual un de ceux dit, il me conquit par force darmes, & me fit jurer que je viendroye en voſtre priſon de par luy que eſt mon ſeigneur.—
Quant il eut ce dit luy prent ſon eſpee per la pointe et ſagenouille devant la royne, & diſt. Dame je me *preſente* de mon cher ſeigneur le roy dangleterre voſtre priſonnier *ainſi que le vouldrez ordonner*, ſoit de mort ou de vie. F. 40. v. 1. (59. 20.

25 *Aldonza*] ALDONZA, nombre en Eſpaña, antiguo, y ordinario: *han le tenido Señoras muy principales* deſtos reynos. Al (2. 525. 30, 6. 4.) es articulo, y el nombre *Donza* eſtá corrompido de dolze: eſta conjectura ſe toma de lo que eſcriven las hiſtorias que Doña Dolze hija de Gilberto, Conde de la Proenza, caſó con Don Ramon Arnoldo, Conde de Barcelona, y á eſta meſma corrompido el vocablo, y añadiendole el articulo *Arabigo* la llamaron Doña *Aldonza*, y de alli en adelante las demas ſe llamaron *Aldonzas*, que vale tanto como *dulces. Cov.*

A mengua de moza buena es Aldonza. Nuñez. F. 9 b.
A falta de, &c. *ib. Mallara.* Cent. 5. Ref. 58.

28 *al de Princeſa, y gran ſeñora, Dulcinea*] v. l 25.

C. II.

7 6 *agravios deſhacer, tuertos enderezar*] 4. 15. 55. 8 & Ind.
8 *ſin dar parte*] No me han dado *parte* deſſo, no me lo han comunicado. *Cov.*
11 *embrazo ſu adarga*] a. 112. 16.
12 *tomó ſu lanza*] Non era ad alcun, che intendeano di eſſer fatti *Cavalier novelli*, (l 19) permeſſo di portar ſcudo ſe non d'un color ſolo, ó, d'un metallo, ne cingerſi ſpada, ma ſolo haver *lancia. Gyrone.* Dedicatoria.
ib. *y por la puerta falſa ſalió*] Coſa oydia ſe uſa en la corte entre ſeñores, quando quieren huir audiencias importunas *ſalirſe por la puerta falſa*, ó Poſtigo. (2. 414. 3.) *Cov.*
ib. *corral*] Cortale, cercado, á las eſpaldas de caſa ſin arboles. *Cov.*

alboroza

7 13 *alborozo*] un ſobreſalto del corazon, cauſado de alguna coſa buena, que de proximo ſe eſpera. *Cov.*

16 *la comenzada empreſa*] 461. 2.

17 *que no era armado C, y que conforme á ley* 18 *de Ca, ni podia, ni, &c.*] Es aquí de advertir que en tiempo antiguo ſe tenia por coſtumbre inviolable que los eſcuderos haſta que recibian orden de Ca ya mas por coſa del mundo no puſieran mano contra algun C, aunque por ello ſupieſſen morir, y ſi por caſo quebrantavan algo deſto no podian recebir orden de Ca, y por tanto era guardada la dicha coſtumbre muy eſtrechamente. *Guardiola.* F. 71 b. (48. 30, 9. 2.

19 *avia de llevar armas blancas como novel C*] Quando *Amadis* armó á ſu eſcudero *Gandalin* C, (467. 15. 2. 258. 28.) dixôle que Don Galaor me mandó dar ſu cavallo, & todas ſus armas, y yo le dixe que tomaria el cavallo & la loriga y el yelmo: mas las otras *armas avian de ſer blancas, como á Cavallero novel* convenian: *veles armado en la capilla de la tienda* (15. 9.) del rey mi padre. *Amad. de Gau.* L. 4. C. 109.

Quando el Donzel *Eſplandian* recebió Ca, *Urganda* dexando los Donzeles en la *capilla* (14. 8.) ſalió á la gran ſala donde ſeñores eſtavan, y rogóles que á la *capilla* ſe fueſen y hizieſen compañia á los *noveles*: á cabo de una pieza de tiempo tornó *Urganda* y traya una loriga, y tras ella *Soliſa* con un yelmo, y *Julianda* con un eſcudo: y eſtas *armas* no eran conformes á los de los otros *noveles que acoſtumbravan en el comienzo de ſu Ca* de las traer *blancas*, mas eran negras. Entonces *Urganda* ſe viſtió la loriga, *Soliſa* le puſo el yelmo en la cabeza: & *Julianda* el eſcudo al cuello. *ib. ib.* C. 133. & ult.

Con gran honra el Rey *Magaden* armó al *C de la ardiente eſpada* dandole muy ricas *armas blancas*, como era coſtumbre de *Cs noveles. Amadis de Gre.* P. 1. C. 4.

Il Re Don Triſtano comparue in *arme* & *ſopraveſti bianche*, como *cavalliero novello* ſu un gentil cavallo. *Triſtani.* L. 2. C. 66. (á. 14. 8.

Comme le roy eſtoit ſur le point de faire donner le pris á ces deux chevaliers en arriva un aultre *arme á blanc.* Sire, diſt il, vous ſcavez que je ſuis *noveau Chevalier. Hiſt. Pallad.* C. 18. (134. 4)

20 *ſin empreſa en el eſcudo haſta que por ſu eſfuerzo la ganaſe*] 134. 4. 70. 22.

27 *proſiguió ſu camino, ſin llevar otro que aquel que ſu cavallo queria*] 24. 27. 169. 8. *Amadis* metióſe muy preſto por la montaña, no á otra parte *ſino donde el cavallo lo queria llevar*, (24. 27.) y aſſi anduvo haſta que el cavallo topo *en un arroyuela de agua.* (218. 3.) *Amad. de Gau.* C. 45.

Cardin

Cardin cavalgó muy aprieſſa, y fueſe por *donde el cavallo lo queria llevar. Oliva.* C. 8. *ib.* C. 65.

8 5 *Sabio que los hechos eſcriviere*] v. l. 20.

10 *pazarillos con ſus harpadas lenguas avian ſaludado la venida, &c.*] (48. 17. 2. 101. 11.) Las aves con el freſcor de la mañana pueſtas en los verdes ramos de muchos y diverſos *arboles con ſus harpadas lenguas* hazian ſuaves y dulces cantares. *Olivante.* L. 2. C. 43.

Salutar la nova luce
Pe í verdi rami incominciar gli Augelli. *Arioſto.* C. 25. 94.

11 *la roſada Aurora, que dexando la blanca cama del zeloſo marido*]

Era il ſol al balcon d'oriente
El'Aurora ſi facea vermiglia,
E da Titon ſuo antico un poco aſſente. *Pulci.* M. M. C. 6. 2.

20 *O tú ſabio encantador—coroniſta deſta hiſtoria*] 54. 15, 6. 17. 2. 17. 30.

coroniſta] él que eſcrive hiſtorias ó añales de las vidas y hazañas de los Reyes. *Cov.*

9 5 *caminó ſin acontecerle coſa que de contar fueſe*] Otro dia *caminaron ſin que coſa que de contar ſea les acaecieſſe*, haſta que llegaron á *Vindiliſora* donde era el rey Liſuarte. *Amad. de Gau.* C. 13.

Fueron quinze dias ſin que aventura les *vinieſſe que de contar ſea. Amad. de Gre.* L. 2. C. 22. & C. 24.

Caminaron eſtos dos Cs dos dias *ſin que les aconteſcieſe coſa que de contar ſea. Eſpejo.* P. 3. C. 11. *Felix marte.* L. 1. C. 2. *Olivante.* L. 2. Cs. 8. 11. L. 3. Cs. 4. 8. Ya avia quatro dias *caminado*,

Que *no le ha acontecido* coſa alguna
Que ſea de valor *de ſer contado. Garrido.* C. 16. 62.
Cavalco molti giorni ch'ei non truova
Coſa degna di conto, ó di ſcrittura. *Gyrone.* L. 8. 74.

8 *puerto*] ſe llama el paſſó ó camino que hay entre montañas. Diccionar.

14 *majada*] el lugar donde el ganado ſe recoge de noche, y los paſtores ſe recogen. *Cov.*

19 *dos mugeres del partido*] *Partido*, concierto, y avenencia. *Muger del partido*, la ramera publica. *Cov.*

20 *con unos Harrieros*] De *harre* (129. 12) ſe dixo *harriero*, él que lleva beſtias de carga que las va aguijando para que caminen. *Cov.*

24 *Caſtillo* 25 *con ſu puente levadiza, y honda cava*] En tanto los cinco Cs proveyeron

eron encerrar la puerta del *caſtillo*, y alzar una *puente levadiza* (2. 237. 25) que eſtava ſobre una *cava muy honda*. *Olivante*. L. 3. C. 15.

9 28, 9, 30 *Enano ſe puſieſe—al caſtillo*] Encima del primero de los arcos eſtava un *Enano* muy feo *con una trompa* en la mano, y *viendo venir dos Cs la tocó* dos vezes. *ib.* L. 1. C. 24. v. *ib. ib.* C. 26.

En entrar por las puertas ha ſonado
Un ſon de la *trompeta que hazía*
Señal como ha venido un cavallero. *Garrido*. C. 17. 27.

10 2 *dos diſtraydas mozas*] Diſtrahido. Vale tambien entregado á una vida licencioſa y deſordenada, eſpecialmente en la ſenſualidad. *Diccionar.*

1 *ſe llego a la puerta—y tocó un cuerno*] *Claridiano tocó el cuerno*, y la cerrada *Puerta* le fue abierta. *Febo*. P. 2. L. 2. C. 21.—Qualquiera C que quiſiere acabar la aventura, *toque el* cuerno, y ſeran abiertas las *Puertas*. *ib.* P. 4. L. 1. C. 25.

5, 6, 7 *Porquero—de unos raſtrojos—tocó un cuerno*] *Raſtrojo*, la tierra deſpues de ſegada la mies. *Cov.*—Los Cazadores, y los correos, uſan deſtas bozinas, ó cornetas; y aunque algo mas groſſeras, las tañen los que convocan el *ganado de la cerda* (2. 347. 28.) y lo llevan, y traen al campo. *Cov.* voz Cuerno.

9 *que algun enano hacía ſeñal de ſu venida*] v. p. 9. 28 *Garrido*.

A un lado de la fuerte caſa eſtava un *Enano por aviſar la venida* del ladron *Minapreſo*, el qual *ſonó el cuerno*. *Eſpejo*. P. 1. C. 86.

Orlando verſo il Pino ſe n'andava
Ecco ſopra una torre appare un *Nano*,
Che incontinente *un gran corno ſonava*. *Boiardo*. L. 1. C. 29. St. 41. v. 42, 3.
Ne molto ſtan che della torre un *corno*
Con horribil romor nell'aria *ſuona*:
Ecco apparir ſopra un cavallo adorno
Un *Cavalier* con lucide arme intorno. *Gyrone*. L. 15. 89. v. L. 15. 32.
Serican ſi pone il *corno* á bocca;
Ecco apparire il *Cavaliero armato*. *Arioſto*. C. 2. 48. v. C. 4. 15. C. 29. 35. C. 35. 40.

22 *correrſe*] vale afrentarſe; porque corre la ſangre al roſtro. *Cov.* (308. 6.)

11 5 *amen del lecho*] 441. 10. 2. 463. 10.

8 *Alcayde de la fortaleza*] ALCAYDE, es el Caſtellano de un caſtillo, ó fuerza con gente de guarnicion. *Cov.*

ſeñor

11 9 *ſeñor Caſtellano, 11 el averle llamado Caſtellano*] CASTELLANO, el que es natural de *Caſtilla. Caſtellano*, el Alcaide á cuyo cargo eſta el Caſtillo. *Cov.*

10 *mis arreos ſon las armas, mi deſcanſo el pelear*] 2. 507. 7.

Mis arreos ſon las armas . Mi cama las duras peñas
Mi deſcanſo es pelear . Mi dormir ſiempre velare.

Canc. Anv. 267. *Silva de Romances.* De Moriana. F. 133.

12 *de los ſanos de Caſtilla*] Sano de Caſtilla. En la Germania ſignifica el ladron diſimulado. I. Hidalgo. *Diccionar.*

13 *playa de ſan Lucar*] *Playa*, la coſta del mar llana y areniſca, ſin eſcollos con mar baxa. *Cov.*

14 *maleante*] Voz de la Germania, que ſignifica Burlador. I. Hidalgo. Diccionar.

15 *camas de vueſtra merced ſeran duras, &c.*] Sin la noticia de los verſos á l 10 el donaire del ventero ſe pierde del todo.

25 *al qual eſtavan deſarmando las donzellas*] 2. 239. 9. *Amadis* llegó tarde á los tendejones, donde halló á *Gandalin* y á las donzellas : y deſcendiendo del cavallo lo deſarmaron. *Amad. de Gau.* C. 14.

27 *el peto, y el eſpaldar*] *Eſpaldar*, armadura de la eſpalda, como peto la del pecho. *Cov.*

28 *la gola*] la armadura de el cuello, que ſe pone ſobre el peto, y eſpaldar. *Cov.*

12 11 *y pro*] *Pro*, palabra antigua, que vale provecho. *Cov.*

18 *yantaria yo*] *Jantar*, es termino antiguo Caſtellano, vale comer. *Cov.*

21 *abadexo*] peſcado que ſe trae ſeco para la gente comun. *Cov.*

22 *bacallao*] Genero de peſcado ſeco. *Diccionar.*

25 *podran ſervir de una trucha*] Comer *trucha*, ó ayunar. *Nuñez.* 24 b.
Avia propueſto de ayunar, ó comer *trucha. Garay.* 397.

26 *eſo me da que me den ocho reales en ſenzillos. &c.*] Eſo muy parece al Proverbio. Eſſo me da *ocho* que ochenta ſi los *ocho* ſon diezes. *Cov.* Sencillo. Se llama tambien la moneda pequeña, reſpecto de otra de mas valor : como doblon ſencillo, real de plata ſencillo. *Diccionar.*

13 11 *un caſtrador de puercos ſonó ſu ſilvato*] CAPA Puercas, oficio vil y ruſtico, y el maeſtro deſte miniſterio trae un genero de flautilla, con cinco ó ſeys *ſilvatos*, que paſſandole por la voca *los haze ſonar*, con que va por los calles pregonando ſu oficio. *Cov.*

15 *el pan candeal*] CANDEAL, (298. 16.) una eſpecie de trigo que haze el pan muy blanco, y regalado. Lat. Siligo, y el meſmo pan ſe haze de la flor de la harina, y le dan el meſmo nombre, y le llaman *pan candeal. Cov.*

El

El pan es blanco, *candeal*, y bien ſazonado. *Eſpinel*, R. 1. Des. 11.

13 15 *rameras damas*] *Ramera* es lo meſmo que cerca de los Latinos, meretrix. *Cov.*

C. III.

24 *ſe hinco de rodillas ante él*] 18. 28 a. 19. 11.

14 7 *mañana en aquel dia me aveis de armar cavallero: eſta noche en la capilla de eſte vu caſtillo velare las armas*] Aveys de ſaber que la orden de Ca, antiguamente ſe hazia deſta manera, que *una noche* antes que alguno ſe uvieſe de armar C, *ſe armava de todas ſus armas*, y *armado ſe yva á la ygleſia*, y alli eſtava *toda la noche* en pie orando. *Santiago.* 49.

Venuta la *vigilia* tutti quei giovini, che intendeano di eſſer fatti *cavalier novelli*, (7. 19) tornavano alla *chieſa* ove divotamente *vegliavano* infino che di buon mattino fuſſe la meſſa celebrata. *Gyrone.* Ded.

Fueſe el donzel *Amadis á la capilla*, & *armóſe de ſus armas todas* ſalvo la cabeza y las manos, & hizo ſu oracion. *Oriana* vino ante el rey & dixo: hazedme eſſe mi donzel *cavallero:* y moſtróſelo: que de *rodillas* (13. 24. 19. 11.) ante el altar eſtava. *Amad. de Gau.* C. 4. *Enil* apartó á *Beltenebros*, (110. 19) y *hincandolos los ynojos* ante el (13. 24. 19. 11. 20. dixo, Señor, demando vos que me hagays C: y reſpondiole, aſſi ſea: luego ſe fue á ſu hueſped, y rogóle que le dieſe para aquel ſu eſcudero unas *armas* que le queria fazer C. El hueſped ſe las dió de buen grado: y *velando las aquella noche Enil en la* capilla: & dicha *al alva del dia* una miſſa *hizolo Beltenebros. ib.* L. 2. C. 58. (15. 11.)

El Duque le dixo que *velaſſe las armas aquella noche*, y *que por la mañana le armaria C*, mas *Olivante* no queriendo conſentir en la tardanza, le dixo que baſtava *velar las armas dos horas* (19. 1) como era de derecho, aunque la coſtumbre ſuele en contrario. *Dariſio* armado de unas muy ricas y fuertes *armas blancas como de novel* ſe entró en una *capilla:* venido á la *capilla* el Duque *le armó C. Olivante.* L. 1. C. 9.—*Triſtani.* L. 2. C. 2.

Ignacio como huvieſſe leydo en ſus Ls de Cas, que los Cs noveles ſolian *velar ſus armas:* por imitar él como *C novel* de Chriſto aquel hecho cavallereſco *toda aquella noche*, parte en pie, y parte de rodillas eſtuvo *velando* delante de Imagen de nu Señora. *Ribadeneyra.* Obras. Vida. L. 1. C. 5.

24 *los percheles de Malaga*] El ſegundo arrabal, que cae al mar, es el que llamanos de los *Percheles. Apellido*, Fundacion, I Antiguedad de *Malaga.* Por *Martin de Roa.* Qto.

Mi compañero ſe cautivó en los *Percheles de Malaga*, adonde era peſcador. *Perſiles.* L. 3. C. 10.

14 24 *iſlas de Riaran*] No ſe hallan en algun Mapa: pero eſtavan antiguamente, donde eſtá ahora aquella parte de *Malaga* junta á la marina, en que ſe ſitua la *Aduana.* De la informacion de Don *Franciſco Carter*, S. S. A. Que reſidió cinco años en el miſmo lugar. Puede ver lo miſmo el Lector Ingles in his South view of that city, in his journey from Gibraltar to Malaga. Lond. 1780. 2 vol. 8vo.

ib. Compas de Sevilla] Compas. El eſpacio ó ambito enloſado, que regularmente ſuele aver ante las puertas de las Igleſias, que comunmente ſe llama Atrio, ó Lonja. *Diccionar.*

El Compas famoſo de Sevilla. *Viage Del Parnaſo.* Cap. 5.

ib. azoguejo de Segovia] *Azoguejo*, es lo meſmo que plazuela. *Cov. Azogue* ſe llama el lugar, do ſe venden coſas de diverſas maneras, por el continuar alli la gente. *Nuñez.* F. 47.

25 *olivera de Valencia*] havia ya piſado el teatro de *Valencia*, y ſabia bien *la plaza de la Olivera.* Acabada la farſa ſalimos á mi poſada, que teniamos en la miſma *plaza de la Olivera. Alf. Lux.* L. 3. C. 9.

ib. playa] la coſta del mar llana y areniſca, ſin eſcollos con mar baxa. *Cov.*

26 *potro de Cordova*] Fuime á mi poſada, ó á la del *meſon del Potro:* llegóſe cerca de mí un gran *maleante* (127. 14.) que los ay en *Cordova* muy finos. *Eſpinel.* R. 1. Def. 9.

Naſci en Aſturias de Santillana, y no en *el potro de Cordova. Guevara.* P. 1. 271.

No digo que naci en el *Potro de Cordova*, ni me crié en el *Zocodover de Toledo* ni me refine en el Azoguejo de Segovia. *Rojas.* 282, 3.

28 *haciendo muchos tuertos*] La Socarroneria del *Ventero* es aquí muy notable, ſiendo él del todo el reves del C A. requeſtando viudas, deſhaciendo donzellas, y engañando pupilos, (2. 113. 24) y dandoſe conocer por audiencias, y tribunales. (476. 26.

15 2 *ſe avia venido recoger á aquel ſu caſtillo, &c. á 6 de ſu buen deſeo*] Sabreys, *Olivante*, que el C, que vos en la primera batalla mataſtes, *era Señor deſte caſtillo*, y avia por nombre *Arliſtar*, el qual aunque muy buen C fueſſe, como no tuvieſe otra coſa que eſte Caſtillo de que mantenerſe, empleava ſu bondad en *aprovecharſe de los Cs*, y otras perſonas que por eſtos caminos paſſavan, haziendo que *partieſſen con él de lo que tenian*, y deſta manera bivió algun tiempo. *Olivante.* L. 2. C. 2.

15 9 *en caſo de neceſidad ſe podian velar*] Quando *Amadis* armava *Galaor* C dixo: En el nombre de Dios ſea, & agora nos vamos á alguna *ygleſia* para tener la *vigilia*. No es *neceſario*, dixo Galaor, que ya oy he oydo miſſa, & vi el verdadero cuerpo de Dios. Eſto baſta dixo él de los Leones, (2. 128. 25.) & poniendole la eſpuela dieſtra, & beſandolo le dixo, agora ſoys C. *Amad. de Gau.* C. 11.

11 *la mañana*—12—*el quedaſe armado C*] 14. 7.

14 *no traia blanca, porque el nunca avia leido, &c.*] 126. 14. *Blanca*, moneda menuda. Lat. as. no aver *blanca*, no tener dinero. *Cov.* (127. 7)

22 *ateſtados*] a. 178. 5.—*llevavan bien herradas las bolſas*] *Llevar* de camino bien herrada la *bolſa* llevarla con buen dinero. *Cov.*

Erradas llevan las bolſas los que de *Sevilla* ſalen. *Mallara.* C. 1 R. 15.

La Hortelana trae *la bolſa herrada.* Nuñez. F. 78.

27 *ſabio encantador*—8 *en nube Donzella con redoma de agua*] *Amadis de Grecia* de la eſpada (3. 26. 131. 7. 47. 9.) que en los pechos tenia figurado ſentió tal calor, que parecia quemarle en vivas llamas: mas luego ſe hizo *una nuve* que los cubrió á tres [Urganda, y Liſuarte] la qual en un punto fue deſhecha, y quedaron cercados de 24 donzellas, y en medio dellas aquel honrado viejo *Alquife*, (v. Ind.) el qual en la mano *traya una redoma de agua*, y dando con ella en el yelmo de *Amad. de Gre.* fue quebrada, y el agua por el derramada, que luego le quitó el *ardor de la Eſpada. Amad. de Gre.* P. 2. C. 62. v. C. 75.

29 *alguna Donzella*] Fueron los dos curados de ſus heridas por mano de la *donzella. Olivante.* L. 1. C. 18.

Bernardo de ſu llaga fue curado
Por manos de la ya libre *donzella. Garrido.* C. 7. 78.
Una *fanciulla*, che il lor ofte aveva,
Medicava *Rinaldo, Pulci.* M. M. C. 20. 79. v. *ib.* C. 21. 14.

ib. *con alguna redoma*] *Redoma*, vaſija grande de vidro. Deſtos vaſos uſan los boticarios para ſus aguas. *Cov.*

16 12 *como á ſu abijado*] 2. 99. 14.—13 *que no caminaſe ſin dineros*] 20. 22.

19 *ſobre una pila*] PILA, una pieza honda que recibe el agua, ó para lavar, ó para otra coſa. *Cov.*

20 *paſear*] andar paſſo, á paſſo. *Cov.* 21 *paſeo*] exercicio del paſear. *Cov.*

25 *ademan*] un cierto movimiento de cuerpo y de animo, con que ſignificamos voluntad, ó diſguſto de alguna coſa. *Cov.*

17 1 *retua*] cierto numero de beſtias de carga, que traen, y llevan baſtimentos. *Cov.*

6 *ſino quieres dexar la vida, &c.*] Traydor no pienſes llevar la donzella tan á tu ſalvo, *ſin que en pago de tu atrevimiento me dexes la vida* en las manos. *Olivante.* L. 1. C. 18.

10 *y pueſto el penſamiento en ſu ſeñora Dulcinea dixo: acorredme*]

17 *no tuviera neceſidad de maeſtro que le curara*] Aſi *Amad. de Gau.* metió de la lanza por los coſtados que *no ovo meneſter maeſtro.* C. 5. C. 15. C. 18.

A los que hallaron encontraron tan poderoſamente que *no uvieren meneſter maeſtros. Olivante.* L. 2. C. 10.

De los primeros golpes derribaron dos por tierra, que *no ovieron meneſter maeſtros que los curaſſen. Eſpejo.* L. 2. C. 33.

Orlando biſogno ſchermiſſe;
Che ſe l'aveſsi giunta la percoſſa, Non biſognava il *medico* veniſſe.
Pulci. M. M. C. 1. 38.

28 *O Señora de la fermoſura* (52. 24) 85. 14 a.—18. 1 *con eſto cobró á ſu parecer, &c.*] *Beltenebros* (110. 19) deſcendió contra el *gigante* (v. Ind.) y ante que á el llegaſe, *miró* (85.17) el lugar donde *Miraflores* era, & dixo: O mi ſeñora *Oriana* nunca comencé yo gran hecho en mi esfuerzo donde quiera que me hallaſe, ſino en el vueſtro, & agora mi buena ſeñora *me acorred*, pues es tanto meneſter. Con eſto le pareſció que *le vino tan gran esfuerzo*, que perder le hizo todo pavor. *Amad. de Gau.* L. 2. C. 55.

[*Olivante*, deſpues que muy de corazon ſe huvo encomendado á nu Señor (85. 8) *bolviendo los penſamientos* á la princeſa *Lucenda ſu Señora*, comenzó entre sí (85. 20.) á dezir: Ay ſoberana ſeñora, *dame favor en eſta batalla, ayudame*, Señora, y *no me deſampares. Olivante.* L. 2. C. 5.

Ay ſoberana Infanta y Señora, la vu gran *hermoſura no me deſampare* en eſta tribulacion: y diziendo eſto con aquella ſabroſa memoria *le pareció aver cobrado nuevas fuerzas y ardimiento. íb.* L. 1. C. 39.

18 1 *llamandolos de alevoſos, y traidores*] a. 25. 29.

28 *peſcozada*] el golpe que ſe da en el *Peſcuezo. Cov.*

Como han de ſer fechos los Cs. E deſque el eſpada le (C) ovieron ceñido, deven la ſacar de la vayna, é ponergela en la mano dieſtra, é fazerle jurar, que non recele de morir por ſu Ley, ſi fuere meneſter, por ſu Señor natural, y por ſu tierra. E quando eſto oviere jurado, devele dar una *peſcozada*, porque eſtas coſas le vengan en miente. *Partidas.* 2. T. 21. L. 13.

En nombre del Rey de Aragon armó el Embaxador Bernardo al hijo del Soldan.

dan en C. *Calzóle las eſpuelas*, y *ciñóle el eſpada*, dandole con ella la *peſcoſada*, diziendole que ſe deſpertaſſe, y no durmieſe en las coſas de Ca. *Guardiola*. F. 94.

18 28 *eſpaldarazo*] el golpe que ſe da con la eſpada en las eſpaldas de alguno ſin deſenvaynar la. *Cov.* (19. 14. 20.

Poneſe el C Conſtantiniano de rodillas (13. 24, 19. 11) delante del ſuperior, que eſtá con otra eſpada deſnuda en la mano, y dandole (19. 14) *levemente* tres golpes con ello ſobre el *ombro* dieſtro, en la cabeza, y ſobre el ſinieſtro, le dize, Dios os haga buen C. *Marquez*. F. 7 b. v. caſi el miſmo de Cs de *Santiago*. F. 34. de Cs de *Malta*. F. 44 b.

19 1 *con ſolas dos horas*] 14. 7. 10 *dichas donzellas*] 10. 3. 11 *hincar de rodillas*] 13. 24, 18. 28, 19. 20 a.

12 *en ſu manual*] *Manual. El libro de hombres* de negocios para ir eſcribiendo todas las partidas de cargo, ó data. *Diccionar.*

13 *alzó la mano, y dióle ſobre el cuello un gran golpe*] v. Alapa Militaris apud *Du Freſne.*

Adonc *haulſa* le roy Perceforeſt ſa *paulme*, & á jouvencel doña la *collee* en diſant Chevalier ſoyes hardy & preux. *Perceforeſt.* v. 2. C. 122.

Franc chevalier, donnee moy la *collee* de chevalerie. Certes Paſſelion diſt Lyonnel: je le feray voulentiers. A tant il *haulce la main dextre* et lenfant baiſſe le col: & le chevalier *ferit deſſus competement* en diſant. Certes gentil Paſſelion chevalier ſoyes. Quant Paſſelion eut receus la *collee que luy fiſt douloir le col par ſa grandeur* il ſe print a eſlever et courroucer. *ib.* V. 4. C. 14.

Eſtuvo el Emperador ſentado con la eſpada ceñida, y llegaron allí muchos Gentiles—hombres, y ſe armaron Cs, y el Emperador *davales tres golpes en los ombros* con la Eſpada de Carlomagno: y deſta manera quedava C él que recibia *los golpes*. *Sandoval.* an 1521. L. 10.

15 *entre dientes*] lo que ſe dize mal pronunciado. Lat. muſſitare. *Cov.*

16 *mandó una de aquellas damas* (13. 15) *que le ciñeſe la eſpada*] Así alla Reina *Gineura* comando il Re *Arturo* che cingeſſe la ſpada á Don *Triſtano*. *Triſtani.* L. 2. C. 64.

17 *deſemboltura*] Deſembarazo, Deſpejo, deſenfado. *Diccionar.*

20 *Al ceñirle la eſpada: dixo la buena ſeñora: Dios haga á v m*] El que ſe uviere de armar C *hincara las rodillas* (13. 24, 19. 11) y él que le uviere de armar ſacara la *eſpada*, y dira. Vos ſu. quereys ſer C? y reſpondera. sí quiero

quiero ſer C. y luego dirá poniendo el *eſpada ſobre la cabeza*, y *ſobre el ombro* (18. 28) *Dios os haga buen* C, y el Apoſtol Señor Santiago. *Santiago.* F. 50 b. *Marquez.* F. 34. v. el miſmo de los Cs de *Calatrava.* F. 28 b. *Triſtani.* L. 2. C. 64.

19 27 *tendillas de Sanchobienaya*] Otra plaza de *tiendas* ay muy antigua y nombrada, que llaman de *Sancho Minaya. Pedro de Salazar* dice que ſe han de llamar eſtas *tiendas* de Sancho bien áya. *Piſa.* L. 1. C. 21.

30 *ſe puſieſe don*] v. 2 Ind. Sobre todo es coſa de laſtima y dolor que haſta las mugeres de arrendadores, y gente baxa, y aun las *Rameras publicas* (9. 19.) con ſu grande deſverguenzá ſe atreven á uſurpar eſte clariſſimo nombre. *Guardiola.* 110 b, 11.

En las mugeres ſe admite el *Don* con mas indulgencia y facilidad. *Cov.*

20 4 *Molinero de Antequera*] Una de las buenas ciudades de *Andaluſia.*—Una legua della nace una fuente de una peña, que es ſin duda la principal de *Eſpaña.* Muelenſe con ella veinte y tantas paradas de *Molinos. Rojas.* 54 b, 5.

7 *no vió la hora de verſe á cavallo*] Rodamonte *no vió la ora de ſalir* á tierra. *Eſpejo.* L. 1. C. 60.

Novee la hora Reynaldos namorado
Verſe con Malgeſi del vulgo *auſente. Eſpinoſa.* C. 20. 70.

Non ſi duole
Se non che toſto non ſi puo partire. *Boiardo.* L. 2. C. 5. 67.
No vede l'ora, che poſſa *partire. Berni. Orl. In. ib. ib.*

C. IV.

27 *querencia*] lugar adonde el animal acude de ordinario, ó al paſto, ó la dormida. *Cov.*

21 6 *cumplir con lo que devo á mi profeſion*] 22. 12.

Che s'egli é *Cavalier* per ſorte *errante*
Vorra punir ſi fatte ingiurie, & tante. *Gyrone.* L. 20. 100.

22 2 *que nos alumbra*] *Alumbrar*, dar lumbre. Eſta es calidad propia del Sol, Luna, &c. *Cov.*

12 *y juramento que avia hecho*] Del *juramento que hazen* los que ſon admitidos á la orden de Ca. Entre otras muchas coſas que al que pretende ſer C ſe encargan, y aun ponen delante para que tome la orden de Ca, y dignamente correſponda con el nuevo eſtado que alcanza, una es que *haga juramento*, y prometa con muy grande ſoleñidad lo que *eſta obligado á cumplir* conforme á

ſu

ſu nombre nuevo y epitheto que es Sacro C. *Guardiola.* C. 36. 96.

22 26 *baſta que yo ſe lo mande, para que me tenga reſpeto*]

27 *y con que él me lo jure por la ley de Ca que ha recebido*] Jurava por la horden de Ca que avia reſcebido. *Eſpejo.* L. 3. C. 9. *Oliva.* C. 16. & C. 36. & C. 104. *Carlo Magno.* L. 1. C. 20.

Juro por lo que devo á la *orden de Ca que recebi*, de haſta ſer pueſto en libertad, de ſeguir en todo vueſto *mandado. Olivante.* L. 2. C. 36. Aſi *jura* Q. 201. 26. 468. 17.

23 1 *cavalleros: 2 cada uno es hijo de ſus obras*] 2. 300. 5. *Hidalgo*, igitur ille ſolum dicetur qui chriſtiana virtute pollet, *Fidalgo*, id eſt, filius bonorum operum & virtutum, & inde vulgo dicitur: *Cada uno es hijo de ſus obras. Villadiego.* F. 25 b.

Quando el hombre haze algun hecho heroyco, ó alguna eſtraña virtud, y hazaña; entonces nace de nuevo, y cobra eſtos mejores padres, y pierde el ſer que antes tenia. Ayer ſe llamava hijo de *Pedro*, y nieto de *Sancho*: aora ſe llama *hijo de ſus obras.* De donde tuvo origen el Refran *Caſtellano*, que dize, *Cada uno*, &c. *Huarte.* C. 13.

7 *y aun ſahumados. De ſahumerio*] Bolver una coſa á ſu dueño *ſahumada*, es bolverla mas bien tratada que él la dió. *Cov.*

Teniamos merchantes que nos ponian la moneda ſobre tabla *ſahumada*, y lavada con *agua de Angeles.* (2. 257. 17) *Aleman.* T. 1. L. 3. C. 3.

Podria ſer que con el tiempo el que llevó la bolſa ſe la bolvieſe *ſahumada.* El *ſahumerio* le perdonariamos, reſpondio el eſtudiante. *Novelas. Rinc.* y *Cort.*

14 *Sabed que yo ſoy el valeroſo Don Q.*] 51. 14. 145. 23. Ind. 2. Coſas tocantes á Q. Porque conozcas tu loco atrevimiento, te quiero dezir quien ſoy. Yo ſoy *Fierabras*, &c. *Carlo Magno.* L. 1. C. 20.

No te lo quiero encubrir mi nombre aunque ternas poca noticia de mí: *yo ſoy llamado Olivante de Laura. Olivante.* L. 1. C. 14.

24 5 *jurando de ir á buſcar á ſu juez*] Añadenſe aquí al texto eſtas palabras porque dixo antes *Andres* p. 23. 24 de Q. ſegun es de valeroſo y de buen Juez. Si ſea pecado, eſtá por *carta de mas.* Sola una otra ſe hallara en toda la obra, y eſperaſe que éſta (2. 53. 3) ſerá agradable á todos, ſiendo en verdad neceſaria.

9 *pagar con las ſetenas*] *Setenas*, pena en que uno era condenado en el ſiete tanto. *Cov.*

21 *el latigo*] el azote, y correa ancha con que caſtigan á los ſiervos, á latitudine, por ſer ancho y lato. *Cov.*

En

24 23 *En eſto llego á un camino que en quatro, &c. 4 las encruxijadas, &c.*] *Galaor*, que eſtuvo penſando cavalgó en el palafren: y llegando donde el camino en dos partes ſe apartava, eſtuvo allí un poco que no ſabia por donde fueſſe. *Amad. de Gau.* C. 21.

Don *Roldan* ya demediada la tarde *llegó á una cruz do ſe juntavan quatro caminos*, y allí ſe detuvo *ymaginando qual dellos tomaria. Eſpejo.* P. 1. C. 16.

Aſi Ignacio deſpues de aver buen rato penſado determinó de *ſeguir ſu camino* haſta una *encruzijada*, de *donde ſe partia el camino*, y *ſoltar la rienda* á la cavalgadura en que iva. *Ribadeneira.* Vida. L. 1. C. 3.

24 *encruxijadas*] Encrucijada, dos caminos encontrados, que hazen *cruz. Cov.*

27 *ſoltó la rienda á Rozinante, dexando, &c.*] *Amadis* deſmayado *ſoltava la rienda del cavallo*, & yva ſe por donde el queria. *Amad. de Gau.* C. 45.

El Marques muy enojado — Por do el cavallo queria
La rienda le fue á ſoltare — Lo dexava caminare.

Silva de Romances. Del Marques de Mantua. v. Febo. P. 2. L. 1. C. 4. *Eſpejo.* P. 1. C. 8.

25 2 *comprar ſeda á Murcia*] No ſe puede paſſar en ſilencio el *trato de la ſeda de Murcia*, pues en ella ſe exercita mas que en otra parte de Eſpaña, i con mayor abundancia. *Fr. Caſcales. Diſcurſos de Murcia.* En *Murcia.* 1621. Fol.

8 *ſe afirmó bien en los eſtribos, apretó la lanza, llegó la adarga*] 368. 10.

13 *que no ay en el mundo todo donzella mas hermoſa*] De como *Amadis* ſe combatió con *Angriote* y con ſu hermano: los quales guardavan un paſſo en que defendian que ninguno tenia *mas hermoſa amiga* que *Angriote.*—

Angriote le dixo: ruego os que antes que mas mal recibays otorgueys ſer *mas hermoſa mi amiga* que la vueſtra. Callad, dixo Amadis, que tal mentira nunca ſerá por mi boca otorgada. Entonces ſe fueron acometer y herir con las eſpadas de tan fuertes golpes que eſpanto ponian. *Amad. de Gau.* C. 18.

Qualquier C que contradixere que *Onoria, Señora de Hermoſura* (2. 235. 4) no paſſo en la *hermoſura* á todas las donzellas del mundo, que *yo le hare conocer lo contrario* (469. 7) *por fuerza de armas.* (2. 461. 28.

El Duque le dixo: C á tiempo eſtays que *vos haran conocer* que la *hermoſura* de *Infaliana* paſſa en valor aquella que tanto preciays. *Brimartes* reſpondió: Por cierto C *no puedo yo aver tal conocimiento que para los que no veen, ni conoſcen ſeria duro de conocer tal coſa* (25. 20) pues eſtamos á la prueva eſcuſadas ſon las razones. Eſſo quiero yo ver dixo el Duque. Como eſto dixo *abaxaron las lanzas* (26. 19. 50. 16) y á todo correr de los cavallos

ſe

ſe vinieron á encontrar *bien cubiertos de ſus eſcudos* (2. 164) é ninguno falſó de ſu encuentro, que el Duque *encontró* á *Brimartes*, y él al Duque tan poderoſamente, ſacandolo de la ſilla *por cima de las ancas del cavallo*, (86. 2) lo hizo yr gran pieza por el campo. El Duque dió tan gran cayda *que no bullió pie ni mano.* (532. 13) *Brimartes* ſe *apeó* á él, *quitandole los lazos del yelmo.* (2. 104. 27) El duque tornó en sí á quanto. Brimartes le dixo. C *muerto ſoys ſino conoceys que vu Señora no yguala á la hermoſura de Onoria.* (2. 106. 4) El Duque no reſpondió. *Amad. de Gre.* P. 1. C. 64.

Yo conozco una dueña, dixo *Luymanes*, que es ſeñora de mi corazon, que es tan *hermoſa, que todas las del mundo ſon nada delante della:* y qualquier C que eſto quiſiere contradezir *yo le hace conocer por fuerza de armas que yo digo verdad.*—y qualquier C que dixere que ay *otra mas hermoſa* que ella, *yo le hare dezir por fuerza de armas que miente.* 469. 7. 2. 461. 28. *Oliva.* C. 36. v. *Belianis.* L. 4. C. 75.

25 15 *la ſin par Dulcinea del Toboſo*] *Oriana*, la mas hermoſa criatura que nunca ſe vió, tanto que eſta fue la que *ſin par* ſe llamó. *Amad. de Gau.* L. 1. C. 4.

Onoria Princeſa de Trapiſonda, bien cupo á ti el ſobrenombre *ſin par. Amad. de Gre.* P. 2. C. 18.

20 *noſotros no conocemos quien ſea*] v. l 13 *Amad. de Gre.*

29 *ora todos juntos, como es coſtumbre*] Don Roldan y Don Renaldos arremeten á los diez Cs diziendo, mueran, mueran los traydores, (18. 9) que aſſi *á vn ſolo C todos juntos* acometen. *Eſpejo.* P. 2. C. 33.

Los ſeys Cs ſalieron á un C de la corte, y acometiendole *todos ellos* juntos, lo derriberon del cavallo. *Olivante.* L. 1. C. 11. *ib. ib.* C. 14.

26 8 *por el hilo ſe ſacará el ovillo*] por la mueſtra, y por el principio de una coſa ſe conoce lo demas della. *Cov.* voz Hilo. *Ovillo*, el hilo devanado, y cogido en forma oval. *Cov.*

16 *mas derecha que un huſo de Guadarrama*] Rio, lugar, y puerto conocido, que ſe paſſa de Madrid á Valladolid. *Cov.*

Fue mas derecha que un huſo,

Y es mas torcida que un cuerno. *Flores.* Romancero. 102 b.

22 *Cayó Rozinante y fue rodando ſu Amo*] *Bravor* el hijo del Gigante Balan encontró al que con el juſtó, y llevólo de la ſilla haziendole *rodar por el campo. Eſplandian.* C. 153. Obſerva *Maeſtro Eliſabat* el Autor en la miſma hoja: muchas vezes acaece por la pereza, ó ſobervia de los cavallos

perder los Cs ſus fuertes golpes, donde al cabo *no á ſu culpa* reciben mengua, y deſhonra. Así dice Q aquí

26 28 *no por culpa mia, ſino de mi cavallo, eſtoy aqui tendido*] El otro C y ſu *cavallo vinieron al ſuelo:* mas no uvo caydo, quando con mucha verguenza ſe levantó, é dixo. C apeaos que no quiera Dios que *por falta de mi cavallo* pierda el derecho. *Amad. de Gre.* P. 1. C. 64. v. C. 23. P. 2. C. 94. Y muchos dezian que *por falta de cavallo* el Duque de Lorena avia ſido vencido. *Oliva.* C. 41.

Lionetto ſi rivolſe ad Orlando, dicendo:
Nota, che é fu *del mio deſtriere il fallo. Pulci.* M. M. C. 2. 78.
El gran gigante feroce é rubeſto
Diſſe ad Orlando: tu m'hai abbatuto:
E ſtato *ſol difetto dell' alfana.* (134. 3.) *ib.* C. 17. 121.
Io non vi fei *cader* per mia buou' opra
Ne voi *cadeſte* á falta di virtude,
Il voſtro fral *deſtrier vi cadde* ſopra. *Gyrone.* L. 7. 135. v. *Arioſto.* C. 41. 71.

Le *Chevalier tumba.* Sire, s'eſcria il incontinent, je ne doy pas eſtre tenu por vaincu, n'y abatu puis *par la faulte de mon cheval,* & la rompure de *ſangles* (2. 234. 15. 568. 24.) je ſuis *tumbe. Hiſt. Pall.* F. 14.

27 5 *haſta embidar todo el reſto*] *Reſto,* lo que el jugador tiene en la tabla delante de sí. *Embidar el reſto,* quando ofrece uno al naype todo lo que le queda en la meſa de caudal. *Cov.*

C. V.

22 *aquel de Baldovinos y del Marques de Mantua quando Carloto*] 62. 29.

A mí dizen *Valdovinos*
Quel *Franco* ſolian llamare
Hijo ſoy del Rey de *Dacia*
Hijo ſoy ſuyo *carnale*
Uno de los doze Pares
Que á la meſa comen pane
La Reyna Doña *Ermelina*
Es mi madre naturale
El *noble Marques de Mantua*
Era mi tio carnale
Hermano era de mi padre.
Valdovinos al Marques quando ſe halla herido.

La linda Infanta *Sebilla*
Es mi eſpoſa ſin dudare.
Ha me herido Carloto
Su hijo del Emperante
Por quel requirió de amores
A mi eſpoſa con maldade: (28. 14.)
Porque no le dió ſu amor
El en mi ſe fue á vengare
Penſando que por mi muerte
Con ella avia de caſare
Ha me muerto á traycion.
Silva de Romances. Del *Marques de Mantua.* F. 33 b.

milagros

27 26 *milagros de Mahoma.*] para no acabar una eſcudilla, ſacando una ſopa, meter otra. *Nuñez.* F. 65.

28 2 *lo miſmo que dicen decia el herido, &c.*]

Lo que dezia el Cavallero	*Que no te duele mi male*
Razon es de lo contare	O no lo ſabes Señora
Donde eſtas ſeñora mia	O eres falſa y deſleal.

No hallanſe eſtos dos (3, 4) verſos en la Silva, pero en el *Romancero General* P. 2. F. 34.

5 *fue proſiguiendo el Romance, haſta—O noble Marques, &c.*] Los verſos en numero ſon casí noventa entre los dos paſos: Los quatro primeros ſiguen en orden, los otros como ocurren.

De mis pequeñas heridas	O esforzado Don *Reynaldos*
Compaſion ſolias tomare	O buen paladin *Roldane*
Agora de las mortales	*Durandarte* el galane v. Ind. 2.
No tienes ningun peſare. 10.	Donde ſoys todos voſotros
Si viviendo me queſiſte	No venis á me ayudare.
Al morir lo has de moſtrare	O triſte reyna mi madre
No en hazer grandes eſtremos	Dios te quiera conſolare
Mas por el alma rogare.	Que ya es quebrado *el eſpejo*
O mi primo *Monteſinos.* v. Ind. 2,	*En que te ſolias mirare.* (261. 26)
	Silva. ib. ib. 31, b, 2. a 2.184.18.

7 *acertó á paſar*] *Acertar*, algunas veces ſinifica acontecer, ó ſuceder alguna coſa á caſo: como *acertó á paſſar* el medico. *Cov.*

14 *amores del hijo del Emperante con ſu eſpoſa*] v. a. 27. 22 verſos 14, 15, &c.

26 *le ſubió ſobre ſu jumento*; 29. 2 *no ſe podia tener ſobre*] 2. 46. 2.

29 1 *quebrantado*]—*canſado. Cov.*—3 *que los ponia en el cielo*] Así *Quevedo.* T. 1. C. C. 634.

7 *Moro Abindarraez* (v. l. 11) *quando el Alcayde de Antequera, &c.*] *Rodrigo de Narvaez* C Fidalgo, á quien, por notables hazañas que contra los Moros fizo, le fue cometida la cibdad de *Antequera. Pulgar.* 77.

Quando el Infante Don Fernando *Antequera* gañó á los Moros, dió la tenencia della á *Rodrigo de Narvaez*, aquel valeroſo C: digno ſegun ſu gran nobleza y valentia, de ponelle entre los nueve de la fama. *Rojas.* 54 b, 5. v. ib. 184.

10 *meſmas palabras y razones*] Matarme, reſpondió el Moro, eſta en tu mano como dizes: pero no me hará tanto mal la fortuna, que pueda ſer vencido,

ſino de quien mucho ha que me he dexado vencer: eſte ſolo contento me queda de la priſion, á que mi deſdicha me ha traydo. *Montemayor.* L. 4. F. 113 b.

29 11 *el cautivo Abencerraje*] A mí me llaman *Abindarraez* el mozo: Soy de los *Abencerrages* de *Granada*, en cuya deſventura, aprendí á ſer deſdichado. *ib. ib.* 115.

19 *eſta hermoſa Xariſa*] *Abindarraez Abencerrage* eſtando en poder del *Alcayde Rodrigo de Narvaez* ſe enamoró de la *hermoſa Xariſa* ſu hija. *ib. ib.* F. 125.

23 *pecador de mi*] *Pecador* algunas vezes le tomamos por el hombre que ſabe poco. *Cov.*

28 *los Nueve de la Fama*] Siempre é oydo dezir por encarecimiento *Los Nueve de la Fama*, y no é ſabido ſus nombres. Pol. *Los Nueve de la Fama* fueron tres Hebreos, Joſue, David, y Judas Machabeo: tres Gentiles, Eƈtor, Alexandro magno, Julio Ceſar: y tres Chriſtianos Carlo Magno, Artus, Godufre de Bullon. *Carranza.* F. 255. (36. 6.

30 24 *que avia muerto á quatro Gigantes como quatro torres,*] 494. 28. La linda Brandamonte y Aquilante y Grifon y Malgeſi encontraron *los quatro* fieros *Gigantes*, que *como quatro torres* los eſtavan eſperando. *Eſpejo.* L. 2. C. 9.

31 18 *á la ſabia Urganda, que cure*] Y al fin le aprovechó la ſabia Organda. *Barahona.* C. 1. St. 26.

20 *del pie que cojeaba*] Bien ſé *de que pie coxeas*, yo te ſanarê. *Celeſtina.* 28. Conocer *de que pie cojean. Eſpinel.* R. 1. Deſ. 15.

C. VI.

32 14 *mas de cien cuerpos*] *mas de trecientos*] 208. 26. 2. 494. 3. *Cuerpos* vale tomos. *Cov.*

8 *Licenciado*] El que ha recebido en alguna facultad el grado para poderla enſeñar. *Cov.*

26 *al patio*] la parte de la caſa deſcubierta, pero cercada de corredores. *Cov.*

33 4 *los quatro de Amadis de Gaula*] En *Sevilla.* 1547. Fol.

8 *como á dogmatizador*]—9 *condenar al fuego*] No avian de dexar de *quemar* á alguno deſtos, que todos eſtos ſon *dogmatizantes*, y errarſe ya ſi los dexaſſen de *quemar. Sandoval.* T. 2. 829. adañ. 1536.

14 *las Sergas de Eſplandian*] Un ramo que deſta hiſtoria; *Amad. de Gau.* ſale las *Sergas de Eſplandian* ſe llama, que quiere tanto dezir como las proezas de *Eſplandian.* L. 3. C. 74.

Reina

33 24 *Reina Pintiquinieſtra*] *Amad. de Gre.* P. 1. C. 21. C. 23.
ib. y al Paſtor Darinel] *ib.* P. 2. C. 130. 131.

34 7 *Floriſmarte de Hircania* 10 *ſu eſtraño nacimiento*] Su padre era el Principe *Floſaran* de Miſia, y ſu madre la princeſa *Martedina*. Cap. Decimo del L. 1. de ſu Hiſtoria trata del *eſtraño naſcimiento* del Principe *Felixmarte:* y dize que la Princeſa en un apartado lugar en las manos de una muger ſalvaje llamada *Belſagina* parió un hijo: la qual mirando los nombres de ſus padres, pareſcióle que le vendria bien llamarſe *Floriſmarte*, porque participaſſe de ambos. mas la Princeſa penſando que ſi ſe dixeſe *Felixmarte* tendria mejor ſignificado mandó le que aſſi le dixeſe. *Felixmarte.* F. 22, 3, 4.

19 *tras la cruz eſtá el diablo*] ſe endereza contra los hipocritas, que debaxo de ſantidad engañan. *Cov.*

23 *con el verdadero Hiſtoriador Turpin*] En las *Hiſtorias* antiguas de Francia, una mas *verdadera* por mano de Arzobiſpo Don *Turpin* ſe halla. *Eſpejo.* P. 1. C. 1.

Turpin che mai *non mente* in alcun loco. *Boiardo.* L. 24. 53.
Turpin, che mai non mente di ragione. *ib.* L. 2. C. 19. 48.
Ma *Turpin* laſcia quá l' *Hiſtoria vera. ib.* L. 3. 8. 52. v. *ib.* L. 1. C. 1. 59. C. 6. 5. C. 13. 16. L. 2. C. 27. 15. C. 29. 12.
Se *Turpin* non mente. *Pulci.* M. M. C. 11. 38. & C. 12. 43.
Fammi *Turpin* maravigliar tal volta,
Se non ch' io veggo poi ch' e' dice il *vero. ib.* C. 27. St. 257.
Scrive *Turpin verace* in queſto loco. *Arioſto.* C. 30. 49.

29 *le pondre ſobre mi cabeza*] Ademas del ſentido literal, es eſtimarla, y recibir la con la mayor veneracion y aprecio: y aſſi quando ſe entregan las *cartas*, ó *Proviſiones Reales* en los Conſejos á los ſubditos, en ſeñal de obedecerlas y venerar las, las ponen ſobre la cabeza. *Diccionar.*
Se levantó el Rey, y *beſó aquel Libro*, [Alcoran] y *lo puſo ſobre ſu cabeza. Luna.* L. 1. C. 29. (298. 20.

35 9 *un pozo ſeco*] Los *calabozos* no ſon otra coſa, ſino unos pozos ſecos. *Cov.*

16 *Palmerin de Oliva*] a. 2. 125. 22.

21 *caxa que halló Alexandro en los deſpojos de Dario, &c.*] Alexander Magnus *inter ſpolia Darij* Perſarum regis unguentorum *ſcrinio* capto quod erat *auro gemmiſque ac margaritis precioſum*, varios ejus uſus amicis demonſtrantibus, imo Hercule, inquit, *librorum Homeri cuſtodiæ detur. Plinius.* L. 7. C. 29.

36 1 *ſin hacer mas cala y cata*] *Cala* la tienta del cirujano, con que va tentando lo

que

que ahonda la herida. *Cov. Aleman.* T. 1. L. 3. C. 7.

96 4 *ruybarbo para purgar la colera*] *Purga la colera*, y la flema el Reobarbaro. *Laguna.* L. 3. C. 2.

Ruybarbo purga colera principalmente. *Monardes.* P. 3. 82 b.

6 *caſtillo de la Fama*] De lo que en el torneo ſubcedió ſobreviniendo el *caſtillo de la fama.* Venia un tan hermoſo Caſtillo al parecer, tan rico quanto otro jamas fuera viſto, hera tan grande que pareſcian poder venir dentro dos mil Cs, hera traydo por quarenta Elefantes de grandeza no creyda: del *Caſtillo* ſalieron nueve Cs, *en los eſcudos* cada uno dellos trahia *pintada* (147. 17) *la fama*, por aquella deviſa entendieron qué aquellos fueſſen los *Cs de la fama.* (29. 28) *Belianis.* L. 3. C. 19.

7 *termino ultramarino*] En lo forenſe ſe llama el que ſe concede para la prueba, proporcianado á la diſtancia donde ſe ha de hacer. *Diccionar.*

29 *aquí eſté Tirante el Blanco*] Como *Tirante* manifeſtó ſu nombre y linage. Cap. 28. A mí dizen *Tirante el Blanco:* mi padre fue ſeñor de la marchia de *Tirania* que por la mar confina con Inglaterra, y mi madre hija del Duque de Bretaña ha nombre *Blanca* por eſſo quiſieron que yo fueſſe llamado *Tirante el Blanco. Tirante.* L. 1.

21 *Aqui eſtá don Quirieleyſon de Montalvan*] Como *Tirante* aceptó la carta de Batalla que le embiava *Quirieleyſon de Montalvan. ib.* Cap. 69. Dice la hiſtoria que con extrema ira que le reventó la hiel, y luego murió. Cap. 73.

22 *y ſu hermano Tomas de Montalvan*] Requirió de batalla á *Tirante* por vengar la muerte de los Reyes, y *de ſu hermano.*—era muy mas valiente C que *Quirieleyſon ſu hermano.* C. 74. *Tirante* venció la batalla que uvo con *Tomas de Montalvan.* C. 77. *ib.*

23 *el cavallero Fonſeca*] Salió la bandera del Emperador, y trahió un *cavallero* que ſe llamava *Fonſeca. ib.* L. 3. C. 19.

ib. *con la batalla que el valiente de Tirante hizo con el Alano*] En todas impreſiones haſta aquí—el valiente *Detriante.* Como *Tirante* ſe combatió con un *Alano.* Quando *Tirante* llegó delante el apoſento del Principe uno de aquellos *alanos* que el principe avia traydo quebró la cadena con que eſtava atado. Como *Tirante* llegó al medio de la plaza vió venir al *alano* corriendo contra él por morderle, y él deſcavalgó, y ſacó el eſpada, y el *alano* como vió el eſpada torno hazia tras. Agora dixo *Tirante* que conozco que tu has temor de mis armas, no quiero que digan de mí, que *con armas aventajadas* (2. 104. 21) *me combati contigo:* echó el eſpada atras: y el *alano* de que vió á

Tirante

Tirante ſin el eſpada dió dos ó tres ſaltos, y tornó corriendo contra *Tirante*. El *alano* hizole caer tres vezes. Entre ellos duró aqueſta Batalla media ora. El pobre de *Tirante* tenia muchas llagas: y al fin *Tirante* con los dientes mordióle en la garganta tan fieramente que le hizo caer muerto en tierra. *ib.* C. 59.

36 23 *y las agudezas de la Donzella Plazerdemivida*] Donzella de la Princeſa *Carmeſina* Amiga de *Tirante*. *ib.* L. 3. C. 16. puſóle en la cama con la Princeſa. *ib. ib.* C. 15.

25 *La Viuda Repoſada*] Y la Dueña ſe llamava la *Biuda Repoſada*: la qual avia criado de leche á la Infanta *Carmeſina*. *ib. ib.* C. 11.

Y la *Viuda Repoſada* eſtava muy inflamada en el *amor* de *Tirante*. *ib. ib.* C. 58.

E movida mas de *amor* que de piedad *Tirante* ſervió en la cama. *ib. ib.* C. 65.

ib. *Emperatriz, enamorada de Ipolito ſu eſcudero*] *Ypolito* Paje de *Tirante*. *ib. ib.* C. 40. Como la Emperatriz *requirió de amores* á *Ypolito*. *ib. ib.* C. 129. Como *Ypolito* requirió de amores á la Emperatriz. C. 130. Lá Emperatriz era deſpoſada con Ypolitó. Y con gran triunfo fueron á la Igleſia mayor: y aqui alzaron Emperador (84. 29) á *Ypolito*. L. 5. C. 74.

28 *y mueren en ſus camas*] Como *Tirante* haziendoſe llevar á Conſtantinopla paſſó deſta preſente vida en el camino en ſus andas. *ib. ib.* C. 65. Aſi Q. 2. 570. 7.

29 *y hacen teſtamento antes de ſu muerte*] El Teſtamento que hizo *Tirante*. *ib. ib.* C. 63. v. 2. Cap. 74. 564. 16.

37 14 *ſe le antojaſe de hacerſe paſtor*] 2. 522. 15; 4. 12. 62. 7.

15 *andarſe por los boſques y prados, cantando y tañendo*] 2. 524. 16.

16 *hacerſe Poeta*] 192. 29. 2. 351. 26. 526. 9. 62. 24.

38 1 *Sardo*] el natural de Cerdeña. *Cov.*

ib. *Por las ordenes que recebi*] El Maeſtro *Eliſabad* (a 212. 5) le dixo. Señor, yo juro por las ordenes que tengo, &c. *Amad. de Gau.* L. 4. C. 99. 2. 390. 19.

8 *ſotana de raja de Florencia*] *Sotana*, ropa de clerigo larga, que llega á cubrir el tovillo, y ſe ciñe. *Raja*, cierto genero de cariſea, ó paño prenſado. *Cov.* Panno, ó *raſcia Fiorentina*. *Vecellio.* 278. Diciamo *Raſcia* á ſpecie di *panno* par di lana, ma ſottile. *Vocab. de Cruſca.*

12 *al brazo ſeglar*] Entregar á uno al *brazo ſeglar*, es ponerle en poder de quien lo ha de acabar, y deſtruir. *Cov.*

16 *Teſoro de varias Poeſias*] Por *Pedro de Padilla*. En *Madrid*. 1575. 1580. en 4to.

4to. *D. Nic. Antonio.* Bib. Hiſp. T. 2. 181.

39 11 *á carga cerrada*] *Carga* cerrada, lo que ſe compra, ó toma ſin ſaber ſi es bueno, ó malo. *Cov.*

13 *Lagrimas de Angelica*] *Por Luys Barahona de Soto*, en *Granada*. 1586. 4to.

C. VII.

20 *Aquí, aquí valeroſos, &c.*] Entonces Carlo Magno dixo *á grandes vozes:* Aquí Cs, que agora es tiempo de emplear vueſtras fuerzas. *Carlo Magno.* L. 2. C. 50.

21 *que los Corteſanos, &c.*] Perezoſo Corteſano, que antes buſca nuevas para referirlas, y contarlas, que procura hacer obras, y hazañas, &c. 2. 289. 14. Si C *aventurero* (51. 15. 113. 12) uviere á quien tanto favoreciere la ventura que de la batalla que con él uviere lleve la victoria, queda obligado á defender, los otro quatro dias que quedan, el paſſo á los Cs *Corteſanos. Olivante.* L. 1. C. 26.

24 *la Carolea*] *Hieronymus Sempere* Scripſit neque pura, neque poetica dictione— *Primera y Segunda Parte de la Carolea*, ſive res geſtas Caroli Imperatoris. *Valentiæ.* 1560. 8vo. *D. N. Antonio. Bib. Hiſp.* T. 1.

25 *y Leon de Eſpaña*] *Petrus de la Vecilla Caſtellanos* ſcripſit verſibus. El *Leon de Eſpaña*, 1 & 2 Parte. *Salamanca.* 1586. 8vo. *ib.* T. 2.

40 7 *Arzobiſpo Turpin*] Haec ſunt nomina pugnatorum majorum qui fuere cum *Carolo:* ego *Turpinus*, *Archiepiſcopus Rhemenſis*, qui dignis monitis Chriſti fidelem populum ad bellandum fortem, & animatum, & á peccatis abſolutum reddebam, & *Saracenos proprijs armis ſæpe expugnabam:* Rolandus, Oliverius, *Gaiferus*, (2. 202. 22) Ganalonus, &c. *Turpinus.* C. 11.

Arzobiſpo Turpin
Ques de Francia Cardenale
Sobrino del Emperador. *Silva de Romances.* 25 b.
Infino all' *Arciveſcovo Turpino*
Uccide anch' egli, é faceva ogni male
Pur colla ſpada, non col paſturale. *Pulci.* M. M. C. 24. 130.
Credo, *Turpin* colle ſue mani ucciſe
Dugento ó piu, á non parer bugiardo. *ib.* C. 27. 248.

ib. *ſin mas, ni mas*] Phraſe adverbial, que equivale á ſin reparo, precipitadamente, con arrojo. Lat. temere, inconſulte. *Diccionar.*

16 *aquel Baſtardo de Roldan me ha molido*, 19 *no me llamaria Reynaldos*]

40 19 *yo de Montalvan*] Alude el Autor en eſtos paſos al Combate entre *Orlando y Rinaldo* en *Boiardo*. L. 1. Caps. 26, 7, 8.

Di c'hai ſuperbia dimmi vil *baſtardo*,
Perche uccideſte Almonte á la fontana.
Hora ti vanti & porta *Durindana* (v. A. 2)
Com aquiſtata d'animo gagliardo,
Ben ſei propio *figliuol d'una puttana*. (a 186. 28. Rinaldo á Orlando. C. 27. 17.

28 *pagan juſtos por pecadores*] Arde verde por ſeco, y pagan, &c. *Nuñez*. F. 14. *Garay*. 388.

41 26 *Freſton, ó Friton—28 un ſabio Encantador*] a. 54. 18.
Todo eſte encantamento hera por ſu amigo *Friſton* hecho. *Belianis*. L. 3. C. 1. Quiſiera leer *Friſton*, pero habla aquí el *Ama*.

42 7 *buſcar pan de traſtrigo*] Buſcays pan de traſtrigo? *Nuñez*. F. 19. Añade, Que es impoſſible hallar pan que ſea mas de trigo, y coſa vana buſcarle.

8 *muchos van por lana, &c.*] El carnero encantado, que *fue por lana*, y bolvió *treſquilado*. *ib*. 37 b. *Ires por lana*, y vernes *treſquilada*. *ib*. 56 b. v. 2 Ind.

11 *peladas y quitadas las barbas*] 51 y ſin dexarle pelo en las. S. (182. 21. 2. 10. 5. 180. 20. 303. 19.

21 *á un labrador—25 de eſcudero*] 2. 97. 23.

28 *en quitame alla eſas pajas*] *Quevedo*. C. C. T. 1. 632. Mientras os dizen *quite me alla eſſas pajas*, eſte la medida concluſa. *Juſtina*. 74.

ib. *Inſula*] Lo miſmo que Iſla, que es como oy ſe dice. Uſabaſe mucho en lo antiguo, eſpecialmente en los libros de Cas. *Diccionar*.

43 2 *y empeñando otra*] 2. 113. 18.

4 *rodela*] Eſcudo redondo que cubre el pecho, arma Eſpañola, que con ella, y con la eſpada ſe ſuele pelear animoſamente. *Cov*.

10 *él no eſtava duecho*] Palabra antigua *duecho*, que vale acoſtumbrado. *Cov*. Quien de mucho mal es *duecho*, poco bien le abaſta. *Garay*. 399.

12 *cavallero aſnalmente*] 110. 3. 295. 29—15 *quitandole el cavallo*] 168. 15 ni es.

23 *ſobre ſu jumento*] *Jumento*, nombre generico, que comprehende toda beſtia que lleva carga ſobre sí, beſtia de alvarda. Se toma por el aſno, ó la borrica. *Cov*.

44 4 *hacer Governadores*] 486. 5. Inds.—21 *yo lo dudo, replico Sancho*] 2. 256. 14.

19 *mi oyſlo*] Aſſomóſe el hueſped á la puerta de la ſala, y dixo: *Oyſlo* Señora hazed que entre aquí Coſtanzica. *Novelas*. Fregona.

44 23 *ſobre la cabeza de Mari Gutierrez*] 2. 462. 23, 7.

28 *Adelantado*] Fue antiguamente en Caſtilla el Governador de una provincia con ſu audiencia para ſentenciar, y difinir pleitos. El oficio deſte es muy grande, ca es pueſto por mandado del Rey, ſobre todos los merinos, &c. *Cov.*

C. VIII.

45 2 *Molinos de Viento*] 2. 21. 1. 124. 23.—19 *no eſtas curſado*] 2. 134. 8.

19 *ellos ſon Gigantes*] 2. 68. 14. 134. 8.

17 *aſpas*] dos palos atraveſſados, uno ſobre otro enxeridos, ó atados. *Cov.*

46 4 *brazos del Gigante Briareo*] Centum cui *brachia* dicunt.
Centenas que manus. *Virg.* Æneid. L. 10. 565.

7 *con lanza en el riſtre*] *Riſtre*, es un hierro que el hombre de armas ingiere en el *peto* (a. 11. 27) á la parte derecha donde encaxa el cabo de la manija de la lanza para afirmar en el. *Cov.*

47 2 *Diego Perez de Vargas aviendoſele roto la eſpada, deſgajó un peſado ramo, &c.*]

XERES aqueſſa nombrada (510. 6.
Cercada era de *Chriſtianos:*
Alli eſte Don Alvar Perez
Y *Diego Perez de Vargas*
Y otros nobles hijos dalgo
Captivaron muchos *Moros.*
Diego Perez
Andando por la batalla
La lanzas ſe le ha quebrado:
Tambien ſe quebró ſu eſpada
Llegado ſe avia á un *olivo*
Un *grueſſo ramo* ha quebrado:
Matando yva en los *Moros:*
Al Moro que una vez hiere
No es meneſter ſer curado.
Quando lo vido Alvar Perez
Gran plazer avia tomado:
Agradavanle los golpes
Que *Diego Perez* va dando,
Dixole: *Diego Machuca,*
Machuca como esforzado
No nos quede *Moro* á vida.
Llamaronle á *Diego Perez*
De Machuca el afamado
De aquel dia en adelante
Eſte renombre le han dado.

Romance porque dixeron á *Diego Perez de Vargas Machuca. Sepulveda.* F. 73, 4. V. *Argote.* L. 1. C. 92.

Machuca, iluſtre Cavallero,
Que roto en partes el ſangriento azero,
Quitando el brazo á un roble
Hizo en los *Moros* tan cruel eſtrago. *L. de Vega. Laurel.* S. 8.

12 *yo lo creo todo*] 2. 256. 14.

15 *no es dado á los cavalleros quexarſe de herida*] Il Re vuole ch' il Cavaliero ſia d'animo coſi forte, ch' eſſendo *ferito* non ſi *doglia:* (74. 1) perche le

ferite

ferite á Cavalieri, & á ſoldati ſon ſegni di honore, onde *dolendoſi delle ferite* moſtrereble d'eſſere effeminato, & non huomo virile, deſideroſo di honore. *Sanſovino.* dell' Ordine della Banda. F. 128.

Entre las reglas de los Cs del la Banda, fue la nona, Que ningun C. de la Banda *ſe quexaſſe de alguna herida* que tuvieſſe. *Marquez.* F. 50.

48 1 *empinava la bota*] *Empinar* el jarro, beberſele todo, traſtornandole en el gaznate. *Cov.*

2 *el mas regalado bodegonero*] *Bodegonero*, y bodegonera, ſon los que tienen bodegon, que ſuelen ſer gordos. *Cov.*

9 *toda aquella noche no durmió Don Quixote, &c.* 10, 11] El donzel del mar *Amadis no dormia mucho*, que *lo mas de la noche* eſtuvo *contemplando* en ſu ſeñora. *Amad de Gau.* C. 5. y en otro paſo el miſmo. El de la verde eſpada (2. 128. 9) mandando á *Gandalin* que cavallos guardaſſe, ſe fue *contra unos grandes arboles*, porque eſtando ſolo mejor pudieſſa *penſar* de ſu ſeñora. C. 75. *Brimartes* en quanto en el lecho eſtava nunca hizo ſino *penſar* en la gran hermoſura de *Onoria. Amad. de Gré.* P. 1. C. 60.

Olivante y el Infante Aliazar hallando un *arroyo de muy clara y dulce agua* (103. 9, 15) que por un valle abaxo corria, apeados de los cavallos refreſcaron en el, y *comieron de lo que los eſcuderos llevavan*, y aviendo gana de repoſar, apartaronſe poco trecho el uno del otro, y ſe recoſtaron ſobre la verde yerva, y aſſi paſſaron la mayor parte de la noche, haſta que cerca de la mañana ſe adurmieron. *Olivante.* L. 2. C. 3.

Palmerin toda la noche eſtuvo *penſando* en la donzella. *Oliva.* C. 12.

No *pudo dormir todo la noche penſando en ſu ſeñora. ib.* C. 42.

Salobretto non dormir mai quella notte, & teneva detto con gran *ſoſpiri* (276. 17) la mia ſignora *Blaeſilla* fiore delle donzelle del mondo, ricordate vi di me, che per voſtro ſervitio vo cercando dell'aventure. *Triſtani.* L. 1. C. 34. v. *Arioſto.* C. 8. 71, 2.

12 *en las floreſtas y deſpoblados*] *Floreſta*, vale lo meſmo que ſelva, ó *monte eſpeſſo*, (272. 7) y no tomó nombre de las flores, ſino del Frances Foreſt, ſilva, á foris, por eſtar fuera de poblado. *Cov.*

15 *no de agua de chicoria, de un ſueño*] Cichorium, Hedypnois, que quiere dezir acarreadora de dulce *ſueño*, porque *haze dormir* ſin cuydado. *Laguna.* L. 2. C. 121.

17 *ni el canto de las aves*] 8. 10. 2. 101. 12.

19 *á la bota, y hallóla algo mas flaca*] En *Caſtellano* llamamos *bota* á la que los demas

mas llaman borracha, que es cuerezito pequeño con la mitad de coſtura, y un brocal en el cuello. *Cov.*

48 21 *no quiſo deſayunarſe*] La tercera coſa que el C ha meneſter es, que ſepa ſoſtener neceſidad de viandas. *Tirante.* L. 3. C. 90.

26 *manos haſta los codos*] *Tirante* L. 2. C. 2. *Aleman.* T. 2. L. 2. C. 8. *Alf: Lux.* L. 2 C. 6.

El Cid—Los brazos *haſta los codos*
En ſangre lleva bañados. *Eſcobar.* R. 52.

28 *no has de poner mano*] 106.

30 *pero ſi fueren cavalleros*] 7. 17, 18. Quando *Teſiortes* anſi lo vió, verdaderamente lo tuvo por muerto, y peſandole en el alma por ver ſu gran Valentia, bien quiſiera él ayudarle, ſino ſe lo impidiera el temor *de no ſer Cavallero. Felixmarte.* L. 3. C. 8.

49 14 *dos Frayles de San Benito*] 2. 68. 14. Benito es lo meſmo que Benedicto. *Cov.*

19 *á Sevilla*] en eſta ciudad es el trato principal de las Indias. *Medina.* C. 44.

24 *bultos negros que alli parecen*] *Bulto*, todo aquello que haze cuerpo, y no ſe diſtingue lo que es. *Cov.* v. Inds.

Mire que digo] *Mire lo que le digo*, dezimos todos por oigame. *Quevedo.* C. C. Obras. T. 1. 630.

50 16 *y la lanza baxa arremetió*] 25. 13. 494. 28. Don *Renaldos* enderezó para el rey *Gradaſo ſu lanza baxa*, y otro tanto hizo *Gradaſo. Eſpejo.* P. 2. C. 9. (á. 86 Palmerin.

51 1 *y ſin dexarle pelo en las barbas*] 42. 11. Pelar un hombre las barbas es grande afrenta. *Cov.*

8 *haciendo mas cruces*] á. 123. 25. Hazerſe *cruzes*, admirarſe alguno de lo que le cuentan, ſantiguandoſe muchas vezes. *Cov.*

14 *ſabed que yo me llamo Don Quixote, &c.*] 23. 14. á. 113. 10. El fiero Gigante dixo: Señor C, ſuplico que vueſtro nombre me digays. El buen Renaldos dixo, *Sepas que me llaman Don Renaldos de Montalban. Eſpejo.* P. 1. C. 98.

15 *Cavallero Andante, y Aventurero*] 39. 21. 113. 12.

Errante Cavaliero
Vo cercando avventure hor quinci hor quindi. *Gyrone.* L. 2. St. 75.
Io ſono un baſſo *Cavaliero errante*,
(Gyron riſponde) & *cerco mia ventura. ib.* L. 4. 48.

17 *bolvays al Toboſo, y que de mi parte os preſenteys*] 6. 18. 59. 20. 186. 8.

20 *un eſcudero de los que el coche acompañavan*] *Eſcudero* es el criado que ſirve á las Señoras,

Señoras, *acompañando* las quando ſalen de caſa, y aſiſtiendo en ſu ante camara. *Diccionar.* (237. 20.

Otros ay que ſe llaman *Eſcuderos* por metaphora por quanto ſirven de *acompañar* los domingos y fieſtas á *mugeres*, y ſon como eſcudo para defenderlas de que no tropiezen por cauſa de los *muy altos chapines* (2. 34. 26) ropas y veſtidos de que andan cargadas. *Guardiola.* 72.

51 26 *así te matas como eſtas ai Vizcayno. Entendióle muy bien*] Si quieres ſer *Vizcayno* trueca las primeras perſonas en ſegundas con los verbos. *Quevedo.* Juguetes. T. 1. 575.

A un *Vizcayno* enfermo mandóle el medico que tomaſſe unas pildoras. Quando vinó el medico preguntóle ſi avia tomadolas. Reſpondió en un agujero *tienes*, uno comido *tienes*, no eſtan maduros. *Floreſta Eſpañola.* 134.

52 1 *A lo qual roplicó el Vizcayno: Yo no cavallero*] Eramos quatro Pages, y dos lacayos: uno de los lacayos era *Vizcayno*, y como ſuelen muy apaſſionado por ſu tierra, y ſu *hidalguia*.—Entrava luego en que baſtava dezir *Vizcayno* para que ſe tuvieſſe por *hidalgo*. Yo dezia que me quadrava mas la otra, *Vizcayno luego burro*. Encolerizavale y dezia, que la razon porque á los *Vizcaynos* les llaman *burros*, es porque quando ſalen de ſu tierra, como ſon gente noble, é *hidalga*, ſalen ſin doblez ni malicia, muy llanos, benignos, ſimples, y pacificos, que ſon calidades del pecho noble, y porque *la lengua Vizcayna* no ſe puede trocar facilmente, por ſer intricada, ſuelen tropezar (52. 3) y hablar cortamente en la *Caſtellana*. *Alf: Lux:* L. 2. C. 8.

3 *el agua quan preſto verás que al gato llevas*] Ha de ver el mundo entero El que lleva el gato al agua. *Comedias.* T. 2. 214. *Veamos quien lleva el gato al agua*; eſto es quien ſale con la ſuya. Antiguamente devieran uſar cierto juego en la ribera del rio con un gato, y ganava él que ſe metió dentro del; pero como ſe defiende con uñas y dientes era dificultoſo y peligroſo. *Cov.* voz Gatear.

5 *Aora lo veredes, dixo Agrages*] Siempre andas diziendo: *Agora lo veredes, dixo Agrages.* Y pues ſoy Agrages, *Agora*, &c. *Quevedo.* Sueño de la *Muerte.* v. *Comedias.* T. 1. 220, 24. T. 2. 15.

Agrajes uno de los Cs del mundo mas vivo de corazon, & mas *acometedor* (2. 9. 24) en todas las afrentas. *Amad. de Gau.* L. 1. C. 8. & L. 4. C. 111.

9 *mula, que por ſer de las malas de alquiler*] Caminé una jornada en una *mula de alquiler*, tal que ſe conté ciento y veynte y una tachas, todas capitales, y enemigas del genero humano. *Novelas. Vidriera.*

Dexando aparte ſus *ſinieſtros*, que ſon mas que de mula de alquiler. *Juſtina.* 129.

O Se-

52 24 *O Señora de mi alma Dulcinea,*] *Amadis* fueſe adelante rogando á Dios que le ayudaſſe, y quando llegó al lugar defendido paró un poco y dixo: O *mi Señora Oriana* de vos me viene á mí todo el esfuerzo, y ardimiento, membrad vos señora de mí á eſta ſazon, en que tanto vueſtra ſabroſa membranza á mí es meneſter, y luego paſſó adelante. *Amad. de Gau.* L. 2. C. 44. (17. 28.

26 *en eſte riguroſo trance ſe halla*] La ocaſion peligroſa de algun caſo llamamos *trance* riguroſo. *Cov.*

No le baſtaria el animo de eſtar preſente al *riguroſa trance* de *Timbrio*. *Galatea*. L. 3. 110.

Como podre ſalir deſte *trance tan riguroſo?* *Eſpinel.* R. 2. Des. 10.

ib. El decir eſto, &c.—28 *todo fue en un tiempo*] Y diziendo eſto, y ſubiendo por la eſcalera *todo fue uno*. *Eſplandian*. C. 74.

53 24 *en la Segunda Parte*] Como imitó tanto *Cervantes á la* obra de *Amadis de Gaula*, es de creerſe que dividió la primera parte de ſu propia Hiſtoria en quatro partes, ſiendo cierto que en entrambos autores el modo de numerar los Capitulos ſea uno, y el miſmo. En *Amadis* acabaſe

El Libro Primero con Cap. 43. — En Quixote acabóſe La Primera
——— Segundo con Cap. 64. — Parte con Cap. 8.
——— Tercero con Cap. 81. — Segunda con Cap. 14.
——— Quarto con Cap. 133, y ultimó. — Tercera con Cap. 27. Quarta con Cap. 52 y ultimo.

Pero como no hizo el Autor ninguna diſtincion de Partes, ó Libros en la ſegunda, parecia al Editor no fuera de propoſito omitir las del todo.

C. IX.

54 15 *Sabio tomará á cargo el eſcrivir*—18 *uno ó dos ſabios*] 8. 20. 41. 26. Así la Choronica de *Amadis de Grecia* fue ſacada de *Griego* en *Latin*, y de *Latin* en *Romance* (56. 16, 8. 9. 2. 32. 21, 35. 26 v. Ind. 2) ſegun que lo *eſcrivió el gran Sabio Alquife*. (v. Ind.) (a. 540. 18.

Así la Hiſtoria de Don *Belianis de Grecia* fue ſacada del *Griego* en que fue eſcrita por el *Sabio Friſton*. El *Sabio Friſton* que por muy ciertas tenia las condiciones del Principe Don *Belianis* determinó de eſcrivir *ſu hiſtoria*. *Belianis*. L. 3. C. 10.

Los dos *Sabios Artemidoro* y *Lirgandeo* (457. 16) tenian *cargo de eſcrevir* todas las coſas, aunque por no ſer tiempo de deſcubrir los ſecretos amores del Cavallero del *Febo*, no querian manifeſtar la parte deſta Hiſtoria. *Febo*. P. 1. L. 3. C. 46.

pintavan

54 19 *pintavan ſus mas minimas penſamientos*] Así *Cide Hamete.* 2. 302. 18.

55 8 *desfacer agravios, &c.*] 4. 15. Ind. Como la voluntad de *Amadis* era de ſe meter por las Inſulas de Romania, aſſi lo hizo: *no por el derecho camino* (169. 6) mas *andando* á unas y á otras partes: *quitando y emendando muchos tuertos & agravios:* que á perſonas flacas, aſſi hombres como mugeres por cavalleros ſobervios ſe le hazían. *Amad. de Gau.* C. 72.

Viendo Amadis ſoſſegados á los Cs, hablóles en eſta guiſa: muchas tierras eſtrañas he *andado* y grandes aventuras han paſſado por mí: pero las que mas me ocuparon, fue *ſocorrer dueñas y donzellas en muchos tuertos y agravios* que les fazian. *ib.* C. 80.

9, 10 *donzellas con ſus azotes, y palafrenes*] 279. 14. Dios os guie, dixo la *donzella:* y con eſto dando *con un azote al palafren* ſe metió por una floreſta. *Olivante.* L. 3. C. 4.

En eſtos ſegun los Ls de Cs caminavan las donzellas por las ſelvas. *Cov.*

12 *villano de hacha y capellina*] *Capellina*, en lengua antigua vale capacete, ó ielmo, á capite. *Cov.* y *Aldrete.* L. 2. C. 6.

Cinco peones armados de *capellinas* y *hachas. Amad. de Gau.* C. 12.

El Rey hirió á un *villano* con una *hacha* por cima de una *capellina. Amad. de Gre.* P. 1. C. 17.

Salieron al donzel quatro *villanos* armados de *hachas* y *capellinas. Felixmarte.* L. 2. C. 2. v. *Eſpejo.* L. 2. C. 48.

15 *fue tan entera á la ſepultura*] 230. 5. Ella *eſta tan entera* como ſu madre la parió. *Juſtina.* 170.

24 *en el Alcana de Toledo*] *Alcana*, es una calle en *Toledo* muy conocida, toda ella de tiendas de merceria. *Cov.*

El *Alcana* es calle de negocios, y variedad de tiendas, y las tiendas de mercaderes de *ſeda. Piſa.* C. 22. v. *Avell.* C. 21. 151.

25 *cartapacios y papeles viejos á un ſedero*] *Cartapacio*, el libro de mano en que ſe eſcriven diverſas materias, y propoſitos. *Cov.*

56 1 *Moriſco Aljamiado*] *Aljamiado*, Epitheto que ſe da al hombre que vivía en la *Aljama* (ſitio, ó barrio) de los Moros, ó Iudios, y á los que hablan el lenguage de ellos, y tambien al *Aljamia*, la lengua que hablavan los *Arabes* en Eſpaña. *Diccion.*

2 *interprete*] él que buelve las palabras, y conceptos de una lengua en otra. *Cov.*

15 *bolviendo el Arabigo en Caſtellano*] En el *C de la Cruz* eſtan Prologo del Interprete del Libro; y Prologo del Auctor *Moro* ſacado de *Aravigo* en lengua *Caſtellana.*

con

56 27 *con dos arrobas*] *Arroba*, peſo de venticinco libras. *Cov.*

7 *Don Sancho de Azpetia*] *Azpeytia*, Lugar de *Vizcaya*. No hay ſobrenombre ni apellido de verdadero Vizcayno originario, que no tenga ſu correſpondencia con alguna caſa, lugar, &c. de *Vizcaya*. *Alf. Lux.* L. 2. C. 9.

57 12 *tan etico confirmado*] a. xx. 22. Llamaron los Medicos *Ethica* la calentura arraigada continua, y la que es *confirmada* tienen por mortal y deſeſperada. *Cov.*

18 *nombre de Panza*] a 191. 4.

58 26 *parar*] 234. 12. Significa tambien tratar mal de palabra ú obra. *Diccionar.*

59 8 *poniendole la punta de eſpada en los ojos, le dixo que ſe rindieſe, &c.*] 144. 28. 2. 106. 3. *Amadis* en cayendo el Gigante fue luego ſobre él, y *quitóle el yelmo*, y *puſole la punta de la eſpada en el roſtro*, & dixole. *Balan* muerto eres ſi á la *dueña* no ſatisfazeys *del daño que le heziſte*. *Amad. de Gau.* C. 128. v. Caps. 11, 55, 72.

Olivante que aſſi lo vió, *deſenlazandole el yelmo* (2. 104. 27) eſperó á que tornaſſe en sí, y como fue en ſu acuerdo, *poniendole la punta de ſu eſpada en el roſtro*, le pidió que *ſe dieſſe por vencido, ſino que le cortaria la cabeza.* El C le pidió la vida, que le otorgava, y *le ayudó á levantar* en pie. (2. 106. 28) *Olivante*. L. 1. C. 30.

Don *Polendos* deſque aſſi lo *Gigante* vió, *cortóle las enlazaduras del yelmo*, (2. 104. 27) & ſacogelo de la cabeza, & dixo: tu falſo C *date por vencido*, & manda me aquí traer *todos los preſos que en tu caſtillo eſtan:* (2. 229. 7; 30. 5) *ſino cortarte he la cabeza. Primaleon.* L. 1 C. 5. *Rendirſe*, darſe por vencido. *Cov.*

20 *de ir al lugar del Toboſo,*] 186. 7. 2. 106. 7. *y preſentarſe de mi parte ante la ſin par*] *Amadis de Grecia* entró á ver al Gigante Cinofal y dixole lo que yo quiero que hagas es, que luego vayas do quiera que ſupieres que eſtá *Lucela* princeſa de *Sicilia*, y *de mi Parte te preſentes ante ella* beſandole por mi las manos. *Amad. de Gre.* P. 2. C. 40.

Entró por el palacio *Cinofal*, y dixo á la Princeſa *Lucela*, Soberana Princeſa aquel C de la Ardiente Eſpada (147. 9) me embia á tu merced *para que hagas de mí aquello que tu voluntad fuere.* Yo me pongo en tu poder como ſe lo prometí. *ib. ib.* C. 51.

v. *C de la cruz.* Cs. 115, 121. *Hiſt: Pall.* C. 10.

C. X.

60 10 *y aſiendole de la mano ſe la beſo*] 191. 23. 295. 7. 486. 10. 2. 51. 25 a.

Quando

Quando ſe juran los Reyes, en ſeñal de que los vaſallos reciben por ſu ſeñor al Rey jurado, le *beſan* la mano; lo meſmo hazen con el Prelado ſus ſubditos. Tambien ſuelen uſar eſta ceremonia los Señores particulares. *Cov.*

61 6, 12 *la ſanta Hermandad tiene que ver con los que pelean en el campo*] La *Ermandad* en *Caſtilla* es un cierto Tribunal que tiene juriſdicion, y caſtiga los *delitos cometidos en el campo*. *Cov.* (a. 119. 2.

11 *de omecillos*] 155. 4. *Omezillo*. Enemiſtad. *Aldrete. Origen.* L. 2. C. 6.

14 *yo te ſacaré de las manos de los Caldeos*] Baruch incitat te adverſum nos, ut tradat nos *in manus Chaldæorum* ut interficiat nos. *Jerem.* C. 43. 3.

19 *mas deſtreza en el herir*] Es la *deſtreza* un conoſcimiento y habito que enſeña á dar *herida*, y á deffender la del contrario. *Carranza.* F. 17, 18.

21 *ni ſé leer, ni eſcrevir*] 64. 30.

28 *una redoma del Balſamo de Fierabras*] 62. 10 *me daras á bever, &c.*] Dizeſe, que *Fierabras* fue un maravvilloſo Gigante, y que fue vencido de Oliveros, y recibió el Bautiſmo, y fue Santo. *Carlo Magno.* L. 1. C. 13.

Oliveros le dixo; que no eſtava herido, y que la ſangre procedia del cavallo. y viendo *Fierabras*, que ſalia por las junturas de las armas, le dixo: Por cierto no puedes negar que tu cuerpo no eſtá llagado, y dezir te he como *ſanaras* en un punto, aunque mas llagas tuvieſſes: llegate á mi cavallo, y hallareys dos barrillejos llenos de *balſamo*, que por fuerza de armas gané en *Jeruſalen*, y deſte *balſamo* fue embalſamado el cuerpo de tu Dios, quando le decendieron de la cruz, y fue pueſto en el ſepulcro: y *ſi dello beves, quedaras* luego *ſano de tus heridas. ib. ib.* C. 20. v. 124. 28 a.

Dixo *Fierabras:* Señor Oliveros, O vos bolved á curar de vus llagas, ó *beved del balſamo* que conmigo traigo, y luego ſereys *ſano*, y aſſi *podreys bien pelear* y defender vueſtra vida. *ib. ib.* C. 21.

Fierabras le dixo: Oliveros, noble C mucho me peſa de tu mal, mas vente para mí preſto, y *beveras del balſamo*, y *cobraras la ſalud*, y *toda la fuerza que has perdido:* Oliveros le dixo: ſepas que no llegare á *tu balſamo*, ſi con la eſpada no le ganare. Y aſſi ſe fue el uno para el otro, y Oliveros acertó á *Fierabras* en un muſlo, y le metió la eſpada por la carne, y ſalia del mucha ſangre. Y viendoſe el Pagano *tan malamente herido bevió del balſamo*, y *quedó del todo ſano de ſu herida*, y deſto fue muy triſte Oliveros, y huvo de cortar una cadena en que eſtavan atados los barriles del *balſamo:* tuvo lugar de ſe apear y *bever del balſamo* á ſu plazer, y luego *ſe ſintió ſano*, y tomó entrambos *las barriles*, y los echó en un caudaloſo rio, y luego fueron

al honda del agua. *ib. ib.* C. 22.

61 30 *y que balſamo es eſe, dixo Sancho Panza?*] Es el *Balſamo* muy comun, y uſado remedio para heridas comunes: ſu uſo es medecina muy comun en toda chirurgia de pobres: y es ya coſa comun en hiriendo á uno, dezir: Ponganle el *Balſamo*, y aſſi ſe haze y ſanan. *Monardes.* F. 9.

62 25 *y pueſta la mano en la eſpada dixo: yo hago juramento*] Per ſpatam ſuam *jurat* ac capitulum firmat Carolus Calvus apud Hincmarum. *Du Freſne.*

29 *Marques de Mantua—30 de no comer pan á manteles*]

De rodillas ſe fue á hincare, — Ni renovar mi calzare
Jurando empezó de hablare, — De entrar en poblado
Juro por Dios verdadero, — Ni las armas me quitare
Por Sancta Maria ſu Madre — Sino fuere por un hora
De nunca peynar mis canas — *De no comer en manteles* (141. 7. 299. 7.
Ni las barbas me tocare — Ni á meſa me aſſentare
De no veſtir otras ropas — Haſta matar á Don *Carloto.* (27. 22.

Silva de Romances—Del *Marques de Mantua.* F. 38 b, 9.

manteles] el lienzo particular con que ſe cubren las meſas para comer. *Cov.*

63 1 *ni con ſu muger folgar*] 141. 7. Yo vi á la Reyna holgar con Albinhamad. *Granada.* C. 13. 256.

11 *haſta tanto que quite por fuerza otra zelada*] 166. 13.

13 *á humo de pajas*] Riſponde il Cavalier: *fuoco di paglia* ſará il voſtro diſegnio. *Gyrone.* L. 15. 121.

29 *mas armados que los que vinieron ſobre Albraca*] *Boiardo.* L. 1. C. 10. St. 26, 38, 9, 40.

64 4 *Dinamarca*] *Amad. de Gaul* C. 3. (xvi. 17.

ib. *ó el de Sobradiſa*] Y la tierra, dixo Amadis, como ha nombre? *Sobradiſa*, dixo ella, que comarca con Serolis. *ib.* C. 21.

Amadis y *Briolanja* continuaron ſu camino haſta la ciudad de *Sobradiſa:* donde todo el reyno por eſta cauſa tomava aquel nombre. *ib.* C. 42.

El esforzado Don Galaor era Rey de *Sobradiſa. Amad. de Gre.* P. 2. C. 25.

10 *traigo una cebolla*] Si ſe comen cebollas en poca cantidad en el principio de la comida diſpiertan el apetito. *Laguna.* L. 2. C. 140.

12 *pero no ſon manjares, &c.*] 2. 73. 15. 326. 6. Ind. 2. Ajos.

20 *ſe los paſavan en flores*] Irſe todo en *flores* no aver coſa de ſuſtancia. *Cov.*

22 *ſin hacer los otros meneſteres naturales*] 505. 17.

24 *por floreſtas, y deſpoblados*] 48. 12. Así fueron haſta que les tomó la noche en

en una *floreſta*; apeandoſe *Amadis de Grecia*, y *Ordan* ſu eſcudero de ſus cavallos, y la *donzella de ſu palafren* (509. 2) *ſe echaron ſobre la verde yerva y cenavan* de lo que *Ordan* traya. (148. 24, 5) *Amad. de Gre.* P. 2. C. 25.

64 25 *comida*] lo que ſe come: y de ordinario *comida* es el paſto que ſe haze á medio dia, como cena á noche. *Cov.*

28 *ſacar de ſus quicios*] No llevar las coſas por ſu camino ordinario, es *ſacarlas de ſus quicios*. *Cov.*

29 *como yo no ſé leer*] v. Ind.

65 2 *fruta ſeca para vueſtra merced*] 227. 30. 2. 94. 1. *Fruta*, el fruto que da el arbol, nombre generico para todas. *Cov.*

4 *coſas bolatiles, y de mas ſuſtancia*] Parece eſto *contradictio in terminis*: pero habla aquí *Sancho*. *Volatil*. Se aplica á las coſas, que ſe mueven ligeramente, y andan por el aire: como atomos volatiles. *Diccionar.*

6 *yervas que yo tambien conozco*] 138. 29. 2. 134. 19.

11 *en buena paz y compañia*] 103. 14. v. Ind. 2.

15 *á unas chozas*] Caſa, y propiamente la cavaña donde ſe recogen los Paſtores. *Cov.*

C. XI.

66 18 *quan á pique eſtan*] eſtar á *pique* es lo meſmo que eſtar á punto. *Cov.*

67 16 *gerigonza*] Un cierto lenguage particular de que uſan los ciegos, que ſe entienden entre ſí. Lo meſmo tienen los Gitanos, y tambien forman lengua los rufianes, y los ladrones que llaman Germania. *Cov.* (114. 9. 178. 15. 2. 141. 24.

20 *ſobre las zaleas*] *Zalea*, la piel por eſquilar, que eſtá con ſu lana, ó vellon. *Cov.*

ib. *bellotas avellanadas*] *Bellota*, es el fruto de la encina. *Cov.* (v. 68. 6.

23 *(ya lleno, ya vacio) como arcaduz de noria*] Arcaduzes de Anoria, el que *lleno* viene, *vazio* torna. *Nuñez.* F. 13 b.

Alcaduz, es un vaſo terrizo con que ſe ſaca agua de la noria enſartados muchos juntos que andan ſobre una rueda. *Cov.*

Anoria, la maquina de ciertas ruedas, con que ſe ſaca agua de lo baxo á lo alto, en los alcaduzes. *Cov.* Puede ver el Lector Ingles Ray's Travels. v. 1. 4.

68 6 *encinas—7 con ſu dulce y ſazonado fruto*] 67. 20. Ilex legitima naſcitur copioſe per totam *Hiſpaniam*. Glandem fert Quernæ ſimilem, quæ á nonnullis maxime expetitur, eáque *non minus avide veſcuntur atque nos caſtaneis*, aut *avellanis*: hanc ob cauſam in foro *Salmanticenſi*; alijsque *Hiſpaniæ* locis, venalis menſe Octobri invenitur. Hiſpani arborem *Enzina*, fructum *bellota*

nominant. *Cluſius.* Cap. v. 31, 3.

68 13 *valientes alcornoques*] Suber latifolium, Quod in *Hiſpanijs* naſcitur, perpetuo viret ut Ilex, cui adeo ſimile eſt, (2. 466. 9) ut primo aſpectu plerumque fallat. Majus eſt Ilice plerumque, & caudice multo craſſiore. Suberis rami Ilicis ramis firmiores ſunt. Hiſpani arborem *alcornoque* vocant. *ib.* C. iv. 29.

14 *cortezas, con que ſe comenzaron á cubrir las caſas*] Cortice nonmodo ad cadorum obturamento ruſtici utuntur, ſed etiam ad *tuguriorum* prætexta, præſertim in ea Bæticæ parte, quam Extremaduram vocant, ubi interdum totis pagis *ædes magnis Suberis fragmentis imbricum loco tectas* conſpicere licet. *ib. ib.* 30.

17 *Todo era paz entonces, todo amiſtad, todo concordia*] Donde eſtavan, *todo* era confuſion, *todo* era grita, *todo* ſuſpiros, y *todo* plegarias. *Perſiles.* L. 2. C. 1. (2. 219. 1.

18 *del corbo arado*] Al arado damos epicteto de *corbo*. *Cov.*

28 *hojas de verdes lampazos*] *Lampazo* llamaſe en Latin Perſonata, porque antiguamente los que repreſentavan comedias *cubrian con ſus hojas* las caras. *Laguna.* L. 4. C. 108.

69 10 *la ley del encaxe*] la reſolucion que el juez toma por lo que á él ſe la *encaxado* en la cabeza, ſin tener atencion á lo que las leyes diſponen. *Cov.* 2. 323. 16.

14 *agena deſemboltura*] vale deſahogo, libertad, deſverguenza con liviandad. *Diccionar.*

17 *laberinto como el de Creta*] 504. 13. Creta fertur Labyrinthus in alta
Parietibus textum cæcis iter ancipitemque
Mille vijs habuiſſe dolum. Virgil. Aen. 5. 583. *Ovidij. Met.* L. 8. 160, 1.

20 *todo ſu recogimiento*] a. 2. 371 *de recogida.*]

22 *orden de los cavalleros andantes, para defender las donzellas, &c.*] 2. 8. 26. 50. 4. 113. 24.

Casi todos los Cs antiguos en ſus juramentos prometieron eſtas coſas: Stare contra omne quod iniquum eſt, et confortare pacem et juſtitiam, et defendere *pupillos et orphanos, virgines, viduas*, et *pauperes*. *Olaus Magnus.* L. 14. C. 4. De equitibus auratis, & eorum juramento.

C. de Malta. Superior. Prometeis de favorecer, y tener particular cuidado de las *viudas*, de los *pupilos*, de los *huerfanos*, y de todas las perſonas afligidas y anguſtiadas. C. Prometo de hazerlo con la ayuda de Dios. *Marquez.* 44.

El inſtituto de los Cs del Baño en Inglaterra fue la defenſa de la Religion Chriſtiana,

Chriſtiana, *amparo de las viudas* y *pupilos*, y ſocorro *de pobres*. *ib.* 46 b.

El miſmo era el orden de Azuzenas en Aragon. *ib.*

El dever del C antiguamente fue, ſoſtener il dritto ſempre de i men forti, di *vedove*, di *pupilli*, & di *donzelle*, é per loro eſporſi (ſe il biſognio il richiedeſſe) á mortaliſſima battaglia. *Gyrone. Dedicat.* (480. 7.

Por tanto Hijo [Tirante] puedes ver quan fuerte coſa es recebir la orden de Ca, y mas que eres obligado por eſta orden de *defender biudas*, & *huerfanos*, & dueñas *caſadas* (2. 113. 24) ſi alguno las quiſiere enojar. *Tirante*. L. 1. C. 35.

Del juramento que hazía hazer el Rey de Inglaterra á los gentiles hombres antes que les dieſſe la orden de Ca.—Mas jurays para el juramento que aveys fecho que á todo vueſtro poder *defendereys las dueñas*, *y donzellas*, *biudas* y los *huerfanos* deſamparados, y aun á *caſadas*, ſi *ſocorro* os demandaran. *ib. ib.* C. 50.

69 25 *acogimiento*] la buena acogida y gracia con que ſe reciben los hueſpedes. *Cov.*

28 *me acogiſtes*] *Acoger*, albergar, y hoſpedar. *Cov.*

70 1 *zaque porque ſe enfriaſe el vino*] *Zaque* el odre pequeño de cuero, en que traginan agua, ó vino. *Cov.* Se enfria el agua al ayre con *zaques*, *colgando* unos cueros llenos de agua al ayre, y meneandolos continuamente: lo qual ſe uſa en toda *Eſtremadura*. *Monardes*. F. 152.

11 *que le agaſajamos*] Agaſajar, regalar al hueſped. *Cov.* voz Gaſajo. 2. 257. 25.

15 *muſico de un rabel*] *Rabel*, inſtrumento muſico de cuerdas, y arquillo, es pequeño, y todo de una pieza, de tres cuerdas, y de vozes muy ſubidas. Uſan dél los paſtores. El Frances le llama rebec. *Cov.*

29 *deſmochada encina*] *Deſmochar*, cortar de un arbol las ramas. *Cov.*

71 4 *amorios*] Amorio por *amor*, termino aldeano. *Cov.*

72 7 *y la gala*] el veſtido curioſo, y de fieſta alegre, y de regozijo. *Cov.*

19 *Berrocal*] lugar donde ay peñaſcos berruecos. *Cov.*

24 *y á los cabellos poſtizos*] *Cabellera*, el cabello poſtizo por toda la cabeza. *Cov.*

25 *y á hipocritas hermoſuras*] a. 251. 12.

73 7 *Coyundas tiene la Igleſia*] 2. 262. 11. *Coyunda*, la correa con que ſe atan los bueyes al yugo. *Cov.*

8 *Que ſon lazadas de ſirgo*] Sirgo. Seda, Sericum. *Aldrete. Orig.* L. 2. C. 6.

9 *Pon tu cuello en la gamella*] *Gamella*, una parte del yugo que ponen como collera, y porque con las *gamellas* del yugo parean las mulas, ó los bueyes en el carro, ó arado, tomaron eſte nombre, lo qual algunas vezes los labradores

dores llaman casar, ó *ayuntar*. *Cov.* (485. 19.

74 5 *hojas de romero mascó—y se la vendó muy bien*] a. 123. 25. *Romero*, mata conocida, aunque sus virtudes no estan todas descubiertas, porque dizen ser inumerables. *Cov.*

La abuela de *Preciosa* acudiendo á curar el herido, lavando primero con *vino* (122. 30, 23. 7) dos mordeduras le puso los pelos de los perros con el *azeyte* en ellas, y encima un poco de *romero verde mascado*; *lióselo muy bien* con paños, y *santiguóle* (a. 123. 25) *las heridas* y dixole: Dormid, amigo, que con el ayuda de Dios no será nada. *Novelas. Gitan.*

C. XII.

18 *andurriales*] lugares que se anda por ellos sin camino, ni senda, propio andar de los que van perdidos, y descaminados. *Cov.*

24 *Abades del pueblo*] En comun llamamos *Abad* á qualquier Sacerdote, reverenciandole como padre. *Cov.*

75 30 *Cevada*] Lat. Ordeum. el grano, con que cevan y mantienen las bestias de trabajo. *Cov.*

ib. *garvanzos*] *Garbanzo*, mata conocida y legumbre, en latin se llama *Cicer*. *Cov.*

76 1 *guilla*] Cosecha, ó fruto. Año de *guílla* en el Castellano antiguo, es año de muchos frutos y de abundante cosecha. *Cov.*

11 *componer coplas*] *Copla*, cierto verso Castellano, que llamamos redondillas. *Cov.*

ib. *villancicos*] tan celebrados en las fiestas de *Navidad*, y *Corpus Christi*. *ib.*

Dizense *Chanzonetas* los villancicos que se cantan las noches de Navidad en las Iglesias en lengua vulgar, con cierto genero de musica alegre y regozijado. *Cov.*

12 *y los autos para el dia de Dios*] 2. 78. 3, 20 a. *Auto*, la representacion que se haze de argumento sagrado, en la fiesta de *Corpus Christi*, y otras fiestas. *Cov.*

Esta costumbre está muy antigua en España; y en otros reynos. Somos cerca de la fiesta de *Corpus Christi:* y querria hazer aquel entremes. *Tirante.* L. 3. C. 137.

Sacramentalia Acta in die *Corporis Christi sub dio* recitari mos est *Hispaniæ*. *D. Nic. Antonio. Bib. Hisp.* T. 2. 60.

24 *como una bendicion*] Un termino ay muy usado quando vemos alguna cosa hermosa, y lozana, usar del nombre *bendicion:* y vale tanto, como da ocasion á que bendigamos á Dios. *Cov.* (77. 24.

26 *despoblados*] *Despoblado*, el lugar Solitario, do no ay pueblo, ni habitacion de gente. *Cov.*

vivay

77 1 *vivays mas años que Sarna. Dezid Sarra*] Ser mas viejo que la *ſarna.* Phraſe vulgar hyperbolica, con que ſe ſignifica, que alguna coſa es muy antigua. *Diccionar.*

Ay un termino, y modo de hablar, que dezimos dé una perſona, ſer mas vieja que *Sarra*, muger de Abraham, la qual vivió 110 años. El Licenciado *Poza* dize, que en lengua Vaſcongada, *Sarra*, Significa vejez, y de alli tomamos el nombre, como ſi dixeſſemos, es la meſma vejez. *Cov.*

Mas años que Sarra vivan. Galatea. L. 3.

4 *zaheriendo*] *Zaherir*, por otro nombre reprochar. *Cov.* 2. 22. 15.

14 *no parece ſino que aora la veo*] 154. 28. 2. 243. 7.

24 *nadie la mirava, que no bendecia á Dios*] Como *Amadis* llegó con *Briolanja* á la prieſſa de la gente: quitóle los antifazes porque todos el ſu *hermoſo* roſtro vieſſen, y bolviendo el roſtro contra ellos *la bendecian. Amad. de Gau.* C. 42.

La *hermoſura* de *Preciosa* fue tanta, que ninguno la mirava, que no la *bendezia. Novelas. Gitan.*

Quando el niño de roſtro *hermoſo* iva por la calle, llovian ſobre él millares de *bendiciones.* Unos *bendezian* ſu *hermoſura*, otros la madre, &c. *ib. Fu. Sang.* (76. 24.

26 *recato*] el eſtar ſobre aviſo y cuydado, no ſe fiando de todos. *Cov.*

78 6 *ſe dixó eſto en mas de un corrillo*] Corrillo, la junta que ſe haze de pocos; pero para coſas perjudiciales: en eſtos ſe hallan los murmuradores, los maldizientes. *Cov.*

11 *feligreſes*] *Feligres*, el vezino, y morador que pertenece á cierta, y determinada Parroquia. *Cov.*

79 17 *hermoſura atrae los corazones, &c.*] Es privilegio de la *hermoſura*, rendir las voluntades, y *atraer los corazones* de quantos la conocen, y quanto la *hermoſura* es mayor, y mas conocida, *es mas amada* y eſtimada. *Perſiles.* L. 1. C. 23.

30 *deſeſperadas endechas*] 2. 179. 23 a.

C. XIII.

81 14 *amarga adelfa*] mata conocida. Los Latinos y Griegos la llaman Rododaphne: tiene la flor como el roſal, y la hoja como el laurel. *Cov.*

Llamaſe comunmente *Oleander*, tiene notable amargor. *Laguna.* L. 4. C. 83. (2. 300. 17.

ib. grueſo baſton de azebo] *Azebo*, arbol conocido, dicho Agrifolium, y por otro nombre paliuro: ſu madera es blanca, dura y tan *peſada*, que echada en el agua ſe va á lo hondo. *Cov.*

andar

82 12 *andar armado de aquella manera*] a 305. 30.

28 *ha de bolver á reynar y cobrar ſu reyno y eſtado*] Siempre he oydo dezir de la bondad deſte rey Artur: y como *tienen eſperanza de le ver algun tiempo* (511. 20) y tornar en ſu eſtado con mayor felicidad que antes. *Eſpejo*. L. 2. C. 5.

La Fada *Morgayna* me ha hecho ſaber como ella tiene encantado el Rey *Artur* ſu hermano, y que de fuerza conviene que ha de ſalir *á reynar otra vez* en la *gran Bretaña*. *Eſplandian*. C. 99.

30 *aya ningun Ingles muerto cuervo alguno*] Error deve de ſer lo que las fabulas cuentan de la *converſion en cuervo del Rey Artus de Inglaterra*, tan creyda de aquella diſcreta nacion *que ſe abſtienen de matar cuervos en toda la iſla*. No ſé de donde tomó principio eſſa fabula tan creyda, como mal imaginada. *Perſiles*. L. 1. C. 18.

Tres ſunt *aves* quarum pretium Regi dabitur ubicunque *occidantur*: Accipiter, & Falco, & *Corvus*. Dominus fundi in quo hæ aves *occiſæ* fuerint, L denarios ab *occiſore* accipiet.—Tres ſunt *aves* quas in fundo alieno *occidere* abſque licencia proprietarij: Aquila, & Grus, & *Corvus*. Qui aliquam harum *occiderit* L denarios domino fundi pendet.

Leges Wallicæ Hoeli Boni. (Qui obijt anno 998) Londini. 1730. Fol. p. 334.

83 2 *orden de cavalleria, de los cavalleros de la Tabla redonda*] *Artur* Rey de la gran Bretaña, celebrado en las Hiſtorias dió principio á eſta Milicia: él con otros veinte y quatro Principes valeroſos en armas, y en ſangre, que ſe aſſentaron *á eſta Meſa*, eſtableciendo que nadie podía entrar en eſta *Cavalleria*, ſi primero no fueſſen notorias ſus hazañas en la guerra. Y era tanta la honra que ſe recibia, la perpetua memoria, feſtines, y trofeos, que no ſolo los naturales de aquel Reyno eran admitidos, ſino otros de eſtrañas tierras. En ella ſe aſſentaron *Orlando*, y otros *Pares de Francia*, tan celebrados en la Hiſtoria. *Marquez*. F. 52 b.

El orden y hermandad [de la Garrotera] que el Señor rey de Inglaterra á fecho es en remembranzà de la orden de la *Tabla Redonda*: Que el buen Rey *Artus* en ſu tiempo hizo. *Tirante*. L. 1. C. 78.

Se lee de aquel famoſo Rey *Artus* Señor de la grande, y de la pequeña *Bretaña*, que dió fin á la *Tabla Redonda* donde tantos nobles y virtuoſos Cs ſe aſentaron. *ib*. L. 2. (a 511. 22.

3, 4 *amores de Lanzarote con la Reyna Ginebra*] 511. 24. 2. 238. 3.

5 *medianera dellos*] 172. 2. La Reina *Gineura* ſe n'ando á letto, & una ſu

donna

donna di caſa, che era *mezzana* trà lei & Don *Lanciloto*, le parlo. *Triſtani.* L. 2. C. 2.

83 7 *nunca fuera Cavallero, &c.*] 2. 238. 3.

84 23 *Ni me paſa por penſamiento*] Aleman. T. 2. L. 1. C. 2. 32.

29 *y ſi algunos ſubieron á ſer Emperadores*] 4. 18. 36. 25 a. 108. 2. 73. 16. 2. 300. 9. En la *Silva de Romances* es un de la priſion y deſtierro de Don *Reynaldos*, y de como vino á ſer *Emperador de Trapiſonda.* (509) F. 76.

Como el *Emperador caſando á ſu hija Leonorina con Eſplandian* (291. 24) les renunció todo ſu *Imperio. Eſplandian.* C. 177.

Como *Bernaldo del Carpio ſe caſa* con *Olympia* haziendole *Rey de Irlanda.* (291. 24) Canto 33. *Eſpinoſa.*

De como murió el Emperador de Conſtantinopla: y de como alzaron por Emperador á *Palmerin. Oliva.* C. 165.

Así *Tirante el Blanco* por ſu alta Ca alcanzó á ſer Principe y Cefar del Imperio de Grecia. *Titulo de ſu Libro.*

Don Roſerin fue alzado por Emperador. Eſpejo. P. 3. C. 38.

v. *Pulci.* C. 21. 13.

30 *porque*] 2. 198. 13. Se toma tambien por cantidad, ó porcion. *Diccionar. Quevedo.* C. C. T. 1. 638.

85 8 *nunca á Dios,—10 antes á ſus Damas*] 17. 28 á.

Aquí yerra Don Vivaldos: El Infante Don *Roſerin* ſantiguandoſe, y encomendandoſe á Dios de todo corazon, y llamando á ſu ſeñora *Florimena* el cavallo de las eſpuelas hiere. *Eſpejo.* P. 3. C. 22.

14 *eſta en uſo, y coſtumbre, &c.* 15, 16, 17] & ſi *Tirante entra en hecho de armas* no invoca ſanto ninguno ſino el nombre (8. 25. 52. 24) de *Carmeſina.* E yo muchas vezes le digo que juntamente con el nombre de *Carmeſina* porque no invoca otro ſanto para que le ayude en las batallas: Dize me que por coſa del mundo no lo harie: porque aquel que á muchos ſirve no ſirve á ninguno. *Tirante.* L. 3. C. 28.

Car ſans ayde de dames ou de damoiſelles chevalier na povoir demprendre haulte entreprinſe que ne ſoit á cueur tremblant, ne achever ſans blaſme. *Perceforeſt.* v. 1. C. 145.

27 *bolver los cavallos, y á tomar del campo*] 2. 508. 13. Bolvió el caballo, y tomó del campo á ſu plazer. *Carlo Magno.* L. 1. C. 21.

Oliveros le dixo: no quiero *Fierabras* vencerte por virtud del *balſamo*, ſino con eſpada cortante, y con buenas armas muy luzidas. y dicho eſto *tomaron*

del campo á ſu voluntad. *ib. ib.* C. 22.

86 1 *del encuentro, es, que el uno cae por las ancas del cavallo*] El donzel ſe dexo correr al C, & hirió lo con ſu *lanza* que lo derribó en tierra por encima *de las ancas del cavallo. Amad. de Gau.* C. 5. (25. 13. 2. 104. 23.

El C fue de tal modo *encontrado*, que *cáyendo por por las ancas del cavallo* fuera de todo ſentido *cayó. Eſpejo.* L. 2. C. 20.

Y *Palmerin baxó ſu lanza* (50. 16) contra él, y *encontraronſe* tan poderoſamente, que el C *quebró la lanza*, y Palmerin lo ſacó de la ſilla *por las ancas del cavallo*, y dió tal *cayda, que no bullo pie ni mano.* (532. 13) *Oliva.* C. 130. v. a. C. 34.

El *encuentro* de *Olivante* fue dado con tanta fuerza que lo hizo *venir á tierra por las ancas del cavallo. Olivante.* L. 1 C. 11. v. el miſmo. C. 26.

4 *no pudiera dexar de venir al ſuelo*] C. 30. 33. L. 2. C. 15. *Hiſt. Pall.* C. 8.

15 *hiſtoria donde ſe halla Cavallero andante ſin amores*] 6. 8.

20 *Don Galaor—nunca tuvo dama ſeñalada*] Parece aquí que el caminante mal ſe acordó. *Amadis* tomó á la reyna *Briolanja* por la mano, & dixole: ſeñor *hermano* eſta hermoſa reyna vos encomiendo. Don *Galaor* la tomó conſigo: & la Hyſtoria cuenta, nunca ſu corazon fue otorgado en amor verdadero ſino deſta muy hermoſa reyna. *Amad. de Gau.* C. 121.

Provó la avventura el *Rey Galaor*, y ſu amada muger. *Amad. de Gre.* P. 2. C. 71.

Grindalaya tenía una hermana muy hermoſa donzella que *Aldeva* avia nombre: Eſta *Aldeva* fue la amiga de Don *Galaor. Amad. de Gau.* C. 20.

24 *una golondrina*]—no haze verano. *Nuñez.* F. 119.

27 *no podia ir á la mano*] Irle á la *mano*, eſtorvarle, y contradezirle. *Cov.*

87 9 *que es querida y ſervida de un tal cavallero*]

En ſolo bien *amalla*, bien merezco
Ser admitido della por guerrero,
Por un fiel *ſervidor*, y cavallero. *Eſpinoſa.* C. 7. 59.

20 *perlas ſus dientes*] Tienen las *perlas* muy gran virtud en el uſo de la medecina; porque *confortan* y alegran *el corazon* (2. 1. 7) y *paran como perlas los dientes. Laguna.* L. 2. C. 4.

27 *ni de los modernos Colonas*] V. S. I. da cada dia ſeñales de la clara, y generoſa ſtirpe do deciende: la qual en antiguedad compite con el principio, y Principes de la grandeza *Romana. Cervantes* en la Dedicatoria de La *Galatea* al Cardenal *Aſcanio Colona.*

Lunas]

88 1 *Lunas*] Eſta caſa de *Luna* es de las mayores del Reyno de Aragon. *Guzman. Generaciones.* 278.

7 *troſeo de las armas de Orlando*] 2. 518. 15.

9 *de los Cachopines de Laredo*] Yo os prometo *á fe de hidalgo (porque lo ſoy,* (a. 52) que mi padre es de los *Cachopinos de Laredo) Montemayor.* L. 2. F. 60 b.

Pocos años paſados en la vecindad de Sant Andero fueron caſualmente abraſadas ciertas caſas, que tuvieron eſta letra:

Antes falten Robles y Enzinas
Que las caſas *Cachopinas.*

De la informacion de Don Iſaac Heard Clarenceaux Rey de Armas en Londres. *Cachupin.* El Eſpañol que paſſa y mora en las Indias. Es voz trahida de aquellos Paiſes y muy uſada en Andalucia y entre los comerciantes en la carrera de Indias. *Diccionar.*

11 *ſemejante apellido*] Los nombres de las *caſas principales* ſe llamavan *apellidos. Cov.*

90 14 *y no le tuviera bueno Auguſto Ceſar*] D. *Auguſtus* carmina *Virgilij* cremari contra *teſtamenti* ejus verecundiam *vetuit*: majuſque ita teſtimonium contigit, quam ſi ipſe ſua carmina probaviſſet. *Plinius.* Hiſt. L. 7. C. 30.

22 *deſpeñaderos*] Deſpeñadero, el precipicio. *Cov.*

C. XIV.

92 22 *el eſpantable Baladro*] Fueron oydos en el caſtillo tan *eſpantoſos baladros* que eſpanto nos ponian. *Eſpejo.* P. 1. C. 19.

93 12 *Ni del famoſo Betis las olivas*] *Betis* nombre antiguo del rio, dicho oy Guadalquivir. *Cov.*

Betis, caudaloſiſſimo Rio que la gran *Vandalia* (2. 87. 4) enriquece. *Galatea.* L. 1. 15.

19 *venenoſa muchedumbre*
De fieras, que alimenta el Nilo llano]

Hic quæ prima caput movit de pulvere tabes
Aſpida ſomniferam tumida cervice levavit.
Plenior huic ſanguis, & *craſſi* gutta *veneni*
Decidit: in nulla plus eſt ſerpente coactum.
Ipſe caloris egens gelidum non tranſit in orbem
Sponte ſua, *Nilo*que tenus metitur arenas. *Lucanus.* L. 9. 700, &c.

94 10 *eſtremarme*] contra toda Autoridad en el Diccionario ſe lee eſtrenarme. T. 3. 652.

96 1 *Tantalo—Siſifo venga*]—2 *de ſu canto*]—3 *Ticio*]—4 *Egion*]—5 *Ni las, &c.*

Viſcera præbebat *Tityus* lanianda; novemque
Jugeribus diſtractus erat. Tibi, *Tantale*, nullæ
Deprenduntur aquæ: quæque imminet, effugit arbor.
Aut petis, aut urges ruiturum *Siſyphe Saxum*.
Volvitur *Ixion*: & ſe ſequiturque, fugitque.
Molirique ſuis letum patruelibus anſæ,
Aſſidue repetunt, quas perdant, Belides undas. *Ovid.* Met. L. 4. 457 & ſeq. Canto. Lat. Lapis. *Cov.*

96 11 *portero infernal de los tres roſtros*] Canis Cerberus triceps. *Hyginus.*
Cerberus hæc ingens *latratu* regna *trifauci*
Perſonat:—*tria guttura* pandens
Offam corripit objectam. *Virgil.* Aen. L. 6. 417 & ſeq.

97 3 *auſente, no ay coſa que no le fatigue, ni temor*] a 216. 3.

19 *Vienes á ver ó fiero baſiliſco, &c.*] Conſtat aggravari vulnera introitu eorum, qui unquam fuerint *ſerpentium* caniſve dente læſi. *Plinius.* L. 28. C. 3.

22 *como otro deſapiadado Nero, el incendio de ſu abraſada Roma*] 2. 340. 21. Hoc incendium é turri Mæcenatiana proſpectans *Nero*, *lætuſque flammæ*, ut ajebant, *Pulchritudine*, ἄλωσιν Ilij in illo ſuo ſcenico habitu decantavit. *Suetonius.* L. 6.

Todos afirman que duró el incendio de *Roma* ſeys dias y ſiete noches, y que *Neron* ſe ſubió á una alta torre á *gozar de eſte eſpectaculo*, agradable en gran manera á ſus ojos, y eſtuvo cantando ciertos verſos de *Homero*, que contenian el incendio de la ciudad de Troya. *P. Mexia. Hiſt. Imp.* 77.

De ver abraſar á Roma
Gran deleyte recebia. *Canc. Anv.* 227 b. *Silva de Romances.* de *Nero.* F. 143.

24 *como la ingrata hija al de ſu padre Tarquino*] Olvidóſe aquí el Autor, como antes P. ix. 14. Alude ſin duda al eſte hecho Hiſtorico. Amens Tullia [*la muger no la hija de Tarquino*] per patris [*Servij Tullij*] corpus carpentum egiſſe fertur. *Livius.* Lib. 1. 48. y. *Ovidij.* Faſt. L. 6. v. 595 ad 605.

101 11 *ſocorriendo á las donzellas meneſteroſas*] 69. 22. Entre las coſas á que ſe obliga el C es que no abra temor de la muerte por *defenſa de Dueñas* y *Donzellas. Tirante.* L. 3. C. 104.

27 *ſe acabava una loſa*] *Loſa* piedra eſtendida y labrada en quadro, ó en otra forma, y con poco grueſſo, de que cubren los pavimentos de los templos, y atrios. *Cov.*

dando

102 10 *dando todos el peſame*] No menos que á vos me pueden *dar el peſame* de ſu deſdicha. *Aleman.* T. 1. L. 3. C. 10.

19 *ladrones Malandrines*] 191. 27. malandrin ch'aſſalteranno
Qualcun che paſſa, é rubato l'aranno. *Pulci.* M. M. C. 19. St. 3.

C. XV.

103 2 *Yangueſes*] Los YANGUESES ſon pueblos de la *Rioja*, cuyo lugar principal ſe llama *Yanguas*. El Diſtrito de eſta tierra es como diez leguas de diametro, y treinta de circumferencia, ſituado en *Caſtilla* entre *Logroño* y *Santo Domingo de la Calzada*. Son los YANGUESES aſtutos, ſagaces, induſtrioſos; ſus ocupaciones y comercios ſon en ganados de lana, teniendo tambien fabricas de paños, de que ſe viſten la mayor parte de la *Rioja*, aſi Caballeros, como gente comun. Muchos tienen el Exercicio de *harrieros* con caballerias de carga, en cuyo empleo ſon conocidos generalmente en Eſpaña.

5 *él, y ſu eſcudero ſe entraron por el meſmo boſque*]—7 *parar á un prado*]—9 *corria un arroyo*] (48. 9.

11 *apearonſe*]—13 *pacer de la mucha yerva*]—15 *Amo y mozo comieron*]
Olivante ſe quedo *entre unos arboles* (2. 65. 2) y *Leriſtes arrendó los cavallos* quitandoles los frenos *para que paciesſen, ſacó de la proviſion que traya* para que *Olivante comieſſe*. *Olivante*. L. 2. C. 24.
Olivante á ruego de *Leriſtes* ſe detuvo un poco, y quitando *los frenos* á los cavallos, ellos *comieron* de lo que trayan, y deſpues que ſe uvieron *refreſcado en la fuente*, tornaron á tomar el camino. *ib.* L. 3. C. 7.
Olivante y *Aſpizel* antes que en la ciudad entraſſen avian comido de lo que los eſcuderos trayan. *ib. ib.* C. 8.
Tres Cavalleros vido eſtar echados:
Par *de la fuente* todos repoſavan,
Y los *cavallos ve deſenfrenados*,
Paciendo por el prado verde andavan. *Garrido.* C. 10. 28.
Tandis les deux Princes, & leurs *Eſcuyers* picquerent ſans trouver avanture, juzquez environ *midy* qu'ilz ſe trouverent l'orée d'une *foreſte* ou ilz virent une fort belle & claire *fontaine*, prés de laquelle ilz deſcendirent pour eux refraiſchir & *manger* de ce que leurs Eſcuyers avoient aporte: Ayans repeu, & *mis paiſtre leurs chevaux*. *Hiſt. Pall.* C. 14.

11 *ſieſta*]—22 *ſeſtear*] *Seſtear*, repoſar á la ſombra en la hora de ſexta que es la del medio dia. *Cov.*

14 *en buena paz y compañia*] 65. 11.—16 *ſueltas*] *Travas*, las cuerdas: de mulas, las

las que les echan de los pies á los manos, dichas á contrario ſenſu, ſueltas. *Cov.*

103 17 *y tan poco rijoſo*] Cavallo *rixoſo*, el inquieto, particularmente quando veen las yeguas, y ſiempre ſe lleva mal con los otros cavallos. *Cov.*

ib. *todas las yeguas de la Deheſa de Cordova*] *Deheſa*, campo de yerva donde ſe apacienta el ganado. *Cov.*

El Rey tiene ſu crianza de cavallos en *Cordova* con inſigne cavalleriza y mas de quinientas yeguas.—*Deheſas de Cordova.* Tres leguas antes de llegar á la ciudad, y ſiete y ocho deſpues de aver paſſado, oy grandes llanos entre el rio y la montaña. No es la menos agradable viſta en eſtas *deheſas* la hermoſura de los ganados de vacas, y yeguas, que detienen á los caminantes, parandoſe los á mirar con guſto y admiracion. *Morales.* 108, 110 b, 11.

23 *hallarſe*] en alguna parte, eſtar alli preſente. *Cov.*

104 5 *en pelota*] vale totalmente deſnudo, ó en cueros. *Diccionar.*

17 *yo valgo por ciento*] Un huom val cento, é cento uno non vagliono. Queſto é un proverbio. *Arioſto. La Lena.* Atto 2do.

24 *acudieron á ſus eſtacas*] 121. 19. 2. 110. 11.

105 4 *dexando á los dos*] 121. 15.—8 *Quixote con el miſmo tono*] 120. 5.

17 *ó mal me han de andar las manos*] *Juſtina.* 216.

22, 9 *mano á la eſpada*] 129. 24.

106 1 *pon tu mano á tu eſpada*] 48. 28.

15 *pechero*] a. 477. 5. El que paga *pecho.* Deſte eſtan eſſentos los hidalgos, y por el *pecho* ſe dividen de los que no lo ſon. *Cov.*

108 2 *cavalleros andantes Reyes y Emperadores*] 84. 29.

8 *Amadis de Gaula ſe vió en poder de Arcalaus*] Como los Cs de las armas de las ſierpes enbarcaron para ſu reyno de Gaula: y la fortuna los echó *en poder de Arcalaus el Encantador.*—Y la donzella que cabe él eſtava dixo. Buen tio, aquel mancebo que alli eſta es él que traya el yelmo dorado: y tendió la mano contra *Amadis.* Quando ellos eſto *vieron* que aquel era *Arcalaus* fueron en gran pavor de muerte. *Amad. de Gau.* C. 69.

14 *trampa que ſe le hundió*] *Trampa*, el cepo, ó otro genero de artificio que ſe pone cubierto en la tierra, para coger por el pie á los animales. *Cov.*

109 3 *eſtoque*] Eſpadas largas, fuera de la marca, las quales mas ſon aſadores que eſpadas, ſe llamaron eſtoques. *Cov.* (2. 147. 5.

4 *á mi tizona*] La eſpada, con aluſion á la celebrada del *Cid. Diccionar.*

Del Rey Juñez ganó el Cid á la ſu noble *eſpada*, á quien dizen *Tizona. Chronica del Cid.* C. 221.

me

109 5 *me ſantiguaron los ombros*] 104. 26. 2. 219. 7.

18 *y ſaca fuerzas de flaqueza*] me fue forzado *ſacar fuerzas de flaqueza.* Aſi habla el herido *Lazarillo.* 59.

110 1 *viejo Sileno, ayo, y pedagogo, &c.*] Silenus. *Senex, Bacchi nutritius & pædagogus*; ſemper *aſino vehi*, ſemper ebrius deſcribi ſolitus. *Virgil.* Ecl. 6. Vet. Scholiaſt.

2 *ciudad de las cien puertas*] Thebæ centum jacet obruta portis. *Juvenal.* S. 15.

3 *cavallero ſobre un muy hermoſo aſno*] 295. 29. *Cavallero* ſuelen llamar al que anda á cavallo aunque ſea *encima de un aſno. Guardiola.* F. 80.

5 *al ir atraveſado*] Entonces dixo Fierabras á Oliveros: cavalgues en mi cavallo, y me ayudes *á ſubir en las ancas*, ó á lo menos en el cuello *atraveſſado*, y me lleves á tierra de Chriſtianos. *Carlo Magno.* L. 2. C. 25.

19 *Amadis llamandoſe Beltenebros, en la pena pobre*] v. Ind.

111 4 *y puſo de reata á Rozinante*] *Reata*, la mula tercera que ſe añade al carro que tira delante, ſuelen ſer dos en los carros coſarios, por ir atadas, y reatadas á la pertiga, y al yugo. *Cov.*

C. XVI.

24 *Servia en la venta una moza*] Muger en venta, ó puta, ó enamorada. *Nuñez.* 73 b.

25 *moza Aſturiana, ancha de cara, llana de cogote*] *Aſturianas feas.* Todas eſtas llevara en paz y en haz de mi guſto, ſi encontrara alguna *de buena cara*, pero tenian la todas tan mala, tan negra y abominable, que yo imaginé que eran ſalvajes eſcamados. Los *Aſturianos*, no tenian *coquote. Juſtina.* 359, 60, 1.

Deſcogotados, los que no tienen cogotes, como los Aſturianos. *Cov.*

112 1 *de nariz roma, del un ojo tuerta*] *Romo* en el hombre, es tener la nariz muy pequeña. *Cov. Tuerto*, el que no tiene mas que un ojo. *Cov.*

2 *gallardia*] Bizarria, deſenfado, y buen aire, eſpecialmente en el manejo del cuerpo. *Diccionar.*

7 *camaranchon*] el deſvan de la caſa, que ſirve de ſolo tener en el traſtos viejos. *Cov.*

9 *pajar*] lugar donde ſe encierra la *paja. Cov.*

14 *un colchon que parecia colcha*] *Colcha*, cobertura de cama labrada, y peſpuntada con embutidos de algodon. *Cov. Colchon*, es de la miſma raiz. *ib.* (2. 401. 11.

16 *cuero de adarga*] Adarga. Eſcudo compueſto de duplicados *cueros*, engrudados, y coſidos unos con otros, de figura quaſi oval: por la parte interior tiene

do

dos aſas, la primera entra *en el brazo* (7. 11) izquierdo, y la ſegunda ſe empuña con la mano. *Diccionar.*

Los eſcudos eran del cuero de *Bufalo*, y oy ſe uſan, que ſon las adargas, eſcudo propio de los Africanos Berberiſcos, introduzido en Eſpaña, deſde el tiempo que paſſaron á ella los Moros. *Cov.*

Del *cuero* del *Dante* animal de la forma de un buey pequeño hazen los Africanos muy hermoſas y fuertes *adargas*. *L. de Marmol.* T. 1. 24 b.

112 20 *Maritornes, que así ſe llamava*] *Malitorne*, méchante femme, *Mulier improba. Lacombe. Dict. de vieux Fr.*

25 *cardenal*] la ſeñal que dexa el azote, ó el golpe en el cuerpo del hombre de la color cardena, i. e. livida. *Cov.*

113 4 *y quebrantada, como ſi verdaderamente tuviera caido.*] El fue á tierra mal *quebrantado de la cayda. Olivante.* L. 2. C. 35.

10 *cavallero aventurero*] El Almirante preguntó á Oliveros quien era, como ſe llamava, y Oliveros reſpondio: Señor, *yo me llamo* (51. 14) Eligiens, pobre *Cavallero Aventurero. Carlo Magno.* L. 2. C. 28.

Por mugeres vemos lleno el mundo
Haſta las ſelvas ya de *Cavalleros*,
Por ellas entrarian al profundo
Los por ellas van *aventureros*. *Garrido.* C. 2. St. 2.
Del reyno Mandricardo avia ſalido
Vagando por el mundo aventurero. *Barabona.* C. 1. St. 16. (2. 244. 26.
Pur *cavalieri erranti* é di *ventura*
Per la ragion com' Ercol combattiano. *Pulci.* M. M. C. 3. 38.
Io ſon nutrito ſotto il ſanto impero
Del magnanimo *Artus*, reale & pio
Et da lui fatto *errante Cavaliero*,
Vo *cercando avventure* hor quinci, hor quindi. *Gyrone.* L. 2. 75.

24 *contrecho*] 2. 510. 19. el liſiado de ſu cuerpo. *Cov.*

114 9 *aſi las entendian como ſi hablara en Griego*] 67. 16. 2. 141. 24. Dixoſe *Gerigonza*, quaſi gregigonza: porque en tiempos paſſados era tan peregrina la lengua Griega, que aun pocos de los que profeſſavan facultades la entendian, y aſſi dezian hablar Griego él que no ſe dexava entender. *Cov.*

25 *eſtrellado*] caſi derribado. v. Eſtrellar. *Diccionario.*

28 *lecho fabricado de las enxalmas*] Los harrieros ſon gente que ha hecho divorcio con las ſabanas, y ſe ha caſado con las enxalmas. *Novelas. Vidri.*

El

El Ventero llamó á Sancho para que ſe acoſtaſſe en una *cama* que *de dos Ialmas lo avia hecho. Avellan.* C. 4. 30.

115 2 *Arevalo*] Pueblo conocido del Obiſpado de Avila. *Cov.*

10 *dexandoſe en el tintero, ya por deſcuido*] Olvidarſe en el *tintero* alguna coſa, es averſe *deſcuydado* de eſcrivir la. *Cov.*

A mí ſe me *quedava en el tintero* lo mejor. *Quevedo.* T. 1. C. C. 639.

15 *pienſo*] La porcion de cebada ú de otra ſemilla que ſe da diariamente á algunos animales á ſus horas determinadas. Lat. *Pabulum. Diccionar.*

ib. ſe tendió en ſus enxalmas] No ay tal cama, como la del *enxalma. Nuñez.* F. 80 b. En el ſuelo mas llano tendimos unas *enjalmas*, donde paſſamos la noche. *Aleman.* T. 1. L. 1. C. 5.

19 *ojos abiertos como liebre*] Duermen las *liebres* ſiempre *con los ojos abiertos. Laguna.* L. 2. C. 18.

Patentibus oculis dormiunt lepores. Plinius. L. xi. C. 37.

28 *hija del ventero, lo era del ſeñor del caſtillo*] 454. 23. 77. 8. 2. 341. 21.

ib. la qual vencida de ſu gentileza ſe avia enamorado del] 2. 341. 21.

116 7 *hora menguada*] 269. *Hora* infeliz, la qual calidad ponen los Aſtrologos en los grados de las miſmas horas. *Cov.*

8 *alvanega*] cierta red en forma redonda, que las mugeres uſan traer en la cabeza con que recogen el cabello. *Cov.*

18 *harpillera*] Cierto texido de *eſtopa* (2. 36. 20) *muy baſta*, que ſirve de funda en que ſe envuelven las piezas de paño, ſeda, ó lienzo. *Diccionar.*

17, 18 *camiſa de delgado cendal*] 516. 11. *Cendal*, (2. 275. 15) tela de ſeda muy delgada, ó de otra tela de lino muy ſutil. *Cov.*

Na oytava 37. do Canto 2 repreſenta *Camoens* á *Venus* mais deſcuberta, que cuberta com hum delgado *Sendal. Bluteau.* T. 7. 577.

Cum *delgado cendal* as partes cobre
De quem vergonha he natural reparo,
Porém nem tudo eſconde, nem deſcobre. *Os Luſiadas.* C. 2. 37.

22 *oro de Arabia*] Erat autem pondus *auri* quod offerebatur Salomoni per annos ſingulos ſexcentorum ſexaginta ſex talentorum *auri*: excepto eo quod afferebant omnes reges *Arabiæ. Regum.* III. C. 10. 14, 15.

117 19 *coyma*] Muger del mundo. *Hidalgo.*

25 *enarboló el brazo en alto y deſcargó tan terrible puñada, &c.*] 456. 26. 70. 19.

118 6 *candil*] Lat. Lucerna. Eſte ſe ceva con azeyte, y la lumbre de mecha, ó torcida. *Cov.*

118 9 *ſe acorrucó, y ſe hizo un ovillo*] *Acorrucarſe*, cogerſe con la ropa, y ovillarſe. *Cov.*

11 *aquel bulto caſi encima de sí, penſó que tenia la peſadilla*] *Peſadilla*, un humor melancolico, que aprieta el corazon con algun ſueño horrible, como *que ſe carga encima* un negro, ó caemos en los cuernos de un toro, &c. *Cov.* Los populares pienſan que es alguna vieja que oprime el cuerpo quando duerme el hombre. Comento al Primera de 24 Coplas de *I. de Mena.*

25 *dava el harriero á Sancho*] 194. 11.

119 1 *un Quadrillero*] *Quadrilleros*, los miniſtros de la *ſanta Hermandad*, porque ſalen en quadrillas. *Cov.*

2 *de la Santa Hermandad vieja de Toledo*] (188. 14. 2. 185. 24. 313. 10) Ay en eſta ciudad una muy util y neceſſaria Juſticia, que llaman la *Hermandad vieja* para remedio de los daños y delitos que ſe cometen en deſpoblados.—tiene ſu carcel propria, donde ſe ponen en priſion los malhechores, que hazen daño en los deſpoblados. (61. 12) Ay una *Hermandad vieja* y otra nueva.. *Piſa.* L. 1. C. 23.

ib. *oyendo*—3 *el eſtruendo de la pelea aſió de ſu media vara*] 472. 26.

C. XVII.

120 5 *con el miſmo tono de voz*] 105. 9.

12 *ó eſte caſtillo es encantado*] Sabe quel *Caſtillo es encantado*. *Garrido.* C. 11. 18.

Conocen que ſu ardid ſerá de viento,
Pues el *caſtillo* es por *encantamiento. ib.* C. 14. 48.

16 *que sí juro*] SI, adverbio para afirmar. Lat. *etiam. Cov.*

121 8 *es encantado eſte caſtillo*] (484. 11)—11 *de algun deſcomunal Gigante*] Acabad de *matar aquellos malos gigantes* (278 v. Ind.) mis Señores, dixo Roſeliana, porque en el entretanto que alguno dellos fuere bivo no ſerán deſhechos los *encantamentos de eſte caſtillo. Belianis.* L. 3. C. 9.

Aquel Jayan ſe mueſtra
Feroz, *deſcomunal* de frente á frente. *Eſpinoſa.* C. 9. 70.

15 *nos hizieron el agravio*] 105. 5.—19 *Moros me han aporreado*] 2. 342. 7.—*ib. molimiento de las Eſtacas*] 104. 24.—20 *tortas y pan pintado*] *Quevedo.* C. C. T. 1. 638.

122 15 *como va buen hombre? Hablara yo mas bien criado*] *Buen hombre*, termino de menoſprecio. Aquí las he, reſpondio la dueña, con *eſte buen hombre.* S. 2. 238. 16. De lo que hace *eſte buen hombre.* El *Eccleſiaſtico* de *Quixote. ib.* 244. 17. Que quereis á *eſe buen hombre?* La Duqueſa de S. *ib.* 257. 10.

17 *majadero*] Llamamos al necio por ſer voto de ingenio, como es la mano del mortero,

mortero, á que ſe hace la la aluſion. *Cov.*

122 19 *alzando el candil, dió á Don Quixote con el en la cabeza*] Ay muchos que por ſolo ver jugar á otros, ſe eſtan deſvelados toda una noche, y al cabo les ſuelen dar el barato (267. 7. 2. 376. 18) de Juan del Carpio, que ſi riñen, por meterſe el de por un medio á poner paz, *le dan con un candelero en los caſcos. Cov.* voz Bever.

22 *eſte es el Moro encantado*] 2. 342. 7.—25 *coſas de encantamentos*] 360. 19. 80. 20. 483. 4.

30 *vino, ſal, y romero*] 123. 7 *ſal y vino*] 74. 5 a. 356. 20.

123 22 *hoja de lata*] cierta *hoja* de hierro muy delgada, que ſe labra en *Milan*, y en otras partes. *Cov.*

25 *á cada palabra acompañava una cruz á modo de bendicion*] Suelen uſar los *enſalmadores* alguna venda (74. 7) á la cabeza, *bendiziendo* las primero, y *haziendo* con ellas ciertas *cruzes* ſobre la parte llagada, ó herida. *Cov.* a. 51. 8. 284. 5. 2. 105. 7 a. 72. 8.

124 28 *hizo ſu operacion el brevage*] 194. 10. *Brevaje*, es la bevida que dan á las beſtias, con harina, azeite, y otras coſas. *Cov.* v. 61. 28 a*Sano de tus heridas.* Y Oliveros, le dixo: Pagano, cumplido de razones mas que de hechos, no tengo cura de tu *brevage. Carlo Magno.* L. 1. C. 20.

ib. deſaguarſe] Deſaguar, ſacar el agua detenida de algun lugar. *Cov.*

125 1 *Sudava, y traſudava*] 2. 214. 19. El negro cubierto con la manta de ſu pobre cama *ſudava y traſudava* de miedo. *Novelas. Zel. Eſt.*

11 *enalbardó al jumento*] 471. 22. *Jumento*, llamamos comunmente beſtia de alvarda. *Cov.*

13 *lanzon*] lanza corta y grueſſa con hierro largo y ancho. Sirven de guardar la caſa, las viñas, &c. *Cov.*

27 *vengar á los que reciben tuertos*]

Y ſi es *vengaros* vueſtro penſamiento
De algun *tuerto*, ó tomar de alguno emienda
No faltare. El Duque al C viejo. *Garrido.* C. 2. 74.

Gyrone

Fra ſe diceva: s'io non ſprono & sferzo
Per far d'*oltraggio tal* giuſte *Vendette*
Per cui far lo deggio io? *Gyrone.* L. 11. 3.

126 7 *paja, y cevada, cena, y camas*] 361. 29, 30.—12 *yo no puedo contravenir*] 362. 3.
18 *de noche y de dia, &c.*] 2. 40. 16, 17.

126 13 *Sé cierto que jamas pagaron posada*] 15. 14. Aqui nuestro Cavallero se engañava.

Al diestro corredor *piernas poniendo*
En paz quiere poner los enemigos. *Espinosa.* C. 33. 41.

Orlando, che sentito ha gia il romore,
Presto s'armo, per andare á vedere;
Ma l'*ostier* suo, per non pigliare errore,
Volle che *pegno* lasciassi él *destriere*,
Che non ista *degli scotti* alla *fede*.
Orlando scoppia di duolo é di pena,
Che da *pagar* non aveva moneta.
Che solea sempre dar bastoni ó spade
All' *Oste*, quando í danar gli mancavano. *Pulci.* M. M. C. 21. 129, 30, 1.

22 *pagueseme lo que se me deve*] 464. 2. 78. 29. La palabra del Ventero es una Sentencia diffinitiva, no aya quien suplicar, sino á la bolsa, y no aprovechan bravatas. *Aleman.* T. 1. L. 2. C. 1.

25 *y poniendo piernas á Rozinante*] a 50. 20.

27 *hostalero*] vale mesonero. *Cov.* voz Hospital.

127 2 *mesones, y ventas*] *Meson*, el diversorio, ó casa publica, y posada, donde concurren forasteros, y se les da albergue para sí, y para sus cavalgaduras. *Cov.* *Venta*, comunmente es una casa en el campo, cerca del camino real adonde los passageros suelen parar el medio dia, y á necesidad hazer noche. *ib.*

7 *cornado*] una moneda muy baxa de ley.—tres *cornados* valian una blanca. (15. 14) *Cov.*

12 *perayles*] Que benefician, y obran los paños de lana. *Pisa.* F. 33.

ib. *tres agujeros*] *Agujero.* El que hace, ó vende agujas. *Diccionar.*

ib. *de Cordova,—14 maleante*] 11. 14. 14. 26.

13 *heria de Sevilla*] *Feria*, es lo mesmo que mercado. *Cov.*

20 *Sancho en mitad de la manta, comenzaron á levantarle*] 194. 10. 232. 28, 35. 24. 483. 5. 539. 20. *2. 15. 6. 21. 12.

21 *como con perro por carnestolendas*] *Comenzaron á levantarme* en el ayre, *manteandome como á perro por carnestollendas.* *Aleman.* T. 1. L. 3. C. 1.

Miercoles de ceniza era dia de mucha recolleccion, todo el passado avia sido alegria para los muchachos, y trabajos para los *perros.* *Espinel.* R. 1. Def. 5.

Me hallaron puesto al Sol, mas afligido que perro manteado. *ib.* R. 3. Def. 10.

127 29 *vióle baxar y ſubir por el ayre*] 232. 29. 2. 15. 18. 21. 12, 13.

128 1 *Provó á ſubir deſde el cavallo á las bardas*] 142. 23.

15 *el ſantiſimo balſamo*] Porque dixo ſobre la alcuza mas de ochenta Pater noſtres, &c. 123. 24.

129 1 *el ventero ſe quedó con ſus alforjas*] 138. 26, 7. 41. 26.

6 *cavalleros andantes de la Tabla Redonda*] 83. 2.

Gran coſe in eſſa gia fece *Triſtano*,
Lancilotto, Galaſſo, *Artu*, Galvano;
Et altri cavallieri, é de la *nova*
E de la *vecchia Tavola*, famoſi. *Arioſto*. C. 4. 52, 3.
Dimoſtriam che ſiam della ſemenza
Di quei che vinſer tante armate ſchiere
E che la voſtra *tavola ritonda*
Non men che l'altra, di virtute abbonda. *Gyrone*. L. 23. 100.
Baſta che della *tavola ritonda*
Crediam che ſete. *ib.* L. 24. 16.
Re *Carlo Mano* con faccia gioconda
Sopra una ſedia d'or tra Paladini,
Fu ripoſato alla *menſa ritonda*. *Boiardo*. L. 1. C. 1. 10.
Io faró cento mila in un momento
Cavalier della *tavola ritonda*,
E ſe piú ne voleſſi, anche altri cento. *Pulci*. M. M. C. 18. 4.

C. XVIII.

12 *harrear á ſu jumento*] *Harre*, es palabra que ſe ſuele dezir al mulo, ó qualquier beſtia de albarda (125. 11): y que por ella quando ſe la dizen eche de ver, que quieren ſe mueve y ande, como en la palabra jo (2. 71. 19) que ſe pare. *Cov.*

16 *fantaſmas, y gente del otro mundo*] Por cierto no le parecia figura de hombre, ſegun eſtava grande y feo, antes parecia ſer una *fantaſma*, que *de los eſcuros infiernos* ſalia. De un Gigante en *Eſplandian*. C. 43.

24 *como ya muchas veces te he dicho*] 105. 22, 8.

130 8 *Zurdo*] é izquierdo es todo una meſma coſa. *Cov.*

15 *ſiega*] el tiempo del *ſegar*, cortar las mieſes en ſu tiempo. *Cov.*

ib. *andar de ceca en meca*] *Ceca*, cierta caſa de devocion en *Cordova*, á do los Moros venian en Romeria, de alli ſe dixo *andar de Ceca en Meca*. *Cov.*

Meca,

Meca, adonde eſtá la ſepultura de Mahoma. *Diccionar.* T. 1. 287. *Quevedo.* 635. C. C.

130 16 *y de zoca en colodra*] Así *Garay.* F. 399.

De zoco en colodro. *Nuñez.* F. 32. Salir de un negocio peligroſo, y entrar en otro de mayor peligro. *Cov.*

131 6 *me deparaſe la ventura*] La ventura lo mejor depara. *Barahona.* C. 8. St. 91.

19 *polvareda*] v. Varias Lecciones. fue tan grande la polvareda. *Molina.* L. 1. C. 40.

30 *que eran dos exercitos*] 2. 21. 3. 68. 15.

132 10 *que eran exercitos*] 2. 21. 3. 68. 15.

15 *la grande Iſla Trapobana*] La grande y nombrada Iſla Trapobana. *Febo.* P. 2. L. 2. C. 1.

Taprobana—la mas bella
Y grande Yſla en trato y elegancia,
Que cerca ſalada agua. *Barahona.* C. 8. 115.

Gradaſſo
Tutt' il Mar d' India haveva conquiſtata
E quell' *Iſola grande Taprobana. Boiardo.* L. 1. C. 4. 23. v. *Arioſto.* C. 15. 16, 17.

20 *es un furibundo Pagano*] a 2. 63. 6.—28 *no ſe requiere ſer armado*] 210. 18.

25 *Para mis barbas*] 288. 8. *Yo te juro* por Mahoma, y *por eſta barba.* El gran Caraman á *Tirante. Tirante.* L. 3. C. 64.

Por Macon *te juro*, y *por eſta barba* cana que mi pecho cubre. *Eſpejo.* P. 1. C. 48.

133 11 *las dos manadas*] 2. 21. 3.

19 *en campo azul*] El *campo* de eſcudo de armas, todo lo que ſe incluye dentro de la targeta, ſobre que ſe affientan las armas, ó inſignias. *Cov.*

22 *de las tres Arabias*] Ponen tres *Arabias* Felix, Petrea, Deſerta. *Cov.*

ib. *armado de aquel cuero de ſerpiente*]

De cuero de ſerpiente eſtava armado
Con uñas de dragones por delante. *Garrido.* C. 14. 69. v. *ib. ib.* 11.
El arnes era fino y va cubierto
Por cima con un un *cuero de ſerpiente. ib.* C. 27. 57.

Ricarte de Normandia le dió un gran golpe en la cabeza, mas Galafre tenia en ella una calavera de *ſerpiente*, y *ſobre las armas trahia el cuero de la ſerpiente*, que era mucho mas duro que las armas. *Carlo Magno.* L. 2. C. 49.

Así

Así Rodomonte
Armato era d'un forte, é duro uſbergo
Che fu *di drago una* ſcaglioſa *pelle*. *Arioſto*. C. 14. 118. v. C. 27. 49.
Meliſſa
Sembrava al viſo é á í geſti Rodomonte,
E parea *armata di pelle di drago*. *ib*. C. 39. 4.

134 3 *aquella poderoſa Alfana*] a 2. 26. 28. En la *Alfana* cavalga generalmente un Gigante.
Il fer *gigante* non fece dimora,
Subitamente una ſua *alfana* aſſetta. *Pulci*. M. M. C. 10. 130.
Cavalcava un' Alfana ſmiſurata. *ib*. C. 12. 42.
Cadde il *gigante* dell *Alfana* in tierra. *ib*. C. 18. 107.
Gradaſſo
Piu non aſpetta, é ſalta ſu l' *Alfana*,
Queſta era una Cavalla iſmiſurata. *Boiardo*. L. 1. C. 4. 72. v. *Arioſto*. C. 2. 51.
Con Gradaſſo combatí, y con ſu *Alfana*. *Eſpinoſa*. C. 25. 63.
Ya llegava el Emperador de Roma apeandoſe de una hermoſa *Alfana*. *Febo*. P. 4. L. 1. C. 26.

4 *armas blancas, y ſin empreſa,*]—5 *es un cavallero novel*] 7. 19, 20.

4 *y el eſcudo blanco*] Antiguamente *los ſoldados noveles*, que no avian hecho coſa notable en la guerra traían *los eſcudos blancos*. (2. 16. 24. a) *Cov*. voz Blaſon.

7 *y ligera cebra*] *Cebra*, es una eſpecie de beſtia que parece al cavallo, domaſe aunque con dificultad, y es velociſſima en ſu corrida, y dura en eſta un dia ſin parar. *Cov*.

13 *armas, colores, empreſas, y motes*] Armas, ſinifican algunas vezes el arnes, ó coſelete, otras la inſignia del linage y caſa. *Cov*. Los colores con que ſon pintadas y eſculpidas las armas y inſignias de nobleza ſon quatro. Colorido, que en Armeria llaman gulas, Azul, azur: Negro, ſable: y el color verde que ſe llama ſynopla. *Guardiola*. 49 b.

ib. *empreſas*] v. Ind. *Mote*, ſentencia con gracia, y pocas palabras. El Frances mot, de donde noſotros dezimos mote. *Cov*.

17 *famoſo Zanto*] Οι Ζάνθον Καλέουσι θεοὶ, ανδρες δε Σκαμανδρον. *Homerus*. Il. 20. 74.

ib. *Montuoſos que piſan los Maſilicos campos*] *Montuoſo*, cerrado, ó rodeado de montes, y eſpeſſuras. *Diccionar*.

Tranſitus

Tranſitus Gallorum in Italiam. Alpes oppoſitæ erant. Ibi quum velut *ſeptos montium altitudo* teneret *Gallos*,—allatum eſt, advenas quærentes agrum ab Salyum gente oppugnari. *Maſſilienſes* erant hi, navibus á Phocæa profecti. *T. Livij.* Lib. 5. xxxiv.

134 19 *del claro Termodonte*]

Flumina *Thermodontis*
Pulſant, & pictis bellantur Amazones armis. *Virgil.* Aen. 11. 659.

20 *dorado Pactolo*]

Non ſuffecerat *Aurum*,
Quod Tagus, & rutila volvit *Pactolus* arena. *Juvenalis.* 14. 298, 9.

Pactolus Lydiæ Fluvius *aureis arenis* fluens. *Scholiaſt.*

Ubi pinguia cultu
Exercentque viri, *Pactolus*que irrigat *auro*. *Virgil.* Æn. 10. 141.

22 *los Partos que pelean huyendo*] Variæ bellantium ſpecies eam *Parthus* ſequi, vel *fugere pari arte ſuetus*, diſtraheret turmas, &c. *Tacitus.* L. 6. S. 33.

23 *Citas tan crueles como blancos*] Anthropophagi (2. 532. 30) Scythæ humanis corporibus veſcentes. Iterum deinde *Scythæ*, *lanicio* ſylvarum nobiles, perfuſam agua depectentes frondium *caniciem*. *Plinius.* L. 6. C. 17.

27 *olivifero Betis*] *Bætis olivifera* crinem redimite corona. *Martialis.* L. 12. Ep. Ult.

28 *dorado Tajo*] *Plinio* (x. 3) dize deſte rio ſer preferido á otros muchos: anſi por ſus aguas, como por las *arenas de oro*. *Rojas.* 140 b.

29 *divino Genil*] *Genil*, rio de Granada, vale ſemejante al Nilo. *Cov.*

ib. Tarteſios campos] Nem Attila—
Gottica gente trouxe tanta, quanta
Co poder exceſſivo de *Granada*
Foi nos *campos Tarteſios* ajuntada. *Camoens.* os Luſiadas. C. 3. 100.

Tarteſios, ſam os Andaluzes, de Tartezo, que he Taripha, cidade de Andaluſia. *Barreto* em Index de nomes em eſte Poema.

Strabon dize, que al Baetis llamaron los antiguos *Tarteſſo*, i toda aquella region ſe llamava *Tarteſide*. *Aldrete. Orig.* L. 3. C. 12.

30 *Eliſeos Xerezanos prados*] XEREZ de la frontera, ciudad de Andalucia. *Cov.* Deſcubrieron aquellos fertiles campos de la Andaluzia, tan celebrada de la Antiguedad por los *campos Eliſeos*, repoſo de las almas aventuradas. *Eſpinel.* R. 1. Deſ. 14.

135 1 *los Manchegos ricos*] Al oriente de Toledo eſtan las excelentes y muy fertiles tierras

tierras llamadas *La Mancha*, y Prioradgo de San Juan, que en tres cosas, que son pan, vino, y carne, mas y mejor, exceden á todas las otras de España. *Pisa.* L. 1. C. 27.

135 4 *Guadiana*] 2. 178. 6.—26 *solo basto á dar la vitoria*] 2. 4. 15.

6 *silvoso Pirineo*] En estos *Montes Perineos* ay muchos diversos *arboles*. *Medina.* C. 133.

136 10 *alanceallas*] Alancear, herir con lanza. *Cov.*

14 *desciñeronse las bondas*] 167. 12.—25 *y en alcuza*] 167. 14.—26 *tres ó quatro dientes*] 2. 110. 10.

23 *echar licor en el estomago*, 24 *que acabase de envasar*] *Envasar*, echar el licor en los vasos, como el vino en las tinajas, (2. 131. 19) ó en los cueros, (358. 22; 9. 18) ó cubas. *Cov.*

137 1 *reses muertas*] Res, cabeza de ganado, y así dezimos tantas *reses*, ó tantas cabezas. *Cov.*

13 *y este maligno que me persigue*] v. Var. Lecc. 2. 98. 9. 111. 11.

138 16 *no es un hombre mas que otro*] Quien no haze mas que otrò, no vale mas que otro. *Nuñez.* F. 105 b.

26 *que te faltan las alforjas*] 129. 94. 11.

29 *yervas que vuestra merced conoce, con que, &c.*] 67. 7. Cosi ando Tristano di foresta, in foresta, faccendo assai follie, é *non mangiava se non herbe, é frutte salvatiche. Cento Novelle.* 99.

139 3 *quartal de pan, ó una hogaza*] *Quartal*, cierto peso en el pan. *Cov.* Hogaza, es un pan de moyuelo, ó de harina mal cernida, propio pan de pastores, y gañanes. *Cov.*

ib. *y dos cabezas de sardinas arenques*] *Arenques*, cierta especie de sardina, que suele secarse al humo.—*Sardina*, pez conocido. Lat. halec. *Cov.*

4 *Dioscorides, aunque fuera el ilustrado por el Doctor Laguna*] Pedacio Dioscorides Anazarbeo, Acerca de la materia medicinal, Traduzido de Lengua Griega, é *ilustrado* por el *Doctor Andres de Laguna.* En *Salamanca.* 1586. Fol.

10 *que hace salir su Sol, sobre los buenos, &c.*] Qui solem suum oriri facit super bonos & malos, & pluit super justos & injustos. Mat. 5. 45.

17 *nunca la lanza embotó la pluma, ni la, &c.*] Proverbio. La Pluma no *embota* la lanza. Dos principios ay de nobleza, las letras, y las armas: (v. C. 38) y el que fuere sabio y valiente tendrá lo todo. Exemplos ay assi antiguos, como modernos, de grandes principes, que igualmente usavan de la pluma, y de la lanza. *Cov.*

C. XIX.

141 9 *quitar aquel almete de Malandrino, ó como ſe llama el Moro, que no me, &c.*] Alude Sancho ſin duda á lo que juró ſu Amo ſobre el yelmo de Mambrino 63. 15.

142 1 *la deſpenſa*] el gaſto ordinario de la comida y raciones, ó el lugar donde ſe ponen las caſas que ſe traen para comer. *Cov.*

ib. *y matalotaje*] la prevencion de comida que ſe lleva en el navio, ó galera. *Cov.*

10 *no las tuvo todas conſigo*] *Quevedo.* C. C. T. 1. 633.

15 *temblar como un azogado*] Le hizo *temblar*, y como *azogado* hazer lo que hizo. *Ribadeneira.* Flos Sanctorum. T. 1. 392.

22 *te toque en el pelo de la ropa*] 2. 468. 5.

23 *no pude yo ſaltar las paredes del corral*] 128. 2.

143 3 *encamiſados, cuya temeroſa viſion*] Andandoſe campeando de un campo á otro ſe ſuelen dar *encamiſadas*, que es deſnudarſe la camiſa el ſoldado que la tiene veſtida, y ſino tiene otra ſe la viſte encima de ſus armas, y la correa ceñida por encima para ponerle la Eſpada. *Eguiluz.* 71.

Llevavan delante muchos Moros con las camiſas veſtidas ſobre los ſayos á manera de encamiſada, para conocerſe en la eſcuridad de la noche. *Marmol.* Rebelion. L. 6. C. 20.

4 *dar diente con diente*] eſtar con el frio. *Cov.*

144 5 *mula aſombradiza—ſe eſpantó*] *Aſſombrar*, eſpantarſe de la ſombra, vicio de beſtias cortas de viſta. *Cov.*

9 *enriſtrando ſu lanzon*] Enriſtrar, enderezar la punta de la lanza al pecho, ó zelada del contrario. *Cov.* Riſtre.

17 *maſcaras en noche de regozijo, y fieſta*] *Maſcara*, la invencion que ſe ſaca en algun regozijo, feſtin, ó ſarao de Cavalleros, ó perſonas que ſe disfrazan con *maſcaras*. *Cov.*

27 *puſo la punta del lanzon en el roſtro*] 59. 8.

145 2 *cometerá un gran ſacrilegio*] Cometeſe el *Sacrilegio* contra la perſona, como ſi hirieſemos, ó maltrataſſemos á perſona Eccleſiaſtica. *Cov.* a 146. 27. a 147. 28.

4 *ſiendo de Igleſia*] Ser de la *Ygleſia* uno, ſer Clerigo. *Cov.*

9 *Bachiller*] 2. 108. 26, 7. Es el primer grado que ſe da en las Univerſidades á los que han oydo alguna facultad, como en Artes, Teologia, Canones, Leyes, Medecina. *Cov.*

14 *hueſos á ſu ſepultura*] *Sepultura*, lo meſmo que ſepulcrum, locus in quo corpus, *oſſave* hominis ſepulta ſunt. *Cov.*

callar

145 21 *callar y encoger los hombros*] Encogí los ombros, y callé. *Aleman.* T. 1. L. 1. C. 6.

22 *Y quiero que ſepa vueſtra reverencia, que yo ſoy un cavallero, &c.*] 23. 14. 2. 113. 30. Y agora *quiero que ſepays que yo ſoy* el ſeñor deſta inſula: y ſoy aquel *Amadis de Gaula* de que algunas vezes oyriades hablar, y aquellos cavalleros que alli vedes ſon *de mi linage* (2. 4. 21) & mis amigos. *Amad. de Gau.* L. 3. C. 80.

Al del Carpio pregunta'l Moro altivo
Le diga por merced—
Su nombre, y quien es el *por ſer coſtumbre:*
Bernaldo reſpondio, *Bernaldo ſoy. Eſpinoſa.* C. 2. 30, 1.
Orlando del cavallo é diſmontato
E diſſe nell' orecchio al Saracino:
Sappi ch'io ſono Orlando Paladino. *Pulci.* C. 21. 144.

146 13 *Hablara yo para mañana*] Aplican eſte dicho á un Governador, que aviendo mandado ahorcar á uno, quando ya tenia la ſoga á la garganta le llamó al oydo en ſecreto, y le aſſeguro cantidad de coronas, que tenia que darle: entonces el Governador dixo, ſi ſoys de *corona* (2. 411. 2) no quiero yo *quedar deſcomulgado* (145. 2, 47. 28) y bolvieronle al carcel. *Cov.* voz Hablar.

16 *azemila de repueſto*] *Azemila*, mulo grande, y de hueſſo para litera, ó carga de repueſto. *Cov.*

27 *el cavallero de la triſte figura*] En las fieſtas de Bins hechas por la Reyna Maria de Ungria, y que fueran ſolenizadas á manera de la Cavalleria Andanteſca, El Cavallero del *Griphon* (147. 10) que era Juan de Lignes Conde de Aremberghe, avia embiado preſo al *Cavallero Triſte*, que venia de negro las armas doradas y negras, el qual era Don *Juan de Saavedra. Calvete.* 182 & ſeq. 93 b, 96 b.

Si cominció ad avvertire, che l'eletto haveſſe l'infraſcritte parti, accioche ch'egli foſſe di perſona atta ad ogni qualita di maneggio, ben compoſta di compleſſione, & *robuſta.* (2. 42. 13) Secondariamente, che foſſe *di bella forma nell' aſpetto.* Terzo, che foſſe audace, & terrible, & con faccia ſevera. *Sanſovino.* F. 4.

147 7 *algun nombre apelativo como lo tomavan todos los cavalleros*] 2. 228. 28.

8 *qual ſe llamava el de la Ardiente Eſpada*] a 59. 26. Eſte fue *Amadis de Grecia*, que tenia en los pechos una eſpada tan *bermeja como braſa. Amad. de Gre.* P. 1. C. 2.

147 9 *qual el del Unicornio*] El Cavallero era de buen cuerpo y bien entallado, y bien armado con unas armas pardillas, y *en el eſcudo llevava figurado un Unicornio. Olivante.* L. 1. C. 16.

La doncella poniendo los ojos atentamente *en el eſcudo* del C, lo conoció par la deviſa del *Unicornio* que en el traya *figurado. ib. ib.* C. 18.

Don Belianis en Ynglaterra llamavaſe el C del *Liocornio. Belianis.* L. 3. C. 13. v. *Arioſto.* C. 44. 77, 96.

10 *aqueſte el del ave Fenix*]

Giunger un Cavalier miraro
Ch'avea d'oro fregiata l'armatura;
E per inſegna in campo verde il raro
E bello *augel*, che piu d'un ſecol dura. *Arioſto.* C. 25. 97.
Marfiſa ſe ne vien fuor de la porta,
E ſopra l'elmo una *Fenice* porta. *ib.* C. 36. 17. v. *Eſpinoſa.* C. 4. 9, 28, 9, 55. C. 5. 52.

Je diray doncq' que le *Chevalier au Phenix* s'appelloit Cæſarin, filz du premier Othon Empereur. *Hiſt. Pall.* C. 65.

ib. el otro el cavallero del Grifo] un Chevalier en *Perceforeſt.* v. 1. Cs. 126, 27. Comment le pris fut octroye au Chevalier au *Griffon.* á leſcu portoit d'or á ung *Griffon* volant vermeil. a 146. 27.

11 *eſtotro el de la Muerte*] Vieron venir dos Cavalleros armados de todas armas, y *en los eſcudos trayan pintada la Muerte. Olivante.* L. 2. C. 42.

Grande fue la ira d'el *Cavallero de la Muerte*, que aſſi ſe llamava el Principe de *Eſpinoy. Calvete.* 195.

16 *pintar en mi eſcudo una muy triſte figura*] a 36. 6. a 170. 22. Solian los Antiguos *traer en ſus eſcudos pintadas* algunas *hazañas* notables, de donde tuvieron principio y origen las armas y *inſignias. Guardiola.* 45 b.

27 *pintar ſu eſcudo, ó rodela, como avia imaginado*] Vi faro *dipingere ſu lo ſcudo mio*, como ſi conviene, é vi portero in tutte parti. Un Cavalliero Borgognone ad un C Ingleſe. Riſpoſta del Ingleſe. Venite ſenza provocatore, perche vi torro la fatica d'andare per le corti á *portare la mia imagine. Longiano.* 94, 5.

28 *quedo deſcomulgado, por aver pueſto las manos violentamente en coſa ſagrada, Juxta illud, ſi quis ſuadente diabolo, &c.*] Qui clericum percuſſerit Excommunicetur: et non, niſi á Romano Pontifice, abſolvatur. *Si quis ſuadente Dyabolo* hujus *ſacrilegij* (145. 2) vitium vel crimen incurrerit: quod *in clericum*

vel

vel monachum violentes manus injecerit: anathematis vinculo ſubjaceat. Qui autem *vel cultui ſacerdotibus et miniſtris aliquid injurie importaverit:* (148 *que yo no penſe que ofendia á Sacerdotes, ni á coſas de la Igleſia*]) convictus, ſive confeſſus, capitali ſententia ferietur. *Decretum aureum Domini Gratiani. Pariſijs.* 1506. Fol. Cauſa. 17. Queſtio. 4. Fol. 333.

148 3 *y á veſtiglos del otro mundo*] a 457. 24. Moſtravan de sí abominables y ferociſimas viſiones, unas en figuras de animales, y otras de *veſtiglos*, y otras maneras de coſas *infernales*. *Olivante*. L. 2. C. 43.

5 *Cid Ruy Diaz—7 Rodrigo de Vivar*] Cid. 2. 18. 9. Rui vale Rodrigo. *Cov.* Diaz vale el hijo de Diego, como Perez (30. 8) el de Pedro. *Cov.* De ſu propio nombre ſe llamava *Rodrigo Diaz de Bivar*, y Ruy Diaz, que todo es uno. *Garibay*. L. 11. C. 6.

Salió el Cid
De Vibar, que era ſu eſtado. *Eſcobar*. R. 40.

ib. quebró la ſilla del Embaxador de aquel Rey, delante de ſu ſantidad, &c.]

En la Igleſia de San Pedro
Don Rodrigo avia entrado
Do vido las ſiete ſillas
De ſiete Reyes Chriſtianos,
Y vió la del Rey de Francia
Junto á la del Padre Santo,
Y la del Rey ſu ſeñor
Un eſtado mas abaxo.
Fueſſe á la del Padre Santo
Con el pie la ha derribado,
La ſilla era de marfil,
Hecho la ha quatro pedazos,
Y tomo la de ſu Rey,
Y ſubióla en lo mas alto. *Eſcobar*. R. 21.

7 *y anduvo aquel dia el buen Rodrigo de Vivar, como muy honrado*]

El Papa quando lo ſupo
Al Cid ha deſcomulgado;
Sabiendolo él de Vibar,
Ante el Papa ſe ha poſtrado.
Abſolved me, dixo, Papa,
Sino, ſerá os mal contado;
El Papa Padre piadoſo,
Reſpondió muy meſurado:
Yo te abſuelvo Don Ruy Diaz,
Yo te abſuelvo de buen grado,
Con que ſeas en mi Corte
Muy cortes, y meſurado. *ib. ib.*

19 *el muerto á la ſepultura, &c.*] El muerto á la *foſſada*, y el vivo á la hogaza. *Nuñez*. 38.

25 *comieron, merendaron, y cenaron*] a 64. 24, 5. MERENDAR, y merienda vale lo que ſe comia al medio dia: y aſſi ſe dixo merienda quaſi meridiana. *Cov.*

C. XX.

149 14 *Relieves*] las ſobras que ſe levantan de la meſa, á relevando. *Cov.*

á ti-

149 15 *á tiento*] *Atiento*, atentando como él que va por la eſcuridad. *Cov.*

21 *que les aguó el contento del agua*] *Aguar* ſe los plazeres, resfriarſe con alguna deſgracia. *Cov.*

Eſte placer mio ſe *aguava* con ver á Timbrio. *Galatea.* L. 2.

El alboroto les avia *aguado* el guſto. *Novelas.* Zel. Eſt.

Se *les aguó* a los hereges el alegria y *contento* que tenian. *Ribadeneira.* Obras. 541.

150 9 *Sancho amigo, has de ſaber, &c.*] 160. 25, &c.

16 *Olivantes*] *Olivante*, aquel tan esforzado principe con ſu corazon invencible y esforzado mas que todos los nacidos. *Olivante.* L. 3. C. 2.

23 *deſde los altos montes de la luna*] Montes deſte nombre ſe hallan en el *Jardin de Torquemeda.* El Rio Nilo naſce *en los montes* que llaman de *Luna.* C. 2. 190.

Fortuna levanta los que á vian de eſtar por el ſuelo, y derriba los que eſtan ſobre los *montes de la luna. Perſiles.* L. 3. C. 4.

Aſia ves por donde ha divididoſe. Africa
Por los montes del Sol y de la Luna. *Garrido.* C. 31. 18.

151 3 *aprieta un poco las cinchas á Rozinante*]

Non trató ſobre comida — Si non de *ſi han apretado*
De facer á nadie ofenſa — Bien *las cinchas á Babieca. Eſcobar.* R. 48.

ib. y eſperame haſta tres dias no mas] Amadis dixo á Grafindor, mi buen Señor, yo quiero ſubir en eſta roca, & mucho os ruego que me aguardeys aquí haſta mañana, & ſi en eſte comedio, *ó al tercero dia no tornare*, podreys creer que mi hazienda no va bien, y tornareys el acuerdo que vos mas agradare. *Amad. de Gau.* C. 130. 159. 1.

6 *iras al Toboſo, donde diras* (159. 2. 2. 125. 1)—7 *que ſu cautivo murio.*—8 *Quando Sancho oyo—comenzó á llorar*] Da bozes, Gandalin, dixo Amadis : porque por ellas podria ſer que el Endriago á noſotros acudira : y ruegote mucho *que ſi aqui muriere* procures de llevar á mi ſeñora *Oriana* aquello que es ſuyo enteramente, que ſera mi corazon. Quando Gandalin eſto oyó no ſolamente dió bozes mas *llorando* (2. 125. 11) dió grandes gritos deſſeando ſu muerte antes que ver la de aquel ſu ſeñor que tanto amava. *Amad. de Gau.* C. 73.

Si la ventura toda via quiſiere *que yo aqui fenezca á mis dias*, lo que te ruego es qué ſe te acuerde *de preſentar mi fe* delante de aquella divina princeſa, para cuyo ſervicio tengo deſſeo de la vida, porque podria ſaber que yo *muero* como

como ſuyo. *Olivante.* L. 3. C. 17.

151 16 *quien buſca el peligro perece en el*] Ecclus. 3. 27.

27 *cudicia rompe el ſaco*] aſſi Or. Codicia mala ſaco rompe. *Nuñez.* F. 24. Cudicia humana. *Aldrete.* Var. Ant. p. 254.

152 6 *la boca de la bozina eſtá encima de la cabeza*] Una Conſtelacion ay en el cielo de eſtrellas, que llamamos la *bozina* en el circulo Setentrional, ó Artico, Urſa minor, *por cuyo movimiento la gente que anda en el campo conoce las horas de la noche.* Dixoſe aſſi, porque las eſtrellas de que conſta, parece formar una bocina. *Cov.*

153 30 *Eraſe que ſe era*]

Eraſe, que ſe era empiezo,
Y no ſe me admire nadie,
Que con *eraſe, que ſe era,*
Cuentan cuentos las comadres. *Alonſo de Caſtillo Solorzano.* Huerta de *Valentia.* 1629. 8vo. 139.

154 3 *ſentencia de Caton Zonzorino*] Habla aquí el *prevaricador* (2. 145. 21) Sancho. *Zonzorrion.* aument de Zonzo. El demaſiadamente inſulſo, tardo, ó ſimple. *Diccionar.*

Huvo dos *Catones* en Roma, ambos de grande reputacion, el uno dicho *Cenſorino,* y otro Uticenſe. *Cov.*

Catones

El buen Uticenſe con el buen Cenſorino. *Juan de Mena.* Cop. 217.

v. *Aldrete.* Origen. L. 1. C. 21.

22 *me pida que haga uſos nuevos*] 2. 561. 24.

26 *zahareña*] *zahareño,* el pajaro eſquivo, y dificultoſo de amanſar. *Cov.*

28 *que parece que aora la veo*] 77. 14. 2. 243. 7.

155 2 *yendo dias, y viniendo dias*] paſſandoſe algun tiempo. *Cov. Quevedo.* C. C. T. 1. 633.

ib. *el diablo—que todo lo añaſca*] 2. 348. 2. *Añaſcar* vale enredar, embrollar. *Diccionar.*

4 *omezillo, y mala voluntad*] *Omecillo,* mala voluntad.—no embargante que *Homecillo* ſe aya dicho de homicidio (61. 11) ſignifica ſolamente enemiſtad. *Cov.*

19 *botezillo de mudas para la cara*] *Muda,* cierta untura que las mugeres ſe ponen *en la cara* para quitar dellas las Manchas. *Cov.*

22 *fuera de madre*] *madre* en el rio es lo hondo del, y la canal. *Cov.*

155 23 *no avia barca, ni barco*] *Barca*, vagel pequeño mayor que varco, de la palabra Toſcana, varcare, por paſſarſe con ella los rios. *Cov.*

Barco. Embarcacion pequeña y con quilla, en que ſe diferencia de la barca chata, aunque ſuelen confundir los, uſando promiſcuamente de ambos nombres. *Diccionar.*

21 *el paſtor llegó con ſu ganado*] Eſte Cuento ſe halla en Le *Cento Novelle Antiche.*

22 *á paſar el rio Guadiana, y en aquella ſazon iva crecido*] Il Favolatore incommincio á dire una favola d'uno villano, che avea ſuoi *cento* biſanti, andó á uno mercato á comperare *berbici*, ed ebbene *due per biſante. Tornando con le ſue pecore*, uno *Fiume* ch' avea paſſato, *era molto creſciuto.* Stando alla riva, *brigoſſi d' accivire* in queſto modo, che *vide uno peſcator* povero con uno ſuo *burchiello* á diſmiſura *picciolino*, sí che non vi capea, *ſe non il Villano, ed una pecora* per volta. Lo villano comincio á *paſſare con una berbice*, é comincio á vocare; lo fiume era largo. Voga, é paſſa. E lo Favolatore non dicea piu: E Meſſere Azzolino diſſe. Che fai? via oltre. Lo Favolatore riſpoſe. Meſſere, laſciate paſſare le pecore, poi conteremo lo fatto, che le pecore *no ſarebbono paſſate in un anno*, sí che in tanto puote bene ad agio dormire. *Novella.* xxx.

27 *tanto anduvo mirando, que vió un peſcadór que tenia*—28 *junto á ſi un barco tan pequeño, que ſolamente podian caber en*—29 *el una perſona, y una cabra: y con todo eſto le habló, y concertó*—30 *con él, que le paſáſe á él, ya trezientas cabras*]

156 1 *Entró el peſcador en el barco, y paſó una cabra*]

8 *Haz cuenta que las paſó todas*, —9 *que no acabaras de paſar las en un año*]

4 *ſe acabará el cuento*] 202. 26.

19 *ſe me fue á mí de la memoria*] 202. 28.

Tres cuentos, ſacados de diſtintos libros, pone el Autor en la boca de Sancho: Eſte, y los otros: P. 2. 345. 13. 519. 9.

157 23 *un poco de ruido*] *Ruido*, el eſtrepito que ſe haze, á ruendo, porque es propio ſonido de la coſa que ſe cae, ó el que haze el viento. *Cov.*

158 5 *gangoſo*] él que habla por las narizes. *Cov.*

8 *ambar*] una paſta de ſuaviſſimo olor. *Cov.*

10 *me trae á deſhoras*] Venir una perſona adeſoras, quando viene á tiempo deſacomodado. *Cov.*

22 *dar manotadas*] *Manotada*, el golpe que da la beſtia con la mano.

aguardaſe

159 2 *aguardaſe tres dias*] 151. 4, 6.

9 *rata por cantidad*] 2. 48. 13, 15, 16. *Rata* de cuenta lo que á cada uno puede caber de la cota principal, repartida entre muchos. *Cov.*

14 *determinó de no dexarle, haſta el ultimo tranſito*] 2. 565. 1.

17 *Chriſtiano viejo*] 261. 20. El hombre limpio que no tiene raza de Moro, ni de Judio. *Cov.*

21 *llevando, como tenia de coſtumbre, del cabeſtro á ſu jumento*] 57. 15. 111. 5. 42. 11.

160 12 *ſeys mazos de batán*] los que golpean los paños en el agua, mezclados con greda. *Cov.*

21 *ſoltó la preſa*] del tropel de los Moros

Soltaré una vez la *preſa*. *Eſcobar*. R. 54.

25 *fiſga*] Vale burla, y eſcarnio, que ſe haze de alguno con movimiento de ojos, y boca, cabeza, y cuerpo. *Cov.*

ib. *Has de ſaber, ó Sancho amigo, &c.*] 150. 9, &c.

161 17 *y echadme los á las barbas*] 2. 349. 2 a.

162 3 *toda ſaldra en la colada*] 2. 286. *Colada*, la lexia que ſe haze para limpiar los paños de lienzo: y de alguna coſa que parece ſe dexa ſin advertir, y caſtigar ſuelen dezir; *Todo ſaldra en la colada*. *Cov.*

10 *los primeros movimientos no ſon en mano del hombre*] 294. 22. Miraras tambien, ſagaz, y diſcreto viejo, que *los primeros movimientos no eſtan en manos del hombre*. *Carlo Magno*. L. 1. C. 17.

12 *que te abſtengas, y reportes en el hablar demaſiado conmigo*] 169. 14. 211. 9, 24.

17 *Gandalin eſcudero de Amadis de Gaula*] Ya ſabeys como *Gandalin* era hijo de aquel buen Cavallero Don Gandales que *Amadis* crió, & ſu hermano de leche, y deſque el dia que *Amadis* fue Cavallero llamandoſe Donzel del mar ſiempre *Gandalin* le aguardó como ſu *eſcudero*. *Amad. de Gau.* L. 4. C. 109.

ib. *Conde fue de la Inſula firme*] Como el Rey *Amadis* caſó á *Gandalin* con la donzella de *Denamarca*, y haziendole *Conde* (175. 4 Ind.) le dió los caſtillos y tierra que de *Arcalaus* el Encantador avian quedado.—Y él fue llamado *Conde*, y ella *Condeſſa*, que aſſi ſus grandes ſervicios, y lealtad lo merecian. *Eſplandian*. C. 140.

Toda la *Inſula*, que no era ſino aquella entrada, que ſeria una echadura de arco de *tierra firme*, todo lo qual eſtava de la mar rodeado, aunque en la *inſula* avia ſiete leguas en largo, & cinco en ancho, y por aquello que era *inſula*, y

por lo poco que de *tierra firme* tenia llamava la *Insula Firme*. *Amad. de Gau.* L. 2. C. 44.

162 21 *que diremos de Gasabal, &c.*—23 *sola una vez se nombra su nombre*] Esto se dice con mucha verdad: El passo donde se halla es L. 2. C. 59. Fo. 116. *Galaor* vió en lugar de las donzellitas á *Gasaval su escudero*, & *Ardian* el Enano de *Amadis*. Se nombra dos otras veces, pero no su nombre. *Gandalin*, y *el escudero de Galaor* yvan á pie atados en una soga. L. 2. C. 33. Fo. 60. Assi vos parece dixo *el escudero de Don* Galaor. L. 3. C. 69. 158. b. *Amad. de Gau.* Ed. Sevilla.

ib. *en toda aquella tan grande Historia*] 238. 3. Asi esta llamada por su Autor. En la primera parte *desta grande Historia*. L. 2. C. 44. La razon á ella mucho le obliga como *esta gran historia* lo ha contado. L. 4. C. 109. Vease L. 3. C. 80. *Amad. de Gau.*

29 *mal para el cantaro*] 2. 329. 29.

163 6 *peones de alvañir*] *Peon*, el que en las obras mercenarias trabaja por su jornal. *Cov.* *Albañir*, oficial que haze obra de yesseria, con tabiques y atajos. *Cov.*

7 *estuvieron á salario*] 2. 48. 25.—17 *no despliegue mis labios*] 162. 12.

C. XXI.

164 1 *Yelmo de Mambrino*] L' *elmo* affattato, che fu di *Mambrino*. *Boiardo*. L. 1. C. 4. 82. *ib. ib.* C. 9. 18. (166. 30.

Orlando—percosse Rinaldo
Sopra de l'*elmo* che fu di *Mambrino*. *ib. ib.* C. 27. 6.
Poi diceva á lui
Hor tu ti vanti, & puoi ben haver caro
D' havere ucciso il forte Re *Mambrino*. *ib. ib. ib.* 20.
Il primo, che feri, fu'l Saracino
Ma picchio in van su l' *elmo di Mambrino*. *Ariosto*. C. 18. 151. v. C. 20. 6. C. 38. 79. & *Pulci*. M. M. C. 8. 15.
El golpe tan pesado fue, y tan fiero
Que se sintió en el *yelmo de Mambrino*. *Garrido*. C. 24. 90. v. C. 29. 83.
Sobre *el yelmo* llegó que era *hadado*.
Que sabeys que *Mambrino* lo traya. *ib.* C. 36. 67. (166. 30.

12 *no ay refran que no sea verdadero*] *Refran* es lo mesmo que adagio. Proverbio, á referendo, porque se refiere de unos en otros. *Cov.*

son

164 13 *ſon ſentencias ſacadas de la miſma experiencia*] 2. 527. 11.

15 *Donde una puerta ſe cierra, otra ſe abre.*] *Nuñez.* F. 35.

22 *Yelmo de Mambrino, ſobre que yo hice el juramento*] 63. 11, 15.

165 7 *veo, y columbro*] *Columbrar*, diviſar una coſa de lexos, que apenas ſe puede percibir lo que es. *Cov.*

14 *quiera Dios que oregano ſea*] 2. 286. 15.

30 *cavallo ruzio rodado*] Los criados de Alabez le tenian un muy hermoſo *cavallo rucio rodado*, de muy gran bondad. *Granada.* C. 6.

Vieron entrar un Cavallero ſobre un poderoſo *cavallo rucio rodado. ib.* C. 10.

166 6 *Defiendete cautiva criatura, &c.*] Il valoroſo Greco

Sprona il corſiero, é cangia forma,
E grida: O Cavalier, prendete meco
Mortal battaglia, ó ciaſchedun mi ceda
La ricca, altera, ed onorata preda. *Gyrone.* L. 5. 24.

9 *aquella fantaſma*] Del hombre ſeco, alto [290. 12 *alto de cuerpo, ſeco de roſtro*] y que no habla, dezimos, que es una *fantaſma. Cov.*

13 *Dexóſe la bacia en el ſuelo, con la qual ſe contentó Don Quixote*] 63. 11. 466. 27.

14 *el pagano*] *Pagano*, aldeano: ſe llamaron *paganos* los que no tenian el derecho de la ciudad. *Cov.*

15 *y que avia imitado al Caſtor*] Spectabilis naturæ potentia in fibris, quos *caſtores* vocant, & caſtorea *teſtes* eorum. *Amputari nos ab ipſis cum capiantur* negat Sextius. *Plinij.* Nat. Hiſt. L. 32. C. 3.

Imitatus caſtora, qui ſe
Eunuchum ipſe facit, cupiens evadere damno
Teſticulorum. *Juvenalis.* S. 13. 34. v. *Arioſto.* C. 27. 57. *Pulci.* M. M. C. 14. 74.

19 *un real de á ocho*] Moneda de plata, que contiene el peſo y valor de ocho reales de plata. *Diccionar.*

29 *almete*] armadura de la cabeza. Lat. Caſſis, et galea. Es vocablo Frances. Corrumpido de heaulme, y en otra manera yelmo. *Cov.*

30 *deſte encantado yelmo*] a 164. 1. *Boiardo. Garrido.*

167 10 *Que mas vale algo que no nada*] Caſame en hora mala, que mas vale, &c. Así *Nuñez.* F. 22. *Mallara.* C. 3. R. 54.

12 *ſino ſe tira con honda*] 136. 14.—14 *y le rompieron el aleuza*] 136. 25.

168 5 *Y dixo Sancho, por burlas*] Dixo Sancho, en conformidad á lo que dixo ſu Amo 167. 30 *que no ſe te olvide aquella burla? que bien apurada la coſa, burla fue.*

168 11 *aquel Martino, que vueſtra merced derribó, que ſegun él puſo los pies en polvoroſa*] 166. 10. *Martino*, en vez de *Mambrino*, en boca de Sancho.

Dixo el ladron, que lo mas preſto que pudieſſe, *puſieſſe los pies en polvoroſa. Juſtina.* 368, 9.

12 *y cogió las de Villadiego*] tome *las de Villadiego. Aleman.* T. 1. L. 3. C. 1.

Pondre pies en polvoroſa :
Tomaré de Villadiego
Las calzas. *Comedias.* 2. 104.

Tomar las *calzas* de Villadiego, vale huir mas que de paſſo. *Cov.*

15 *quitarles los cavallos*] 43. 15.

17 *licito es tomar el del vencido, como ganado en guerra licita*] Permiſſum eſt victori *dedititij* arma, vexilla, *ephippia*, (468. 3) *equos*, armillas ſibi habere. *Alciatus.* C. 43. 74.

24 *trocar los aparejos ſi quiera*] 466. 28. 2 *digo que los trueques, ſi es que, &c.*] 468. 3, 4.

30 *mutatio caparum*] Así Ed. 1608. Era tiempo de *mutatio caparum*, en el qual los Cardenales no ſe viſten de rojo, ſino de morado. *Novelas.* Ed. 1613. F. 269 b.

169 1 *de las ſobras del real que del azemila deſpojaron*] 146. 16. Alude ſin duda el Autor al refran : El que gana el *real*, eſſe le ha de gaſtar. *Nuñez.* 41 b.

6 *ſin tomar determinado camino (por ſer muy de cavalleros, &c.*] a. 55. 8. 2. 142. 174. 17.

Orlando é in dubbio á ripigliar la ſtrada,
Benche gli ſia tutto il paeſe noto ;
O da man deſtra, ó da ſiniſtra vada
Il ſuo cammin (di lei chiedendo ſpeſſo)
Or per li campi, or per le ſelve tenne. *Arioſto.* C. 12. 85, 6.

7 *ſe puſieron á caminar por donde la voluntad de Rozinante quiſo*] Arredróſe Roldan del camino, y fueſe á mas andar *por donde el cavallo le llevava. Eſpejo.* L. 2. C. 38.

El Cavallero del *Febo* ſubió ſobre el ſu cavallo, dexandole la rienda, para que guiaſſe á la parte *que mas ſu voluntad quiſieſſe. Febo.* P. 2. L. 1. C. 4.

13 *que departa un poco con él*] *Departir*, es razonar, quando uno pregunta, y otro reſponde. *Cov.*

14 *me puſo aquel aſpero mandamiento del ſilencio*] 162. 12, 63. 17.

17 *malograſe*] Malograrſe dezimos, de lo que no llega á conſeguir ſu fin. *Cov.*

han

170 5 *han de quedar entre renglones*] Phraſe, que vale olvidarſe, ó no acordarſe de alguna coſa, que ſe debia tener preſente. *Diccionar.*

13 *Eſte es el cavallero del Sol*] El qual hallaſe en *Oliva.* En el eſcudo traya un Sol figurado con rayos reſplandecientes: combatióſe con *Palmerin.* C. 43. En Fieſtas de Bins años 1549 los juezes condenaron al *Cavallero del Sol* por vencido, y fue conocido ſer Don Juan de Acuña. *Calvete.* 193 b.

14 *ó de la Serpiente*] Eſta aquí un *Cavallero* que ſe llama *de la gran Serpiente?* De la carta que embió Radiano á *Eſplandian.* Hago ſaber á tí el Cavallero *Serpentino* que la fuſta de la gran ſerpiente mandas, y Señoreas. *Eſplandian.* Cs. 147. 148. En las Ediciones de Madrid, y Valencia. 1605 ſe lee de la ſierpe. Deſte apellido hallanſe eſtos Cavalleros. En *Oliva* Palmerin. C. 16. C. 20. En *Polindo Polindo* anſi le llamavan. C. 44.

17 *al gran Mameluco*] Eſtos que llaman Mamelucos obedecen á Soldan como á Señor, y ellos con ſer eſclavos mandan á los demas como Señores. Uno deſtos con el favor de los otros Mamelucos ſe alzó con el nombre y Señorio de Soldan. *Pineda.* Mon. Ecc. L. 21. C. 35.

ib. *del largo encantamento, en que avia eſtado caſi novecientos años*] a 313. 17. Ha cient años que aquel encantamento ſe fizo. *Amad. de Gau.* C. 44.

22 *ó por la empreſa del eſcudo*] 147. 16. Y porque los Cavalleros Andantes acoſtumbravan pintar en ſus eſcudos, recamar (a 298. 11) en ſus ſobreveſtes ſus deſignios, y ſus particulares intentos ſe llamaron *Empreſas. Cov.* (461. 2.

26 *y le dará paz, beſandole en el roſtro*] 454. 10. El *Rey Liſuarte* tomó el Donzel Eſplandian por la cabeza, y llegole á sí, y *beſóle en la haz. Amad. de Gau.* C. 117. *Amad. de Gre.* P. 2. C. 35. *Arioſto.* C. 46. 60. Olivante ſuplicandole le dieſſe las manos para beſarſelas: el Emperador tirandolas á sí le hizo levantar *beſandole en el roſtro. Olivante.* L. 1. C. 31.

171 8 *le traeron un rico manton*] 516. 12. 2. 237. 8. *Manto,* antiguamente fue la cobertura, ó capa de los nobles, y aſſi ſe han quedado oy dia con el las ordenes militares. *Cov.*

10 *en farſeto*] Farſeto. Jubon colchado, ú relleno de algodon, de que uſava él que ſe avia de armar, para reſiſtir ſobre el de las armas, y que no hicieſſen daño al cuerpo. Viene del Latin. *Farcio. Diccionar.*

15 *feo, y pequeño enano*] Amadis de Grecia vió el *Enano* que tan feo era. *Amad. de Gre.* P. 2. C. 22. Con la donzella venian dos *Enanos* tan *feos* que eſpanto

panto ponian. *ib. ib.* C. 67. v. *Eſpejo.* P. 1. Cs. 95, 99. *Oliva.* C. 32.

Un *Nano* appreſſo de i piu lordi & *brutti. Gyrone.* L. 6. 29.

Ecco venir in quello un *brutto Nano. ib.* L. 9. 21.

Sol truovo con lei *un picciol Nan. ib.* L. 10. 127.

171 29 *deſpedira de ſu ſeñora la Infanta, por las rexas de un jardin, &c.*] 2. 338. 13. *Reja,* la ventana de hierro; dicho de red, quaſi redia. *Cov.*

Oriana le [*Gandalin*] moſtró una *huerta* que era de yuſo de aquella *finieſtra* donde hablavan, & dixole: Amigo ve á tu ſeñor & dile que venga eſta noche muy eſcondido, y entre en la huerta; y que debaxo es la *camara donde yo y Mabilia dormimos:* que tiene cerca de tierra una *finieſtra* pequeña con una *redezilla de fierro* & *por alli le hablaremos* que ya *Mabilia ſabe mi corazon:* antes que te vayas verás á *Mabilia* que te ſabrá *muy bien encubrir: que es muy ſabida.* [172. 2 ſiendo *medianera, y ſabidora* de todo una donzella, &c.] *Amad de Gau.* C. 14. a 83. 5.

Oriana tenia los ojos metidos en la *finieſtra donde ella hablara con Amadis* al tiempo que alli primero llegó: & dixo: Ay *finieſtra* que cuyta es á mí aquella hermoſa *habla que en tí* fue hecha. *ib.* C. 20.

Algunas vezes por una ventana *de una rexa* que *en un jardin tenia me hablava.* El Infante *Aliazar* de la *Infanta Caſiana. Olivante.* L. 2. C. 2.

De la platica que *Platinia* tuvo con la *Infanta Andriana* ſobre el *Cavallero de la Cruz,* y de como *concertaron* que el *C de la Cruz* vinieſſe por las *ventanas d'un jardin á hablar con ella la noche ſiguiente. C de la Cruz.* C. 143.

De como el *C de la Cruz* fue á *hablar con la Infanta Andriana por las rexas de las ventanas del jardin:* y de como por *medio de Germana* ſe prometieron los dos por marido y muger. *ib.* C. 144.

172 7 *el qual ſe las beſará mil, y mil veces, y ſe las bañara en lagrimas*] *Amadis* tomandoles las manos que *por la red de la ventana Oriana* fuera tenia, *limpiandole con ellas las lagrimas* (3. 13) que por el roſtro le cayan: *beſandoſelas muchas veces* ſe partió. *Amad. de Gau.* L. 14.

21 *una de las mayores penas que tiene es no ſaber quien ſea ſu cavallero*] Solian traer los cavalleros por camino los yelmos pueſtos en la cabeza, y eſto era *por no ſer conocidos. Guardiola.* F. 70.

Advenia ben ſovente (dice *Alamanni*) che gli *incogniti cavallieri* ſi partivan (quantunque vincitori) coſi celatamente dal torneamento; che niun ſe non por conjectura penſar poteva che eſſo fuſſe. *Gyrone.* Dedicat.

Diſt le roy á ceulx que entour luy eſtoient. Par ma foy Seigneurs veu avons merveilles

merveilles de ce chevalier. Et ſachez que *moult me poiſe que je ne puis ſcavoir* que le chevalier eſt. *Perceforeſt.* v. 1. C. 128. v. *Arioſto.* C. 5. 77, 91, 2. C. 6. 14, 15.

172 22 *y ſi es de linage de Reyes, ó no: aſſegurala la donzella, &c.*] Puis qu'el s'empara de voſtre cueur des la que vous viſtes le chevalier ſans repos, vous devez entendre que c'eſt un mal commun á tous. Helas ma Dame, reſpondit l' Infante, je ne ſcay quel moyen plus honneſte que le marriage de luy & de moy; mais, ó dieux! comment ſe pourroit il faire: ce ne feroit pas honneur á moy d'en faire parler: car il eſt eſtranger, & *ſi n'ay peu encor ſçavoir de luy dou ne quil eſt, non pas ſeulement ſon nom. Aſſeurez* vous mamye, diſte Orbiconte, *qu'il eſt filz d'un Roy* des plus grans de toute la terre. *Hiſt. Pall.* C. 47.

173 2 *la Infanta viene á ſer ſu eſpoſa*] De como la Reyna embió por algunos de ſus vaſallos: y de lo que con ellos paſſó: y como á eſta ſazon llegó *el Cavallero de la Cruz:* & de como todos le rogaron que él *caſaſſe* de ſu mano á la *Infanta. El C de la Cruz.* C. 73.

6 *Muereſe el padre, hereda la Infanta, queda Rey el cavallero*]

Pero *muerto mi padre,* yo de hecho
Soy reyna en Lombardia coronada,
Y puedo bien Señor de aqui dezirte,
Que offrezco *con el reyno* de ſervirte.

Lucrecia en ſu carta á *Bernardo del Carpio.* *Garrido.* C. 32. 84.

16 *á ſer Reyes, y Emperadores*] a 84. 29. a 511. 14. 2. 300. 14.

28 *hijodalgo, de ſolar conocido, de poſeſion, y propiedad*] Parece que *ſolar conocido* ſe llame qualquiera de aquellos ſolares, ó lugares que los hijos dalgo antiguos de Eſpaña han *poſſeydo,* y *poſſeen:* y los que deſcienden dellos ſe llamen hijoſdalgo de *ſolar conocido. Guardiola.* C. 30.

Eſta palabra, *Solar,* es analoga, y ſignifica lo meſmo que caſa: de donde ſe viene á entender, que lo meſmo es dezir *hijodalgo de ſolar conocido,* que hijo dalgo de linage conocido: porque linage, ſolar, y caſa en eſte ſentido ſignifican una miſma coſa. *B. Moreno de Vargas.* F. 27 b, 28.

29 *y de devengar quinientos ſueltos*] Hidalgo de vengar quinientos Sueldos, quiere dezir, ſegun los antiguos fueros y leyes de Caſtilla, hidalgo, que por la injuria y daño que en ſu perſona, ó honra, ó hazienda le era hecha, podia vengar, y recebir de ſu adverſo en ſatisfacion del daño, quinientos Sueldos, y el labrador no mas de trezientos. *Garibay.* L. 12. C. 20. v. Devengar. *Diccionar.*

ſabio

173 30 *ſabio que eſcrivieſe mi hiſtoria, deſlindaſe*] v. Ind. *Deſlindar*, aclarar los lindes, y terminos de una heredad. *Cov.*

174 13 *un azacan*] es él que trae, ó adminiſtra el agua, nombre Arabigo, uſado en la ciudad de Toledo. *Cov.*

19 *Mas vale ſalto de mata, &c.*] *Nuñez.* F. 67 b. Proverbio mas vale ſalto, &c. Eſtá tomado de la liebre quando ha deſcubierto el cazador. *Cov.* voz rogar. 2. 526. 28.

21 *domeñar*] ſujetar, rendir, y hacer tratable. *Diccionar.*

24 *eſtar á diente*] como haca de buldero, no aver comido. *Cov.*

175 2 *por ruin ſe tiene*] Aſi *Nuñez.* 107.

4 *para ſer Conde eſto me baſta*] a 162. 17.

9 *te han de llamar ſeñoria*] *Señoria*, es la corteſia que ſe da á los ſeñores titulados. *Cov.*

10 *Ditado has de decir, que no litado*] 2. 51. 12. v. Var. Lec. *Ditado*, el eſtado del qual toma nombre el ſeñor del, & dicitur, como dezir Conde de Venavente, Venavente es el *ditado*. *Cov.* v. *Guardiola.* Tit.

13 *muñidor*] el miniſtro de la cofradia, que va aviſando á los cofrades que acuden á los entierros. *Cov.*

15 *Prioſte*] lo meſmo que mayordomo de alguna cofradia. *Cov.*

24 *cavallerizo de Grande*] *Cavallerizo*, él que pone en el cavallo al Principe, ó ſeñor. *Cov.* *Grande*, titulo de gran honor, que ſobrepaſa á los demas titulos de Condes Duques y Marqueſes; y tiene grandes preeminencias. *Cov.*

C. XXII.

176 22 *Hombres á pie, enſartados como cuentas en una gran cadena de hierro por los cuellos, y todos con eſpoſas á las manos*] 181. 28. *Enſartaronnos en unas cadenas con argollas á los cuellos* (181. 25) y *eſpoſas en las manos.* *Guzman de Alfarache* de las Galeras. *Alf. Lux.* L. 3. C. 11.

25 *los de á cavallo con eſcopetas de rueda*] Montai in ſur un *cavallo* con un *archibuſo á ruota* dinanzi all' arcione. *Vita de Cellini.* 91.

177 1 *gente forzada*] *Forzado*, a 183. 9. él que eſta en galera, condenado por la juſticia. *Cov.*

3 *el Rey haga fuerza*] a 2. 8. 26 Olivante.

13 *Galeotes*] *Galeote* ſe dixo de Galea, el nombre Toſcano, de galera. *Cov.*

178 1 *enamorado.*] No ſe permite que el *enamorado* ſe valga de hazienda agena contra voluntad de ſu dueño. *Alf. Lux.* L. 3. C. 8.

Fue

178 7 *Fue en fragante, no huvo lugar de tormento*] Furem *in fraganti* crimine inventum cuique capere licet. *Villadiego. Fuero Juzgo.* L. 7. F. 353.

Delitos que ſe cometen en el campo piden breve execucion conſtando del delito, eſpecialmente ſi le han cogido *in fraganti* al delinquente. *Cov.* voz Peralvillo.

Se dice que ſe cogió al reo *en fragante*, quando acababa de cometer el delito, y no pudo huir de donde le cometió. *Diccionar.* a 2. 555. 13.

Tormento, la affliccion que judicialmente ſe da á alguno contra el qual aya ſemiplena provacion; por otro nombre ſe llama tortura. *Cov.*

9 *eſpaldas con ciento*] quiza azotes. a 179. 22.

ib. *tres años de gurapas*] v. Var. Lec. Gurapas. Es uno de los nombres que ellos llaman Germaneſcos, ó de la Germania. (a 67. 16) *Novelas.* Rinc. y Cort. Significa las galeras. I. Hidalgo. *Diccionar.*

15 *Canario*] en la Germania ſignifica el reo que ha confeſſado ſu delito. *Diccionar.*

19 *quien canta ſus males eſpanta*] Aſi *Nuñez.* F. 99 b.

20 *quien canta una vez*] *Cantar.* Deſcubrir alguna coſa. Hidalgo. *Diccionar.*

22 *cantar en el anſia*] Anſia es el tormento. *Novelas. Rinc. y Cort.*

25 *quatrero*] Sepan voacedes, que *quatrero es ladron de beſtias. ib. ib.*

179 1 *tantas letras tiene un no, como un sí*] Harta merced le haze el cielo al hombre, que le dexa en ſu lengua ſu vida, ó ſu muerte, como ſi tuvieſſe mas letras un no, que un sí. *ib. ib.*

Boca que dize de no, dize de sí. *Nuñez.* F. 18.

13 *huviera untado la pendola del eſcrivano*] 2. 548. 19. Eſto ha de ſer con tal, que no falte unguento para *untar* á todos los miniſtros de la juſticia, porque ſino eſtan *untados*, gruñen mas que carretas de bueyes. *Novelas. Fregona.*

15 *plaza de Zocodover de Toledo*] La famoſa plaza de Zocodover, aſſi llamada por nombre Arabigo, que es lo miſmo que plaza de las beſtias. Zoco, quiere dezir plaza, lo demas quiere dezir de beſtias. *Piſa.* L. 1. C. 20.

La citta di Toledo é tutta aſpra, ed ineguale, ſenza *Piazza* alcuna, ſe non una detta *Zoccodover*, che é molto piccola. *Navagero.* Opere. 352.

v. *Aldrete.* Antiguedades. L. 2. C. 8. y *Cov.*

22 *aviendo paſeado las acoſtumbradas*] Quiza calles. 2. 204. 5. le mandó luego prender, y que le den docientos (178. 9) azotes, llevandole por las *calles acoſtumbradas* de la ciudad.

179 22 *y en pompa*] *Pompa*, el acompañamiento ſumptuoſo de gran aparato, ora ſea de regozijo, ó de triſteza. *Cov.*

24 *aver ſalido á la verguenza*] Sacar á uno á la *verguenza*, es pena y caſtigo, que ſe ſuele dar por algunos delitos, y á eſtos tales los ſuelen tener atados, con que quedan avergonzados y afrentados. *Cov.*

27 *alcahuete*] Leno, en latin, tanto quiere dezir, en romance, como alcahuete. *Partidas.* 7. Tit. 22. L. 1.

28 *eſas puntas y collar*] a 188. 26. 2. 526. 11. Puntas y collar encubren mucho mal. *Nuñez.* F. 91 b.

180 4 *veedor*] a 2. 345. 4.—*ib. y examinador*] a 469. 13.

5 *corredores de lonja*] *Corredor*, él que interviene en las compras y ventas. *Lonja* es lugar publico deſtinado por juntarſe en el los tratantes y mercaderes. *Cov.*

19 *no ay hechizos en el mundo, que puedan mover, y forzar la voluntad*] Dió á Tomas uno deſtos, que llaman *hechizos*, creyendo que le dava coſa, *que le forzaſſe la voluntad á quererla*, como ſi huvieſſe en el mundo yervas, encantos, ni palabras ſuficientes *á forzar el libre alvedrio.* l 25. *Novelas.* Vidr. En *mudar las voluntades*, ſacarlas de ſu quicio, como eſto es *yr contra el libre arbitrio*, no ay ciencia que lo pueda, ni virtud de *yervas* que lo alcancen. *Perſiles.* L. 2. C. 8.

Meliſſa ſapea d'incanti, é di malie
Quel che ſaper ne poſſa alcuna Maga,
Rendea la notte chiara, oſcuro il dia,
Firmava il Sol, facea la terra vaga:
Non potea trar pero le voglie mie. *Arioſto.* C. 43. St. 21.

21 *lo que ſuelen hacer algunas mugercillas ſimples, y embuſteros—es algunas miſturas, y venenos con que buelven locos á los hombres, &c.*] *Bevedizos*, las bevidas *que algunas mugeres dan*, para que *ſus maridos las quieran bien*, y no ſe vayan con otras. Eſto hazen induzidas por algunas malas viejas hechizeras y embuſteras: y de ordinario, ó los matan, *ó los buelven locos. Cov.*

181 4 *un real de á quatro*] Moneda de plata, que contiene el peſo y valor de quatro reales de plata. *Diccionar.*

12 *perder los tragaderos*] *Tragadero* el gaznate. *Cov.* Parece ſer termino Germaneſco, y ſignificar ahorcarſe.

22 *un poco venia diferentemente atado*] Asi ſe lee en caſi todas las Ediciones. En tal modo P. 2. 548. 8 No iva nada Sancho alegre.

dos

181 25 *dos argollat â la garganta*] a 176. 22. *Argolla*, el circulo de hierro, ó de oro, que trayan al cuello, y oy dia ſe traen los de hierro los eſclavos, por afrenta y cuſtodia. *Cov.*

26 *pie de amigo*] Se llama un inſtrumento de hierro á modo de una horquilla, que ſe afianza en la barba, y ſirve para impedir el baxar la cabeza, y ocultar el roſtro. *Diccionar.*

28 *eſpoſas*] 176. 23. cierto genero de priſion con que atan ambas manos, que en Latin ſe llaman manicæ ferreæ. *Cov.*

182 1 *priſiones*] los grillos, y cadenas que echan al que eſtá preſo. *Cov.*

8 *muerte civil*] 2. 301. 15. E eſta *muerte* á tal, que es llamada *civil*, ſe departe en dos maneras. La una dellas es, como ſi dieſſen juyzio contra alguno, para ſiempre, que labraſſe las obras del Rey, &c. &c. La otra es quando deſtierran á alguno por ſiempre, ó lo embian en algun lugar cierto, onde nunca ſalga. *Partidas.* 4, T. 18. Ley. 2.

9 *Paſſamonte*] Nombre de un Gigante, hermano de *Morgante*, matado por *Orlando* en *Pulci.* M. M. C. 1. 20, 9, 30, 1, 2, 3, 4, 5, 41,

15 *ladron de mas de la marca*] a 2. 176. 6. *Marca*, vale longura y medida cierta, como eſpadas de la *marca*. *Cov.*

Si fueras *ladron de marca mayor*. *Aleman.* T. 2. L. 2. C. 4.

De mas de *marca*, ú de *marca* mayor. Phraſe con que ſe explica que alguna coſa es exceſſiva en ſu linea, y paſſa y ſobrepaſa á lo juſto y razonable. *Diccionar.*

21 *me las pelaria*] a 51. 1.—24 *cuya vida eſta eſcrita*] 2. 212. 8.

29 *mal año*] Malanno ſomma diſgracia, é miſeria. *Vocab. de la Cruſca.*

183 9 *Para ſervir á Dios*] Dixo Rincon á ſu guia: Es vueſſa merced por ventura ladron? Sí reſpondio él: *para ſervir á Dios*, y á las buenas gentes. A lo qual reſpondió Cortado: Coſa nueva es para mí, que aya ladrones en el mundo, *para ſervir á Dios, &c. Novelas. Rinc. y Cort.*

12 *alli tendre lugar de acabar mi libro*] Aſi *Guzman de Alfarache* el miſmo *eſcrive ſu vida deſde las galeras*, donde queda *forzado* (177. 2) al remo, por delitos que cometió, aviendo ſido *ladron famoſiſſimo.* (2. 27. 20) *Aleman.* Declaracion.

25 *regodeo*] y regodearſe hablar de chacota. *Cov.*

28 *quien llevava tan atadas las manos, tuvieſe algun tanto ſuelta la lengua*] A los que les falta libertad en la perſona, con razon ſe les deve ſufrir en la lengua. *Olivante.* L. 2. C. 26.

184 26 *eſta lanza, y eſta eſpada*] Cavalier parean de ſpada é lancia. *Pulci.* M. M. C. 7. 3.

185 1 *y endereceſe eſe bacin*] *Bazin*, vaſo de contumelia, por vaciamos en el los excrementos. *Cov.*

2 *y no ande buſcando tres pies al gato*] *Avellan.* C. 29.

Buſcais *cinco* pies algato, y el no tiene ſino quatro. *Nuñez.* F. 19.

25 *Santa Hermandad, la qual á compana herida ſaldria á buſcar los delinquentes*] 2. 506. 7. Eſt juſticiæ genus mirabile, quod vocant *Hermandad*, civium *fraternitas* jurata, ut *in ictu campanæ*, ex urbibus ſingulis multa hominum millia armati *prodeant*, & *eum qui deliquerit* per univerſam provinciam perſequantur, nunciis curſoribus ad alias omnes civitates præmiſſis, ut pene impoſſibile fuerit, evadere. Deprehenſum *palo vivum alligatum ſagittis conficiunt.* (188. 14. 2. 185. 24. 313. 10) *Munſterus.* Coſmographia. *Baſil.* 1559. Fol. p. 60.

186 3 *uno de los pecados, que mas á Dios ofende, es la ingratitud*]

O Carlo Imperador, quanto ſé ingrato!

No ſai tu quanto é in odio á Dio tal peccato? *Pulci.* M. M. C. 11. 74.

7 *y vais á la ciudad de Toboſo*] 59. 20.

24 *bolver aora á las ollas de Egypto*] Yo eſtava enſeñado *á las ollas de Egypto*, mi centro era el bodegon, la taverna el punto de mi circulo. *Aleman.* L. 3. C. 7. 2. 165. 12.

Un novicio ſuyo andava muy acoſſado de Satanas, para que dexaſſe el habito, y ſe *bolvieſſe á las ollas de Egipto. Ribadeneira.* Flos. Sanct. T. 1. 391.

27 *pedir peras al olmo*] *No pidas al olmo la pera*, pues no la lleva. *Nuñez.* F. 80 b.

28 *Don hijo de la puta*] 40. 16. di de tengo poca cura

Come d'un fauciullino adeſſo nato

Vil ribaldello *figliuol di puttana. Boiardo.* L. 1. C. 3. 76. & L. 2. C. 12. 46.

29 *don Gineſillo de Paropillo, ó como os llamays*] Así ſe lee en todas las primeras Impreſiones. La colera del Cavallero lo hizo errar en el nombre de *Parapilla.* Aſi deſpues Sancho 215. 4 *Magimaſa*, ó como ſe llama?

30 *ir vos ſolo, rabo entre piernas*] Proverbio, ir *rabo*, &c. ir vencido y corrido: metafora tomada de los animales. *Cov. Quevedo.* C. C. T. 1. 636.

187 5 *llover tantas y tantas piedras*] v. Var. Lecc. 468. 23. 2. 110. 11.

6 *cubrirſe con la rodela*] La *rodela* buena cubre todo el cuerpo de un hombre. *Eguiluz.* 15.

187 14 *la bacia la hizo caſi pedazos*] 216. 24, 17. 6. 468. 24.

16 *grevas*] armadura de las piernas deſde la rodilla haſta la garganta (420. 25) del pie. *Cov.*

17 *le quitaron el gavan*] 194. 12.

C. XXIII.

188 14 *ſus ſaetas me zumban por los oidos*] a 185. 25. 532. 18. 2. 185. 24. El ſevero y riguroſo Tribunal de la *Santa Hermandad*, que caſtiga los delitos hechos en el campo, *ſolia aſaetear* los delinquentes vivos, haſta que el Emperador Carlos mandó que les dieſſen garrote antes de tirarles las *ſaetas*. *Cov.* *Zumbar* los oydos, es hazer dentro un ruydo en la oreja. *Cov.*

22 *te deſmiento*] *Deſmentir*, dezir á otro que miente, coſa afrentoſa. *Cov.*

ib. *y digo que mientes, y mentiras todas las veces que lo penſares, ó lo dixeres*] Digo que mentis, & mentiras todas las vezes que lo dixieredes. *Tirante el Blanco á Quirieleyſon de Montalvan.* (36. 21) *Tirante.* L. 1. C. 72.

Dixo *Tirante á Tomas de Montalvan* por vueſtro hermano & por vos ſoy falſamente acuſado: & digo que *mentis. ib. ib.* C. 74. v Inds.

26 *algun es no es*] Conmigo no tendreis *un ſi es, no es. Quevedo.* C. C. 637. Todos los mozos de mulas tienen ſu *punta* de rufianes, ſu *punta* de Cacos, y *ſu es no es* de truhanes. *Novelas.* Vidr. *Juſtina.* 266.

189 3 *á los ſiete Mancebos*] v *Guliel. Durand.* De ſeptem fratribus. L. 7. C. 16.

5 *el retirar no es huir*] 2. 219. 13. El Italiano dize al fugir llaman ritrare. *Cov.* voz Retirar.

Algunos quieren diſculpar al que *huyó*, y aun perſuaden que no convenia menos á la perfection de Fortaleza *el huyr, que el eſperar* á ſu tiempo. *Carranza.* 186.

8 *zafio y villano*] *Zafio*, el villano que habla ſu lengua cerrada. *Cov.*

17 *con veinte y ſeys maravedis que ganava cada dia*] Dava *cada dia* á mi amo *treynta* maravedis *ganados*, y los ſabados *ganava* para mí, y todo lo demas entre ſemana de *treynta* maravedis. *Lazarillo.* 111.

18 *mediava yo mi deſpenſa*] a 142.

191 2 *relieves del deſpojo clerical*] 148. 28.

3 *tras ſu Amo cargado con todo aquello que avia de llevar el Ruzio: ſacando*] Aquí, y p. 196. 7 y ſiguióle Sancho, &c. puede aplicarſe al Autor, lo que él miſmo ha citado: 2. 25. 23 *Aliquando bonus dormitat Homerus:* pues aunque trocó á los paſſages, en la ſegunda parte. 26. 5 *vemos* Sancho *á cavallo ſobre el miſmo jumento*, como en las impreſiones de 1605.

y em-

191 4 *y embaulando en ſu panza*] Meter en el *baul* y embaular, ſe dize por comer mucho. *Cov. Panza*, vocablo antiguo Eſpañol, vale tanto como barriga (57. 18) ó vientre que eſta lleno, y levantado: pueda ſer de pandus. Coſa corba, como lo es la barriga grande. *Cov.*

14 *la maleta venia cerrada con una cadena, y ſu candado*] MALETA, la manga, ó balija (l 23) en que ſe llevan veſtidos de camino, ó ropa, propiamente la que es de cuero *con ſu cadena, y candado. Cov.*

23 *Beſole las manos*] 60. 10.—*y deſbalijando á la balija*] Deſbalixar, abrir las *balixas*, y ſacarles lo que traen dentro, como hazen los ſalteadores, ó foragidos. a 2. 468. 17. *Cov.*

27 *y ſalteandole Malandrines*] a. 102. 19. Quivi e un *Malandrino*
Che gia *rubbova* ogn'huom á gran fracaſſo. *Boiardo.* L. 2. C. 7. 56.
Egli é un *malandrino*
Che chiamava í compagni per *rubbare. ib. ib*, C. 19. 15.

192 5 *borrador*] el papel donde primero ſe eſcrive, ó dibuxa por enſayo. *Cov.* 8 eſte ſoneto ſe repite en la Comedia de la Caſa de los zelos del Autor.

22 *por eſa troba*—28 *Pocta, ó yo ſé poco del arte.—ſe le entiende de trobas*]

193 4 *cavalleros andantes de la edad paſada, eran grandes trobadores, y grandes muſicos*] 37. 16. 2. 351. 26. Porque los Poetas ſon inventores de nuevas coſas, los llamamos *trobadores*, conviene á ſaber, inventores, y halladores de nuevos conceptos, y conſonantes; *troba*, la tal compoſtura poetica. *Cov.*

Amadis acordandoſele la lealtad que ſiempre con ſu ſeñora *Oriana* tuviera fizo una *cancion. Amad. de Gau.* C. 51.

Quiero que ſepays que *Amadis* hizo una *cancion*, ó *villancico* por la Infanta Leonoreta ſiendo ſu Cavallero. *ib.* C. 55.

El Cavallero traya en ſus manos la *harpa* que oyſtes, que él era él que cantava y tañia. *Amad. de Gre.* P. 1. C. 58. v P. 2. C. 30. C. 79.

Olivante tomando una *harpa* en la mano, como muy bien la ſupieſſe tañer, y la eſtremada boz y gracia le favorecieſſe, con muy gran ſuavidad y melodia comenzo á dezir eſta *cancion. Olivante.* L. 1. C. 24. Así hizo lo miſmo *Theobaldo. ib.* L. 2. C. 12. y el Cavallero. C. 16. *ib.* y *Silvano.* C. 29.

Don *Reynaldos pidió un laud* (2. 351. 3) Ya comienza á *tañer*
Que lo ſabia bien tocar Muy dulcemente á *cantar. Silva de Romances.* F. 65.

Salobretto pur ſoſpirava, & ſi fece dar un *arpa* dal un ſuo ſcudiere, la qual *ſono*, & vi *canto* dolcemente. *Triſtani.* L. 1. C. 34. v. *Perceforeſt.* v. 2. C. 76. *primor*]

193 8 *primor*] la excelencia en el arte. *Cov.*

10 *Carta miſiva*] la que ſe embia al auſente. *Cov.*

194 5 *eſcudriñaſe*] *Eſcudriñar*, buſcar alguna coſa con demaſiada diligencia, cuydado, y curioſidad. *Cov.*

10 *buelos de la manta*] 127. 20. *el vomitar del brevage*] 124. 28.—*las bendiciones de las*—11 *eſtacas*] 104. 24. *las puñadas del harriero*] 118. 25. *la falta de las alforjas*] 129. 38. 26. v. Ind.—*el robo*—12 *del gavan*] 187. 17.

195 11 *atajaſe*] *Atajar*, es lo meſmo que abreviar el camino, yendo por parte mas corta. *Cov.*

196 7 *ſiguióle Sancho, &c.*] v. Var. Lec. 191. 3.

12 *oyeron un ſilvo como de paſtor que guardava ganado*] 437. 2. A ganado poco ſilvo redondo. *Nuñez.* 4.

Eſta *Sierra Morena* es fertiliſſima y llena de muy buenos paſtos para los *ganados* que en ella ſe crian y conſervan. Eſta *ſierra* eſtá por algunas partes tan *cerrada* (197. 26) que no puedan los ganados paſſar por ella. *Luna.* P. 2. C. 3.

27 *la halle yo, mas nunca la quiſe alzar*] A modo de San Diego, que bolviendo un dia del pueblo á ſu recogimiento, halló cerca dél una bolſa con dineros: y teniendola por tentacion del demonio no la quiſo tocar, ni llegarſe á ella. *Ribadeneira.* Flos S. T. 1.

197 3 *no quiero perro con cencerro*] Aunque mi ſuegro ſea bueno, no quiero, &c. *Nuñez.* F. 16: añade que no ſon buenas las coſas que traen conſigo achaque.

El perro para guardar, y ſentir los ladrones, no ha de ſer él ſentido, y baſtale el ruido que da á ſu amo quando ladra. *Cov.* voz cencerro.

8 *cavallero ſobre eſa mula*] a 110. 3.—11 *parte deſta tierra mas aſpera*] 254. 28.

26 *mas cerrado deſta ſierra*] a 196. 12.—27 *en el hueco de un Alcornoque*] 255. 16.

198 7 *el ſuſtento*—9 *le llevariamos*] 255. 18.—13 *á la eſtancia de ſu habitacion*] 210. 26.

199 19 *y otras á quitarſelo por fuerza*] 227. 28. 55. 24.

200 8 *ni cueva*] De antiguas *cuevas* en Eſpaña

Coſas notables y inauditas cuentan,
Que la opinion vulgar ſiempre acompaña. *L. de Vega.* Hermoſura. C. 2. 6.

11 *quebrada de una ſierra*] *Quebrada*, es tierra deſigual. *Cov.*—y abierta, que forma

forma algunos valles eſtrechos, cogidos ó cercados de montes. *Diccionar.*

200 15 *coleto*] 391. 3. Veſtidura como caſaca, ó jubon, que ſe hace de piel de ante, bufalo ú de otro cuero. Los largos como caſacas ſirven á los ſoldados (391. 3) para adorno y defenſa, y los de hechura de jubon, ſe uſa para la defenſa y abrigo. *Diccionar.*

16 *ambar*] ſu color es amarillo tranſparente. *Diccionar.*

23 *el Roto de la mala figura*] Roto, él que trae el veſtido raſgado. *Cov.*

C. XXIV.

201 15 *buſcarle, buſcarle*] v Var. Lec. Tú vellaco y gallofero eres, *buſca, buſca* un amo á quien ſirvas. *Lazarillo.* 60.

21 *os conjuro por la coſa que en eſta vida mas aveys amado, ó amays*] Pues dezid me vueſtro nombre por la fe que deveys *á la coſa* del mundo *que mas amays.* Tú me *conjuras* tanto que te lo dire. *Amad. de Gau.* C. 3.

Por la coſa que en eſte mundo mas amais y quereis os conjuro. Olivante. L. 1. C. 33. v. así *Eſpejo.* L. 1. C. 8. L. 2. C. 47. L. 3. C. 5. *Oliva.* C. 69. *Garrido.* C. 20. 37. (a 2. 393. 17) Di una coſa vi prego, donne, *per amore di quella coſa, che voi piu amate,* che mi facciate un dono. *Cento Novelle.*

26 *Y juro (añadió Don Quixote) por la orden de cavalleria que recebi (aunque indigno y pecador*] Levantóſe un Cavallero que ſe llamava Diafebus, y dixo, *Yo os juro por* aquella Sancta *orden de Cavalleria* que yo *indino reſcebi. Tirante.* L. 1. C. 49.

Yo os prometo *por la orden de Ca que reſcebi* que con el ayuda de Dios no paſſara un mes que el Duque de Macedonia con todos los otros ſerán fuera de la priſion. *Tirante* á la Duqueſſa. *ib.* L. 5. C. 39.

202 25 *en eſe ſe quedará lo que fuere contando*] 156. 4.—28 *quando no acertó el numero de las cabras*] 156. 20.

203 8 *Mi nombre es Cardenio*] 244. 26.—16 *A eſta Luſcinda amé*] 252. 5, 11. 69. 17.

204 6 *viendome apurado*] *Apurar* un hombre, es apretarle mucho. *Cov.*

9 *pedirſe la á ſu padre por legitima eſpoſa*] 207. 20. 45. 12.

205 29 *conquiſtar la entereza*] 373. 3. 2. 463. 17. una ſola *joya* (525. 20) tengo, que la eſtimo en mas que á la vida, que es la de mi *entereza,* y virginidad. *Novelas.* Gitan.

206 13 *feriar unos muy buenos cavallos*] 249. 21. *Feriar,* es comprar, y vender, y trocar una coſa por otra. *Cov.*

207 13 *á la luz de una vela*] *Vela,* la candela que arde, quaſi vegela, á vigilando, porque

que nos da luz de noche para velar, y no dormimos. Eſta es ó de cera (367. 18) ó de ſebo. *Cov.*

207 15 *en ſayo tal*] Se toma en eſtilo familiar por qualquier veſtido. *Diccionar.*

29 *la truxeſe por los cabellos*] Traer con alguna fuerza la autoridad de algun texto para provar nueſtra opinion, ſe dize comunmente, traerla por los *cabellos*. *Cov.* 2. 326. 29.

208 3 *Procurava Don Fernando leer los papeles que yo á Luſcinda embiava*] 245. 2.

209 11 *y ſeria un majadero él que lo contrario entendieſe, ó creyeſe*]

Io'l dico, fa Gyron: & giuro appreſſo
Ch'arditamente la ragione ho detto,
Et chi *penſa il contrario* credo eſpreſſo
Che ſia del tutto fuor dell' intelletto. *Gyrone.* L. 4. 53.

13 *Maeſtro Eliſabat eſtava amancebado*] *Maeſtro.* (2. 30) fizo venir alli un de *curar llagas.*—El *maeſtro le curó la herida.* El Cavallero de la verde eſpada con el *maeſtro Heliſabad*, fue *curado* por aquel gran *maeſtro.* *Amad. de Gau.* C. 72. El *maeſtro Eliſabad* uno de los mejores del mundo de aquel meneſter. *ib.* C. 73. v. *Amad. de Gre.* P. 1. C. 17. P. 2. C. 62. C. 110. *Amancebado.* el que trata de affiento con la que no es ſu legitima muger. *Cov.*

15 *y arrojóle*] Refrenarſe, reportarſe, y no arrojarſe como cavallo deſbocado, ó ſin *freno.* *Cov.* a 472. 11.

16 *La Reyna Madaſima fue muy principal ſeñora*] 2. 253. 31. Eſta puede ſer la Señora de Mongaza. Señor dixo *Amadis:* lo que pedir queremos yo, y Agrajes, y Don Galvanes, que os tambien han ſervido, es la inſula de *Mongaza* que la dedes con *Madaſima* á Don *Galvanes* en caſamiento. *Amad. de Gau.* C. 62.

Dragonis porque ſe halló cerca de la Inſula de *Mongaza* quiſo ver á Don *Galvanes* y á *Madaſima. ib.* C. 124.

18 *con un ſaca potras*] *Potra*, es cierta enfermedad en los teſticulos: y en la bolſa dellos: tiene diferentes nombres, como es Hernia, y Cerro, &c. *Cov.* y ay *Cirujanos*, que particularmente curan deſta enfermedad. *ib.* voz capar.

Hay Potra Medicos, haya Potra Alcaldes. *Comedias.* T. 1. 212.

ib. y quien lo contrario entendiere, miente]

E chi dice altro per la canna *mente.* *Pulci.* M. M. C. 22. 92.
Il conte piu non tacque, é grido forte,
E tu, é qualunque il dice, ſe ne *mente.* *Arioſto.* C. 23. 80.

28 *que ſe oyo tratar de mentis, y de vellaco*] 472. 20. 2. 19. 11.

210 18 *que es villano como yo, y no eſta armado cavallero*] 132. 28.

24 *deſeo de ſaber el fin de ſu hiſtoria*] 245. 1, 2.

26 *no ſaber de cierto ſu manida*] 198. 14. *Manida*, lugar do cada animal tiene ſu acogida. *Cov.*

C. XXV.

211 8 *por no contravenir á lo que le tenia mandado*] 162. 12, 63. 17.

24 *el entredicho que te tengo pueſto en la lengua*]—*ib. y di lo que quiſieres*] 2. 150. 28.

212 2 *Dios ſabe lo que ſerá*] 2. 251. 9.

5 *que aquel Abad fueſe ſu amigo, ó no?*] a 38. 1. agora os ruego maeſtro que digays de mañana *miſſa*. *Amadis á Eliſabad.* y el alva del dia el maeſtro *cantó miſſa:* y el maeſtro *Eliſabad* hombre de letras y de miſſa fue: mandó poner un altar con las reliquias que para dezir miſſa traya. *Amad. de Gau.* C. 73. Fue coroniſta de las Sergas de Eſplandian.

8 *torniſcones*] *Torniſcon.* Golpe, que ſe da en la cara con el reves de la mano. *Diccionar.*

13 *amancebada*] la que de propoſito cohabita con él que no es ſu marido. *Cov.*

16 *ayo*] él que tiene á ſu cuenta la crianza del Principe, ó hijo de Señor, ó perſona noble. *Cov.*

213 4 *vulgo ignorante de decir, y penſar*]

Il volgare ignorante ogn'un riprenda
E parli piu di quel che meno intenda. *Arioſto.* C. 28. 1.

5 *ſu manceba*] eſte termino ſe toma ſiempre en mala parte, por la muger ſoltera que tiene ayuntamiento con hombre libre, porque eſto ſuele acontecer entre mozos, y mozas. *Cov.*

ib. y mienten digo otra vez, y mentiran] 188. 23.—7 *alla ſe lo ayan, con ſu pan ſe lo coman*] a 2. v. 10.

8 *de mis viñas vengo, no ſé nada*] No ſé nada, que de mis viñas vengo. *Nuñez.* F. 81.

10 *el que compra, y miente, &c.*] Quien *gaſta*, y miente, ſu bolſa lo ſiente. *ib.* 101.

11 *ni pierdo, ni gano*] Alzome á mi mano, ni pierdo, ni gano. *ib.* F. 6.

12 *y muchos pienſan que ay tozinos, &c.*] A do penſays que ay tocinos, no ay eſtacas. *ib.* 3 b. 2. 432. 13. En las aldeas hincan en las paredes unas *eſtacas*, de las quales cuelgan unas coſas, y particularmente los tocinos, de donde nació el Proverbio. Adonde penſays, &c. *Cov.*

13 *poner puertas al campo*] No digan de mí, que quiero *poner puertas al Campo.* *Garay.*

Garay. 394 b. Phraſe que ſe uſa para ſignificar que una coſa no tiene vemedio, y que no ſe le halla, por mas que ſe le quiera buſcar. *Diccionar.*

213 24 *acabar lo que dexó comenzado*] 209. 30.

214 1 *echar el ſello*]—en un negocio, concluirle de todo punto. *Cov.*

5 *azar en lugar de encuentro*] Azar. En el juego de naipes y dados ſe llama la ſuerte contraria.—Encuentro. Vale la concurrencia, ó junta de dos cartas iguales: como quando vienen dos Reyes, dos caballos, &c. *Diccionar.*

27 *Amadis fue el norte*] a 53. 24.

Aquel ſeñor d'Anglante qu'es un *Norte*
De los que viſten armas. *Eſpinoſa* de Roldan. C. 5. 9.

215 4 *ſe retiró, deſdeñado de la ſeñora Oriana, á hacer penitencia, &c.*] 230. 10.

6 *mudando ſu nombre en el de Beltenebros, nombre por cierto ſignificativo para la vida, &c.*] Como *Amadis* dexadas las armas, y *mudado el nombre* ſe retraxo con un buen *viejo* en una hermita á la vida ſolitaria. C. 48. Y *Amadis* le pidió que no le llamaſſe por ſu nombre, mas por otro qual él le quiſieſſe poner. El hombre bueno dixo. Yo vos quiero poner un *nombre* que ſerá conforme á vueſtra perſona y anguſtia en que ſoys pueſto: & vueſtra vida eſtá en grande amargura, y en *tinieblas*, quiero que ayays nombre *Beltenebros*. A *Amadis* plugo de aquel nombre. *Amad. de Gau.* C. 48.

9 *matar endriagos*] Como *Amadis* halló una beſtia fiera llamada *Endriago*, ſe combatió con el, y lo *mato. ib.* C. 48.

17 *Roldan quando halló en una fuente las ſeñales de que Angelica, &c.*]

Orlando viene, ove ſi incurva il monte
A guiſa d'arco in ſu la chiara *fonte.*
106.
Quivi ſoleano al piú cocente giorno
Stare abbracciati í duo felici amanti.
V'aveano *i nomi* lor dietro, é d'intorno
Piu, che in altro de í luoghi circoſtanti,
Scritti.
107.
Il meſto Conte á pié quivi diſceſe,
E vide in ſu l' entrata de la grotta
Parole aſſai, che di ſua man diſteſe
Medor avea.

108.

Spelonca opaca, é di fredde ombre grata,
Dove la bella *Angelica*—
Spesso nelle mie braccia nuda giacque;
Io povero *Medor* ricompensarvi
D' altro non posso, che d' ogni or lodarvi.

215 19 *De cuya pesadumbre se bolvió loco, y arrancó los arboles*]

134.

In tanta rabbia, in tanto furor venne
Che rimaso *offuscato in ogni senso*.
Quivi se ben de le sue prove eccelse,
Ch' un alto *pino* al primo crollo *svelse*.

135.

E *svelse* dopo il primo altri parecchi;
Come fosser finocchi, ebuli, ó aneti;
E se il simil di *querce*, é d' *olmi* vecchi,
Di *faggi*, é d' *orni*, é d' *ilici*, é d' *abeti*.

20 *enturbió las aguas de las claras fuentes*]

130.

E quella *fonte gia sí chiara, é pura*
Da cotanta ira fu poco sicura.

131.

Che rami, é ceppi, é tronchi, é saffi, é zolle
Non cessó di gittar ne le bell' onde
Fin che da sommo ad imo si *turbolle*,
Che non furo mai piu *chiare*, né monde. *Arioste.* C. 23.

ib. *mato pastores*] *ib.* C. 24. St. 4, 5.

21 *destruyó ganados*] *ib. ib.* 6. *abrasó chozas, derribó casas*] *ib.* C. 30. 9.

ib. *arrastró yeguas*] *ib.* C. 29. 64, 8, 9, 70, 1. C. 30. 4.

23 *Roldan, ó Orlando, ó Rotolando*] Don *Roldan* passó á los torneos de *Chypre*, llamandose *Rotolante* por no ser alli conoscido. *Espejo.* P. 1. C. 76. v Inds. 88. 7.

Il nome é *Rotolante*, é quel ch'io posso
E á tuo commando insin c'ho sangue adosso.
Il giovanetto Re molto hebbe grato
Il cortese parlar, che fece *Orlando*. *Boiardo.* L. 2. C. 19. 57, 8.

28 *sino de lloros, y sentimientos*] 3. 13. 230. 13.

que

216 2 *que dama le le ha deſdeñado? ó que ſeñales ha hallado*] 215. 5, 18.

11 *de marras*] a 300. 19.

6 *bolverſe loco un cavallero andante con cauſa*] 537. 9.

12 *Quien eſta auſente todos los males tiene, y teme*] 97. 3.

Mas en auſencia ſe ſiente — Celos, muertes, y deſden
Con un eſtraño accidente, — Que *eſto, y mas, teme el Auſente.*
Sin ſombra de ningun bien, — *Galatea.* L. 3.

23 *le quiſo hacer pedazos*] 187. 15.

217 1 *patraña*] Es cuento fabuloſo para entretener. Dixoſe, á patribus. *Cov.*

6 *La bacia yo llevo toda abollada*] 187. 15.

218 3 *corria por ſu falda un manſo arroyuelo*] a 7. 27. Llamamos *falda* de monte, ó ſierra, lo que cae de la mitad abaxo. *Cov.*

14 *O voſotros ruſticos Dioſes oid las quexas deſte deſdichado amante*]

O Dioſes ſi allá juntos de conſuno
De los *amantes* el cuidado os toca,
Recebid las palabras que la boca
Echa con la doliente anima fuera. *Garcilaſſo.* 73.

20 *O voſotras Napeas, y Driadas*] O *Napéas,*
Guarda del verde boſque verdadera. *ib. ib.*
O *Dryadas* de amor hermoſo nido
Dulces y gracioſiſſimas donzellas,
Parad mientes un rato á mis querellas. *ib. ib.* b.

219 7 *Libertad te da él que ſin ella queda, ó cavallo tan extremado por tus obras*]

Así Ruggier—Frontin al tutto ſciolto meſſe
Da ſe lontano, *é liberta li diede.*
O mio Frontin (li diſſe) ſe á me ſteſſe
Di dare á merti tuoi degna mercede,
Avreſti quel deſtrier da invidiar poco,
Che voló al cielo, é fra le ſtelle ha loco.
Cillaro, ſo, non fu, non fu Arione
Di te miglior, ne merito piu lode. *Arioſto.* C. 45. 92, 3.

9 *no te igualó en ligereza el Hipogrifo de Aſtolfo*] O que Hyperbole! 2. 104. 13.

Quello *Ippogrifo* grande, é ſtrano augello
Lo porta via con tal *preſtezza d'ale,*
Che laſceria di lungo tratto quello
Celer miniſtro del fulmineo ſtrale.

Non va per l'aria altro animal ſi *ſnello*,
Che di velocita gli foſſe uguale.
Credo ch'a pena il tuono, é la ſaetta
Venga in terra dal ciel *con maggior fretta. ib.* C. 6. 18.
Voglio *Aſtolfo* ſeguir, ch'a ſella, é morſo
Auſo *facea andar di palafreno* (2. 304. 20)
L' Ippogrifo per l'aria á ſi gran corſo,
Che l'*aquila*, e il *falcon vola aſſai meno. Arioſto.* C. 33. 96. v. C. 4. 4, 5, 18.

219 10 *ni el nombrado Frontino*] 2. 305. 10.
Ruggier quel dí, che troppo audace ſceſe
Su l' Ippogrifo, é verſo il ciel levoſſe;
Laſcio *Frontino*, é *Bradamante* il preſe.
Frontino che'l deſtrier coſí nomoſſe. *Arioſto.* C. 23. 27. v. C. 30. 76, 7. C. 35. 47, 8, 62, 3.

12 *deſenalbardar*—15 *deſalbardara*] *Deſalvardar*, y *Deſenalbardar* quitar las alvardas á las beſtias de carga. *Cov.*

29 *calabazadas*] Los golpes que dan á uno arrimandole la cabeza á la pared, ſe llaman *calabazadas*. *Cov.*

220 26 *paſadas en coſa juzgada*] Paſſar en coſa *juzgada*, no valer el remedio de la apelacion. *Cov.*

221 1 *Quien ha infierno nula es retencio*] Así Sancho.
Udirai le disperate ſtrida. *Dante.* Inferno. C. 1. 115.
Diſperate Strida, cioe fatti da gli huomini, che ſono fuora di ogni ſperanza, perche *in Inferno nulla eſt redemptio.* Comento di *Daniello.*
Che nulla redentione é ne l' inferno. Arioſto. C. 34. 43.

12 *parece infierno, y no lo es, pues ay eſperanza de ſalir del*]
Laſſat' ogni ſperanza voi, che'ntrate.
Parole ſcritte al ſommo d'una porta d' Inferno. *Dante.* Inf. C. 3.

19 *en hojas de arboles, ó en unas tablitas de cera*] Al principio los hombres no tenian papel ni pergamino, y eſcrivian *en hojas de palma:* y deſto dura haſta oy llamarſe *hojas las de los libros.*—Tambien *eſcrivieron* los antiguos en *tablicas enceradas* muy liſas, en las quales hazían las letras con unos ponzonicos delgados, que llamavan *eſtilos. P. Mexia.* Silva. L. 3. C. 2.

28 *firma*] La rubrica, inſcripcion, y nombre eſcrito de propia mano, que haze firme todo lo contenido, y eſcrito encima de la *firma.* *Cov.*

ſe

221 30 *ſe ha de firmar*] Firmar echar ſu firma. *ib.*

222 1 *ſin pollinos*] *Pollino*, el borrico nuevo. *Cov.*

6 *Dulcinea no ſabe eſcrivir, ni leer*] 298. 24, 6.

18 *es la que merece ſer ſeñora de todo el univerſo*] Así habla de *Carmeſina*, amiga de Tirante, *Eſtefania*. Todo el mundo mereſce ſeñorear por beldad y dinidad. *Tirante*. L. 3. C. 28.

Perro pienſas tú alcanzar aquella, que de *todos los Cavalleros del mundo merece ſer Señora?* Reynaldos á Ferraguto. *Eſpejo*. L. 2. C. 6.

20 *tira tan bien una barra, como el mas forzudo zagal*] a 2. 143. 10.

21 *vive el dador*] *Dador*, él que da; eſte vocablo ſe atribuye ſiempre á Dios. *Cov.*

ib. *es moza de chapa, hecha y derecha*] 2. 113. 2. 159. 14. 392. 1. Era la pupilera muger de *chapa*. *Quevedo*. T. 1. C. C.

22 *ſacar la barba del lodo*] Sacar el pie del lodo. *Nuñez*. 109 b. 2. 35. 29.

24 *O hideputa*] Alaba, ó vitupera aquí Sancho á Dulcinea? 2. 91. 13.

ib. *que rejo que tiene*] Rejo. Significa tambien robuſtez, ó fortaleza. *Diccionar.*

25 *campanario*] la torre de las *campanas*. *Cov.*

26 *barbecho*] La tierra de labor que ſe ara, y barbecha, para la ſementera del año ſiguiente. *Cov.*

223 24 *deſpuntas de agudo*] xiv. 18. *Deſpuntar* de agudo, dél que por mucha ſutileza viene á dar en algun abſurdo. *Cov.*

27 *motilon*] El frayle que eſtá todo motilado por igual, ſin ſeñal de corona, por no tener ni aun prima corona. (2. 411. 2 a) *Cov.* Sabemos que ha avido, y ay, hombres muy ſantos de los que llaman *frayles legos*, ó *motilones*. *ib.* voz Bobo.

224 2 *como fulano*] *Fulano* es un termino de que comunmente uſamos para ſuplir la falta de nombre propio *que ignoramos*, ó dexamos de exprimir. *Cov.*

4 *eſcoger, como entre peras*] 525. 8.—13 *las Amarilis, las Filis, las Silvias, &c.*] 2. 563. 10.

22 *en lo de linage importa poco*,—23 *para darle algun habito*] Cavallero de *abito* el que trae en el pecho la inſignia de alguna orden de Cavalleria. *Cov.*

Los que profeſan la religion de Santiago, ó de Calatrava, han de ſer, ó deven de ſer Cavalleros valeroſos, valientes, y *bien nacidos*. 513. 12, 13.

225 7 *no ſe ha de mentar la ſoga en caſa del ahorcado*] En caſa del ahorcado, no mientes la *ſoga*. Indiſcrecion es traerles á la memoria á los laſtimados de alguna injuria ó afrenta, coſas que les refreſquen las llagas. *Cov.*

8 *y á Dios que me mudo*] Proverbio. No ha de ſer el hueſped tan deſcortes, que

que al partirſe no ſe deſpida, y ſalude á los hueſpedes con dezirles, quedad con Dios. *Cov.*

226 13 *cedula*] Todo eſcrito breve ſe llama *cedula*. *Cov.*

21 *Fecha en las entrañas de Sierra Morena, á veinte y ſiete de Agoſto*] v Var. Lec. *Fecha*, la data de la eſcritura, por quanto eſpecifica el *dia* que ſe haze, como fecha en Madrid, á tantos del tal *mes*, y de tal *año*, que en las gracias, *mandatos* (l 26) y editos, ſe nombra data. *Cov.*

24 *firmarla, ſino poner mi rubrica*] Rubrica. Vale tambien la ſeñal propia y diſtintiva, que deſpues de haber *firmado*, y eſcrito ſu nombre, pone qualquiera al fin de el, raſgueando con la pluma. *Cerv. Quix. Diccionar.*

227 17 *voto hago ſolene á quien pudo*] Del *Voto ſolene* que hizo el Rey Hermitaño eſtando herido.—Yo *hago voto ſolene* asi herido como eſtoy, de jamas entrar dentro de caſa haſta que yo aya lanzada toda aqueſta Moriſma fuera de todo el reyno. *Tirante.* L. 1. C. 19. Los Votos que Tirante, y los de ſu parentela hizieron. *ib.* L. 3. C. 92.

21 *que deſpotrique*] Deſpotricar. Decir lo que ſe ſabe con claridad, y ſin detenerſe á conſiderar los inconvenientes que pueden reſultar. *Diccionar.*

ib. *y lo eche todo á doce, aunque nunca ſe venda*] 2. 539. 2. Echemos lo á doze, y nunca ſe venda. *Nuñez.* F. 36. *Novelas.* Rinc. y Cort. *Quevedo.* C. C. T. 1.

Echarlo á doce. Phraſe que ſignifica deſbarrar, enfadarſe y meter á bulla alguna coſa, para confundirla, y que no ſe hable mas de ella. *Diccionar.*

28 *como Cardenio, á quitarſelo á los paſtores*] 199. 19.

30 *no comiera otra coſa que las yervas, y frutos, que eſte prado, y eſtos arboles me dieren*] 65. 2. 2. 94. 1. Así Olivante, y ſu eſcudero Dariſio, y el Infante Aliazar, ſe quedaron refreſcandoſe con el agua, y *comiendo de algunas frutas*, que muchos *arboles* en grande abundancia tenian. *Olivante.* L. 2. C. 4. v. *Eſpejo.* P. 1. C. 86. P. 2. C. 38.

228 6 *por eſtos mas altos riſcos*] Me he retirado, dixo el Hermitaño, de la ſoledad azia el poblado, por los temores que paſſava entre *los altos riſcos de la Sierra morena. Eſpinel.* R. 2. F. 118.

8 *retamas, de las muchas que por aquí ay*] *Retama*, es una eſpecie de eſparto, que en latin ſe llama Geneſta. Deſta mata abundan muchos campos. *Cov.*

11 *á imitacion del laberinto de Perſeo*] Parece aludir el Autor á eſtos verſos de *Ovidio*:

Narrat

Narrat Abantiades*, gelido ſub Atlante jacentem
Eſſe locum, ſolidæ tutum munimine molis.
—Se per abdita longe
Deviaque, & ſilvis horrentia ſaxa fragoſis
Gorgoneas tetigiſſe domos. *Metamorphoſ.* L. 4. 772 & ſeq.

228 25 *en un credo las hare*] Sin perder nos de viſta *un ſolo credo*. *Aleman.* T. 1. L. 3. C. 10. no tardó *un credo*. *ib.* T. 2. L. 2. C. 8. Cada *credo* le pareſce un año. *Garrido.* C. 2. 5.

27 *dio dos zapatetas en el ayre*] 291. 28.

C. XXVI.

229 13 *imitar á Roldan en las locuras deſaforadas que hizo*]
Pazzia ſará, ſe le pazzie d' Orlando
Prometto raccontarvi ad una ad una;
Che tante é tante fur, ch'io non ſo quando
Finir. *Arioſto.* 29. 50.

16 *era encantado, y no le podia matar nadie, ſino era metiendole un alfiler, &c.*] 2. 9. 28. 255. 2.
Era ugualmente il Principe d' Anglante—Orlando
Tutto fatato, fuor che in una parte,
Ferito eſſer potea ſotto le piante,
Ma le guardó con ogni ſtudio, ed arte.
Duro era il reſto lor piu che diamante. *ib.* C. 12. 49.

20 *y le ahogó entre los brazos en Ronceſvalles*] 2. 255. 4.—22 *vengamos á lo de perder el juicio*] a 215. 19.—*ib. le perdió por las ſeñales que hallo*] *ib. ib.* 17.

23 *y por las nuevas que le dió el paſtor, de que Angelica avia dormido, &c.*]
Il Paſtor che lo vede coſi oppreſſo
Da ſua triſtizia, é che vorria levarla;
Gl' incommincio, ſenza riſpetto á dire.
119.
Come eſſo á preghi d' Angelica bella
Portato avea Medoro á la ſua villa,
Che era ferito gravemente, é ch' ella
Curo la piaga, é in pochi di guarilla.

* Perſeus.

120.

E ſenza aver riſpetto ch' ella fuſſe
Figlia del maggior Re, ch' abbia il Levante,
Da troppo amor coſtretta ſi conduſſe
A farſi moglie d'un povero fante.

132.

Affiitto, é ſtanco al fin cade ne l' erba;
E ficca gli occhi al cielo; é non fa motto,
Di creſcer non ceſſo la pena acerba,
Che *fuor del ſenno* al fin l'ebbe condotto. *Arioſto.* C. 23.

229 24 *Medoro, un Morillo de cabellos erizados*] Fue ſu Señor Dardinello. *ib.* C. 18. 186.

Medoro avea la guancia colorita,
E bianca, é grata ne l' eta novella;
Non era faccia piu gioconda, é bella.
Occhi avea neri, é *chioma creſpa d'oro*;
Angel parea di quei del ſommo coro. (2. 12. 13) *ib.* C. 18. 166.

230 5 *y que ſe eſtá oy como la madre que la parió*] 55. 15. 2. 463. 19.

10 *deſdeñado de ſu ſeñora Oriana, que le avia mandado, que no pareciese*] 215. 4.

E pues que eſte engaño es ya manifieſto, no parezcays ante mí en parte donde yo ſea. Carta de *Oriana* á *Amadis*. *Amad. de Gau.* C. 44.

12 *ſe retiró á la Peña Pobre, en compañia de un hermitaño, y alli ſe hartó de llorar*] *Beltenebros* preguntó al buen hombre como llamavan aquella ſu morada: y él como avia nombre. La morada, dixo el, es llamada la *Peña Pobre*, porque alli no puede morar ninguno ſino en gran pobreza, y mi nombre es *Andalod*. Aſſi fue encerrado *Amadis* con nombre de *Beltenebros* en aquella *Peña Pobre* metida ſiete leguas en la mar, deſamparando el mundo, y la honra, conſumiendo ſus dias en *lagrimas* y en continuos *lloros*. (3. 13) *ib.* C. 48.

13 *haſta que el cielo le acorrió en medio de ſu mayor cuita*] La donzella de Denamarca llegóſe á la cama en la *Peña Pobre* por ver ſi era muerto: & comenzóle á mirar, y él á ella, toda via *llorando* y ſollozando. Pero *Beltenebros* ſe deſpidió del hermitaño haziendole ſaber como aquella donzella *por la piedad de Dios* alli por ſu ſalud era aportada. *ib.* C. 52.

16 *ni dar peſadumbre á eſtos arboles*] 215. 19.—*enturbiar el agua*] 215. 20.

27 *roſario*] 2. 175. 15. las cuentas para rezar. *Cov.*

ib. *agallas grandes de un alcornoque*] 2. 73. 20. Ramulis *Suberis* latifolij (Hiſpanico *Alcornoque*) interdum adnaſcitur tuberculum quoddam durum & lignoſum

gnoſum cinerei coloris, adeo firmitir inherens, ut niſi fracto ramo eximi non poſſit. *Cluſius.* p. 29.

230 27 *de que hizo un diez*] a 2. 175. 16.

231 24 *un pipote*] *Pipa*, la cubeta para vino. De donde ſe dixo pipote, la *pipa* pequeña. *Cov.*

232 22 *que no lo conociera la madre que lo parió*]

Incontra viene
Un Cavalier che'l viſo dal calore,
Havea di ſi ferrignio, & ſtran colore,
Che *non l' havria riconoſciuto* bene
La Madre iſteſſa. Gyrone. L. 7. 16.

25 *mandaderia*] Embajada. *Aldrete.* Origen. L. 2. C. 6.

29 *andava en los aires*] 127. 30.

233 2 *todo era fiambre*] *Fiambre*, quaſi friambre, la carne que deſpues de aſada, ó cozida, ſe come fria, manjar que el eſtormago le abraza muy mal. *Cov.* 2. 94. 5.

23 *ó ſobre eſo morena*] 2. 264. 30. Sin aliter cave. Dict. de *Larramendi.* Reprehendiólos mucho el ayo, diziendoles, que ſe partieſſen luego, y ſino, que *ſobre eſſo morena. Novelas.* Fregona.

234 12 *fueſe le parando*] 58. 26.—14 *ſin mas ni mas*] *Quevedo.* C. C. T. 1.

21 *era como un caſtillo*] Un modo de comparacion tal como 516. 14 valer una ciudad.

235 5 *Paróſe Sancho á raſcar la cabeza*] 2. 169. 24. 400. 19.

11 *Alta y ſobajada ſeñora*] *Sobajar*, tratar una coſa mal haajandola. *Cov.* Ahaxada dezimos la muger que ha ſido tratada de muchos; y eſta desflorada y deſluſtrada. *Cov.* voz Ahaxar.

236 18 *Arzobiſpos andantes*] Como fue *Turpin.* a 40. 7. *Pulci.*

19 *beneficio ſimple, ó curado*] *Beneficios* ſon ó *curados*, eſto es con *cura* de almas, ó *ſimples* porque no tienen ſemejante obligacion. *Diccionar.*

20 *amen del pie del altar*] *Pie de Altar.* Se llaman los emolumentos que ſe dan á los Curas y otros miniſtros Eccleſiaſticos, por las funciones que exercitan, ademas de congrua, ó renta que tienen por ſus Prebendas, ó Beneficios. *Diccionar.*

237 19 *donzella andante*] 509. 2. 2. 128. 27 Cento Novelle.

20 *como eſcudero*,—21 *ſer ella una donzella afligida*] Eſcudero, criado: En tal ſentido ſe halla en el Toſcano.

Si vede in peregrino abito adorno
Venir pel lito incontra *una donzella*
In ſignoril ſembiante; ancor ch'intorno
Non le appariſſe né *ſcudier*, ne ancella. *Arioſto.* C. 43. 96. v. *Gyrone.* L. 12. 8.

Toparon *en el camino una donzella que venia en un palafren* (509. 2) y dos *eſcuderos* con ella: & venia llorando. *Palmerin* que la oyo ovo duelo della, y dixole: amiga que *cuyta* (288. 13) *es la vueſtra*, dezidme lo, que mucho fare por vos ayudar. *Oliva.* C. 23.

Teniendo un dia el Rey gran corte entró por la puerta del palacio una *donzella* muy hermoſa: y venian con ella ſeys *eſcuderos*, y dixole, ſoy una *donzella* del tu ſeñorio, y he recebido *tuerto. ib.* C. 59.

C. XXVII.

238 2 *en eſta grande hiſtoria*] 162. 23.

6 *ſaya*] el veſtido de la muger de los pechos abaxo. *Cov.*—*ib. y unas tocas*] v. l 20. *Toca*, el velo de la cabeza de la muger. *Cov.*

11 *aquel disfraz*] el habito, y veſtido que un hombre toma para diſſimularſe. *Cov.*

18 *y unos corpinos*] Corpino. Almilla, ó jubon ſin mangas. *Diccionar.*

20 *que le tocaſen*] *Tocar*, ponerſe en la cabeza el tocado, ó la toca. *Cov.* v. l 6.

24 *Encaſquetóſe ſu ſombrero*] Encaſquetar. Poner en la cabeza. *Diccionar.* De *ſombra* ſe dixo ſombrero, quaſi ſolis umbra. *Cov.* No ſolamente ſeglares, pero aun clerigos traen de ordinario ſombreros. *ib.* voz Gorra.

En toda la ciudad no avia vonete,
Sino por jubileo, y aun ſoez,
Y entallado á manera de *caſquete.*
Mendoza de Venecia. F. 27.

239 29 *ſeñales de las ramas*] 228. 11, 17.

Empieza de caminare — Para la buélta *acertare.*
Las ramas yva cortando — *Silva de Romances.* Del *Marques de Mantua.* F. 31.

244 1 *en hacer la vida que hago*] Se retiró á *hazer vida* ſolitaria. *Luna.* P. 2. C. 2.

26 *comenzó ſu laſtimera hiſtoria, caſi por las miſmas palabras*] 203. 7.

245 1 *contarlo haſta el fin*] 210. 24.—2 *al paſo del billete que avia hallado*] 207. 20.

12 *por eſte billete me movi á pedir á Luſcinda por eſpoſa*] 204. 9.

29, 30 *O Mario ambicioſo, ó Syla facinoroſo*] Decora et ornamenta ſæculi ſui *Marius*, et *Sylla*, peſſimo *facinori* ſuam etiam dignitatem præbuerunt.—Inexplebilis honorum

honorum *Marij* fames. *Florus.* L. 3. C. 21.

Dize Plutarcho que tenia *Syla* cinquenta años y *Mario* ſu competidor era muy viejo: y con tener mas años de *Syla*, y de ruin ſangre no era menos ſobervio y *ambicioſo* que él. *Pineda.* T. 1. L. 9. C. 23.

245 29 *ó Catalina cruel*] Catilinæ ab adoleſcentia bella inteſtina, cœdes, rapinæ, diſcordia civilis, grata fuere. *Salluſtius.*

30 *O Galalon embuſtero*] v. Ind.—*ib. ó Vellido traidor*] a 2. 215. 15. Aquel *alevoſo*, y *decantado* (*Eſcobar.* R. 31, 32) mal Cavallero *Vellido Ataulpho*, dicho comunmente *Vellido Dolphos.* *Garibay.* T. 2. L. 11. C. 12.

Vellido Dolphos firió de muerte al Rey Don Sancho. Chronica del *Cid.* C. 62.

ib. ó Julian vengativo] El Conde Don *Julian*, ſabida la deſhonra de ſu hija *Florinda*, determinó de vender á Eſpaña á Miramamolin Almanzor por *vengar* ſu injuria. *Luna.* L. 1. C. 5.

Julian el traydor conde malvado
Por la *venganza*
A los *Moros* vendió nueſtra corona. *Garrido.* C. 1. 6.

31 *ó Judas codicioſo*] Tunc abijt unus de duodecim, qui dicebatur *Judas Iſcariotes*, ad principes ſacerdotum: & ait illis, *Quid vultis mihi dare*, & ego vobis, &c. *Mat.* 26. 14.

246 13 *á mí una ſola oveja*] Pauper nihil habebat omnino præter *ovem unam* parvulam. *Regum.* L. 2. C. 12. v. 3.

18 *á ſu hermano mayor*] 261. 8. 440. 25.

247 1 *un nudo ſe le atraveſó en la garganta*] 2. 279. 22. Añudarſe la garganta, no poder hablar por alguna peſadumbre. *Cov.* voz ñudo.

A las *gargantas* de los padres de Leonora *ſe les atraveſó un nudo*, que no les dexava hablar palabra. *Novelas.* Zel. Eſt. al fin. *Comedias.* T. 1. 81.

Don Roldan con *un ñudo en la garganta*, que caſi no le dexava hablar, la levanta. *Carlo Magno.* L. 2. C. 39.

249 20 *no la compra de los cavallos*] 206. 13.

27 *dexé una mula en que venia en caſa del buen hombre*] 253. 23.

251 12 *belleza ſingular de ſus hermoſos, y rubios cabellos*] Las ricas, y las que no lo ſon, todas querrian ſer rubias, ó por naturaleza, ó por arte. Los que con la edad no puedan uſar del *cabello* rubio, aſſi hombres como mugeres, dan en otro extremo, que es teñillos. *Cov.*

Llevan lo *Arlo* para enrubiar los cabellos las mugeres á muchas partes. *Cov.*

28 *el Cura de la parrochia*] *Cura*, el Parrocho, y el Rector que tiene á ſu cargo el

el adminiſtrar los Sacramentos, y dotrinar los feligreſes de ſu Parroquia. *Cov.*

251 30 *Quereis, Luſcinda al Fernando por vueſtro legitimo eſpoſo*] 270. 14.

252 1 *yo ſaqué toda la cabeza*] 271. 8.—5 *A Luſcinda,*—11 *Luſcinda es mi eſpoſa*] 203. 16.

22 *ſí quiero*] 274. 26.—23 *Llegó el deſpoſado*] 270. 17.

253 3 *y deſabrochandole ſu madre el pecho*] 270. 19.

6 *ſe puſo la mano en la mexilla, con mueſtras de hombre muy penſativo*] Quedóſe mi Amo *penſativo, la mano en la mexilla. Aleman.* T. 2. L. 1. C. 7.

23 *donde avia dexado la mula*] 249. 27.—24 *y ſali de la ciudad*] 271. 9.

ib. *ſin oſar, como otro Lot, bolver el roſtro á miralla*] Eduxeruntque Angeli *Lot*, & poſuerunt *extra civitatem.* Ibique locuti ſunt ad eum, dicentes: Salva animam tuam, *noli reſpicere poſt tergum. Geneſis.* C. 19. 17.

254 27 *pregunté á unos ganaderos, que hacia donde era lo mas aſpero*] 197. 10.

255 15 *mi mas comun habitacion es en el hueco de un Alcornoque*] 197. 27.

17 *y cabreros me ſuſtentan*] 198. 7.—24 *ſe lo quito por fuerza*] 199. 19.

C. XXVIII.

258 12 *que ſe agazapaſen*] a 2. 559. 26.

16 *calzones*] un genero de gregueſcos, ó zaragueſles: muchas vezes ſe toma por las ſobrecalzas, que por otro nombre ſe llaman polainas. *Cov.*

ib. *polainas*] medias calzas de labradores ſin ſoletas, que caen encima del zapato. *Cov.*

17 *montera*] Cobertura de cabeza, de que uſan los monteros, y á ſu imitacion los demas de la ciudad. *Cov.*

260 21 *remedio para remediarlas, ni conſuelo para entretenerlas*] 319. 13.

261 19 *Chriſtianos viejos rancioſos*] rancioſo, lo que de puro añejo eſtá *rancio* como el vino; y el Chriſtiano viejo rancioſo. *Cov.* (159. 17.

26 *Era el eſpejo en que ſe miravan*] a 28. 5.

262 2 *lagares del vino*] *Lagar*, la balſa donde eſtrujan la uva, y la piſan. *Cov.*

8 *á los mayorales*] *Mayoral*, él que aſiſte al govierno del ganado con mando, governando los demas paſtores. *Cov.*

9 *capatazes*] *Capataz*, él que es cabeza en alguna comunidad de oficio mecanico, que aduna, y junta la demas gente, quaſi caput. *Cov.*

jornaleros]

262 9 *jornaleros*] *Jornal*, lo que gana un trabajador de ſol á ſol, y por eſſa razon el tal ſe llama jornalero. *Cov.*

11 *y la rueca*] *Rock.* colus. *Hiſp.* Roca, rueca. *Ibre.*

267 7 *al concertar de la barata*] a 122. 19. 2. 376. 18.

268 6 *y el acabó de ſer traidor, y fementido*] Le reptó á Trufaldino diziendo que era *traydor y fementido*. *Eſpejo*. P. 1. C. 37.

30 *Eſtos dias, y eſtas horas—aziagos, y menguadas*] *Dias aziagos*, y *horas* (116.7) *menguadas*, ſon todos aquellos, y aquellas, en que topan al delinquente el alguazil, el deudor al acreedor, el Principe al adulador, &c. *Quevedo*. T. 1. 572.

269 17 *Oyó Cardenio el nombre de Luſcinda*] 203. 16.

270 14 *deſpoſorio de ſu hija*] 251. 30.—15 *corrillos*] a 78. 6.—16 *Fernando ſe deſpoſó*] 252. 23.

17 *de aver ella dado el sí*] 2. 144. 29. *Di el sí* á lo que la hechizera me pidió. *Perſiles*. L. 1. C. 8.

19 *deſabrocharle el pecho*] 253. 3.—*ib. le halló un papel*] 378. 7.

271 9 *ſe ſalió de la ciudad*] 253. 24.

11 *adonde gentes no le vieſen*] 356. 10. Don Polindo á vivir *yr* ſe queria *donde gentes no le vieſſen*. *Polindo*. C. 74.

Todos ſe *irian adonde gentes no los vieſſen*. *Eſpinel*. R. 3. Def. 7.

28 *hallazgo á quien me hallaſe*] *Hallazgo*, las albricias que ſe dan por aver *hallado* la coſa perdida, y reſtituidola á ſu dueño. *Cov.*

272 7 *eſpeſo deſta montaña*] a 48. 12.

15 *me requirió de amores*] *Requerir* de amores, intimar á la dama el galan una y muchas vezes ſu paſion, y el amor que la tiene. *Cov.*

C. XXIX.

274 10 *tomo la mano primero Cardenio*] Tomar la *mano* ſignifica comenzar á razonar. *Diccionar.*

Peliſcan avia *tomado la mano* en el reſponder. *Olivante*. L. 2. C. 11.

26 *sí, que de ſer tu eſpoſa pronunció Luſcinda*] 252. 22.

275 17 *yo os juro por la fe de Cavallero*]

Y por la fe de Cavallero juro
Que la empreſa por vos defenderemos. *Garrido*. C. 17. 76.

26 *quiſo tomarle los pies para beſarſelos*] *Briolanja* ſe le omilló tanto que *los pies de Amadis quiſo beſar*: mas él ſe tiró á fuera. *Amad. de Gau.* C. 42. (2. 294. 27.

276 9 *Vinóſele á la memoria á Cardenio la pendencia, &c.*] 209. 30.

y ſuſ-

276 17 *y ſuſpirando por ſu Señora*] a 48. 17 Triſtani.

277 4 *donzellas cuitadas, quando pedian ſus dones*] a 279. 21.

23 *como quien no dice nada*] modo familiar de hablar: ſe repite en la Dedicatoria á ſus *Novelas*.

278 1 *y enderece eſe tuerto*] Loca guerra cometiſtes, dixo Galvanes, en vos tomar con los Cavalleros Andantes que quieren enmendar los *tuertos*. *Amad. de Gau.* C. 16. 145. 25.

ib. *matando á eſe hideputa deſe gigante*] a 121. 8.

15 *no ſé ſu gracia, y así no la llamo por ſu nombre*] 2. 237. 21. *Graza.* O nome de alguna peſſoa; como quando ſe diz, como he á graza de V. M. *Quod tibi nomen eſt? Bluteau.* T. 4.

19 *tomar el apellido, y alcurnia del lugar*] a 88. 11. *Alcuna*, vale linage, caſta, decendencia. *Cov.*

Algunos dicen Alcunia, y Alcurnia. *Diccionar.*

Tomara l' apellido valeroſo,
Del nombre de la tierra que mandava.
Y Bernaldo del Carpio poderoſo,
Por toda nueſtra Eſpaña ſe llamava. *Eſpinoſa.* C. 29.

20 *Pedro de Alcala*] eſcrivió Arte para ligeramente ſaber la lengua Araviga. Obra y vocabuliſta de Romance en Aravigo, en *Salamanca*. 4to. v. Antiguedades de *Aldrete*. L. 4. C. 13.

279 5 *á Quixote la pendencia*] 209. 30.

14 *dio del azote á ſu palafren*] 55. 10. Ind.—21 *me otorgue un don*] 277. 5. 280.

Ferraguto

Con habitos halló de viuda honeſta
Una muger hermoſa cavalgando
En un buen *palafren*,
Y viendo al cavallero fue muy preſta,
A juntar cerca dél, la qual llorando
Alli le *pide un don* al miſmo inſtante
Y el Moro le *otorgó* como á pujante. *Eſpinoſa.* C. 28. 38.

17 *ſe fue á hincar de rodillas ante las de*,—21 *me otorgue un don*] Como vino la Giganta Malfadea á *demandar favor* al Rey Amadis de Gaula: y como él ſe fue con ella á la *vengar del Gigante*. La Jayana *ſe lanzó á ſus pies*. Agora vos *ſuplico*, Señor, que me *otorgueys un don*, que para que yo ſea *enmendada de un tuerto que recebí*, conviene que me lo *otorgueys*. *Yo lo otorgo*, dixo el Rey. *Amad. de Gre.* P. 1. C. 39. (280. 14. *de*

279 19 *de aqui no me levantare*] *Io non mi leverò da queſti piedi,*
(Diſs' ella) Signor mio, ſe del fellone,
Ch' ucciſe il mio figliuol, non mi concedi
Di vendicare. *Arioſto.* C. 45. 16.

22 *prez*] Vocablo antiguo Caſtellano, vale eſtima. *Cov.*

280 1 *me es otorgado el don que pido*] a 279. 19. a 2. 29. 20.—14 *yo le otorgo*] a 279. 17.

23 *vos os vereys preſto reſtituida en vueſtro reino*] Dixo la donzella Luſcida: Como mi padre murió un Duque ſu vaſallo ſe alzó con el reyno, y inſula que á mí me venia de derecho. Vengo *veſtida de negro* haſta que ſea *reſtituyda en mi reyno. Amad. de Gre.* P. 2. C. 60.
Quedays tambien vos obligado
A ſerle *cavallero á la donzella*
Haſta dexalla ya *pueſta en ſu eſtado. Garrido.* C. 25. 21.

26 *y manos á labor*] incitando al trabajo. *Cov.*

27 *La meneſteroſa donzella pugnó por beſarle las manos, mas*—29 *jamas lo conſintió*]
La donzella di lagrime coperſe
Gli occhi, & la vaga guancia colorita,
Vuol baciargli la man: ma no'l ſofferſe
Il Brun corteſe. *Gyrone.* L. 7. 95. a 291. 30.

30 *y mandó á Sancho*—281 *que requirieſe las cinchas á Rozinante, y le armaſe luego al punto*] Luego *mandó* al Conde *Gandalin* que le hizieſe *traer ſus armas. Amad. de Gre.* P. 1. C. 39.
Mientras veſtia, *Oliveros mandó á Guarin ſu eſcudero,* que preſtamente *aparejaſſe las armas. Carlo Magno.* L. 1. C. 18.
E gli *ſcudieri* á un tempo gli arrecaro
L' *arme,* e'l cavallo. *Arioſto.* C. 31. 65.

281 2 *Sancho deſcolgó las armas, que como trofeo, de un arbol eſtaban pendientes*] a 2. 96. 15. 218. 15. 518. 13.
Là ſu *ſpada,* é l' altr' *arme*
Vidi un Cavalier corteſe é pio
Che le andó raccogliendo da ogni parte;
E poi di tutte quelle un' arbuſcello
Fe, *á guiſa di Trofeo,* pompoſo, é bello. *Arioſto.* C. 31. 43. v. C. 37. 119.

Ben gli conobbe toſto Lancilotto
E í ſuoi compagni alle ſcoperte inſegnie
De i loro *ſcudi che ſoſpeſi* ſotto
Stavan d'un *ramo*. *Gyrone*. L. 24. 12. v. ib. 36.
Una rama el Yelmo ſoſtenia por trofeo.—
El *yelmo* es mio, y fue me hurtado
Aviendole de un arbol yo colgado. *Eſpinoſa*. C. 2. 87, 91.
Los quatro corren á tomar eſpadas
Qu'en *una rama* las tenian *colgadas*. *Garrido*. C. 5. 38.

281 12 *cavalgadura*] la beſtia de filla, en que caminamos cavalleros. *Cov.*

27 *en dacame eſas pajas*] En un momento, por la facilidad con que ſe encienden. *Cov.*

30 *que me mamo el dedo*] *Quevedo*. T. 1. C. C. 636.

282 4 *Cura que era gran traciſta*] 443. 20. 84. 13. *Traciſta*, el artifice que da la traza: dezimos dar traza á un negocio, concertarle para que ſe efetue. *Cov.*

8 *en calzas y en jubon*] *Jubon*, es veſtido juſto, y ceñido que ſe pone ſobre la camiſa, y ſe *ataca con las calzas*. (2. 391. 18) En calzas, &c. ſin cobertura, y medio deſnudo, porque ſobre las calzas, y el *jubon* ſe pone otra ropa. *Cov.* Dexarle en *calzas*, y en jubon deſnudarle la capa y el ſayo. *Cov.*

19 *para bien ſea hallado*] 296. 18.

20 *el mi buen compatriote*] Compatriota, el que es del miſmo lugar. *Cov.* voz Patria. Así habla el Cura de ſu lugar. 3. 7.

283 7 *Moro que aora yace encantado*] Se deſhizo la jaula de hierro en que eſtava el *Moro* viejo *encantado*. *Primaleon*. L. 3. C. 56.

8 *la gran cueſta Zulema*] *Cueſta*, la ſubida de calle, camino, ó tierra que ſe va levantando. Lat. Clivus. *Cov.*

Deſde Loeches á Alcala la baxada viene á eſtar entre dos altos cerros, llamado el de la mano derecha de la Vera-Cruz, y el de la izquierda de *Zulema*. *Ponz*. T. 1. C. 6. S. 29.

ib. *la gran* COMPLUTO] ALCALA de HENARES; dicha aſſi por el rio que paſſa cerca della: por otro nombre ſe dixo *Complutum*. *Cov.*

La FAMOSA COMPLUTO, Villa fundada en las riberas de HENARES. *Galatea*. L. 2.

O ALCALA! Ciudad ſobre todas las otras del mundo *Famoſa*, y *Dichoſa*, en aver producido tan iluſtre Varon! No habló con ſobrada parcialidad el Docto Pe. Mro Fr. *Martin Sarmiento*, quando dixo: "No hará mu-

"cho

" cho la Ciudad de ALCALÁ, en que ſe fabrique una Eſtatua de Marmol
" de ſu hijo *Miguel de Cervantes Saavedra*, y que ſe coloque en un ſitio
" publico de ſu Patria; al modo que *Roterdam* lo hizo con ſu hijo *Eraſmo*:
" en verdad que otras Eſtatuas ſe lebantaron en el mundo, con menos me-
" rito de Eſpada, y de Pluma."

Noticia de la verdadera Patria (Alcala.) de *El* Miguel de Cervantes. S. 127. MS. penes Editorem. *J. B.*

283 15 *perſona Eccleſiaſtica vaya á piè*] 2. 2. 307. 27.

30 *como ſi las quitaràn á poſta*] Hazer una coſa á *poſta*, es con acuerdo particular. *Cov.*

284 5, 9 *enſalmo*] 123. 25. 2. 2. 96. 17. Cierto modo de curar con oraciones. Dixeronſe *enſalmos*, porque de ordinario uſan de verſos del Pſalterio. *Cov.*

29 *la gran laguna Meona, digo Meotides*]

Eſte es el mar de Ponto, y ves dó aſoma
La gran laguna Meotide nombrada;
Do el Thanays entra. *Barahona.* C. 7. Eſt. 30.

285 20 *mil peſos enſayados*] *Peſo.* Moneda Caſtellana de Plata del peſo de una onza. *Diccionar.*

Enſayar, vale hazer prueva. En Eſpaña uſamos deſte termino, en el examen que hazemos de oro y plata. *Cov.*

23 *barbas ponerſe las poſtizas*] Sucedió á Lope de Rueda Naharro, el qual quitó las barbas de los Farſantes, que haſta entonces ninguno repreſentaba ſin *barba Poſtiza.* Prologo á ſus *Comedias.*

Siendo Mancebo deſbarbado falió con *barba* blanca *poſtiza. Avell.* C. 11.

C. XXX.

287 19 *donde màs largamente ſe contiene*] Determino de jurar como Catholico, y buen varon, y aſſi juro por la intemerata eficacia, *donde màs* ſanta y *largamente ſe contiene. Novelas.* Zel. Eſt. 2. 49. 23. 481. 10.

22 *haſta adobarla del mal tratamiento*] 187. 13. *Adobar*, quaſi adaptar, reparar, concertar alguna coſa que eſtá mal *parada.* 58. 26. *Cov.*

288 7 *Eſo juro yo bien, dixo el Cura, y aun me huviera quitado un vigote*] Sanchez Brocenſe, *bigote*, nombre Tudeſco, vale por Deum, y *jurando* ſe aſſen de los moſtachos. *Cov.* *Bigote*, vocablo *Aleman*, quieren algunos valga tanto, como per Deum; porque quando hazian algun *juramento*, ſe eſtiravan de los bigotes, ó quando amenazavan á alguno. *id.* voz Moſtacho.

Por el Solio de Apolo Soberano
Juro, y no digo mas: y ardiendo en ira
Se echó á las barbas una y otra mano.
Viage del Parnaso. C. 3.

Eſtas palabras el Cid — Levantado del *eſcaño* (2. 259. 30.
A ſus dos yernos decia — La *mano á la barba* affida. *Eſcobar.* R. 82.

288 13 *qual es la vueſtra cuita*] a 237. 21. 2. 287. 30.

20 *como fingia ſu hiſtoria:*] *la diſcreta Dorotea*; eſtas palabras con mucho juicio omitenſe en la Edicion de 1608. v. 287. 23 *Dorotea (que era diſcreta.*

289 9 *Tinacrio el Sabidor muy docto en el arte Magica*] Fue *ſabidor* un gran Magico, llamado *Demofronte*, que *por ſu ſaber ſupo* ſu pena, y por ſu *arte Magica* hizo venir un carro con dos alados Dragones. *Febo.* P. 2. L. 2. C. 20.

El principe de *Tinacria* ſe llamó el *Tinacrio. ib.* P. 4. L. 2. C. 3.

10 *y alcanzó por ſu ciencia*] La ſabia *Ypermea* baxandoſe donde el duque Armides eſtava, le *dió parte* (7. 8) de todo lo que avia *con ſu ſaber alcanzado. Olivante.* L. 2. C. 28.

290 9 *ó Don Gigote*] Es nombre Frances *Gigot*, que vale pierna, muſlo en el hombre, y aſſi pienſo que la palabra *Quixotes* eſtá corrompida de *gigotes*, armadura de los muſlos. *Cov.*

12 *alto de cuerpo*] a 166. 9.—*ſeco de roſtro*] 10. 14.

ib. *y que en el lado derecho, debaxo del ombro izquierdo, avia de tener un lunar pardo, con ciertos cabellos*] Dezia el Pronoſtico que el Capitan avia de tener *un lunar peloſo*, y que el dicho *lunar* avia de eſtar ſobre el *ombro de la mano derecha.* De lo qual el *Tarif* ſe holgó mucho; y alli en preſencia de todos los ſuyos, y del Conde D. Julian *ſe deſnudó*: v l 16, 18. y aviendo mirado con cuydado aquellas *Señales*, hallaron el *lunar. Luna.* L. 1. C. 7.

Así á *Don Roſelao de Grecia* dende el *hombro derecho* haſta el coſtado *izquierdo* le yva una forma de un *lunar. Eſpejo.* P. 3. C. 16.

16 *ayudame á deſnudar*,—17 *quiere v. m deſnudarſe? ver ſi tengo eſe lunar*] v. a l 12 *Luna.*

ib. *ſi ſoy el Cavallero que aquel ſabio Rey dexó profetizado*] 2. 178. 25.

Meliſa
Entrava por la caſa declarando
Lo que Merlin dexo profetizando. *Garrido.* C. 15. 5.

21 *lunar deſas ſeñas es ſeñal de ſer hombre fuerte*] Dezia mas el Pronoſtico que el

el Capitan que la tierra avia de ganar avia de ser valeroso y *fuerte*, y avia de tener un Lunar peloso, &c. v. l 12 *Luna*. L. 1. C. 7.

291 4 *tomó el Cura la mano*] 421. 20. 2. 51. 4. Tomo al otro la mano para contallo. *Alf. Lux.* L. 2. C. 3.

7 *y esto lleva camino*] No *llevar* una cosa *camino*, ser sospechosa de mentira, por no tener, ni aun apariencia de verdad. *Cov.*

16 *á pedir de boca*] Phrase para espressar que una cosa viene ajustada, cabal, muy á tiempo y á medida del desseo. *Diccionar. Quevedo.* C. C. T. 1.

24 *reino que mandar, y Reina con quien casar*] a 84. 29 Esplandian.

28 *dió dos zapatetas en el aire con muestras de grandisimo contento*] 228. 27.

30 *se hincó de rodillas ante ella, suplicandole le diese las manos, &c.*—292 3 *se las dió*] *Gui de Borgoña hincó la rodilla* en el suelo, y *quisole besar las manos*, mas la hermosa *Floripes* (v. Ind.) nunca lo quiso consentir. *Carlo Magno.* L. 2. C. 35. a 280. 27.

Besar deve el vasallo *la mano* al Señor, quando se faze su vasallo. *Partidas.* 4. T. 25. L. 5.

Tomando el Principe *la mano* derecha de su padre, *la beso* en señal de obediencia. *Luna.* L. 1. C. 29.

292 29 *que yo arrostre*] *Arrostrar*, hazer rostro á alguna cosa, ó dar muestras de apetecella. *Cov.*

293 17 *sin decirle esta boca es mia*] Por vida vuesta que hagays un Auto, donde el Diablo no diga, *esta boca es mia*. *Quevedo.* T. 1. C. C.

20 *ponerme la mano en la horcaxadura*] en amenazador, y airado ademan.

24 *gañan*] el Pastor rustico, que guarda ganado, y es mandado de los pastores, y mayorales. *Cov.* El jornalero que cultiva los campos. *Diccionar.*

ib. *faquin*] El Italiano llama los *ganapanes* facchinos, quasi fascinos de el nombre fascis, que vale fardo, ó cargo. *Cov. Facchino.* Quegli che porta pesi addosso per prezzo. Vocab. de la *Crusca.* v. *Vecellio.* 177.

ib. *belitre*] Picaro, ruin, de poco ó ningun valor y estimacion, y de viles procederes. Es voz Francesa. *Diccionar. Belitre.* gueux, faineant, mendiant, coquin, maraud. *Dictionaire de Synonymes* Franzois. *Quevedo.* T. 1. C. C.

27 *y cortado la cabeza á este Gigante?*] Olivante le *jayan* cargó de tantos golpes sobre el yelmo que saltandole *de la cabeza* muy á su sabor *se la* cortó, echandola muy lexos del cuerpo. *Olivante.* L. 1. C. 10. (a 2. 198. 21.

Silvano le *jayan* hizo venir á tierra, donde *quitandole los lazos* del yelmo, y con

con ellos la *cabeza*, tomandola por los cabellos la llevo á la Princeſa. *ib.* L. 2. C. 30.

294 16 *yo nunca he viſto á la Señora Dulcinea*] 2. 260. 8.

20 *así á bulto*] a 49. 24.—22 *que los primeros movimientos*] 162. 10.

27 *tantas veces va el cantarillo á la fuente*] *Cantarico que muchas vezes va á la fuente*, alguna vez ſe ha de quebrar. Otros (*Garay.* F. 130 b) dízen: O dexa el aſa, ó la frente. *Cov.*

ib. *y no te digo mas*] Así *Olivia.* C. 60.

295 6 *pidio la mano á ſu Señor, deſpues que ſe la huvo beſado*] 60. 10. 291. 30.

29 *cavallero ſobre un jumento*] a 110. 3. 2. 26. 5.

296 2 *por el hilo ſacó el ovillo*] Por el hilo ſacarás el ovillo, y por lo paſſado lo no venido. *Nuñez.* F. 90. (26. 8.

13 *Sancho llegó á ſu Ruzio, y abrazandole,*—16 *el aſno caltava,*—17 *ſin reſponderle*] 2. 212. 5. 415. 22. 28. 17.

16 *y acariciaba*] Acariciar, moſtrar amor. *Cov.* voz Caricia.

18 *y dieronle el parabien*] Parabien. Expreſſion que ſe hace á otro para manifeſtar el guſto y placer que ſe tiene de que haya logrado algun buen ſuceſſo. *Diccionar.*

297 7 *un entendimiento claro*] 508. 20.

11 *echemos pelillos á la mar*] *Echemos pelillos á la mar*, (como dizen los muchachos) y no murmuremos de aqui adelante. *Novelas.* Coloq.

19 *yo no lleve carta alguna*] 2. 260. 9.—20 *el librillo de memoria*] 2. 260. 10.

27 *ſacriſtan*, 9 *que avia leido muchas cartas de deſcomunion*] *Sacriſtan*, él que tiene cuydado de guardar la Igleſia, y lo que en ella ay, y ayudar á los oficios. *Cov.* v. Inds.

Deſcomunion es ſentencia que eſtraña al ome de los Sacramentos de Santa Egleſia. *Partidas.* 1. T. 9. L. 1. E ſi aquel contra quien da la ſentencia, le demandaſſe traſlado de aquella *carta*, por que lo deſcomulgo, devengelo luego dar. *ib. ib.* L. 12. Develo es Obiſpo fazer ſaber con ſus *cartas*, por todas las Egleſias de ſu Obiſpado, quien es aquel á quien *deſcomulgo* aſſi. *ib. ib.* L. 13.

298 4 *de ſobajada*] 335. 11.

C. XXXI.

11 *ó bordando*] a 170. 22. *Bordar*, recamar las orillas de los veſtidos. *Cov.*

12 *oro de canutillo*] Oro hilado. Cierta manera de encarrujar el oro de martillo en *cañutos* de que uſan los bordadores, y es obra coſtoſa, y muy luzida. *Cov.*

el

298 16 *el trigo era candeal* (13. 15) *ó trechel?*] Trechel, eſpecie de trigo rubio, ó algun moreno. *Diccionar.*

19 *Quando le diſte mi carta, beſala?*] *Amadis* tomó la *carta* de *Oriana* y deſpues de *la beſar* muchas vezes puſola encima del corazon. *Amad. de Gau.* C. 52. Olivante *tomó la carta beſandola* con infinita alegria. *Olivante.* L. 2. C. 24. v. L. 3. C. 10.

Y beſando una carta, en la cabeza
La puſo. *Barahona* C. 11. 90. v. *B. Leonardo.* 270 b.

20 *Puſoſela ſobre la cabeza?*] a 34. 29. Bula del Papa *ponle ſobre la cabeza*, y pagala de plata. *Nuñez.* F. 19.

El Condeſtable tomó la vara dorada, *beſandola, y poniendola ſobre ſu cabeza* le dió la vara al Emperador. *Sandoval.* 1523. T. 1. L. 11.

24, 6 *que no la puedo leer, por leerla de eſpacio*] Eſta es parte de la *fingida reſpueſta* (2. 260. 10) de Sancho, que *miente* (304. 19) aquí. 222. 7 Dice Quixote: *Dulcinea no ſabe eſcrivir, ni leer.*

299 6 *deſnudo de la cintura arriba metido entre eſtas ſierras*] 228. 25, 6.—7 *ſin comer pan á manteles*] 63. 1.

7 *como ſi fuera ſalvage*] *Salvage*, todo lo que es de la montaña. *Cov.*

13 *coto*] es medida de los quatro dedos de la mano, cerrado el puño, y levantado ſobre el el dedo pulgar. *Cov.*

21 *un olor Sabeo*]

Nonne vides, croceos ut Tmolus *odores*,
India mittit ebur, molles ſua thura Sabæi. *Virgil.* G. 1. 56, 7.

Sabæi. Arabiæ Fælicis populi: molles dicti, vel propter aeris clementiam, vel propter *odorum* copiam. Apud eos ex Plinio L. 12. 17. Non alia ligni genera in uſu ſunt quam *odorata.* Ed. Delphini.

26 *tu devias de eſtar romadizado, ó te deviſte de oler á tí miſmo*] Proverbio: N° *huelo* nada, que eſtoy *romadizada.* *Cov.* voz Catarro.

300 10 *y finalmente me dixo, que dixeſe á v. m. que le beſava, &c.*] 2. 63. 10. 65. 26.

14 *matorrales*] *Matorral*, campo inculto, y lleno de matas, y maleza. *Cov.*

19 *de marras*] v. Inds. *Marras*, vocablo de aldea, ſignifica el tiempo de atras y particularmente del año que precedió. *Cov.* *Quevedo.* T. 1. C. C. 636. Eſcrivió mucho *ſobre la locucion de en tiempo de marras* el Padre *Sarmiento*, de' lo qual muy poco ſe puede inferir. MS. citado 283. 8.

24 *antigua coſtumbre, entre los covalleros, y damas andantas, dar á los eſcuderos, donzellas, ó enanos en albricias*] El Emperador dió *de albricias al Eſcudero* dos mil

mil ducados, y veſtióle de ſeda y un hermoſo *cavallo Siciliano*, y armas y todo lo que ovo meneſter. La Emperatriz le dió una ropa que á la ſazon veſtia de terciopelo. *Tirante.* L. 3. C. 24.

Albricias vocablo Arabigo: los premios que ſe dan al que trae buena nueva. *Mallara.* Cen. Ref. 50.

En albricias de aquella nueva el Rey mando dar á aquel menſagero muchas *joyas de gran valor.* l 26. *Luna.* P. 2. C. 18.

300 25 *enanos, que les llevan nuevas de ſus damas á ellos*] Agora os digo, Señora, dixo *el Enano* que *yo ſeré bien andante por llevar tales nuevas á Palmerin. Oliva.* C. 22.

El *Enano* dixole *yo llevo tales nuevas á Palmerin*, que yo no me quiero detener. *ib.* C. 32.

Llamó un *enano* muy fiado *Lucrecia:*

Galardon darte entiendo;
Buſca aquel que manda Leoneſes,
Bernardo: eſta letra has de darle de mi parte.
En ſu tienda metió luego el *enano*
Dióle al *enano* en eſſa meſma hora,
Gran cantidad de *joyas*, y dinero. *Garrido.* C. 32. 86, 7, 8. C. 33. 34.

Un *nano* picciolino
Mandava Doralice bella
Al Re di Sarza *á dar di ſe novella. Arioſto.* C. 18. 28. v. *Pulci.* C. 8. 27.

Deſtos *Enanos* ſe ſuelen ſervir los grandes Señores. Y los que eſcriven Libros de Cavallerias, los introducen para algunos miniſterios, llevando, y trayendo menſajes. *Cov.*

27 *en albricias, en agradecimiento de ſu recado*]

Beato é chi correndo ſi conduce
Prima de gli altri á dirlo á la Regina
Da lei ſperando per *l' annuntio buono*
Acquiſtar grazia, é riportarne *dono. Arioſto.* C. 25. 52.

301 2 *era el queſo ovejuno*] *Queſo de ovejas*, leche de cabras, manteca de vacas. *Nuñez.* F. 96 b.

4 *buenas ſon mangas deſpues de Paſcua*] Así *Nuñez.* F. 19 b. Se dize quando lo que deſeamos ſe viene á cumplir deſpues que lo que noſotros queriamos. *Cov.*

ó con

301 19 *ó con algun fiero veſtiglo*] 148. 3. a 457. 24. Un endiablado monſtruo de tan disforme catadura que no ay lengua que dezir lo pueda. Y *bramando como toro eſte Fiero Veſtiglo* ſalió contra el Infante Don *Roſerin*. *Eſpejo*. L. 2. C. 69.

21 *aſoma*] *Aſſomar*, parecer en lo alto, de la palabra Latina ſummus. *Cov.*

302 1 *andava Rozinante como ſi fuera aſno de Gitano con azogue en los oidos*] Los *Gitanos* ſon grandes trueca burras, y en ſu poder parecen las beſtias unas *Cebras* (134. 7) y en llevandolas él que las compra, ſon mas lerdas que tortugas. *Cov.*

Aunque el Aſturiano halló muchos aſnos, ninguno le ſatisfizo, pueſto que un Gitano anduvo muy ſolicito por encaxalle uno, que mas caminava por *el azogue* que le *avia echado en los oydos*, que por ligereza ſuya. *Novelas*. Fregona.

22 *laſtimado de eſos caſcos*] *Caſco* ſinifica el hueſſo de la cabeza: y *Caſcos* algunas vezes ſignifican al hombre liviano. *Cov.*

303 2 *lo hará de perlas*] Modo adverb. con que ſe demueſtra la propriedad con que ſe *dice*, (2. 47. 22) ó hace alguna coſa, ó ſe acomoda á otra. *Diccionar.*

3 *mas vale paxaro en mano*] Así *Nuñez*. F. 67 b.

4 *quien bien tiene, y mal eſcoge*] por mal que le venga no ſe enoge, *Nuñez*. F. 102.

10 *ſacaré de adahala*] *Adahala*, todo aquello que ſe ſaca gracioſo fuera de lo que monta el precio de lo que ſe compra. *Cov.*

18 *matar al Gigante*] a 121. 9. 380. 1. Combatte Don Triſtano col *gigante Bravori*, e l'*uccide*. *Triſtani*. L. 1. C. 21.

Il Re Don Triſtano combatte con li due *Giganti* Agridon forte, y *Agridon* giovane, & gli *ammazza*. *ib*. L. 2. C. 71.

304 9 *ſino que ella ſe contente de acetarlos por ſus cavalleros*] a xix. 10. Digo que os tomo y recibo por mi Cavallero para que en mi nombre hagais las coſas que de aqui adelante vos avinieren. La princeſa *Lucenda* á *Olivante*. *Olivante*. L. 1. C. 29. Silvano armado C por el Emperador *beſó ſus manos*, y hincando las rodillas delante la Infanta Galarcia, le pidió licencia llamarle y tener por ſu C. La infanta le reſpondió: con licencia del Emperador, digo que *os recibo por mi Cavallero*. *ib*. *ib*. C. 37. v. *ib*. L. 2. C. 2. L. 3. C. 5.

Muy bien entiendo yo que ſoys tan buen C, dixo Galiana, que cumplireys lo que aveys dicho: y aſſi yo ſoy contenta de recebiros por mi *Cavallero*.

Granada. C. 7. v. *Triſtani.* L. 1, C. 34. L. 2. C. 89.

304 19 *canſado de mentir tanto*] a 298. 24. 2. 260. 12.

21 *no la avia viſto en toda ſu vida*] 294. 16. 2. 260. 8.

305 3,15 *encina donde eſtava atado*] 21. 11.—19 *ſu criado, y que ciertos deſcuidos*] 21. 28, 30.—21 *le pido mi ſalario*] 21. 31.—24 *tome juramento al villano*] 22. 27.

14 *que no me denara mentir*] *Quevedo.* C. C. T. 1. 637.

25 *le pagaría un real ſobre otro*] 23. 7.—26 *con quanto imperio ſe lo mandé*] 22. 26, 23. 12.

30 *aver cavalleros andantes por los caminos*] Il buon voler divino
Che mai non abbandona il dritto, e'l vero:
Ne ſa trovar' in mezzo del camino
Un valeroſo errante Cavaliero,
Ch' armato attraverſava quel confine. (82. 12. 2. 85. 21) *Gyrone.* L. 11. 120.

306 13 *ſi ſe fuéra ſu camino adelante*] Irſe por eſſos *caminos* adelante, irſe uno perdido ſin tener intencion cierta del lugar adonde ha de ir. *Cov.*

ib. *y no viniera donde no le llamavan, ni ſe,* [&c.] 2. 486. 30.

307 25 *y tomó el camino en las manos, como ſuele decirſe*] *Eſpeja.* P. 1. C. 6. C. 57—. Por eſtar ya acoſtumbrado de caminar á pie, *tomó el camino en la mano. Novelas.* Fregona.

308 6 *de correr del todo*] a 10. 22.

C.XXXII.

8 *quadrilla*] La compañia de gente, que por lo menos para darle eſte nombre han de ſer quatro. *Cov.*

310 1 *nos quita mil canas*] Quitaſele las canas. *Aleman.* T. 1. L. 3. C. 4. Phraſe con que ſe da á entender el guſto que recibe uno con alguna coſa agradable. *Diccionar.*

311 7 *la hiſtoria del gran Capitan,* &c.] Eſta es—Chronica del Gran Capitan *Gonzalo Hernandez de Cordova y Aguilar.*—Con la vida del famoſo C *Diego Garcia de Paredes.* En *Sevilla.* 1582. Fol. (312. 2

14 *quemar mas libros*] Así Ediciones originales. Ed. 1738 *mis* libros: pero alude el Ventero al *pegarles fuego* en C. 6. 32. 27.

25 *mereció ſer llamado de todo el mundo el gran Capitan*] Por comun conſentimiento de todos fue juzgado ſer verdaderamente merecedor del nombre del gran Capitan. Su *Chronica.* L. 1. C. 31. v. L. 2. C. 23.

General-

Generalmente vinieron á conformarse los estrangeros en dalle este renombre. *Zurita.* T. 5. L. 2. C. 27.

Merito per le preclare vittorie che hebbe, che per *consentimento universale* gli fusse confermato, et perpetuato questa sopranome di *Gran Capitano. Guicciardini.* L. 2.

Il detto *Gran Capitano* lascio dopo se tal nome, che oscura la fama d' ogni altro, che sia nato cent' anni fa in *Ispagna. Navagero.* Opera.

311 26 *y este Diego Garcia de Paredes*] El muy famoso Diego Garcia de Paredes. *Mariana.* L. 27. C. 15.

Valeroso Capitan de Infantería, el qual en muchas guerras hizo muestra *de muy singular fortaleza. Chronica del Capitan.* L. 2. C. 10.

30 *y puesto con un montante en la entrada de una puente destruo*, [&c.] *Montante*, espada de dos manos, arma de ventaja, y conocida: de montar, palabra Italiana. *Cov.*

Diego Garcia de paredes tomó *una espada de dos manos* en el hombro, y se metió por la *puente de Garellano*, que los Franceses avian echado poco antes. Y con *la espada de dos manos* se metió entre ellos, y peleando como un bravo Leon empezo de hazer tales pruevas de su persona, que nunca las hizieron mayores en su tiempo, Hector, ni Julio Cesar, Alexandro magno, paresciendo otro Oracio en su denuedo y animosidad. C. 106. *Chronica del Capitan.*

312 2 *y las escrive él así mismo*] Al fin de la Coronica del gran Capitan es Breve Suma de la Vida y Hechos de *Diego Garcia de Paredes*, la qual él mismo escrivió, y la dexo firmada de su nombre. (a 311. 7.

312 24 *la sierpe se bolvió en un viejo amiano*] 457. 24. 504. 11. El *viejo* todo temblando obró de sus *encantamientos*, y tornóse *sierpe*: mas poco le aprovechó, que Muza, *que era mas sabido que él*, 457. 24. obró de los suyos que lo fizo á él y á su hijo quedar tales que no se pudieron menear. *Oliva.* C. 172.

313 2 *frailes descalzos*] Descalzo, el que no trae *calza*, ni zapato: y descalzos llamamos los religiosos, que andan los pies desnudos. *Cov.*

10 *á otro perro con ese hueso*] *Nuñez.* F. 11 b. y *Cov.*

ib. *como si yo no supiese quantos son cinco*] Dizese del hombre muy simple, que no sabe quantos dedos tiene en la mano. *Cov.*

11 *y á donde me aprieta el zapato*] *Quevedo.* T. 1. C. C.

12 *darme papilla*] engañarle y tratarle como á niño. *Cov.*

313 17 *y tantos encantamentos, que quitan el juicio.*] 2. 76. 24. Eſtava *encantado* de manera que eſcuſadas eran razones con un hombre *fuera de juyzio*, y entendimiento por la fuerza del *encantamiento* que ſobre él eſtava. *Olivante.* L. 1. C. 21.

Vueſtra grandeza es libre de la *priſion, y encantamiento*, que haſta aora tres años ha, ha eſtado *fuera de ſu juyzio. ib. ib.* C. 39. (170. 17.

Todos ſeys ſe quedaron *encantados*
Sin acordarſe de donde han venido. *Garrido.* C. 16. 50. v. C. 33. 15.

C. XXXIII.

316 13 *feſtejalle*] *Feſtejar*, hazer fieſta á las damas. *Cov.*

319 13 *conſejos para entretenellos, ó ya remedio para cumplillos*] 260. 22.

320 3 *y qtilate*] *Quilatar*, explorar los grados de la perfeccion del oro con la piedra del toque. *Cov.*

8 *la muger fuerte, de quien el Sabio dice*] Proverbiorum capite 31. *Mulierem fortem quis inveniet?* Y en aquel lugar parece llamar muger *fuerte* la que tiene ſeſo y valor para governar ſu caſa y familia, guardando lealtad á Dios, y á ſu conſorte. *Cov.* 319. 21 *Aquella ſola es fuerte.*

17 *ſolicitar á una muger honeſta, honrada, &c.*] 322. 28, 9.

321 15 *uſque ad aras*] Uſque ad aras amicus. *Eraſmi* Adagia. Ch. 3. C. 2. A. 10.

322 28 *ſolicitar á una retirada? perſuadir á una honeſta? &c.*] 320. 17, 18.

324 20 *ſino lagrimas de los ojos, lagrimas de ſangre del corazon, como las llorava aquel ſimple Doctor que nueſtro Poeta nos cuenta, que hizo la prueva del vaſo, que con mejor diſcurſo ſe eſcuſó de hacerla el prudente Reynaldos*]

Quaſi *Rinaldo* di cercar ſuaſo
Quel, che poi ritrovar non vorria forſe,
Meſſa la mano innanzi, é preſo il *vaſo*,
Fu preſſo di *volere in prova porſe.*
Poi quanto foſſe periglioſo il caſo
A porvi í labri *col penſier diſcorſe. Arioſto.* C. 42. 104.

5.

Torniamo á contar del Paladino
Ch'ad *aſſagiare il vaſo* fu vicino.

6.

Io vi dicea, ch' alquanto penſar volle
Prima ch'a í labri *il vaſo* s'appreſſaſſe.
Penſó, é poi diſſe; BEN ſarebbe folle
Chi quel, che non vorria trovar, cercaſſe.
Mia donna é donna, ed ogni donna é molle, Laſ-

Laſciam ſtar mia credenza, come ſtaſſe.
Sin quí m'ha il creder mio giovato, é giova,
Che poſs'io megliorar *per farne prova?*

9.

Cosí dicendo il buon *Rinaldo*, é in tanto
Reſpingendo da ſe l' odiato vaſe,
Vide abbondare un *gran rivo de pianto*
Da gli occhi del Signor di quelle caſe;
Che diſſe, poi che racchetoſſi alquanto,
Sia maladetto, chi mi perſuaſe,
Ch'io faceſſi la prova, ohimé, di ſorte,
Che mi levó la dolce mia conſorte.

44.

Tu tra infiniti ſol ſei ſtato *ſaggio*
Che far negaſti il periglioſo *ſaggio. ib.* C. 43.

326 2 *como el Arminio llega al lodo, &c.*] Dizen deſte animalito, que ſi alderredor de donde tiene ſu eſtancia lo cercan de barro, eſtiercol, ó coſa que ſe aya de enſuciar, ſe dexa primero tomar del cazador que manchar ſu piel. *Cov.*

20 *jardin que eſtá lleno de flores*] Los huertos que ſon de flores, y recreacion ſe llaman jardines. *Cov.* voz Guerto.

28 *Es de vidrio la muger*] La muger, y el vidrio ſiempre eſtan en peligro. *Nuñez.* F. 60 b.

La honra de las *mugeres*, y mas la de las donzellas es mas que de *vidrio:* y aſſi corre peligro de *quebrarſe. Rojas.* 121 b.

327 9 *Que ſi ay Danaes en el mundo*—10 *Ay pluvias de oro tambien*]

Neque enim Jovis eſſe putabat
Perſea; quem pluvio Danae conceperat auro. *Ovid. Metam.* L. 4. 610.

20 *mal mirado*] el poco advertido. *Cov.*

328 10 *infundió Dios ſueño en Adan, y que eſtando durmiendo le ſacó una coſtilla del lado ſinieſtro, de la qual formó á nueſtra madre Eva:*] Immiſit Dominus Deus ſoporem in Adam: cumque obdormiſſet tulit *unam de coſtis ejus.*—Et ædificavit Dominus Deus coſtam, quam tulerat de Adam, in mulierem: & adduxit eam ad Adam. Genéſis. C. 2. 21, 22.

Coſtarum ex oſſibus, unam
Subducit lævo lateri, carnemque reponit. *Alcimus Avitus.* L. 1. 156.

12 *Adan dixo: Eſta es carne de mi carne, &c.*] Dixitque Adam: Hoc nunc, os ex

ex oſſibus meis, et caro de carne mea. *ib. ib.* 23.

328 13 *y Dios dixo: Por eſta dexará el hombre, &c. y ſerán dos en una carne miſma*] v. Mat. 19. 5. Quamobrem relinquet homo patrem ſuum, & matrem :— *et erunt duo in carne una. ib. ib.* 24.

329 21 *mugeres, que ſe les antoja comer tierra, yeſo*] No ſé como algunas donzellas han dado en vicio tan grande que ſe lo *Ieſo* comen como ſi fueſſe alcorza. *Cov.*

331 21 *en la eſtacada*] Palenque, valla, ó plaza llamada Liza, que antes ſe hacía para los deſafios publicos, y ſolemnes. *Diccionar.*

28 *eſtrado*] el lugar donde las Señoras ſe aſientan ſobre cogines, y reciben las viſitas. *Cov.* (Ind. 2.

333 21 *darle puntada*] Dar una *puntada* en un negocio, hablar en el. *Cov.*

334 23 *nuevas vetas*] Veta. Lo miſmo, que vena en las minas de los metales, canteras, ó tierras. *Diccionar.*

C. XXXIV.

338 20 *cargó la mano*] Cargar la mano. Vale llevar mas de lo juſto y debido, tirar con violencia algunos derechos exceſſivos en una coſa contra lo que eſtá de ordinario recibido y practicado. *Diccionar.*

341 24 *En el ſilencio de la noche, quando*] Eſte Soneto ſe repite en ſus Comedias. T. 1. 106.

343 28 *lo que cueſta poco ſe eſtima en menos*] Lo que poco cueſta poco vale, y en poco ſe eſtima. *Alf. Lux.* P. 2. C. 6. 450. 24.

344 26 *no ſolo tiene las quatro S S, que dicen que han de tener los buenos enamorados*]

Ciego á de ſer *el fiel enamorado*,
No ſe dize en ſu ley que ſea diſcreto,
De quatro eſſes dizen qu' eſtá armado:
Sabio, Solo, Solicito, y Secreto,
Sabio, en ſervir, y nunca deſcuydado,
Solo, en amar, y á otra alma no ſujeto,
Solicito, en buſcar ſus deſengaños:
Secreto, en ſus ſabores, y en ſus daños. *Barahona.* C. 4. 14.

345 4 *mas platica*] *Platico*, el dieſtro en dezir, ó hazer alguna coſa por la experiencia que tiene. *Cov.*

5 *trataua amores*]

Requeſtava
(O por mejor dezir) *trataua amores*
Con una hermoſa dama.

Rogóle

Rogóle deſiſtieſſe el exercicio
Del empezado *amor* que yva *tratando*. *Eſpinoſa*. C. 33. 45, 51.

345 8 *Apuróla*] *Apurar* un negocio, deſmarañarle, y aclararle ſin que aya en el duda, ni coſa incierta. *Cov.*

347 1 *recamara, donde eſtá el repueſto de tus albajas*] *Recamara*, el apoſento que eſtá mas adentro de la quadra donde duerme el ſeñor, ó donde el camarero le tiene ſus veſtidos, y joyas. *Cov.*

28 *afeava ſu ligera determinacion*] 348. 26. En termino corteſano, *afear*, ſinifica repreſentar á alguno, quan malo, y deteſtable ſea algun pecado, ó delito. *Cov.*

348 20 *la furioſa rabia de los zelos*]
La rabia de los zelos es tan fuerte,
Que fuerza á hacer qualquiera deſatino. *Comedias*. 2. 210.

349 21 *á pique de perderſe*] dezimos eſtar á *pique* de perderſe, que es lo meſmo de eſtar á punto de perderſe. *Cov.*

351 7 *y perſeguida Penelope*] Poſt *Ulyſſis* profectionem proci *Penelopem in conjugium petentes* venerunt, quos illa conditione ita differt: Cum telam detexuero, nubam. *Hyginus*. 126.

353 2 *raya*] la ſeñal delgada, ó linea que ſe haze con el eſtilo, ó otro inſtrumento. *Cov.*

354 28 *y canonizar tus malas intenciones*] Canonizar. Se toma algunas vezes por autorizar y aplaudir una coſa. *Diccionar*. 2. 247. 17.
Siempre los ricos, que dan en liberales, hallan quien *canonize* ſus deſaſueros, y califique por buenos ſus malos guſtos. *Novelas*. Fu. de Sang.

356 10 *él ſe iva adonde gentes no le vieſen*] 271. 11. Ireme donde no me vean *gentes*, conviene á ſaber á la ſoledad. *Cov.*

20 *lavando con un poco de vino la herida*] a 74. 5. 122. 30. Con el *vino*, que para bever le avia traydo, *lavaron* me la cara, y la garganta, ſobre lo qual diſcantava el mal ciego donayres, diziendo, por verdad *mas vino me gaſta* eſte mozo en *lavatorios* al cabo de año que yo bevo en dos. *Lazarillo*. 30, 1.

357 16 *Dios ſiempre acude á los buenos deſeos*] a 48. 19. Siempre favorece el Cielo á los buenos deſſeos, dixo Monipodio. *Novelas*. Rinc. y Cort.

C. XXXV.

358 22 *con unos Cueros de vino tinto*] Venia una mula con dos *Cueros de vino* de San Martin. *Eſpinel*. R. 1. Deſ. 8.

Tinto.

Tinto. Se llama por excelencia, ó antonomasia el vino de color obscuro, casi negro. Lat. Atrum vinum. *Diccionar.*

359 1 *la mas reñida, y travada batalla*] Era cosa de ver la *reñida* y *travada* lid en la villa. *Espejo.* P. 1. C. 23. alli se *travó* una muy crudá, y *muy reñida batalla. ib. ib. ib.*

4 *tercen á cercen*] *Acercen*, adv. vale por la rayz, ó por la señal, quando se corta una cosa sin dexar della nada. *Cov.*

16 *Que me maten*] Abenamar dixo, *Que me maten* sino ay gran traycion. *Granada.* C. 13.

18 *cuchillada en alguno de los cueros de vino tinto*] 358. 22. 478. 27.

25 *en la cabeza un bonetillo colorado*] 2. 2. 8.

360 18 *yo sé que todo lo desta casa es encantamento*] 122. 25. 380. 20. 483. 4.

361 17 *Ciertos son los toros*] Frasis ordinaria, quando la cosa de que dudemos da indicios de ser cierta, como quando los *toros* estan ya encerados en el toril de le plaza. *Cov.*

Puesto está el Castillo, *ciertos son los Toros. Nuñez.* F. 92.

29 *de cena, cama, paja, y cevada para él, y para su escudero, &c.*] 126. 6, 7.

362 13 *no estava obligado á pagar nada*] 126. 13.

4 *aranzeles*] *Arancel*, el decreto, ó ley que pone la tássa en las cosas que se venden, y en los derechos de los ministros de justicia. *Cov.*

5 *con mas de dos quartillos*] *Quartillo*, la quarta parte de un real. *Cov.*

9 *por los huesos de mi padre*] por los huessos de mis padres que dize verdad. *Aleman.* T. 2. L. 2. C. 9.

Por los Huessos de mi padre. *Tirante.* L. 3. C. 38.

El *traydor Galalon* al Re Marsilio de Carlo Magno dice:

Giura á te per l'ossa de Pipino. *Pulci.* M. M. C. 25. 29.

Re Carlo figlio de Pipino. *Arioslo.* C. 36. 71. (a 2. 186. 21.

14 *se sonreya*] *Sonreyrse*, reyrse haziendo burla. *Cov.*

366 26 *dexo la vida, &c.*]

Presto *dexare la vida*
En las manos del dolor. Galatea. L. 5.

C. XXXVI.

368 8 *gaudeamus tenemos*] Todos bolvieron á su *gaudeamus. Novelas.* Rinc. y Cort. —Pusieron en olvido todas las borrascas passadas, con el presente *gaudeamus. ib. Vidri.*—No quisiera él que huvieron venido los señores, por alargar mas el *gaudeamus. ib. Corn.*

Comia

Comia ſegun alcanzava el *Gaudeamus*. *Aleman*. T. 1. L. 2. C. 2.

368 9 *á cavallo á la gineta*] 25. 8. 438. 1. ginete. *Ginete*, hombre de *á cavallo*, que pelea con *lanza* y *adarga*, recogidos los pies con los eſtrivos cortos, que no baxan de la barriga del cavallo. *Cov.* Los ginetes de las coſtas (438. 17) pelean con lanza, y *adarga*. *Cov.*

11 *en un ſillon*] *Silla* de muger. *Cov.*

373 3 *tu rogaſte á mi entereza*] 205. 29.

19 *nobleza conſiſte en la virtud*] Nobilitas ſola eſt atque unica Virtus. *Juvenal*. S. 8. 20.

376 23 *é iguala*] E vale por la letra Y. y con algun primor uſamos della, quando la diccion que ſe le ſigue empieza en í: como Maria, é Ines. *Cov.*

378 7 *el papel en el ſeno de Luſcinda, donde declarava, &c.*] 270. 20.

C. XXXVII.

379 10 *durmiendo á ſueño ſuelto*] Dormir ſin cuydado. *Cov.* voz Soñar.

20 *quien mas jubilava*] *Jubilar*, Alegrarſe, regocijarſe, ó tener jubilo. *Diccionar*. *Jubilo*, por el regozijo y alegria no es uſado en la lengua Caſtellana. *Cov.*

24 *ſemblante*] El modo en que moſtramos en el roſtro alegria, ó triſteza, ſaña, temor, ó otro qualquier accidente. *Cov.*

380 1 *de matar á ningun gigante*] a 121. 9. 303. 18.—20 *coſas de encantamento*] 122. 25.—381. 19 *de todos ſus pertrechos, con el yelmo aunque abollado*] 187. 15. 217. 6. a 401. 19.

5 *de un reves, zas*] *Zas*, voz imitada del ſonido que da el palo quando herimos con el, exprimiendolo por eſte termino cis *zas*. *Cov.*

382 9 *tiempo deſcubridor de todas las coſas*] Así *Monardes*. F. 1 b, 65.

383 13 *Sanchuelo, eres el mayor vellacuelo*] Habla aquí el Cavallero con ſumo deſprecio á Sancho.

20 *ponga ſal en la mollera*] Vos me pongays, &c. *Garay*. F. 389.

29 *al freir de los huevos lo verá*] Refran. *Al freir de los guevos lo vereis*. Entró un ladron en la cozina de cierta caſa, y no halló á mano coſa que llevar ſino una ſarten, y quando ſalió por la puerta topó con la gueſpeda, y preguntandole que llevava, reſpondió, *al freir de los* guevos *lo vereis*, y huyo con ſu ſarten. *Cov.*

384 22 *unos borzeguies datilados*] *Borzegui*, bota (2. 470. 14) *Moriſca* con ſoletilla de cuero. Deſte calzado uſan los ginetes, y particularmente los *Moros*. *Cov.* *Datilado* color de datil. *Cov.* 2. 132. 19.—*ib. alfange en un tahali*] a 2. 132. 21.

384 26 *almalafa*] es una ſabanilla con que ſe cubren las *Moriſcas* de *Granada*, y malafa ſignifica *manto*. *Cov.* (431. 7.

385 8 *la incomodidad de regalo es propio de ventas*] 2. 463. 10.

13 *de tinelo*] apoſento, donde la familia de un Señor ſe junta á comer. *Cov.*

14 *manos cruzadas ſobre el pecho, inclinada la cabeza dobló el cuerpo*] 409. 18.

387 19 *el Cautivo, y las demas cavalleros*] 440. 21.—23 *con los cabreros*] 67. 26.

388 5 *que las letras hacen ventaja á las armas*] Apud Doctores controverſum eſt, an Miles præferatur Doctori: ſed certe nobilior et melior eſt ſapientia, quam militia, ut Eccleſ. C. 9. *Melior eſt Sapientia, quam arma bellica*, & Pſalmis. *Non in fortitudine equi voluntatem habebit, neque in tibijs viri bene placitum erit ei.* Et ideo juſte major honor debebitur ſapientibus quam militibus. *Villadiego.* F. 26 b.

9 *oficio de ganapanes*] 2. 96. 16.—29 *juſticia*] 2. 134. 14.

389 4 *las primeras buenas nuevas, que dieron los Angeles: Gloria ſea en las alturas, y paz en la tierra á los hombres de buena voluntad*] Gloria in altiſſimis Deo: et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. *Lucas.* C. 2. 9, 10, 13, 14.

9 *á ſus allegados*] los que ſe valen de la ſombra de un ſeñor. *Cov.*

10 *Paz ſea en eſta caſa*] Intrantes in domum, Salutate eam, dicentes, *Pax huic domo.* *Mat.* C. 10. 12.

11 *Mi paz os doy, mi paz os dexo, paz ſea con voſotros*] Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis. *Johannes.* C. 14. 17.

Pacem habete inter vos. *Marcus.* C. 9. 50.

390 2 *miſeria del eſtudiante eſte andar á la ſopa*] *Brodiſta*, el eſtudiante pobre á la hora de comer acude al moneſterio, ó collegio donde le dan caldo y mendrugos, con que paſſa la vida. *Cov.* Yr á la *ſopa* acudir á la porteria de los monaſterios, adonde dan á los pobres caldo, y algunos mendrugos de pan, con que hazen *ſopas*. *Cov.* Mendigar de puerta en puerta. *Diccionar.*

C. XXXVIII.

21 *Diſcurſo que hizo Don Quixote de las armas y las letras*] Hallaſe en Italiano—Diſcorſo di *Franceſco Bocchi* Sopra la lite delle Armi, & delle Lettere; Et á cui ſi dee il primo luogo di nobilta attribuire. In *Fiorenza.* 1580. 8vo. No es de creerſe que jamas vió eſte libro *Cervantes.*

391 3 *ſu deſnudez tanta, que un coleto acuchillado le ſirve de gala*] a 200. 15. Los ſaſtres llaman *cuchillos*, ciertas puntas que añaden á la tela en las ropas para ſacar el ruedo, y ſuplir la falta del ancho de la tela. *Cov.*

Iban unos *Gitanillos deſnudos*, otros con un *coleto acuchillado*, ó con un ſayo roto

roto ſobre la carne. *Eſpinel.* R. 1. Deſ. 20.

391 20 *medrar*] vocablo antiguo Lat. meliorare, que es mejorar, y adelantar una coſa. *Cov.* (2. 237. 28.

26 *guariſmo*] la tabla de contar, ſegun los cuentan los Arabes, y con ciertos caracteres que oy uſamos. *Cov.*

ib. *porque de faldas, que no quiero decir de mangas*] Antiguamente ſe devieron uſar unos ropones con las mangas muy anchas, y largas *faldas*, que dió ocaſion á que dixeſe un gran ſeñor, que le avian quitado por pleyto parte de ſus eſtados: Aunque me cortaron las *faldas*, largas me quedaron las *mangas*. *Cov.*

392 6 *preeminencia de las armas contra las letras*] De aqui adelante la contienda antigua *entre las Armas y las Letras*, y lo que an dicho los Antiguos, que en preſencia de la una calla la una, puede parar, porque ſegun lo tractado y el parenteſco entre ellas, no puede aver *armas*, ni hombres verdaderamente fuertes ſin *letras*, ni puede aver Letrados ſin *armas*. De donde ſe infiere que las *Letras* engendran las *armas*, y las *Armas amparan las Letras*. *Carranza.* F. 268 b, 9.

15 *Coſarios*] Son aquellos que viven de robar de continuo por la mar. *Haedo.* C. 21.

29 *fuerza*] el caſtillo fuerte. *Cov.*

ib. *poſta*] en la milicia el lugar ſeñalado al ſoldado para defenderle. *Cov.*

30 *ó cavallero*] Term. de fortificacion. Es una obra que ſe levanta ſobre el terraplen de la plaza. Llamaſe tambien Plaza alta. *Diccionar.*

393 10 *eſpolon*] la punta que hace la galera, y con que remata la proa. *Diccionar.*

12 *le aſeſtan*] *Aſſeſtar*, encarar la valleſta, ó el arcabuz á lugar cierto. *Cov.*

25 *cuyo inventor, tengo para mí, que en el infierno ſe le eſtá dando, &c.*] v. *Arioſto.* C. 11. 26, 7, 8.

394 8 *ſi la polvora, y el eſtaño, me han de quitar la ocaſion*]

Ya no ay malla ni yelmo muy polido
Que al tiro de arcabuz muy poco dura,
Salitre es aquel que nos entierra
Y ſolo es bronze la valor de la guerra. *Eſpinoſa.* C. 31. 23.

18 *tenia buen entendimiento*] 297. 7. 508. 20.—23 *y graduado*] 3. 7 en Siguenza.

C. XXXIX.

395 20 *y la condicion que tenía de ſer liberal procedió de aver ſido ſoldado*] Contemplava Carrizales en ſus barras, no por *miſerable*, porque en algunos años que

fue *ſoldado*, aprendió á ſer *liberal*. *Novelas*. Zel. Eſt.

395 22 *mezquino*] vale miſerable. *Cov.* Jamas tan avariento, ni mezquino hombre no vi. *Lazarillo*. 16.

ib. *y el franco prodigo, y ſi algunos ſoldados ſe hallan miſerables*] a l 20. Franco, en lengua Caſtellana ſignifica liberal y dadivoſo. *Cov.*

396 6 *el miſmo Alexandro pareciera eſtrecho*] 496. 30.

26 *Igleſia, ó mar, ó caſa Real*]—quien quiere medrar. *Nuñez*. F. 55 b.

29 *Mas vale migaja de Rey, que merced de ſeñor*] que zatico de Cavallero. *Nuñez*. F. 67 b, 8.

30 *que uno de voſotros ſiguieſe las letras*] 443. 3.

398 1 *en raizes*] *Rayzes*, en heredades, y otras poſeſſiones, y en caſas, porque eſtos tales bienes eſtan arraygados. *Cov.*

13 *á Milan, donde me acomode de armas*] En eſta ciudad ſe hazen en nueſtros tiempos ſingulares *armas*, y principalmente *arneſes* (Ind. 2) de donde comunmente *ſe eſtiman en mas los arneſes hechos en Milan*, que en otras partes. *Comendador Griego. Gloſa de Mena.* Cop. CL. O las herrerias de los *Milaneſes*.

Ricaredo venia con unas *armas Milaneſſas* de onze viſtas, gravadas, y doradas. *Novelas*. Eſp. Ing.

14 *y de algunas galas de ſoldado*] Mi hazienda no era tan poco, que no valieſſe, con cadena al cuello, y con otras joyuelas, y con deſhazerme *de algunas galas de ſoldado*, mas de dos mil ducados. *ib.* Caſam. Eng.

ib. *ſoldado, de donde quiſe ir á aſentar mi plaza*] *Aſſentar* con amo, obligar por aſſiento á ſervir á otro. *Cov. Plaza.* Se llama el aſſiento que ſe hace en los libros del Rey, al que voluntariamente ſe preſenta para ſervir de Soldado. *Diccionar.*

Todo Eſpañol que *aſſentare ſu plaza de ſoldado*, para ſervir á ſu Mageſtad en los libros y liſtas de ſu Real ſueldo, es ſu criado. *Eguiluz.*

16 *el gran Duque de Alva paſava á Flandes*] en Setiembre año de 1567.

18 *en la muerte de los Condes de Eguemon, y de Hornos*] Junio 5. 1568. (a 2. 175. 14.

19 *Alferez de un famoſo Capitan*] El cargo, y oficio de *Alferez* en compañia de Infanteria, es derechamente ſer teniente de ſu Capitan, en ſu compañia. Es muy honroſo cargo, y de confianza. *Eguiluz*. 13.

20 *Diego de Urbina*] *Lope de Vega* ſe caſó con una hija de Don *Diego de Urbina*, Rey de Armas. *Montalvan*. Fama Poſthuma. F. 3.

21 *nuevas de la liga, que Papa Pio quinto avia hecho con Venecia, y con Eſpaña, &c.*]

Era

Era en eſte tiempo (1571) Pontefice *Pio Quinto*, el qual viendo la tempeſtad de guerra que venia ſobre el pueblo Chriſtiano, avia embiado ſu embaxada al Rey Don *Phelipe*. Dezia el ſancto padre, que el poder de un Principe Chriſtiano *ſolo* (a2. 4. 13) no era baſtante contra el del *Turco*, y que el de todos juntos podria *quebrantarle* (399. 13) y deſhazerle: pidió con tanta inſtancia que el Catholico Rey uvo por bien de hazer todo quanto quiſo; y embió luego ſus poderes baſtantes á los Cardenales Pacheco, y Granvéla, y á Don Juan de Zuñiga ſu embaxador, para que concluyeſen *la liga* con ſu *Sanctidad*, y con la Señoria de *Venecia*. *Marmol.* T. 1. L 2.

La *lega* fu finalmente conchiuſa, é ſottoſcritta in Roma in Conciſtoro á venti di Maggio del 1571, & indi á 5 di fu ancora publicata, é non paſſarono dieci di, che fu divulgata in Vinetia. Era fra l'altre conditioni, che *Don Giovanni d'Auſtria*, fuſſe *Generale della lega* v. l 27, & in ſu aſſenza Marc-Antonio Colonna General del Papa teneſſe quel luogo. *Cicarelli.* Vita de Pio V.

398 23 *el Turco avia ganado con ſu armada la iſla de Chipre*] El gran *Turco* mandó juntar una armada, la qual embió ſobre la Iſla de Chipre. Partió eſta armada de Conſtantinopla, por el mes de Mayo del año de 1569, y á los veynte dias del cerco de la ciudad de Nicogia ganaron la los *Turcos* por fuerza. *Marmol.* T. 1. L. 2.

26 *venia por General deſta liga el Sereniſimo Don Juan de Auſtria*] a l 21. Para eſta liga fue nombrado por generaliſſimo Don Juan de Auſtria hermano del Rey Don Phelippe, que á la ſazon andava opprimiendo la rebelion de los Moriſcos de Granada. *ib. ib.*

399 6 *como deſpues lo hizo en Mecina*] En eſte tiempo ſe avia recogido la armada Catholica en el puerto de la ciudad de *Mecina*, y *Don Juan de Auſtria*, teniendo nueva cierta de la de los Turcos, avia partido á *deziſeys de Septiembre* con reſolucion de pelear con el enemigo. *ib. ib.*

L'armate de *tre Collegati* ſi unirono in *Meſſina*, ivi facendoſi la raſſegna. Parti la armata di Meſſina á ſedici di Settembre nel 1571. *Cicarelli. ib.*

7 *Capitan de Infanteria, á cuyo honroſo cargo*] Ya eſtá bien claro, y de quanta Autoridad, es ſer Capitan de Infanteria Eſpañola. *Eguiluz.*

La ſobervia Otomana derrocada,
Su maritima fuerza deſtruida. *Araucana.* P. 2. C. 24.

9 *y aquel dia; que fue para la Chriſtiandad tan dichoſo*] 444. 14.

12 *el orgullo, y ſobervia Otomana quebrantada*] a 398. 21. Con queſta vittoria

ſu

fu *abbattuta la ſpaventoſo potenza* del grande Imperatore de *Turchi*. *Cicarelli*.

399 19 *aviendo el Uchali embiſtido, y rendido la Capitana de Malta que ſolos tres cavalleros quedaron vivos en ella, y eſtos mal heridos*] *Aluch Ali* (governador de Argel) *enviſtiendo á la Capitana de Sant Juan* la rindió y mató casi todos los Cavalleros, y ſoldados que avia dentro: quedaron *ſolos ſeis* y todos *muy mal heridos*. *Marmol. ib.*

28 *el Uchali ſe ſalvó con toda ſu eſquadra*] Viendo ſu armada perdida hizo vela á la mar, el qual *ſe puſo en ſalvo* con otros baxeles que pudieron ſeguirle. *ib. ib.*

Todos los demas Capitanes, &c. murieron, que *ſolo Ochali eſcapó*. *F. de Herrera*. Batalla de Lepanto. C. 28.

400* 4 *aviendo llevado el eſtandarte de la Religion de Malta*] 513. 10. Y en la Capitana (a 399. 18) ſe llevó el eſtandarte de aquella religion. *Marmol. ib.*

8 *el armada Turqueſca*] a 398. 23.

9 *los Levantes*] La racion que cada dia ſe da á los que vogan, y á todos *leventes*, y oficiales de vajel, no es mas que vizcocho, y poco, &c. Eſtos ſoldados de la mar, llaman comunmente *Levantes*. *Haedo*. C. 21.

De los *Turcos* murieron entre Jenizares, Eſpays, *Leventes*, marineros, &c. mas de treynta mil hombres. *Marmol. ib. ib.*

22 *aquel famoſo Coſario Barbaroxa*] 392. 15. Sucedió Haradin cognominado *Barbaroxa*, famoſiſſimo Coſſario de nueſtros tiempos. No ſolo vino á ſer Rey de Alger, mas en el año de 1534 tyrranizó el reyno de Tunez. *Garibay*. L. 38. C. 14.

ib. *Capitana de Napoles, llamada la Loba, regida, &c. por Don Alvaro de Bazan*] El quarto eſquadron de la armada dió Don Juan de Auſtria á Don Alvaro Bazan Marques de Sancta Cruz, y general de las galeras de Napoles con treynta y una galeras, para que quedaſſe de retaguardia. *Marmol. ib.*

La retaguardia tenia el cuerno de Santa Cruz en la *Lupa* muy bien armada. *F. de Herrera*. C. 26.

401 8 *Muley Hamet*] *Muley*, cerca de los Arabes es lo meſmo que Don en Caſtilla, y Moſen (512. 14) en Aragon. *Cov.*

Entre los Principes Moros Africanos es nombre de auctoridad y Real repreſentacion el de *Muley*, como tambien el de *Hamet*, patronymico de los que ſe precian de tener dependencia de Mahoma, llamado por ellos *Mahamet*. v. Var. Lec. C. 16. *Garibay*. L. 40. C. 27.

Eſte nombre *Muley* quiere dezir dueño, ó ſeñor, y ſolamente uſan de los reyes

ó los

ó los de ſu ſangre, y es nombre ſinonomo. *Marmol.* L. 2. C. 38.

401 9 *Muley Hamida, el Moro mas cruel*] Al rey ſu padre le hizo cegar abacilandole los ojos con una bazia de azofar ardiendo. Hizo grandes crueldades en los que le avian ſido contrarios: Quedó por rey de Tunez, y lo fue haſta que *Aluch Ali* governador de Argel ocupó la ciudad en el año 1570. *Marmol.* T. 2. L. 6. C. 16.

13 *la Goleta, y al Fuerte, junto á Tunez*] *Goleta*, una Iſla no lexos de Tunez en la coſta de Africa, la qual el Emperador Carlos Quinto, año 1535 la conquiſtó. *Cov. Marmol.* T. 1. L. 2. T. 2. L. 6.

20 *Alarabes*] comunmente ſon llamados aquellos que moran en Arabia. *ib.* L. 1. C. 28.

21 *municiones, y pertrechos de guerra*] *Municion*, la carga del arcabuz y piezas de artilleria: vulgamente vale los pertrechos y coſas neceſſarias en las fuerzas y fortalezas: arcabuzes, moſquetes, lanzas, *arneſes, y otras armas* (381. 19) polvora, balas, y plomo y mecha. *Cov.*

22 *y con tantos gaſtadores*] En el exercito ſe dizen *gaſtadores* la gente que trabaja con la pala y el azadon, y traen piedra y fagina, y lo demas que es meneſter para hazer foſos, trincheas, &c. y todo lo demas. *Cov.*

Con quantitad de gaſtadores que trabajen ſe pueden hazer muy arduas coſas, y ſe pueden algunos rios ſacar de madre, y echarlos por otra parte. *Eguiluz.* 79.

402 1 *y tirandoles á cavallero*] 392. 30.—16 *averla ganado Carlos Quinto*] a 401. 13.

403 2 *General del Fuerte Gabrio Cerbellon*] L'anno 1572 Gabrio Sorbellone da S. M. fu fatto Vice-Re, é Capitan Generale di Tunifi di Barbaria: Preſero í Turchi á viva forza la piazza con un eſſercito innumerabile, reſtando prigione il medeſimo Capitan Generale, che fu condotto in Conſtantinopla. Morio en Milan. 1580. Galeazzo Gualdo. Huomini Illuſtri. 1659. 4to.

5 *Pagan de Oria, cavallero del habito de San Juan, de condicion generoſo, como lo moſtró la ſuma liberalidad que uſó con ſu hermano el famoſo Juan Andrea de Oria*] Los Orias linage nobiliſſimo de Genova. *Mariana.* L. 16. C. 19.

En la batalla de *Lepanto* dió Don Juan de Auſtria el Eſquadron de la mano derecha á *Juan Andrea de Oria* con cincuenta galeras. *Marmol. ib.* Yvan en ſu capitana Octaviano de Gonzaga, y Pagan de Oria, y otros muchos Cavalleros. *ib. ib. Gio. Andrea d' Oria* huomo nell' armi é coſe navali di gran credito. *Cicarelli. ib.*

403 5 PAGANO DORIA comincio da fanciullo á far credere quanto col nome ſi rinchiudeſſe nel ſuo tenero petto la inmortal virtu de *Pagano* ſuo maggiore. Fatto paggio del gran *Filippo* Catholico Re di Spagna, ſi ritrovo alla preſa di S. Quintino. Volſe ritrovarſe in diverſe fattioni maritime con ſuo fratello, ultimamente nella glorioſa vittoria contra Turchi nel 1571. Non manco punto all' honor ſuo combattendo, & eſſortando í ſoldati, ha riportato gran gloria con infiniti teſtimoni della ſua prodezza. Ma che piu? abbandonati í ſuoi ſtati, é feudi; *donatigli al ſuo unico fratello Giovan Andrea*, ſi é *obbligato alla bellicoſiſſima Religione Hieroſolimitana*, dove vuole eſſercitare le ſue forze, & il rimanente dell' eta ſua, ne í ſervigi de Dio. *Luca Contile.* Ragionamento.

10 *Tabarca, que es un portezuelo, &c.*] Es una Iſleta entre Bona y Carthago, donde los Ginoveſes tienen una fuerza por cauſa *de la peſca del coral. Marmol.* T. 2. L. 6. C. 16.

14 *aunque la traicion aplace, el traidor ſe aborrece*] La traycion aplace, mas no él que la haze. *Nuñez.* F. 60. *Aleman.* T. 1. L. 2. C. 10. y no el traydor que la haze. v. *Perſiles.* L. 1. C. 14.

Il tradimento á molti piace aſſai
Ma il traditore á gnun non piacque mai. *Pulci.* M. M. C. 17. 69.

18 *Don Pedro de Aguilar*]
Chriſtoval de Virues ſe le ſeguia
Con *Pedro de Aguilar*, junta famoſa,
De las que Turia en ſus riberas cria. *Viage del Parnaſo.* C. 3.

404 3 *en trage de Arnaute*] a 420. 11.

C. XL.

405 24 *deſmantelar la Goleta*] *Deſmantelar*, echar por tierra los muros de algun lugar cercado, que ſirven de manto, y cubierta, para defenderſe de ſus enemigos. *Cov.*

Paſſamos tan cerca de *Berberia*, que los recien derribados muros de la *Goleta* ſe deſcubrian. *Galatea.* L. 5.

28 *fortificacion, que avia hecho el Fratin*] En la Jornada primera de la *Comedia* del Gallardo Eſpañol del Autor entre *Las Perſonas* es *Fratin*, *Ingeniero.*

406 3 *Uchali al qual llamavan, Uchali Fartax*] En *Marmol* algunas veces ſe llama *Aluch Ali Fartaci:* como en T. 2. L. 5. C. 28. C. 50. L. 6. C. 8 *Aluch Ali Fartaci* Governador de Argel.

5 *el renegado tiñoſo*] tiñoſo, él que tiene *tiña*, eſpecie de lepra en la cabeza. *Cov. Cicarelli* llamale *Uluzali* rinegato. Vita de Pio V. 511.

y es

406 5 *y es coſtumbre entre los Turcos, ponerſe nombres, &c.*] Un Coſſario Turco, que llamavan el *zopo*. *Marmol.* L. 6. C. 16.

16 *vino á ſer Rey de Argel*] a 401. 9. a 406. 3.

21 *el gran Señor es hijo heredero de quantos mueren*] El gran Turco es heredero de los que no le dexan en ſu muerte. *Novelas.* Am. Lib.

24 *grumete*] el muchacho que ſirve en el navio. *Cov.*

407 11 *Almazen*] lugar donde ſe recoge, ó proviſion, ó materiales en cantidad. *Cov.* Ay ciertos oficiales *Chriſtianos* que ſon *del comun*, ó como los Turcos dizen *del magacen*. *Haedo.* C. 21.

ib. *Conſejo*] Tribuno y ayuntamiento de los juezes ſupremos. *Cov.*

409 18 *hizimos zalemas á uſo de Moros*] 385. 14. *Zalema*, la corteſia y humilde reconocimiento que haze el inferior al mayor, con mucha ſumiſſion. *Cov.*

24 *axorcas*] á 2. 387. 3. Las que por otro nombre llamamos manillas, de oro, ó plata que ſe traen en las muñecas. *Cov.*

410 5 *Moro principal, y rico, llamado Agimorato*] Caſas ay por la ciudad (de Argel) de particulares, y que nada deven á muchas muy lindas de Chriſtianos, como la caſa de Rabadan Baja renegado, de *Agi Morato* renegado. *Haedo.* C. 38.

411 7 *y ſe reconcilian con la Igleſia*] *Reconciliar*, en el Santo Oficio de la Inquiſicion, es bolver á recebir *al gremio de la Santa Madre Igleſia* (439. 18) los que ſe avian apartado de ſu Fe, apoſtatando. *Cov.*

8 *ſe buelven á Berberia*] A una gran parte de Africa llaman oi *Berberia*, que es lo meſmo, que *Barbaria*. *Aldrete.* Antiguedades. L. 3. C. 28.

28 *la Zala Chriſtianeſca*] *Zala*, cierta ceremonia que hazen los Moros, que vale tanto como hazer reverencia, venerar, y adorar. *Cov.*

El viernes quando eſté el Cadi haziendo la *zala* en la Mezquita, le hare entrar aca dentro. *Noveles.* Am. Lib.

30 *Alá*] Los Arabigos llaman á *Dios* Alá. *Cov.*

413 14 *El verdadero Ala te guarde*] A Dios llaman *Ala*, y comunmente le nombran Alá quivir, que quiere decir Dios grande, teniendo tan impreſſo y fixado en ſu devocion ſu nombre, que un Moro no eſcrivirá carta, ni otra eſcriptura, que á cada razon no nombre á *Ala* con mucha reverencia. (2. 53. 3. *Garibay.* L. 36. C. 3.

27 *lo que prometen, mejor que los Moros.* a 2. 19. 9.

415 12 *la puerta de Babazon*] Otra *puerta* principal ſe dize de *Babazon*, la qual mira

para entre medio dia, y Levante. *Haedo.* C. 6. De las Puertas de Argel.

416 20 *un Moro Tagarino*] 418. 14. Hallaron muchos Moros *Tagarinos* Aragoneſes. Tagarenos ſe llamavan vulgarmente por *Agarenos*, (2. 449. 17) y las otras Ethimologias ſon impropias. *Bleda.* L. 5. C. 30.

En *Aragon* llamavan á los Moros *Tagarinos*, no de Tarragona, ni de otros deſvarios que ſe inventavan ſino de Agarenos. *ib.* L. 8. C. 14.

417 *caviloſo*] él que trata con engaño, malicia, y doblez. *Cov.*

C. XLI.

418 11 *Sargel que eſtá treinta leguas de Argel*] La diſtancia de eſte lugar de Argel no parece ſer muy cierta. *Sargel* es una y grande ciudad *quinze* leguas á Poniente de Argel por mar, y por tierra no ay mas de diez. *Marmol.* L. 5. C. 42.

La Madera de que los de Argel hazen vageles córtan en las montañas de *Sargel*, un lugar diſtante de *Argel* para poniente *veynte* leguas. *Haedo.* C. 21.

13 *contratacion*] donde ay gran trato de comprar y vender ſe llama el meſmo acto *contratacion. Cov.*

14 *Tagarino. Tagarinos*] 416. 20. a

15 *y á los Moros de Granada, Mudejares*] Mahomad Boabdelin ſaliendo de ſu ciudad de *Granada* partió para bivir en val de Porchena, tierra de moros *Mudexares. Garibay.* L. 40. C. 43.

22 *enſayarle*] *Enſayar*, vale hazer prueba. *Cov.*

419 1 *las Moras no ſe dexan ver de ningun Moro.*—3 *De Chriſtianos Cautivos ſe dexan tratar*] Los Moros ſon en eſtremo zeloſos, y encubren de todos los hombres los roſtros de ſus mugeres: pueſto, que en moſtrarſe *ellas á los Chriſtianos* (420. 17) no ſe les haze de mal. *Novelas.* Am. Lib.

420 5 *lengua en Berberia*—7 *una mezcla de todas las lenguas*] 422. 21. Vete con Dios, que temo no nos aya eſcuchado Halima, la qual entiende algo de la lengua Chriſtiana: alomenos de aquella *mezcla de lenguas* que ſe uſa, con que todos nos entendemos. *Novelas.* Am. Lib.

11 *Arnaute Mami*] 404. 3. El General de los bageles de Argel. *Galatea.* L. 5. Dos galeras del Coſario Arnaute Mami. *Novelas.* Eſp. Ing.

Del numero de los Coſarios de *galeotes*, y de ſus *vajeles* (v. Ind. Baxel.) que avia en Argel 1581. 1. el Rey Jofre. 2. *Mami Arnaut.* Capitan de la mar: *renegado Arnaut* una de veyntidos vancos. *Haedo.* C. 22.

Mami Baja era de nacion Albanes, ó *Arnauta*, que todo es uno, el qual quando

quando muchacho fue de los que al Turco acoſtumbran dar de tributo las provincias de Epiro, eſto es Albania y Grecia. *ib.* C. 24.

420 17 *y como las Moras, &c.*] 419. 3.

25 *En las gargantas de los ſus pies traya dos carcaxes*] *Garganta* del pie es lo ceñido de la pierna que junta con el pie, y con el talon. *Cov.*

Por los gargantas de los pies, que ſe deſcubrian, parecian dos carcajes (que aſſi ſe llaman las manillas en Arabigo) al parecer de puro oro. *Novelas.* Am. Lib.

421 2 *de las Moras, es adornarſe de ricas perlas, y aljofar*] 2. 424. 11. *Aljofar*, es la perla menudica que ſe halla dentro de las conchas que las crian, y ſe llaman madre de perlas.—Las perlas toman el nombre, ſegun el grandor ſuyo, y la forma: porque á eſtas chiquitas llaman *aljofar*. *Cov.*

Un venerable Judio traia de la mano á una muger, tambien aderezada que no lo pudiera eſtar tan bien la mas rica *Mora* de Fez, ni de Marruecos, que llevan la ventaja á todas las *Africanas*, aunque entren las de Argel con ſus *perlas* tantas. *Novelas.* Am. Lib.

422 2 *que ſe hace á la vela*] Hazerſe á la *vela*, ſalir del puerto en alta mar. *Cov.*

20 *como mas ladino*] Los que la lengua *Romana* trabajavan, y eran elegantes en ella los llamaron *ladinos*. Al *Moriſco*, y al eſtrangero que aprendió nueſtra lengua tambien le llamamos *ladino*. *Cov.*

De latino dixeron ladino, í aun reſpeto del Aravigo dizen, que un Moro, que habla Caſtellano, dizen que es ia *ladino*. *Aldrete.* Origen. L. 2. C. 12.

Dixo Guiomar la Negra, que no era muy *ladina*. *Novelas.* Zel. Eſt.

21 *la baſtarda lengua, que como he dicho*] 420. 5.

424 14 *arrancandoſele el alma al parecer*] v. Inds. Pareció que me arrancava el alma. *Aleman.* T. 1. L. 2. C. 6. L. 3. C. 10.

425 10 *Moros Vagarinos*] Moros de la tierra de Argel naturales, que ganan ſu vida á *bogar* de buenas boyas, á que llaman *Bagarines*. *Haedo.* C. 21.

23 *Arraez*] nombre Arabigo; unos dizen que vale Capitan, otros añaden Capitan de navio. *Cov.*

426 6 *ſi eramos Nizarani, ſi eramos Chriſtianos?*] Los Arabes llaman al Chriſtiano Nizrani. *Aldrete.* Origen. L. 3. C. 15.

428 26 *que andan en corſo*] Andar en *corſo*, andar robando por la mar. *Cov.*

429 6 *que ſe bogaſe á quarteles*] *Quartel*, es termino militar, quando los ſoldados ſe dividen en quatro compañias. *Cov.*

430 8 *nueva alegre de ſolenizarla*] *Solenizar* una coſa, encarecerla, y engrandecirla mucho. *Cov.*

Todos juntos, y cada uno por sí ayudavan á ſolenizar la alegria de nueſtros corazones. *Galatea.* L. 5.

9 *te veo compueſta con los mejores veſtidos*] Aſi á la general expulſion de los Moriſcos de Eſpaña, veſtianſe las mugeres lo mejor que tenian para embarcarſe. Y las *Moriſcas* yvan veſtidas lo mejor que podian. *Bleda.* L. 8. C. 32. 1001, 2.

431 7 *la almalaſa*] 384. 26. Diego de Urrea dize ſer ropa que ſe pone ſobre todo el demas veſtido, y comunmente es de lino. *Cov.*

14 *cala*] el ſeno que haze la mar entre alguna tierra quebrada, ceñida de peñas, ó arboleda. *Cov.*

18 *Cava muger mala*] Eſta dama *Florinda*, aſſi llamada por proprio nombre, nombraron los Arabes *la Caba*, que quiere dezir la mala muger. *Luna.* L. 1. C. 18. See *Swinburne*'s Travels. 33, 4.

En la lengua de los Alarabes *Cava* quiere decir liberal de ſu cuerpo. *Mendoza.* Granada. L. 1. 6.

432 20 *Maldita ſea la hora en que yo te engendré*] Viendo Floripes ſubir ſeis Cavalleros con una hacha darmas dió tal golpe al primero, que dio con él, y con los otros en el ſuelo: y todo eſto vido el Almirante ſu padre, y por ello *ſe meſó las barbas* (l. 27) *maldiciendo la hora en que ſe engendró. Carlo Magno.* L. 2. C. 37.

27 *arrancarſe las barbas, meſarſe los cabellos*] Acordandoſe el triſte Rey, y todos los que alli ivamos con él del famoſo reyno [de Granada] que aviamos perdido, tomamos todos á llorar, y aun á nueſtras barbas á meſſar.

Palabras de un Moriſco al Autor *Guevara.* 2. 296.

El Soldan queriendo certificarſe de la verdad ſi la infanta tenia culpa, quando la buſcaron, y no la hallaron, tirando de ſus *cabellos y barvas las meſſava. Olivante.* L. 3. C. 14. v. *ib. ib.* C. 17.

433 25 *con todas las velas tendidas, llevando con poco á orza el timon*] Ir el navio á *orza*, ir recoſtado á un lado para poder tomar el viento, que no le viene derecho, y aſſi ſe pone la vela diferentemente. *Cov.*

Timon, el govierno del navio. *Cov.*

434 13 *con ſus arcabuces, y cuerdas encendidas*] Y acudiendo á los *arcabuzes*, no hallamos *cuerda encendida*, ni fuego en que encender la. *Eſpinel.* R. 3. Deſ. 22.

Mecha

Mecha, la cuerda del arcabuz con que ſe da fuego, y eſta por ſer cierta uſan mas della en la milicia que del pedernal. *Cov.*

435 10 *el eſquife de ſu navio*] *Eſquife*, genero de baxel pequeño, que ſuelen llevar las galeras para ſu ſervicio, y para paſſar de uno á otro, ó para llegar á tierra. *Cov.*

22 *derrota*] el viaje que hazen los navios por la mar. *Cov.*

436 3 *anochecen en Berberia, y amanecen en las Coſtas de Eſpaña*] Un poco diferentemente habla *Luis del Marmol* de los Moros. Acogian, dice, á los Turcos, y Moros Berberiſcos en ſus alcarias y caſas, davan les aviſos para que mataſen, robaſen, y captivaſen Chriſtianos, (437. 11) y á les acontecia *anochecer en Eſpaña, y amanecer en Berberia* con ſus vecinos y compadres. *Moriſcos.* L. 2. C. 1.

437 2 *eſquila, ſeñal clara que por alli cerca avia ganado*] 196. 12. Eſquila. *Skælla*, nola, tintinnabulum. *Ihre.*

11 *Moros, Moros ay en la tierra*] a 436. 3.

Valame Dios, que es eſto:
Moros hay en la tierra. Comedias. T. 1. 126.

438 1 *ginete*,—17 *ginetes*] a 368. 9.

5 *Velez Malaga*] llamada anſi porque eſtá cerca de Malaga: que eſtá cinco leguas á poniente de Velez. *Marmol.* Moriſcos. L. 1. C. 13. C. 14.

439 9 *y un natural facil*] *Natural*, nombre ſuſtantivo, vale ingenio, ó inclinacion. *Cov.* (2. 158. 3.

18 *al gremio de la Igleſia*] a 411. 7. Llamamos la congregacion de los fieles, la comunion de los Santos. *Cov.*

C. XLII.

440 21 *Don Antonio*] Quiza uno do los Cavalleros con el Cautivo 387. 19.

25 *el Marques ſu hermano*] 246. 18.

441 10 *no tengo camas*] 11. 5. 2. 463. 10.

Fue les forzoſo quedarſe — Que *en la venta no avia cama*
A dormir en la cozina — Ni el Ventero la tenia. *Flores.* Romancero. 1. F. 18.

28 *guia, y adalid*] *Adalid*, nombre Arabigo, reſponde al nombre Latino Dux, es él que *guía* á otro, y va enſeñandole el camino. *Cov.*

443 3 *avia ſeguido las letras*] 397.—20 *yo lo trazare*] 282. 4.

7 *en la Audiencia*] el tribunal de Juſticia. *Cov.*

13 *con buenas entranas*] 2. 506. 23.

Maeſtre

444 11 *Maeſtre de Campo*] Oficio grande en la milicia, inferior al General. *Cov.* Grado, que correſponde á lo que oy llaman Coronel. *Diccionar.*

14 *batalla de Lepanto*] Che ſu la Domenica a 7 di Ottobre MDLXXI. *Cicarelli.*

En Domingo tambien ſiete de Otubre (399. 9)
El Señor *Don Juan de Auſtria* (que Dios aya)
La batalla Naval ganó en *Lepanto*. *Rojas.* L. 4.

20 *el Oidor, tan oidor*] *Oidor*, juez de los ſupremos en las Chancillerias, ó Conſejos del Rey, dichos aſſi porque oyen las cauſas, y lo que cada uno de las partes alega. *Cov.*

445 21 *al milagro de la caña*] 408. 24. Ind.

30 *mazmorras mas eſcondidas de Berberia*] *Mazmorra*, nombre *Arabigo*, ſinifica lugar ſubterraneo, como ſilo, ciſterna, ó algive ſeco. Es la priſion, y carcel en lo profundo debaxo de tierra, donde comunmente los Moros recogen de noche á los eſclavos: y los cautivos, que ſacan de dia, para que vayan á trabajar. *Cov.*

Mazmorra, antes ſepultura que priſion de muchos cuerpos vivos. *Perſiles.* L. 1. C. 1.

Conocimonos en *Tetuan*, dentro de una *mazmorra*. *ib.* L. 3. C. 10. v. L. 1. C. 6.

447 10 *flota*] la armada, y junta de muchos navios. *Cov.*

22 *aparejos de ſu jumento, que ſe coſtaron tan caros*] 466. 28.

448 6 *un mozo de mulas, que de tal manera canta*] a 524. 9.

C. XLIII.

449 19 *Que quantas vió Palinuro*] Surgit Palinurus, et omnes
Explorat ventos.——
Sidera cuncta notat tacito labentia cælo. *Virgil.* Aen. L. 3. 513.

450 8 *rompiendo impoſibles*] holgara de verle, por *romper* aquel *impoſſible*. *Novelas.* Am. Lib.

24 *Que no es de eſtima lo que poco cueſta*] 343. 28.

451 27 *ſiquiera con los ojos*] *con los ojos ſiquiera*
Mudas lenguas de amorios. 71. 3, 4.

453 30 *Luminaria de las tres caras*] Tria Virginis ora Dianæ. *Virgil.* Aen. 4. 511.

454 2 *galeria de ſus ſuntuoſos palacios*] 2. 67. 18. *Galerias*, el Ventanaje de lo alto de las caſas principales. Las *caſas* de los hombres ricos llamamos en plural, Las *caſas* del Señor fulano, ó las del Duque, ó Conde, &c. *Cov.*

454 10 *no le des paz en el roſtro*] 170. 27. i. e. no la beſes. *Pacem dare.* Oſculari. *Du Freſne.*

ib. *que tendré mas zelos de tí*] Los *Zelos* ſe engendran entre los que bien ſe quieren, del ayre que paſſa, *del Sol que toca*, y aun de la tierra que piſa. *Perſiles.* L. 2. C. 6.

La infernal enfermedad *zeloſa en los atomos del Sol* ſe pega. *Novelas.* Gitan.

11 *de aquella ligera ingrata, que tanto te hizo ſudar,* (485. 2) *y correr por los llanos de Teſſalia, ó por las riberas de Peneo*]

Phæbus amat; viſæque cupit connubia Daphnes. 490.
Qui tamen *inſequitur*, pennis adjutus amoris 539.
Ocior eſt, requiemque negat: tergoque *fugaci*
Imminet.
Viribus abſumtis expalluit illa: citæque
Victa labore *fugæ*, ſpectans *Peneidas* undas,
Fer, pater, inquit, opem; ſi flumina numen habetis. *Ovid.* Met. L. 1.

Flumina *Theſſaliæ*, Apidanus, Phænix, &c. Et ante cunctos claritate *Peneus. Plinius.* Nat. Hiſt. L. 4. C. 8.

22 *otra vez como la paſada la donzella, vencida de ſu amor, tornava á ſolicitarle*] 115. 28, 9. 2. 341. 21.

455 17 *la menor tajada della fuera la oreja*] Mi abuela me dexo caſi concertada con un hidalgo, que ſi viene, y ſabe que aqui entra á ofrecerme eſſas honras, crea que *el menor pedazo ſera la oreja. Juſtina.* 399.

Zerbin fa ritener la mala vecchia:
Tagliarle il naſo, é *l'una* el' *altra orecchia*
Penſa, ed eſempio á mal fattori darne. *Arioſto.* C. 24. St. 27.

28 *verdugo de los malbechores del mundo*] a 528. 21.

456 2 *la conteſtura de ſus nervios, que tal deve de ſer la fuerza*] 2. 176. 22.

10 *me ralla, que no que me regala la mano*] *Rallo*, inſtrumento coquinario, con que ſe rae el queſo, y aſſi rallo, y *rallar* ſe dixeron á radendo. *Cov.*

25 *por via de encantamiento*] 483. 4.—26 *aquel Moro encantado del Harriero*] 117. 25.

30 *quando han provado una aventura, y no ſalido bien con ella*] a 484. 11. 2. 171. 3.

Muchos Cavalleros han ydo á *provar* aqueſta *Aventura. Oliva.* C. 15. C. 16. De como Don *Puñarted provó el aventura del encantado Cavallero.* (486. 14) C. 17. De como *Teſſortes* ſe provó en el aventura del *encantado*

C,

C, y de como con gran peligro le dió cima. *Felixmarte.* L. 3.

De los *Cavalleros* que vinieron á *provar la Aventura* de la *Eſpada encantada* el ſegundo dia. *Juan Quixada* vió la rica y venturoſa eſpada, y tiro d'ella, mas no le aprovechó para que arrancar la pudieſe, y dixo: De mas valor ha de ſer que yo él que eſta aventura acabare: *cierto para mí no eſtava guardada.* *Calvete.* Bins. 194, 5.

457 13 *ſepultado en ſueño*] *En ſueño* y en olvido *ſepultado.* *L. de Leon.* 17.

Gía ciaſcun *nel ſono* era *ſepolto.* *Boiardo.* C. 1. 25.

16 *Lirgandeo*] a 54. 18. Un Sabio en *Febo.* P. 1. L. 3. C. 13.—*y Alquife*] a 2. 274. 11.

24 *otro mas ſabio encantador le deſencantaſe*] a 312. 24. 504. 11. La *Sabia Ypermea* hallando la reſiſtencia que la *Maga Zeriſa* le hizo, ſe bolvió en figura de *ſierpe*, en la qual haziendo con aquel infernal *Veſtiglo* (148. 3. 301. 19) que Zeriſa era, ſu batalla, *como el ſaber de Ypermea ſobrepujaſſe al de Zeriſa*, ſin poder mas defenderſe, la hizo tornar en ſu primera figura. *Olivante.* L. 2. C. 28.

26 *quatro hombres de á cavallo*] 460. 5.

459 1 *á ſu eſtirado Señor*] 2. 97. 20.

5 *á no quedar colgado del brazo*] 470. 21.—14 *en eſtirarſe*] 2. 36. 19.

C. XLIV.

460 5 *los nuevos caminantes*] 457. 26.

461 2 *y emprender otra empreſa*] 7. 16. *Emprender*, determinarſe á tratar algun negocio arduo, y dificultoſo, porque ſe le pone aquel intento en la cabeza, y procura executarlo. Y de alli ſe dixo Empreſa. *Cov.* y porque a 170. 22.

Qual aventura avra que eſcape dellos,
Que *empreſa emprenderan* que no la acaben? *Garrido.* C. 32. 10.

464 2 *y pidió ſu paga*] a 126. 22.

465 4 *embazó*] Embazar, paſmarſe, turbarſe, perder la reſpiracion, y ſuſpender la de eſpanto, empacho, ó miedo. *Cov.* voz Baza.

24 *la hice dueño de mi voluntad*] Hacerſe *dueño* de alguna coſa. Phraſe muy uſada, para explicar que alguno ſe apodera de la caſa, hacienda, ó albedrio de otro. *Diccionar.*

25 *el demonio, que no duerme*] *Ribadeneira.* Obras. 17.

El Demonio vela, y nunca ſe adormece. *Aleman.* T. 2. L. 2. C. 9.

26 *el barbero á quien Don Quixote quitó el yelmo de Mambrino*] 166. 13.

y Sancho

466 27 *y Sancho Panza los aparejos del aſno, que trocó con los del ſuyo*] 168. 24. 447. 22.

467 10 *ladron, ſalteador de caminos*] 476. 18. El que ſale á robar en el campo, y deſpoblados, y aguarda á los caminantes en los paſſos angoſtos, y peligroſos. *Cov.* voz Camino.

14 *hombre de pro*] *Quevedo.* T. 1. C. C.

15 *propuſo de armarle cavallero*] a 7. 19. 2. 258. 28. Como *Olivante armó Cavallero* á *Dariſio* y á otros *Eſcuderos.* *Olivante.* L. 3. C. 16.

Gli fui ſempre *ſcudiero*, & nel partire
Mi fece Cavalier (quantunque indegno) *Gyrone.* L. 7. 14.

16 *por parecerle que ſería en él bien empleada la orden de cavalleria*] a 2. 258. 28. E digo vos que *Cavalleria ſera en él mejor empleada* que en ninguno de quantos ay en todas las inſulas del mar. *Amad. de Gau.* C. 11. v. *Eſpejo.* P. 1. C. 74. P. 2. C. 42. *Oliva.* C. 15.

24 *que no ſe avia eſtrenado*] *Eſtrenar.* Comenzar, dar principio al uſo de alguna coſa. *Diccionar.*

468 3 *jaeces del cavallo deſte vencido covarde*] 168. 18, 24, 7.

17 *y juro por la orden de ca*] 22. 27.—22 *libró á los encadenados*] 186. 6.—23 *pedradas*] 187. 5.

C. XLV.

469 6 *y quien lo contrario dixere, le hare yo conocer que miente*] 25. 13. *Amad. de Gau. Oliva.* Mentir Ind.

13 *carta de examen*] En todas las ciencias, diciplinas, facultades, artes liberales, y mecanicas, ay *examen* para aprovar á los que las profeſſan, ó reprovarlos. *Cov.*

Se hace examen de Barberos,
De Herradores, de ſaſtres, y ſe hace
De Cirujanos, &c. *Comedias.* T. 1. 212.

Y con todo eſſo tenia *Carta de examen.* Que ſegun he oydo dezir, al que va graduado por el que llaman daca dinero, nunca negoció mal. *Juſtina.* 309.

14 *barberia*] la tienda del barbero: el arte meſma. *Nebriſſenſis.*

24 *la babéra*] La armadura del roſtro de la nariz abaxo, que cubre la boca, barba, y quijadas. *Cov.*

470 19 *me fatigó mucho un Moro encantado*] 117. 25.—21 *colgado deſte brazo*] 459. 5.

29 *y tendrán los entendimientos libres*] 508. 20.

471 22 *albarda de jumento*] a 125. 11.

29 *pero alla van leyes, &c.*] do quieren Reyes. *Nuñez.* 2. 36. 15. 290. 22.

472 3 *y á quien Dios ſe la dió San Pedro ſe la bendiga*] *Mallara.* Cent. 1. 27.

11 *y arrojóle*] 209. 15. *Arrojarſe*, es abalanzarſe con impetu, de un lugar á otro. *Cov.*

19 *eſtar hecho uva*] Hazerſe uba, emborracharſe. *Cov.*

20 *Mentis como vellaco*] 209. 19, 28.

25 *Hermandad.*] Añade aqui el Diccionario, (no ſabeſe ſu autoridad) de Ciudad-real.

ib. *El Ventero, que era de la quadrilla*] a 119. 1. 476. 2, 25. Son los mas Venteros Quadrilleros, *Aleman.* T. 1. L. 2. C. 1.

El Ventero llegava con la hermandad en buſca de los dos que ſe fueron para prendellos. *L. Velez.* Tr. v.

26 *entró por ſu varilla*] Aſi el Quadrillero 119. 3 aſió de ſu media vara.

473 12 *llantos, voces, gritos*] Di rumor, ſtrepiti, é gridi
Il campo era pien quaſi ugualmente. *Arioſto.* C. 27. 90.

16 *metido de hoz y de coz*] Entrarſe en una coſa de hoz, y de *coz*, es ſin ninguna conſideracion. Trae origen del modo de ſegar, que echada la *hoz* á la mies la quebrantan de la coz que le dan con el pie. *Cov. Quevedo.* T. 1. C. C.

ib. *diſcordia del campo de Agramante*]
Il Re Agramante volentier s'attenne
Al parer di *Sobrin diſcreto é ſaggio*, (2. 9. 27.
E Marfiſa laſció che non le venne,
Ne patí, ch' altri andaſſe á farle oltraggio.
E toleró, Dio ſa, con che coraggio,
Per poter acchetar liti maggiori,
E *del ſuo campo* tor tanti romori.

100.

Di cio ſi ride la *Diſcordia* pazza;
Che pace ó tregua omai piu teme poco:
Scorre di quá é di lá tutta la piazza. *Arioſto.* C. 27.

24 *mirad como allí ſe pelea por la eſpada*] La *Spada ſoprana*
Che gia d' Orlando fu, *Durindana. ib. ib.* 54. a 2. 203. 14.
(Riſpoſe Mandricardo irato allora)
Non ſaria l' un, ne l' altro atto á vietarme
La buona ſpada, ó quelle nobil arme. 62.
E tratto da la collera avventoſſe

Col

Col pugno chiuſo al Re di Sericana
E la man deſtra in modo gli percoſſe,
Che abbandonar gli fece Durindana. *ib. ib.* 63.

473 25 *aquí por el cavallo*] Pel deſtriero
Avea con Rodomonte Sacripante
Incomminciato un aſpro aſſalto, é fiero. *ib. ib.* 81.

ib. *aculla por el aguila*] Il Tartaro viene anche
E niega che Ruggiero ad algun patto
Debba l' *Aquila* aver dall' ale bianche. *ib. ib.* 43. v. 61.

474 15 *ſe avenía*] *Avenirſe*, concertarſe, y conformarſe. *Cov.*

28 *autoridad de Agramante*] El Oidor.—29 *y prudencia del Rey Sobrino*] El Cura.

475 9 *algunos mandamientos*] Mandamiento, el deſpacho que expide el Juez, mandando executar alguna coſa: y aſſi ſe dice Mandamiento, &c. *Diccionar.*

12 *y como Sancho avia temido*] 187. 26. 88. 18, 89. 2.

17 *y va cotexando*] *Cotejar*, hazer comparacion de una coſa con otra, repreſentandolas ambas juntas. *Cov.*

19 *rezava*] *Rezar*, vale lo meſmo que recitar. *Cov.*

22 *á grandes voces decia: Favor á la Santa Hermandad*] A grandes vozes Apellidaron. Aqui de la Santa Hermandad, favor á la Santa Hermandad. *Perſiles.* L. 3. C. 4.

28 *y cruxiendole los hueſos*] *Cruxir* los hueſos, ſentirſe, y deſencaxarſe, de algun golpe. *Cov.*

476 2 *á los de ſu oficio*] 472. 25.

18 *ſaltear de caminos*] 467. 10. *Saltear*, es robar en el campo. *Cov.*

25 *ladrones en quadrilla, que no quadrilleros*] a 119. 1. 472. 25. Los Santos Quadrilleros en general, es toda gente nefanda y deſalmada, y muchos por muy poco juraran contra tí lo que no hiziſte, ni ellos vieron. *Aleman.* T. 1. L. 1. C. 7.

Dios me libre de *bellacos en quadrilla. Eſpinel.* R. 1. Def. 8.

477 1 *no ay executoria de hidalgo*] Hidalgo de executoria, el que ha pleiteado, y por teſtigos y eſcrituras prueva ſu hidalguia. *Cov* voz Fidalgo.

2 *con tantas preeminencias, ni eſenciones*] a 106. 15. 524. 8. Ay tambien hidalgos de privilegio, que han comprado ſus hidalguias: y aunque eſtos tengan las *eſſenciones y preeminencias* que los demas, no tienen las calidades de nobleza y ſangre. *Cov. ib.*

5 *pecho*] a 106. 15. Vale cierto tributo que ſe da al Rey. *Cov.*

477 5 *alcavala*] Hoc tributi genus exteri gabellam, noſtrates *alcavalam* appellant. *Cov.*

ib. *chapin de la Reina*] Chapins da Raynha, ou da Princeſa. Certo tributo, que ſe paga á eſtas peſſoas reales. Deſpois que Portugal teve Reys, hum delles deu as Rainhas á villa de Alenquer para ſeus *Chapins. Bluteau.*

ib. *moneda forera*] cierto tributo que ſe paga de ſiete en ſiete años, en reconocimiento del ſeñorio Real. *Cov.*

ib. *portazgo*] lo que ſe paga en el puerto. *Cov.*

Dezimos, que todo Ome que aduza á nueſtro Señorio á vender algunas coſas, qualeſquier, tambien Clerigo, como *Cavallero*, ó otro ome qualquier que ſea; que deve dar el ochavo por *portadgo*, de quanto traxere á vender, ó ſacare. *Partidas.* P. 5. Le. 5. T. 7.

6 *hechura*] ſinifica el precio del trabajo del oficial, como la *hechura*, ó hechuras del ſayo y capa que ſe da al ſaſtre. *Cov.*

8 *Que donzella no ſe le aficionó, y ſe le entregó rendida*] 115. 28. 454. 23. 2. 341. 21.

C. XLVI.

478 16 *á romper lanzas*] Quebrar *lanzas*, por aluſion vale empezar á tratar algun negocio, y romper dificultades. *Cov.*

27 *menoſcabo de ſus cueros*] 359. 18.—29 *ſin que ſe le pagaſe primero*] 126. 22.

479 4 *paz y quietud del tiempo de Otaviano*] Auguſtus Cæſar: aſi ſe llama por los Eſcritores Eſpañoles. Vulgar y comunmente fue llamado Ceſar *Octaviano. Mexia.* 22.

Eſtando el mundo *en quietud y paz general*, aviendo ya quarenta y dos años del imperio de *Octaviano: en eſta pacificacion y repoſo de los tiempos* nació Jeſu Chriſto nueſtro Señor. *ib.* 40.

14 *proverbio*] es lo que llamamos refran. *Cov.*—*que la diligencia, &c.*] *Cov.* 2. 327. 22.

21 *la eſtada*] Manſion, detencion, demora que ſe hace en algun lugar, ó en otro parage. *Diccionar.*

480 6 *favorecer los huerfanos, y meneſteroſos*] a 69. 22. 2. 50. 4.

24 *ay mas mal en la aldeguela que ſe ſuena*] En el aldea que no es buena mas mal ay que ſuena. *Nuñez.* F. 43 b.

481 6 *hocicando*] *Beſucar*, beſar deſcompueſtamente dizen hozicar. *Cov.*

20 *y cada puta hile*] Vaſe mi madre, *puta* ſea quien mas *hilare*. *Nuñez.* F. 117 b.

Quando *la puta hila* con mal anda. *ib.* F. 95. v. *Arioſto.* C. 12. 39.

deſlenguado]

481 25 *deſlenguado*] el que tiene coſtumbre de hablar mal de los otros. *Cov.* voz Lengua.

482 4 *patada*] el golpe que ſe da con el pie. *Cov.*

27 *Sicut erat in principio*] *Aleman.* T. 2. L. 3. C. 3.

483 3 *lo que yo otras muchas veces te he dicho*] 122. 25. 360. 18. 80. 20.

5 *aquello de la manta*] 127. 16, 20.

25 *jaula de palos enrejados*] Llamamos *jaulas* unos enrejados, dentro de los quales ſe ponen *los orates*, (*Orate*, el loco que tiene horas, y dilucidos intervalos) quando ſon furioſos, ó lo eſtan. *Traen* encerradas en eſtas miſmas *jaulas* algunas *fieras para ganar con ellas*, enſeñandolas ſin peligro. Ponen en ellas los *tigres*, los gatos de Algalia, los leones, &c. (509. 22) *Cov.*

484 3 *Llegaronſe á el, que libre, y ſeguro dormia, y le ataron muy bien las manos*] El tratamiento del Cavallero aquí mùy parece á eſtos paſos.

Segretamente il trattato ordinaro
Di pigliare il Criſtian preſon partito,
Quando fia al letto, é non ará riparo:
E coſí fu tra loro ſtabilito:
Venne la notte, al letto ſen' andaro,
Orlando alla ſua camera n'e é gito,
E diſarmoſſi, é *crede eſſer ſicuro*;
Ma non ſapeva del ſuo mal futuro.

88.

Quando piú fiſo la notte *dormia*
Una brigata s'armar di Pagani,
E un di queſti la camera apria,
Corſongli adoſſo come lupi ó cani;
Orlando á tempo non ſi riſentia,
Che finalmente *gli legar le mani:*
E fu menato ſubito in prigione. *Pulci.* M. M. C. 12. 87.

Aſi fue preſo Rugel por Ungiardo, el qual
Aſpetta che Ruggier *dormendo* giaccia,
Poi manda le ſue gente chete chete;
E fa il buon Cavalier, *ch' alcun ſoſpetto*
Di queſto non havea, prender nel letto. *Arioſto.* C. 45. 9.

11 *aquel encantado caſtillo, y que ya eſtava encantado*] 120. 12; 21. 8. En el entretanto que alguno dellos Gigantes fuere bivo no ſerán deſhechos los

encan-

encantamentos de eſte caſtillo: y eſſe Cavallero ſin duda deve eſtar *encantado*. *Belianis.* L. 3. C. 9. (484. 14.

Don *Belianis*, y *Perianeo provaron el aventura* (456. 30) de el *encantado Caſtillo*, y como fue acabada, y las Princeſas libres. (2. 230. 5) *ib. ib.* C. 30. v. *ib.* L. 4. C. 74.

484 13 *el Cura, trazador*] 282. 4.

27 *La qual ſe acabará, quando el furibundo Leon, &c.*] Tales Profecias hallanſe en los *Amadiſes*. Entonces le dixo *Urganda á Oriana:* En aquel tiempo Que la gran cuyta preſente te ſerá, ſaldra *el fuerte leon* con ſus beſtias, &c. y el afamado *leon* derribara de la tu cabeza la alta corona, &c. *Amad. de Gau.* C. 60.

En el venidero tiempo que el *deſconocido Leon* paſſare los ſerpentinos boſques con temor de ſus ſilvos ſacara la doloroſa eſpada del pecho: la qual ſerá quebrada en gloria de ſu heridor, y vida de ſu herido. *Amad. de Gre.* P. 2. C. 47. Se repite *ib.* C. 62. Veaſe otra tal en Febo. P. 1. L. 2. C. 7.

Quando el baſtardo *Leon*
Al Marte Galo enfrenara con freno
Entonces los cuydados
De la mas bella dama priſionera
Tendran ſu libertad cierta, y entera.

28 *yogiren en uno*] 2. 348. 3, 49. 20. v. Var. Lec. Alude aquí 29 *al blando yugo matrimoneſco.*

485 1 *rapantes garras*] *Rapar*, tomar alguna coſa con violencia. *Cov.*

2 *el ſeguidor de la fugitiva ninfa*] a 454. 11.

Moderatius, oro,
Curre, fugamque inhibe: moderatius inſequar ipſe.
Apolo á Daphne. *Ovid.* Met. L. 1. 509.

Satiros, Faunos, quando
Las fugitivas Nymphas vais buſcando,
Ellas ſe inclinen al piadoſo ruego. *Garcilaſſo.* El. 1.

3 *á la viſita de las lucientes imagines*] *Imagenes* celeſtes ſon cierta cantidad de eſtrellas, que juntas hazen una conſtelacion, y forman dellas unas figuras imaginarias, como la Oſſa mayor y menor, La Lira, &c. y ſon por todas quarenta y ſiete *imagenes*, las quales contienen en sí todas las eſtrellas. *Cov.*

7 *la flor de la Cavalleria andante*] Amigos, vedes que traigo toda *la flor de la Cavalleria*

Cavalleria del mundo: el uno es *Amadis:* el otro ſu hermano Don *Galaor. Amad. de Gau.* C. 22.

Alli eſtava *la flor de la Ca* del mundo. *Olivante.* L. 2. C. 36.

486 3 *que no me dexara, en buena, ni en mala ſuerte*] 2. 565. 1.

5 *el poderle yo dar la Inſula*] Yo no tengo que te dexar ſino ſolamente eſta Inſula. *Amadis* á *Gandalin* ſu eſcudero. *Amad. de Gau.* C. 45.

10 *le beſó entrambas las manos*] 60. 10.

C. XLVII.

14 *modo con que fue encantado*] a 456. 30. 84. 11. A *Roldan* y á *Angelica* ſucede una aventura donde quedan encantados. *Garrido.* C. 2.

Eſtando Rugero quexandoſe entre sí le viene una aventura donde queda encantado. *ib.* C. 30.

487 10 *demonios que han tomado cuerpos fantaſticos*] a 2. 291. 4. 545. 8. *Fantaſma* es lo meſmo que *viſion fantaſtica*, ó imaginacion falſa. Permitiendolo Dios, el demonio ſuele cauſar eſtas viſiones interiormente en la potencia imaginativa; y exteriormente *tomando cuerpo fantaſtico. Cov.*

L'uno é l'altro, á vederle, mi pare
Qualche *corpo fantaſtico* incantato. *Pulci.* M. M. C. 24. 89.

26 *traen el infierno conſigo*] *Landino* en ſu comento ſopra él Inferno di *Dante* Canto 34 dice—*I Demonij ſempre portano ſeco il ſuo inferno.*

488 24 *Nigromancia, ſu primer inventor Zoroaſtes*] *Zoroaſtes*, Rey de los Bactrianos, fue el primer inventor de la arte Magica. *Cov.* a 2. 276. 8.

Sine dubio orta in Perſide á Zoroaſtre. *Plinij.* Hiſt. Nat. L. 30. C. 1.

491 11 *Sumulas de Villalpando*] Gaſpar Cardillo de *Villalpando* ſcripſit *Summam Summularum. Compluti.* anno 1557, & 1571. & 1584, & anno 1586. 8vo. ad *Complutenſis* Academiæ patres. Qui quidem publico ſanciverunt decreto, ne in poſterum aliunde quam ex hac *ſumma* Dialecticæ artis principia diſcipulis traderentur. *D. Nic. Antonio.* Bib. Hiſp. T. 1. 399.

20 *Magos crió Perſia*] *Mago*, eſta palabra es Perſica, y vale tanto como ſabio, ô filoſofo. *Cov.*

ib. *Bracmanes la India, Ginoſofiſtas la Etiopia*] Multarum gentium *Indiæ* Cognomen *Brachmanæ. Plinij.* Hiſt. Nat. L. 6. C. 17.

*India, Aethiopum*que tractus miraculis ſcatent. Philoſophos eorum quos *Gymnoſophiſtas* vocant, ab exortu ad occaſum perſtare, contuentes Solem immobilibus oculis. *ib.* L. 7. C. 2.

492 13 *los encantados, ni comen, ni duermen, ni hablan*] Hombre *encantado*, el retirado

rado y paſmado, que no trata con nadie. *Cov.*

493 12 *os empreñaſtes de ſus promeſas*] El que facilmente cree lo que le dizen parece *empreñarſe* de palabras. *Cov.*

21 *algo va de Pedro en Pedro*] Refran. Con que ſe da á entender la diferencia que hai de un ſugeto á otro, eſpecialmente en nobleza y ſangre. *Diccionar.*

22 *á mí no ſe me ha de echar dado falſo*] 2. 263. 7. ni me echareys dado falſo. *Garay.* F. 395.

494 15 *fabulas que llaman Mileſias*] *Fabulæ Mileſiæ*, á Mileto Joniæ, quæ de luxu & delicijs male audivit, ad voluptatem ſolam ſunt repertæ: genus quoddam fabularum nec verum, nec veriſimile, nec in aliquem uſum vitæ paratum, & congruens, ſed tantum ad extrahendum tempus. *Vives.* T. 1. 144.

17 *las fabulas Apologas*] *Apologi* conficta exempla ſunt in uſum vitæ, qui ad ſuadendam virtutem, ad diſſuadendum vitium, ad aliquid denique agendum, aut non agendum ſunt reperti. *ib. ib. ib.*

28 *á un gigante como una torre*] 30. 24. 2. 10. 20. El *jayan* movió contra él, que no pareſcia *ſino una torre.* Galaor fue á él *con ſu lanza baxa.* a 50. 16. *Amad. de Gau.* C. 12.

Encontrar al Gigante y á *una torre* era todo uno. *Eſpejo.* P. 1. C. 25. v. *ib. ib.* C. 10.

Torregiavan di mezza la perſona
Gli orribili giganti. *Dante.* Inf. C. 31. 43. v. *Pulci.* M. M. C. 14. 30.

495 11 *ni las vió Marco Polo*] *Marco Polo Veneto*, uno de los que mas han andado en todo el mundo por tierra. *Pineda.* Mon. Ec. L. 21. C. 27. 3.

496 22 *fanfarron*] el que eſta echando bravatas, y ſe precia de valiente, hablando con arrogancia, y jactancia ſiendo un lebron, y gallina. *Cov.*

C. XLVIII.

498 24 *de averme quemado las cejas*] XIV. 30.

25 *ſer el ſaſtre del cantillo*] Así las Originales Impreſiones. Proverbio. El *ſaſtre* del campillo, ó del cantillo, que ponia de ſu caſa el hilo. *Cov.*

Quereys que *ſea yo como el ſaſtre de la encrucijada*, que ponia el hilo de ſu caſa. *Garay.* F. 388.

Perder tiempo, y ſervir de balde, y *ſer como el ſaſtre del* campillo. *Juſtina.* 378.

499 2 *tres Tragedias que compuſo un famoſo Poeta*,—9 *la Iſabela, la Filis, y la Alexandra*] V. Noticias Literarias del Erudito D. *Juan Antonio Pellicer y Saforcada.* p. 40. En *Madrid.* 1778. 4to.

La

La primera, y la tercera de eſtas tres Tragedias, ſu Autor *Lupercio Leonardo de Argenſola*, puede ver el curioſo Lector en el *Parnaſo Eſpañol*. T. 6. De *la Filis* no ſe ha podido averiguar la exiſtencia. *ib.* Indice. xiv.

Hizo Artieda
Sus encantos de Merlin,
Y *Lupercio ſus tragedias*. *Rojas*. 48 b.

499 14 *la Ingratitud Vengada*] Comedia de *Lope de Vega*. v. el Peregrino dél.

ib. *la Numancia*] Comedia inedita del Autor. La deſtruicon de Numancia, y la Batalla Navalla, donde me atreví á reducir las Comedias á tres jornadas. Prologo á ſus *Comedias*. y Adjunta al *Viage del Parnaſo*.

15 *la Enemiga Favorable*] Comedia de Lope de Vega. *D. Nic. Antonio*. Bib. Hiſp. T. 2. 62.

24 *Segun le parece á Tulio, eſpejo de la vida humana, &c.*] Comædia eſt imitatio vitæ, ſpeculum conſuetudinis, imago veritatis. *M. T. Ciceronis* Fragmenta.

500 2 *fregona*] la moza de ſervicio que anda en la cozina entre las ollas, y los platos. *Cov.*

5 *la primera jornada*] a 499. 14. En las Comedias Eſpañolas *Jornada* correſponde á los actos en que ſe dividian antiguamente. *Diccionar.*
Nombre que dió á los actos *Torres Naharro*. Prologo de *Naſſarre* á las Comedias de *Cervantes*.

11 *en tiempo del Rey Pepino, y Carlo Magno*] Re Carlo figlio de Pepino. *Arioſto*. C. 36. 71. Murió Pepino año de 768: Carlo Magno en 814.

13 *el Emperador Eraclio, que entró con la cruz en Jeruſalen*] Venido á Hieruſalem (cerça año 629) Heraclio truxo á la cruz de nueſtro Redemptor, que catorze años avia eſtado en poder de Coſroes, y *entró en la ciudad con ella*, trayendola ſobre ſus hombros con la mayor fieſta y ſolenidad. *Mexia*. Hiſt. Imp. 377.

14 *que ganó la Caſa Santa, Godofre de Bullon*] Gofredo de Bullon que ſe halló en la conquiſta de la Tierra Santa. *Pineda*. Mon. Ec. L. 19. 28. murió año 1100.

21 *comedias divinas, que de milagros fingen*] a 2. 403. 18. v. Var. Lec.

Al fin no quedó Poeta
En Sevilla, que no hizieſſe
De algun Santo ſu Comedia. *Rojas*. 49.

Se acoſtumbran repreſentar comedias honeſtas, y algunas vezes devotas, de la

hiſtoria de algun Santo para entretenimiento de los ciudadanos. *Piſa.* L. 1. C. 21.

504 10 *es facil á los encantadores tomar la figura*] a 312. 24.

Oydme Señor nuevo concierto
Del ſabio tio ſuyo viejo anciano:
Mirad como eſcapallo ſe ha penſado,
La figura ha tomado de Turpino. *Garrido.* C. 36. 83. 4. v. *Arioſto.* C. 39. 4. C. 43. 35.

13 *en un laberinto,*—14 *aunque tuvieſes la ſoga de Teſeo*] *Theſeus* poſteaquam *Cretam* venit (69. 17) ab Ariadne eſt adamatus: ea *Theſeo* monſtravit *Labyrinthi* exitum. Quo *Theſeus* cum introiſſet *licium revolvendo* foras eſt egreſſus. *Hyginus.* Fab. 42.

28 *y tan falto de meollo*] no tener un hombre meollo, no tener ſeſo. *Cov.*

505 2 *como no va encantado.*—17 *y voluntad de hacer aguas*] 64. 22. Los encantados no comen, ni tienen eſcrementos mayores. P. 2. 181. 11, 12.

C. XLIX.

508 20 *boniſimo entendimiento, venia perder los eſtribos, como otras veces ſe ha dicho*] 297. 7. 394. 19. 470. 28. Hazerle perder á uno los eſtrivos, ſacarle de paciencia, como el Cavallero, que encontrando á otro con la lanza le ſaca de acuerdo, y le haze perder los eſtrivos. *Cov.*

30 *turbamulta*] *Quevedo.* T. 1. C. C. 635.

509 1 *tanto Emperador de Trabiſonda*] xix. 10. 84. 29 a. a 2. 267. 26 *Amad. de Gre.*

2 *tanto palafren, tanta donzella andante*] a 64. 24. 237. 19. v. Ind. a 2. 128. 27. a 2. 225. 1. *Amad. de Gre.* Llegó la *donzella* que Fermuſio Troyano embiava, la qual en un *palafren* venia, acercandoſe donde los Cavalleros eſtavan. *Olivante.* L. 1. C. 26.

Sacando Leandro los cavallos y *palafrenes de las donzellas* caminaron. *ib.* L. 2. C. 22.

Todas aquellas infantas, dueñas, y *donzellas* huyeron en ſus *palafrenes.* *ib.* L. 3. C. 11. (a 2. 224. 26.

Una hermoſa compañia
De *damas* vió ſalir con mucha gente,
Y *palafrenes.* *Barahona.* C. 7. 115. v. *Eſpinoſa.* C. 4. 11, 12.

Cayó ſu donzella
Del *palafren.* *Garrido.* C. 7. 61.

Una *donzella* viene cavalgando

Un

Un blanco *palafren. ib.* C. 17. 16. & al.

Hor ecco di traverſo un' altra *dama*
Sopra d'un *palafren* á la pianura. *Boiardo.* L. 2. C. 12. 63.
Del *palafreno* Angelica giu ſceſe. *Arioſto.* C. 19. St. 24. v. *ib.* C. 27. 5.

509 12 *doy con el mejor dellos en la pared*] 511. 8.—22 *y traerle ſobre un carro, &c.*—24 *para ganar con el*] a 483. 25.

510 2 *Un Viriato tuvo Luſitania*] Reſponde O Gama,
Eſte, que ves paſtor ia foi de gado,
Viriato, Sabemos, que ſe chama,
Deſtro na lanza, mais que no cajado
Injuriada tem de Roma á fama,
Vencedor invencivel afamado. *Camoens.* Luſ. C. 8. 6. v. *Florum.* L. 2. C. 17.

4 *un Conde Fernan Gonzales Caſtilla*] Veanſe ſus Hechos en la *Chronica de Eſpaña.* F. 240 b. Son varios Romances dél en los *Cancioneros.*

ib. *Un Cid Valencia*] *Valencia* llamóſe del *Cid*, porque Cid la ganó de los Moros. *Medina.* C. 145.

En el año de 1100 deſmamparon los Moros á Valencia, y el *Cid* ſe metió dentro y ſe apoderó della con ſus gentes. *Marmol.* T. 1. F. 156.

5 *un Diego Garcia de Paredes*] Ind. a 2. 201. 27.

6 *un Garci Perez de Vargas Xerez*] a 47. 2. Natural de Toledo, de cuyo eſfuerzo ſe refieren coſas grandes, y caſi increybles. *Mariana.* L. 13. C. 7.

ib. *un Garci Laſſo Toledo*] Garcilaſſo de la Vega Principe de los Poetas Caſtellanos. Soldado valiente. v. *Sandoval.* T. 2. L. 23. L. 13.

7 *Manuel de Leon Sevilla*] a 2. 126. 2.

511 8 *pena que v. m. da á los libros, quando los lee*] 509. 12.

14 *lo de la Infanta Floripes, y Guy de Borgoña*] a 291. 30. *Floripes*, hija del Almirante Balan, hermana de Fierabras,—herida de amor del noble *Gui de Borgoña. Carlo Magno.* L. 2. C. 29.

Sepas que á mí me llaman *Gui de Borgoña*, ſoy ſobrino del Emperador *Carlo Magno*, y primo de Don *Roldan. ib. ib.* C. 39.

Uno de los doze Pares de Francia. *ib.* L. 3. C. 57. Eſtava muy eſpantado de tanto amor como la hermoſa *Floripes* le moſtrava: y ella armó á *Gui de Borgoña muy graciosamente. ib.* L. 2. C. 29. *Floripes* fue bautizada y caſada con *Gui de Borgoña*, y fueron coronados *Reyes* (173. 16) de ſu tierra. *ib.* L. 3. C. 58.

Entró Guy de Borgoña muy luzidamente armado. *Eſpejo.* P. 2. C. 43. v. P. 1. C. 80.

Almon al coſtado de *Carlo*,
Galalon la perſona renegada
Con Salomon, y Guido de Borgoña. Garrido. C. 10. 50.

Guido Borgognon ch'e Paladino,
Il qual ſi ſtava con Re *Carlo* in Corte. *Boiardo.* L. 2. C. 23. 31.

511 15 *y lo de Fierabras, con la puente de Mantible*] *De la Puente de Mantible.* Llegados los ſiete Cavalleros á la *Puente de Mantible*, dixo Oger de Danoys: Señores, eſte es el peor paſſo que ay en toda aqueſta tierra, ca el rio es muy grande, y no ſe puede paſſar ſino por la *puente*, y la *puente* es muy fuerte, y muy grande de treynta arcos de marmol: y es guardada de un *Gigante* (61. 28) muy grande, y eſpantable. *Carlo Magno.* L. 2. C. 33.—Con muy grande trabajo, y perdicion de gente ganó *Carlo Magno* la *Puente de Mantible. ib. ib.* C. 51.

Il ya pluſieurs choſes de *Charlemaigne* eſcriptes on livre quon nome *Firabraz. Bouchet.* F. 43.

19 *Artus convertido en cuervo*] 82. 28, a 30.—20 *y le eſperan en ſu Reino*] 82. 28.

Penſamos que ſeran las alegrias
Que haſta oy la Anglia celebrava,
La venida d' *Artus* qu' eſtá en el cielo
Y *los ſuyos l' eſperan en el ſuelo. Eſpinoſa.* C. 32. 90.

21 *que es mentiroſa la hiſtoria de Guarino Mezquino*] Guerino Detto il Meſchino. In *Trevigi.* 1643. 8vo. Varias otras impreſiones ſe hallan, pero no valen nada.

22 *y la de la demanda del ſanto Grial*] Puede ver la hiſtoria de eſta demanda el curioſo Lector en el antiguo Hiſtorico Poeta Ingles *Hardyng. Chronicle.* Cs. 76, 77, 78. London. 1543. 4to.

Y en algunas hyſtorias ſe lee, que fue Joſepho el hijo de Joſeph ab Arimatia, que el *Sancto Grial* traxo á la *Gran Bretaña. Amad. de Gau.* L. 4. C. 28.

Que dire del buen Rey *Artus*, de *Lanzarote*, de Triſtan, y ſobre todos de aquel ſingular Cavallero *Galaz* que cumplió la conquiſta del *Santo Grial* en compania de *Boors y Perſeval. Tirante.* L. 3. C. 77.

Reynando el rey *Artur* en tiempo que gran Bretaña florecia, hizieron maravilloſas cavallerias en la demanda del *Sancto Grial* el buen *Galaz*; y el enamorado *Triſtan de Leonis, Don Lancerote del Lago, &c. Eſpejo.* L. 2. C. 21.

Armato

Armato il Re Don Triſtano, il Re *Arturo*, y *tutti í Cavalieri della tavola ritonda* (83. 2) l' accompagnorno, & il fecero ſedere nella ſedia, dove egli ſi giuro alla *tavola*, & alla conquiſta di *ſan Griallo*. *Triſtani*. L. 2. C. 64.

511 23 *los amores de Don Triſtan, y la Reina Iſeo, como los de Ginebra, y Lanzarote*] 83. 4. 2. 238. 3. Hallanſe en *Triſtani*. L. 1. Cs. 20, 28, 39. Sappiate, Signori, che non ſi trova piu di dui Cavaglieri, ne di due donne; l' uno é *Lancilotto*, Don *Triſtano* l' altro: delle donne l' una é la Reina *Gineura*, l' altra la Reina *Iſea*. C. 28.—*Triſtano*, et la Reina *Iſotta* arrivano ad un Caſtello, dove erano *Lancilotto del Lago*, & la Reina *Gineura*. C. 86.

Saran ſempre in terra nominati
Triſtano, é *Iſotta* fior d' ogni bellezza,
Gineura, é *Lancilotto*. *Boiardo*. L. 2. C. 8. 2.

25 *la Dueña Quintañona, la mejor eſcanciadora de vino*] a 2. 238. 3. *Skænk*, cyathus, eſt hinc quod apellemus *Skænk-Swen*, ſervum á cyathis. *Ihre*.

28 *dueña con tocas reverendas*] 2. 238. 24. 290. 2. Dueña de tocas largas reverendas—ſuelen ſer las tales miniſtros de Satanas. *Aleman*. T. 1. L. 1. C. 2.

29 *parece â la Dueña Quintañona*] Aora que te veo aca me deſengaño, y me he holgado de verte, porque por allá luego dezimos: Miren la dueña *Quintañona*, daca la dueña *Quintañona*. *Quevedo*. Politica. 304 b.

512 7 *y en Ronceſvalles eſtá el cuerno de Roldan*] a 2. 203. 13. En Ronceſvalles es un moneſterio de la orden de Sant Auguſtin: donde *ſe dize* que eſtan ſepultados los *doze Pares* de Francia: de los quales *ſe dize* aver *algunas coſas de memoria* de los dichos. *Medina*. C. 131.

El Emperador hizo llevar el cuerpo de *Roldan* haſta á Blayes en la Igleſia de S. Ramon, y mandó poner encima de ſu ſepultura á ſu eſpada, y á ſus pies *ſu cuerno de Marfil*. Y deſpues fue llevado ſu cuerpo á *Ronceſvalles*. *Carlo Magno*. L. 3. C. 77.

Tutti í Baroni ad *Orlando* d' intorno
Furno in un tratto, é ognun confortava,
Che ſi doveſſi ſonar preſto il *corno*. St. 12.
E tutti conſigliavano una coſa,
Che ſi chiamaſſi col corno ſoccorſo. St. 13.
Dicevan tutti, ó franco paladino,
Va ſuona il *corno* quanto puoi piu forte. St. 14. C. 26.

Orlando

Orlando
Accio che *Carlo* ſentiſſi il ſuo caſo
Sono tanto forte, che lo inteſe,
E'l ſangue uſci per la bocca é pel naſo.
Dice Turpino, che il *corno* ſi feſſe,
La terza volta che á bocca ſel meſſe. *Pulci.* M. M. C. 27. St. 69.

Peracto bello *Rolandus* aſcendit in montem, & redijt retro ad viam Runcia-vallis. Tunc inſonuit *tuba ſua eburnea. Turpinus.* C. 22.

Tanta virtute *tuba ſua eburnea* inſonuit, quod flatu omnis ejus *tuba per medium ſciſſa*, & venæ colli ejus & nervi rupti fuiſſe feruntur. *ib.* C. 23.

v. *Boiardo.* L. 1. C. 14. St. 62, 3. C. 15. 54, 5. L. 2. C. 11. S. 10. *Dante.* Inf. C. 31. 11, 16.

512 12 *valiente Luſitano Juan de Merlo, que fue á Borgoña, y ſe combatio en la Ciudad de Ras, con el ſeñor de Charni, llamado Moſen Pierres, y en la Ciudad de Baſilea con Moſen Enrique de Remeſtan, &c.*] Moſen. 401. 8. a 2. 246. 7.

En eſte año 1433 *Juan de Merlo* Cavallero de origen Portugues, aunque nacido en Caſtilla, hizo armas á cavallo en la *ciudad de Ras*, con *Pedro de Brecemonte* ſeñor de *Charni* en preſencia de Philipe Duque de *Borgoña*. Tambien hizo armas en la *Ciudad de Baſilea*, con un Cavallero llamado *Henrique de Remeſtan*, aunque á pie, *gozando de la vitoria de ambas batallas. Garibay.* L. 16. C. 23.

Lamenta en dos coplas, viz. 198, 99 la muerte de *Juan de Merlo* el *gran Poeta Cordoves* (2. 336. 18) *Juan de Mena.* Y eſtos hechos ſuyos refiere el Comendador *Fernan Nuñez* en la gloſa.

Hizo armas con *Suero de Quiñones* (l 23) Capitan mayor del paſſo: de cuyo encuentro quedó *Quiñones* tan mal herido, que por diſſimular ſu herida eſtuvo en arto peligro. *Zurita.* L. 14. C. 22.

17 *en Borgoña Pedro Barba, y Gutierre Quixada venciendo á los hijos del Conde de San Polo*] En el año 1435 *Gutierre Quixada* ſeñor de Villa Garcia con *Pedro* ſeñor de Haburdi, *hijo* baſtardo *del Conde de San Pol*, haziendo armas en Sant Omer, villa de *Borgoña*, en preſencia del Duque Philipe, no ſolo alcanzó eſta vitoria, mas mucha honra en querer combatir por un C amigo ſuyo, llamado *Pero Barba*, que tenia aſſignacion, con otro *hijo* baſtardo *del Conde* llamado *Diego*, dexando por enfermedad de acudir *Pero Barba.* Por eſtas coſas el Duque Philipe hizo muchas corteſias y honra á eſte noble y valiente Cavallero. *Garibay.* L. 16. C. 24.

Con

Con muy poca variacion ſe refiere eſta Hiſtoria en la Cronica de Don Juan 11. C. 255.

512 20 *á Alemania Don Fernando de Guevara donde ſe combatió con Micer Jorge*] En eſtos dias, (1436) Don *Fernando de Guevara* paſſando á *Alemaña*, En Viana ciudad de Auſtria hizo armas á pie con un Cavallero Tudeſco, llamado Georgio Vourapag en preſencia de Alberto Duque de Auſtria. Don *Fernando de Guevara* llevando de retirada á ſu competidor, el Duque Alberto echando el baſton, los ſacó de las lizas, é hizo mucha honra á Don Fernando, á quien dió de ſus joyas. *Garibay.* L. 16. C. 25.

23 *las juſtas de Suero de Quinoñes del paſo*] v. l. 12 a. *Suero de Quiñones*, de los muy ſeñalados en gentileza de Cavalleria en ſus tiempos, emprendió de defender un *paſſo* cerca de la puente de Orbigo á tres leguas de Aſtorga, porque no paſſaſſe ningun C en romeria por el camino Frances, que no provaſſe ſu perſona con él, ó con uno de otros nueve Cavalleros, que eſcogió por defenſores del *paſſo*, y mantenedores con él de ſu empreſa, haſta que los dos rompieſſe tres lanzas. Divulgóſe la fama deſta *empreſa* en diverſos Reinos, y el *paſſo* ſe defendió en los meſes de Julio, y Auguſto del Año de 1434 por treinta dias. *Zurita.* L. 14. C. 22.

24 *Moſen Luys de Falſes*] Un Cavallero Mayordomo de Alonſo V. Rey de Aragon llamado *Luis de Falces*. Año 1430. *ib.* L. 13. C. 64.

ib. *Don Gonzalo de Guzman*] Conoſcí al Conde Don *Gonzalo de Guzman*, é á *Juan de Merlo*, é á *Gutierre Quixada*. *Pulgar.* 78.

513 5 *que huvo doce Pares de Francia*] *Carlos Magno* inſtituyó doze perſonas en doze caſas de las principales de *Francia*, y de illuſtriſſimos titulos, y á eſtas dio algunas ſeñaladas preeminencias reſpeto á las demas. *Pineda.* L. 18. C. 16. 2.

6 *coſas que el Arzobiſpo Turpin dellos eſcrive*] En ſu Libro: *Joannis Turpini* Hiſtoria de vita Caroli Magni, et Rolandî. Ex Bibliotheca Juſti Reuberi; Veterum Scriptorum Germanicorum Tomo. *Hanoviæ.* 1619. Fol. Prior fuit Editio *Francofurti.* 1584. Fol.

8 *Pares, por ſer todos iguales en valor, en calidad, y en valentia*] Los principales Varones de Carlo Magno, que ſe dizen comunmente *Doze Pares de Francîa*, eran Capitanes del exercito, y eran hombres de mucha *eſtima*, y *virtud*, y *valientes* por ſus perſonas, y grandes Señores, y *de noble ſangre*. *Carlo Magno.* L. 1. C. 13.

10 *y era como una religion,—15 religion militar*] 400. 4. 2. 60. 14.

ni

513 16 *ni menos Bernardo del Carpio*] Es cosa cierta que *Bernaldo del Carpio* salió un valeroso Cavallero, y muy señalado en armas, assi tambien se puede creer que hartas de cosas, que dél se cuentan son fabulosas, y sin fundamento de verdad. *A. Morales.* P. 3. 78.

28 *historias de tantos Amadises*] v Inds. & *Lenglet du Fresnoy.* Bibliotheque des Romans.

C. L.

514 19 *leelos, y vera el gusto que recibe de su leyenda*] 517. 5.

22 *y cruzando*] *Cruzar*, andar atravesando de una parte á otra. *Cov.*

515 11 *campos, con quien los Eliseos no tienen que ver, Alli le parece que el cielo es mas transparente, y que el Sol, &c*] Locos lætos, & amæna vireta,
Fortunatorum nemorum, sedes que beatas.
Largior hic campos æther et lumine vestit
Purpureo. *Virgil.* Aen. L. 6. 638.

516 6 *y tomar luego la que parecia principal por la mano al atrevido Cavallero,*—9 *y hacerle desnudar*] 2. 239. 19. Luego la fermosa Señora salió de la fuente con el *Cavallero por la mano*, y ambos se fueron á la fermosa tienda, y alli ella por sus manos le *desarmó*, y le hizo desnudar en carnes, donde le *hizo vestir* de vestiduras quales á el pertenescian. *Espejo.* P. 1. C. 85.
Y *Floripes tomó á Gui de Borgoña por la mano* (v. Ind.) y dixo á los otros Cs desarmados que la siguiessen. *Carlo Magno.* L. 2. C. 35.

10 *y bañarle con templadas aguas, y untarle todo con olorosos unguentos*] Con los *unguentos* olorosos antiguamente se ungian la cabeza, y saliendo de los baños todo el cuerpo. *Cov.* a 2. 257. 17.
Come fu giunto de la Rocca
Angelica la bella l' incontrava—
La dama di sua mano il disarmava—
Non domandate com' *Orlando* stava. St. 37.
Havea la dama un *bagno* apparecchiato
Troppo gentil, é di suave odore
E di sua mano il conte hebbe spogliato,
Poi *l'ongeva d' un oglio* delicato. St. 38.
Entro nel fin in quel *bagno odoroso*,
Essa dal collo in giu *tutto'l lavava*. *Boiardo.* L. 1. C. 25. St. 39.

11 *y vestirle una camisa de cendal delgadisimo*] 116. 17.

12 *y echarle un manton sobre los ombros*] 171. 9. 2. 237. 8.

que

516 13 *que ſuele valer una ciudad*] Eſta linda Dama ſi eſtava veſtida de ropas *que valian una ciudad. Tirante.* L. 1. C. 52.
Muy ricos paños *que una ciudad valian. Eſpejo.* L. 2. C. 52.
Eſta pieza *vale una ciudad. Luna.* P. 2. C. 1. &c. &c.
Lo'mperatore aveva uno Falcone, che *l' avea caro piu d' una cittade. Cento Novelle.* N. 88.

15 *halla pueſtas las meſas*,—19 *verle ſervir todas las donzellas*] Luego *fue pueſta* una muy rica *meſa*, y traidas mucha diverſidad de viandas, los Cavalleros comieron lo que avian meneſter: y fueron *ſervidos de cinco hermoſas damas* (2. 239. 10) ricamente aderezadas. *Carlo Magno.* L. 2. C. 30.

17 *agua á manos, toda de ambar, y de oloroſas flores diſtilada*] 2. 237. 12. a 57. 17.

517 4 *como otra vez le he dicho, lea eſtos libros*] 514. 19.

7 *deſpues que ſoy cavallero andante ſoy* 8 *cortes*] a 2. 91. 17.
Tu farai quel che convienſi
Ad huom *corteſe, é á cavalier errante. Arioſto.* C. 35. St. 37.

17 *como es muerta la fe ſin obras*] Es fee muerta
La que con obras no ſe manifieſta. *Galatea.* L. 3. v. L. 6.
En él ſeria ſu *fee aunque con obras muerta. Barahona.* C. 1. Eſt. Ult.

518 22 *por muchos y diverſos exemplos*]—y las ſeis lineas ſiguientes ſolamente ſe hallan en la Impreſion de 1608, que ha ſido principalmente ſeguida en eſta.

519 1 *uno de los mejores eſcuderos*] Gandalin no excepto, que Amadis ſervió mejor que nunca Cavallero de Eſcudero fue ſervido. *Amad. de Gau.* C. 109. a 2. 258. 28.

2 *(ſi diſparates ſufren concierto)* ſolamente ſe hallan en la miſma de 1608.

10 *alhombra*] es lo meſmo que tapete. *Cov.*

520 10 *con eſta alimaña*] 2. 227. 18. *Alimaña*, es la beſtia quadrupede, y particularmente dan eſte nombre los villanos á las que crian en ſus caſas, y ſon domeſticas, y de ſu ſervicio. *Cov.*

15 *y las cabañas de los paſtores*] llamanſe *cavañas* las juntas, y hermandades de los ganaderos. *Cov.*

18 *y la toqueis con la mano*] *Tocar* con mano, termino Toſcano, vale hazer experiencia, y aſſegurarle. *Cov.*
Ma Rinaldo lo ſe di paſſo uſcire,
E *con la man toccar* quel, che non crede. *Boiardo.* L. 2. C. 15. 3.
E ció che dice, il ver *con man ſi tocca. Pulci.* C. 25. 168.

521 6 *carne momia*] *Momia* carne, la del cuerpo humano que ſe ha enxugado, y

 ſecado,

ſecado, que ordinariamente dizen hallarſe en los deſiertos. *Cov.*

521 13 *Recueſtate*] Recoſtarſe, echarſe de coſtado, el dormir al deſcuydo, tenderſe de largo á largo. *Cov.* voz Acoſtar.

C. LI.

522 9 *imagen de milagros*] Grandes han ſido los milagros que Dios ha hecho, y haze en confirmacion del ſanto uſo de las imagenes ſuyas. *Cov.*

20 *limpio*] 159. 17.

523 18 *preſeas*] joyas y coſas preciadas, á pretio. *Cov.*

19 *y medias*] abſolutamente ſuele ſinificar *medias* calças. *Cov.* 2. 16. 25.

24 *Sentavaſe en un poyo*] *Poyo*, del nombre Latino Podium, locus eſt ad expectandum habilis. *Cov.*

524 5 *y faciones*] así Or. a 2. v. 20.

6 *llamava de vos á ſus iguales*] 2. 307. 28. *Vos.* Se uſa como tratamiento que dan los ſuperiores á los inferiores. *Diccionar.*

8 *al miſmo Rey no devia nada*] 2. 369. 6. Un *Cavallero* ſe tiene por tan noble en ſer *hijo dalgo* (a 2. 300. 5) que con ſolo eſte dize que *no deve nada al Rey. Guardiola.* 60.

Un hidalgo (477. 2) *no deve á otro* que á Dios, y *al Rey nada. Lazarillo.* 89.

9 *y tocar una guitarra á lo raſgado, que decian que la hacía hablar*] Aora la guitarra no es mas que un cencerro, tan facil de tañer, eſpecial en lo *raſgado*, que no ay *mozo de cavallos* (448. 6) que no ſea muſico de guitarra. *Cov.* voz Viguela.

De tal manera *tocava la guitarra* Lope, *que dezian que la hazia hablar. Novelas.* Fregona.

526 17 *y de apriſcos*] *Apriſco*, el cercado, ó la eſtancia donde recogen los paſtores ſu ganado. *Cov.*

527 16 *y ſazonadas frutas*] Por ventura Bellotas. 68. 7. encinas con ſu dulce, y ſazonado fruto. *Fruta.* El fruto comeſtible que dan los arboles y plautas. Llamanſe comunmente *Frutas*, aquellas que ſirven mas para el regalo, que para el alimento: como la pera, guinda, freſa, &c. *Diccionar.*

C. LII.

528 14 *favorecer á los déſvalidos, y meneſteroſos*] a 69. 22.

16 *de tan mal pelage*] *Pelage*, la color del pelo, y el luſtre. *Cov.*

ib. *catadura*] Se toma ſiempre en mala parte, y dezimos tener uno mala catadura; conviene á ſaber, roſtro fiero. *Cov.* voz Catar.

19 *desfacedor de agravios, enderezador de tuertos, el amparo de las donzellas, el aſombre*

aſombro de los gigantes, y el Vencedor de las batallas] v. Inds.

528 . 21 *Eſo me ſemeja á lo que ſe lee en los libros de cavalleros andantes*] y particularmente á lo que ſe halla en *Olivante*. Vos ſereys *luz de todos los Cavalleros Andantes* (viii. 13) eſpejo de toda bondad, favor de los neceſſitados, *amparo de las biudas*, (2. 54. 5) *defenſa de las donzellas*, deſhazedor de los *agravios*, deſtruydor de los *malhechores* (455. 29) augmentador de la fe de Jeſu Chriſto. (2. 130. 7) La ſabia Ypermea á *Olivante*. L. 1. C. 7.

530 3 *veſtidos de blanco, á modo de diciplinantes*] 531. 7. *Diciplinarſe*, particularmente ſe uſa entre los religioſos y perſonas, que mortifican la carne en rememembranza de los azotes que Chriſto nueſtro Señor padeció. *Cov.*

6 *rogativas*] Rogativa, la plegaria, y letania publica de la igleſia por alguna neceſſidad. *Cov.*

ib. *y diciplinas*] La execucion deſta penitencia ſe llama diciplina. *Cov.* a 532. 20.

12 *ſe imaginó que era coſa de aventura*,—14 *que una imagen, que trayan cubierta de luto, fueſe alguna principal ſeñora, que llevavan por fuerza*,—531. 21 *al punto dexeis libre á eſa hermoſa ſeñora, cuyas lagrimas, y triſte ſemblante*] Una ſemejante Aventura ſe ofrece. ‘ Eſtavan unas *Andas* muy grandes en el ſuelo pueſtas, y á ellas arrimada una *Dueña* al parecer aſſaz *hermoſa*, toda *cubierta* de luto, el *ſemblante* tenia *muy triſte*, y la una mano pueſta en la mexilla, dexando caer de ſus ojos grande abundancia de *lagrimas*: juntandoſe los Cavalleros y eſcuderos puſieron las *andas* ſobre quatro cavallos que las llevavan, y ſubiendo ellos en los ſuyos, y la dueña y donzellas en ſus palafrenes, llevando las *andas* en medio de sí, comenzaron á caminar. *Olivante*. L. 3. C. 7. a 531. 30.

531 4 *ſobre la peana*] la baſis, ſobre que eſta plantada alguna eſtatua, ó figura. *Cov.*

7 *en llegar á los enſavanados*—530. 3 *los veſtidos de blanco*.—15 *flaqueza de Rozinante*] xviii. 4.

30 *arremetió á las andas*] v. Ind. las varas en que llevan en proceſſion el Santiſſimo Sacramento, Reliquias, ó Imagenes de Santos. *Cov.*

532 13 *Don Quixote no bullia pie, ni mano*] a 25. 13 *Amad. de Gre. Oliva.* 86. Caſo eſte aſaz comun en la Andante Caballeria. Abiſeos vió á ſu hijo muerto que no *bullia*. *Amad. de Gau.* C. 42.

Don *Floreſtan* dió con el C tan gran cayda que no bullia pie ni mano. *ib.* C. 43. v. *Amad. de Gre.* P. 1. C. 24. C. 28. & al. *Eſpejo.* L. 2. C. 25.

14 *ſe alzó la tunica*] *Tunica*, las que uſan los diceplinantes en las proceſſiones ſon de lienzo haſta en pies. *Cov.*

532 15 *como un gamo*] *Gamo*, una eſpecie de ciervo, es ligeriſſimo, y aſſi dezimos de alguno, que *corre como un gamo. Cov.* (a 2. 143. 11.

18 *Quadrilleros con ſus balleſtas*] 188. 14. a 2. 213. 10. Balleſta menor y comun que deſpide las ſaetas. *Cov.*

20 *las diciplinas*] *Diciplina*, el manojo de cordeles con abrojuelos, con que los diciplinantes ſe azotan. *Cov.* a 2. 284. 3.

21 *ciriales*] *Cirial.* Candelero grande. Se uſan en las Igleſias para las miſſas, &c. y tambien ſirven en las proceſſiones. *Diccionar.*

537 1 *O flor de la cavalleria*] Reynaldos *la flor de Cavalleria. Eſpejo.* P. 1. C. 70. Como fueſſen *la flor de la Cavalleria* del mundo. *ib. ib.* C. 77.

Aora es meneſter que nos bolvamos
Do eſtá *la flor de la Cavalleria. Garrido.* C. 32. 8.

537 7 *la mejor inſula que el mar ciñe, y rodea*] Así el Autor: Por quanto ciñe el mar, y el Sol rodea: En ſu Soneto á Las Obras de Don Diego de Mendoza. En *Madrid.* 1610. 4to.

9 *enamorado ſin cauſa*] 216. 6. 2. 246. 18.

538 20 *lo primero que le preguntó fue que ſi venia bueno el aſno*] Si al cabo de tanto tiempo, dixo Sancho, bolviera ſin blanca, y ſin el jumento á mi caſa, negra ventura me eſperava. 2. 28. 11 & ſeq.

24 *que ſaboyana me traeys*] Dize un cantarcillo viejo:

Hazeme una *ſaboyana*, Hazeme una ſaboyana,
Marido aſſi os guarde Dios: Pues las otras tienen dos. *Cov.* 2. 34. 27.

539 7 *No es la miel para la boca del aſno*] 2. 223. 5. Non é ó mel para boca do aſno. *Nuñez.* F. 79 b.

12 *ſe uſa en la Mancha tomar las mugeres el apellido de ſus maridos*] 2. 36. 13.

20 *he ſalido manteado*] 127. 20.—*ib. y de otras molido*] 80. 30. 125. 5.

540 9 *en ſu tercera ſalida*] 2. 33. 10. 52. 12.

17 *una caxa de plomo que ſe avia hallado en los cimientos derribados de una antigua hermita—En la qual caxa unos pergaminos eſcritos con letras Goticas, pero en verſos Caſtellanos*] Traſladando y emendando el libro quarto de *Amadis*, con las *Sergas de Eſplandian* ſu hijo, dixo *Garciordoñez de Montalvo*, que por gran dicha pareſció en una *Tumba de Piedra*, que debaxo de la tierra *en una hermita* cerca de Conſtantinopla *fue hallado*, y traydo por un Ungaro mercador á eſtas partes de Eſpaña, *en la letra y pargamino* tan antiguo *que con mucho trabajo ſe pudo leer* por aquellos que la lengua ſabian. Prologo á *Amad. de Gau.*

Te hago ſaber que la *Choronica de Amadis de Grecia fue hallada* en una cueva que ſe llama los palacios de Hercules, metida en una *caxa de madera*, la eſcondieron en aquel lugar, porque la memoria deſtos Cs no ſe perdieſſe. *Amad. de Gre.* F. 95 b.

540 28 *buſcar todos los archivos Manchegos*] vii. 19.

541 5 *Argamaſilla*] Un lugar en el Obiſpado de Cuenca. *Cov.*

7 *El Monicongo*] acordeme

De aquel dios de *Monicongo*

Que andava tiznado ſiempre. *Rojas.* 158.

10 *calvatrueno*] vocablo groſſero, y aldeano, por la cabeza atronada, dél que es bozinglero, y alocado, y vazio de caſcos. *Cov.*

24 *Paniaguado*] a 2. 92. 23.

542 5 *hervoſo Llano de Aranjuez*] Las tiernas yervezuelas dél ervoſo llano. *Galatea.* L. 1.

23 *Paladino*] *Paladin* de Francia, quaſi Paradin de los doze Pares. *Cov.*
La L. y la R. ſe mudan muchas vezes una en otra. *ib.* voz Gualdrapa. a 112. 20.

543 6 *Excede á Brilladoro*, (2. 305. 9) *y á Bayardo*] 2. 305. 10.

544 29 *Forſi altri cantera con miglior plettro.*] 2. 12. 25. *Arioſto.* C. 30. St. 16.

FIN de las Anotaciones á la Primera Parte de la Hiſtoria de DON QUIXOTE.



ANOTACIONES
A
DON QUIXOTE.
SEGUNDA PARTE.

DEDICATORIA.

Al Conde de Lemos] Don PEDRO FERNANDEZ DE CASTRO, Conde de Lemos, de Andrade, y de Villalva, Marques de Sarria, Governador, y Capitan General del Reyno de Napoles, &c. Dexó eſte gobierno pocos meſes deſpues la muerte de CERVANTES, el qual en el Prologo á las Novelas, como en eſte á la Segunda Parte de ſu Hiſtoria con mucha razon le llama el *Gran Conde de Lemos*. Entre las muchas virtudes, que reſplandecian en el alma de nueſtro Autor, La que pareció mas aver campeado fue ſu Agradecimiento. Eſte es muy patente en ſus Dedicatorias á ſus Mecenates. No ſe halla en eſtas alguna ſervil adulacion, pero todo Amor, toda Fieldad, toda Sinceridad. En la de ſus *Novelas*, En Madrid. 1613. 4to. al miſmo Conde moſtra "el deſſeo que tengo "de ſervir á vueſtra Excelencia, como á mi verdadero ſeñor, y bienhechor mio: En "la otra á ſus *Comedias* al miſmo llamale ſu firme, y verdadero amparo." Agradecio la generoſidad de ſus bienhechores, immortalizando ſus nombres. *Don I. Ant. Pellicer*. Noticias. 176.

Comedias antes impreſas que repreſentadas] Ocho Comedias, y Ocho Entremeſes, Nuevos' Nunca Repreſentados, Compueſtas Por *Miguel de Cervantes* Saavedra. En *Madrid*. 1615. 4to.

No van manoſeados, ni han ſalido al Theatro. *ib.* Dedicat.

para ir á beſar las manos á v. Excelencia] para ir á beſar *los pies* á V. E. *ib. ib.*

PROLOGO.

PROLOGO.

v 4 *Tordeſillas*] Lugar en Caſtilla vieja junto á Valladolid. *Perſiles.* L. 4. C. 1.

5 *y nació en Tarragona*] Segundo Tomo del Ingenioſo Hidalgo Don Quixote De La Mancha, que contiene ſu tercera ſalida: y es la quinta parte de ſus aventuras. Compueſto por el Licenciado *Alonſo Fernandez de Avellaneda*, natural de la villa de *Tordeſillas*. Con Licencia, En *Tarragona* en caſa de Felipe Roberto. Año 1614. 8vo.

9 *caſtiguele ſu pecado,—y allá ſe lo aya*] a 441. 26. Alla ſe lo aya, caſtiguele ſu pecado. *Novelas.* Rinc.

Alla os lo aved con voſotros miſmos. *L. Velez.* Prologo.

10 *con ſu pan ſe lo coma*] Proverbio. *Cov.* voz Pan.

13 *en la mas alta ocaſion que vieron los ſiglos paſados*] En la batalla de Lepanto. Queſta é quella gran battaglia navale, che da í tempi d'Auguſto in qua ſi ſa, che in quei mari non ſi é fatta mai la maggiore, é peravventura, deſſa potrebbe dire, che non ſi narra, che in alcun ſecolo ne ſia ſtata una tale. *Cicarelli.*

20 *faccion*] 1. 524. 5.—un cierto acometimiento de adunados, para ganar gloria y honra con menoſcabo y afrenta de los enemigos. *Cov.*

vi 4 *ſer familiar*] *Familiares*, los miniſtros del Santo Oficio de la Inquiſicion, que no ſon Oficiales della, pero llamandolos acuden. *Cov.*

24 *tema que dió loco*] Cada loco con ſu tema. *Nuñez.* 21.

vii 10 *perro de un bonetero, á quien queria mucho ſu amo*] Menos ſiente un oficial, que deis un bofeton á ſu hijo, que una coz á ſu perro. *Cov.* voz Gozque.

14 *podenco*] el perro de caza, que buſca, y para las perdizes. *Cov.*

22 *fueſen alanos*] Los perros que en Eſpaña llamamos *alanos* truxeron el nombre de *Alano*, un rio de la Scythia. *Cov.* a 269. 19 *Boiardo.*

Des Chiens, en envoyoit Louis 11 querir par tout, en Eſpagne des *Allans.* *Comines.* L. 6. C. 8.

ib. *ó gozques*] *Gozque*, una eſpecie de perro traido de Goſcia que confina con Dania, y Norvega. *Cov.*

29 *Veinte y quatro mi Señor*] *Ventiquatro*, en Sevilla, y en Cordova, y en otros lugares del Andalucia, vale lo meſmo que en Caſtilla Regidor, por ſer veynte y quatro Regidores en numero. *Cov.*

Los treynta y ſeys regidores Don Alonſo onzeno reduxo al numero de *veynte y quatro*,

y quatro, de donde les quedó eſte nombre de Veyntiquatros. *Morgado.* L. 2. C. 61.

En las ciudades de Sevilla, y Granada los Regidores ſe llaman Ventiquatros. *Piſa.* L. 1. C. 23.

vii 29 *viva el gran Conde de Lemos*] v. Dedicatoria. El Mecenas de ſu ſiglo: Aſí ſe llamaſe con toda verdad por Don. *I. A. Pellicer* en las Noticias referidas, p. 26. Sus favores á los dos hermanos Argenſolas ſe pueden ver la, y ps. 92, 3, 128; y á *Miguel de Cervantes Saavedra*, 175: y ſu mucho amor y Aficion á letras en il Teatro De Vicere Di Napoli, di *Parrino*. T. 2do. In *Napoli*. 1692. T. 2. 8vo.

viii 1 *y vivame la ſuma caridad del Illuſtriſimo de Toledo Don Bernardo de Sandoval y Rojas*] Arzobiſpo de Toledo, que ſe crió deſde ſu tierna edad en la celebrada Univerſidad de Alcala de Henares. Falleció cargado de dias en Madrid á 7 de Diziembre de 1618. *De Haro.* P. 1. 167.

Con digna emulacion de ſu ſobrino el Conde de Lemos le ſeñaló á *Cervantes* una penſion. *Don I. A. Pellicer.* Noticias. 175.

4 *las coplas de Mingo Rebulgo*] Gloſadas por Hernando de Pulgar. En *Toledo*. 1563. 8vo. y en *Madrid*. 1632. 12mo.

8 *me tengo por mas dichoſo, y mas rico*] De lo que ſe dice aqui de *eſtos dos principes* puede inferirſe que no padecia ſuma pobreza, alomenos en ſu vejez.

ANOTACIONES

A la Segunda Parte de la Hiſtoria De Don Quixote de la Mancha.

Del Ingenioſo Cavallero] 16. 19 no conteniendoſe en los limites de Hidalguia, ſe ha pueſto Don, y ſe ha arremetido á Cavallero.

C. I.

1 6 *coſas confortativas para el corazon, y el celebro*] a 1. 87. 20. El ambar fortifica el celebro, y el corazon, con ſu olor ſuaviſſimo conforta todos los miembros debilitados. *Laguna.* L. 1. C. 20. v. ſu Tabla de las Enfermedades.

2 8 *una almilla*] cierta veſtidura militar corta, y cerrada, por todas partes eſcotada, y con ſolas medias mangas que no llegan al codo. *Cov.*

ib. *con un bonete colorado Toledano*] 1. 359. 25. *Bonetes* unos ſon de lana y aguja, de que ſe haze en Toledo. *Cov.*

10 *de carne momia*] 1. 521. 6.

16 *un Licurgo moderno, ó un Solon flamante*] Duo potentiſſimi Græciæ populi, *inſtitutis Solonis, & Lycurgi legibus pares* in bellum ruebant. *Juſtin.* L. 3. C. 2.

3 10 *que te deſpeñas de la alta cumbre de tu locura haſta, &c.*] 84. 1, 2.

4 2 *las cien doblas*] *Doblas*, los eſcudos de á dos. *Cov.*

5 *yo le abono*] Abonar, acreditar alguna perſona, hazer *buena* y cierta la coſa. *Cov.*

7 *quien le fia*] *Fiar*, tener opinion de que no le han de engañar: como yo *me fio* de mi amigo. *Cov.*

8 *Mi profeſion que es de guardar ſecreto*] *Revelar* la confeſſion un confeſſor, delito graviſſimo, y que los ſacros Canones caſtigan con gran rigor. *Cov.*

El Confeſſor los pecados ſabe, para tenerlos ſecretos. *Novelas.* Vidri.

Onde qualquier Clerigo que deſcubrieſſe confeſſion de alguno, que ſe confeſſaſſe, por palabra, ni por ſeñal, ni por otra manera ninguna, deve ſer depueſto por ende, é encerrado en algun Moneſterio, en que *faga penitencia* (v. Ind.) por toda ſu vida. *Partidas.* P. 1. T. 4. L. 35.

9 *Cuerpo de tal*] Pues Cuerpo, cuerpo de tal. *L. de Vega.* El Peregrino. L. 3.

ib. *ay mas ſino mandar ſu Mageſtad, por publico pregon, que ſe junten en la corte, para un dia ſeñalado, todos los Cs As, que vagan* (v. Ind.) *por Eſpaña*]

Mas ſeñor ſi me creeys — Que eſtan á nueſtro mandar
Mañana antes de yantar — Y quen todas vueſtras tierras
Mandad hazer un pregon — Tambien los *mandeys* llamar
Por toda aqueſta ciudad — *Por una jornada cierta*
Que vengan los cavalleros — *Todos ſe ayan de juntar.*

Silva de Romances. de Don Grimaltos. F. 97, 8.

13 *tal podria venir entre ellos, que ſolo baſtaſe á deſtruir toda la poteſtad del Turco*] a 1. 4. 3. 135. 26. a 398. 21. Se hallaron contra el *ſolo Cavallero Oliveros* cinquenta mil Turcos, de los quales muchos perdieron las vidas. *Carlo Magno.* L. 2. C. 25.

El Almirante Balan preguntó qual avia vencido á ſu hijo *Fierabras*, y él le dixo: Señor, eſte *Oliveros*, y es entre los Cavalleros *Chriſtianos* en mucho tenido,

tenido, y ſepas que *él ſolo*, antes que lo prendieſſen, *mató mas de tres mil hombres de los tuyos*, y ſi ſe ſoltaſſe, era *baſtante* de poner en afrenta la mitad del real. *ib. ib.* C. 28.

Luego que fue armado *Gui de Borgoña* cavalgó en un poderoſo cavallo, y dixo á Ricarte: mirad, Señor, lo que haze Roldan, que lo que haze él *ſolo* avia para cien buenos Cavalleros: no veys como huyen dél los *Turcos*. *ib. ib.* C. 40.

Sabete, Señor, que ſi *Rugier* Paladin llevas contigo, *baſta á deſtruir á Carlo Magno*, y á toda Francia. *Eſpejo.* P. 1. C. 49. Así Gradaſſo

Solo credea con ſpada, é lancia
Baſtar á vincer Carlo, é domar Francia. *Boiardo.* L. 1. C. 1. 5.
Gradaſſo ſi fa nominare,
Che di prodezza al mondo non ha pare:
Settanta due reami (é non é cianza)
Ha conquiſtati con la ſua perſona. *ib.* L. 2. C. 5. 59, 60.
Ha preſi con la ſua *ſola* perſona. *Berni.*

4 15 *es coſa nueva deſhacer un ſolo C A un exercito*] a 85. 19. 1. 4. 3. 135. 26.

Sacripante, Alberto, y Marfiſa hazen batalla con ün exercito, y libran una Dama.

A fuera va diziendo y golpeando
Vil gente, que verguenza he ya de veros
Que *un ſolo Cavallero* eſté matando
A tantos ſin poder aun defenderos. *Garrido.* C. 36. 78.
Sapea come la ſtrage era ſeguita,
Che la meta de Greci havea diſtrutta;
E come *un Cavalier ſolo* era ſtato,
Ch' *un campo rotto*, é l' altro havea ſalvato. *Arioſto.* C. 45. 8. v. *ib.* C. 12. 68, 9, 80, 5. *Boiardo.* L. 1. C. 15. 1.

17 *hechos de alfenique*] al que es muy delicado dezimos comunmente ſer hecho de *alfenique*. *Cov.*

Tu bien conoces Aſcanio Rotulo, mancebo galan atildado, de blandas manos, &c. todo *hecho de ambar y alfenique*. *Novelas.* Am. Lib.

21 *del linage de Amadis de Gaula*] a 1. 145. 22.

5 8 *Oſuna*] Un lugar de muy buenos Ingenios, y tiene ſu Univerſidad de las mejores de Eſpaña. *Rojas.* L. 1. 45.

ib. *aunque lo fuera por Salamanca*] Graduanſe en *Salamanca* gran numero de

Doctores, maeſtros y licenciados en todas facultades. Aſſi que eſta Ciudad es madre de ciencia y artes liberales. *Medina.* C. 89.

6 7 *deſalmados*] No tener *conciencia*, ſer deſalmado. *Cov.*

7 8 *echado*] 126. 20. él que no eſtá en pie, como él que eſta *echado* en la cama. *Cov.*

13 *no os engañe el diablo*] No ſea el Diablo que nos engañe á todos. *Aleman.* T. 2. L. 2. C. 6.

Mirad, Señor, no os engañe el Demonio. *Guevara.* P. 1. 324.

16 *andar eſtaciones*] Eſtacion. La devocion Chriſtiana de los Fieles, quando van á viſitar los templos, y hacer oracion en los dias de Jueves y viernes Santo: ſe dice entonces que van á andar las eſtaciones. *Diccionar.*

8 14 *y quan ciego es aquel, que, &c.*] Harto es ciego, quien no vee por tela de cedazo. *Nuñez.* F. 51.

22 *campeava*] *Campear*, es luzir mucho, como la coſa que de muy lexos ſe diviſa. *Cov.*

26 *el amparo de las donzellas, el ſocorro de los huerfanos, y pupilos, &c.*] 1. 69. 22. Soberana Señora, dixo Olivante, ſi alguna coſa la v. merced eſtá obligada á tomarnos en cuenta de lo que hemos hecho, es ſolo el deſſeo que yo y eſte Cavallero tenemos de *ſerviros*, porque obligados ſon todos Cs de no *conſentir ningun agravio ni fuerza que á nadie ſe haga*, y no pueda ſer mayor que *forzar á qualquiera perſona ſu voluntad* (1. 177. 3, 7) haziendo le hazer lo que contra ella quiere. *Olivante.* L. 3. C. 5.

O C de la ardiente eſpada, eſcudo y amparo de los triſtes y deſventurados. *Amad. de Gre.* P. 2. C. 94. C. 111.

O Amadis de Grecia, ſocorro de las deſdichadas, eſcudo de las triſtes. *ib. ib.*

O *Liſuarte de Grecia* (9. 21) *luz y eſpejo de Cavalleria* (1. viii. 13) donde eſtas agora tú que no *ſocorres* á quien agora *tanto tu ayuda haze meneſter.* (225. 10) *ib. ib.* C. 34.

Don Roldan muy piadoſo era para dueñas, y donzellas *acuytadas.* (289. 2, 16) *Eſpejo.* P. 1. C. 117. v. P. 2. C. 55. *Oliva.* C. 70. C. 127.

29 *malla*] a 469. 10. las ſortigitas de azero encadenadas unas en otras de que ſe hazen las cotas y otros reparos y defenſas contra los golpes del contrario. *Cov.*

9 3 *deſcabezar (como dicen) el ſueño*] dormir un poco en pie, ó ſentado, y dando de cabezadas. *Cov.*

7 *en ſu orilla un pequeño batel*] 224. 26.

21 *manual*] Hombre *manual*, él que con facilidad le podeis llevar do quiſieredes. *Cov.*

Liſuarte

9 21 *Liſuarte de Grecia*] a 8. 25. y como, Señor, no ſoys vos *Liſuarte de Grecia*, hijo del Emperador *Eſplandian*, y de ſu amada Muger la Emperatriz Leonoria? *Amad. de Gre.* P. 1. C. 29.

22 *acuchillado, ni acuchillador*] 1. 4. 29. Acuchillar, dar cuchilladas. Reñir con eſpadas, con que ſe dan las cuchilladas. *Cov.*

23 *Quien mas intrepido que Perion de Gaula*] El padre de *Amadis.* a 125. 22.

24 *mas acometedor*] a 1. 52. 5 *Amad. de Gau.*

26 *Quien mas bravo que Rodamonte*] El *mas bravo* y orgulloſo *Moro* de todo el mundo. *Eſpejo.* P. 1. C. 49.

Rodomonte Il Re d' Algieri é di Sarza.
Non havea il campo d'Africa piu forte,
Ne Saracin piu audace di coſtui. *Arioſto.* C. 14. 25, 6.

27 *mas prudente que el Rey Sobrino*] a 1. 473. 16.

Non credo in tutto il campo ſi diſciolga
Bandiera, ch' abbia eſſercito piu ſaldo
De l' altra, con che ſegue il *Re Sobrino*
Ne *piu* di lui *prudente* Saracino. *ib.* C. 14. 24.

28 *Quien mas invencible que Roldan?*] 255. 1. a 1. 229. 16. Quien ſe hallo jamas de mayor corazon, ni oſadia, al qual ninguna multitud de Paganos jamas eſpantó, ni hizo bolver atras. *Carlo Magno.* L. 1. C. 17.

ib. *quien mas gallardo, y mas cortés que Rugero*]

Ruggier il *gagliardo* Cavaliero. *Arioſto.* C. 44. 11.
Di tanta *corteſia Ruggiero*
Confuſo ſi,—altro non deſia
Che da l' obligation, che gli havea immenſa
Sciorſi, con pari, é maggior *corteſia. ib.* C. 45. 51, 2. v. C. 46. 61, 2.
Dudon gravo Ruggier poi d' ugual ſome
Eparimente lo trovo *corteſe. ib.* C. 40. 78.

10 5 *ſe quedara pelando las barbas*] Quedar pelandoſe las *barbas*, es tomado de los que perdida una ocaſion quedan con deſpecho, y rabia. *Cov.* (v. Inds. 1. 42. 11.

Il Re di doglia ſi ſtracciava il manto,
E ſi *pelava la barba* canuta. *Boiardo.* L. 2. C. 12. 58.
Gan ſi truova ſanza naſo,
E'l capo e'l ciglio pareva gia raſo;
E chi gli *pela la barba* á furore. *Pulci.* M. M. C. 27. 168.

en

11 12 *en eſto de Gigantes*—14 *la Santa Eſcritura*—15 *nos mueſtra*] *Geneſis.* 6. 4.

16 *Filiſteazo de Golias, que tenía ſiete codos y medio de altura*] Egreſſus eſt vir ſpurius de caſtris Philiſtinorum nomine *Goliath* de Geth: altitudinis *ſex* cubitorum, & palmi. Reg. 1. C. 17. *Bib. Vulg.*

20 *y tan grandes, como grandes torres*] a 1. 30. 24. 494. 28.

22 *que tamaño tuvieſe Morgante*,—24 *que muchas veces dormia debaxo de techado*] *Morgante* aveva al ſuo modo un palagio

Fatto di fraſche, é di ſchegge, é di terra;
Quivi, ſecondo lui, *ſi poſa ad agio*,
Quivi la notte ſi rinchiude, é ſerra. *Pulci.* M. M. C. 1. 39.
Morgante ando á trovare un pagliajo,
Ed appogioſſi como il liofante;
Margutte diſſe: non ſono aſtrologo, ſo certo,
Io vo' conteco *poſarmi al coperto. ib.* C. 18. 161.

12 6 *eſtevado*] El que tiene las canillas de las piernas torcidas en arco. *Cov.*

7 *barbitaheño*] *Taheño* en la barva vale flavus. *Cov.*

ib. *velloſo en el cuerpo*] Unos hombres ſon mas *velloſos* que otros, conforme al mas ó menor calor natural que tienen, y por ſer de calidad activa y fogoſa: ſe dixo de los tales, Hombre *velloſo*, ó ricó ó luxurioſo. *Cov.*

10 *no fue maravilla, que la Señora Angelica la bella le deſdeñaſe*] Orlando

Quaſi aſcoſi avia gli occhi ne la teſta,
La faccia macra, é come un oſſo aſciutta,
La chioma rabbuffata, orrida, é meſta;
La barba folta, ſpaventoſa, é brutta.
Non piu á vederlo *Angelica* fu preſta,
Che foſſe á ritornar tremando tutta. *Arioſto.* C. 29. 60.

12 *barbiponiente*] El mancebo que aun no le ha ſalido la barba. *Cov.*

13 *diſcreta de adamar antes la blandura de Medoro*] a 1. 229. 24. *Adamar* por amar, es termino de que uſan los romances viejos. *Cov.*

Yo me *adame* un' amiga. *Canc. Anv.* 267.

ib. *que la aſpereza de Roldan*] a l 10.

14 *Eſa Angelica fue una donzella diſtraida, &c.*] Aquella malvada hembra es llamada Angelica, nombre por cierto harto deſconforme á ſus obras, que ſon diabolicas, y el nombre es de hermoſo Angel. *Eſpejo.* P. 1. C. 36.

19 *la amiſtad que guardó á ſu amigo*] *Arioſto.* C. 18. 186.

24 *y como del Catay, &c.*] E de l' India á Medor deſſe lo ſcettro

Forſi

Forſi altri canterá con miglior plettro. *ib.* C. 30. 16. v. 37. (1. 544. 29.

12 26 *los Poetas tambien ſe llaman Vates*] 118. 29.

28 *Poeta Andaluz lloró, y cantó ſus lagrimas*] Primera Parte de la Angelica de *Luys Barahona de Soto.* Al fin—Se acabó la primera parte de las *Lagrimas de Angelica.* En *Granada.* 1586. 4to. En doce Cantos. 1. 39. 13.

29 *Poeta Caſtellano cantó ſu hermoſura*] La Hermoſura de Angelica con otras diverſas Rimas. De *Lope de Vega Carpio.* En *Barcelona.* 1604. 8vo.

Se halla en eſte libro un Soneto de *Miguel Cervantes* en F. 315.

13 4 *Sacripante*] Era Sacripante el rey Caucaſo

Por amores de Angelica impaciente. *Bernardo del Carpio.* C. 17. 4.

Guiole ſiempre el clima de ſu 'ſtrella
A que ſiguieſſe Angelica la bella.
Como deſconocida nunca quiſo
El dolor mitigar del caballero. *Eſpinoſa.* C. 8. 38, 9. v. C. 28. 76.

Pero en fin yendo *Sacripante* por un camino, y aviendola librado *Angelica* de unos ladrones cumple ſu deſſeo. *Garrido.* C. 28.

ib. *ó Roldan*] Angelica, quanto os peſa
De no aver contentado aquel de Anglante
Que os ſiguió por poniente y levante. *Garrido.* C. 16. 27.

O Conte Orlando, ó Re di Circaſſia Sacripante,
Voſtra inclita virtú, dite, che giova?
Voſtro altro onor, dite, in che prezzo ſia?
O che mercé voſtro ſervir ritrova? 31.
Angelica á *Medor* la prima roſa
Coglier laſció, non ancor tocca innante,
Ne perſona fu mai sí avventuroſa,
Ch' in quel giardin poteſſe por le piante. *Arioſto.* C. 19. 33.

C. II.

20 *moſtrenco en eſta caſa*] *Moſtrenco* ſe dize qualquiera res que ſe ha perdido, y no le parece dueño: al hombre que no tiene caſa, ni hogar, ni aſſiento con ningun ſeñor, le llamamos por aluſion *moſtrenco.* *Cov.*

14 5 *Alcaldes de Corte*] *Alcalde*, nombre Arabigo, él que preſide, y govierna en algun lugar. Ay muchas diferencias de *Alcaldes*, los preeminentes ſon los de Caſa, y corte de ſu Mageſtad, los de las chancillerias, y los infimos de las Aldeas, (214. 11. a 31. 10. 557. 16) los quales por ſer ruſticos

ſuelen

ſuelen dezir algunas ſimplicidades en lo que proveen. *Cov.*

14 8 *pegujares*] Pegujal. Por extenſion ſe llama la corta porcion de ſiembra, ganado, ó caudal. *Diccionar.*

10 *ſe deſcoſieſe, y deſbuchaſe*] *Deſcoſerſe*, alargarſe mucho en una platica mintiendo, ó declarandoſe. *Cov.* *Deſbuchar*, ſacar del buche, por declarar lo que uno ſabe, y es caſi ſecreto. *Cov.*

26 *turqueſa*] el molde donde hazen los bodoques (1. 112. 14) para tirar con la valleſta. *Cov.*

28 *Yo ſeguro*] Asi impreſo en ſus *Novelas.* Ed. *Madrid.* 1613. 4to. F. 227 yo ſeguro que os la den de muy buena gana. Así *Acoſta.* Indias. 153.

15 6 *ſi á tí te mantearon*] 1. 127. 20.

10 *quando caput dolet, &c.*]—cætera membra dolent.

15 *el mal que á mí me toca á tí te ha de doler, y á mí el tuyo*] 22, 5.—18 *me bolar por los aires*] 1. 127. 30.

16 4 *adulacion la acreciente*] Pernicioſa *Adulatio*, perpetuum malum Regum, quorum opes ſæpius aſſentatio, quam hoſtis avertit. *Q. Curtius.* L. 8.

20 *ſe ha pueſto Don*] 37. 1. a 1. 19. 30. *Don*, es titulo honorifico, que ſe da al Cavallero, y noble, y al conſtituydo en dignidad: muchas caſas de Señores han rehuſado el *don*, y no *ſe le ponen:* y por eſtos pocos que le dexan le han tomado muchos, que no ſe les deve. *Cov.*

21 *ſe ha arremetido á Cavallero (a Titulo) con quatro cepas, y dos yugadas de tierra, y con un trapo, &c.*] 42. 2 Hombres baxos ay, que rebientan por parecer Cavalleros. *ib.* 14 y ſobre todo que es C no lo ſiendo, porque no lo ſon los pobres. *Cepa*, la vid grueſſa, de la qual ſalen los ſarmientos. *Cov.* *Trapo*, un paño roto, ó vil, y de poco valor. *ib.*

24 *Hidalgos Eſcuderiles*] Tienen otro nombre los hijos dalgo que ſon dichos eſcuderos. Y el nombre ſe deriva de las armas que uſavan que eran *eſcudos*, porque peleavan á pie con *eſcudos blancos* (a 1. 134. 4) y haſta que hazian alguna coſa notable no podian ſer Cavalleros. *Guardiola.* F. 70.

25 *puntos de las medias negras con ſeda verde*] 336. 15. a 1. 523. 19.

17 3 *ni á mí nos dexan hueſo ſano*] No dexar hueſſo *ſano.* Metaphoricamente vale murmurar, indagar, ó deſcubrir todos los agenos defectos. *Diccionar.*

8 *no limpio, ni en ſus veſtidos*] a 325. 25.—14 *que fue lloron*] 1. 3. 13.—25 Ingenioſo Hidalgo. P. 1. 1.—17 *aun la cola falta por deſollar*] 281. 28.—30 *ſabio encantador el autor*] 1, 8. 20.

18 7 *berengenas*] Los Latinos llamaron á las *verengenas* Mala Inſana: porque alteran

teran al hombre, provocandole á luxuria: y á eſta cauſa las llamaron por otro nombre Amoris Poma. *Cov.*

Creyeron algunos que fueſſen fruto de aquella Mandragora, que llamó Dioſcorides Morion, en lo qual ſe engañaron. En Caſtilla nace gran copia della, y en eſpecial en Toledo. *Laguna.* L. 4. C. 77.

18 9 *Cide*] quiere dezir tanto como ſeñor. *Chronica del Cid.* C. 19.

13 *que bien me ſepa*] *Saber.* tener Sabor que lo pueda percebir el ſentido del guſto. *Diccionar.*

C. III.

19 4 *nunca hazañas de eſcuderos ſe eſcrivieron*] Si no ſon largamente eſcritas eſtas, alomenos ſus Negocios y Oficios en la Caballeria Andante pueden aprehenderſe de varios paſos en las Anotaciones, y los nombres de *Gandalin*, *Gaſabal*, y otros, predeceſores del *famoſo Sancho Panza*, en quien (1. xii. 15) *ſe dan cifradas todas las gracias eſcuderiles*, aſaz iluſtrarán eſta parte de la Hiſtoria.

9 *y de los Moros no ſe podia eſperar verdad alguna*] No ay que fiar en los *Moros*, ni en ſus promeſſas. *Mariana.* L. 13. C. 16. Sera bien hazer paz con los *Moros?* Pero no ay que fiar en gente, ſin fe, ſin palabra, y ſin religion. *ib.* L. 16. C. 7.

Ninguno de quantos ves en todo Argel (de los *Moros* hablo) te guardará fe, ni palabra. (1. 413. 27) *Eſpinel*, R. 2. Deſ. 13.

19 *no muy grande de cuerpo*] 102. 2. Hallaſe una ſuerte de *enzina muy baxa*, la qual llaman en Caſtilla *Carraſco*. *Laguna.* L. 1. C. 121.

21 *cariredondo, de nariz chata*] Como Dulcinea,—y no de muy buen roſtro, porque era cariredonda, y chata. 71. 9.

27 *no tengo otras Ordenes que las quatro primeras*] Oſtiario, Lector, Exorciſta, y Acolyto ſe llaman *Ordenes* menores. *Diccionar.*

20 1 *traducir*] En la lengua Eſpañola ſignifica el bolver la ſentencia de una lengua en otra. *Cov.*

7 *de doce mil libros de la tal hiſtoria*] v. Prologo á las Anotaciones.

21 *de mi Señora Doña Dulcinea. Nunca dixo Sancho he oído llamar con Don á mi Señora*] Eſtava Sancho tendido en el ſuelo, ſin aliento, ni ſentido, quando ſu Amo en ſu contienda con el Vizcayno llamóla Doña Dulcinea. 1. 51. 2, 16.

Las mugeres principales de Eſpaña ſe nombran Doñas. Las Condeſſas, y otras Señoras principales de cuenta tambien ſe intitulavan *Doñas*, y aſſi ſe

llamavan Doña Urraca, Doña Tereſa. *Guardiola.* 108, 9. (387. 8.

21 12 *En la manta no hice yo cabriolas*] 1. 127. 20.—13 *en el aire ſi*] *ib. ih.* 30.

24 *no fue tan piadoſo Eneas, como Virgilio le pinta*]

Non *ſi pietoſo Enea*, ne forte Achille
Fu, come é fama, ne ſi fiero Ettorre:
Non fu ſi ſanto, ne benigno Auguſto
Come la tuba di Virgilio ſuona. *Arioſto.* C. 35. 25, 6.

25 *ni tan prudente Uliſes, como le deſcrive Homero*]

All' altra ſtoria Argiva
Omer troppo eſalto gli error d' Uliſſe. *Pulci.* C. 24. 2.

22 5 *del dolor de la cabeza*] 15. 15.—15 *otro reprochador de voquibles*] 1. 77. 4.

23 *Aun ay Sol en las bardas*] *Aleman.* T. 2. L. 1. C. 5.

23 17 *que nos avian de oir los ſordos*] 467. 17. *Perſiles*, L. 3. C. 8.

19 *Sancho, como habla de las preſonas, y lo que viene al magin!*] *Magin*, por Imaginacion. En tres otros lugares ſe halla, y ſiempre en boca de Sancho. 181. 29. 260. 27. 328. 13. preſonas. 23. 19. 28. 14.

26 *berzas con capachos*] Quando uno rebuelve muchas coſas diverſas, y haze dellas un tratado: vulgarmente dezimos, rebolver *berzas con capachos. Cov.* voz *Herreñal.*

24 7 *es tan trillada, tan leida, y tan ſabida de todo genero de gentes*] una principal cauſa fue eſta de la ſuma raridad de las Originales Impreſiones en Eſpaña. Palpaſe, dice el Padre *Sarmiento*, que las primeras Impreſiones que hizo el Autor, ſe hallan con dificultad. Que cada dia ſe hacen mas raras, y cariſſimas. Y que con el tiempo ſe perderan del todo. *MS.* S. 35.

9 *algun rozin flaco*] a 1. xx. 22. Ils nous mirent ſur trois *maigres roucins. Huon.* 263.

10 *ſon los pages*] Lectores de Ls de Cas. Ni mi Señor es Principe de Perſia, ni Turco, ni vió á Don Belianis de Grecia, cuyo libro mentiroſo tengo yo en mi apoſento. O *Page* vil, y de infame ralea dixo Don Quixote, &c. *Avell.* C. 30.

19 *preſonas*] 22. 19. 28. 14.

21 *de paja, y de heno, &c.*] 261. 30. De paja, ó de heno mi vientre lleno. *Nuñez.* 30.

25 *todas las obras del Toſtado*] Quæ viginti quatuor *(tantum)* Voluminibus edíta fuerunt *Venetijs.* 1615. Fol. *D. Nic. Antonio.* Bib. Hiſ. Vet. T. 2. 170.

28 *decir gracias*] 555. 21.—no es para todos. Decir gracias, donayres, y chiſtes, conviene que muchas coſas concurran juntas. *Aleman.* T. 2. L. 1. C. 2.

donde

25 2 *donde eſtá la verdad, eſta Dios en quanto á la verdad*] La verdad es hija de Dios. *Garay.* 389.

4 *como ſi fueſen buñuelos*] Buñuelo, fruta de maſa, frita con azeite, que ſe come caliente, y con miel. *Cov.*

ib. *no ay libro tan malo, &c.*] Dicere ſolebat *Plinius* ſenior, nullum eſſe Librum tam malum, ut non aliqua parte prodeſſet. *Epiſtolæ.* L. 3. Ep. 5. v. *Lazarillo.* Prologo.

22 *aliquando bonus dormitat Homerus*] *Horatius.* de Arte Poetica. 359.

30 *ſtultorum infinitus eſt numerus*] Eccleſiaſtes. 1. 15. *Bib. Vulg.*

26 3 *ladron, que hurtó el Rucio,*—16 *perdida del jumento*] 1. 190. 9.—7, 17 *cien eſcudos*] 1. 191. 11, 18.—5 *á cavallo ſobre el jumento*] a 1. 110. 3. Parece el Autor aquí aver olvidado las mutaciones del Texto P. 1. 191. 3; 6. 7. v. Var. Lec.

13 *de lo añejo*] a 94. 17. *Añejo*, lo que paſſa de uno, ó mas años, como el vino. *Cov.* Vino *anejo* para bever: dixo el Rey Alonſo. *Guevara.* 163.

19 *hacer penitencia con el*] Alli *haremos penitencia* juntos, que la olla es muy de enfermo. *Novelas.* Cas. Eng.

20 *ordinario*] el gaſto que uno tiene para ſu caſa cada dia. *Cov.*

C. IV.

27 8 *nos entramos en Sierra Morena*] 1. 189. 13.

14 *ſuſpenderme ſobre quatro eſtacas,*—16 *me ſacó debaxo de mi al Rucio,*—18 *lo meſmo le ſucedió á Sacripante en el cerco de Albraca,*—20 *le ſacó el cavallo entre las piernas aquel famoſo ladron Brunelo*]

Fece un ribaldello entro venire,
Ch' altri ſi preſto non fu mai di mano,
Brunello ha nome *quel ladron ſoprano. Boiardo.* L. 2. C. 3. 39.
Brunello il ladro il qual' era Africano. *ib. ib.* C. 5. St. 29.
Vedea á *Sacripante quel deſtriero,*
Il qual da parte ſi ſtava dolente,
Havendo del ſuo regno gran penſiero: v. *Arioſto.* aquí p. 14. St. 84.
E tal doglia di queſto ha *Sacripante,*
Che non s'avede quel che gli ha davante. 52.

53.

Diceva l' Africano, hor c'huomo é queſto
Che dorme in piede, & ha ſi buon deſtriero,
Per altra volta io lo faró piu deſto:
E preſe in queſto dire *un legno intiero,*
E la cinta gli ſciolſe molto preſto,

E poſe un legno ſotto il Cavaliero,
Ne prima il Re Circaſſo ſe ne avede
Che quel ſi parte, & ei rimane á piede.

56.

Hor *Sacripante* rimaſe ſtordito,
Per meraviglia, & non havria ſaputo
Dire a qual modo ſia per fatto gitto
Se non ch' eſſo *il deſtriero havea perduto. ib. ib.* C. 5.
Hor giunſe *il ladro*, é menando gran feſta
Avanti al Re gioioſo, s' appreſenta:
E gli dice ridendo—
Come *di ſotto* al Re di Circaſſia,
Non s' accorgendo gli tolſe il deſtriero. ib. ib. C. 16. 11, 12.
Il deſtrier ſuo Frontalatte; *Arioſto.* C. 27. St. 71.
Il qual l' avea *Frontin* poi nominato, a 305. 10.
Innanzi *Albracca* gli l' avea *Brunello*
Tolto *di ſotto.* 72.
Il Re chiede al Circaſſo, che ragione
Ha nel cavallo, é come li fu tolto,
E quel di parte in parte il tutto eſpone,
Eſponendo s'arroſiſce in volto,
Quando li narra, che'l *ſottil ladrone*
Ch' in un alto penſier l' aveva colto; v. a. *Boiardo.* St. 52.
La ſella ſu quattro aſte gli ſuffolſe.
E di ſotto il deſtrier nudo li tolſe. 84.

27 6 *ſe me hurtó el jumento,*—23 *mire por el jumento*] 1. 190. 9, 11.—24 *acudieronme lagrimas, y hice una lamentacion*] 1. 190. 12, 23.—27 *conocí mi aſno, y que venia ſobre el*—28. 1 *Gines de Paſſamonte*] 1. 296. 2, 3.—2 *que quitamos mi ſeñor, y yo de la cadena*] 1. 185. 16.—8 *yo los gaſté*] 33. 13.—12 *ſin blanca, y ſin el jumento á mi caſa*] 1. 538. 21.—14 *en preſona*] 23. 19.—23 *coto*] a 1. 299. 13.

29 10 *harbar, harbar*] *Harbar*, hazer la coſa muy de prieſſa, como *harbar* la plana el muchacho quando eſcrive de prieſſa, y mal. *Cov.*

20 *y enderezando tuertos como es uſo, &c.*] Señora donzella, dixo Amadis de Greeia, dezidme lo que vos pregunto, que *yo vos otorgo el don* (1. 280) que no dexare de ſerviros ſi de mi teneys neceſſidad por algun *tuerto* que ſe os haga, que

que para eſto reſcebi la orden de Ca. v. Inds. *Amad. de Gre.* P. 1. C. 18.

29 29 *San Jorge*] Patron de la Cavalleria Chriſtiana de Aragon. *Zurita.* L. 1. C. 32. *ib.* L. 3. C. 8. Patron de la Ca deſtos reynos.

30 7 *badeas*] *Badea*, es una eſpecie de melon. A los malos les damos eſte nombre. *Cov.*

En Roma ſe llaman melones de agua, y en Caſtilla Badeas. *Laguna.* L. 2. C. 124.

9 *Santiago y cierra Eſpaña*] 449. 9. *Cerrar* con el enemigo, enveſtir con el; de do manó el Proverbio militar: *Cierra Eſpaña. Cov.*

18 *bailare el agua delante*] es ſervir con gran diligencia, y promptitud. *Cov. Quevedo.* C. C. T. 1.

ib. *poner mano á la eſpada aunque ſea villanos de acha, y capellina es penſar en lo eſcuſado*] 1. 48. 28. 55. 12. Las puertas guardavan dos *villanos* armados de *hachas y capellinas. Calvete.* 191. b. Fieſtas de Bins.

35 5 *quando te dieren la baquilla*] Así *Garay.* 387. Quiere dezir, que quando os prometieren algo, no dilateys el recebir la merced y regalo. *Cov.*

11 *no echára in ſaco roto*] así Or. No lo echareys en ſaco roto. *Nuñez.* F. 79 b.

Quiere dezir no ſe me olvidara. *ib.* 392. 18.

17 *que nacieron en las malvas*] Phraſe con que ſe da á entender que alguno ha tenido mui baxos principios. *Diccionar.*

18 *quatro dedos de enjundia de Chriſtianos viejos, como yo los tengo*] 1. 159. 17.

C. V.

32 21 *traductor deſta hiſtoria*] 1. 56. 16. Hiſtoria eſcrita por BENENGELI, 58. 9 la traducion.

33 16 *vericuetos*] vocablo barbaro, pero uſado en el Reyno de Toledo, ſon lugares aſperos con altibaxos, y quiebras, que no ſe pueden ir por ellos, ſino por ſendas y camino anguſto. *Cov.*

29 *flores de cantueſo*] Latinis Stæchas, Hiſpanis *Cantueſſo* dicitur. *Cluſius* 234.

Parece un termino de Germania. Principios ſon, dixo Monipodio: pero todas eſſas ſon *flores de cantueſſo* viejas, y tan uſadas que no ay principiante que no las ſepa. *Novelas.* Rinc. y Cort.

34 2 *no comen el pan de valde*] Proverbio. No comer el pan de balde. *Cov.*

6 *viva la gallina con ſu pepita*] Así *Nuñez.* F. 13. 514. 7 en boca de Sancho.

25 *caſadla con ſu igual*] 143. 20. Caſar, y compadrar, cada qual con ſu igual. *Mallara. Cent.* 3. R. 44.

ſi de

34 26 *ſi de los zuecos*] El *zueco* que oy dia ſe uſa es un chapin cerrado á modo de pantuflo, ſalvo que tiene tantos corchos que el chapin. *Cov.*

Zueco. El zapato enteramente de *palo*. *Dcccionar.*

ib. *la ſacays á chapines*] *Calzado* de mugeres principales como el Chapin. *Chapin*, calzado de las mugeres, con tres, ó quatro corchos: y algunas ay que llevan treze por dozena. *Cov.* a 1. 51. 20 *Guardiola.*

En muchas partes no ponen *chapines* á una muger haſta el dia que ſe caſa. *Cov.*

Le Citelle Spagnuole, é le Matrone nobili in piedi portano certi *zoccoli*, ó *pianelle* aſſai alti. *Vecellio.* F. 283. 4.

ib. *y de ſaya parda de catorzeno á verdugado*] a 1. 1. 8. a 1. 238. 6. *Catorzeno* llaman los fabricantes á cierta ſuerte de paño baſto. *Cov.* *Diccionar.*

Verdugado, una ſaya á modo de campana, toda de arriba abaxo guarnecida con unos ribetes. *Cov.*

27 *y ſaboyanas*] *Saboyana*, ropa de muger. Dixoſe aſſi porque vino eſte genero de veſtido de Saboya. *Cov.*

28 *y un tú á una doña tal, y ſeñoria*] v. Inds Vos. a 1. 175. 9.

29 *deſcubriendo la hilaza*] como mal *paño*. *Cov.*

35 1 *el ſeñorio, y la gravedad*] Señorio, el eſtado del Señor. *Gravedad*, autoridad, ponderacion, meſura. *Cov.*

5 *al hijo de tu vecino limpiale las narices, y metele en caſa*] Al hijo de tu vecino, limpiale, y metele en caſa. *Comedias.* 2. 259.

Tomá el conſejo de los viejos, al hijo de tu vezino metele en tu caſa. *Aleman.* T. 2. L. 3. C. 2.

9 *deſtripa terrones*] llamamos al labrador que arando y cabando deſhaze los *terrones*, y ablanda la tierra. *Cov.*

ib. *y de la pela ruecas*] 514. 6.—18 *y muger de Barrabas*] a 441. 26.

22 *ventura*,—23 *que eſta llamando á nueſtra puerta*] No es muy baxa la ventura, que eſta llamando á las puertas de tu comodidad. *Perſiles.* L. 1. C. 16.

29 *ſaque el pie del lodo*] 1. 222. 22. *Viage.* C. 3.

36 1 *alcatifa*] tapete, ó cubierta de lana, ó ſeda para meſa, ó banco. *Cov.*

ib. *arambeles*] vale tanto como colgadura. *Cov.*

12 *cortapiſas*] *Cortapiſa*, guarnicion cortada, y ſobrepueſta. *Cov.*

ib. *Caſcajo ſe llamó mi padre*] 37. 4 a.

13 *por ſer vueſtra muger me llaman Tereſa Panza*] Porque ſe uſa en La Mancha tomar las mugeres el *apellido* de ſus maridos. 1. 539. 11, 12.

14 *Pero alla van Reyes, do quieren leyes*] 1. 471. 29. 2. 290. 22. Habla aquí,

y 24,

y 24, 5 *Tereſa*, como la muger de *Sancho*, como ſe verá cotejando los paſages.

36 19 *entonada*] *Entonado* el vano, preſumptuoſo, y artrogante. *Cov.*

ib. *eſtirar de un copo de eſtopa*] a 1. 116. 18. 459. 14. *Eſtirar*, alargar, y llevar para sí. *Cov.*

Copo, mechon, ó pegujon de lino, &c. que ſe hila pueſto en la rueca. *Eſtopa*, lo grueſſo del lino, que queda en el raſtrillo, quando ſe peyna, y raſtrilla. *Cov.* *Tereſa* ſe ocupa en el miſmo labor 387. 1. a 1. 116. 18.

21 *con broches, y con entono*] 37. 4.—24 *á ſer govierno, ó inſulo*] a l 14.

25 *entonaos á vueſtro guſto*] *Entonar* los organos, levantar los fuelles, con que reciben ayre, y de alli ſe dixo *entonarſe* uno, porque parece henchirſe de viento. *Cov.*

ib. *por el ſiglo de mi madre*] v. Var. Lec. a l 14. Huelgo me (dize la vieja) *Por el* ſiglo de mi padre. *Rojas.* L. 1.

Que por el ſiglo de mi madre una moza Gallega. *Avellaneda.* C. 4.

Por el ſiglo de mi madre, dixo Barbara. *ib.* C. 28.

Aun me jurais, y conjurais *por el ſiglo* de Don Beltran *mi padre*. *Guevara.* 1. 386.

26 *la muger honrada la pierna, &c.*] La muger en caſa, y la pierna quebrada. *Nuñez.* F. 57 b.

37 1 *quien le puſe á él Don*] 16. 20.—4 *el caſcajo, los broches, los refranes*] 36. 12, 21.

2 *tienes algun familiar*] Llaman *familiares* á los demonios que tiene trato con alguna perſona. *Cov.*

4 *que tiene que ver el caſcajo*] 36. 12. *Caſcajo*, las pedrezuelas menudas que ſaltan de piedras que ſe labran. *Cov.*

8 *ó que ſe ſuera por eſos mundos, como ſe quiſo ir la Infanta Doña Urraca*]

Acabando el Rey Fernando — De hinojos ante la cama
De diſtribuyr ſus tierras — Las manos le pide y beſa.
Por la Sala triſte — En traje de peregrina
De negro luto cubierta (404. 10. — *Partire*, mas faced cuenta
La olvidada *Infanta Urraca* — Sin varon, y ſin fazienda.
Vertiendo lagrimas *entra.* — Si tierras non me dexays
Delante ſu padre el Rey — *Yo me yre á las agenas.*

Cancionero de *Flores.* P. 3. F. 83, 4.

11 *te la chanto un Don*] 1. 19. 30, 20. 5. v. Inds.

12 *en toldo*] el cielo redondo que ſe pone encima del aſſiento de algun principe. *Cov.*

los

37 13 *los Almohadas de Marruecos*] Almohades de Marruecos. C. 3. Deſcendientes de los famoſos Reyes de *Marruecos*. C. 14. Guerras de *Granada*.
Los *Almohades* eran los mas poderoſos y valientes Soldados de toda la Moriſma. *Ribadeneira*. Flos Sanct. T. 1. Jul. 16.

16 *Quien te cubre te deſcubre*] 271. 392. 27. De eſte Refran del Coſtal de los *Panzas* no ſe halla el Origen.

26 *y aſiſten*] *Aſſiſtir*, eſtar preſentes á algun acto. *Cov.*

38 14 *y no me quebreys mas la cabeza*] Quebrar la *cabeza*, quando uno es tan peſſado en hablar, que canſa á los que le oyen. *Cov.*

18 *y no me meto en mas dibuxos*] 204. 15. 1. xiv. 24. *Quevedo*. C. C. T. 1. 634.

27 *viſtire como un palmito*] De uno que eſtá con muchos veſtidos, dezimos, que eſtá veſtido como un *palmito*. *Cov.*

29 *El dia que yo la viere Condeſa, reſpondio Tereſa*] 91. 7.

39 2 *aunque ſean unos porros*] Porro dezimos al necio por no ſer nada agudo, ſino groſſero, como el cabo de la *porra*. *Cov.*

C. VI.

15 *predicar en deſierto, y majar en hierro frio*] Quanto os digo, es machacar en hierro frio, y predicar en deſierto. *Garay*. Carta. 1. 387 b.
Quanto digo, todo es machar en hierro frio. *Nuñez*. 92 b.

17 *no afirma el pie llano*] Aſſentar *el pie llano*, 6 de cueſta, el ſeſo mueſtra. *Nuñez*. 14.

19 *anima en pena*] *Alma*, del nombre Latino anima. *Alma* en pena, dezimos al que anda ſolo y eſcondido, triſte y melancolico. *Cov.*

40 14 *ni padecer calor, ni frio, hambre, ni ſed. Pero noſotros los Cs As al Sol, al frio, al aire, &c. á pie y á cavallo medimos toda la tierra*] Dalle opre egregie di Gyrone ſi moſtra con quanta tolleranza di *digiuni*, di *freddo*, di *Sole*, di *vigilie*, & di fatiche ſi haggian l'arme ad eſſercitarſe. *Gyrone*. Dedicat.

Ai *Cavallieri erranti* ſi richiede
Di *vegliar* ſempre, ó, non dormir mai ſodo,
Poco ſtar á giacer, & molto in piede. *ib*. L. 4. 73.
Fame, freddo, calor, quando biſognia
Non teme, & *tra le pioggie, nevi, & vento*
Coſi dormir alcuna volte agognia
Come altri fa tra delicate piume. De un C. *ib*. L. 13. 34.

20 *ni en las leyes de los deſafios, ſi lleva, ó no lleva mas corta la lanza, ó la eſpada*] Solent in campum omnia geminata arma provocati deferre, ut eorum, quæ ipſi

ipſi in procinctu eligerent *paria* adverſarijs per *magiſtros*, ſeu *advocatos* (a 99. 13) dari poſſint.—Ipſi *Armorum æqualitatem* proſpiciunt. *Alciatus.* C. 39. 40.

40 21 *ſi trae ſobre sí reliquias*] Armaron á *Amadis* los Cavalleros: mas antes que la loriga viſtieſſe llegó *Mabilia*, y echóle *al cuello* unas *reliquias*. *Amad. de Gau.* C. 61.

A eſta hora los Cavalleros eſtavan armados de todas ſus armas, poniendo á *Amadis de Grecia* muchas *reliquias* ſuyas. *Amad de Gre.* P. 2. C. 124. v. *Eſpejo.* L. 2. C. 69.

Juan de Padilla ſe quitó unas *reliquias que traya al cuello*, y dixole que las *traxeſſe* el tiempo que duraſſe la guerra. *Sandoval.* P. 1. 1521. L. 9. 477.

22 *ó algun engaño encubierto*] Don Pedro de Torrellas, y Don Geronimo de Anſa Cavalleros combatientes juraron que entravan en pelea por la defenſa de ſu honra, y que no harian mala guerra peleando *con fraude*, ni ſe aprovecharian de *hechizos*, ni *de otra mala arte*, ni de yervas, ni de piedras, ſino que pelearian liſa y llanamente. *ib. ib.* 1522. L. 11. 568.

30 *no le han de eſpantar*] Vido venir aquel feroz *gigante*,
Marfiſa ſe le va á poner delante
Que ſu ferocidad no la ha *eſpantado*. *Garrido.* C. 13. 258.

41 5 *cuchillos tajantes de Damaſquino acero*]
La ſua Armadura era incantata,
Che neſſun ferro tagliar ne potea;
Era in Dammaſco ſuta lavorata. *Pulci.* M. M. C. 15. 109.

6 *ó porras ferradas con puntas de acero*] El Gigante tomó un *baſton de hierro*, del qual colgavan cinco cadenas, y en cabo de cada cadena una *pelota de hierro* de unas *puntas muy azeradas*. *Eſpejo.* P. 1. C. 15.

Traya el *Veſtiglo* una *porra*, en el cabo de la qual eſtava una *bola* de hierro de ocho *puntas*. *ib.* L. 2. C. 69.

Los tres Gigantes traian *porras azeradas*
Con unas puntas como de diamante. *Garrido.* C. 14. 61.

16 *un Sambenito*] habitillo que la Santa Inquiſicion acoſtumbra poner á los reconciliados. *Cov.*

20 *hacer un tal caſtigo que ſonara por todo el mundo*] Yo hare tal caſtigo, que ſea ſonado por el mundo. *Granada.* C. 13.

42 2 *Hombres baxos ay*] 16. 21.—10 *ſubir en un pulpito, é irſe á predicar*] 158. 4.

13 *tiene fuerzas, eſtando enfermo*] a 1. 146. 27.—14 *y ſobre todo que es Cavallero*] 16. 21.

44 21 *el gran Poeta Caſtellano nueſtro*] Garcilaſſo De La Vega. Elegia 1. F. 43.

C. VII.

46 2 *atraveſado ſobre un jumento*] 1. 29. 2.—3 *en un carro de bueyes*] 1. 538. 14.

5 *que eſtava encantado*] 1. 491. 15.

17 *y de camino vaya rezando la oracion*] El tornava á dar bozes diziendo, Mandan *rezar* tal y tal *oracion*, como ſuelen dezir. *Lazarillo.* 18.

19 *la oracion de Santa Apolonia*] Es abogada en los dolores de Muelas. *Ribadeneira.* Flos Sanct. T. 1. 212.

47 15 *patochadas*] Patochada, boveria de *patan.* (363. 13) *Cov. Quevedo.* T. 1. C. C.

17 *ate bien mi dedo*] *Quevedo.* C. C. T. 1. De ay mas *ataré mejor mi dado. Garay.* 389. Se dice dél que ſabe mirar, y prevenir lo que le conviene. *Diccionar.*

18 *hablen cartas, y callen barbas*] *Nuñez.* F. 20 b.—*ib. quien deſtaja*] *ib.* F. 100 b. 327. 6.

19 *mas vale un toma que dos te daré*] *Nuñez.* F. 31. *Garay.* 387.

22 *hablays oy de perlas*] a 1. 303. 2. Al que habla diſcretamente, y á guſto de los oyentes, dezimos que echa perlas por la boca. *Cov.* voz Aljofar.

25 *tan preſto ſe va el cordero como el Carnero*] *Aleman.* T. 2. L. 1. C. 7.

La muerte no da mas fuero — Que *tan preſto va el cordero*
A lo freſco que á lo añejo, — *Como el carnero* mas viejo.
Ni mira qual es primero — *Julian de Medrano.* Silva Curioſa. 9, 10.

48 7 *ſobre un huevo pone la gallina*] *Nuñez.* F. 112 b.

8 *y mientras ſe gana algo*] En lo que no ſe piérde nada, ſiempre algo ſe gana. *Nuñez.* F. 44.

13 *gata por cantidad*] 1. 159. 9.—25 *aya ſeñalàdo conocido ſalario á ſu eſcudero*] 1. 163. 7.

49 5 *ſi al palomar no le falta cebo*] Cevo aya en el palomar, que palomas no faltaran. *Nuñez.* F. 22 b.—No falte cebo el palomar, que las palomas ellas ſe vendran. *ib.* F. 81.

15 *ſe le anubló el cielo*] metaforicamente ſe dize dél, que eſtando alegre, y riſueno, ſobreviniendo algun accidente ſe entriſtece. *Cov.*

ib. *y ſe le cayeron las alas del corazon*] El Cavallero tenia un ſemblante de hombre, que traia *quebradas las alas del corazon. Eſpinel.* R. 3. Def. 6. *Juſtina.* L. 3. C. 2. *Avellaneda.* C. 23.

23 *donde mas largamente*] 1. 287. 19.—30 *encargaría mucho mi conciencia*] 51. 12. 107. 24.

el

50 4 *el amparo de los huerfanos, &c.*] 1. 69. 22. a 528. 21.

26 *enternecido, y llenos de lagrimas*] Enternecida en lagrimas. *Granada.* C. 4.

27 *el pan comido, y la compañia deſhecha*] *Nuñez.* F. 59.

51 4 *toma la mano*] 1. 291. 4.—12 *ſu concienciа le lita*] 49. 30. 1. 175. 10, 11. Autorizar el litado. No es coſa facil adivinar lo que quiere decir Sancho aqui. No ſe halla en algun Diccionario tal verbo como *litar*. *Francioſini* lo traduce—la ſua coſcienza gli detta: *Shelton*, his conſcience is unquiet.

20 *que no ſe pueda rebolcar*] *Rebolcarſe*, echarſe en el ſuelo, bolviendoſe de una parte á otra. *Cov.*

25 *Quixote y Sancho ſe abrazaron*] Don Belianis abrazó á ſu Eſcudero con mucho plazer, como aquel, que en eſtremo le queria, que ningun Cavallero ſe hallava que tal eſcudero tuvieſſe: *Fleriſalte le beſo las manos.* (1. 60. 10) *Belianis.* L. 3. C. 21.

52 4 *arañaron ſus roſtros, y al modo de endechaderas lamentavan la partida, como la muerte*] *Lloraderas*, mugeres que ſe alquilavan para llorar en los entierros de los difuntos. *Cov.*

Item, mando que no alquilen
Plañideras que me *lloren. Eſcobar.* Teſtamento del Cid. R. 96.

Eſte modo de llorar los muertos ſe uſava en toda Eſpaña, porque iban las mugeres detras del cuerpo del marido, deſcabelladas, y las hijas tras el de ſus padres, meſandoſe, y dando tantas vozes, que en la Igleſia no dexavan hazer el oficio á los clerigos. En una de las leyes de las doze tablas ſe les vedó á las mugeres, que en las obſequias, y entierros, no ſe meſaſſen, ni *arañaſſen la cara. Cov.* voz Endechas. (179. 23.

7 *fue hacer lo que adelante cuenta la hiſtoria*] 108. 3, 4.—17 *y la bolſa de dineros*] 222. 16. 568. 2.

16 *bucolica*] Se toma por el alimento, y paſto quotidiano. *Diccionar.*

Oficiales de boca, cozineros, mozos de cozina, panaderos, y la demas canalla que toca á ſu *bucolica. L. Velez.* Tr. vii.

C. VIII.

53 3 *Bendito ſea Ala*] Sin eſto no *repite tres veces*—a 1. 413. 14.

26 *la noche ſe nos va entrando á mas andar*] Se vino el dia no *á mas andar*, como dizen, ſino para mas penar. *Perſiles.* L. 1. C. 19.

54 11 *deſde las bardas del corral*] 1. 298. 14.—28 *eſtava ahechando aquel trigo*] 1. 298. 14.

55 6 *Verſos de nueſtro Poeta, donde nos pinta las labores en ſus moradas de criſtal quatro*

Ninfas que del Tajo amado ſacaron las cabezas, y ſe ſentaron á labrar en el prado verde aquellas telas do oro, ſirgo, y perlas conteſtas] Eſtos ſon los verſos á que alude el Autor.

Hermoſas Nymphas, que en el rio metidas
Contentas habitais *en las moradas*
De reluzientes piedras fabricadas:
Ahora eſteis labrando
O *texiendo las telas* delicadas,
Dexad un rato la labor, *alzando*
Vueſtras rubias cabezas á mirarme. *Soneto.* xi.
De *quatro Nymphas*, que *del Tajo amado*
Salieron juntas á cantar—
Una del agua, do moraba
La cabeza ſacó.——
Tres dellas ſu labor tomaron,
Y en mirando de fuera, vieron luego
(Saliendo del arena) el *verde prado.*—
Luego ſacando *telas* delicadas
A *ſu labor* atentas ſe puſieron.
Las *telas* eran hechas y *texidas*
Del oro que el felice Tajo embia.
La delicada eſtambre era diſtinta
De las colores que antes le avian dado
Con la fineza de la varia tinta
Que ſe halla en las *conchas* del peſcado. Egloga. III.

55 10 *Que alli el ingenioſo Poeta nos deſcrive*] GARCI-LASSO. Inutiles Epithetos no hallanſe en CERVANTES: Fue eſte inſigne varon, ſegun Arioſto, uno de *i Poeti rari*, Poeti, che del nombre non ſono indegni. O.F.C. 35. 23.

25 *andar á coche acá cinchado*] *Nuñez.* F. 11 b.

56 20 *abraſó el templo de Diana, una de las ſiete maravillas del mundo, ſolo porque quedaſe vivo ſu nombre, y aunque ſe mandó que nadie le nombraſe, ſe ſupo que ſe llamava Eroſtrato*] Illa vero *gloriæ cupiditas* (57. 16) ſacrilega: inventus enim eſt qui *Dianæ Epheſiæ templum incendere* vellet, ut opere pulcherrimo conſumpto, *nomen* ejus per totum orbem differeretur. At bene conſuluerunt Epheſij *decreto memoriam* teterrimi hominis abolendo: niſi Theopompi magnæ facundiæ ingenium in hiſtorijs eum ſuis comprehendiſſet. *Valerius Maximus.* L. 8. C. 14.

CCXXIII. Septem opera mirabilia. Epheſi *Dianæ* Templum, quod fecit Amazon Otrira Martis conjux. *Hyginus.*

56 26 *Carlos Quinto quiſo ver templo de la Rotunda*] Anduvo disfrazado por Roma, y para mejor poder mirar ſu antigua grandeza ſubió encima de la *Redonda* maravillado de tan ſuntuoſo edificio. *Sandoval.* T. 2. al añ. 1536.

28 *ſe llamó el templo de todos los Dioſes, y aora de todos los Santos*] Fu gia dedicata á Giove, & á *tutti li Dei:* E Bonifacio iv lo dedico alla B. Vergine, & á *tutti li Santi* & ſi dimanda la *Rotonda.* Coſe di *Roma.* De i Tempij. 232, 3.

57 16 *el deſeo de alcanzar fama*] a 55. 20.

17 *que arrojo á Horacio del puente armado de todas armas en Tibre?*] *Horatius Cocles* poſtquam hoſtes undique inſtantes ſolus ſubmovere non poterat, *ponte* reſciſſo tranſnatat *Tiberim, nec arma dimittit. Florus.* L. 1. C. 10. Tum *Cocles,* Tiberine pater, inquit, te ſancte precor, *hæc arma,* & hunc militem propitie flumine accipias. Ita ſic *armatus in Tiberim deſilijt. Livius.* L. 2. 10.

19 *quien impelió á Curcio*] *ib.* L. 7. 6. A. U. C. 393.

21 *Quien contra todos los agueros hizo paſar el Rubicon á Ceſar*] Conſecutus Julius Cæſar cohortes ad Rubiconem flumen, qui provinciæ ejus finis erat, paulum conſtitit: ac reputans quantum moliretur, converſus ad proximos, *Etiam nunc,* inquit, *regredi poſſumus: quod ſi ponticulum tranſierimus, omnia armis agenda erunt.* Cunctanti oſtentum tale factum eſt. Quidam, eximia magnitudine, & forma, repente apparuit, arundíne canens: ad quem audiendum, cum præter paſtores, plurimi etiam ex ſtationibus milites concurriſſent, rapta ab uno tuba proſiluit ad fluvium: et ingenti ſpiritu claſſicum exorſus, pertendit ad alteram ripam. Tunc Cæſar, *Eatur,* inquit, *quo Deorum oſtenta & inimicorum iniquitas vocat. Jacta alea eſt.* Atque ita trajecto exercitu, pro concione fidem militum, flens, ac veſte á pectore diſciſſa, invocavit. *Suetonius.* L. 1. S. 31, 2, 3.

23 *Quien barrenó los navios*] Hernan Cortes del encubierto mundo
Deſcubre el paſo, y las riberas halla,
Los vageles *barrena,* y da el profundo. *Eſpinel.*
Caſa de Memoria. C. 1.

58 27 *muletas*] Los Santos que ſanan enfermos, tienen en ſus altares las *muletas,* en ſeñal de el hecho. *Juſtina.* 301.

30 *las cenizas del cuerpo de Julio Ceſar ſe puſieron ſobre una piramide*] La Aguglia, ch'era

ch'era preſſo á S. Pietro, d'altezza di pie di 72, *nella ſommita della qualé vi erano le ceneri di Giulio Ceſare*, fu condotta nel mezzo della Piazza di S. Pietro da Domenico Fontana. Coſe di *Roma*. 217, 18.

59 2 *oy llaman la Aguja de San Pedro*] *Aguja*, el obeliſco, que ſe viene á rematar en punta, como la *aguja de San Pedro*, y las demas que ay en *Roma*. *Cov.*

3 *Al Emperador Adriano le ſervió de ſepultura un caſtillo*—5 *de Santangel en Roma*] Il ſepolcro d' Adriano fu dove é il *Caſtello di S. Angelo*. E Bonifacio Ottavo vi fece il Caſtello. Coſe di *Roma*. 232.

5 *la Reyna Artemiſa ſepultó á ſu marido Mauſoleo en un ſepulcro, que ſe tuvo por una de las ſiete maravillas del mundo*] Mauſoleum, ſepulchrum eſt ab uxore *Artemiſia* factum *Mauſolo* Cariæ regulo. Opus id ut eſſet *inter vii miracula* artifices fecere; *Regina Artemiſia mariti memoriæ* id opus extrui juſſerat. *Plinius*. Hiſt. Nat. L. 36. C. 5.

Monimentum regis *Manſoli* lapidibus lychnicis altum pedes 80. circuitus pedes 1340. *Hygynus*. a 56. 20.

26 *Los cuerpos de los Santos, ó ſus reliquias, llevan los Reyes ſobre ſus ombros*] El brazo derecho de *San Eugenio* fue recebido con grandiſſima ſolenidad en Toledo, *llevandole Rey Don Alonſo*, y *ſus hijos* ſobre ſus ombros. años. 1156. Pero otra tranſlacion mas inſigne ſe hizo á la miſma ciudad Nov. 18. 1565. El cuerpo del miſmo Santo fue recebido con extraordinaria pompa: Pero la mas inſigue coſa fue ver al Catolico Rey Don Felipe, y al Principe Don Carlos ſu hijo, y á los Archiduques Rodolpho (que oy es Emperador) y Arneſto ſu hermano, *llevar ſobre ſus ombros* el arca en que yva el *cuerpo*. *Ribadeneira*. T. 1. Nov. 15. Año de 1587. Ap. 26 en Toledo el Rey Don Felipe, y el Principe Don Felipe, con otros Grandes del Reyno, *llevaron ſobre ſus ombros el cuerpo* de Santa *Leocadia*. *ib. ib.* Dec. 9.

60 3 *canonizaron, ó beatificaron dos fraylecitos Deſcalzos*] De muchos Santos, que de pocos años á eſta parte avia *canonizado* la Yglesia, y pueſto en el numero de los bienaventurados, ninguno ſe llamava el capitan Don fulano, ni el Conde, Marques, ó Duque de tal parte, ſino Fray Diego, Fray Jacinto, Fray Raymundo: todos Frayles, y Religioſos. *Novelas*. Vidriera.

A dos de Julio 1588 el Papa Sixto v canonizó al San Diego, frayle de San Franciſco. *Ribadeneira*. T. 1. Nov. 12. *Mariana*. L. 23. C. 5.

7 *eſpada de Roldan en la armeria del Rey*] En la ſale des armes on vous fait voir *Durandal*, leſpee de Roland. 1628. *Moncoys*. T. 3. 38. *Vayrac*. T. 1. 343. *Ponz*. T. 6. 94.

E *Du-*

E *Durindana* la ſpada chiamata,
Non ſo ſe mai ne ſentiſti parlare,
Che ſopr' ogni altra ſpada é celebrata. *Boiardo.* L. 3. C. 1. 28.

60 14 *Religion es la Cavalleria*] O Religione di Cavalleria, á che termini ſei tu ridotta? *Longiano.* 58.

Ambedue queſti, di *cavalleria*
Parimente í *ſanti ordini* havean tolti. *Arioſto.* C. 37. 46.

Las *religiones de Cavalleria*, y Militares, embió Dios á ſu Igleſia, defenderla con las armas. *Ribadeneira.* Vida de Ign. Loyola. L. 2. C. 18.

C. IX.

61 5 *media noche era por filo*] Media noche era por hilo
Los gallos querian cantar. *Canc. Anv.*
Los gallos querian cantare. *ib.* 17 b.

Para dezir que era juſtamente el punto de la media noche dize *(aſí)* el romance viejo. *Cov.*

8 *dormían, y repoſavan á pierna tendida*] Dormir á *pierna* tendida, es con deſcuido. *Cov.*

62 6 *aquel bulto*] a 1. 49. 24.

20 *callejuelas*] Eſtas tales comunmente eſtan en los arrabales, ó barrios deſviados de lo principal del pueblo, por ſer habitacion de gente ruin, y de mal trato. *Cov.*

21 *en cada tierra ſu uſo*] Así *Nuñez.* F. 44. *Aleman.* T. 2. L. 3. C. 1.

27 *y no arrojemos la ſoga tras el caldero*] Echar la ſoga tras el caldero. *Nuñez.* F. 36. *Garay.* 387 b.

63 6 *eſtoy enamorado de oidas, y de la gran fama que tiene de hermoſa y diſcreta*] Dixeronle aſſimiſmo de la *hermoſura* de Clotildis, alabando ſu mucha *diſcrecion*, y ſoſſiego, afirmando todos nunca aver viſto otra tan acabada. Las quales alabanzas engendraron *crecido amor* en el corazon del Rey Clovis, recibiendo pena por la *no conocida* donzella. Y ſe puſo á penſar de que manera podria aver tan perfeta donzella por muger, teniendolo por impoſſible por ſer él *Pagano*, y ella Chriſtiana. (1. 132. 21, 2) *Carlo Magno.* L. 1. C. 1.

En el Templo de Delfos uvo un ſacerdote: y tenia una ſola *hija muy fermoſa:* y *enamoróſe della por oydas* el duque de Fires. *Primaleon.* L. 1. C. 5.

Una donzella *Enamoróſe de Monteſinos*
Que llaman Roſa florida *De oydas* que no de viſta. *Canc. Anv.* 201. b.

Amelo,

Amelo, y por mi daño entiendo agora,
Que yerra, quien *por fama ſe enamora*. *Barahona*. C. 4. 32. v. *Garrida*. C. 11. 73.
Ivi il gran Phebo l' *amava* in prima,
Come fa chi *per fama s' innamora*. *Gyrone*. L. 14. 33.

63 10 *ahechando trigo*] 1. 298. 13.—*quando me truxiſte la reſpueſta*] 1. 300. 11.

23 *Romance, que dice, mala la huviſtes Franceſes en eſa de Ronceſvalles*] Romance del Conde Guarinos Almirante de la mar: trata como lo cativaron los Moros.

Mala la * *viſtes Franceſes* — Cativaron á Guarinos
La caza de Ronces valles — Almirante de las mares
Don *Carlos* perdio la honra — Los ſiete reyes de Moros
Murieron los *Doze pares* — Fueron en ſu cativare. *Canc. Anv.* 99 b.

Los joglares de aquel tiempo compuſieron aquel Romance viejo que dize, *Mala la oviſtes los Franceſes, &c. Pineda*. Mon. Ec. L. 18. C. 16.

28 *aſí pudiera cantar el Romance de Calainos*] Romance del *Moro Calaynos*, de como *requeria de amores* á la Infanta Sevilla, y ella le demandó en arras tres cabezas de los *Doze Pares de Francia*.

Ya cavalga *Calaynos* — Cavalga de gallardia
A la ſombra de una Oliva — Mirando eſtava á *Sanſueña*
El pie tiene en el eſtribo — El arraval con la villa. *Canc. Anv.* 91 b, 2.

v. *Sarmiento*. Memorias de Poeſia. S. 527, 8, 9, 35.

Calaynos eres? dixe, no ſé como no eſtas deſaſnado, porque eternamente dizen, cavalgava *Calaynos*. *Quevedo*. Sueño de la Muerte.

Al ſubir en el cavallo, dixo Sancho con gravedad. *Ya cavalga Calaynos, Calaynos* el Infante. *Avellaneda*. C. 7.

64 5 *en eſa caſa frontera viven el Cura*] Adelante es la caſa del Abad. a 1. 74. 24. *Nuñez*. F. 3 b. Añade, En las aldeas, do no ay mas que uno, todos preguntan por ſu caſa los que vienen de fuera.

Yo pienſo que eſte refran tuvo origen de los ſeglares, que llegando á ſu puerta el pobre, ó el peregrino *le remiten á la caſa del Cura*. *Cov*. voz Abad.

C. X.

* aſi Or.

C. X.

65 17 *como el azeite ſobre el agua*] Mi honra ha de andar ſobre ſu delito, *como el azeyte ſobre el agua. Perſiles.* L. 3. C. 7.

25 *traerla tan buena reſpueſta, como le truxo*] 1. 300. 10.

66 23 *buen corazon quebranta mala ventura*] *Garay.* F. 388.

25 *donde no pienſa, ſalta la liebre*] Donde hombre no pienſa, ſalta la liebre. *Garay.* F. 38 b.

26 *ſi eſta noche no hallamos los palacios, ó alcazares de mi Señora*] 255. 24. a 1. 454. 2.

67 27 *y no conſiente coſquillas de nadie*] Suelen dezir de un hombre grave, y que no ſabe de burlas, que no ſufre *coſquillas. Cov.*

29 *Oxte puto, alla daras rayo*] *Oxte*, guarda fuera: *alla daras rayo*, es una manera de imprecacion, y maldicion. *Cov.* voz Alcaparra.

68 9 *dime con quien andas, decirte he quien eres*] *Garay.* F. 397.

10 *no con quien naces*] Así *Nuñez.* F. 78. Con quien paces, que no con quien naces. *ib.* F. 31.

11 *locura que toma unas coſas por otras*] La fuerza de los hechizos de los maleficos y encantadores que los ay, nos hazer *ver una coſa por otra. Perſiles.* L. 1. C. 18.

13 *molinos de viento Gigantes*] 1. 45. 19.—14 *mulas de Religioſos Dromedarios*] 1. 49. 14.—15 *manadas de carneros exercitos*] 1. 132. 15.

69 8 *podre ſeñalar eſte dia con piedra blanca, ó con negra*] *O diem lætum, notandumque mihi candidiſſimo calculo. Plinius.* Ep. L. 6. 11.

Si el *notar* pues *con piedra blanca el dia*
De los ſuceſos proſperos ſe uſara,
Como tal vez la antiguedad lo hazia:
Notado con alguna *piedra* rara
Puſiera el *dia* de hoy. *B. Leonardo.* 254.

Los Antiguos *ſeñalavan el buen dia con piedra blanca. Mallara.* Cen. 2. Ref. 71.

10 *almagre*] es una tierra colorada. *Cov.* Barro para teñir. *Nebriſſenſis.*

22 *aſcua*] carbon, ó leña encendida. *Cov.* 446. 23. La eſpada, y daga que traia eran, como dezirſe ſuele, *una aſqua de Oro. Novelas.* Gitan.

23 *brocado de mas de diez altos*] Brocado de tres *altos*, porque tiene tres ordenes el fondon, la labor, y ſobre eſto es eſcarchado como anillejos pequeños. *Cov.*

26 *cananeas, remendadas. Hacaneas querras decir*] *Hacaneas*, los quartagos, y

hacas que traen á Eſpaña de las Iſlas Setentrionales, equi Britannici, vienen de Inglaterra, &c. Hacas y *hacaneas*, todo viene á ſignificar una coſa, ſalvo que llaman *hacanea* á la que es preciada, cavalleria de damas, ó de Principes, y es nombre Italiano, canea ó chinea. *Cov.* *Pia*, haca remendada. *ib.*

70 2 *y en albricias deſtas buenas nuevas*] Menſagero alegre *albricias* quiere. *Nuñez.* F. 71.

Da me las *albricias de mis nuevas*, pues yo ſoy la primera, y las gane. *Eſpejo.* L. 2. C. 40.

A la mayor prieſſa que ella pudo por ganar las *albricias de tan grandes nuevas* como aquellas fue. *Amad. de Gre.* P. 1. C. 46.

Piramus ſe hinco de rodillas delante del Emperador, y dixole, Señor, *buenas nuevas traygo, dadme albricias:* y el Emperador ſe las prometió. *Tirante.* L. 3. C. 24. v. L. 5. C. 58.

3 *te mando el mejor deſpojo que ganare*] Dixo el atrevido Pagano, prometo á eſta Señora todos los precios de los torneos, los quales yo *ganare* por fuerza. *Belianis.* L. 4. C. 75.

18 *Agora me libre Dios del Diablo*] Guardete Dios del Diablo, y del ojo de puta, y buelta del dado. *Nuñez.* F. 51.

21 *que me pele eſtas barbas*] v Inds.—28 *una de las tres labradoras*] 264. 22.

25 *deſpavile eſos ojos*] *Deſpavilar*, limpiar el pavilo de la vela, ó el mozo del candil. *Cov.*

71 6 *ya ſe avia pueſto de hinojos*] Il Servitio del Cavaliero ſia oltre alla difeſa dello honor ſuo accompagnarla Dama á piedi, & á cavallo fuor di Pallazzo, ó dove piu le parra, tutta via con la beretta in mano, con ogni riverenza, & ſe le *inginocchi* dinanzi. Uſo veramente Spagnuolo, & dimoſtrativo di ogni humilita. *Sanſovino.* 132. b.

9 *no de muy buen roſtro, porque era cariredonda, y chata*] 19. 21. Nariz *chata*, la aplanada, que tiene quebrada la ternilla del cavallete. *Cov.*

19 *Mas jo que te eſtrejo burra de mi ſuegro*] Xo, que te eſtrego, &c. *Nuñez.* 120. Ni *jo* tan corto, ni *harre* (a 1. 129. 12) tan largo. *ib.* F. 76.

Aplicaſe eſte Proverbio á los que haziendoles bien, y tratando de ſu negocio propio ſon mal ſufridos, y ſe ſienten, y ſe enojan del meſmo bien que ſe les hazen. *Cov.* Jo.

Eſtregarſe, raſcarſe con alguna coſa. *Cov.* v. *Juſtina.* 349.

21 *como ſi aquí no ſupieſemos echar pullas*] *Pulla*, es un dicho gracioſo, aunque

algo

algo obſceno, de que comunmente uſan los caminantes, quando topan á los villanos que eſtan labrando los campos. *Cov.*

71 22 *echar pullas*] dezirſe uno á otro palabras de quemazon, ó chocarreria. *Cov.*

ib. *hacer el nueſo*] *Nueſtro* los barbaros dizen nueſo, y nueſa. *Cov.*

29 *nubes y cataratas en mis ojos*] Vulgarmente llamamos *cataratas*, las nubes que ſe nos hazen en los ojos. *Cov.*

72 10 *picando á ſu cananea*] Así eſtá en las primeras Impreſiones: conforme á lo que dixo Sancho 69. 26, 28.

13 *dar corcobos*] rehuſar la carga, como haze la beſtia mal ſufrida, y traydora. *Cov.* voz Corcobado.

21 *con ſu cuerpo mas ligero que un halcon ſobre la albarda*] 244. 5. 63. 23. 466. 17.

23 *mas ligera que un acotan*] dice Sancho el *Prevaricador*. Halcotan halcon enano. *Cov.*

26 *hace correr la hacanea como una cebra*] a 1. 134. 7.

73 4 *darme ver en ſu ſer á mi ſeñora*] 263. 19.—9 *en una figura tan baxa y tan fea como la de aquella aldeana*] 252. 17. 439. 6. 63. 22.

15 *olor de ajos crudos*] 278. 326. 6. 64. 20. 1. 64. 12. AIO, ſocorro de la gente trabajadora, y que anda al campo, pues les da calor, y fuerza, y deſpide el canſancio. No es comida para gente corteſana. Vino puro, y *ajo crudo*, hazen andar al mozo agudo: Entiendeſe él de la labranza, y trabajo. *Cov.*

ib. *que me encalabrinó*] henchirſele á uno el celebro de algun mal tufo, y olor fuerte, que le turba el ſentido. *Cov.*

19 *perlas de los ojos*] 76. 5. Hace mencion *L. Barahona*

De aquellas perlas de ojos, de la grana
Del roſtro Angelical. i. e. de Angelica. C. 8. 108.

20 *en agallas alcornoqueñas*] a 1. 230. 27.—23 *debaxo de aquella fea corteza*] 279. 12.

28 *A eſe lunar ſegun la correſpondencia entre ſí los del roſtro con los del cuerpo ha de tener otro en la tabla del muſlo*] Los Fiſionomicos juzgan deſtos *lunares*, eſpecialmente *los que eſtan en el roſtro, dandoles correſpondencia* á las demas partes del cuerpo.—tabla del muſlo el ancho del. *Cov.*

C. XI.

75 2 *Carro, ó Carreta de las Cortes de la Muerte*] a 78. 20. 108. 22. *Carros de Autos.* Se llamaban los que ſe hacian antes dentro de los quales iban los repreſentantes, y tirados por bueyes llegaban á los tablados, que eſtaban hechos en Palacio, en la villa y otras partes, y formaban un theatro en

que ſe repreſentaban los Autos ſacramentales. *Diccionar.*

75 13 *ſe reporte*] *Reportarſe*, vale bolver uno ſobre sí, y refrenar ſu colera. *Cov.*

76 5 *ojos de perlas*] 73. 19.—24 *no ſe eſtendera el encantamento á quitar el conocimiento*] 21. 313. 17.

7 *ojos de verdes Eſmeraldas*] Doña Clara dezia: Eſte sí, que ſe puede dezir cabello de oro: eſtos sí que ſon *ojos de eſmeraldas. Novelas.* Gitan.

13 *en eſte valle de lagrimas*] Pues que dire de las miſerias que *en eſte valle de lagrymas* acompañan la vida? *Alf. Lux.* L. 1. C. 12.

In queſta valle tanto lacrimoſa. *Pulci.* M. M. C. 28. 153.

21 *hechos unos bauſanes*] *Bauſan*, es una figura de un hombre embutida en paja, y armada. Y á los que eſtan parados mirando alguna coſa la boca abierta los llamamos *bauſanes. Cov.* Bien así como ruſtico aldeano, que de improviſo ſe le mueſtran coſas raras, y dél nunca viſtas. 1. 260. 9, 10. *Quevedo.* T. 1. C. C.

77 10 *un feo Demonio*] Reſpondio el Diablillo, es el peor repreſentante del mundo, y haze ſiempre los *Demonios*, en los Autos del Corpus, y eſta perdigado para Demonio de veras. *L. Velez.* Tranco. v.

18 *armado de punta en blanco*] Ir cubierto todo con armas, de pies á cabeza. *Cov.* Armó el Rey Alonſo Cavalleros de la Cavalleria de la Banda muchos Señores, y nobles, que ſe preſentaron delante, *armados* de todas piezas *de punta en blanco*, y aun ſe ordenó que deſta miſma ſuerte ſe dieſſe ſiempre, y tomaſſe la orden. *Mariana.* 1332. L. 17. C. 2.

28 *carricoche, que mas parece la barca de Aqueron, que carreta de las que ſe uſan*] *Carricoche*, carro cubierto, que tiene la caxa de coche con dos ſolas ruedas, y le lleva una ſola beſtia.—Porque ſobre el *Cherrion*, un genero de carro de dos ruedas, armaron una caxa de coche, le llamaron carricoche; empezaron á uſar de los carricoches, pero *ya ſe han dexado*, y *los tienen por coſa infame. Cov.*

78 1 *compañia de Angulo el malo*] Repreſentante bien conocido en el tiempo de *Cervantes. Hize una fieſta del Corpus*, aura ſiete años con *Angulo* el de Toledo. L. 1. F. 35. Vine á la comedia, y en *Ronda* eſtando para repreſentar: El autor que ſe llamava *Angulo*, y otros compañeros entraron: hizoſe la Comedia, llevaronme á ſu caſa. Al Vulgo. F. 283. *Rojas.*

Paramos en la caſa de un Autor de Comedias, que á lo que me acuerdo ſe llamava *Angulo el malo*, de otro *Angulo* no Autor, ſino repreſentante, el mas gracioſo, que entonces tuvieron, y aora tienen las comedias. *Novelas.* Coloq·

la

78 2 *la Octava del Corpus*] a 1. 76. 12. a l 20.—17 *haced vueſtra fieſta*] a l 20.

19 *á la caratula*] la maſcara, quaſi caratela, diminutivo de cara, ó ſegun alguno, cara altera. *Cov.*

20 *tras la farandula*] la profeſſion de los Farſantes. *Diccionar.*

Farandula es viſpera de compañia, traen tres mugeres, ocho y diez comedias, dos arcas de hato, caminan en mulos de harrieros, y otras vezes en *carros* (75. 2) entran en buenos pueblos, *hazen fieſtas de Corpus* (l 17, 79. 8. a 1. 76. 12) á dozientos ducados. *Rojas.* 53.

21 *uno de la compañia, que venia veſtido de bogiganga*] Ay ocho maneras de compañias, y repreſentantes, y todas diferentes. Entre eſas *Boxiganga*, Farandula, &c. En la *boxiganga*, van dos mugeres, y un muchacho, ſeys ó ſiete compañeros, y aun ſuelen *ganar muy buenos diſguſtos:* 79. 29. porque *nunca falta un hombre necio*, un bravo, un mal ſufrido, &c. &c. *Rojas.* 51, 2 b.

ib. *con muchos caſcabeles*,—25 *ſonando los*] *Caſcabel*, la nuez, ó avellana de metal hueca y agujerada con cierto eſcrupulillo dentro, que la hace ſonar regozijadamente. *Cov.*

24 *moarracho*] *Mohorrache*, lo meſmo que *Momarrache*, él que ſe disfraza en tiempo de fieſtas. *Cov.* 420. 5.

79 11 *cariño*] vale amor, voluntad, y reconocimiento á la antigua amiſtad, y querencia. *Cov.*

8 *hacer la fieſta*] a 78. 20.—29 *caſtigar el deſcomediminto de aquel demonio*] a 78. 22.

80 28 *ſopa de arroyo, y tente bonete*] *Sopa de arroyo*, dicho en romance es un guijarro. *Juſtina.* 348.

Porfiaron haſta tente-bonete. *Quevedo.* T. 1. C. C. 638.

29 *embutirſe*] *Embutir*, ateſtar una coſa dentro de otro. *Cov.*

C. XII.

84 1 *deſpeñarſe del monte de ſu ſimplicidad al profundo de ſu ignorancia*] 3. 10.

3 *memorioſo*] él que tiene gran memoria. *Cov.*

7 *compuertas de los ojos*] *Compuerta*, la puerta que eſta ſobre otra. *Cov.*

28 *Niſo, y Eurialo*] *Niſus* erat portæ cuſtos acerrimus armis.
Et juxta comes *Eurialus.*
His amor unus erat. *Virgil.* Æn. 9. 176, 8, 82. *Ovid.* Triſt. L. 1. El. 8.

ib. *Pilades, y Oreſtes*] Qui inter ſe amicitia junctiſſimi fuerunt. *Pylades* Strophij filius

filius cum *Oreſte Agamemnonis* filio. *Hyginus.* CCLVII.

85 1 *Por eſto ſe díxo, no ay amigo para amigo, las cañas ſe buelven lanzas*] a 202. 16. 381. 29.

Travan *el juego de cañas* *No ay amigo para amigo*
El qual anda muy rebuelto *Las cañas ſe buelven lanzas.*
Parece una gran batalla : *Guerras de Granada.* C. 6.

3 *de amigo á amigo la chinche, &c.*] *Garay.* 388 b. Proverbio. De amigo á amigo, *chinche* en el ojo : quando uno, que profeſſa ſer amigo de otro, no le haze obras de tal. *Cov.*

5 *de las beſtias han recebido muchos advertimientos los hombres*] v. *Plinium.* Hiſt. Nat. L. 8. Cs. 26, 7. *P. Mexia.* Silva. L. 2. C. 41.

7 *de las cigueñas el criſtel*] v. *Plinium. Mexia.*

De gli uccelli ibis, che par cicogna,
Faſſi il *criſteo.*
Natura ſagace é prudente
Inteſe, mediante queſto uccello,
Apparar poi í fifici da quello. *Pulci.* C. 25. 325.

8 *de los perros el vomito*] Los perros comiendo yervecicas provocan el vomito. *Mexia.* L. 2. C. 41.

ib. *y el agradecimiento*] *Perro*, ſimbolo de fidelidad, y reconocimiento. *Cov.* Cipio. Lo que yo he oydo alabar, y encarecer, es nueſtra mucha memoria, el *agradecimiento*, y gran fidelidad nueſtra, que nos ſuelen pintar por ſimbolo de Amiſtad. *Novelas.* Coloquio entre los Perros.

19 *el decir eſto, y el tenderſe en el ſuelo*—30 *todo fue á un tiempo*] Como *Fierabras* ſupieſſe que Carlo Magno y los doze pares de Francia eſtavan en Mormionda con un grande exercito cavalgó en un brioſo cavallo, y tomando una grueſſa lanza le dixo, pues tuvieſſe oſadia de acometer la Moriſma, y de ganar Reynos, y Provincias, ten esfuerzo de dar batalla *á un ſolo Cavallero.* (4. 15) Dicho eſto ató ſu cavallo á un arbol, quitóſe el yelmo, *y ſe tendió en el ſuelo. Carlo Magno.* L. 1. C. 14.

21 *venia armado, ſeñal de ſer Cavallero Andante*] 1. 82. 12. a 305. 30. Porque vos vi *andar aſſi armados* como los cavalleros que las aventuras demandan, acordé de os atender. *Amad. de Gau.* C. 44.

24 *Hermano Sancho*] a 121. 21 *Polindo.*

86 5 *eſcupe*,—6 *deve de prepararſe para cantar*] 351. 25. La Ganancioſa ha eſcupido, ſeñal de que quiere cantar. *Novelas.* Rinc. v. Fregona. Mondó el pecho Lope, &c.

de

86 10 *de la abundancia del corazon habla la lengua*] Mat. 12. 35.

87 4 *Vandalia*] 97. 28. a 1. 93. 12.

8 *todos los Leoneſes*]—Leoneſes, cuja gente
Cos Mouros foi nas armas excellente. *Camoens.* C. 4. 8.
Gallegos, & Leoneſes cavalleiros. *ib.* C. 8. 9.

15 *á reo*] así Or. Reo. la ſerie, ó orden de las coſas que ſe continuan. *Diccionar.*

88 30 *entrar en docena*] *Quevedo.* T. 1. C. C. Meterſe en *docena.* Phraſe que ſe uſa, quando uno, ſiendo deſigual, ſe entremete en la converſacion, ó numero de perſonas de mas categoria. *Diccionar.*
Diciamo in proverbio, metterſi, é mettere in *dozzina*, quando altri vuole *entrare*, é metterſi, dove non gli ſi conviene. *Vocab. de Cruſca.*

C. XIII.

89 13 *en el ſudor de nueſtros roſtros*] Geneſ. 3. 19.

18 *los duelos con pan ſon manos*] 428. 30.

26 *govierno de alguna inſula, y el es tan noble! y tan liberal!*—90 *que me he ha prometido muchas, y diverſas veces*] 22. 22. 1. 42. 28, 44. 106. 23. 51. 29, 159. 12. 12.

9 *yo eſtava temblando, ſi le venia en voluntad de ſer de la Igleſia*] 1. 236. 25.

25 *mala Paſcua me dé Dios*] Buena paſcua dé Dios á Pedro. *Nuñez.* F. 19 b.
Dios te dé la Paſcua buena, las ochavas en la cadena. *ib.* F. 34.
Buena Paſqua os dé Dios, dixo el Marinero. *Tirante.* L. 3. C. 61.

91 7 *Condeſa, á peſar de ſu madre*] 38. 29.—13 *O hideputa puta, y que rejo*] 1. 222. 24.

12 *ninfa del verde boſque*] Nymphas del verde boſque, á vos invoco. *Garcilaſſo.* 77 b.

14 *ni ella es puta, ni lo fue ſu madre*] *Puta* la madre, *puta* la hija, *puta* la manta que las cobija. *Nuñez.* 91 b.
Veeſe claro, en que apenas ha ſacado el niño el brazo de las faxas, quando caſi la primera palabra articulada, que habla es llamar *puta* á ſu ama, ó á ſu madre. *Novelas.* Coloquio.

17 *Cavalleros Andantes, que ſon la miſma corteſia*] 259. 4. a 1. 517. 7.
Diſſe Gyron ridente al ſuo compagnio
Quanto é bella virtu l' eſſer corteſe?
La Cavalleria
Non puo in pie ſtar ſenza la *Corteſia.* *Gyrone.* L. 2. 94.

28 *una puteria*] la caſa de las malas mugeres, ó el melindre de las tales. *Cov.*

putas»

putas, que eſtan publicamente en la puteria. *Partidas.* 7. T. 22. Ley. 1.

92 3 *bolſa con cien ducados, que me halle*] 1. 198. 18.

21 *en otras caſas cuecen habas*] En cada caſa cuezen havas, y en la nueſtra á calderadas. *Nuñez.* 45 b.

24 *el tener compañeros en los trabajos, ſuele ſervir de alivio en ellos*] Solamen miſeris ſocios habuiſſe doloris.

29 *alma como un cantaro*] a 244. 21.

93 2 *telas de mi corazon*] *Tela* del corazon, ſeptum, diaphragma. *Cov.*

4 *ſi el ciego guia al ciego, ambos*] Mat. 15. 14.

13 *con una gran bota de vino*] Conforme al Refran: No vayas *ſin bota* camino, y quando fueres no la lleves *ſin vino.* *Nuñez.* F. 80.

18 *De agua y lana*] A las vezes pone Dios un deſengaño en un hombrezito de *agua y lana*, que quiſo tener encubierto á los nobles, y corteſanos de gran eſtofa. *Alf. Lux.* L. 2. C. 8.

28 *algarrobas*] *Algarroba*, la fruta del arbol dicho algarrobo. Lat. Siliqua. *Cov.* En Valencia dan á las beſtias *algarrobas.* En *Caſtilla* las venden en las tiendas: y en algunas partes es paſto de gente miſerable. *Cov.*

94 1 *ſino con frutas ſecas, y con las yervas del campo*] 1. 65. 2. 227. 30.

2 *tagarninas*] Lo miſmo que Cardillos. *Diccionar. Cardillo*, un genero de cardo, que nace entre los panes, y barbecho. Los ordinarios ſe cogen para dar á las beſtias, otros que ſon blancos y tiernos ſe comen guiſados en la olla con ſu tozino. *Cov.*

ib. *piruetanos*] No ſe halla en los Diccionarios. *Franciosini* la traduce *Pere Salvatiche.*

5 *fiambreras traigo*] *Fiambreras*, un genero de ceſtones, que ſuelen llevar los Señores de camino con coſas fiambres (1. 233. 3) para poder comer, y beber, quando, y donde quiſieren. *Cov.*

ib. *y eſta bota la dé mil beſos*] 93. 13. Dar beſitos al *jarro*, (a 198. 17) menudear el bever poco á poco. *Cov.*

9 *empinandola*] *Empinar*, ſubir en alto. *Cov.* (1. 48. 1.

10 *dexó caer la cabeza á un lado*] El meſonero á cada trago que embaſava, bolvia, y derribava la cabeza ſobre el ombro yzquierdo, y alabava el vino. *Novelas.* Dos Donzellas.

12 *y como es Catolico*] Dezimos de alguno, que no tiene entera ſalud, ó no eſta intencionado á nueſtro propoſito: no eſtar *catolico*, por no eſtar ſano, ó conſtante. *Cov.*

Eſte

94 17 *Eſte vino es de Ciudad Real*] Dixo el Fullero, aqui llevo una bota de muy gentil *vino de Ciudad Real*, con que podemos hazer ſatisfazer al *llamamiento de ſed.* (420. 22) *Eſpinel.* R. 1. Def. 13.

El vellaco ſacó la bota de vino añejo de Ciudad real. *ib. ib. ib.* a 26. 13.

Aviendo hecho el hueſped la reſeña de tantos vinos ſe ofreció de hazer parecer alli á Madrigal, Coca, Alaexos, y á la Imperial, mas que *Real ciudad*, Recamara del *Dios de la Riſa.* (1. 110. 2) *Novelas.* Vidri.

ib. *Bravo maxon*] No hay *mojon* en el mundo que me llegue :
Seſenta y ſeis ſabores eſtampados
Tengo en el paladar todos *vinaticos. Comedias.* 1. 214.

20 *ſe me fuera á mí por alto dar alcance*] Fueſele, ó paſſóſele por *alto*, al que no entendió una coſa que importava, tomada la metaphora del juego de la pelota quando paſſa por *alto*, que no la *alcanza* á bolver él que la eſperava. *Cov.*

95 13 *Haſta que mi Amo llegue á Zaragoza le ſervire*] 565. 1.

C. XIV.

96 4 *como ſu madrina á Hercules*] Actaque magni
Herculis implerant terras, odiúmque novercæ. *Ovid.* Met. L. 9. 134.

9 *Giganta de Sevilla, llamada la Giralda, hecha de bronce*] *Giralda*, una Victoria, que es una hermoſa Imagen de *Bronze*, en que la torre ſe remata, que *tiene de altura quatro varas y media* de medir, con un ramo en la mano derecha tambien de *Bronze*: y en la yzquierda una grande vela tambien de *Bronze*, que denota, y ſeñala qualquiera viento, que corra, y ſople. *Morgado.* L. 4. C. 1.

Rodrigo Caro uſando caſí las miſmas palabras dice, Todo eſte gran Coloſſo eſtá ſobre un grueſſo pierno de hierro, que cala por la torre abaxo, y ſobre el ſe *mueve con tanta facilidad á qualquier viento*, como ſi fuera una coſa muy ligera, y no tuviera ciento y quarenta y quatro arrobas de peſo. Llamale vulgarmente *Giralda*, del verbo giro, giras, que es andar al rededor. Antiguedades de *Sevilla.*

La *Giralda* con cada viento ſe muda. *Rojas.* F. 3.

Puede ver el Lector Ingles una Lamina de la torre, y *Giralda* de Sevilla in Baron DILLON's Travels through SPAIN. p. 309.

13 *á raya*] Eſtar á *raya*, ajuſtarſe con la orden que uno tiene. *Cov.*

16 *ganapanes*] Eſte nombre tienen los que ganan ſu vida, y el pan que comen, á llevar acueſtas, y ſobre ſus ombros las cargas, hechos unos Atlantes:

ſon ordinariamente hombres de muchas fuerzas. *Cov.*

96 15 *Toros de Guiſando*] Siempre que los Romanos tenian alguna gran vitoria, dexavan en el lugar, do avia ſido la batalla, levantado algun *Trofeo* (1. 281. 2) y aſſi ſe preſume que en eſte campo de *Guiſando* devió de aver alguna gran rota, y por eſto puſieron en el dos *Toros* de piedra. *Cov.*

17 *y ſumieſe en la Sima de Cabra*] *Sumir*, es hundir debaxo. *Cov.*

Señora, eſtas palabras del *enſalmo* (1. 284. 5) no las puede dezir, ſino quien huviere eſtado en el eſtrecho de Gibraltar, en las *Iſlas de Riaran* (a 1. 14. 24) en *la ſima Cabra*, en la mina de Ronda, &c. *Eſpinel.* R. 2. Des. 11.

Con ſolo lo jurado podias entrar en la miſma *ſima de cabra*. *Novelas.* Zel. Eſt.

25 *Andantes Cavalleros que por ellos vagaren*] 4. 12. a 244. 26.

97 5 *aviendole yo vencido á él, ſu gloria, ſu fama, y ſu honra ſe ha transferido y paſado á mi perſona*] Sabed que un Cavallero el mejor que nunca fue, que Amadis de Gaula es llamado: á eſte yo le buſcare y tajare la cabeza: aſſi que toda *ſu fama en mi ſerá convertida*. *Amad. de Gau.* L. 1. C. 43. (508. 11.

Alli andava Ardan muy alegre, que penſava llevar la cabeza de Amadis, que tanto por el mundo nombrado era, y que *toda la gloria en él* quedaria. *ib.* L. 2. C. 61.

La fama del vencido
Se paſſa en el vencedor. *Comedias.* T. 1. 15.

Se yo de tan buen cavallero *alcanzaſſe victoria, todas las glorias dél ſerian mias*, que no poco *honra y gloria* ſeria para mí, y todos los mios. C. 4. Si á caſo yo al Maeſtre matare, ó le *venciere, todas ſus glorias* ſerán mias. C. 11. *Granada.*

11 *ya tuvo el mentis*] 1. 209. 28. Yo vos digo que en quanto aveys dicho contra la reyna *mentis* muy falſamente. El Rey Amadis á Mauden. *Amad. de Gre.* P. 1. C. 50.

Rinaldo diſſe: per la gola *menti*. *Pulci.* M. M. C. 3. 26.

Y el miſmo dos otras veces. C. 10. 60. C. 17. 42.

Gan gli riſpoſe: Aldinghirer, tu ne *menti*. *ib.* C. 22. 128. v. C. 20. 83.

Tu te ne *menti*, che ladrone io ſia,
Riſpoſe il Saracin. *Arioſto.* C. 2. St. 4.

20 *hombre alto de cuerpo, ſeco de roſtro, eſtirado, y avellanado*] 1. v. 8. 290. 12. 459. 1.

la

97 21 *la nariz aguileña, y algo corba*] *Aguileño*, el que tiene el roſtro un poco largo, y la *nariz á forma del pico del Aguila*, ſuelen los tales ſer ingenioſos, y animoſos. *Cov.*

Y tal fue el Autor! como dice de ſi miſmo. Eſte que veys aqui *de roſtro aguileño, y de nariz corba*, aunque bien proporcionada, los vigotes grandes: Eſte digo que es el roſtro del Autor de la Galatea, y de Don Quixote de la Mancha, y dél que hizo el Viage del Parnaſo: Llamaſe comunmente MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA. Prologo á ſus Novelas. 1613.

23 *trae por eſcudero á un labrador, llamado Sancho Panza*] 1. 42. 21.

27 *llamarſe Caſilda*] a 369. 30.—*y ſer de la Andalucia, yo la llamo Caſildea de Vandalia*] 87. 4. *Andalucia*, por averla morado los Vandalos, tomó dellos el nombre, y de Vandalucia, quitando la V dixeron Andalucia, dicha Vandalia, bettica, Turdetania. *Cov.* Velo cá donde Sancho deſbarata

Os Mouros de *Vandalia* em fera guerra. *Camoens.* C. 8. 20.

Vandalia, ha Andaluzia: Chamada aſſi dos Vandalos, que neſta parte fizeran aſſento. *Barreto* em Index de nomes em os *Luſiadas.*

98 8 *uno que de ordinario le perſigue*] III. II. I. 137. 13.

22 *al buen pagador*] así *Nuñez.* F. 6.

24 *no es bien que los Cs hagan ſus fechos de armas aſcuras como los ſalteadores, eſperemos el dia*] O celerado ladron, *no es uſo de Cavalleros hazer armas á la eſcuridad como ladrones*, que huyendo de la luz eſperan la noche para hazer ſus ſemejantes *ſaltos*. Roldan á Renaldos en ſu batalla. *Eſpejo.* P. I. C. 45. v. *Boiardo.* L. I. C. 27. 32.

Fu quel da Mont' Albano il primo a dire,
Che *far battaglia non denno á lo ſcuro*:
Ma quella indugiar tanto, é differire,
C' haveſſe dato volta il pigro Arturo. *Arioſto.* C. 31. 26.

30 *convenencia*] Así or. Concierto, ajuſte, tratado. *Diccionar.*

99 13 *padrinos*] a 40. 20. a 435. 2. De magiſtris advocatiſve duellium, quos *Patrinos* vocant. Sunt homines, qui in re militari magnam habent opinionem, armorumque ſcientiam profitentur, vulgo *Patrinos* vocamus. Eorum opera ipſis pugnatoribus admodum neceſſaria eſt: *in armorum certamine* agunt, quod in judicijs pragmatici, advocatique ſolent. *Alciatus.* C. 40. 68, 9.

Si trovorno í Cavallieri tutti tre armati, & Galeotto diſſe alli due, me conviene eſſere *padrino* & mezzatore tra voi due. *Triſtano.* L. I. C. 34.

Don Galaſſo *andava come padrino* di Don Triſtano, *ib.* L. 2. C. 66.

99 14 *que ſus ahijados riñen*] 1. 16. 12. *Ahijados* en los torneos, y juſtas, y deſafios, que todos eſtos toman padrinos. *Cov.*

25 *que no paſe de dos libras de cera*] No es mucho que *pagueis*, Señor, *una libra de cera*, y eſta libra ſerá, no porque ſois mal Chriſtiano, ſino porque no ſois bien ſuffrido. *Guevara.* P. 1. 311.

100 1 *y riñiremos á talegazos*] Talegazo, el golpe que ſe da con la *talega* de harena, que por otro termino dizen *calza* de arena, un genero de caſtigo, que henchida una calza de arena, bruman á uno con ella ſin ſacarle ſangre, y le matan. *Cov.*

9 *martas cebollinos*] *Sabel*, martes Scythica. *Pol & Hung. Sobol, Zobel. Ibre.*

27, 8 *garrote, gorrotazos*] *Garrote*, pedazo de leño rollizo, que ſe puede empuñar en la mano. *Garrotazo*, el golpe que ſe da con el. *Cov.*

30 *que me dexo manoſear el roſtro de nadie*] 537. 5.

101 1 *mire por el virote*] mirar por el *virote*, es atender cada uno con vigilancia á lo que ha de hazer, metafora tomado dél que tira á los conejos, y ſale á buſcar los *virotes*. *Cov. Quevedo.* C. C. T. 1.

4 *ſi un gato acoſado encerrado*] Ya ſe ha viſto tomar ravia con un *gato* hallandole en la deſpenſa, cerrarle la puerta, y acometerle con eſpada, ó aſador, y ſaltar el gato encima de la perſona, y aſido á la cara, y al cuello maltratarla, y aun matarla. *Cov.*

11 *paxarillos ſaludavan á la Aurora*] 1. 8. 10. 48. 17.

12 *Aurora, que ya por las puertas, y balcones del oriente*] a 1. 8. 11.

La concubina di Titone antico
Gia s'imbiancava *al balzo d'oriente. Dante.* Purgat. C. 9

16 *maná ſabroſo*]—*Así en todas las Ediciones.* Tieneſe por mas excelente *manna la* que cae ſobre las hojas de los arboles: la qual es toda granada, blanca, dulce, y *ſabroſa* al guſto. *Laguna.* L. 2. C. 74.

Es la *mana* un vapor muy graſſo, y *ſuave*, llamanle los medicos mel aereum, el qual levantado de dia con la fuerza del Sol ſe condenſa de noche, y decendiendo ſe aſſienta ſobre las yervas, hojas y ramos de muchos arboles. *Cov.*

17 *murmuravan los arroyos*] Con molto ornamento fu deſcritto il naſcer dell' Aurora dal Petrarca.

Il cantar novo, e'l pianger degli Augelli
In ſul di fanno riſentir le valli,

E'l

E'l mormorar de' liquidi criſtalli
Giú per lucidi rivi, freſchi, é ſnelli. Sonetto. 184.
T. Taſſo del Poema Heroico. Al fin del quinto Libro.

101 24 *color amoratado, como de Berengena*] 362. 5. Al que uſa mucho el comer las *Berengenas*, con los demas daños le ſale al roſtro ſu mala calidad, poniendole de ſu *color livida, y verde obſcura. Cov.*
Laguna hablando de las *Verengenas*, llamadas de los Barbaros *Poma Amoris*, dice: mudan el *claro color* del roſtro en otro *livio* muy triſte. L. 4. C. 77.
26 *herir de pie, y de mano, como niño con alferecia*] *Novelas.* Vidri. Zel. Eſtre.
Alferecia, enfermedad peligroſa, de temblores, que ſuele dar á los niños. *Cov.*
102 1 *y no muy alto de cuerpo*] 19. 19.—6 *lanza arrimada á un arbol*] 468. 28, 69. 14. 1. 21. 22.
103 3 *tomar lo que convenia del campo para bolver á encontrar*] 508. 13. 1. 85. 27, 9.
20 *accion de Rozinante*] *Acion*, la correa de la ſilla en que va pueſto, y pendiente el eſtrivo, ſe dixo, quaſi aſion: porque aſſe en la barra de la ſilla. *Cov.* v. Var. Lec.
25 *encaramar*] ſubir alguna coſa en alto. *Cov.*
26 *andamio*] el tablado que ſe haze deſde alli ver, ó repreſentar alguna coſa. *Cov.*
104 4 *ſin eſperar ſon de trompeta, ni otra ſeñal*] 509. 13. Así Rinaldo y Gradaſo
Senza che *tromba, ó ſegno altro* accennaſſe,
Quando á mover s' havean, ſenza maeſtro,
Che lo ſchermo e'l ferir lor ricordaſſe,
L' uno é l'altro d'accordo il ferro traſſe,
E ſi venne á trovare agile, é deſtro. *Arioſto.* C. 33. 79.
11 *arrimó las eſpuelas*] Arrimar las eſpuelas al cavallo, es picarle con ellas. *Cov.* voz Rima.
ib. *á las trashijadas hijadas*] v. Var. Lec. *Trashijado*, el que tiene los hijares recogidos, á falta de no aver comido, ni bebido. Eſto ſe echa de ver notoriamente en las beſtias. *Cov.*
13 *eſta ſola vez ſe conoció aver corrido algo*] a 1. 219. 9.
21 *á ſalvamano, y ſin peligro encontró*] Pigliare uno prigione in ſteccato, *che non combatta*, é che ſi laſcia pigliare ſenza adoprare armi, *non é vera vittoria*, niuna loda, niuna gloria percio gli ne ſiegue. *Longiano.* 257.
Le leggi d' honore no'l permettono, che ſi combatta con avantaggio: E quella *non é vera vittoria. ib.* 293.

Gia

Gia moſſo prima era Dudon, ma quando
Senza lancia Ruggier vidé venire,
Lunge da ſe la ſua gittó, ſdegnando
Con tal vantaggio il Cavalier ferire. *Arioſto*. C. 40. 77.
Gyron *via la lancia getta*, 125. 24. 1. 52. 2.
Ch'a Cavalliero Errante non conviene
Cercar vantaggio. *Gyrone*. L. 5. 52. v. L. 6. 57.
Quien viſte armas morir deve primero
Que batir con ventaja. *Eſpinoſa*. C. 3. 5.

104 22 *le hizo venir al ſuelo, por las ancas del cavallo*] a 1. 86. 1.
27 *quitandole las lazadas del yelmo*]—a 1. 25. 13 *Am.* de *Gre.* a 59. 8. *Olivante.*
Rinaldo ſmonta ſubito, é gli afferra
L' elmo pria che ſi levi, é *gli lo ſlaccia*. *Arioſto*. C. 5. 89.

105 2 *la miſma eſigie, la perſpectiva del Bachiller Sanſon Carraſco*] 439. 4.
4 *mira lo que has de ver, y nó lo has de creer*,—12 *quiza matará en él alguno de ſus enemigos los encantadores*]
Se ben di *Ruggier viſo é ſembianti*
Ti parra di veder, che chieggia aita,
Non li dar fede tu; ma come avanti
Ti vien, *fagli laſciar l' indegna vita*;
Ne dubitar per cio, che *Ruggier* moia,
Ma ben colui, che ti da tanta noia. 52.

53.
Ti parra duro aſſai (ben lo conoſco)
Uccider un, che *ſembri il tuo Ruggiero*: (l 11 que parece
Pur non dar fede á l' occhio tuo, che loſco
Fara l' incanto, é celeragli il vero.
Sempre di Ruggier rimarrai priva,
Se laſſi per vilta, *che'l Mago viva*. *Arioſto*. C. 13.

7 *Santiguarſe*] *Santiguar*, es dezir algunas oraciones devotas y ſantas, *haziendo* algunas *cruzes*, y *echando bendiciones* in modum *crucis*. a 1. 123. 25. *Cov.*
24 *Santa Maria, y valme*] 1. 137. 27. Don Roldan dezia entre sí: O Valame Dios y Sancta Maria ſu madre, y *que es eſto? Eſpejo*. L. 2. C. 13.

106 3 *puſo la punta de ſu eſpada*] 1. 59. 8.—4 *Muerto ſois, ſino confeſays*] 1. 25. 13.
7 *ir á la ciudad del Toboſo, y preſentaros*] 1. 59. 20.—28 *Ayudóle á levantar*] a 1. 59. 8.

106 3 *le puſo la punta de ſu eſpada encima del roſtro*] Luymanes Luymanes fue ſobre él, y deſarmóſe la cabeza, y *puſole la punta de la eſpada* ſobre encima, y dixole, que *confeſſaſſe que ſu ſeñora era mas fermoſa*; ſino que lo mataria: el Conde no reſpondió que eſtava tal como muerto. *Oliva.* C. 38.

10 *raſtro de mis hazañas*] Siguiendo yo ſu *raſtro* ſupe como deſviaron del camino. *Amad. de Gau.* C. 49.

26 *derrengado*] Derrengarſe eſtar debilitado de las renes. *Cov.*

28 *Ayudóle á levantar*] *Olivante* deſpues de aver vencido *Meliades*, *le ayudó á levantar*, y le ató las heridas. *Olivante.* L. 2. C. 36.

Oliveras viendo que *Fierabras* no ſe levantava, le tomó en ſus brazos, y *levantóle* del ſuelo. *Carlo Magno.* L. 2. C. 22.

C. XV.

107 15 *ufano*] él que tiene preſuncion, y ſatisfacion de ſi meſmo, contento, y alegre. *Cov.*

24 *quando Carraſco aconſejó á Don Quixote á proſeguir ſus Cavallerias*] 50. 1.

25 *por aver entrado en bureo*] Se llama *Bureo* qualquiera junta, ó conferencia. *Diccionar.*

108 3 *por voto comun de todos, y parecer particular de Carraſco*] 52. 7. 8.

14 *de ſu recluſion*] pena, ó penitencia que ſe da á alguno, mandandole no ſalga del moneſterio, ó lugar donde le han encerrado. *Cov.*

22 *del carro de la Muerte*] C. XI.—26 *Bachiller impoſſibilitado graduarſe de Licenciado*] 1. 145. 9.

109 17 *un Algebriſta*] *Algebra* es arte de concertar los hueſſos deſencaſados, y quebrados: de alli Alegebriſta. *Cov.*

C. XVI.

110 3 *y ufanidad, que ſe ha dicho*] 107. 15.—10 *pedrada que le derribó los dientes*] 1. 136. 26.—*ib. ni del deſagradecimiento de los Galeotes*] 1. 187. 5.—11 *y lluvia de eſtacas de los Yangueſes*] 1. 104. 24.

25 *y pared en medio*] donde vive el vezino. *Cov.*

111 11 *malignos Magos, que me perſiguen*] 1. 137. 13.

112 4 *embuſte*] la mentira con invencion y artificio para engañar, enredando muchas coſas. *Cov.*

7 *gavan*] a 485. 26. Capote cerrado con mangas, y capilla; del qual uſa la gente, que anda en el campo, y los caminantes. *Cov.*

11 *y los borzeguies*] *A la moriſca*, muy viſtoſos y primos. *Mariana.* L. 18. C. 2. a 470. 14 *botas.*

las

112 12 *las eſpuelas no eran doradas*] a 470. 15.—24 *y una vez que ſe deſmandó*] 1. 103. 25.—29 *iva ſin celada que la llevava Sancho*] 120. 8.

113 1 *hombre de chapa*] *Chapado*, el hombre de hecho, y de valor. *Cov.*

3 *el roſtro aguileño*] a 97. 21.—18 *empeñe mi hacienda*] 1. 43. 2.—23 *ſocorriendo viudas, &c.*] 215. 6. a 246. 5. a 289. 16. 1. 69. 22.

Egli é pur Cavalier como noi ſemo
C' ha di Cavalleria l' ordine, e'l nome.
Non é l' ufficio noſtro d' haver cura
Di chi fa tradimenti, oltraggi, é danni
A *figlie*, á *donne*, á quelli, í qua natura
non ha condotti anchora á í perfetti anni? *Gyrone.* L. 9. 36, 7.

30 *digo que yo ſoy Don Quixote*] 294. 32. a 1. 23. 14.

115 13 *perdigon*] Llaman en la caza á la perdiz macho, que ponen para reclamo. *Diccionar.*

ib. *ó algun huron*] Los Latinos llamaron á los *hurones* Viverras. Sirvenſe dellos los cazadores, para ſacar los conejos de ſus madrigueras. *Laguna.* L. 2. C. 24.

14 *de Romance*] Nueſtro idioma ó lengua vulgar. *Diccionar.*

21 *combido*] *Combidar*, es llevar á comer conſigo alguno á ſus amigos. *Cov.*

ib. *ſon mis combites limpios, y aſeados, y no nada eſcaſos*] 136. 4. *Aſeo*, buena compoſtura de unas coſas con otras. *Cov.*—*Eſcaſo*, el parco, avariento, mezquino, que da con limitacion, y poquedad lo que ha de dar. *Cov.*

25 *ſin hacer alarde*] Hazer *alarde* alguno de ſus proezas, es contarlas muy por eſtenſo. *Cov.*

117 6 *gloſa*] comunmente ſe toma por las anotaciones, y comentos que declaran los Textos. *Cov.*

9 *Los hijos ſon pedazos de las entrañas de ſus padres*] Filius eſt pars viſcerum patris, et matris. *Villadiego.* F. 526. Gloſſa legis 16.

118 13 *El grande Homero no eſcrivió en Latin, ni Virgilio no eſcrivió en Griego*] Los Sabios antiguos de Grecia eſtimaron tanto ſu lenguage natural, que todo lo que con ſus altos entendimentes alcanzaron, lo eſcriveron en él. La miſma eſtima hicieron los Romanos de ſu Latin: y en eſtas dos naciones, nunca quaſi ſe halló Griego que eſcrivieſſe en Latin coſa ſuya: ni uvo Romano, que ſe preciaſſe mas del Griego, para encomendar á él ſu nombre í ſu fama, que de ſu propria lengua. *Morales* ſobre la Leng. Caſtellan. P. 3.

Eſt

118 29 *Eſt Deus in nobis, &c.*] Vatibus Aonijs faciles eſtote Puellæ,
Numen ineſt illis, Pierideſque favent.
Eſt Deus in nobis, ſunt et commercia cæli:
Sedibus ætheriis ſpiritus ille venit. *Ovid. De Arte Am.* L. 3. 547.
Eſt Deus in nobis; agitante caleſcimus illo.
Impetus hic ſacræ ſemina mentis habet. *Id.* Faſt. L. 6. 5, 6.

119 7 *ya ſubido el primer eſcalon*] *Eſcalon*, la paſſada que damos para ſubir, ó baxar por la eſcalera.—Primer *Eſcalon*, la primera entrada con que parece empezamos á ſubir. *Cov.* (a 460. 3 Lazarillo.

12 *garnachas á los Juriſconſultos*] Garnacha, veſtidura antigua de perſonages muy graves con buelta á las eſpaldas, y una manga con rocadero.—El Rey Don Felipe Segundo ordenó, que todos los de ſus conſejos, y los Oydores de las Chancillerias, y Fiſcales, truxeſſen eſtas ropas dichas *garnachas*. *Cov.*

20 *deſtierren á las Iſlas de Ponto*] Como fue la Ventura de *Ovidio*. Por lo que toca á eſtas Iſlas v. *Plinium*. Nat. Hiſt. L. 4. C. 13. L. 6. C. 12.

25 *los coronan con las hojas del arbol, á quien no ofende el rayo*] 165. 19. 428. 15. Avia de ſer honrado y eſtimado el *laurel* ciñendo las ſienes de los Poetas. *Cov.*

Todos los eſcritores confirman que el Laurel jamas fue, *ni puede ſer ſacudido de rayo*. *Laguna*. L. 1. C. 87.

120 8 *á darle la celada*] 112. 29.

C. XVII.

121 4 *Hombre apercebido medio combatido*] *Nuñez*. F. 54. *Mallara*. C. 10. R. 72.

22 *aquellas gachas*] las migas muy menudas. *Cov.*

23 *por vida de mi Señora Dulcinea*] Ferrau
Giuro per la vita di Lanfuſa. *Arioſto*. C. 1. 30.

25 *vergante*] Bergante. Lo propio que picaron, ſin verguenza, de malas coſtumbres. *Diccionar.*

Vergante (dezia el viejo) tengote como cuerpo de Rey. *Quevedo*. C. 6. T. 1. 637.

123 18 *los Cavalleros Andantes han de acometer las aventuras, que prometen, &c.*] y como los Cavalleros no ſe podian librar los que alli vinieſſen, no querian tentar eſta peligroſa aventura, donde poca honra y menos provecho cuydavan ganar. *Eſpejo*. L. 2. C. 5.

124 21 *Sancho con lagrimas en los ojos le ſuplicó deſiſtieſe de tal empreſa*]—125. 11 *Llorava la muerte de ſu ſeñor*] a 1. 151. 6. Aſi el *Eſcudero* de *Olivante Leriſtes* que ſu determinacion conoció, *llorando* á muy grandes bozes, y con muy gran dolor lo llamava, *ſuplicandole* que dexaſe de ir tan conocidamente á la *muerte*, porque aquello mas ſe podria atribuyr a temeridad y locura, que no á esfuerzo ni oſadia, y ſin eſto le dezia otras muchas coſas, las quales no aprovecharon para quitarle ſu determinado propoſito. *Olivante*. L. 3. C. 2. v. *ib*. L. 2. C. 4. *ib. ib*. C. 9.

Dariſio *con muchas lagrimas llorava* el peligro en que ſu ſeñor eſtava pueſto. *ib*. L. 2. C. 10.

Lavinio ſu eſcudero como conſideraſſe la tan peligroſa aventura que ſu ſeñor emprendia yva muy amargoſamente *llorando*. Don *Polindos* le dixo, *hermano* (85. 24) *Lavinio* por Dios te ruego que dexeſſe *llorar* para las mugeres: no conoces que los Cavalleros á todo an de poner ſus cuerpos para adquirir la honra? mas *ſi mi ventura fuere que* en eſte trance *yo muera*, (125. 1) ruegote que vayas á conſolar á mi padre, & á la reyna mi ſeñora: eſto dezia *Lavinio* no ceſando de *llorar*. *Polindo*. C. 14.

23 *Molinos de viento*] 1. 45. 2—*y la de los Batanes*] 1. 160. 12.

27 *una uña de Leon, y ſaco por ella*] Sacar por la *uña* la grandeza del Leon, es proverbio Latino. Ex ungue Leonem. *Cov*.

por las *uñas del leon* ſe viene en conocimiento de ſu grandeza y ferocidad. *Novelas*. Vidr.

125 1 *ſi aquí muriere, ya ſabes nueſtro antiguo concierto*] a 124. 21. 1. 151. 6.

11 *Llorava Sancho*] v. 124. 21.

22 *hacer la batalla antes á pie que á cavallo*] Il combattere á pie (126. 6·) dimoſtra la vertu dé'l Cavalliero, é la beſtia ſeco non partecipa de la vittoria. *Longiano*. 55.

Hacer la batalla con Leones acaeció muchas veces á los Caballeros Andantes.

ib. *ſe determinó de hacerla á pie, temiendo, que Rozinante ſe eſpeantaria* (a 126. 27) *con la viſta de los Leones, ſaltó del cavallo, arrojó la lanza* (a 104. 21) *y embrazó el eſcudo* (a 268. 15. a 1. 112, 16) *deſenvainando la eſpada*] Los Reyes *Garinter* y *Perion de Gaula* (9. 23) ambos al mas correr de ſus cavallos fueron penſando un ciervo matar, mas un *Leon* delante dellos el ciervo mató: & aviendole abierto con ſus muy fuertes uñas, bravo & mal continente contra los Reyes ſe moſtrava. E como aſſi el Rey *Perion* le vieſſe dixo: pues no eſtareys tan ſañudo que parte de la caza no nos dexeys: y tomando ſus armas *deſcendió del cavallo*, que adelante *eſpantado del fuerte*

fuerte Leon yr no queria, poniendo *ſu eſcudo* delante, *la eſpada en la mano al Leon ſe fue: que las grandes bozes, que el Rey Garinter le dava, no lo pudieron eſtorvar.* El *Leon* aſſi miſmo contra él ſe vino: & *juntandoſe ambos* (a 126. 27) teniendole el *leon* debaxo en punto de le matar: no perdiendo el rey ſu grande esfuerzo, hiriendole con ſu eſpada por el vientre lo hizo caer muerto ante sí. *Amad. de Gau.* C. 1.

Ay *Sancta Maria valme*, dixo *Geraldo*, eſſe niño yo lo falle, y lo baptize, y le puſe nombre *Palmerin*, (1. 35. 16) porque lo halle pueſto al pie d'una Palma, y él hazia coſas eſtrañas en eſta montaña, que aſſi mataria los *Leones*, como ſi fueran corderos. *Oliva.* C. 109. En C. 64. ovo batalla con dos *leones* muy feroces. V. *Amadis de Gre.* P. 1. C. 3.

Brandimarte ancor 'ei con un *Leone*
Fatt' ha battaglia, é quaſi l'havea morto,
Quando s'udiro í corni, é gran romori. *Boiardo.* L. 2. C. 28. 25.
Como llegó á la puerta el Cavallero,
Salióle un gran *Leon* terrible y fiero,
Ya *Sacripante* viené el buen guerrero
Y aquel humilde *eſcudo ha ya embrazado*,
Tira la *eſpada*, y va muy animoſo
Contra el *leon* ſobervio, y tan bravoſo. *Garrido.* C. 19. 30. v. *ib.* C. 20. 60.

126 2 *Don Manuel de Leon*] Entre los cavalleros de grande animo, y valor, y eſtremada valentia, que halló en tiempo de Don Fernando Quinto y Doña Yſabel, fue uno dellos DON MANUEL DE LEON: del qual eſcriven, que, eſtando en la corte deſte Catolico Principe, aviendo de *Africa* (l 10) un preſente de *Leones* muy bravos, con quien las Damas de la Reyna ſe entretenian, mirando de un corredor qúe ſalia á la parte dondé eſtavan los *Leones*, en cuyo ſitio ſe hallava *Don Manuel:* A eſte tiempo ſucediá que la dama á quien ſervia dexó caer un guante en la leonera, dando mueſtras de quexa de averſele caydo, y como *Don Manuel* lo oieſſe *abrió la puerta* de la leonera, entró dentro con grande animo y valor, donde los *Leones* eſtavan, ſacando el guante, y llevandole á la dama. *Haro.* T. 2. 118.

Mira aquel obediente enamorado
Don *Manuel de Leon*, tan eſcogido;
Qu' *entre leones fieros* rodeado
Cobra un guante á ſu dama alli caydo. *H. Urrea.* Orlando Fur. C. 34.

126 6 *Tú á pie*] á 125. 22. *Longiano.*

7 *una eſpada, y no de las del Perrillo*] *Anchicorta* (a 132. 20) como eſpada del perrillo. *Cov.* voz Ancho.

Las celebres eſpadas de Toledo, las *del Perrillo* de Zaragoza, muy eſtimadas todavia, ſe dice que eran de la mina de Mondragon.—Las celebres espadas que he referido, eran ó largas para el trage de golilla, ó *anchas*, que llamaban de arzon, para montar á caballo. *Bowles.* 274, 5. El Lector Ingles puede ver una muy curioſa Hiſtoria deſtas y otras eſpadas en Baron *Dillon's* Travels through Spain. Letter XIII. London. 1780, Qto.

9 *mas fieros Leones que jamas criaron las Africanas ſelvas!*] a 1 2

20 *donde venia echado*] a 7. 8.

27 *y vinieſe con él á las manos*] a 125. 22. Venir á las *manos*, llegar á renir. *Cov.*

Rinaldo del caval giu preſto *ſmonta* 125. 24
E colla *ſpada* col *lion* s'affronta.

61.

Queſta *lione* á *Bajardo* ſi getta, (305. 10.
Rinaldo volle *Bajardo* ajutare,
Ma quella beſtia il colpo non aſpetta,
E poi in un tratto ſi vede *ſcagliare*—125. 23.
Rinaldo Fruſberta ricaccia
Subito drento, é quel *lione abbraccia.*

62.

Ed *abbracciato* l' un l' alto ſcoteva
Queſto *lion* gli dette in terra un botto,
Rinaldo un trato ricaccia lui ſotto
E per la gola il *lione* ſtrigneva.

63.

Il capo á queſta beſtia ha sfracellato:
Tanto che morto le gambe diſteſe. *Pulci.* M. M. C. 22.

29 *el generoſo Leon*] El *Leon* es animal ferociſſimo, y juntamente *generoſiſſimo* entre todos los animales deſpues del hombre. *Cov.*

Alberto Magno dize, que el *leon* es animal que *comunica* y *da parte de preſa* que toma. Gloſa de *Mena.* C. 266.

127 24 *poniendo en la punta de la lanza el lienzo,* 28 *ver la ſeñal del blanco paño*] Acoſtumbraron a llevar los ſoldados cierta *ſeñal* de unas fajas, las quales

ſe

ſe llamaron *vandas*; y paraque eſtos meſmos tuvieſſen una *ſeñal* comun para recogerſe, y adunarſe, puſieron *ſobre una lanza* eſtas meſmas *vandas*, las quales llamaron vanderas. *Cov.*

El *pendon* que avia *en* la *lanza* Todo de blanco ſe armaba,
Todo ſale enſangrentado. Una *lanza* larga y grueſſa,
Eſcobar. R. 67. Y en ella *veleta blanca. ib.* R. 91.

Puſieron en una lanza un lienzo blanco, ſeñal de que venian de paz. *Perſiles.* L. 1. C. 2. v. *Granada.* C. 13, 15.

128 , 24 *el Cavallero de los Leones*] *Amadis* traia unas armas de Leones, y por eſſo es llamado el *Cavallero de los Leones.* (l. 27) *Amad. de Gau.* C. 11.

Entró por la puerta del palacio una donzella hincando los ynojos ante la reyna dixo. Señora es aqui un Cavallero *que trae las armas de leones?* Ella entendió luego que lo dezia por *Amadis, ib.* C. 17.

Fue un otro deſte apellido en *Febo.* P. 4. L. 1. C. 30.

Allor *Rinaldo* riſpoſe: O Corbante,
Il nome mio é'l guerrier del *lione.*
Io ſon *Rinaldo*, é fui figliuol d'Amone,
Bench' io *m'appelli il guenier del lione. Pulci.* M. M. C. 4. 50, 93. v. 6. 5. 6, 69. C. 6. 7.

Combien que me ſuis fait nommer *le chevalier au noir lyon*, je vous declaire que je ſuis filz au roy Orcanus et ſuis nomme Orcax. *Perceforeſt.* v. 3. C. 28.

27 *y en eſto ſigo la antigua uſanza de los Andantes Cavalleros*] a l 24. 1. 147. 7. Como Amadis fue á *buſcar venturas, mudado el nombre* en el *Cavallero de la verde Eſpada.* Y no le ſabien otro nombre ſino el *C. de la verde eſpada*, ó del *Enano* por el enano que conſigo traya. *Amad. de Gau.* C. 70. Noſotros llevaremos vueſtro mandado al que ſe llamava el Cavallero *Griego*, y agora ſe llama *Amadis. ib.* C. 95.

El Rey *Amadis* acordó de *mudarſe el nombre*, y dixo que ſe llamava el Cavallero *Bermejo. Amad. de Gre.* P. 1. C. 50.

Como el *C. de la Ardiente Eſpada ſe mudo el nombre*, y ſe llamó *Amadis de Grecia. ib. ib.* C. 66. El miſmo acordó *mudarſe el nombre por no ſer conoſcido* (á 1. 172. 21.) y llamavaſe el *C. ſin deſcanſo. ib.* P. 2. C. 38. De lo que avino al Duque Don *Eſtolfo* llamandoſe el *C. del eſcudo dorado. Eſpejo.* C. 22.

Olivante rogó que eſto dixeſſen de parte del *C. del Corazon partido*, porque

por

por eſte nombre penſava nombrarſe de ay adelante. *Olivante.* L. 2. C. 2.

Como *Olivante de Laura* llamandoſe el *Cavallero de la Luna* (507. 9.) llegó a la ciudad de Babilonia. En pocos dias de otra coſa ſino de las maravillas del *C. de la Luna* no ſe hablava: y eſto era porque *Olivante* avia *en el eſcudo* en campo azul muchas eſtrellas, y una *Luna* en medio dellas. *ib.* L. 3. C. 7.

Damigella, diſſe allora Triſtano, é chi ſete voi? Meſſere, io ſono *meſſagiera* (1. 237. 19) di *Palamides.* Ed egli allora. Or *ritornate*, é dite á *Palamides*, cioe al miglior Cavaliere del mondo, che *io abbo mio nome cambiato*, é che io ho nome lo *Covaliere diſavventurato. Cento Novelle.* 99.

129 22 *paſar la tela en alegres juſtas*] Tela. El ſitio cerrado, y diſpueſto para fieſtas, lides publicas, &c. *Diccionar.* Juſta. Sellama el juego, ó exercicio feſtivo de caballeros, armados de punta en blanco, en que á modo de alarde, executan las acciones del combate: l 23. *exercicios militares, ó que lo parezcan.)*

130 3 *ſirva á las damas el corteſano*] La regla 31 en el orden de la Banda fue, Que ningun Cavallero eſtuvieſſe *en la Corte, ſin ſervir alguna dama*, feſtejarla, ó caſarſe con ella. *Marquez.* F. 51.

6 *mantenga torneos*] *Mantener* juſta, ó torneo, ſer el principal de la fieſta, al qual llaman mantenedor. *Cov.*

7 *y buen Chriſtiano ſobre todo*] a 1. 528. 21. 134. 30 *ha de guardar la fé á Dios.*

28 *perder por carta de mas, que de menos*] 292. 3. Pecar por *carta* de mas, ó por carta de menos, quando, ó ſe excede, ó no ſe llegó al juſto. Es tomado del juego del Quinze, ó del Veinte y uno. *Cov.*

131 2 *nivelado con el fiel de la miſma razon*] Segui las coſtumbres de mi patria, que parecian ſer *niveladas con la razon. Perſiles.* L. 1. C. 12.

C. XVIII.

17 *las armas aunque de piedra toſca, encima de la puerta*] Y lo miſmo ſe devia procurar en Eſpaña, que algunos ſuceſſores en mayorazgos no vendieſſen las *caſas*, y *ſolares* de ſus antepaſſados, y ya que eſto hizieſſen, fueſſe con condicion que no ſe pudieſſen quitar las *armas* y inſignias, que eſtuvieſſen eſculpidas, y labradas *en las puertas de ſus caſas. Guardiola.* C. 19.

18 *la bodega*] Bodegas, las cuevas donde encierran el vino. *Cov.* voz Bota.

19 *tinajas*] a 1. 136. 23. *Tinaja*, vaſo de barro capaciſimo. *Cov.*

O dulces

131 22 *O dulces prendas, por mi mal halladas,*
Dulces y alegres, quando Dios queria] *Garcilaſſo.* Soneto 10. v. *Perſiles.* L. 2. *C.* 15. *Comedias.* 1. 149, 153.

132 17 *Quedo en valones, y en jubon de camuza*] 239. 14. 350. 10. 482. 25. *Balon*, un cierto genero de zaraguelles, ó gregeſcos, al uſo de los Balones. *Cov.*

18 *el cuello era valona* (544. 6.) *ſin almidon*] *Almidon*, es una paſta, que ſe haze del trigo remojado, y pueſto á ſecar al ſol. El dia de oy ſe gaſta gran cantidad dello en *almidonar cuellos* (190. 7.) para que eſſen tieſſos, y mas blancos. *Cov.*

Era *un cuello* de los que llaman *balones*, almidonado con graſa. *Novelas.* Rinc. y Cort.

Cuello almidonado con grandes puntas. *ib.* Zel. Eſt.

19 *los borceguies eran datilados*] a 1. 384. 22.

20 *ſu eſpada pendia de un tahali, que es opinion que* 22 *fue enfermo de los riñones*] 240. 18. *Tahali*, un cincho, ó cinto ancho, que cuelga deſde el ombro derecho haſta lo baxo del brazo yzquierdo, *del qual oy dia los Turcos cuelgan ſus alfanges*, (1. 384. 22.) y muchos de *los nueſtros enfermos de los riñones* por hazerles daño la pretina *cuelgan las eſpadas de los tahalies. Cov.*

Atraveſavale un *tahali* por eſpalda y pechos, á do *colgava una eſpada ancha, y corta* a modo de las *del Perrillo.* (126. 7) *Novelas.* Rinc. y Cort.

134 4 *el primero ſerá el tercero al modo de las licencias*] Primero en *licencias.* Eſte termino ſe uſa en la univerſidad de *Alcala*, y en otras, quando ſe graduan muchos juntos en una facultad. *Cov.*

8 *ha curſado las eſcuelas*] Curſar, acudir á las liciones, los que *curſan en eſcuelas. Cov.* voz Curſo.

Muchos eſtudiantes Eſpañoles en aquella univerſidad *curſavan. Novelas.* Señ. Corn.

14 *juſticia diſtributiva y comutativa para dar á cada uno lo que es ſuyo*] Juſtitia eſt habitus animi, communi utilitate ſervata, *ſuum cuique tribuens. Cicero* de Finibus. L. 5. *Cov.*

18 *hervolario para conocer las yervas*] 1. 65. 7. *Erbolario*, él que tiene noticia de las yervas, y de ſus virtudes, y él que cura con ellas. *Cov.*

Non ſo ben chi ſi ſia quel cavaliere,
Ma ſo ch'e ſaré ben buono *erbolajo. Pulci.* M. M. C. 17. 109.

27 *ha de ſaber nadar como que nadava el pexe Nicolas, ó Nicolao*] 229. 22. Del admirable

admirable nadar de un hombre, de do parece que tuvo origen la fabula, que el pueblo cuenta del *pece Nicolao*. Eſta fabula que dicen del *pece Nicolao* trae origen de lo que eſcriven Joviano Pontano, y Alexandro de Alexandro. Eſtos dos eſcriven, que en ſu tiempo en Catanea en Sicilia fue un hombre, á quíen llamavan todos el *pece Colan:* el qual hombre tuvo tanta inclinacion á andar en la mar *nadando*, que en todos tiempos no era ſu deſcanſo otra coſa. Y andavaſe algunas vezes en la mar uno y dos dias como *pece*. Y conſiderando yo que á eſte llamavan *pece Colan*; han me hecho tener por cierto, que deſta Hiſtoria han ſalido las conſejas del *pece Nicolao*, que cuentan las viejas. *Mexia.* Silva. L. 1. C. 23.

Y luego me vea
Como el *pece Nicolao*. Cancionero de *Flores*. Parte 12. 438.

29 *y el freno*] Aſi Orlando - Del cavallo deciende ſin rodeo,
Remedia el *freno* lo mejor que pudo. *Eſpinoſa.* C. 11. 11.

30 *ha de guardar la fé á Dios, y á ſu Dama*] 130. 7. La principal Virtud del Cavallero de Dios, es ſer *caſto*. 239. 20. El C ha de ſer *puro*, y *limpio* de qualquier vicio, y amador de todas las virtudes, particularmente de la honra, la qual ſiempre es acompañada de las quatro virtudes Cardinales. El Superior al Cavallero de Malta quando armaſe. *Marquez.* F. 446.

Nell' entrar parimente che fa il Cavaliere nel l'ordine, tutte le cerimonie hanno qualche ſignificato, percioche dopo il bagno ſi veſti di panni lini bianchi, li quali ſignificano la *nettezza*, & la *purita* del corpo che debbe eſſer nel C. Sta un pezzo in piedi cinto con una cintura bianca, la qual dinota ch'egli ſia *caſto* del corpo. *Sanſovino.* Origine. F. 122. 239. 20.

Et voi ſapete che a Cavalleria — Il mantener la *fede* eſſer dee charo
Piu che la vita aſſai chara é *la fede*. — A i Cavalier piu che la vita iſteſſa.
Gyrone. L. 19. 20. — *ib.* L. 21. 105.

136 4 *á ſus combidados, limpia, abundante, y ſabroſa*] 115. 21.
9 *ahincadamente*] con porfia y pertinacia, *Cov.*

138 7 *Febo los aſaetee*] 342. 18. *Apollo* filios Niobes *ſagittis* interfecit. Amphion cum templum Apollinis expugnare vellet, ab *Apolline ſagittis* eſt interfectus. *Hyginus.* IX. 19.

139 2 *conſumidos*] *Conſumido*, ei gaſtado, el flaco, y macilento: él que ha gaſtado ſu hazienda, y eſta pobre. *Cov.*

8 *por no parecer bien que los Cs As, ſe den muchas horas al ocio, ſe queria ir á cumplir*

á cumplir con ſu officio, buſcondo las aventuras] Aſi acacció que eſtuvo *Amadis en Gaula* aderezando para ſe partir á *buſcar las Aventuras* (1. 3. 13) por emendar, & cobrar el tiempo que en tanto menoſcabo de ſu honra alli eſtuvo. *Amad. de Gau.* C. 69.

139 12 *el dia de las Juſtas de Zaragoza*] 29. 28.

13 *en la Cueva de Monteſinos*] En la *Silva de Romances* F. 59. es un deſafio que ſe hizo en Paris de dos cavalleros principales de *la Tabla Redonda*: Los quales ſon *Monteſinos*, y *Oliveros*.

14 *de quien tantas, y tan admirables coſas ſe contavan*]

Bien pueden ſer que tradiciones mientan,
Pero de antiguas *cuevas* en Eſpaña
Coſas notables y inauditas *cuentan*,
Que la opinion vulgar ſiempre acompaña. *L. de Vega.* Hermoſura. C. 2. 6.

21 *dia aciago*] en el que ſucede alguna desgracia. *Cov.*

140 6 *perdonar los ſujetos, y acocear los ſobervios*] Il principe tutti quei giovini, che intendeano di eſſer fatti *cavalier novelli*, gli admoniva a ſer ai buon dolci, & feri á í malvagi. *Alamanni.* Ded.

C. XIX.

141 5 *ſobre quatro beſtias aſnales venian cavalleros*] a 1. 110. 3.

9 *eſpadas negras de eſgrima con ſus zapatillas*] 146. 7. Llamamos *Eſpadas* blancas las azeradas con que nos defendemos, y ofendemos, á diferencia de las de eſgrima, que ſon de ſolo hierro, ſin luſtre, ſin corte, y con boton en la punta. *Cov.*

24 *en Griego, ó en Gerigonza*] a 1. 67. 16. 114. 9. En tiempos paſſados era tan peregrina la lengua *Griega* que aun pocos de los que profeſſavan facultades la entendian, y aſſi dezian hablar *Griego* él, que no ſe dexava entender. *Cov.* voz Gerigonza.

142 1 *no lleva camino determinado, como no le ſuelen llevar los que buſcan*] 1. 169. 6.

21 *maheridas*] Maherir. Llamar, convocar, y juntar gente para executar alguna operacion. *Diccionar.*

ib. *danzas de eſpadas*] Eſta *danza* ſe uſa en el reyno de Toledo, y danzanla en *camiſa* (153. 6 *Aleman*) y en gregeſcos de lienzo, con unos tocaderos en la cabeza, y traen *eſpadas blancas* (a 141. 9) y hazen con ellas grandes bueltas, y rebueltas, y una *mudanza* (154. 12) que llaman la degollada, porque cercan el cuello dél que los guia con las *eſpadas*, quando parece

que ſe la van á cortar por todas partes, ſe les eſcurre de entre ellas. Eſta *danza* llamaron los *Griegos* ξιφισμος, ſaltatio quædam cum enſibus. *Cov.* (153. 6.

142 *ib.* *como de caſcabel menudo*] 78. 22. Los danzantes en las fieſtas, y regozijos ſe ponen ſartales de *caſcabeles* en los jarretes de las piernas, y los mueven al ſon del inſtrumento. *Cov.*

23 *de zapateadores*] zapatear, baylar, dando con las palmas de las manos, en los pies, ſobre los *zapatos*, al ſon de algun inſtrumento; y el tal ſe llama zapateador. *Cov.* 488. 6.

30 *amores de Piramo y Tiſbe*] *Ovidij* Metam. L. 4. v. 54 & ſeq.

143 10 *gran tirador de barra*] 1. 222. 20.—11 *corre como un gamo*] 1. 532. 15.

9 *el mas agil mancebo*,—11 *gran jugadar de pelota, ſalta mas que cabra, y birla á bolos*] A do quiera que llegava, él ſe llevava el precio, y las apueſtas de *corredor*, y de ſaltar mas que ninguno: *jugava á los bolos*, y á la *pelota* eſtremadamente: *tirava la barra* con mucha fuerza, y ſingular deſtreza. *Novelas.* Gitan.

Bolos, juego ordinario en Eſpaña. *Cov.*

20 *cada uno caſe con ſu igual*] 34. 25.

ib. *Cada Oveja con ſu pareja*] Aſi *Nuñez.* F. 21 b.

29 *entonado*] algunas vezes ſe toma por el fantaſtico. *Cov.* voz Tono.

144 11 *es accidente inſeparable*] *Accidente*, es termino muy uſado de los Dialecticos, y tomaſe por toda calidad, que ſe quita, y ſe pone en el ſujeto. *Cov.*

12 *ſe buelve en nudo Gordiano*] Antes que caſes, mira que hazes, que no es ñudo que deshazes. *Nuñez.* 10 b.

29 *el dar el sí ha de ſer la ſentencia de ſu muerte*]

O juſta amarga Obediencia, *El sí*, que ha de confirmar
Que por cumplirte he de *dar* *De mi muerte la ſentencia. Galatea.* L. 5.

145 5 *echado un clavo á la rodaja de la fortuna*] Echar el *clavo* á la rueda de fortuna, es aſſegurarla que no buelva atras. *Cov.*

11 *y á las lagañas perlas*] *Lagaña*, el humor que corre por los ojos. Proverbio Ojos ay que de *lagañas* ſe enamoran. *Cov.*

13 *quando comienzas á enſartar refranes*] 1. 213. 16. Ind.

20 *friſcal de mis dichos, y aun de mis hechos. Fiſcal has de decir*] *Fiſcal*, él que defiende el patrimonio real, y todo lo que le puede pertenecer. *Cov.* Por ampliacion, ſe llama él que acuſa, ó redarguye á otro de qualquiera operacion mal hecha, *Diccionar.*

Alg. Prota, ſeñor Panduro, que no Potra.
Pand. Como vos no hay *Friſcal* en todo el mundo.
Alg. *Fiſcal*, peſe á mis males. *Comedias.* Alcaldes de Daganzo. T. 1. 212.

145 26 *al Sayagues* (252. 21) *á que hable como el Toledano*] Ordenó don Alonſo Decimo que ſi huvieſſe diferencia en el entendimiento de algun vocablo Caſtellano, que recurrieſſen á *Toledo*, como á metro de la lengua Caſtellana; por tener en ella nueſtra lengua mas perfeccion que en otra parte. *Piſa.* L. 1. C. 35.

29 *en las Tenerias*] Los curtidores de las *tenerias* tienen ſu trato, y caſas cerca del rio. *ib.* L. 1. C. 22.

30 *clauſtro de la Igleſia mayor*] Los Toledanos gente vulgar llaman caoſta. *Cov.* voz clauſtro.

146 7 *ſaber mas menear las negras que llevais*] 141. 9.

9 *como llevaſtes cola*] Llevar la *cola* en las opoſiciones de catedras, quedar el poſtrero en votos. *Cov.*

11 *de la deſtreza de la eſpada*] V el libro de *Hieronimo de Carranza.* a 147. 5.
Procurad de ver al gran Carranza:
En él vereis amigas pluma, y lanza,
Con tanta diſcrecion, deſtreza, y arte,
Que la *Deſtreza* en partes dividida,
La tiene á ciencia, y arte reducida. *Galatea.* L. 6.

16 *compas de pies, circulos, y angulos*] Son todos terminos de arte en la ciencia de Deſtreza, y hallaſe Declaracion de lo que ſignifica cada Vocablo al fin del Libro de *Carranza.* a 160. 23. a 207. 2.

17 *haceros ver eſtrellas á medio dia*] No ſe burle conmigo, dixo el mozo de mulas, que *le hare ver eſtrellas á medio dia. Eſpinel*, R. 3. Des. 15.
Marfiſa tal golpe descarga
Que ſin ſer noche *le hizo ver la eſtrella. Eſpinoſa.* C. 4. 23.
Eſtrellas mira, y no ſon las del cielo. *ib.* C. 22. 63. v. *Garrido.* C. 14. 63.
Et nella teſta in guiſa lui percuote
Che mille ſtelle in ciel veder gli fece. *Gyrone.* L. 22. 14. v. *Arioſto.* C. 41. 96.

22 *el dieſtro*] *Dieſtro* es nombre general: para todos aquellos que en una coſa eſtan bien exercitados: *dieſtro* es aquel que eſta exercitado en la practica

tica de las armas, *Carranza.* F. 15.

147 5 *eſtocadas*] 160. 23. 1. 109. 3. *Eſtocada*, el golpe que ſe da de punta con la eſpada, herida particular de los Eſpañoles, mas peligroſa que tajo, ni reves. *Cov.*

ib. altibaxos] Altibaxo, el golpe que ſe da con la eſpada derecha, que ni es tajo, ni reves, (207. 2.) ſino derecho, de *alto* abaxo. *Cov.*

ib. mandobles] Ay movimientos en la Deſtreza, que los haze el brazo, ſin mover mas que la muñeca, ſegun vemos en los *Mandobles*, con ſolo doblar la mano, de donde tomó el nombre. *Carranza.* F. 155.

13 *como colas de pulpo*] Renaſci caudam polypo haud falſum. *Plinius.* Nat. Hiſt. L. 9. C. 29.

Quando alguno trae el manteo desharrapado por baxo, y lleno de lodos, dezimos traer mas rabos que un *pulpo. Cov.*

26 *de aver caido de mi burra*] Caer de ſu *burra*, deſengañarſe uno de que no era buena ſu opinion, ó el camino, y orden que llevava de proceder. *Cov.*

148 10 *tamborinos, ſalterios, albogues, panderos y ſonajas,*—11 *vieron los arboles de una enramada*] Cada qual de los Paſtores de la Aldea comenzó por ſu parte á regocijar la fieſta. Qual trayendo verdes *ramos* para adornar la puerta de los deſpoſados, y qual con ſu *tamborino*, y flauta les dava la madrugada, aculla ſe oya la regozijada gaita, aca ſonava el acordado *rabel*, alli el antiguo *ſalterio*, aqui los curſados *albogues. Galatea.* L. 3.

Tamborino, y tamboril, atambores pequeños para fieſtas, y regozijos. *Cov.*

Salterio, inſtrumento hueco por de dentro tiene muchas cuerdas de alambre, tocandolas todas juntas con un palillo haze un ſonido apacible: uſaſe en las aldeas, en las bodas, en los bayles, y danzas. *Cov.* voz Salmo.

Alboge (525. 24) es cierta especie de flauta, ó dulzaina: de la qual uſavan en Eſpaña los *Moros*, especialmente en ſus Zambras. *Cov.*

Pandero (389. 30) *Sonajas*, un cerco de madera, que á trechos tiene unas rodajas de metal, que ſe hieren unas con otras, y hazen un gran ruydo. *Cov.*

Tomó Precioſa unas *ſonajas*, al ſon de las quales cantó el Romance.—A quinze dias bolvió á Madrid con otras tres muchachas con *ſonajas*, y con bayle nuevo. *Novelas.* Gitan.

C. XX.

C. XX.

149 17 *penſar tu jumento*] Penſar. vale echar de comer á los animales, ó miniſtrarles el alimento. *Diccionar.*

25 *con el cuento de la lanza*] *Cuento*, yo entiendo que en ſu primera ſinificacion vale tanto como eſtremo y fin: y aſſi dezimos *cuento* de lanza. *Cov.* (a 378. 13.

150 3 *torreznos aſados*] *Torrezno*, el pedazo de la lunada que aſſamos. *Cov.*

ib. *que de juncos y tomillos*] el ſuelo matizado de finiſſimos junquillos, tomillos, y otras oloroſas flores, dava y produzia olores ſuaviſſimos. *Rojas.* L. 2.

18 *el Conde Dirlos*] Yrlos es muy grande ciudade. F. 14.

Ya ſabemos que *el conde Dirlos* — Que quien él enojare
Es esforzado y de linage — El le baſta á enojare
Y de los grandes Señores — Aunque fueſſe el mejor cavallero
Que en Francia comen pane — Que en el mundo ſe hallaſe. F. 26, 7.

Romance del *Conde Dirlos* y de las grandes venturas que uvo. *Canc. Anv. & Silva* de varios Romances.

21 *zanja*] la foſa que ſe abre en la tierra, para echar los cimientos, y edificar ſobre ellos. *Cov.*

28 *que me avia de dexar hablar todo aquello que quiſieſſe*] 1. 211. 25.

151 14 *un raſtro de carne*] *Raſtro*, el lugar donde ſe matan los carneros. *Cov.*

20 *mas de á dos arrobas*] *Arroba.* Es tambien medida para coſas liquidas, contiene regularmente ocho azumbres. *Diccionar.*

25 *zabullian*] *Zabullir*, vale eſconderſe debaxo del agua: el za vale ſub, y del verbo ebullio. *Cov.*

152 15 *eſpumad una gallina, &c.*] 157. 1. 221. 19. *Eſpumar*, quitar la *eſpuma*, la hez rala, que qualquiera coſa liquida echa de ſí, la qual nada encima, como la eſpuma de la olla. *Cov.*

18 *de las medias tinajas ſacó tres gallinas y*] 164. 3.—25 *doce labradoras, ſobre doce yeguas*] 158. 22.

29 *y con muchas caſcabeles en los petrales*] *Petral*, la correa que ciñe el pecho del cavallo, y ſe aſe á la ſilla. *Cov.* En los regozijos ponen á los cavallos petrales de *caſcabeles* con que ſe alegren. *ib.*

Los mas cavallos llevavan ſolamente ſus *pretales de caxcabeles*, y todos con jaezes ricos y curioſos. *Aleman.* T. 1. L. 1. C. 8.

29 *algazara*] Son muchas voces. *Tamarid.* Es propiamente la bozeria, que dan

dan los Moros quando ſalen de la emboſcada, y cogen de ſobreſalto ſus contrarios. *Cov.*

153 6 *una danza de eſpadas*] 142. 21. Quede pueſto *en blanco* muy acomodado para la *danza de eſpadas* de los hortelanos. *Aleman.* T. 1. L. 2. C. 7.

No ha de ſer todo *danzas de eſpadas. Eſpinel.* R. 2. Des. 1.

Aquellos ſantos padres prohibieron ſemejantes bailes, antigua coſtumbre de nueſtra Eſpaña, continuada deſde ſu gentilidad, conſervada en *las danzas de Eſpadas. Aldrete.* Orig. L. 3. C. 1.

18 *de palmilla verde*] 159. 4.—21 *amaranto*] 451. 18.

ib. *tranzados*] dixoſe quaſi trenzado, porque las donzellas acoſtumbran antiguamente hazer trenzas de ſus cabellos. *Cov.*

20 *guirnaldas de jazmines, amaranto*] De *jazmines* ay tanta copia en Eſpaña, que las riberas de Duero eſtan pobladas deſta planta. *Morales.*

Del Elicriſo ordinariamente hazen las donzellas las *guirnaldas*, por donde la ſuelen llamar ſimplemente Guirnalda. Llamaronla tambien *Amaranto* algunos. *Laguna.* L. 4. C. 58.

23 *una gayta Zamorana*] 525. 20. Las gaitas Zamoranas tienen nombre en Eſpaña. *Cov.*

Unos ciegos, y una *gaita Zamorana*, tocandoles los ciegos la *gaita Zamorana. L. Velez.* F. 9. 58 l, 9 b.

26 *danza de artificio, y de las que llaman habladas*] *Danza Hablada.* La compueſta de perſonages veſtidos al propoſito de alguna Hiſtoria, como conquiſta de Plaza: lo que executan al tiempo que danzan, mezclando entre las *mudanzas* (154, 12) alguna repreſentacion. *Diccionar.*

154 7 *quatro ſalvages todos veſtidos de yedra, y de canamo, teñido de verde*] Dos Salvages, &c. *Comedias.* T. 1. 70. Caſa de los Zelos.

12 *aviendo hecho dos mudanzas*] a 142. 21. 53. 26. *Mudanza* algunas vezes ſignifica en los bayles las diferencias dellos. *Cov.*

155 8 *ſobre el cerco de la Luna*] 266. 7. Veras como pongo *ſobre el cerco de la Luna* tus alabanzas. No, no, reſpondio Arnaldo, no quiero que me alabes. *Perſiles.* L. 1. C. 16.

22 *quebrava en el alcancias doradas*] Alcancia es bola de barro, de el tamaño de naranja, y ſirve para hacer tiro en el juego de Caballeria, que llaman correr, ó jugar alcancias, de las quales ſe defienden los jugadores con las adargas, ó eſcudos, donde las *Alcancias ſe quiebran. Diccionar.*

bolſon

155 24 *bolſon que le formava el pellejo de un gran gato Romano*] *Gatos* los *bolſones* de dinero, porque ſe hazen de ſus *pellejos* deſollados enteros ſin abrir. *Cov.* Un grandiſſimo *gato* de reales. *Novelas.* Rinc. y Cort.

156 17 *El Rey es mi gallo, á Camacho me atengo*] El rey mi gallo. *Nuñez.* F. 40 b. Acoſtumbraran en algunas provincias y lugares parear *gallos*, uno contra otro, que peleaſſen, y *atiniendoſe* unos á uno, y otros devian hazer ſus apueſtas por qual dellos venceria, de donde nació el proverbio uſado, Eſte es mi *gallo. Cov.*

19 *viva quien vence*] *Garay.* 387. Salen los del Caſtillo
Cantando muchos verſos de loores
Vivan, *vivan* (dezian) *los vencedores. Garrido.* C. 30. 20.

26 *Dos linages ſolos ay en el mundo, como decia una aguela mia, que ſon el tener, y el no tener*] Y ay ya gentes que ſe deſverguenzan á dezir, que no ſe hallan mas de *dos linages en el mundo, que ſon tener, y no tener. Guardiola.* F. 67.
Y aun *en todo el mundo no ay ſi ſolos dos linajes*, el uno ſe llama *el tener*, y el otro *no tener. Juſtina.* 187.

30 *buelvo á decir, que á Comacho me atengo*] 1 18.

157 1 *de cuyas ollas ſon abundantes eſpumas, ganſos, y gallinas*] 152. 15. 221. 19.

20 *con igual pie piſava las altas torres de los Reyes como*] 1. ix. 6. 450. 1.

158 3 *tienes un buen natural*] 1. 439. 9. *Natural*, ingenio, ó inclinacion, como hombre de buen natural. *Cov.*

8 *principio de la ſabiduria el temor de Dios*] Timor Domini, principium ſapientiæ. P. 1. 10.

12 *despavilar*] preſto comer aprieſſa. *Cov.*

C. XXI.

22 *los de las yeguas*] 152. 25.

159 3 *patenas*] a 387. 3. *Patena*, una lamina ancha, que el dia de oy tan tan ſolamente ſe uſa entre las labradoras. *Cov.*

4 *palmilla verde de Cuenca*] 153. 18. *Palmilla*, una ſuerte de paño, que particularmente ſe labra en *Cuenca.*—ay *palmillas verdes*; pudo ſer que al principio ſe le puſieſſe en la orilla texida una palma por ſeñal. *Cov.*

6 *ſortijas de azavache*] *Azavache*, es una piedra negra luſtroſa, y no muy dura: en Santiago de Galicia hazen efigies del Apoſtol, *ſortijas* con ſus ſellos, y otras muchas coſas. *Cov.*

9 *O hideputa*] 94. 13.—*y que cabellos! que ſino ſon poſtizos*] a 1. 72. 24.

palma

159 12 *palma, cargada de racimos de datiles*] *Datil*, el ſruto de la palma. *Cov.* Nacen los *datiles en muy grande razimo. Laguna.* L. 1. C. 126.

14 *es una chapada moza*] a 113. a 1. 222. 21.

15 *paſar por los bancos de Flandes*] v. Ind. Phraſe con que ſe expreſſa que alguno emprendió, ó executó coſa ardua. *Diccionar.* Son unos ceños, ó ribazos de arena, que las olas de la mar van formando: ſon muy peligroſos á los que navegan, ſi ſe deſvian de la canal. *Cov.*

28 *carmeſi á llamas*] *Carmeſi*, ſeda de color roxa. *Cov.*

160 4 *baſton que tenía el cuento de una punta de acero*] v. Ind.

Baſton llevava el fiero Sarracino
Con unas *puntas* grueſſas y de *azero*. *Garrido.* C. 27. 53.

23 *un mediano eſtoque*] a 147, 5. a 1. 109. 3. Se juega con ellas ſiempre de punta. *Cov.*

Eſtando la eſpada y el brazo en poſtura de *Angulo* (146. 17) aora ſea Recto ó Agudo, ſacando al Angulo obtuſo, ſe forma Eſtocada, y deſte principio ſalen los *tajos* y *reveſes*. a 207. 2. *Carranza.* F, 163.

162 3 *tenia Baſilio ya el alma en los dientes*] Conviene de que el Soldado tener cabe sí el ſacerdote, por traer la muerte al ojo, *y el anima entre los dientes. Eguiluz.* 18 b.

163 15 *induſtria, induſtria*] v. Inds. *Induſtria*, es la maña, diligencia, y ſolercia con que alguno haze qualquier coſa. *Cov.*

164 1 *bien cubierto de ſu eſcudo*] a 1. 25. 13. Oliveros oyó eſto lleno de enojo, apretando la eſpada en la mano, y *cubriendoſe del eſcudo.—Cubierto de ſu eſcudo* ſe adelantó para él. *Carlo Magno.* L. 2. C. 22.

3 *ſe acogió á las tinajas, donde avia ſacado ſu agradable eſpuma*] 152. 18.

17 *á los dos que Dios junta, no podra ſeparar el hombre*] Quos ergo Deus conjunxit, homo non ſeparet. *Mat.* 19. 6.

165 12 *dexo atras las ollas de Egypto*] a 1. 186. 24.

C. XXII.

166 19 *merecer ſer coronada con laureles, y palmas de vencimiento*] 119. 25. 428. 15. 534. 17. *Coronavan con Laurel* antiguamente á todos los *vencedores. Laguna.* L. 1. C. 87.

Fue ſiempre ſeñal y premio de Vitoria la Palma: y por eſſo á los *Vencedores* ſe dava antiguamente. *ib. ib.* C. 126.

22 *como á ſeñuelo ſe le abaten las aguilas reales*] *Señuelo*, un coxinillo con dos alas

alas, en que ponen la carne, con eſte llaman los cazadores el halcon quando ſe va remontando, y cae á el. *Cov.*

166 23 *los paxaros altaneros*] 231. 19. *Altanero*, el Halcon, ó Ave de rapina, que buela por alto, á diferencia de los que buelen pecho por tierra. *Cov.*

26 *corona de ſu marido*] Mulier diligens corona eſt viro ſuo. *Prov.* 14. 4.

167 14 *irme por eſe mundo adelante*] *Quevedo.* T. 1. C. C. (265. 2.

21 *de meter ſu cucharada*] meter uno ſu *cucharada* en la converſacion, es hablar donde no devia, ſino eſtar callando. *Cov.*

25 *el buey ſuelto bien ſe lame*] *Nuñez.* F. 19.

168 15 *para dirigir los*] *Dirigir*, Vale tambien dedicar alguna obra á otro. *Diccionar.* Aſi en los titulos Originales de eſta obra. 187. 8, 9.
Con todo eſto no hallo un principe á quien dirigerle eſte Poema. *Novelas.* Col.

30 *lambicando el cerbelo*] *Alcambicarle* el cervelo es meterſe uno en devaneos que le inquietan y gaſtan el juicio. *Cov.*

169 7 *los Toros de Guiſando*] Paſſando *Julio Ceſar* en Eſpaña paſſó à Toledo, yendo contra los hijos de *Pompeyo*. Fueron vencidos los Pompeyanos cerca de Toledo entre Cadahalſo y *Guiſando*, donde fueron despues pueſtos *cinco Toros de piedra*. Fueron aqui pueſtos, porque ſiempre la Eſpaña crió toros bravos. Son de piedra del tamaño del toro. C. 80. De los *Toros de Guiſando*. *Medina.*

ib. *las fuentes de Leganitos, y Lavapies en Madrid,—9 la del caño Dorado, y de la Priora*] Las fuentes en Madrid ſon ſin numero: trato de las antiguas, de de las quales algunas ſon de agua precioſa, y ſingular, como ſon las de *Lavapies*, las de *Leganitos*, Las del Prado de S. Geronimo; y entre ellas del *Caño dorado*, La de la *Priora*. *Quintana.* L. 1. C. 2.
O buen *caño dorado*, ſi ſu lengua de agua declaraſſe con ſu ruydo lo que mira tu ojo! *Alf. Lux.* L. 3. C. 2. *Caño*, es el aqueducto. *Cov.*

17 *unciones para curarſe del morbo Galico*] Particularmente dezimos darſe las *unciones* á los que eſtan enfermos de las bubas. *Cov.*

18 *y lo autorizo con mas de veinte y cinco autores*] Quien deſea ſaber mas deſta coſa puede conſultar los indices deſte obra: De Morbo Gallico omnia quæ extant. Tom. 2. Venetijs. 1566. Fol. Habentur Tomo primo Autores Triginta novem: Tomo altero Novem decem. v D. Nic. Antonio. Bib. Hiſp. T. 1. Andreas de Leon. Franciſcus Diaz. Fran. de Villalobos.

24 *quien fue el primero que ſe raſcó en la cabeza*] 400. 19. 1. 235. 5.

170 30 *frasco, que* 171 *le ponen á enfriar en algun pozo*] *Frasco,* barilete, vaso ventrudo, y de cuello angosto: el principal uso dellos es para enfriar la bevida. *Cov.*

Otra manera de *enfriar* es en *pozo,* do se meten las vasijas con agua, ó vino, y alli estan metidas lo mas del dia. *Monardes.* F. 153. Libro de la Nieve.

171 3 *tal empresa como aquesta para mí estava guardada*] 230. 19. 308. 13. 571. 12. 1. 457.

8 *en manos está el pandero*] 389. 30.—de quien lo sabra tañer. *Nuñez.* F. 44 b.

12 *esquilon pequeño*] a 1. 437. 2. vale *campana* pequeña. *Cov.*

172 9 *y la Peña de Francia*] Hallóse este año (1409) entre *Salamanca,* y *Ciudad-Rodrigo* una devota Imagen de Nuestra *Señora,* que llaman de *la Peña de Francia,* muy conocida por un monasterio de Dominicos, que para mayor veneracion se levantó en aquel lugar, y por el gran concurso de gentes que acude en romeria de todas partes. *Mariana,* L. 19. C. 19.

Viase luego monte y la distancia
De los Franceses nobles defendida,
Que despues se llamó *Peña de Francia,*
Por los muchos que alli costó la vida. *L. de Vega.* Hermosura C. 2. 21.

Turbase el cielo en un punto
El mar sus ondas ensancha,
Quel promete de yr á Roma
Qual *á la Peña de Francia. Rojas.* L. 1.

10 *con la Trinidad de Gaeta*] In *Gaeta* vi é porto, é rocco, laquale gia Ferdinando Re de gli Aragonesi fondo in un cantone del Promontorio. La Citta é molto sicura. Per mezo all' apertura del monte é stato fabricato un Tempio, & un Monasterio dedicato alla *Sacrosanta,* é tre volte massima *Trinita* con l'elemosine delle anime divote: E fabricovvi gia Ferdinando Re de gli Arragonesi una bellissima *Capella dedicata alla S S. Trinita,* la quale si vede stando in mare. *Fr. Scoto.* Itinerario d' Italia, P. 3 za. (310. 22.

C. XXIII.

174 10 *ó catorce estados*] *Estado,* es cierta medida, de la estatura de un hombre, y miden por *estados* las paredes de canteria; la profundidad de pozos, ó otra cosa honda, se mide por *estados. Cov.*

17 *sin llevar cierto, ni determinado camino*] 142. 1. 1. 169. 6.

rosca

174 21 *roſca*] bollo rollizo, que ſe viene á cerrar en redondo, quedando vacio en medio. *Cov.*

175 4 *me tente la cabeza*] a 545. 8. *Beltenebros tentandoſe* con la mano *la cabeza* porver ſi era de muerte herido, y no ſintiendo nada fue con la hacha contra el *gigante*. *Amad. de Gau.* C. 55.

5 *ó alguna fantaſma vana*] 366. 2. *Fantaſma*, viſion, viſio, ſpectrum: ſuelen acontecer á los que ni bien eſtan deſpiertos, ni bien dormidos, y tienen flaqueza de cabeza. *Cov.*

9 *muros, y paredes de tranſparente y claro criſtal*] La noche ſe venia acercando, mas el reſplandor que de las piedras precioſas ſalia, hiriendo en algunas partes del *muro que de muy blanco criſtal era hecho* aſſi reverbera. *Olivante.* L. 2. C. 6. (179. 6.

El muro de la caſa *es tranſparente* Aunque *los muros eran tranſparentes*
De chriſtal—tan fuerte y grueſſo Con nueva luz el patio reverbera.
Como ſi fuera diamante. *Garrido* *Bernardo del Carpio.* C. 29. 21.
de la caſa de *Merlin.* C. 15. 6.

11 *un venerable Anciano, veſtido con un capuz*] *Capuz*, una capa cerrada larga, que oydia traen algunos por luto: y *antiguamente* era el abito de los *Eſpañoles* honrados en paz, como lo era la toga de los Romanos. *Cov.*

12 *ceñiale los ombros, y los pechos una beca de Colegial*] *Beca*, es cierto inſtrumento de una chia de ſeda, ó paño, que colgava del cuello haſta cerca los pies. Los que han alzado con las *becas* ſon los ſeñores *Colegiales*. *Cov.*

14 *una gorra Milaneſa*] La forma de la *gorra* es redonda, y en tiempos atras ſe traya llana ſobre la cabeza, y era, ú de aguia, ú de paño, y las finas trayan de *Milan*. *Cov.*

Paſſeando eſtá Don Bueſo, *Una gorra de Milan*
Sobre el bonete de orejas Recoſtada al lado yzquierdo. *Flores.*
P. 2. F. 80.

Quando fue degollado el Conde de Hornos (1. 398. 19) in pegma producitur, nigro indutus pallio, *caputque laneo Mediolanenſi opertum pileo.* *Meteranus.* ad an. 1568.

16 *y los dieces*] *Dieces*, en los Roſarios, las cuentas (a 1. 230. 27.) mas grueſſas, que diſtinguen las pequeñas, que van de diez en diez. *Cov.*

176 2 *él avia ſacado de la mitad del pecho con una pequeña daga el corazon de ſu*

grande amigo Durandarte, y llevadole á la Señora Belerma, como él ſe lo mandó al punto de ſu muerte.] 177. 10 Omiprimo &c.

Muerto yaze *Durandarte* — *Haze le la ſepultura* (177. 19,
Al pie d'una alta montaña — *Con una pequeña daga*
Lloravalo *Monteſinos* — *Sacava le el corazon*
Que á ſu muerte ſe hallara — Como el ſe lo jurava,
Quitandole eſta el almete — *Para llevar á Belerma*
Deſciñendo le el eſpada — *Como el ſelo mandava. Canc. Anv.* Rom. 6 Belerma.

176 6 *un puñal buido*] *Puñal*, la daga, porque ſe coge en el puño. *Cov.* Sacó una eſpada mas larga de lo que por las prematicas reales es permetido, (1. 182. 15) y con la punta *buhida*, que en eſtos reynos tiene trezientos ducados de pena, &c. *L. de Vega.* El Peregrino. L. 5.

21 *mano peluda, y nervoſa, ſeñal de tener muchas fuerzas*] 1. 456. 2, 4.

27 *Merlin, aquel Frances encantador*] *Merlin* el infeliz ſoy, reſpondió, nacido en la infeliz *Galia. Febo.* Pte 2da. C. 21.

28 *dicen, que fue hijo del diablo, no fue ſino que ſupo un punto mas que el diablo*] 220. 27. Cum in regis Vortegirni præſentiam adducti fuiſſent *Merlinus*, & mater ejus inquirere cæpit ab illa, ex quo viro conceperat. Cui illa dixit: *apparebat* mihi quidam in ſpecie pulcherrimi juvenis, & cum aliquantulum mecum moram feciſſet, ſubito *evaneſcebat*, ita ut nihil ex eo viderem: cumque diu me in hunc modum frequentaſſet, coivit mecum *in ſpecie hominis* ſæpius, atque gravidam dereliquit, aliter virum non cognovi. Dixit ad Vortegirnum Maugantius: inter lunam et terram habitant ſpiritus, quos *incubos dæmones* appellamus: cum volunt, aſſumunt ſibi humanas figuras; & cum mulieribus coeunt. Forſitan unus ex eis huic mulieri apparuit, & juvenem iſtum in ipſa generavit. *Galfr. Monumetenſis.* Hiſt. Brit. L. 6. C. 18. (a 178. 25. 276. 4. Sabete Principe Griego, que yo ſoy el mas maldito hombre que en el mundo huvo, *yo ſoy hijo del Diablo, y en ſaber ſobrepuje á todos los nacidos.* Solian me llamar en tiempo del rey *Artus el Sabio Merlin.* 177. 29. *Belianis.* L. 3. C. 21.

177 3 *deſpues de muerto le ſaqué el corazon*] a 176. 2.

5 *ſegun los naturales èl que tiene mayor corazon es dotado de mayor valentia*] Aliter ſentiebat *Plinius.* Bruta exiſtimantur animalium quibus durum riget, *audacia quibus parvum eſt*, pavida quibus *prægrande. Maximum* autem

autem eſt proportione muribus, lepori, aſino, &c. et omnibus *timidis*. *Nat. Hiſt.* L. 11. C. 37.

Tener gran *corazon* un hombre, ó un animal quando le loamos de animoſo, no es tenerle materialmente grande en cantidad, ſino en fuego, animoſidad, y determinacion. *Cov.*

177 10 *O mi primo Monteſinos, lo poſtrero que os rogava, que quando yo fuere muerto, y mi anima arrancada, que llevais mi corazon, adonde Belerma eſtava*] a 176. 2.

O mi primo Monteſinos — Y ſervidla de mi parte
Lo que agora yo *os rogava* — Como de vos yo esperava,
Que quando yo fuere muerto — Y traedla á la memoria
Y mi anima arrancada — *Dos vezes cada ſemana* (179. 22.
Vos lleveys mi corazon — Y direys le que ſe acuerde
Adonde Belerma eſtava, — Quan cara que me coſtava.
Canc. Anv. Rom. O Belerma. F. 269 b.

16 *en el aciago dia*] Dia no ſe vio tan aziago. *Garrido.* de la batalla de Roncesvalles. C. 36. 62.

ib. *yo os ſaqué el corazon,*—18 *le limpie con un pañizuelo de puntas,*—19 *aviendoos primero puesto en el ſeno de la tierra*] a 176. 2.

Diez años vivia *Belerma*
Con el corazon difunto — *Embuelto en un paño ſuzio*
A verla vino Donalda — Le dixo: Amiga *Belerma*
Riendoſe muy deſpacio — Ceſſe tan necio diluvio,
De ſu llorar importuno — Bolved luego á *Monteſinos*
Sobre el muerto corazon (179. 23. — *Eſſe corazon que os truxo. Flores.* P. 8. 279, 80.

28 *nos tiene aquí encantados el Sabio Merlin*] a 176. 28. 316, 2.

178 4 *Lagunas de Ruydera,*—6 *Guadiana (Inds) convertido en un rio,*—10 *ſe ſumergió en las entrañas de la tierra,*—14 *entra en Portugal,*—16 *no ſe precia de criar peces regalados*] GUADIANA, rio de los grandes y famoſos de Eſpaña, ſu primer *nacimiento* es en unas *lagunas* (a 187. 4) tierra de Alhambra, quatro leguas de la villa de *Montiel*, y *en eſtas lagunas ſe cria mucho peſcado aunque mal ſano:* en ſu nacimiento ſe llama *Roydera: ſumeſe debaxo de tierra* cerca *Argamaſilla*, y *corriendo ſiete leguas por las entranas de tierra*, torna á nacer cerca de la villa de Damiel en otra *laguna*

laguna que llaman *ojos de Guadiana*, corriendo por Eſtremadura, y *Portugal. Cov.*

178 25 *tantas coſas tiene profetizadas el Sabio Merlin*] a 1. 290. 17.

Merlino el ſavio Mago. *Arioſto.* C. 3. 10.

Di te piu giorni m' ha predetto inante
Il *profetico* Spirto di *Merlino. ib. ib.* 9.
Penſo de tornare á la ſpelonca
Dove eran l' oſſa di *Merlin profeta. ib.* C. 7. 37.

V Prophetia Anglicana, MERLINI AMBROSIJ BRITANNI, ex *Incubo* (a 176. 28) olim (ut Hominum Fama eſt) ante annos 1200 circiter in Anglia nati, Vaticinia et prædictiones: á *Galfredo Monumetenſi* Latine converſæ. *Francofurti.* 1603. 8vo.

179 2 *paciencia y barajar*] 186. 26. El rebolver unos naypes con otros llaman barajar. *Cev.* voz Baraja.

4 *Oyeronſe alaridos, y llantos acompañados de gemidos, y ſollozos*] Así los dos Principes encantados Tirſes y Tirſeyda no ceſſavan ſus acoſtumbrados *ſollozos*, y *gemidos* con las manos en ſus mexillas moſtrando triſteza. *Olivante.* L. 2. C. 43.

Deſdichado de mí, nacido ſoy, paciencia y barajar. *Aleman.* T. 1. L. 3. C. 6.

6 *por las paredes de criſtal*] a 175. 9.—22 *quatro dias en la ſemaña*] 177. 10.

23 *lloravan endechas ſobre el cuerpo, y ſobre el corazon*] a 52. 4. a 177. 18. 1. 79. 30.

Endechas, canciones triſtes, y lamentables, que ſe lloran ſobre los muertos, cuerpo preſente, ó en ſu ſepultura, ó cenotaphio. Eſte modo de llorar los muertos ſe uſava en toda Eſpaña. *Cov.*

Tambien ſe ſuelen *llorar endechas*, como cantar hymnos, y todo es dezir verſos. *Novelas.* Am. Lib.

180 5 *Cepos quedos*] Phraſe familiar, con que ſe da á entender á alguna perſona que ſe ſoſſiegue. *Diccionar.*

El eſtuvo *quedo* como un cepo. *Juſtina.* 221.

20 *y le peló las barbas, ſin dexarle pelo en ellas*] 1. 42. 11.

Dicea Rinaldo:

Io intendo á Carlo far quel ch'e dovere;
—la corona di teſta cavargli,
E tutto il capo é *la barba pelargli. Pulci.* M. M. C. 12. 111.

los

181 11 *los encantados comen? No comen, ni tienen eſcrementos*] 1. 505. 2, 14, 15.

182 7 *me moſtró tres labradoras*] 70. 12.—9 *la una la ſin par Dulcinea*] 264. 4.

18 *Quintañona, eſcanciando el vino á Lanzarote*] 238. 3 a.

183 10 *una xara*] *Jara*, es una eſpecie de ſaeta que ſe tira con la valleſta. *Cov.*

24 *ſobre eſte faldellin*] la mantilla larga que las mugeres traen ſobre camiſa. *Cov.* voz Falda.

184 11 *ſer un Fucar*] Ni trato en Indias, ni ſoy *Fucar*, ſoy un pobre mozo como tú. *Aleman.* P. 2. L. 2. C. 4. v. *ib. ib.* L. 3. C. 2.

Heme aquí buelto *Fucar. Alf. Lux.* L. 1. C. 6.

Promete mas que un *Fucar. Rojas.* L. 2.

Quanta riqueza ateſorova el *Fucar*
Quando fue de los ſiglos maravilla? *Eſquilache.* Soneto. 63.

Dos hermanos Marco y Chriſtóval Fuggars (que en Eſpaña llamaron *Fúcares)* dieron nombre á una calle de Madrid. *Bowles.* 6. v. *ib.* 10, 16, 62.

Fucar. El hombre rico, hacendado. Tomóſe la voz de los Condes Fúcares Alemanes, que adquirieron mucho caudal. *Diccionar.*

The Engliſh reader may find ſeveral particulars reſpecting this opulent family in King Edward the ſixth's Journal. *Burnet.* Ref. v. 2. Records. April 25, May 30, 1551; Jan. 24, Feb. 29, April 31, May 7, 21, 28, 1552. And a farther account of them in Baron *Dillon*'s Travels in Spain. 232, 3, 7, 41.

18 *quando le halló para eſpirar*] a 1. 28. 5.

O noble Marques de Mantua Donde eſtays que no oys
Mi Señor tio carnale Mi doloroſa quexare. *Silva.* 32. *Canc. Anv. F.* 34.

Pero en lo que ſigue parece alguna variacion en los Romances:

Lo hallo herido
Caſi al punto de eſpirar
En un boſque muy *eſquivo. Silva.* 41 b.

No *lloredes* Señor tio
Por Dios no querays *llorare*
Que *me days doblada pena*
Por mi querays rogare
} 297. 12.
Y no me deſampareys
En eſte *esquivo lugare*
Haſta que *yo aya eſpirado*
No me querades dexare.
Canc. Anv. 37 b.

Acabo

A cabo de poco rato — *El Marques* de verlo aſſi
Baldovinos fue á eſpirare — Amorteſcido ſe hae. *ib.* 38 b.

184 21 *de andar las ſiete partidas del mundo*,—22 *que las anduvo el Infante Don Pedro de Portugal*] Gomezius de Santistevan, Luſitanus, propria gentis lingua edidit—Hiſtoria do Infante Do 1 Pedro de Portugal, que andou as Siete partidas do mundo. Hæc in Caſtellanam converſa prodijt anno 1595. & an. 1626. in 4. *D. Nic. Antonio.* Bib. Hiſp. T. 1. 414. *L. Velez de Guevara.* Tr. IV.

C. XXIV.

185 24 *ſi le aſaetearan*] *Aſſaetear.* Eſte genero de muerte da la Santa Hermandad. a 1. 188. 14. *Cov.*

186 22 *antiguedad de los naipes*] *Naipes*, libro deſenquadernado, en que ſe lee comunmente en todos eſtados, que pudiera eſtar en el catalogo de los reprovados. Dixeronſe *naipes* de la cifra primera que tuvieron; en la qual ſe encerrava el nombre del inventor. Eran una N. y P. y de allí les pareció llamarlos *Naipes:* pero las dichas letras dezian *Nicolao Pepin. Cov.*

26 *Paciencia, y barajar*] a 179. 2.

27 *pudo aprender en Francia, y en tiempo del Carlo*] Siendo *Rey Carlos hijo de Pepino, (Urrea.* a 1. 362. 9 *Arioſto)* la tradicion del nombre del inventor de Naipes pudo ſugerir al Autor lo que dexó eſcrito de ſu Antiguedad.

187 4 *el nacimiento del rio Guadiana*] a 178. 4. El rio *Guadiana nace* en la ſierra de *Queſada* villa muy principal á una legua de *Cazorla.* Hace haſta quatro leguas del *nacimiento* del Guadalquivir. *Morales.* III.

7 *de que ſe le dé licencia para imprimir*] En tiempo del Autor parece que no fue coſa facil alcanzar eſa licencia: El eruditisimo Doctor Don BERNARDO ALDRETE eſtampó en Roma ſu Libro del Origen y Principio de la *Lengua Caſtellana* en 1606, *aviendo obligado á ella* (como dice en ſu Prologo, que dirigió al Rey *Philippe* III.) *no tanto la comodidad, como eſtar detenidas en Eſpaña,* por algunas cauſas, *generalmente todas las licencias de imprimir libros de nuevo.*

23 *hermitaños*—25 *que comian raices de la tierra*] El hermitaño les hizo comer de frutas que en ſu celda tenia, y de algunas *rayzes* de arboles de mucho mantenimiento, y les dió feno para los cavallos. *Olivante.* L. 2. C. 22.

quando

187 30 *quando todo corra turbio*] Yva mi padre con el hilo de la gente, y no fue ſolo él que pecó. *Aleman.* L. 1. C. 1.

188 14 *él era algo curioſo, y ſiempre le fatigavan deſeos de ſaber coſas nuevas*] Como Rinaldo - di veder, é d'udir hebbe
Sempre aventure un deſiderio innato. *Arioſto.* C. 42. 72.

24 *ſotahermitaño*] Dixoſe ſota de ſoto, debaxo, aſſi dezimos ſotacomitre. *Cov.*

25 *pidieronle de lo caro*] *Caro*, ſinifica la coſa que ſe ama mucho. Venimos á llamar *caro* todo aquello, que eſta muy ſubido de precio. *Cov.*
Parece aqui, y en dos otros paſages ſinificar Vino. Así dice el Labrador, llevemos eſtos ſeñores á la taberna *de lo caro.* 520. 8, y el Cartero llevó una calabaza llena *de lo caro.* 521. 19.

189 3 *emboltorio*] el lio que ſe haze de ropa en forma redonda. *Cov.*

24 *orearme*] *Orear*, ſacar alguna coſa á que le dé el aire, ab aura. *Cov.*
El ayre el huerto *orea. Luis de Leon.* 3. *Parnaſo Eſpañol.* T. 9. 188.

29 *un pelon*] Halleme verdaderamente hecho *pelon*, porque ni tenia barbas que peynar, ni dineros que gaſtar. *Novelas.* Caſ. Eng.

190 4 *tinelo*] a 1. 387. 13.—7 *el almidonar un cuello*] 132. 18.—23 *como yo tengo dicho muchas veces*] 1. 388. 5.—44. 8.

6 *gente advenediza de racion y quitacion*] Son los criados. *Racion*, la parte que ſe da á cada uno de los criados por cada dia.—*Quitacion*, el ſalario que ſe da. *Cov.*
Apeoſe de la ruzia el Doctor, y el Lacayo puſola en razon, y fueſe á ſu poſada con ſu muger, que le davan *racion, y quitacion. Eſpinel.* R. 1. Des. 3.
Una moza, ó ama, amiga de ſervir á hombre ſolo, que le den *racion* y ella ſe tiene cuydado de la *quitacion. Aleman.* T. 1. L. 2. C. 4.

16 *eſpilorcheria, como dice el Italiano*] Spilorceria. Iſtrettezza nello ſpendere. Lat. Avaritia. In queſto ſignificato diremmo anche, ſpilorceria. Spilorcio. Avariſſimo. Lat. Sordidus. *Vocab. de la Cruſca.*

191 1 *Preguntaronle á Julio Ceſar, qual era la mejor muerte, reſpondió que la impenſada, la de repente, y no previſta*] Illud plane inter omnes fere conſtitit, *talem Julio Cæſari mortem* pene ex ſententia obtigiſſe. Nam et quondam cum apud Xenophontem legiſſet, Cyrum ultima valetudine mandaſſe quædam de funere ſuo, *aſpernatus tam lentum mortis genus, ſubitam ſibi celeremque optaverat.* Et pridie quam occideretur in ſermone nato ſuper cænam, apud M. Lepidum, quiſnam eſſet *finis vitæ commodiſſimus, repentinum,*

repentinum, inopinatumque protulerat. Suetonius. L. 1. 87.

191 12 *algalia*] cierto licor que el Gato Indico cria en unas bolsillas, que curado es de suaviſſimo olor, y por esto muy preciado. *Cov.*

C. XXV.

192 10 *No se le cocia el pan (como suele decirse)*] Al bueno de mi amo no se le cozia el pan. *Aleman.* T. 1. L. 2. C. 6.

195 11 *si bien canta el abad, no le va enzaga el monacillo*] Como canta el *Abad*, resſponde el monazillo. Este proverbio nos advierte que seamos con todos bien criados, aunque nos sean inferiores; porque si les hablamos mal, nos podrian resſponder peor. *Cov.*

17 *levantando caramillos*] *Caramillo*, la flauta delgada de voz muy aguda. *Cov.* Metaphoricamente vale embuste, y enredo, que ocasiona desazon entre personas movido de los chismes. *Diccionar.*

196 9 27 *retablo*] comunmente se toma por la tabla en que esta pintada alguna *historia de devocion* (446. 11) y por estar en la tabla, y madera, se dixo *retablo.* Algunos estrangeros suelen traer *una caxa de titeres* (a 206. 29.) que representa alguna *historia sagrada*, y de alli les dieron el nombre de *retablos. Cov.*

26 *un famoso titerero*,—27 *enseñando un retablo*] Ay tantos *titereros* en España, tantos, que muestran *retablos*, tantos que venden alfileres, y *coplas*, que todo su caudal no llega á poderse sustentar un dia: y con esto los unos, y los otros no salen de los bodegones, y tabernas en todo el año. *Novelas.* Col.

27 *Mancha de Aragon*] MANCHA, un gran territorio distinto de los vezinos por alguna calidad, que le diferencia dellos.— *Mancha de Aragon*, fue dicha antiguamente *Monte Aragon*, por un pueblo, que alli estava deste nombre: es abundantiſſima de pan. *Cov.*

197 17 *que pexe pillamo*] *Pillar.* Hurtar, ó quitar. *I. Hidalgo. Ital.* Pigliare. Tomar.

20 *ni da noticia de las cosas que estan por venir*]

Disse Astarotte:

Non posso in quello specchio piu vedere,
Dove appariſce or forse i nostri guai,
Benche il futuro io nol sapessi mai. *Pulci.* M. M. C. 25. 141, 4.

22 *Voto arrus, dixo Sancho*] Que quisiera decir Sancho aquí?

198 17 *tiene á su lado izquierdo un jarro desbocado*] Gente trabajadora, y grossera,

al

al tiempo de el comer *ponen junto á sí el jarro del vino*, y presupuesto que lo que está en el ha de ser su racion, no vacian de el vino en otro vaso, sino van bebiendo del hasta que se acaba: y el irle requiriendo llaman *darle besos*. 94. 5. *Cov.*

Usava el Ciego poner cabe sí un *jarrillo* de vino quando *comiamos*, yo muy de presto le asia y dava *un par de besos* callados, y tornavala á su lugar. *Lazarillo*, 18.

Entró en una camareta que alli estava, y sacó un *jarro desbocado*, y desque uvo bevido combidó me con el. *ib.* 66.

198 21 *la Giganta Andandona*] *La Giganta* de la insula triste. *Amadis* que empos della quisiera yr en el cavallo de *Gandalin*, como vió que era muger dexóse dello, & dixo á *Gandalin*, cavalga en esse cavallo, y si aquel pudiesses *cortar la cabeza* (1. 293. 27) mucho bien seria.—y *Gandalin* traya la cabeza de *Andandona* atada al petral por los cabellos luengos y canos. *Amad de Gau.* C. 68.

24 *el que lee mucho, y anda mucho, vee mucho y sabe mucho*] Que el ver mucho, y el leer mucho aviva los ingenios de los hombres.—Las Lecciones de los libros muchas vezes hazen mas cierta esperiencia de las cosas que no la tiene los mismos que las han visto, á causa qué él, que vee con atencion, repara una, y muchas vezes en lo que va leyendo, y el que mira sin ella no repara en nada. *Persiles*. L. 2. C. 6. L. 3. C. 8.

199 20 *pacto tacito, ó espreso con el demonio*] *Il patto tacito diabolico* é quando alcuno, sapendolo, usa sogni superstitiosi soliti addoprarsi dá maghi, & Incantatori, ó tolti da libri loro, ó dalla bocca loro imparati.—Et *patto tacito* non vuol dir altro se non che colui, che fa simili superstitioni, non le fa per *patto espresso*, ch' egli habbi fatto visiblemente *con lo spirito cattivo*. *Cicogna*. 308. 9.

ib. *Si el patio es espeso*] 84. 2. *Espesso* llamamos, al que no es limpio, por estar grassiento. *Cov.*

25 *y que despues que esté rico le dará su alma*] & che in somma *doni* assolutamente il corpo, & *l' anima sua* al *istesso Lucifero* cosi in vita, como dopo morte. *Cicogna*. 344.

200 3 *como no le han acusado al santo Oficio*] Que á la verdad está á *canto de herege*, él que esto professa *levantar figuras*. *Alf. Lux.* L. 3. C. 4.

6 *alzar estas figuras, que llaman judiciarias*] Los *Astrologos judiciarios* llaman

levantar figuna, disponer en las doze casas, que señalan los lugares donde en aquel punto se hallan los signos del zodiaco, y en ellos los planetas, y los lugares de las Estrellas fixas. *Cov.*

9 *sota de naipes*] *Sota*, es una de las figuras de los naypes, que representa el infante, ó el soldado. *Cov.*

12 *una perrilla de falda*] Ay muchas diferencias de *perros:* unos perritos que llaman de falda, que crian las Senoras, dichos antiguamente Meliteos, porque se traian de Malta. *Cov.*

14 *el señor judiciario (despues de aver alzado la figura*] a l. 6. *Judiciario.* Usado solo como substantivo significa Astrologo. *Diccionar.*

201 27 *y operibus credite, & non verbis*] 393. 22. Si mihi non vultis credere *operibus credite. Ioh.* C. 10. 38. En una espada de *D. Garcia de Paredes*, (1. 510. 5. & Ind) en la *Armeria Real* en Madrid esta escrito su nombre, y en el reverso *plus ultra: operibus credite. Pouz.* T. 6. 94.

202 4 *muchacho para servir de interprete*] a 206. 29.

C. XXVI.

13 *Callaron todos Tirios, y Troyanos*] Tyrij Troesqué.

Conticuere omnes, intentique ora tenebant. *Virgil.* Aen. 1. 751. 2. 1.

16 *atabales, y trompetas*] *Atabal*, por otro nombre dicho atambor. Y dixose *atabal* por el sonido que haze tocado. Tambien significa los instrumentos de regozijo, que se tocan á los *juegos de cañas* (a 85. 1. 381. 29) y fiestas. Con los *atabales* andan juntas las *trompetas*, como *con atambores los pifaros.* 271. 19. *Cov.*

17 *alzó la voz el muchacho*] l 4.

19 *de las Coronicas Francesas, y de los Romances Españoles*] *Gaiferus* (a 1. 40. 7) rex Burdegalensis cum tribus millibus virorum bellatorum cum *Carolo* in Hispaniam profectus est. *Turpinus.* C. 11.

Gueyfier de Bourdeaulx. *Bouchet.* F. 41 b.

Gaferius Rey de Bordelois con quatro mil hombres. *Carlo Magno.* L. 3. C. 65.

21 *trata de la libertad que dió el Señor Don Gayferos á su esposa Melisendra, que estava cautiva en España en poder de Moros en la ciudad de Sansueña*] Romance de Don GAYFEROS que trata de como sacó á su esposa que estava en tierra de Moros en la ciudad de Sansueña.

Agorasé que está en *Sansueña* (a 204. 25.

En

En Sanſueña eſſa ciudad. F. 56 b. Don Gayferos de ſu eſpoſa. *Canc. Anv.* 56 b. Silva de *Romances.* 51. 6.

26 *Jugando eſtá á las tablas Don Gayferos,*—203 3 *Carlo Magno, padre putativo de la tal Meliſendra, le ſale á rẽnir*]

Aſſentado eſtà *Gayferos* / Para las armas tomar
En el palacio real / Como ſoys pará los dados
Aſſentado al tablero / Y *para tablas jugar*
Para *las tablas jugar* / Vueſtra eſpoſa tienen *Moros*
Los dados tiene en la mano, / Yriades la á buſcar
Que los quiere arrojar / Peſame á mí por ello,
Quando entró por la ſala / *Porque es mi hija carnal*
Don *Carlos el emperante,* / De muchos fue demandada
De que aſſi jugar lo vido / Y á nadie quiſo tomar
Empezóle de mirar / Pues con vos quiſo por amores
Hablando *le eſtá hablando* / Amores la han de ſacar
Palabras de gran peſar / Si con otro fuera caſada
Si aſſi fueſſedes *Gayferos* / No eſtuviera *en cativiđad. ib.* Canc. Anv. 55, b. *Silva.* 51.

203 12 *arroja impaciente de la colera lexos de sí el tablero y las tablas*]

Gayferos quando eſto vido / No queriendo mas jugar
Movido de gran peſar / Y tomara lo en las manos
Levantóſe del *tablero* / Para averlo de *arrojar. ib. ib.*

13 *pide á prieſa las armas, y á Don Roldan ſu primo ſu eſpada Durindana, y Roldan no ſe la quiere preſtar*]

Pues ſin armas y cavallo / No querades hablar tal,
Mal la podre yo ſacar / Siempre os he viſto con armas
Por eſto os ruego mi tio / Y cavallo otro que tal,
Las vueſtras me querays dar. / Agora que no las teneys
Don *Roldan* de que eſto oyo / Las quereys yr á buſcar
Tal reſpueſta le fue á dar. / Sacramento tengo hecho
Callad ſobrino *Gayferos* / A ninguno preſtar armas. *ib. ib.*

Durindana. a 60. 7. a 1. 473. 24. 512. 7. *Rolandus* in prato ſuper Runciæ vallem habebat ſpatham ſuam ſecum, opere pulcherrimam, acumine incomparabilem, fortitudine inflexibilem, nomine *Durenda. Turpinus.* C. 22.

Charlemaigne feit embaſmer le corps de Roland, & emporter en legliſe Sainct

Sainct Romain de la ville de Blayes, & au pie de ſon tumbeau feit mectre *ſon cor dyvoire* (1. 512. 7) q'l portoit en guerre, & au chef ſon eſpee *Durandal. Bouchet.* F. 42 b.

Munificans hizo la eſpada llamada *Durandal*, eſta huvo *Roldan. Carlo Magno.* L. 1. C. 21.

Roldan tomó el eſcudo, y ſu eſpada *Durandal. ib.* L. 2. C. 23.

Ad ambe man tien alta *Durindana. Boiardo.* L. 1. C. 15. 20. v. *Arioſto.* C. 14. 43. *Eſpejo.* P. 1 C. 9. 48. 63. *Eſpinoſa.* C. 8. 52. *Garrido.* C. 15. 19, 30.

15 *ofreciendole ſu compañia: pero el valeroſo enojado no lo quiere aceptar*]

Y ſi quereys compañia — De la buena voluntad
Yo os querria acompañar. — Solo me quiero yr ſolo
Mercedes dixo *Gayferos* — Para *averla de ſacar. ib. Canc. Anv.* 576. *Silva. F.* 52.

22 *Aljaferia*] La caſa real, y Alcazar de los Reyes Moros de Zaragoza. *Cov.*

204 3 *Rey Marſilio de Sanſueña*] a 209. 11. V. *Pulci.* M. M. C. 13. 29. C. 24. 14. C. 25. 162. C. 26. 2, 20. C. 27. 267. *Arioſto.* C. 1. 6. C. 12. 71. C. 14. 15. C. 25. 7.

6 *que le den docientos azotes llevandole por las calles acoſtumbradas*] 1. 179. 22. *Calles* publicas, por las que ſuelen hazerſe algunos autos y paſſeos ſolenes, ó por donde llevan los que afrentan, ó executan penas corporales y capitales. *Cov.*

7 *con chilladores delante*] *Chillador.* Se llama el pregonero, que va delante de los reos qublicando el delito porque ſe hace la juſticia, ó caſtigo. *Diccionar.*

Tengo cargo acompañar los que padecen perſecuciones por juſticia, y declarar á bozes ſus delitos, Pregonero en buen romance. *Lazarillo.* 112.

ib. *envaramiento detras*] Envaramiento. Vale numero de Alguaciles y miniſtros de Juſticia. *Diccionar.*

15 *no te metas en dibuxos*] 38. 18. 1. XIV. 24.

19 *figura cubierta con una capa Gaſcona*] La gente que anda en el Campo y los caminantes traen unas *capas* que llaman *Gaſconas:* y porque pueſta la capilla la llevan empinada y alta. *Cov.* voz Gavan.

20 *es de Don Gayferos, á quien u eſpoſa,*—22 *ſe ha pueſto á los* miradores

de

de la torre, y habla con ſu eſpoſo, creyendo, que es un paſagero, con quien paſo todas aquellas razones,—25 Cavallero ſi á Francia ides, por Gayferos preguntad]

Quando allego *Gayferos*
A *Sanſueña eſſa ciudad*
Alzo los ojos en alto
Por los palacios mirar
Vido eſtar á *Meliſendra*
En una ventana grande
Meliſendra que lo vido
Empezara de llorar
No porque lo conocieſſe
En el geſto ni en el traje
Mas en verlo *con armas blancas*
Acordóſe *de los pares*
Acordóſe *de los palacios* (67. 18.
Del Emperadar ſu padre (203. 3.
De juſtas, galas, torneos
Que por ella ſolian armar
Con boz triſte y muy lloroſa
Le empezara de le llamar,
Por Dios os ruego cavallero
Querays os á mí llegar
Si ſoys Chriſtiano ó Moro
No me lo querais negar
Dar os he unas encomiendas
Bien pagadas os ſeran
Cavallero ſi á Francia ydes
Por Gayferos preguntad
Dezidle que *la ſua eſpoſa*
Se le embia á encomendar
Que ya me parece tiempo
Que la devia ſacar,
Sino me dexa por miedo
De con los *Moros* pelear
Deve tener otros amores
De mí no lo dexan acordar.
Aun le direys cavallero
Que ſus juſtas y torneos
Bien las ſupimos aca
Y ſi eſtas encomiendas
No recibe con ſolaz
Dareys las á mi Señor
El Emperador mi padre, (203. 3.
Direys *como eſté en Sanſueña* (202. 23.
En Sanſueña eſta ciudad
Que ſi preſto no me ſacan
Mora me quieren tornar
Mas amores de *Gayferos*
No los puedo yo olvidar. *ib. Canc. Anv.* 60. *Silva.* 54, b.

204 22 *á los miradores*] En una *ventana.* Romance. Mirador, el lugar alto de la caſa que deſcubre campo, y cielo. *Cov.*

Buelta en ojos *Meliſendra,*
Y ſus ojos bueltos agua
Mira de *Francia* el camino,
Y de *Sanſueña* la playa,
Y en ella vió un Cavallero
Que junto á la cerca paſſa,
Haze le ſeñas, y viene
Que viene por quien le llama
Si ſoys Chriſtiano le dize,
O aveys de paſſar á *Francia*
Preguntad por Don Gayferos.
Flores. P. 2. F. 41 b.

Vi un hoſpital que ſe edificó para que eſten alli malos los Franceſes, y otra gente *que van camino de Francia, y no buſcan á Gayferos. Juſtina.* 295.

204 27 *baſta ver como Don Gayferos ſe deſcubre*] *Gayferos* que eſto oyera

Tal reſpueſta le fue á dar — Señor de Paris la grande,
No lloreys vos mi Señora — Amores de *Meliſendra*
Yo ſoy el infante *Gayferos* — Son los que aca me traen. *Canc. Anv. ib. y que por los ademanes alegres que Meliſendra hace, ſe nos da á entender, que ella le ha conocido,*—30 *para ponerſe en las ancas del cavallo*]
Meliſendra que eſto vido — Abrazala con ſus brazos:
Conoſcio lo en el hablar — Al *cavallo* aprieta la cincha
Tiróſe *de la ventana* — Y afloxa le el petral
Salióſe para la plaza — Sin poner pie en el eſtribo
Donde lo vido eſtar. — Encima fue á cavalgar,
Gayferos quando la vido — Y *Meliſendra á las ancas*
Preſto la fue á tomar, — *Que preſto las fue tomar. ib. ib.*

205 10 *los relinchos del cavallo dan ſeñales*]
Los cavallos ya de cerca — Mas conocio lo *Gayferos*,
Comienzan de relinchar. — Y empezara de hablar. *ib. Canc. Anv.* 64 b. *Silva.* 58.

12 *Veis como buelven las eſpaldas, y ſalen de la ciudad, y alegres y regocijados toman de Paris la via*] Calledes dixo *Gayferos*
Cavalgad preſto ſeñora — Ni de los *Moros* han miedo.
Que no es tiempo de aqui eſtar — *Con el plazer de ambos juntos*
Antes que los Moros tornen — *No ceſſan de caminar*
Los puertos hemos de paſſar. — Haſta que entraron en *Francia*;
Ya cavalga *Meliſendra* — Si haſta alli *alegres* fueron
En un cavallo alazan — Mucho mas de alli adelante.
Razonando van de amores — Al cabo de pocos dias
De amores que no de al — A *Paris* van á llegar. *ib. ib.* 64, 5.

14 *á ſalvamento*] Se dize quando uno ha ſalido de una gran tormenta á puerto ſeguro, y ſe ha ſalvado. *Cov.*

17 *los de Neſtor ſean*] Ter ævo functus. *Horat.* Carm. L. 2. Ode. 9. 13.

19 *no te encumbres*] *Encumbrar*, ſubir á la cumbre, engrandecer, levantar en alto. *Cov.*

24 *la ciudad ſe hunde con el ſon*] La ciudad toda ſe hundia. *Silva de Rom.* F. 4 b.

Las

Las vozes eran tantas y tan grandes que no parecia ſino que toda la montaña *ſe hundia. Eſplandian.* C. 57.

205 28 *dulzainas que parecen nueſtras chirimias*] *Dulzaina*, Inſtrumento mufico á manera de trompetilla. Uſaron mucho los *Moros* deſte genero de Inſtrumento. *Diccion. Chirimia*, inſtrumento de boca, a modo de trompeta derecha, ſin buelta, de ciertas maderas fuertes. *Cov.*

206 14 *tanta Moriſma*] multitud de Moros, ó Secta. *Cov.*

17 *ſupercheria*] Soperchieria é quando uno con maggior numero di perſone fa inſulto, & offende. *Longiano.* 73.

A traydores, que ſoys muchos, y yo ſolo: pero con todo eſſo no os ha de valer vueſtra *Supercheria. Novelas.* Sen. Corn.

22 *ſobre la titerera Moriſma*,—29 *unas figurillas*] *Titeres*, ciertas *figurillas* que ſuelen traer eſtrangeros *en unos retablos* (a 196. 27) que moſtrando ſolamente el cuerpo dellos, los goviernan como ſi ellos meſmos ſe moviеſſen, y los maeſtros que eſtan dentro ſilvando con unos pitos, que parece hablar las meſmas figuras, y *el interprete* (202. 4) que eſta acá fuera declara lo que quieren dezir. *Cov.*

207 2 *tajos, y reveſes*] a 147. 5. a 160. 23. *Tajo*, el corte que ſe da de la mano derecha á la izquierda. *Cov.* Y ſe dice aſſi, á diſtincion del que llaman *Reves*, que va al contrario deſde la izquierda a la derecha. *Diccionar.*

Muſculo ay que alza al brazo hazia diverſas partes, y ſe hazen en la eſpada los movimientos *circulares* (a 146. 16) que ſe convierten de *Tajo en reves, y de Reves en tajo. Carranza.* 154 b.

21 *ayer fuy ſeñor de Eſpaña, y oy no tengo una almena*]

Ayer era rey de Eſpaña — Ayer tenia criados
Oy no lo ſoy de una villa, — *Y gente que* *me ſervia
Ayer villas y caſtillos — *Oy no tengo una almena*
Oy ninguno poſſeya — Que pueda dezir que es mia.

Canc. Anv. Romance del Rey *Rodrigo.* 127. Silva de *Romances.* F. 110 b. *Oy ninguno. *Silva.*

209 11 *Rey Marſilio de Zaragoza*] 202. 23, 4. a 204. 3. Commorantes aqud *Cæſaraugustam* duo reges Saraceni, *Marſirius*, & Beligandus frater ejus *Ganaloni* viginti equos argento et auro et pallijs oneratos obtulerunt, ut pugnatores *Caroli* in manus illorum traderet. Qui conceſſit & pecuniam accepit. *Turpinus.* C. 21. y. *Bouchet*, F. 42.

209 28 *venderme á mi el gato por liebre*] Conciencia de Portalegre, que vem de gato por lebre. *Nuñez.* F. 24.

Vender el *gato* por liebre, engañar en la mercaderia: tomado de Venteros, que echan un aſno en adobo, y la venden por ternera. *Cov.* v. ib. Venta.

Cada coſa ſe vende por lo que es, *no gato por conejo*, ni oveja por carnero. *Aleman.* T. 1. L. 1. C. 5.

210 13 *ſino la mona*] *Mona*, en eſtilo jocoſo y familiar ſe llama el borracho. *Diccionar.* 213. 3.

27 *en mas dimés, ni diretes*] 264. 31. 369. 8. No tiene condicion, para verſe á cada paſſo en *dimes, ni diretes* con los Señores. *Novelas.* Freg.

C. XXVII.

211 23 *Gines de Paſſamonte, fue él que hurtó el Rucio*] 1. 190. 9.

212 4 *eſtando Sacripante ſobre Albraca*] a 27. 20.—5 *y deſpues le cobró Sancho*] 1. 296. 14.

8 *él miſmo compuſo un gran volumen contandolos*] 1. 182. 24.

213 3 *á todos hacia monas*] a 210. 13. puede aſſi ſignificar *bauſanes.* a 76. 21.

ib. *y llenava ſus eſqueros*] *Eſquero* una cierta bolſa aſida en el cinto, ordinariamente de cuero. *Cov.*

26 *giron*] Se llama aſſimiſmo el eſtandarte ó guion, cortado de modo, que remata en punto. Lat. *Vexillum triangulare. Diccionar.*

28 *un pequeño Sardeſco*] En un pequeño Sardeſco yva ſentada. *Aleman.* T. 1. L. 1. C. 2.

214 11 *Alcaldes de ſu pueblo*] a 14. 5.

215 3 *mordaza*] cierto inſtrumento con que aprietan la lengua, é impide el poder hablar. *Cov.*

6 *favorecer á los neceſitados de favor, y acudir á los meneſteroſos*] 215. 6. 1. 69. 22.

Ay Cavalleros, acuerdeſe os de lo que al tiempo que fuiſtes armados Cavalleros juraſtes, que fue de *dar vueſtra ayuda y ſocorro* á los que vos la pidieſſen, y *meneſter* la uvieſſen. *Olivante.* L. 1. C. 12.

15 *Don Diego Ordoñez de Lara que retó á todo el pueblo Zamorano, ſolo Vellido Dolfos avia cometido la traicion de matar á ſu Rey*] De como Don Diego Ordoñez fizo el riepto á los de Zamora ſobre la muerte del Rey Don Sancho. E reſpondio *Don Diego Ordoñez:* Los Caſtellanos han perdido ſu Señor, é matóle *el traydor de Vellido* (a 1. 245. 30)

30) ſeyendo ſu vaſallo, é vos los de *Zamora* acogiſtelo en la Villa: é porende digo, que es traydor quien traydor tiene conſigo, ſi ſabe de la traycion, é ſi lo conſiente. E por ende *rieptó á los de Zamora, tambien al grande como al chico.*—17 *y así reté á todos*] E *al muerto* como al vivo, (l. 21) é anſi al nacido como *él que es por naſcer:* E *rieptó las aguas*, é *rieptóles el pan* (l. 21) é rieptóles el vino. *Chronica del Cid.* C. 66.

215 19 *Don Diego anduvo algo demaſiado, y paſo de los limites del reto*] Mas ſepa que fue mal aconſejado en fazer eſte *riepto. ib. ib.*

Reto, Repto, Riepto, termino antiguo Caſtellano: acuſacion que pone un hidalgo contra otro de alevoſia, profazandol de la traicion, ó del aleve que le hizo. *Cov.*

23 *quando la colera ſale de madre*] modo familiar de decir. *v.* a 1. 155. 22.

29 *verengeneros*] En Toledo, que por uſar ſu paſto en diferentes guiſados, los llaman verengeneros. *Cov.* voz Berengena.

ib. *xavoneros*] Xabonero, el tratante en la mercaduria de *Xabon. Cov.*

216 3 *eſpadas ſacabuches*] Yo tengo de tener *la eſpada* mas diſta que un *ſacabuche* para defendella. *Comedias.* T. 1. 194.

29 *dixo Sancho, ſi eſte mi Amo no es Tologo*] Reſpondió el mozo, Señor, yo no me meto en Tologias. *Novelas.* Rinc. y Cort.

218 14 *la coſtumbre antigua de los Griegos, levantaran en aquel ſitio y lugar un Trofeo*] a 96. 15. 518. 13. a 1. 281. 2. Fue coſtumbre muy uſada poner el vencedor en el meſmo lugar donde alcanzó vitoria del enemigo alguna ſeñal para memoria della, la qual los *Griegos* llamaron *trofeo*: proprie enim *trophæum* eſt monumentum á victore erectum, eo in loco ubi hoſtes in fugam convertit. Los primeros *trofeos* ſe erigieron en los arboles, cortando las ramas, *y colgando del tronco*, y de ſus codillos deſpojos de los enemigos. *Cov.*

C. XXVIII.

24 *atraveſado en ſu Jumento*] a 46. 2. 1. 29. 2. 110. 5.

219 5 *nombrar la ſoga en caſa del ahorcado*] a 1. 225. 8.—7 *que os ſantiguaron*] 1. 109. 5.

8 *el perſignum crucis*] Fuera del ſentido recto ſe toma por la herida dada, ó ſeñal hecha en el roſtro. *Diccionar.*

12 *molidos como alheña*] Para algunas medicinas ſe muele el alheña, nació de aqui una manera de hablar, que es eſtar *molido como alheña* del que eſta canſado, y quebrantado. *Cov.*

219 13 *no huye él que ſe retira*] a 1. 189. 5.

220 22 *eſcudillar*] Vale mandar, tener mano, diſponer y manejar á ſu guſto. *Diccionar.*

27 *que ſabe v. m. un punto mas que el diablo*] Necio, aprende que el mozo del ciego *un punto ha de ſaber mas que el diablo. Lazarillo.* 13.

221 18 *y la gira que tuve con la eſpuma de las ollas de Camacho*] 152. 15. 57. 1. *Gira*, es la comida y fieſta entre amigos con regozijo y contento, juntamente con abundancia de comer y bever. *Cov.*

222 11 *Dióſe D. Q. una gran palmada en la frente*] 1. VII. 26.—16 *dinero que tienes mio*] 52. 17. 568. 2.

24 *el mare magnum de ſus hiſtorias*] La vieja guardiana llevava parte y media, por ſer ella el aguja por quien ſe guiavan en el *mare magno* de ſus bayles, donayres, y aun de ſus embuſtes. *Novelas.* Gitan.

26 *me hagas quatro mamonas*] *Mamona*, vulgarmente ſe toma por una poſtura de los cinco dedos de la mano en el roſtro del otro, y por menosprecio ſolemos dezir, *que le hizo la mamona. Cov.*

29 *O pan mal conocido*] *Pan* mal conocido, al ingrato. *Cov.*

223 5 *no es la miel, &c.*] a 1. 539. 7.

8 *mirava de hito en hito*] *Quevedo.* C. C. T. 1.

17 *quien yerra, y ſe enmienda, á Dios ſe encomienda*] Así *Nuñez.* F. 102 b.

23 *ſacaſe fuerzas de flaqueza*] a 1. 109. 18. *Sacando fuerzas de flaqueza* Galiando con nuevo coraje arrojó un golpe. *Eſpejo.* L. 3. C. 9.

C. XXIX.

224 19 *ſin mas ni mas*] id eſt, ſin eſperar á razones. *Cov.* voz Demas.

24 *eſte barco*,—25 *me eſta llamando (9. 7) á que entre en el, y vaya en el* 225. 1 *dar ſocorro á algun Cavallero, ó á otra neceſitada perſona*] Sabed, Señor, (Amad. de Gau.) dixo la Giganta Malfadea, que el don que me aveys prometido, es de yros conmigo *en eſta barca* luego ſin otra perſona alguna, armado de vueſtras armas, para que me deys derecho de aquel que á mi padre, y mradre deſcabezó. *Amad. de Gre.* P. 1. C. 39.

Como *Amadis de Grecia* aportó á la Inſula deſpoblada: al borde de la laguna *eſtava atado un barco*, (l. 16, 17) y en medio del gran lago parecia una torre: *Amadis de Grecia* ſin ningun temor *entró en el barco*, y guiallo á la torre. *ib.* P. 2. C. 47.

La

La donzella ſe levantó, hallando *Olivante* deſpertaron á *Dariſio*: y tomaron el camino por donde la donzella les guiava: no muy lexos de ſi vieron eſtar un *barco*, que con una cadena *de un arbol en la ribera eſtava atado:* (l. 16, 17) *la donzella apeandoſe de ſu palafren* (a 1. 509. 2) bolviendo á *Olivante* le dixo: Cavallero, es neceſſario que *en eſte barco* os metais. *Olivante* apeando de ſu cavallo, y aſſi miſmo *Dariſio*, lo metieron dentro. *Olivante*. L. 2. C. 1.

Aſſi Mandricardo

Un pequeño barco en la ribera
De un rio del norte frio
Halló, *y metióle en el*, y al mar navega,
Ni ſabe donde va, ni á do camina,
En el profundo pielago metido. *Barahona*. C. 1. 70, 1.

Oliveros ſe va á provar la ſuerte
Y la barca muy junto á tierra *halla*.
Entrando dentro ſe quedó encantado. *Garrido*. C. 5. 27.

Ve que viene luego *la barca*, y entra en ella
Alberto, parte con el. *ib*. C. 9. 34.

225 2 *eſte es eſtilo de los libros de las hiſtorias Cavallereſcas*] a 224. 24, 5.—10 *adonde les meneſter ſu ayuda*] a 8. 26. a 1. 69. 22. a 1. 279. 17.

17 *Haz lo que tu amo te manda, y ſientate con él á la meſa*] Haz lo que te manda tu Señor, y ſentarte has con él al Sol. *Nuñez*. F. 516.—Y ſentarte has con él á ſu *meſa*, ó ſientate con él á ſu *meſa*. *Cov*.

Se mozo bien mandado, y comeras á la meſa con tu amo. *Nuñez*. F. 110.

30 *ſaber Latin, como algunos que preſumen que lo ſaben*] Ay algunos Romanciſtas, que en las converſaciones diſparon de quando en quando con algun *Latin*, dando á entender á los que no lo entienden, que ſon grandes Latinos, y apenas ſaben de clinar un nombre, ni conjugar un verbo. *Novelas*. Col.

227 4 *puto, y gafo*] *Gafo*. Leproſo. *Engafecer*. tener Lepra. *Aldrete*. Origen. L. 2. C. 6.

Advierte, que leproſo, y *gafo* es todo una miſma coſa, y ha ſe de conſiderar, que eſta miſma palabra *gafo* la cuentan *por injurioſa* las leyes deſtos Reynos. *Cov*.

Gafo, aliquem vocare dicitur *injuria atrox*. Eo quod ex converſatione leproſa

leprosi imminet periculum salutis: & leprosus, seu gafo extra civitatem essет mittendus. *Villadiego.* L. 12. T. 3.

18 *donde estan las alemañas*] a 1. 520, 10.

228 9 *haceñas*] *Azeña*, el molino de agua. *Cov.*

25 *raudal*] la canal del rio por donde el agua passa rapida, con gran prestеza, y velocidad. *Cov.* 229. 16.

229 4 *nos hacen cocos*] *Coco*, en lenguage de los niños vale figura que causa espanto. *Cov.*

7 *dexad en su libertad á la persona en esa vuestra fortaleza ó prision teneis*] a 1. 59. 8. *Primaleon.* Reynaldo en la barca va pensando
Que solo va, y que va á librar la dama. *Garrido.* C. 10. 64.

21 *Don Quixote que sabia nadar como un ganso*] 134. 27.

24 *alli avia sido Troya*] fuimus Troes, fuit Ilium. *Virgil.* Aen. L. 2. 525.

230 5 *ó personas que en aquel su castillo estavan oprimidas*] a 1. 484. 11.

13 *dió conmigo al traves*] *Dar* al traves, anegarse. *Cov.*

18 *para otro Cavallero deve de estar guardada esta aventura*] 171. 3. 308. 12. a 1. 456, 7. 1. Quando *Amadis* esto vió, creyó que para su hijo *Esplandian*, como mejor que todos, y que á él mismo de bondad passaria, estava aquella *aventura guardada*. *Amad. de Gau.* L. 4. C. 130.
Yd vos á la buena *ventura* la qual creo que para vos *está guardada*. *Espejo.* L. 2. C. 55.
Si mi corazon no me engaña *para vos esta guardada* tan buena dicha, y *ventura*. *Olivante.* L. 1. C. 13.

22 *caudal*] el principal de la hazienda con que uno trata, y negocia: dixose quasi capital. *Cov.*

28 *á ser bestias*] *Bestia*, llamamos al hombre que sabe poco, y tiene pensamientos baxos, semejante en su modo á los brutos. *Cov.*
Fuesselе á pagar la posada, donde halló menos *la bestiá* á la bestia. *Novelas.* Col.

C. XXX.

231 18 *cazadores de Altaneria*] a 166. 23. Unos *Cazadores* con *galgos* (v. Inds) cazan liebres, otros con *azores* (l. 24) las perdizes al buelo: otros tienen *caza de altaneria*, que buelan la garza (a 315. 1) y la cuerva, y otros buélos. Este genero de caza es solo para los Principes, y grandes Señores, *Cov.*

Dixo

Dixo el Licenciado *Vidriera* que la caza de altaneria era digna de Principes, y de grandes Señores. *Novelas.* Vidri.

231 23 *En la mano izquierda traya un Azor*] a l 18. *Beltenebros* tornóſe á ſu camino: & no anduvo mucho por el que halló una *donzella cazando con un eſmerejon*, y otras tres donzellas con ella. *Amad. de Gau.* C. 55.

A riberas de un rio me ſalia,
A do con un *halcon* volar ſolia:
De damas es coſtumbre muy uſada,
L'exercicio galan acoſtumbrado—
—*Sola* fuy, y rato uve volado
La bella *garza* en nubes encumbrada. *Eſpinoſa.* C. 16. 84, 5. a 315.

232 12 *en caſa llena preſto ſe guiſa la cena*] Así *Nuñez. F.* 47. 327. 6.

234 12 *Rozinante, devia de eſtar mal cinchado*] 568. 24. a 1. 26. 28. 151. 3. 15. 2. 20.

20 *y renqueando*] a 341. 1.

235 1 *y cincha una ſilla*] 568. 24. &c.—4 *Señora de la hermoſura*] a 1. 25. 13.

29 *El figuro ſea él de los Leones.*] Así ſe lee, y así eſta puntuado en todas las Ediciones originales: y así habla Sancho, el *prevaricador del buen lenguage.* En la miſma manera dice P. 1. 236. 4. *ſin Inſulos, ni Inſulas.* P. 2. 16. 11. *en cuentas, ni cuentos.* 270. 15. *eſas cazas, ni cazos.*

C. XXXI.

237 3 *ó baxar del palafren, ſino en brazos del Duque*] a 267. 26. *Amad. de Gau.*

7 *echaron ſobre los ombros á Don Quixote un gran manton*] 1. 171. 9. 516. 12.

11 *derramavan pomos de aguas oloroſas*] a 257. 17. *Novelas.* 1. 516. 17. *Pomos* de vidrios ſe llaman unos vaſos redondos, donde ſe echan aguas de olor. *Cov.*

Tutti í *Spagnuoli*, & tutti gli *Napolitani* tante *acque roſate, lamphe*, con molte altre ſorte *d' odori* in uno anno non conſumino, quante *furone gettate via* quel giorno, nel qual era—Il ſolenne Trionfo fatto in Roma quando M. F. Petrarcha fu laureato, et coronato Poeta in Campidoglio. In *Padoua.* 1549. 8vo.

21 *ó como es ſu gracia de vueſa merced*] 1. 278. 15. *Gracia.* Se toma tambien por el nombre de cada uno. Lat. *Nomen, quo alicujus ſancti gratia quis vocatur. Diccionar.*

237 [25 *de mandarle poner, ó ponerle en la cavallerizа*] 266. 2. El Conde paſſó por *la levadiza puente* (552. 11. 1. 9. 25) y hallando las puertas abiertas entra en un muy rico patin, y llegaron á el *dos Donzellas*, y apearonle del cavallo diziendo: No vos maravilleis deſto ca eſta es la uſanza deſta caſa, alvergar y *ſervir* los Cavalleros Andantes que por aqui paſſan, y ſiendo apeado *puſieron el cavallo en ſu pienſo*, y metieron a Don Roldan en una gran ſala. *Eſpejo*. P. 1. C. 16.

Las Donzellas tomaron el cavallo de Tirante por las riendas: y con muy gran honra *le llevaron á ſu poſada*. *Tirante*. L. 1. C. 51.

28 *medradas eſtamos*] a. 1. 391. 20. Medrar vale ſer aprovechado en alguna coſa, como él que ſirve al ſeñor, que le haze merced, dezimos que *eſta medrado*. *Cov.*

238 3 *zaheri*] él que dize ver lo que eſta debaxo de la tierra. *Cov.*

ib. *aquella de Lanzarote, quando de Bretaña vino, que damas curavan dél, y dueñas de ſu rozino*] Romance de Lanzarote, y Inds.

Nunca fuera cavallero ... *Donzellas de ſu rocino*.
De Damas tan bien ſervido ... Eſta *dueña Quintanona* (182. 18.
Como fuera Lanzarote ... *Eſta le eſcanciava el vino* (a 1. 511. 25.
Quando de Bretaña vino. ... La linda *reyna Ginebra* (a 1. 511. 24.
Que Dueñas curavan del ... *Se le acoſtava conſigo*. *Canc. Anv.* 242, 3.
Lanzarote del Lago, quando vino
La vez primera en poſta *de Bretaña*
Damas curavan dél, y ſu rozino. *Mendoza*. 37 b. a 1. 537. 7.

6 *ſi ſoy juglar*] *Juglar* el chocarrero (378. 14) que trata, y habla ſiempre de burlas. *Cov.*

8 *una higa*,—9 *que ſerá bien madura*] a 280. 29.

11 *ſi ſoy vieja, ó no*,—20 *me ha llamado vieja. Eſo tuviera yo por afrenta*]

A donna non ſi fa maggior diſpetto
Che quando, *ó vecchia, ó brutta* le vien detto. *Arioſto*. C. 20. 120.

14 *encarnizados los ojos*] El que ſe mueſtra cruel, y no quiere afloxar en acoſar al que quiere mal dezimos eſtar *encarnizado*. *Cov.*

15 *con eſte buen hombre*] a 1. 122. 15.

19 *damas curaron á un tal Lanzarote*] a 1 3.

24 *tocas mas las trae por uſanza que por años*] a 290. 2.

A vezes

A vezes como *vieja* deſparece
Con tocas largas. *Eſpinoſa.* C. 33. 81.

239 9 *ſeis doncellas le deſarmaron, y ſirvieron de pages*] a 1. 11. 25. a 516. 19. A *Tirante* dieron treynta *donzellas* que continuamente le *ſirvieſſen* de todas las coſas que ovieſſe meneſter. *Tirante.* L. 1. C. 58.

Vino el Rey con todos los eſtados, Dueñas y Donzellas: y *Tirante* yva á cavallo *armado* como eſtava & acompañaronle haſta el apartamiento del Rey adonde *le deſarmaron las donzellas. ib. ib.* C. 78.

Palmerin acordó de entrarſe en el *caſtillo*: alli fue *deſarmado* por manos *de las donzellas: y traxeronle un muy rico manto* que cubrieſſe. 1. 516. 12. *Oliva.* C. 63. L. 2. C. 17.

V. *Eſpejo.* P. 1. C. 88. *Garrido.* C. 31. 101, 2, 3.

S' egli é Barone, ó cavallier errante
Dieci donzelle ad honorare avezze
Al cavallier fan feſta, é gran carezze,
E notte, é giorno il *ſervon* tutte quante. *Boiardo.* L. 3. C. 1. 55.

Due altre donzelle
Cominciaro il guerrier á *diſarmare. ib. ib.* C. 2. 32. v. *Gyrone.* L. 1. 94, 8, 100, 119, 25.

14 *en ſus eſtrechos gregueſcos (328. 4.) y en ſu jubon de camuza*] 132. 17.

18 *Pidieronle que ſe dexaſe deſnudar, para una camiſa*] a 1. 516. 9, 11.

20 *la honeſtidad parecia tan bien en los cavalleros*] a 134. 30.

24 *truhan*] el chocarrero burlon, hombre ſin verguenza, ſin honra, y ſin reſpeto. *Cov.*

240 7 *echacuervos*] llaman á los que con embelecos y mentiras engañan los ſimples. *Cov.*

Yo vine aqui con eſte *echacuervo*, que os predica, el qual me engaño, *Lazarillo.* 102.

18 *puſoſe ſu tahali con ſu eſpada*] 132. 20.—19 *echóſe el manton*] 237. 8.

22 *de darle aguamanos*] a 249. 15. a 257. 8.

24 *maeſtreſala*] el miniſtro principal que aſſiſte á la meſa del Señor. Trae la vianda á la meſa con los pages. (355. 15 a) *Cov.*

241 3 *ſer limitados*] Ser un hombre *limitado*, es ſer corto, y poco liberal. *Cov.*

Canonigos y ſeñores de la yglefia muchos hallo, mas es gente tan *limitada*, que no los ſacará de ſu paſſo todo el mundo. *Lazarillo.* 91. Ed. *Madrid.* 1599. F. 74.

241 20 *me deſmande*] *Deſmandarſe*, alargarſe á mas de lo que es razon: y es propio de los criados que ſalen fuera del mandado de los Señores. *Cov.*

28 *á buen ſalvo eſtá él que repica*] *Nuñez.* F. 45. 285. 28. 327. 7. *Repique*, termino de jugadores de *los cientos.* 443. 4. *Cov.*

242 3 *ſé que es muy diſcreto. Diſcretos dias, dixo Sancho, viva vueſtra ſantidad*] Mas deſta flaca *puta* vieja. Ce. *Putos dias bivas* vellaquilllo. *Celeſtina.* A. 1. 56.

7 *de los Alamos de Medina del Campo*] D. Balthazar de Alamos, & Barrientos, in veteris Caſtellæ oppido ſatis noto *Medina-Campenſi* natus, Eques fuit Divi Jacobi: rara ingenii, judicijque perſpicacia et maturitate. *Antonio.* Bib. Hiſp. T. 1. 140.

Medina del Campo, villa famoſa en Caſtilla la vieja. *Cov.*

8 *Doña Mencia de Quiñones*] Una Dama deſte apellido, Muger de Don Pedro de Bazan hallaſe en *Lopez de Haro.* T. 1. 423.

9 *que ſe ahogó en la Herradura*] Puerto de la Herradura; deſdichado por la perdida de veinte í tres galeras anegadas con ſu Capitan General Don Juan de Mendoza. *Mendoza.* Granada. L. 2. 84.

Se perdieron veinte y dos galeras con ſu general Don Juan de Mendoza. 1562. *Mariana.* Don Juan de Mendoza General de las galeras de Eſpaña por el contrario viento enderezó ſu eſquadra al puerto de la *Herradura en la coſta del Reyno de Granada*, muchas galeras ſe anegaron í mas de cinco mil perſonas: naufragio miſerable. *Cabrera.* L. 6. C. 8.

243 7 *que parece que aora los veo mas que nunca*] 1. 77. 14. 154. 28.

29 *gigantes he vencido*] No es eſte Roldan vueſtro compañero? No es eſte el Capitan de los Chriſtianos? no es eſte *él que venció los ferozes Gigantes? Carlo Magno.* L. 3. C. 74.

Aſſi Bernaldo

Gigantes muchos, monſtros differentes

Veució, como llegaſſen á la prueva. *Bernardo del Carpio.* C. 30. 1.

244 5 *ſalta deſde el ſuelo ſobre una borrica*] 72. 21.—17 *eſte buen hombre*] a 1. 122. 15.

9 *como mi padre*] tan aſno es como mi padre. *Aleman.* T. 2. L. 2. C. 5.

21 *y á vos, alma de cantaro*] 307. 28. 1. 524. 6. *Alma* de cantaro, al que es vacio y tonto. *Cov.*

quien

22 *quien os ha encaxado en el celebro*] Dezimos encaxarſele á uno en la cabeza alguna opinion, ó concepto, que con dificultad le podemos reducir á lo que es mas cierto. *Cov.* voz Caxa.

26 *de andar vagando por el mundo*] 96. 25. a 1. 113. 10. *Barahona. Vagar*, andar ocioſo de un lugar á otro. *Cov.* v. Ind.

28 *que huvo, ni ay aora Cavalleros Andantes*] 289. 7.

C. XXXII.

245 25 *troche moche*] Eſte termino ſe uſa para reñir á uno, quando ſin orden, y ſin concierto, dize, ó haze alguna coſa deſbaratada. *Cov.*

246 5 *vagar* (v. Ind) *por el mundo, no buſcando los regalos del, ſino las aſperezas*] Tomad eſta Eſpada en la mano, para que podais hazer quanto aveis prometido, ofreciendo animoſamente el alma á Dios, y el cuerpo á los peligros, y á *los trabajos deſte mundo* para *defender los pobres, las viudas, y pupilos.* El ſuperior al C. *Novel* de Malta. (113. 23) *Marquez.* 44 b.

La dama comenzó, Cavallero, vueſtro hado
Mueſtra que os ha ofrecido y dedicado
Al ſervicio y valor del fiero Marte,
No buſcando ſolazes ni plazeres,
Ayudando á los pobres y mugeres. Garrido. C. 30. 59.

7 *los magnificos*] En Cataluña el titulo honroſo que tienen los hidalgos cavalleros, y ciudadanos es *Moſſen* (a 1. 512. 12) y *magnifico*, de lo que aca en Caſtilla harian burla, y lo tendrian por afrenta ſer llamados *Magnificos. Guardiola.* 111. *Magnifico*, titulo deſuſado. *Cov.*

18 *ſoy enamorado, no mas de porque es forzoſo que los Cs. As. lo ſean*] 1. 6. 8. 86. 15. 537. 9.

247 3 *juntate á los buenos, y ſerás uno dellos*] 1. XIII. 1. *Llegate* á los, &c. *Nunez.* F. 636. *Allegate* á los buenos, ſeras, &c. *ib.* F. 86.

4 *no con quien naces, ſino con quien paces*] Así *Nuñez.* F. 78.

5 *quien á buen arbol ſe arrima buena ſombra le cobija*] 1. XIII. 14. *Nuñez.* 101, 105.

ib. yo me he arrimado á buen ſeñor] Arrimarte á otro es valerſe de ſu favor. *Cov.* voz Rima.

17 *canonizan ſus locuras*] a 1. 354. 28. Son riſas, que canonizan ſu necedad, y tonterias. *Juſtina.* 283.

248 13 *la afrenta ha de ſer ſuſtentada. Si él que le dió los palos, aunque á hurta*

cordel, puſiera mano á ſu eſpada] Dar de *palos* á uno, afrentarle con palo. á *hurta cordel*, lo que ſe haze paliada y ſecretamente. *Cov.* No ay que buſcarles mas preambulos á las *afrentas*, ſino que ninguno pueda ſer *afrentado á hurta cordel, y ſi aquel que la haze no lo ſuſtenta. Eguiluz.* 82 b.

248 19 *y á pie quedo*] Sin moverſe. *Cov.*

20 *puedo eſtar agraviado, mas no afrentado*] Es grande la diferencia que ay entre agravio, y afrenta. *Perſiles.* L. 3. C. 9.

249 15 *fuente de plata, y la otra con un aguamanil*] Llamamos *fuentes* los platos grandes de plata, porque antiguamente davan *aguamanos* á los Reyes, y á los principes con dos de ellas, y la una traia el agua, y la echavan encima de la otra, donde ſe lavavan, y haſta oy dia ay en el guardajoyas de muchos Señores eſtas fuentes. *Agua* manos, (240. 22) el lavatorio de las manos: y aguamanil, el jarro con que ſe echa el agua. *Cov.*—24 *comenzo á llover el aguamanil*]

251 7 *y aun os metan en colada*] a 162. 3. Al que no viene limpio, dezimos, que le pueden echar en la *colada. Cov.*

9 *Dios dixo lo que ſerá*] 1. 212. 2. Así *Nuñez.* F. 34. *Mallara.* C. 1. R. 58.

23 *ſacar mi corazon, y ponerle*] Quiſiera que fuera poſſible *ſacarme el corazon, y ponerle* en vueſtras manos. *Eſpinel.* R. 1. D. 4.

30 *Parraſio*] Paraſius Epheſi natus et ipſe multa conſtituit. Primus ſymmetriam picturæ dedit, primus argutias vultus, elegantiam capilli, venuſtatem oris, confeſſione artificum in lineis extremis palmam adeptus eſt. *Plinius.* L. 35. C. 10.

ib. *Timantes*] Timanthi vel plurimum affuit ingenij: atque in omnibus ejus operibus intelligitur, & cum ars ſumma ſit, ingenium tamen ultra artem eſt. *ib. ib. ib.*

ib. *y de Apeles*] a 464. 19.

31 *Liſipo*] a 464. 19. Lyſippus ſtatuarius ad ſexcenta x opera feciſſe proditur, tantæ omnia artis, ut claritatem poſſent dare vel ſingula. *ib.* L. 34. C. 7.

252 17 *y convertida de Princeſa en labradora*] 73. 10.

20 *en una villana de Sayago*] *Saco* es una veſtidura vil de que uſan los ſerranos, y gente muy barbara. En tierra de Zamora ay cierta gente que llaman Sayagueſes (145. 26) y al territorio, tierra de *Sayago*, por veſtirſe deſta tela baxa. *Cov.* Es dura como un marmol, y *zahareña* (a i. 154. 26) como villana de *Sayago*. *Novelas*, Fregona.

253 5 *buelvo á decir que el Cavallero Andante ſin dama*] 1. 6. 8. 86. 15.

30 *no corre parejas*] Correr parejas vale ir iguales. *Diccionar.*

31 *las Alaſtrajareas*] La Infanta Alaſtraxarea hija de Amadis de Grecia, y de la Reyna Zahara. *Amad. de Gre.* P. 2. C. 118. C. 127.

ib. *las Madaſimas*,] a 1. 209. 16. *Madaſima* la ſeñora de Gantaſi. *Amad. de Gau.* Cs. 33, 38. *Madaſima* la muy hermoſa hija de *Famongomadan* el jayan del lago ferviente. C. 54. Llamóſe ſu madre *Madaſima. ib.* C. 128.

254 6 *giron que la puede llevar á ſer Reina*] "Solemos dezir quando pretendiendo alguna hazienda, ay dificultad en ſalir con ella, que á lo menos ſe ſacara un *giron. Cov.*

11 *con pie de plomo*] 1. XV. 10.

ib. *y como ſuele decirſe con la ſonda en la mano*] *Sonda*, la cuerda con la *plomada* que los Marineros echan en la mar. *Cov.*

21 *ahechando un coſtal de trigo, que era rubion*] 1. 298. 17.

255 1 *no podía ſer ferido, ſino por la planta*] a 1. 229. 16.—4 *quando Bernardo del Carpio le mató en Ronceſvalles*,—5 *le levanto del ſuelo*]

Era el gran Conde *en todo el cuerpo hadado*
Sino en la planta. a 1. 229. 16.
Mas ſobrar le ha *Bernaldo* en la jornada
De Ronceſvalles. *Eſpinoſa.* C. 3. 7.
Bernaldo por la frente
Metió la eſpada al Paladin valiente. 155.
Del golpe tan eſtraño quedó en tierra
Aquel tal celebrado y bravo *Orlando. Bernardo del Carpio.* C. 32. 156. y ult.

6 *la muerte que dió Hercules á Anteon*] a 1. 3. 29. Collum cervicibus æquat Herculis, *Antæum* procul á tellure tenentis. *Juvenal.* S. 3. 88, 9.

12 *me he viſto metido en una jaula*] 1. 490. 5.—21 *ni era rubion*] 1. 298. 17.

23 *jamas pude hallar los palacios de Dulcinea*] 66. 26.

256 14 *duda de todo, (1. 44. 12) y creelo todo*] 1. 47. 21.

24 *goviernan como unos girifaltes*] *Gerifalte.* Eſpecie de Halcon, el mayor de todos ellos, y caſi del tamaño del aguila, es *velociſſimo* (a 488. 7) y animoſo, y perſigue las aves por el aire haſta abatirlas al ſuelo. *Diccionar.*

Santo

Santo Tomas ſobre Job. C. 39. dize que el *Girifalte*, eſt nobiliſſimus falco, y es el que llamamos Herodio. *Cov.*

En la Germania ſignifica lo miſmo que Ladron. *Hidalgo.*

28 *Aſeſor*] él que aſſiſte juntamente con el juez para juzgar y ſentenciar algunas cauſas. *Cov.*

29 *ni tome cohecho, ni pierda derecho*] Proverbio. *Cov.*

257 3 *un cernadero*] el paño grueſſo que ponen ſobre los demas que eſtan en la colada; en el qual ſe echa la ceniza. *Cov.*

5 *picaros de cocina*] Aquellos mozos en las cozinas que ſe introducen para ſirvir en los miniſtros inferiores. *Diccionar.*

Sollaſtre, ó picaro de cozina. *Aleman.* T. 1. L. 2. C. 5.

7 *arteſa*] el tronco de madera cavado en que ſe amaſa el pan. *Cov.*

8 *otro picaro moſtrava quererſe lavar*] Ola *picaros*, dad acá *agua manos.* (a 249. 15) Vino un *picaro* con un jarro caldereſco, echóle agua, y lavóſe las manos. *Eſpinel.* R. 3. D. 12.

10 *á eſe buen hombre?*] a 1. 122. 15.

17 *agua de Angeles*] a 1. 23. 7. 516. 7. *Agua* de Angeles, por ſer de eſtremado olor, *diſtilada de muchas flores* diferentes, y drogas aromaticas. *Cov.*

En lugar de los *Unguentos* (a 1. 516. 10) oloroſos ſe han ſubſtituido las *aguas de olor*, y particularmente *agua de Angeles*; por eſtar conficionada *de diverſos olores, aſſi de las flores, como del ambar diſtilada*, y otras coſas precioſas, y oloroſas. *Cov.*

Mis camiſas, cuellos, y pañuelos eran un nuevo *Aranjuez* (385. 20) de flores, ſegun *olian* bañados en *la agua de Angeles*, y de azahar, que ſobre ellos *ſe derramava.* 237. 11. *Novelas.* Cas. Eng.

Con *ambar* (a 1. 158. 8) ſe hazen Polvillos, Sahumerios, Paſtillas, *Aguas de Angeles*, y odoriferas. *Monardes.* P. 2. 76 b.

V. I ſecreti de *Iſabella Corteſe.* In Venetia. 1588. 8vo. Acqua d' Angeli. L. 4. C. 43. C. 193.

25 *que gaſajos de hueſpedes*] *Gaſajo*, es vocablo Caſtellano antiguo, que vale apazible y agradable acogimiento que uno haze á otro quando le recibe y *hoſpeda* en ſu caſa. *Cov.*

258 9 *me traſquilen a cruzes*] *Traſquilar á cruzes.* Cortar el pelo con total deſorden, y ſin reparo. *Diccionar.*

Eſto

Eſto ſe tenia por grande infamia, y tan grande, que entre nobles ſe equiparava á la muerte. *Cov.*

13 *ſu alma en ſu palma*] Así *Nuñez.* F. 113.

18 *dornajos de palo*] *Dornajo*, es una arteſuela pequeña, y redonda, en que dan de comer á los lechones. *Cov.*

ib. *y rodillas de aparadores*] Rodilla, ſe llama tambien el paño vil, que ſirve para limpiar alguna coſa: llamaſe aſſi porque anda rodando. *Diccionar.* *Aparador*, la credencia, ó meſa donde eſtan las vagillas para el ſervicio. *Cov.*

28 *ſino es con aeſear verme armado Cavallero Andante*] a 1. 7. 19. a 467. 15, 17. Ay Angriote, dixo el Cavallero de la verde Eſpada [Amadis] haría Cavallero á *Gandalin*, que tanto tiempo ha que me ſirve. Aſſi Dios me ſalve, dixo Angriote, eſſo merece él muy bien, & creo que *la Cavalleria ſerá en el muy bien empleada*, (a 1. 467. 16) como en *uno de los mejores Eſcuderos* del mundo. a 1. 519. 1. *Amad. de Gau.* C. 76. *Gandalin*, que muy cuerdo era, como quiera que mucho deſſeaſſe ſer Cavallero por ſe moſtrar hijo del buen Cavallero Gandales, acordó que con mucha razon le podia demandar Cavalleria. *ib.* C. 109.

259 3 *en la eſcuela de la miſma corteſia*] a 91. 17. Era Cavallero, á quien es anexa ſiempre la *Corteſia*. *Perſiles*, L. 2. C. 18.

Vi prego ſi per l' alta corteſia
Ch'a *Cavallieri erranti* hoggi é richieſta. *Gyrone.* L. 6. 44.

6 *ó cirimonias como vos decis*] Con todas aquellas cirimonias. Así eſta impreſo en *Tirante*. L. 1. C. 71. F. 44 b.

15 *tenía por coſtumbre dormir quatro, ó cinco horas las ſieſtas*] a 1. 103. 11. Leonida ſuplica os ſirvays de *ſeſtear* en ſu caſa, pues el riguroſo calor de la *ſieſta* no os da lugar á que paſſeys adelante. *Rojas.* L. 2. Amadis á ſu ſeñora dixo, Señora, la *ſieſta* entra muy caliente, aqui *dormireys* haſta que venga la fria. *Amad. de Gau.* C. 35.

C. XXXIII.

30 *merecia el miſmo eſcaño del Cid Ruy Diaz Campeador*] a 1. 288. 7. E *el Cid* aſſentóſe en ſu *eſcaño* con los Infantes. C. 227. E eſte *eſcaño* ganó él en Valencia del nieto de *Alimaymon*, que fue Rey é Señor de Valencia, é de Toledo. 249. El Rey Alfonſo le dixo: Pues vos non quereedes aſſentar comigo, aſſentad vos en aquel vueſtro *eſcaño*. C. 250. *Chronica del Cid.*

El

El Rey decia — Y es Cavallero esforzado
Ninguno debe fablar — E non ay otro en el mundo
De este *escaño* que aqui avia, — Que tan bien lo *merecia*
Que *el Cid* lo ganó muy bien — Como *el buen Cid* mi vafallo. *Escobar.* R. 79.

Campeador. a 8. 22. Este renombre se dió *al Cid Ruy Diaz*, que no causó poca embidia en los demas nobles de Castilla. *Cov.*

260 8 *Sancho nunca vió á Dulcínea*] 1. 294. 16. 304. 21.—9 *ni le llevó la carta del Señor Don Quixote, por que se quedó en el libro de memoria*] 1. 297. 19, 21.—10 *como se atrevió á fingir la respuesta*] a 1. 298. 24, 6, 300. 10.—11 *la halló aechando trigo*] 1. 298. 13.—28 *aquello de la respuesta*] l. 10.

24 *carril*] la señal que dexan hecha las ruedas del carro por el camino. *Cov.*

261 1 *que por los cerros de Ubeda*] Ubeda, donde son los buenos cerros. *Justina.* 411. Ir por los *cerros* de Ubeda, se dize dél *que no lleva camino* (a 1. 291. 7) en lo que dize.—Quando uno se va despepitando por terminos extraordinarios, y levantados: Esso es yr por los cerros de *Ubeda. Cov.*

19 *dióme sus pollinos*] 1. 226. 19.—30 *de paja y de heno*] 24. 21.

24 *maguer á tonto se me entiende aquel refran, de por su mal le nacieron, &c.*] De gran subida gran caida: por su mal nacen, &c. *Nuñez.* F. 32 b. Nacieron alas á la hormiga por su mal. Esto se puede aplicar al que fue hombre pobre, y le da Dios muchas riquezas. *Mallara.* Cen. 1. Ref. 33.

26 *Tan buen pan hacen aquí como en Francia*] Asi *Persiles.* L. 3. C. 10.

27 *y de noche todos los gatos son pardos*] *Nuñez.* F. 32 b.

262 2 *de limiste de Segovia*] a 1. 1. 8.

10 *y que no es oro todo lo que reluce*] No es todo oro, &c. *Nuñez.* 80.

11 *y que de entre los bueyes, arados, y coyundas sacaron al labrador Bamba, &c.*] Aliqui memoriæ proditum reliquerunt, *Bambam agricolam* fuisse, atque divino indicio *ab aratro ad regni sceptra* pertractum verius quam ductum. Sed ego fabulam speciose confictam arbitror. *Vasæus.* ad an. 672.

14 *si es que las trobas de los antiguos no mienten*] Parece ser alguna variacion en estos romances, como se verá, en las acotaciones siguientes.

17 *Romance ay que dice, que metieron al Rey Rodrigo vivo vivo en una tumba llena*

llena de ſapos, culebras, *y lagartos, y que de alli á* dos *dias dixo el Rey deſde, &c. ya me comen—por do mas pecado avia*]

El deſdichado *Rodrigo*
Yo ſoy que *Rey* ſer ſolia
Vengo á hazer penitencia
Contigo en tu compañia
El Hermitaño ruega á dios
Por ſi le revelaria
La penitencia que dieſſe
Al *Rey* que le convenia
Fuele luego revelado
De parte de Dios un dia
Que le meta en una tumba
Con una culebra biva
Y eſto tome en penitencia
Por el mal que hecho avia.
El *Rey* deſto muy gozoſo
Luego en obra lo ponia.
El hermitaño muy ſanto
Mirole *el tercero dia*
Preguntó le como eſtava:
Reſpondió el buen *Rey Rodrigo*
La culebra me comia
Come me ya por la parte
Que todo lo merecia.

Romance de la penitencia del Rey Don Rodrigo. Canc. Anv. F. 129, 30. *Silva.* 113.

263 5 *á quien cuece y amaſa no le hurtes hogaza*] Al que cueze, y amaſſa. *Nuñez.* F. 8.

6 *no me han de echar dado falſo*] a 1. 493. 22.—8 *deſpavilarme*] a 158. 12.

7 *ſoy perro viejo, y entiendo todo tus tus*] Proverbio. A *perro* viejo, nunca tus, tus. *Cov.* A perro viejo, nunca cuz cuz. *Nuñez.* F. 12.

8 *que me anden muſarañas ante los ojos*] Vulgarmente ſolemos llamar *muſarañas*, unas nubecillas que imaginamos en el ayre. *Cov.*

12 *todo es comenzar*] El comer, y el raſcar todo es comenzar. *Nuñez.* F. 39 b.

15 *de los hombres ſe hacen los obiſpos*] Yo he oydo dezir, que de los hombres, &c. *Novelas.* Vidri.

19 *que la labradora era Dulcinea*] 73. 4.—23 *villana que dió el brinco*] 72. 21.

25 *penſando ſer el engañador, es el engañdo*] La quarta manera de engaños es, quando *él que pienſa engañar, queda engañado*, trocandoſe la ſuerte. *Aleman.* T. 2. L. 1. C. 3.

264 4 *donde dice que vió á Dulcinea*] 182. 9.—22 *labradora que Sancho vió* 70. 28.

30 *ó ſobre ello morena*] a 1. 233. 23. alla daras rayo (a 67. 29) como ſi

dixera, vengate la *almorrana*. *Cov.* voz Alcaparra.

264 31 *á dime, y direte*] a 210. 27. Que linage ay en el mundo, por bueno que ſea, que no tenga algun *dime, y direte*. *Novelas*. Col.

265 2 *Panza, èl que anda ya en libros por eſe mundo adelante*] 56. 7. 167. 14.

11 *ſentencias Catonianas, ó ſacadas de las entrañas del miſmo Micael Verino, florentibus occidit annis*] Minorica fu patria di *Michele Verini*. Vanno attorno í ſuoi Diſtichi in un volumetto con queſto titolo, cioe *De puerorum moribus Diſticha*; Mori in Salamanca, & ivi fu ſepellito. *Angelo Poliziano* honoró lo con queſti verſi.

Verinus Michael florentibus occidit annis,
Moribus ambiguum major an ingenio.
Diſticha compoſuit docto miranda parenti
Que claudunt gyro grandia ſenſa brevi. *Ghilini*. V. *D. Nic. Antonio*. Bib. Vet. T. 2. 212.

13 *debaxo de mala capa ſuele aver buen bevedor*] So mala capa yaze buen bevedor. *Nuñez*. F. 12 b. Debaxo de *buena* capa ay *mal* bevedor. *Juſtina*. 269.

18 *á un brindis*] a 569. 29.—26 *encaxarſe aquel govierno*] 18.

266 1 *le rogue, quando entré en eſte caſtillo, tuvieſe cuenta con el, y azoróſe*] 237. 25, 38. 10. Azorarſe, vale alborotarſe de alguna coſa ſubita. *Cov.* voz Azor.

3 *que era fea, ó vieja*] a 238. 20.—7 *él las puſiera ſobre el cuerno de la Luna*] 155. 8. El levantar, ó ſubir á uno ſobre el *cuerno* de la luna es alabarle exceſſivamente. *Diccionar*.

De los buenos poetas ſiempre dixo bien, y los levantó ſobre el cuerno de la luna. *Novelas*. Vidri.

4 *que autorizar las ſalas*] a 290. 8.

10 *le pondre yo ſobre las ninas de los ojos*] Para encarecer ſolemos dezir una coſa como á las ninas de nueſtros ojos. *Cov.* voz Niño.

19 *y aun jubilarte*] *Jubilar*, es abſolver á uno del trabajo, en el miniſterio que por muchos años ha ſervido. *Cov.*

C. XXXIV.

267 15 *montería*] La caza de javalies, venados, y otras fieras. *Cov.* Se llama monteria por buſcarſe entre los montes. *ib.* Cazador. (a 268. 7.

17 *otro verde de finiſſimo paño*] 285. 8.

26 *y Don Quixote de puro cortes, y comedido, tomó la rienda de ſu palafren*] Deſpues que el Emperador, y todos los otros ſeñores ſaludaron á la Reyna puſieron la *en un palafren.* El Emperador *la llevava de rienda*, y no quiſo que *deſcavalgaſſe ſino en ſus brazos.* 237. 4. *Amad. de Gau.* C. 121. v. C. 61.

Aſi el *Emperador de Trapiſonda* (a 1. 509. 1) llevava á la Reyna Oriana *por la rienda*, y Olorius principe de Eſpaña á la Princeſa Lucela, &c. *Amad. de Gre.* P. 1. C. 47. *ib.* P. 2, C. 6. v. *Eſpejo.* P. 3. C. 23. *Oliva.* C. 31. *Olivante.* L. 3. C. 25.

El Rey *Enrique* IV. quando ſu hermana la *Infanta Doña Yſabel* ſalió á *paſſear por las calles de la ciudad* (492. 8) *de Segovia en un palafren*, él miſmo *tomóle de las riendas, para mas honralla. Mariana.* al añ 1474. L. 24. C. 1.

Caſi la miſma coſa ſe refiere de la Reyna Doña Margarita de Auſtria en *Valencia*, en ſu entrada allá en Abril 1599. *Alf. Lux.* L. 3. C. 10.

268 7 *venablo,—que ſolian venir algunos javalies*] a 267. 15. *Benablo*, venabulum, es arma particular de monteros, que van á caza de Xavalies. *Cov.*

La caza de Eſpaña es coſa notable con multitud de *Javalis*, ciervos, gamos, y corzos, que ſon reſes mayores. *Morales.* 416.

15 *embrazando ſu eſcudo*] a 1. 112. 16. 2. 125. 24, 5. Embrazar el eſcudo, acomodarle en el brazo izquierdo, por las manijas. *Cov.* Pueſto el *eſcudo al brazo*, Guarin le dió una grueſſa lanza. *Carlo Magno.* L. 1. C. 18.

269 7 *un mayorazgo*] hazienda deſtinada, y afectada para el hijo mayor. *Cov.*

19 *Romance antiguo, que dice: De los oſos ſeas comido, como Fabila el nombrado*] Entre los Romances de Sepulveda F. 91. es un de la muerte del Rey *Fabila*: pero á eſte no alude el Autor.

Cuenta la Eſtoria, que eſte Rey Don *Favila* fue Ome muy liviano de ſeſo: & amava la caza mas que otro ome, & yendo corriendo monte un dia fallóſe con un *oſo:* & defendió á todos los ſuyos que á el ſolo gelo dexaſſen, & atreviendoſe en ſu fuerza fue á lidiar con el uno por otro, & fue aſſi por la ſua mala ventura que *lo mató el oſſo. Chronica de Eſpaña.* 212 b.

269 26 *el exercicio de la caza de monte es el mas conveniente, y neceſario para los Reyes y Principes que otro alguno. La caza es una imagen de la guerra*] Los antiguos tuvieron, que conviene eſto mucho á los Reyes *mas que á otros omes.* La *caza es arte, é ſabiduria de guerrear, é de vencer;* de lo que deven los Reyes ſer mucho ſabidores: mas abondadamente la pueden mantener los Reyes *que los otros omes. Partidas.* 2. Tit. v. Ley. XX.

Ningun exercicio correſponde aſſi al de la *guerra,* como el de la *caza. Perſiles.* L. 2. C. 20.

El Rey Liſuarte tuvo el caſtillo cercado andando á caza de monte, que á eſto mas que á otras coſas era inclinado. *Amad. de Gau.* C. 68.

El donzel no deſcanſó haſta que fue á *Trapiſonda,* y alla halló que Amadis de Grecia era ydo á caza de monte con el Emperador. *Amad. de Gre.* P. 2. C. 126. V. *Olivante.* L. 1. C. 1. C. 33.

Il Re dapoi mandó ne la cittate,
Che á lui ne vengan *cacciatori, é cani,*
De quai ſempre tenea gran quantitate,
Seguaci, é preſti veltri, é fieri *Alani.*—a VII. 22.
Il Re la caccia havea ben' ordinata,
Alani, é veltri á copia ſon' intorno. *Boiardo.* L. 2. C. 28. St. 19, 28.

270 14 *al triunfo embidado*] Ay un juego de naypes, que llaman *triunfo. Cov.* En el ſe dan tres cartas á cada jugador, y ſe deſcubre de las que ſobran el *triumpho. Diccionar.*

15 *eſas cazas, ni cazos*] a 235. 29.

17 *del dicho al hecho ay gran trecho*] Así *Nuñez.* F. 27 b.

19 *mas vale al que Dios ayuda, que al que mucho madruga*] *Nuñez.* F. 67. *Mallara.* C. 2. R. 22.

20 *tripas llevan pies*] Las tripas eſtén llenas, que eſtas llevan á las piernas. *Nuñez.* F. 58 b.

270 22 *ponganme el dedo en la boca, y verán ſi aprieto*] Veen eſtas muchachas mis compañeras que eſtán callando, y parecen bobas, pues *entrenles el dedo en la boca*, y tienten las *cordales* (329. 27) y verán lo que veran. *Novelas.* Gitan.

271 1 *ſon mas que los del Comendador Griego*] Muchos ſon los Refranes en la Hiſtoria de Don Quixote, que no hallanſe en ſu libro: Refranes, O Proverbios en Romance, que coligió, y gloſſó *el Comendador Hernan Nuñez*, profeſſor de Retorica, y *Griego*, en Salamanca. En *Lerida.* 1621. 4to. V. *Antonio.* T. 1. 293.

El Maeſtro *Fernan Nuñez*, por otro nombre dicho *el Comendador Griego. Cov.* voz. *Babilonia.*

19 *tambores, reſonaron pifaros*] a 202. 16. *Pifaro*, inſtrumento muſico de boca, que ſe tañe juntamente con el atambor de guerra. *Cov.*

272 13 *tengo para mi, que aun en el miſmo infierno deve de aver buena gente*]

E nell' Inferno ti credo, che ſia
Gentilezza, amicizia, é corteſia. *Pulci.* M. M. C. 26. 84.

25 *en vez de corneta*] a 358. 7.

273 3 *como en Flandes*] a 159. 15.—22 *en las faldas de la Duqueſa*] 287. 2.

25 *rechinantes ruedas*] *Rechinar*, el ſonido que ſuele hazer el quicio de la puerta, quando no eſtá untado. *Cov.*

274 7 *Yo ſoy el Sabio Lirgandeo*] a 1. 54. 18. 457. 16.—16 *Yo ſoy Arcalaus*] a 1. 108. 8.

11 *Yo ſoy el Sabio Alquife, el grande amigo de Urganda*] 1. 457. 16. Aquella Vieja me dixo, que ſe llamava *Urganda*, y el viejo que con vos eſtava era ſu marido llamado *Alquife. Amad. de Gre.* P. 1. C. 8.

C. XXXV.

275 15 *delicado cendal*] a 1. 116. 18.

19 *una ropa de las que llaman rozagantes*] Las *ropas rozagantes*, y que llegaran al ſuelo antiguamente, las trayan los Reyes y perſonages muy graves. *Cov.* voz Arraftrar.

Sobre el carro venia una hermoſiſſima dama *veſtida de una rozagante ropa* de varias colores adornada. *Perſiles.* L. 2. C. 15.

Baxaron ſeis Cavalleros veſtidos muy ricamente con *ropas roſagantes*, de terciopelo carmeſi afforrados en arminos. *Olivante.* L. 1. C. 14.

Embió *Floripes* al noble Oliveros *una ropa roſſagante* de hilo de oro, y ſeda texida, aforrada de purpura. *Carlo Magno.* L. 2. C. 30.

276 3 *Yo ſoy Merlin, aquel que las Hiſtorias*
Dicen, que tuve por mi padre al diablo] a 176. 28.

Præterij de *Merlino* multa miranda, qui incubo fuit generatus. *Ponticus Virunnius.* L. 6.

Al rededor de ſu tumba Letras eſcritas eſtavan, las quales dezian aſſi. Aquí eſta el cuerpo de *Merlin:* hijo del diablo. *Eſpejo.* L. 2. C. 31. v. *ib. ib.* C. 5.

Di *Merlin* dico, del Demonio figlio. *Arioſto.* C. 33. 9.

8 *la ciencia Zoroaſtrica*] a 1. 488. 24.

Dov'e Zoroaſtro,
Che fú de l'arte Magica inventore? *Petrarca.* Fama. C. 2.

18 *En las cavernas lobregas de Dite*]
Ibant obſcuri ſola ſub nocte per umbras,
Perque domos *Ditis* vacuas, & inania regna. *Virgil.* A. 6. 269.

277 17 *Se dé tres mil azotes, y trecientos*] 463. 25, 66. 19. 548. 17.

278 1 *villano harto de ajos*] para dar á entender la dureza de ſu condicion y groſſeria. *Cov.*

17 *yo abernuncio*] Abernuncio Satanas mala capa llevarás. *Nuñez.* F. 1.

279 1 *niño de la doctrina, por ruin que ſea*] Niños de la *doctrina,* pobrecitos huerfanos, que ſe recogen para doctrinallos, y criallos. *Cov.*

7 *llorar hilo á hilo*] *Quevedo.* T. 1. C. C. Lagrimas (que como ſuele dezirſe) *hilo á hilo* le corrian por el roſtro. *Novelas.* Am. Lib.

Correr *hilo* á *hilo* la coſa liquida es quando no cae, ni goteando, ni de golpe, ſino poco á poco, haziendo cuerda la corriente continuada. *Cov.*

12 *debaxo de la corteza de una ruſtica labradora*] 73. 24.—22 *alma atraveſada en la garganta*] a 1. 247. 1.—30 *de los azotes abernuncio*] a 278. 17.

17 *baron*] el tardo, y perezoſo. Beſtia harona, la que camina muy de eſpacio, y con flema. *Cov.*

280 14 *aſno cargado de oro*] Aſno con oro, alcanzalo todo. *Nuñez.* F. 14.

ib. dadivas quebrantan peñas] Así *Nuñez.* F. 27.

15 *y á Dios rogando, y con el mazo dando*] *Nuñez.* F. 3. *Mallara.* C. 1. R. 1.

17 *traer la mano por el cerro*] halagar á alguno y aſſegurarle, como hazen al cavallo, y á otra beſtia: para amanſarla la palpan y la paſſan la mano por el *cerro.* *Cov.*

ib. y halagarme] acariciar, aſſegurar, y amanſar. *Cov.*

beve

280 22 *beve con guindas*] *Guinda*, eſpecie de cereza agria. *Cov.*

27 *bolverme Cazique*] *Cacique*, vale tanto en lengua Mexicana, como ſeñor de Vaſallos. *Cov.* Así *Al. de Ercilla* en la Araucana.

29 *una breva madura*] 238. 8. *Breva*, higo temprano, ficus præcox. De los frutos que da la higuera, es el primero la breva. *Cov.*

282 4 *ſacaros un poco de ſangre*] a 284. 3. 548. 16.

14 *ſi azotes fueren de moſqueo*] a 372. 21.

283 5 *deſcollavan y erguian*] Cuelli-herguido, y deſcollado, él que lleva el *cuello* levantado y tieſó. *Erguirſe*, levantarſe, es termino ruſtico. *Cov.*

C. XXXVI.

20 *que un page hicieſe á Dulcinea*] 351. 18.

284 3 *diſciplina de abroxos*] a 1. 532. 20. En las diciplinas, de los que por devocion ſe azotan, ponen unos *abrogillos* de plata con que ſe ſacan mucha ſangre. 282. 4. *Cov.*

4 *canelones, que ſe dexen ſentir*] *Canelones.* Llaman al azote, compueſto de ſeis, ú ocho ramales, que rematan juntos, gordos, duros, y deſigualmente labrados. *Diccionar.*

ib. *la letra con ſangre entra*] él que pretende ſaber ha de trabajar y ſudar: y eſto ſignifica alli ſangre, y no azotar los muchachos con crueldad, como algunos de eſcuela tiranos. *Cov.* voz Letra.

19 *aquí la tengo en el ſeno*] 1. 234. 8. *Seno*, lo hueco que haze la veſtidura. *Cov.*

285 6 *andar á gatas*] Ir tendido por el ſuelo, como van el *gato*, ó la *gata* para cazar el raton. *Cov.*

8 *un veſtido verde de cazador*] 267. 17.—*otra maleta con otros cien eſcudos*] 1. 191. 18.

286 1 *todo ſaldrá en la colada*] a 1. 162. 3.

3 *comer las manos tras el*] 320. 7. 1. XIII. 11. Comerſe las *manos* tras un negocio, es hazerlo con mucho guſto. *Cov.*

15 *no querria que oregano fueſe*] 1. 165. 14: así habla Sancho. Significa el deſeo que ya que en alguna coſa que ſe emprende no ſuceda todo el bien que ſe quiſiera, ſea el menor mal de los que debieran recelarſe. *Diccionar.*

287 2 *faldas de la Duqueſa*] 273. 22.—30 *decirle ſu cuita*] Inds. 1. 288. 13.

9 *negriſima loba*] *Loba*, veſtidura clerical, talar, que llega al ſuelo. En tiempos atras era veſtidura honorifica. *Cov.*

287 21 *el eſpantajo*] el trapo, ó figura de trapos que ponen en los arboles para éſpantar los paxaros. *Cov.*

289 2, 16 *el remedio de ſus cuitas*] a 8. 26 *Eſpejo.*—6 *Religioſo que moſtró tan mala ogeriza contra los Cavalleros Andantes*] 244. 28.

12 *los letrados*] *Letrado*, él que profeſſa *letras*, y han ſe alzado con eſte nombre los Juriſtas Abogados. *Cov.*

16 *el remedio de las cuitas* (l. 2) *el ſocorro de las neceſidades, &c.*] Quandunque á donne, á *pupilli* (113. 24) á vecchi, & ad altre perſone debboli, et impotenti era fatta alcuna violenza, & ingiuſtitia, da principi, ó da Cavallieri, per ſe ſteſſi, ó per altri facevano á quelle corti ricorſo, che nome teneano d' havere migliori cavalleri. Ivi ſponevano le neceſſita loro overo al principe chiedendogli agiuto, overo á tutta la corte, quando era giunta inſieme, overo ad un particolare. *Longiano.* 89, 90.

C. XXXVII.

290 7 *como un ſilguero*] *Sirguero*, avecica canora, que por otro nombre ſe llama ſiete colores: vale tanto como cantorcico. *Cov.*

Al ſaſtre corcobado, que por mal nombre ſe llama el *Silguero* ſeys palos de mayor quantia. *Novelas.* Rinc. y Cort.

8 *donde intervinieſen dueñas, no podia ſuceder coſa buena.* 10 *ſon enfadoſas, é impertinentes* (367. 9) 17 *las condeſas ſirven de dueñas*] Dueña, en lengua Caſtellana antigua, vale Señora anciana viuda, aora ſignifica comunmente las que ſirven con *tocas largas* (238. 24. 1. 511. 28) y mongiles á diferencia de las donzellas; y en Palacio llaman *dueñas* de honor perſonas principales, que han embiudado, y las *Reynas*, y *Princeſas* las tienen cerca de ſus perſonas en ſus palacios. *Cov.*

O *dueñas* nacidas, y uſadas en el mundo, para perdicion de mil recatadas, y buenas intenciones. O *luengas, y repulgadas tocas* (a 307. 2. 65. 5) eſcogidas para *autorizar las ſalas* (266. 4) y los *eſtrados* (367. 12. a 1. 331. 28) de *Señoras principales.* (312. 18) quan al reves de lo que deviades uſais de vueſtro casi ya forzoſo oficio. *Novelas.* Zel. Eſt.

22 *alla van leyes do quieren Reyes*] 1. 471. 29.

23 *doncellas, que aunque yo no lo ſoy*] *Donzella*, en ſinificacion riguroſa, la que no ha conocido varon. 1. 268. 6. *Cov.*

duendes

291 4 *duendes de las anteſalas*] Llamanſe los *duendes* cerca de los Latinos Genij, larvæ, lemures, lares: noſotros les llamamos duendes de caſa. Suelen eſpantar con algunas aparencias *tomando cuerpos fantaſticos*. 545. 8. a 1. 487. 10. *Cov.*

6 *deſenterrandonos los hueſos*] Deſentierras le tu haſta los hueſſos de todo ſu linage. *Aleman.* T. 2. L. 3. C. 3.

292 3 *he oydo decir á vueſa merced tanto ſe pierde por carta de mas, &c.*] 130. 28.

4 *al buen entendedor pocas palabras*] *Cov.*

C. XXXVIII.

15 *de mongiles anchos*] Mongil. El habito, ó tunica de la monja. *Diccionar.* Dueñas de mongil negro, y tocas blancas. *Novelas.* Zel. Eſt.

19 *negra vayeta por friſar*] *Vayeta*, una eſpecie de paño floxo y de poco peſo, del qual uſamos en Caſtilla, para aforros, y para lutos.—El paño que *friſan* por el haz ſe uſa por luto de ordinario. *Cov.*

21 *Martos*] Villa famoſa en Andalucia. *Cov.*

ib. *la cola, ó falda, - en las manos de tres pages veſtidos de luto*] *Falda*, ſuele ſinificar lo que va del veſtido arraſtrando por el ſuelo, Eſta *falda* ſe trae ó por grande autoridad, ó por ſeñal de triſteza en los enlutados. *Cov.*

294 11 *corro*] el cerco que ſe haze de gente en forma redonda. *Cov.*

22 *Yo ſoy Don Quixote de la Mancha*] 113. 30. a 1. 23. 14. Pues me quereys conocer, ſabed que *Yo ſoy Amadis de Gaula*, aquel cuya batalla demandays. *Amad de Gau.* C. 61.

27 *la Dolorida Dueña hizo ſeñal de querer arrojarſe á los pies de Don Quixote, y aun ſe arrojó*] a 1. 275. 26.

295 2 *Andante*] termino de libro de Cavallerias; vale tanto como el cavallero que *anda* por el mundo buſcando avventuras. *Cov.*

17 *ſocaliñas*] Eſa palabra de Sancho no ſe halla en ningun Diccionario, así impreſa como eſtá aquí, y en las primeras Ediciones: y dos veces en ſus *Novelas.* Ed. 1613. en 4to. en las tajadas, y ſocalinas. 242 b. libre de ſocaliñas y deſempeñado. 272 b.—*Sacaliña.* Se toma por medio con que ſe le ſaca á alguno lo que no eſtá obligado á dar. *Diccionar.*

296 5 *diſcrecion era mocoſa*] *Mocoſo*, ſe uſa para notar á alguno de poco advertido. *Diccionar.*

296 13 *cielo de tanta belleza*] Aquella en quien cifró el Cielo toda ſu belleza. *Galatea.* L. 2.

297 7 *almibar*] el zumo del membrillo, ó de otra fruta, incorporado con el azucar. *Cov.*

11 *coplas del Marques de Mantua que hacen llorar los niños*] a 184. 18. a 1. 28. 5.

297 16 *Ven muerte tan eſcondida*
Que no te ſienta venir,
Porque el placer del morir
No me torna á dar la vida.]
Si á tu guſto me apercibo
Entre mi pena, y mi fe,
Nueva vida cobraré,
Penſando que no eſtoy vivo.
No ſepa yo tu venida,
Acabame ſin ſentir,
Porque el plazer del morir
Para aquel que te deſſea
Muerte, eres mal inhumano,
Para mi que en morir gano,
La vida mal ſe me emplea.
Ven con mi guſto á medida,
Que no te ſienta venir,
Porque el plazer del morir
No me torne á dar la vida. Flores. P. 12. F. 425.

Yo he compueſto *Romances* infinitos. El Autor de sí. *Viage del Parnaſo.* C. 4.

23 *el retozar de la riſa*] *Retozar* la riſa en el cuerpo, querer rier, y diſimularlo. *Cov.*

26 *deſterrar á las Iſlas de los Lagartos*] Una muger cometió un delicto muy grave, por el qual fue condemnada en *deſtierro* para una Iſla deſabitada, de las que comunmente llaman *las Iſlas de los Lagartos. Torquemeda.* Jardin. 108.

298 5 *el Fenix de Arabia*] Æthiopes atque Indi, diſcolores maxime & inenarrabiles ferunt aves, & ante omnes nobilem Phænicem in Arabia, ſoli ſacrum. *Plinius.* L. 10. C. 2.

ib. la corona de Aridiana] Corona hæc Ariadnæ dicitur á Vulcano facta ex auro, & Indicis gemmis. *Hyginus.* Poet. Aſt. L. 2.

6 *de Tibar el oro*] 1. 116. 22. *Oro* de Tibar, rio que los Arabes llaman Etar. *Cov.*

Oro
Que en Tibar cierne el mal veſtido Moro. *Comedias.* T. 1. 68.

Baluca es lo que oi llaman *oro en polvo*, otros de *Tibar*, ſi bien eſte es el que ſe halla, y coge en Africa. *Aldrete.* Origen. L. 1. C. 17.

y de

298 6 *y de Pancaya el balſamo*] Thuriferis Panchaia pinguis arenis. *Virg.* Geor. 2. 138.

299 5 *Alguazil de Corte*] *Alguazil* llaman en Arabigo aquel que ha de prender é de juſticiar los omes *en la corte* del Rey, ó de los Juezes que judgan los pleytos. *Cov.* de las Partidas. 2. L. 20. T. 9.

6 *ſeguidillas*] Cantó Loayſa coplillas de la ſeguida. *Novelas.* Zel. Eſt.

7 *todo el mundo es uno*] Así *Nuñez.* F. 116.

C. XXXIX.

16 *eſtava en ſus trece*] Phraſe que vale mantenerſe, ó perſiſtir con pertinacia en una coſa. *Diccionar.*

Y eſtar me en mis treze. *Garay.* F. 395 b.

300 5 *Cavallero tan gentil hombre*] a 1. 524. 8. muy uſado es en Caſtilla llamar Gentil hombre á un Cavallero que es tenido por de nobleza y linage, y como dizen, de apellido y armas. *Guardiola.* C. 28.

9 *hacer de los Cavalleros los Reyes, y los Emperadores*] 1. 173. 16.

16 *dulces las tueras, y ſabroſas las adelfas*] Tuera. La calabacilla, fruto de la planta, que llaman colochyntida. *Diccionar.*

Ponzoñoſas adelfas. *Galatea.* L. 1. Compoſicion venenoſa

Con jugo de *adelfa amarga.* (a 1. 81. 14) *ib.* L. 6.

27 *padron*] llaman una coluna, ſobre la qual ſe pone alguna eſcritura, que conviene ſer publica, y perpetua. *Cov.*

301 15 *una muerte civil, y continua*] a 1. 182. 8.

C. XL.

302 18 *pinta los penſamientos*] 1. 54. 19.

303 15 *vello*] el pelo delgado que nace al hombre por el cuerpo, diſtinto de el cabello. *Cov.*

17 *oliſcan á terceras*] Algunas vezes *tercero*, y tercera ſignifican el alcahuete, y alcahueta. 366. 7. *Cov.*

19 *Yo me pelaría las mias*] 1. 42. 11.

304 6 *Pierres robada á la linda Magalona*] Hiſtoria de la Linda *Magalona* hija del Rey de Napoles, y de *Pierres* hijo del Conde de Proenza. En *Sevilla.* 1533. 4to. *D. Nic. Antonio.* Bib. Hiſp. T. 2. 684.

20 *y lleva un portante por los aires*] *Andadura*, el portante de la beſtia, que camina concertadamente, y llano, y no al trote. *Cov.*

ib. *ſin tener alas*] como el *Hipogrifo* a 1. 219. 9. Tienen *Hacas* un paſo que llaman deportante, con el qual caminan muy menudo, llano, y con ligereza. *Cov.*

304 26 *yo le cutire con quantos portantes*] Esta es la habla de Sancho. *Cutir*, es golpear una cosa con otra. *Cov.* Lo mismo que Combatir ó contender con otro. *Diccionar.*

305 7 *cavallo de Belerofonte, que se llamava Pegaso*] *Bellerophon* super *Pegasum* sedens interfecit Chimæram. *Hyginus.* F. 57.

9 *el del Furioso Orlando Brilladoro*] Havea Orlando
In Bertagna lasciato il suo destriero;
Quel *Brigliador* si bello, é si gagliardo,
Che non ha paragon, fuor che *Baiardo.* (1. 543. 6.) *Arioste.* C. 9. 60. V. C. 30. 75.

10 *Bayarte, que fue el de Reynaldos de Montalvan*] *Bayarte* el cavallo de don *Renaldos. Espejo.* P. 1. C. 8. El buen *Renaldos* cavalgó sobre el buen *Bayarte ib. ib.* C. 69. *Bayarte* el buen cavallo de Don *Renaldos de Montalvan. ib. ib.* C. 94.
Il buen *Rinaldo* era tornato
A rimontar *Baiardo il suo destriero. Boiardo.* L. 2. C. 15. 19. V. L. 1. C. 3. 35. *Pulci.* C. 4. 31. C. 6. 32. *Arioste.* C. 1. 12. 32.

ib. ni Frontino como el de Rugero] a 27. 14.
Fu quel bel animal senza magagna
E si compiuto, che nulla gli manca,
Baio era tutto á scorza di castagna,
Ma fino al naso havea la fronte bianca,
Nacque in Granata nel regno di Spagna,
Sovra ogn' altro caval sagio, & humano. *Boiardo.* L. 2. C. 2. 69.
Frontalatte il nominava il Saracino,
Che lo perde á difender Galafrone,
Ma *Ruggier* poscia l'apello *Frontino. ib. ib.* C. 16. 56. V. *Arioste.* C. 23. 26.

12 *ni tampoco se llama Orelia*] Los zapatos del *Rey Don Rodrigo*, y *el su cavallo*, al qual dezien *Orella* fueron fallados en un tremedal cerca del rio Guadalete syn el cuerpo. *Chronica de España.* F. 202.

En Orelia su cavallo — Huyendo va el *Rey Rodrigo*
Por los campos de Xerez — Por montes, valles, y sierras. *Flores.* P. 9. F. 309.

24 *xaquima*] la cabezada de cordel, de que asse el cabestro para atar una bestia. *Cov.*

mejorada

306 21 *mejorada la cauſa en tercio y quinto*] Hernando de Ayala preguntó á un hijo de un Comendador. Quien heredó la inocencia del Señor vueſtro padre? Reſpondio. Señor, yo y mis hermanos, y mí á me *mejoro en tercio, y quinto. Flor. Eſpañola.* P. 7. C. 5.

307 2 *de la mas melindroſa haſta la mas repulgada. Mal eſtais con las dueñas*] *Repulgo*, la torcedura aſida con hilo, ó ſeda, peſpunte, ó *vaynillas* (368. 28) de la orilla de lienzo, ſeda, ó paño con el dedo pulgar. *Cov.* Aſi el Licenciado *Vidriera* con las dueñas tenía la miſma ojeriza, dezia maravillas de ſu permafoy, de las mortajas, de ſus muchos *melindres*, (366. 13) de ſus eſcrupulos, y de ſu miſeria. Amohivanle ſus vaguidos de cabeza, ſu modo de hablar, con mas *repulgos* que ſus *tocas*. (a 290. 18. 365. 5) Y finalmente ſu *inutilidad*, (290. 8) y ſus *vaynillas*. 368. 28. *Novelas.* Vidriera.

9 *ó lampiñas*] *Lampino*, el que aviendo ya de tener pelos en la barba no le ſalen: y por eſta cauſa le queda el cuero de las mexillas liſo, y terſo, y reſplandeciente. *Cov.*

27 *de echaros un vos*] 244. 21. a 1. 524. 6. Se eſta leccion no ſea la verdadera es de notarſe que hallaſe en todas las primeras impreſiones, ó puede ſer un error en la habla de la *Dolorida*. Coſa laſtimoſa es, que Señores, y aun los que no lo ſon, tengan delante de sí ſus capellanes *en pie*, 1. 283. 15. y deſbonetados, y los llamen de *vos*. *Cov.* voz Capilla.

308 4 *y aun arraſó los ojos de Sancho*] 1. 377. 22. *Arraſarſe* los ojos de agua, quando ſe hinchen del humor lacrimoſo, que aun no corre por las mexillas. *Cov.*

C. XLI.

7 *Clavileño*] Como el famoſo *Clavileño* retrahe mucho al *Cavallo de Bronce* de nueſtro muy famoſo Poeta, el *Eñio Ingles*, G. CHAUCER, (1) Que murió el año de 1400, no ſerá fuera de propoſito moſtrarlo. El dueño del *cavallo de bronce* fue *Cambuſcan, Rey de Tartaria. Chaucer.* V. 10580. Es de inferirſe de todas circumſtancias, que entrambos *Poetas Chaucer*, y *Cervantes* (571. al fin *I. de Mena*) bevieron de una, y de la miſma fuente; y por ventura hallaron la patraña en alguna Hiſtoria Arabiga. Pero vengamos ahora á la Hiſtoria, 304. 6 el qual cavallo *ſe rige por una clavija que tiene en la frente*, y *buela por el aire*

(1) V. lo que dice *di queſto maraviglioſo Letterato Ingleſe Ghilini*, Teatro. 2. 101.

aire, 12 *llevandola á las ancas por el aire,* 20 y lleva un portante *por los aires,* que él que lleva encima pueda llevar una taza llena de agua, 305. 25 *bolviendo la clavija* el Cavallero que va encima, le hace caminar. 308. 23 y no ay mas que *torcer eſta clavija,* que *ſobre el cuello* trae pueſta]

Or if you liſt to *ſteen as high in the aire,* (2)
As doth an egle, whan him liſt to ſore,
This ſame ſtede ſhall bere you evermore
Withouten harme, till ye be ther you leſt,
Though that *ye ſtepen on his back or reſt,*
And turne again, *with writhing of a pin.* 10441.
—There n'is no more to ſain, (3)
But when you liſt to riden any where
Ye moten *trill a pin, ſtant in his ere.* 10630.

304 16 *Malambruno ſe ſirve dél en ſus viages,* 18 *y* oy *eſtá aquí, y* mañana *en Francia, y* otro dia *en Potoſi*]

This *ſtede of bras* eſily & well (4)
Can *in the ſpace of a day* naturel,
Wher ſo you liſt,
Beren your body into every place,
To which your herte willeth for to pace,
Withouten wemme. 10435.

312 2 *cavallero de madera,* 3 *el qual iva preñado de Cavalleros, que fueron la total ruina de Troya, y aſi ſerá bien ver lo que Clavileño trae en ſu eſtomago*]

Some ſaid it was the Grekes hors
That broughte Troye to deſtruction. 10524.
Mine herte (quod on) is evermore in drede,
I trowe ſom men of armes ben therein:
It were right good that al ſwiche thing were know. 10529. (5)

Chaucer's Canterbury Tales. Ed. London. 1775. 8vo. by the learned T. Tyrwhitt, Eſq. V. 2.

(2) O ſi deſeas *volar tan alto en el aire,* como hace el aguila, quando quiere encumbrar, *Eſte miſmo cavallo* llevará á vos para ſiempre, ſin daño, haſta que ſeas donde quieres, aunque duermas, ó repoſes *en ſus ancas* y ritornara, *con torciendo una clavija.*

(3) No eſtá mas á decir, ſino quando quieres cavalgar al algun lugar,

Deves

Deves *bolver una clavija, que eſtá en ſu oreja.*

(4) Eſte *Cavallo de bronce* facilmente y bien en el eſpacio de *un dia* natural, alla do quieres, llevará tu cuerpo en todo lugar, á quien vueſtro corazon quiere paſar ſin algun daño.

(5) Dixeron algunos que fue el Cavallo de los Griegos que deſtruyeron á *Troya. Mi corazon, dixo uno, eſta ſiempre en temor, Pienſo que algunos hombres armados ſean dentro, Eſtuvieſe muy bien que toda coſa* tal fueſſe ſabida.

Las principales ſemejanzas ſon aquí ſeñaladas.

308 12 *él no era el Cavallero para quien eſtava guardada aquella aventura*] a 230. 18. a 1. 456, 7. Conoce claramente *ſer guardada*

Unicamente á él *el aventura. Eſpinoſa.* C. 14. 89.

Mi buen Señor *Olivante*, á vos ſolo como merecedor de tan alta *aventura os eſtava guardada. Olivante.* L. 2. C. 5. V. *Oliva.* C. 131.

Pluſieurs Chevaliers s'y aventurerent, mais les ſtatues demeurerent touſjours victorieuſes, juſques á ce que vint *le Chevalier pour qui eſtoit deſtinee l'avanture. Hiſt. Pall.* C. 1.

309 24 *bien ſe eſtá San Pedro en Roma*] Así *Nuñez.* F. 18.

310 7 *y buelva á pie hecho romero*] Se llamaron *Romeros*, no ſolo los que van á Roma por devocion, pero tambien los que van en Romeria y peregrinacion á otras caſas ſanctas, y ſantuarios. *Cov.*

22 *Trinidad de Gaeta*] a 72. 10.—23 *aventura de los Batanes*] 1. 160. 12.

25 *me hiciera algunas coſquillas en el animo*] La preſencia del uno dellos le *hizo coſquillas en el alma. Eſpinel.* R. 1. Des. 4.

311 19 *de tan lueñas tierras*] Tambien ſe dize *lueñes tierras*, termino antiguo, y lueñe, que es lexos. *Cov.* voz. Luengo.

Eſta es la razon por donde eſte Cavallero vino de tierra tan *lueñe. Amad. de Gau.* C. 47.

312 2 *Paladion de Troya, que fue un cavallo de madera, &c. el qual iva preñado de Cavalleros armados*] 308. 7. Cavallo de Troya, ó Paladion. *Cov.* voz Caverna.

Ductores Danaum, tot jam labentibus annis,
Inſtar montis equum, divina *Palladis* arte
Aedificant: ſectaque intexunt abiete coſtas.
Huc delecta virum ſortiti corpora furtim
Includunt cæco lateri: penitusque cavernas

Ingentes,

Ingentes, *uterumque armato milite complent. Virgil.* Aen. 2. 14.

312 5 *ſerá bien ver primero lo que Cavileño trae en ſu eſtomago*] 308. 7.

At Capys, & quorum melior ſententia menti
Præcipitare jubent, ſubjectiſque urere flammis;
Aut terebrare cavas uteri, & tentare latebras. *ib. ib.* 35.

17 *coxin, ó de alguna almohada, aunque fueſe del eſtrado*] a 1. 331. 28. Ind.

313 10 *den con noſotros en Peralvillo*] PERALVILLO, un pago junto á Ciudad-Real, adonde la *Santa Hermandad* (a 1. 185. 25. 532. 18) haze juſticia de los delinquentes que pertenecen á ſu juriſdicion con la pena de *ſaetas. Cov.* a 185. 24.

Iten, mandamos que ſe inſtituya una *Hermandad*, y *Peralvillo* contra los Poetas monteſes, y javalies. *L. Velez de Guevara.* Tr. 10.

Ciudad-real es un pueblo de gran ſitio, y buena poblacion. Saliendo yo deſta ciudad para *Toledo* vi junto al camino en ciertas partes hombres *aſaetados* en mucha cantidad, mayormente en un lugar que ſe dice *Peralvillo*.—Don Fernando y Doña Iſabel mandaron que ſean pueſtos *Alcaldes* (a 14. 5) de *Hermandad*, y que los Alcaldes y *Quadrilleros* hagan ſacar el malhechor al campo, y pongan lo en un palo derecho, y alli ſe tiran las *ſaetas* haſta que muera. *Medina.* C. 77. De la Ciudad-real, y de la Sancta Hermandad, &c.

19 *mozo que quiſo regir el carro del Sol ſu padre*] *Phaeton*

Currus rogat ille paternos,
Inque diem alipedum jus et moderamen equorum. *Ovid.* Metam. L. 2. 47.

30 *el viento llevamos en popa*] *Viento* en popa, vale ir ſucediendo las coſas proſperamente, á ſemejanza del navio, que *llevando el viento por popa* haze gran camino, y ſeguro. *Cov.*

314 15 *ſino eſtamos ya en el lugar del fuego*,—26 *tan cerca del cuerpo de la Luna*]

Tutta la sfera varcano del foco,
Et indi vanno al regno de la Luna. *Arioſto.* C. 34. 70.

16 *mi barba ſe me ha chamuſcado*] *Chamuſcar*, quemarſe la ſuperficie de alguna ropa, quedando de ſi un cierto olor. El que ha paſſado por algun fuego, y ſe ha quemado barbas, ó cabello, dezimos averſe *chamuſcado*. *Cov.*

21 *Torre de Nona*] Luogo detto cosí. *Cellini.* 163.

22 *y vió todo el fracaſo y aſalto, y muerte de Borbon*] Dieron el aſalto á Roma, y en

y entraronla los Imperiales. Eſtando la pendencia comenzada: y andando el Duque de Borbon entre los Eſpañoles delante de todos fue herido de un moſquetazo, que luego cayó en tierra, y murió dentro de una hora. Fue toda la ciudad robada y ſaqueada ſin ſalvarſe caſa, ni Templo. Duró eſta Obra, no ſanta, ſeys ó ſiete dias, ſin el primero (que fue á ſeys de Mayo 1527.) *Sandoval.* L. 16. S. 5.

315 1 *el ſacre, ó nebli ſobre la garza para cogerla por mas que ſe remonte*] a 231. 18, 23. *Sacre*, eſpecie de halcon. Lat. Hierax. *Nebli*, eſpecie de halcon de mucha eſtima: quaſi nobli por ſu nobleza. *Garza.* Nebriſs. alba ardeola. Ang. Hern. Suele remontarſe en lo alto del aire que ſe pierde de viſta. *Cov.*

11 *cohetes tronadores*] *Cohete*, el cañuto de papel, reforzado con muchas buel-tas, que tiene dentro polvora, y un ſolo reſpiradero, por donde prende el fuego, y ſe abre con trueño. *Cov.*

316 2 *el Sabio Merlin protoencantador de los encantadores.*] Merlino, el ſavio incantator Britanno. *Arioſto.* C. 26. 39.

11 *ſin daño de barras*] digo ſin daño del alma, ni del cuerpo. *Novelas.* Prologo. Sin coſtas, ni daño de barras. *Aleman.* T. 2. L. 2. C. 4. *Juſtina.* 28.

Suele por aluſion ſinificar tanto como ſin perjuyzio de tercero. *Cov.*

12 *en aquel padron*] a 300. 27. Pero el padron aquí eſta la *gran lanza.* 315. 20.

18 *el cartel*] 336. 3. *Cartel*, el eſcrito que ſe pone en tiempo de fieſtas por los que han de ſer mantenedores de juſtas, ó torneos, ó juegos de ſortija, &c. *Cov.*

317 22 *las ſiete Cabrillas*] Una Conſtellacion de ſiete Eſtrellas en la rodilla del toro—las llamaron Pleiades. *Cov.*

23 *en mi niñez fuy en mi tierra cabrerizo*] 408. 13. 10. 5. 1. 152. 5. Inds.

28 *ſon como unos alhelies*] *Aleli*, vel alelis, es una mata conocida, que echa unas flores de buena viſta, y olor, ay los en los jardines de diverſos colores, amarillos, blancos, *encarnados*, y *rajados*. *Cov.*

318 11 *aſuramos*] Aſſurar. Recalentar y quemar la comida en la olla, ú otra vaſija por falta de agua ó graſſa. *Diccionar.*

20 *algun Cabron*] Llamar á uno *cabron* en todo tiempo, y entre todas naciones, es afrentarle. Vale lo meſmo que cornudo. *Cov.*

C. XLII.

319 12 *agua de Mayo*]—Pan para todo el año. *Nuñez.* F. 46.
No quiero yo que ſe deſhaga la proceſſion de la Veracruz de *Mayo*, ni quiero ſi ay falta de *agua* tenga la culpa yo. *Juſtina.* 419.
Eſte diſciplinante de por *mayo*, ſin duda pide *agua. ib.* 420.

320 6 *comeros heis las manos*] 286. 3.—7 *dulciſima coſa el mandar y ſer obedecido*] 495. 17.—28 *armas manejare que me dieren haſta caer*] 414. 9.

19 *manera que vaya veſtido, ſeré Sancho Panza*] La Mona, aunque ſe viſta de ſeda, mona ſe queda. *Nuñez.* F. 61 b.

322 7 *ſnos piet de la ruida de tu locura*] Paone molto ha á diſpetto la laidezza de ſuoi piedi. *Bru. Latini.* L. 5. C. 33.
Mirando como el *pavon* la coſa *mas fea* que en tí tienes, luego deſharás *la rueda de tu vanidad.* L. de Granada. *Diccionar.*

17 *haz gala de la humildad de tu diuuge*] 344. 1.

323 6 *deſbaſtala*] Baſta ſinifica la coſa groſſera y toſca, ſin arte ni policia, dezimos dél que ha criado en el aldea, y viene á tratar con la gente de ciudad, ó corte, que eſtá por deſbaſtar. *Cov.*

10 *que te ſirva de anzuelo, y de caña de peſcar*] Ni el anzuelo, ni la caña, mas el cevo las engaña. *Nuñez.* F. 76. No peſques con anzuelo de oro. *ib.* F. 79 b.

11 *y del no quiero de tu capilla*] Proverbio: No quiero, no quiero, mas echadmelo en la *capilla*; de los que tienen empacho de recebir alguna coſa aunque la deſſeen. *Cov.*

16 *por la ley de encaxe*] a 1. 69. 10. Librete Dios de *juez con leyes de encaxe. Aleman.* T. 1. L. 1. C 1.

25 *Si á caſo doblares la vara de la Juſticia, no ſea con el peſo de la dadiva, ſino con el de la miſericordia*] 397. 11. Quien ha de creer aya en el mundo Juez tan malo que rompe la ley, y le *doble la vara* un monte de oro? *ib. ib. ib.* No agobian la vara de la juſticia las dadivas, ni la carne y ſangre de los parenteſcos. *Perſiles.* L. 1. C. 22.

324 7 *Al que bas de caſtigar con obras no trates mal con palabras*] Ni el rigor de ſu *caſtigo* ceſſava; como ſi fueran juridicos juezes, nos maltratavan crudamente con *obras*, y *palabras*. *Aleman.* T. 1. L. 1. C. 7.

C. XLIII.

325 5 *muchas veces en el progreſo deſta grande Hiſtoria*] 1. 297. 7. 394. 19. 470. 29. 508. 20.

cernicalo]

325 20 *cernicala*] avecilla de rapina, eſpecie de gavilan baſtardo. *Cov.*

23 *ſi ya la deſcompoſtura y floxedad no cae debaxo de ſocarroneria, cómo ſe juzgó en la de Julio Ceſar.*] Etiam cultu notabilem *Julium Cæſarem* ferunt. Uſum enim lato clavo ad manus fimbriato, nec ut unquam aliter quam ſuper eum cingeretur, & quidem *fluxiore* cinctura. Unde emanaſſe Syllæ dictum, optimates ſæpius admonentis, *ut male præcinctum puerum caverent. Suetonius.* L. 1. 45.

326 6 *No comas ajos, ni cebollas*] 73. 15. 1. 64. 12. Inds. Regla 17. Que ningun Cavallero de la Banda fueſſe oſado de comer coſas torpes, y ſuzias, es á ſaber, *puerros, axos, y cebollas. Marquez.* F. 50 b. *Sanſovino.* 39 b.

9 *Come poco, y cena mas poco*] Come poco, y cena mas, duerme en alto y viviras. *Nuñez.* F. 25. Añade—Declaran algunos Cena mas poco. Acueſtate ſin cena, y amaneceras ſin duda. *ib.* F. 2.

13 *de no maſcar á dos carrillos*] 483. 28. Maſcando ſiempre á dos carrillos como la mona. *Aleman.* T. 1. L. 3. C. 7.

Comiamos *á dos carrillos* lo que teniamos. *Juſtina.* 123.

29 *los traes tan por los cabellos*] a 1. 207. 29.

327 6 *quien deſtaja no baraja*] Así *Nuñez.* F. 100 b. *Deſtajar*, echar la cuenta por menudo, taxando y dividiendo la obra por partes. *Cov.*

7 *y el dar y el tener ſeſo ha meneſter*] 447. 4. Para dar y tener ſeſo ha de ayer. *Garay.* F. 394.

9 *caſtigame mi madre, y yo trompogelas*] Que es, dizeme muchas amenazas, *yo trompogelas*, hago dellas lo que los niños del *trompo*, que le hazen dar bueltas. *Mallara.* C. 6. Ref. 76.

14 *á troche moche*] a 553. 12.—22 *diligencia es madre, &c.*] 1. 479. 14.

23 *pereza jamas llegó al termino que pide un buen deſeo*] No ſeas *perezoſo*, no ſerás *deſſeoſo. Nuñez.* 81 b.

328 4 *gregueſcos ni por pienſo*] *Gregueſcos* lo miſmo que Calzones. *Diccionar.* Quedó Don Quixote en ſus eſtrechos gregueſcos 239. 13.

13 *badulaques*] *Badulaque*, guiſado de carne menuda, dividida, y cortada en pedazuelos con el caldo, ó la meneſtra eſpeſſa. *Cov.*

24 *que aprendieſes á firmar*] 397. 7. me rogó que le enſeñaſſe á hazer una firma, y que me lo pagaria. *Aleman.* T. 1. L. 2. C. 4.

25 *quando fuy Prioſte en mi lugar*] Quando tuvo eſte oficio no conſta en la Hiſtoria. Me aſentava, dixo (a 1. 175. 13) tan bien la ropa de muñidor, que decian todos, que tenia preſencia para ſer *Prioſte.*

328 28 *para todo ay remedio, ſino es para la muerte*] A todo ay maña ſino á la muerte. *Nuñez.* F. 15.

329 2 *no ſino popen*] *Popar*, es tener un hombre en poco, como ſi con las manos le dieſſen palmadas en la cabeza, y en los ombros. *Cov.*

3 *vendran por lana y bolveran traſquilados*] a 1. 42. 8.

ib. *á quien Dios quiere bien, la caſa le ſabe*] Así *Garay.* 386 b.

7 *haceos miel, y paparos han moſcas*] Hazeos miel, y *comer* os han moſcas. *Nuñez.* F. 75 b.

8 *del hombre arraigado no te verás vengado*] Del hombre *heredado nunca* te verás vengado. *Mallara.* C. 10. R. 8.

10 *ſeſenta mil Satanaſes te lleven á tí*] Eſta es maldicion doble. I Gentili facevano de gl' Iddij loro di numero *trenta mila:* é perche tali Iddij erano Diavoli, quinde nacque il dir folle d' alcuni corruciati, Col nome di *trenta mila Diavoli. Menagio.* Modo di Dire Italiani. 77. V. *Pulci.* M. M. C. 5. 44.

Sancho ſe dava a treynta mil diablos de ver á ſu amo. *Avellan.* C. 13.

18 *á que diablos ſe pudre*] Pudrir vale moleſtar á otro, haciendole llevar con impaciencia alguna coſa. *Diccionar.*

22 *al buen callar llaman Sancho*] *Garay.* 388 b. Añade *Nunez.* F. 1 b. al bueno bueno Sancho Martines.

27 *entre dos muelas cordales nunca pongas tus pulgares*] a 270. 22. Entre dos muelas *molares* nunca *metas* tus pulgares. *Nuñez.* F. 44.

29 *y ſi da el cantaro en la piedra*] Si la piedra da en el cantaro, mal para el cantaro: y ſi el cantaro da en la piedra mal para el cantaro. *ib.* F. 110.

330 7 *el que vee la mota en el ojo ageno vea la viga en el ſuyo*] Mat. 7. 3.

9 *mas ſabe el necio en ſu caſa, que el cuerdo en la agena*] Mas ſabe el loco, &c. *Nuñez.* 676.

Cada uno ſabe ſu cuento, y mas el *cuerdo* en ſu caſa, que el *necio* en la agena. *Aleman.* T. 1. L. 1. C. 2.

C. XLIV.

331 16 *hiſtoria tan ſeca, y tan limitada, como eſta de Don Quixote*] Caſi la miſma querela hizo *Don Alonſo de Ercilla, y Zuñiga.* Aunque eſta ſegunda parte de la Araucana no mueſtra el trabajo que me cueſta, toda via quien la leyere podrá conſiderar el que ſe habra paſado en eſcribir dos libros de materia tan aſpera y de poca variedad: pues deſde el principio

principio hasta el fin no contiene *sino una mesma cosa. Araucana.* P. 2. Prologo.

332 16 *consejos á Sancho escritos*] 399. 13.—29 *se le figuró en su rostro el de la Trifaldi*] 399. 28.

27 *industriado*] El que viene advertido por otro de lo que ha de hazer, ó dezir. *Cov.*

333 1 *en justo, y en creyente*] Vale al punto subitamente, acceleradamente. *Cov. Quevedo.* C. C. T. 1.

26 *tomó la bendicion de su Señor, que se la dió con lagrimas*] Bolvió Regner á su hijo Oliveros, y mesclando algunas palabras *con* infinitas *lagrimas, le dió su bendicion. Carlo Magno.* L. 1. C. 19.

27 *y Sancho la recibió con pucheritos*] Hazer pucheritos, es de los niños, quando quieren llorar: porque hinchan los carrillejos, á modo del *puchero* (567. 16) que es ventricoso. *Cov.*

334 8 *escuderos*] a 1. 51. 20. Oyó esto un *escudero* de brazo de la Señora Doña Clara. *Novelas.* Gitan.

27 *antes dormire vestido que consentir, que nadie me desnude*] Aqui nuestro Cavallero contraviene á la antigua usanza de la Cavalleria Andantesca, como el mismo describela: P. 1. 516. 6 y tomar luego la que parecia principal de todas por la mano al atrevido Cavallero, y *hacerle desnudar*, como su madre le parió.

336 3 *trofeo del cartel*] a 316. 18.—15 *adarme de seda verde, digo seda verde*] 16. 25.

18 *aquel gran Poeta Cordoves, á llamarte* dadiva santa desagradecida] Este fue *Juan de Mena* en sus Obras.

O vida segura la mansa pobreza
Dadiva sancta desagradecida. Copla. 227.

Hic annus 1456 clarissimum ejus ævi Poetam JOANNEM DE MENA *Cordubensem* extinxit. *Antonio.* Bib. Vet. T. 2. 175.

337 24 *yo no se cantar sino llorar*] 342. 6.

338 9 *mas vale verguenza en cara, que mancilla en corazon*] *Garay.* F. 389.

13 *ventanas, rejas, y jardines*] a 1. 171. 29.

339 15 *Si te criaste en la Libia, 17 Si sierpes te dieron leche?*

Cumque super Lybicas victor penderet arenas;
Gorgonei capitis guttæ cecidere cruentæ:
Quas humus excerptas varios animavit in *angues*,

Unde

Unde frequens illa eſt infeſtaque terra *colubris.* Ovid. Metam. L. 4. 617.

340 21 *No mires de tu Tarpeya*] a 1. 97. 23. O cruel eſpectaculo no fue tan malo *el que miraba Nero de la torre Tarpeya. Belianis.* L. 4. C. 29.

341 1 *No ſoy renca*] No tengo ya quinze años? no ſoy manca, ni *renca*, ni eſtropeada del entendimiento. *Novelas.* Gitanilla.

Renco, el coxo de las caderas. *Renquear*, (234. 20) andar como renco, meneandoſe á un lado, y á otro. *Cov.*

21 *que de mí no ſe enamore?*] 1. 115. 29. 454. 21.

342 2 *azibar*] Aloe es aquel muy amargo licor que en Caſtilla ſe dize *Azibar. Laguna.* L. 3. C. 23.

6 *llore ó cante Altiſidora*] 337. 24.—*ib. deſeſpereſe Madama, por quien me aporrearon en el caſtillo del Moro Encantado*] Maritornes. 1. 117. 25. 21. 19; 2. 23.

C. XLV.

17 *meneo dulce de las cantimploras*] *Cantimplora*, es una garrafa de cobre para enfriar en ella el agua ó el vino, enterrandola en la nieve, ó *menеandola* dentro de un cubo con la dicha nieve, coſa muy uſada en *Eſpaña. Cov.*

ib. Timbrio aquí] Pater eſt Tymbræus Apollo. *Virgil.* Georg. L. 4. 323.

El cuydadoſo *Timbreo* comenzava á hermoſear la tierra. *Febo.* P. 4. L. 2. C. 17.

18 *tirador aca*] a 138. 7.—26 *un lugar de haſta mil vecinos*] 391. 8.

343 2 *el* lugar *ſe llamava Baratario*] a 419. 4.

9 *Governador*] verdad es que de ordinario ſinifica él que tiene en un lugar la preeminencia de adminiſtrar juſticia, que en unas partes ſe llama Corregidor, y en otras *Governador. Cov.*

11 *el buſilis*] *Quevedo.* T. 1. C. C.

13 *Juzgado*] el lugar ó Tribunal do ſe juzga. *Cov.*

344 1 *yo no tengo Don, ni en todo mi linage le ha avido*] 322. 17. 27. 29. Inds. Muchos ſe llaman *Dones*, que con legitima razon podrian eſcuſarlo. *Guardiola.* 110 b.

345 4 *veedores del oficio*] 1 180. 4. *Veedor*, algunas vezes es dignidad militar, y otras Oficio de ciudad. *Cov.*

10 *ſi la ſentencia paſada de la bolſa del ganadero*] 348. 17.

28 *baxe vueſa merced eſa vara*, 30 *Baxó el Governador la vara*, 346. 3 *mano*

en

en la cruz de la vara] VARA. ſignifica la que por inſignia de juriſdiccion trahen los miniſtros de Juſticia en la mano, por la qual ſon conocidos, y reſpetados: y en ella eſta ſeñalada una *cruz* en la parte ſuperior, para tomar en ella los juramentos, que ſuelen decir: Jurar en *vara* de Juſticia. *Diccionar.*

345 13 *ante el Governador ſe preſentaron dos hombres ancianos, el uno traya una cañabejo por baculo*] Eſte Cuento eſtá ſin duda ſacado de la *Lombardica Hiſtoria Jacobi de Voragine.* Vir quidam ab uno Judeo quandam ſummam pecunie mutuo accepit: 14 *á eſte buen hombre le preſte dias ha diez eſcudos de oro en oro,* Jurans ſuper altare Sancti Nicolai, quam quod citius poſſet ſibi redderet, 16 *con condicion que me los bolvieſe, quando ſe los pidieſe:* Tenente autem illo diu pecuniam, 17 *paſaronſe muchas dias ſin pedirſelos,* Judeus expoſtulavit, ſed eam ſibi reddidiſſe affirmat. 19 *por parecerme que ſe deſcuidava en la paga ſe los he pedido,* 21 *pero me los niega, y dice* 22 *que ſi ſe los preſte, que ya me los ha buelto;* Trahit ergo eum ad judicium, & juramentum indicitur debitori. Ille *baculum cavatum* (346. 27; 7. 3. *quem auro minuto* impleverat ſecum detulerat, ac ſi ejus adminiculo indigeret. Volens igitur facere juramentum: Judeo baculum tradidit ſervandum. 28 *pues él lo dexa en mi* juramento, *yo jurare, como ſe los he buelto, y pagado.* 30 *y en tanto el viejo* 346. 1 *del baculo dio el baculo al otro viejo, que ſe tuvieſe en tanto que jurava.* Juravit quod plus ſibi reddiderit etiam quam debet. Facto juramento baculum repetijt. 2 *y luego puſo la mano en la cruz de la vara diciendo que era verdad que ſe le avian preſtado aquellos diez eſcudos, que ſe le pedian: pero que él ſe los avia buelto de ſu mano á la ſuya.* 347. 2 *y que en acabando de jurar le tornó á pedir el baculo.* Et Judeus igorans aſtutie eum ſibi reddidit. 346. 10 *èl ſe le devia de aver olvidado el como, y quando ſe los avia buelto,* 12 *torno á tomar ſu baculo el deudor.* Rediens autem qui fraudem fecerat in quodam bivio oppreſſus corruit ſomno. Curruſque cum impetu veniens eum necuit et *plenum baculum auro* fregit, et aurum effudit. 23 *vale eſta cañabeja diez eſcudos de oro?* 25 *y mandó que alli delante de todos ſe rompieſe y abrieſe la caña. Hizoſe así y* 27 *en el corazon della hallaron diez eſcudos en oro.* (423. 20) Cap. 3. De Sancto Nicolao.

347 5 *èl avia oido contar otro caſo como aquel al Cura de ſu lugar*] El otro caſo eſtá ſin duda lo ſobredicho.

como

347 18 *como ſi fuera trapo*] Comunmente ſuele ſignificar el *trapo* un paño roto, ó vil, y de poco valor. *Cov.*

22 *conſervandome* entera (Ind. 1) *como la ſalamanqueſa*] Algunos por la Salamandra toman la *Salamanqueſa*, y engañanſe; porque la Salamandra no ſe halla en Eſpaña, y la *Salamanqueſa* es una eſpecie de lagartija. *Laguna.* L. 2 C. 55.

28 *ganadero de ganado de cerda*] a 1. 10. 5.

348 2 *el diablo que todo lo añaſca*] a 1. 155. 2.—3 *yogaſemos*] a 1. 484. 28.—10 *mil zalemas*] a 1. 409. 18.—17 *id tras aquella muger, y quitadle la bolſa*] 345. 11.

18 *y no lo dixo a tonto, ni á ſordo*] *Aleman*, T. 1 L. 3. C. 10.

23 *regazo*]—las faldas de la ſaya que ſe recogen, y hazen ſeno ſobre el vientre, ó barriga. Uſa del *regazo* la muger para llevar en el lo que no puede en ſolas las manos. *Cov.*

349 1 *otros gatos me han de echar á las barbas*] Echar el *gato* á las barbas, facudir de sí el peligro, y echarlo al otro. *Cov.*

C. XLVI.

350 10 *ſu acamuzado veſtido*] 132. 17.—12 *ſu manton de eſcarlata*] 237. 8.

351 3 *que ſe me ponga un laud*] a 1. 193. 4.—5 *en los principios amoroſos los deſengaños preſtos*] 545. 19.—17 *page ſuyo, que avia hecho la figura de Dulcinea*] 283. 20.—25 *eſcupió*] a 86. 5.—26 *cantó el romance que él miſmo avia compueſto*] 526. 9. 62. 24. 1. 37. 16. a 193. 4.

24 *los traſtes de la vihuela*] *Traſtes*, las diviſiones del cuello de la Viguela, en que eſtan repartidos los tonos, y ſemitonos de cada una de las cuerdas. *Cov.*

26 *cantó el ſiguiente romance*] Así el Infante Don Roſerin empieza á tañer y cantar con tanta ſuavidad que la dulzura de ſu eſtremada voz baſtava á elevar el mas alto entendimiento del mundo que oyrle pudiera: el qual *canto* era exercitado *con el romance que él compuſo. Eſpejo.* P. 3. C. 4. V. 13 &c.

Y un dia *Palmerin demandó un laud* y comenzó de *cantar*, y de tañer tan dulcemente, que el Rey y ſus hijos, y la Infanta que lo eſtavan eſcuchando ſe maravillaron mucho. *Oliva.* C. 135.

352 24 *no hace baza*] Baza. La junta de dos, tres ó mas cartas que uno ha cogido y ganado en el juego de los Naipes. *Diccionar.*

353 23 *canalla hechiceresca*] *Hexa*, Saga, venefica. Hiſpani *hechiſſera* dicunt, haud

haud dubie inde ab eo tempore, quo Gothi rerum apud eos potiebantur. *Ibre.*

353 28 *le ſaltó al roſtro, y le aſió de las narices*] 537. 25.

354 13 *azeite de Aparicio*] Oleum, quod ab inventore nominant *Aparicij*. *Diccion.* Pero puede ſer corrompida eſta Palabra de Hyperico.

Preparaſe con las flores del legitimo *Hyperico* un *azeyte* admirable, para ſoldar las heridas freſcas, y retificar aquellas de la cabeza, y guardarlas de corrupcion. *Laguna.* L. 3. C. 168.

C. XLVII.

355 14 *el oficio de Maeſtre ſala llegó un plato de fruta delante*] a 240. 24.

Previnieron que el Maeſtre Sala *poniendo el ſervicio delante* del Señor le guſtaſſe primero. *Cov.* voz Salva.

22 *juego de Maeſecoral*]—el juego de manos, que dizen de paſſa paſſa. Los charlatanes que traen eſtos *juegos*, quedan en unas jaquetas, ó almillas coloradas, que pareeen troncos de *coral*. *Cov.*

23 *no ſe ha de comer, ſino como es uſo y coſtumbre*] El Rey Abilgualit no ſe llamava *Medico á ordenarle la comida*; porque dezia, que Medico no lo avia él meneſter para tiempo de ſalud, para no enfermar de achaque de comer, ó beber. *Luna.* P. 2. C. 2.

356 1 *miro por ſu ſalud, mucho mas que por la mia*] Ponen el *dragon* debaxo de la proteccion de Eſculapio, para dar a entender la gran advertencia del medico en *mirar por la ſalud* del enfermo. *Cov.*

10 *humedo radical*] El calor natural comprehende Spiritus, y ſangre, y Humedad ſubſtancial de los miembros, á la qual llamaron Humedo Radical. *Carranza.* F. 190.

15 *Hipocrates en un Aforiſmo ſuyo dice: Omnis, ſaturatio mala*] Οκω ἂν τροφη παρα φυσιν πλειων ισελθη, τουτο νοῦσον ποιέται. Ubi copioſior præter naturam cibus ingeſtus fuerit, id morbum creat. Aforiſmi *Hippocratis.* Ed Foeſij. 1620. Fol. p. 1245.

ib. perdicis autem peſſima] Perdicis caro bene ac facile concoquitur, nutrimenti multum in ſe habet. Cerebri vim auget, genituram facit, ac demortuam Venerem excitat. *Platina.* De tuenda valetudine (L. 5.) Ed Baſil. 4to. 1541.

17 *hartazga*]—la demaſia en comer, haſta hartar] *Cov.*

20 *ſin que me le apalee*] i. e. *ſin tocandole con el* palo, *ó varilla*, como. 355. 16.

26 *conejos guiſados*] En Eſpaña ſe crian gran cantidad de *conejos*, y antiguamente ſe devia criar en mas abundancia, quando la gula no eſtava tan en ſu punta, como oy dia. *Cov.*

27 *peliagudo*]—ſe dize del cabrito, ternero, conejo, y otros animales ſemejantes. *Cov.*

30 *Olla podrida, por la diverſidad de coſas que en las tales ollas podridas ay*] 374. 22. Olla podrida, la que es muy grande *y contiene en ſí varias coſas*, como carnero, vaca, tocino, gallinas, capones, palominos, perdices, longaniza, pies de puerco, ajos, cebollas, &c. *Cov.* Olla, Copo.

357 13 *cañutillos de ſuplicaciones*] Las *obleas* hechas en cañutos, por ir muy plegadas ſe dixeron ſuplicaciones. *Cov.*

ib. y uñas tajadicas ſubtiles de carne de membrillo] Eſta es *Mermelada*, conſerva de miel y *membrillo*, aunque la fina es de azucar. *Cov.*

Un huesped muy limitado mandava cada dia á un page que ſacaſe una caxa de *carne de membrillo* en preſencia de ſus huespedes, y ſin combidarlos con ello, *cortava un poquito. Flor. Eſpañola.*

16 *eſpaldar de la ſilla*]—ó banco donde ſe arriman las eſpaldas. *Cov.*

358 3 *y pidanmelo en reſidencia*] a 417. 19. *Reſidencia*, la cuenta que da de ſi el Governador, ante juez nombrado para ello. *Cov.*

4 *un mal medico, verdugo de la republica*] No ay gente mas dañoſa á la Republica, que los malos Medicos. Solo los medicos nos pueden matar, y nos matan ſin temor, y á pie quedo, ſin deſembaynar otra eſpada, que la de un recipe. *Novelas.* Vidri.

8 *ſonó una corneta de poſta*] *Corneta*, la bozina hecha de cuerno de que uſan los cazadores monteros, y los poſtillones. (271. 25) Tambien es inſtrumento muſico que ſe tañe con los demas, y con las voces. *Cov.*

18 *sé leer y eſcrivir, y ſoy Vizcaino*] En el año del Senor de 1512 un mercader *Vizcayno* que ſe llamava Juan de Vilvao, fue á tratar á la ciudad de Oran. Juntóſele un hombre, el qual le dixo *que ſabia muy bien leer y eſcrivir.* Lo qual oydo por el mercader concertóſe con eſte. *Sandoval.* T. 1. 297.

Si el Capitan quiſiere acertar con ſus officiales ha de procurar, que *ſepan leer y eſcrivir. Eguiluz*, Bizcayno. 17 b.

359 6 *un calabozo*] Lugar ſubterraneo, obſcuro, adonde ponen los facinoroſos, para mayor cuſtodia. *Cov.*

360 11 *yo ponga en pretina*] yo los metere en pretina, ó podre poco. *Quevedo.* C. C. T. 1.

362 2 *ſi ſe uſaran aſpar*] El *aſpa* de que uſan las mugeres para obrar el hilado, y ponerlo en madejas, ſe dixo aſſi, porque van atraveſſando el hilo de una parte á otra, y eſto llaman *eſpar*. *Cov.*

5 *averengenado*] 101. 24.

9 *ſi huviera comido, no huviera mejor poſtre para mi*] *Poſtre*, lo que es poſtrero, y particularmente ſe llaman *poſtres* las frutas, y confituras que ſe dan al fin de la comida, ó cena. *Cov.*

22 *retazos*]—ſon los pedazos ſuperfluos que ſe cortan de las ropas, aquello haze ſiempre el maeſtro quando ſe adjuſta. *Cov.*

363 13 *Don patan*] Llamamos *patan* al villano, que trae grandes *patas*, y las haze mayores con el calzado toſco. *Cov.*

C. XLVIII.

364 20 *transformada en cebolluda labradora*] 73. 15.—21 *ora en Ninfa del dorado Tajo, texiendo telas*] a 55. 6.

26 *galocha*]—Se llama tambien el birrete, ſolidéo, ó becoquin (a 367. 19) con que ſe cubre la cabeza. *Diccionar.*

365 5 *dueña con unas tocas blancas, repulgadas, y luengas*] a 290. 8. 307. 2.

25 *ſi eres alma en pena*] a 430. 22. Se dice propiamente de la que eſta padeciendo las del Purgatorio. Y ſe acoſtumbra decir quando de algun modo, ó por algunas ſeñales ſe aparece. *Diccionar.*

366 2 *no ſoy fantaſma, ni viſion*] a 175. 5.—7 *terceria*] a 303. 17.—13 *todo incitativo melindre*] 307. 2. *Melindre*, un genero de fruto de ſarten hecha con miel: comida delicada, y tenida por golofina. De alli vino á ſignificar eſte nombre el regalo con que ſuelen hablar algunas damas, á las quales por eſta razon llaman melindroſas. *Cov.*

367 6 *antojuna*] Adj. de Antojos: *dueñas de buelto con ſus antojos.* l. 12.

9 *ay dueña que dexe de ſer impertinente*, fruncida, *y melindroſa*] 290. 8. Vielio *frounzido*, vielle ridée, ratatinée. *Dict. Languedocien.* *Frunzir*, vale recoger la orillo de la ropa, haziendo unas arruguillas. *Cov.*

12 *dueñas al cabo de ſu eſtrado*] a 290. 8.

19 *becoquin*] a 364. 26. cubre el roſtro de camino. *Cov.*

29 *la Cueva donde el traidor y atrevido Eneas gozó á Dido*]

Speluncam Dido, dux et Trojanus, eandem
Deveniunt. *Virgil.* Æn. 4. 165.

Un antro li copriva,
Forſe non men di quel comodo, é grato

Ch'ebber, fuggendo l'acque, Eneas é Dido,
De'lor ſecreti teſtimonio fido. *Arioſto.* C. 19. 35.

368 7 *almalafa*] a 1. 384. 26. 431. 7.—14 *deſcoſerſe y deſbuchar*] a 14. 10.—28 *vainillas*] a 307. 2.

28 *labor blanca*] Es el trabajo que hacen las Mugeres, quando coſen con primor en lienzo delgado. *Diccionar.*

369 6 *Hidalgo como el Rey: porque era Montañes*] a 1. 524. 8. Todos ſe precian ſer montaneſes. En el tener quieren ſer Caſtellanos, y en el linaje quieren ſer Biſcaynos. *Guevara.* P. 1. 272, 3.

8 *eſcuſar dimes y diretes*] 210. 27. *Quevedo.* C. C. T. 1.

20 *entonces no ſe uſavan coches*] En el año 1611 ſalió Pragmatica en que ſe da la forma cerca de las perſonas, que ſe prohibe andar en coches. *En Madrid.* Fol.

ib. *ni ſillas*] *Silla* de manos. Lat. ſella geſtatoria, la que aora llamamos toldillo. *Cov.*

23 *al entrar de la calle de Santiago en Madrid*] a 370. 8.

30 *Doña Caſilda*] 97. 27. *Caſilda*, es nombre antiguo en Eſpaña, y entiendo deve ſer Godo. Algunos dizen ſer Hebreo, y que vale tanto como muger rica. *Cov.*

370 8 *la puerta de Guadalajara*]—llamada aſſi por ſalir por ella para ir á eſtª ciudad. Dize el Maeſtro *Juan Lopez*, que es de gran frequencia y concurſo. *Puerta de Guadalaxara* ſe llama el ſitio donde eſtava, que es una plazuela *á la entrada de calle de Santiago.* 369. 23. *Quintana.* L. 1. C. 17.

15 *quedé yo viuda, y deſamparada,* 371. 6 *Querria, Señor mio, que vueſa merced tomaſe á cargo el deſhacer eſte agravio*] Como virtuoſo y buen Cavallero me hazes oferta de me ayudar y valer en la gran neceſſidad en que eſtoy pueſta: como quiera que por arte de Cavalleria ſeas obligado á defender las perſonas *deſamparadas.* La Reyna Mora á *Tirante. Tirante.* L. 4. C. 25.

30 *burló á mi hija*] 404. 23.

371 3 *hace orejas de mercader*] Hazer *orejas* de mercader, diſſimular algunas palabras, que contra él dize el acreedor. *Cov.*

4 *el padre del burlador es rico, y le preſta dineros*] 405. 18, 19.

19 *deſembuelta*]—Se llama la muger deſhoneſta y libre. *Diccionar.*

ib. *que de recogida*] 1. 69. 20. Recogido, el virtuoſo, y encerrado, que

no

no anda azotando calles, ni disperdiciando su hazienda. *Cov.*

372 3 *dos fuentes tiene en las dos piernas, por donde se desagua todo el mal humor,* 8 *no deven de manar humor*] *Fuentes* son ciertas llagas en el cuerpo del hombre que por *manar podre, y materia* les dieron este nombre, y son hechas para *descargar por ellas el mal humor. Cov.*

14 *como boca de lobo, come suele decirse*] Escuro como *boca* de lobo: esta manera de hablar es muy usada, y puedese entender en este sentido, que el lobo tiene la color pardilla escura, y la parte del hozico mas negro que aun lo demas del cuerpo. *Cov.*

21 *la tanda*]—dixose de tantum, por ser tassa. *Cov.*

Tuve paciencia, encogi los ombros, sufri la tanda, y *mosqueo.* 282. 14. 467. 20. a. 97. 14. *Novelas.* Rinc. y Cort.

ib. y tunda azotesca] *Tunda*, castigo que se haze en algun siervo, ó criado, ó persona vil, como digamos, dar á alguno una *tunda* de cozes. *Cov.*

C. XLIX.

373 18 *darles audiencia*] Dar *audiencia*, oyr al informante. *Cov.*

374 11 *le dieron de cenar un salpicon de vaca con cebolla*] a 1. 1. 4. *olla de algo mas vaca que carnero, salpicon las mas noches.*

Comen *olla de vaca, y carnero*, y algunas noches su menudo. *Rojas* de los Farsantes. L. 1.

12 *y unas manos cocidas de ternera*] a 460. 24.

14 *francolines, faisanes,* 15 *perdices*] *Francolin*, ave conocida, y muy preciada por el buen sabor y gusto de su comida regalada y preciosa. El Latino le llama Attagen. *Cov. Faisan* bocado de Principe y servicio de mesa Real. *ib. Perdizes* son plato y bocado de Principes. *ib.*

No faltaron viandas muy preciadas,
Perdiz, y *Francolin*, y una de las
Qu'en Spaña *Fayssan* el nombre tiene,
Y solo para Reyes se sostiene. *Espinosa* C. 17. 72.

19 *cecina*]—la carne salada, y curada al cierzo. *Cov.*

Cecinas que para los Reyes en otro tiempo se buscavan, con ellas agora los rusticos se ahitan. *Guevara.* alan. 1522. P. 1. 272.

22 *Ollas podridas, que mientras mas podridas son, mejor huelen*] a 356. 30.

Olla pudose dezir *podrida*, en quanto se queze muy despacio, que casi lo que tiene dentro viene á deshazerse, y por esta razon se pudo dezir

dezir podrida, como la fruta que ſe madura demaſiado. Pero aquello *podrido* es lo que da el guſto y punto. *Cov.*

375 30 *Aderezaronſe de ronda*] *Ronda* ſe toma algunas vezes por los ſoldados que van rondando, y aſſegurandole de lo que puede aver de inconveniente y perjuyzio. *Cov.*

376 18 *barato, como es uſo y coſtumbre darle*] a 1. 122. 19. Dar *barato*, ſacar los que juegan del monton comun, ó del ſuyo, para dar á los que ſirven, ó aſſiſten al juego. *Cov.* *Barato.* La porcion de dinero que da el jugador que gana. *Diccionar.*

Fueron tan miſerables, que *no dieron barato* á nadie, por donde ſe aumentó en el ventero el deſſeo de hurtarles la ganancia. *Eſpinel.* R. 1. D. 13.

377 18 *picota*] la horca hecha de piedra. *Cov.*

19 *aſentare la mano*] *Aſſentar* la mano es caſtigar á uno ſeveramente. *Cov.*

26 *contra otros garitos*] Ed. Or. Garito. El Juego, ó la caſa del juego. *Diccionar.*

29 *fulleros*] *Fullero*, el jugador de naypes, ó dados, que gana á los que con el juegan, jugando con naypes, y dados falſos, andando con otros, que ſe entienden. *Cov.*

378 13 *Hierros de lanzas*] a 149. 25. En la lanza hallamos dos eſtremos, y al uno llamamos hierro de la lanza, y al otro *Cuento*. *Cov.*

14 *chocarrero*] a 238. 6.—El hombre gracioſo, y truhan, quaſi jocarrero, á joco porque es hombre de burlas. *Cov.*

379 1 *grillos que te pienſo mandar echar*] *Grillos*. Lat. compedes, ſon las priſiones que echan á los pies de los encarcelados. *Cov.*

5 *Y que me meten en un calabozo*] a 359. 6. a 1. 445. 30.—21 *veſtida en habito de hombre*] 401. 21.

380 13 *la fuerza de unos zelos*] 383. 9.

381 29 *corrian toros, y jugavan cañas*] a 85. 1. En Eſpaña es muy uſado el jugar las *cañas*, que es un genero de pelea de hombres de á cavallo. Eſte llaman juego Troyano. Deſcrivele *Virgilio*. L. 5. 580. et ſeq. *Cov.*

Con agevolezza ſi vede
Gittar la canna lo Spagnuol leggiadro. *Arioſto*. C. 13. 37.

Los Eſpañoles ſon apaſſionados por el correr de los *toros*, y friſa mucho con los juegos Teatrales de los Romanos: y ſoſpecho que los Romanos introduxeron el correr los *toros* en Eſpaña. *Cov.*

382 26 *y él veſtiendoſe de otro mio*] 401. 22.—383. 9 *ni zelos*] 380. 13.—14 *con ſu hermano preſo*] 401. 22.

rapaceria]

383 24 *rapaceria*]—qualquier hecho de muchacho, ó niño. *Cov.*

25 *no eran menester tantas largas*] Ir muy á la *larga*, ir de eſpacio. *Cov.* Non era neceſſario andar tanto á la larga. *Franciosini.*

27 *á eſpaciar de caſa*] *Eſpaciarſe*, ſalirſe á paſear, y á divertirſe, y recrearſe. *Cov.*

384 6 *la muger, y la gallina por andar ſe pierden aina*] *Mallara.* C. 10. R. 89. C. L.

385 3 *Tereſa Sancha*] Aqui, y en la Tabla de la Edicion de Madrid 1615, y en las de *Valencia.* 1616. *Barcelona.* 1617 eſtá aſi impreſo. Se llama así 394. 2.

12 *chiſmoſas*] chiſmoſo, el que va con nuevas á otro de coſa que deviera callarla. *Cov.*

20 *el aranjuez de ſus fuentes*] a 257. 17. 372. 3.

386 21 *ſin tocarſe*] a 1. 238. 20.—22 *en piernas* (a 490. 20.) *y deſgreñada*] 561. 14. Andar en *piernas*, id eſt ſin calzas. *Deſgreñado*, él que trae el cabello deſpelotado, y rebuelto. *Cov.*

387 1 *hilando un copo de eſtopa*] a 36. 19. Poco á poco hila la vieja el copo. *Nuñez.* F. 89 b. Ni buen conſejo de moza, *ni buena camiſa de Eſtopa.* a l 4. *ib.* 76 b. a 1. 116. 18.

3 *la avian cortado por vergonzoſo lugar*] Dize un Romance viejo:

Que vos cortaron las *faldas* Embio me á amenazar
Por vergonzoſo lugar. *Cov.* Que me *cortara* mis haldas
Por vergonzoſo lugar. Canc. Anv. 162.

Las Gitanas, una muy bien veſtida con muchas *patenas* (a 159. 3) y *ajorlas* (1. 409. 24) de plata, y las otras medio veſtidas, y deſnudas, y *cortadas las faldas por vergonzoſo lugar. Eſpinel.* R. 1. D. 20.

4 *camiſa de pechos*] es la *camiſa* propia de la muger. Las mugeres ordinarias ſuelen traer las mangas, y pechos de buen lienzo, y las faldas de *eſtopa.* a l 1. *Cov.*

8 *Doña Tereſa Panza*] a 20. 21.

388 18 *quien te da el hueſo, no te querria ver muerta*] El que te da un hueſſo no te querria ver muerto. *Nuñez.* F. 38 b. Quien te da el *huego.* Ed. 1615. Las otras dos leen conforme al refran.

25 *boquear*] abrir la boca. *Cov.*

389 7 *me llama amiga*] 388. 7, 26.

389 30 *iva tañendo en las cartas como si fuera un pandero, y* 390. 2 *comenzó á bailar*] *Pandero*, es un inſtrumento muy uſado de las mozas los dias feſtivos, porque le tañe una cantando, y las demas *bailan* al ſon. *Cov.*

390 9 *De Dios en ayuſo*] Mallara. C. 1. R. 81.

15 *como un pino de oro*] *Quevedo.* T. 1. C. C.

19 *por el habito que tengo*] a 1. 38. 1.

26, 7 *cortando un torrezno para empedrarle con guevos, y dar de comer al Page*] *Empedrar* la eſçudilla de caldo, echarle muchas ſopas, haſta cubrirla con ellas, *Cov.*

Guevos, y torreznos la merced de Dios, en las caſas proveydas, y concertadas de ordinario tienen proviſion *de tozino, y ſi crian ſus gallinas*, tambien ay *guevos:* (460. 18, 20) ſi viene á deſhora el gueſped, y no ay que comer, el ſeñor de caſa dize á ſu muger: que daremos á cenar á nueſtro gueſped, que no tenemos que? y afligeſe mucho. La muger le reſponde, Callad marido, que no faltará la merced de Dios, y va al gallinero, y trae ſus *guevos*, y corta una lonja de *tozino*, y frielo con los guevos, y *dale á cenar una buena tortilla*, con que ſe ſatisface: y de alli quedó llamar á *los guevos y torreznos la merced de Dios. Cov.* a 1. 1. 5.

391 8 *un lugar de mas de mil veçinos*] 342. 26. a 419. 4.

18, 22 *calzas ataçadas*] a 1. 282. 8. Conſervan las leyes de hidalguia, que es andar rotos, y deſcoſidos, con guantes, y *calzas atacadas. Eſpinel.* R. 2. D. 8.

Que ningun mendigo trayga guantes, pantuflos, antojos, ni *calzas atacadas.* Ordenanzas Mendicativas. *Aleman.* T. 1. L. 3. C. 2.

20 *pedorreras*]—las calzas juſtas eſcuderiles. *Cov.*

24 *papahigo*]—es una como maſcarilla, que cubre el roſtro, de que uſan los que van camino para defenſa del aire, y del frio. *Cov.*

392 1 *hecho y derecho*]—por lo que eſta de todo punto acabado. *Cov.*

8 *mirad la tal por qual*] Yo la haré *á la tal por qual*, que muerda en el ajo. *Quevedo.* T. 1. C. C.

12 *andeme yo caliente, y riaſe la gente*] Así *Nuñez.* 10 b. y *Cov.* Calentura.

20 *tus tus*] v. Ind. Son las palabras con que halagamos el perro, y el ſe regozija. *Cov.* v Retozar.

24 *viòſe el perro en bragas de cerro*] Vidóſe el perro en bragas de cerro, y no conocido á ſu compañero. *Nuñez.* F. 118. b.

393 9 *si es embaxador fantastico, ó hombre de carne, y hueso*] a 291. 4. 445. 8. a 1. 487. 10.

16 *el juramento que haze, que es por vida de mis padres, que los tengo vivos, y los amo, y las quiere mucho*] a 1. 201. 21. Mira que jura la vida de sus padres, y por todo aquello que bien quiere, porque con esto estaremos seguras. *Novelas. Zel. Est.*

22 *operibus credite & non verbis*] 201. 27.

394 1 *que tal el tiempo, tal el tiento*] Qual el tiempo, &c. *Garay.* F. 387.

13 *bollo*] cierta hechura de pan prolongado y redondo. *Cov.* Bulla, Panis rotundus. *Ibre.*

El idioma Español abunda de voces Suevas. *Sarmiento.* S. 257.

C. LI.

395 14 *demas acolitos*] Vieron mucha gente de buena capa, sentados, y uno en una silla, con un bufete delante, recado de escrivir, y papeles y dos *acolitos* á los lados. L. *Velez de Guevara.* F. 9.

ib. caudaloso rio]—el que lleva mucha agua. *Cov.*

397 7 *si supiera firmar*] 328. 24.—11 *y acogiese á la misericordia*] 323. 26.

14 *Licurgo, que dió leyes á los Lacedemonios*] 2. 16. *Justinus.* L. 3. Cs. 2. 3. Estas leyes puede ver el Lector Español en *Guevara.* P. 1. 30.

398 28 *viga, Rey de las ranas, que al principio las espantó, &c.*] *Phædri.* L. 1. a 2. Fav. 2.

392 5 *y las plazas*] 401. 28.—13 *repasa los consejos*] 332. 16.—28 *como tu sospechaste*] 332. 30.

15 *una ayuda de costa*]—lo que se da fuera del salario. *Cov.*

400 5 *Amicus Plato, sed magis, &c.*] Amigo Pedro, amigo Juan, pero mas amiga la verdad. *Nuñez.* 10.

18 *no tengo lugar para rascarme la cabeza*] 1. 235. 5.—19 *ni cortarme las uñas*] 325. 17.

401 6 *medecinas que usa son dieta*] Vulgarmente en Castellano vale la comida tapada, que el medico ordena al enfermo. *Cov.*

13 *al cabo, al cabo*] *Quevedo.* C. C. T. 1.

15 *ni llevado cobecho*] 374. 28.—21. *donzella en traga de varon*] 379. 21.—22 *y un hermano suyo en habito de muger*] 382. 26, 3. 14.—28 *visito las plazas*] 399. 5.

402 26 *el porte*]—lo que se da por llevar alguna cosa de un lugar á otro. *Cov.*

403 8 *regatones*] *Regaton*, el que compra del foraſtero por junto, y revende por menudo. *Cov.*

18 *que ningun ciego cantaſe milagro en coplas*] *Coplas*, la carta nova en copla que venden por las calles, y en las plazas los ciegos. *Cov.* Ay poetas que ſe acomodan con Gitanos, y les venden ſus obras, como los ay para ciegos, que *les fingen milagros.* 1. 500. 21. *Novelas.* Gitan.

C. LII.

404 10 *entrar por la puerta de la gran ſala dos mugeres cubiertas de luto*] a 1. 280. 23. Como eſtando el rey *Liſuarte* en gran plazer ſe humilló ante él una *Donzella cubierta de luto* á pedirle merced. *Entró por la puerta* del Palacio una *donzella* haſaz hermoſa *cubierta de luto* fincando los ynojos ante el rey. *Amadis de Gau.* C. 33. *Entraron por la ſala quatro Donzellas que eſtavan cubiertas de luto. Tirante.* L. 3. C. 86.

23 *ſu hija, la burlada del hijo del labrador*] 370. 30.

26 *y de buena paſta*] Hombre de buena *paſta*, hombre llano. *Cov.*

405 19 *ocaſion, que ya á vueſa merced en puridad tengo declarada*] 371. 3, 4, 5.

406 9 *dare campo ſeguro*, 11 *principes que dan campo franco*] 435. 2. Fu per conſuetudine introdotto, mandare in iſcritto *il campo*, che fueſſe *libero, franco, ſiguro*, é non ſoſpetto. *Longiano.* L. 1. C. 25.

20 *á morir en la demanda*] Así *Amadis. de Gau.* C. 22. *Eſpejo.* P. 1. C. 11. C. 43. &c. &c. *Tirante.* L. 3. C. 62.

21 *un guante, le arrojó en mitad de la ſala, y el Duque le alzó*] Entre ſoldados, y gente belicoſa, deſafiando uno á otro *le arroja el guante* en el ſuelo, y aquella es ſeñal de deſafio: *el deſafiado* le *alza*, y con eſto *lo acepta. Cov.*

23 *el acetava el tal deſafio, y ſeñalava el plazo de alli á ſeis dias*, (a 434. 21) *y el campo en la plaza de caſtillo*] Cum more noſtro electio temporis ad provocatum pertineat, *diem* arbitratu ſuo *deſignabit*, quo uterque in *campum* deſcendat. *Alciatus.* De *die* pugnæ. C. 41. Como ſe ſenaló el dia de la batalla entre *Liſuarte de Grecia*, y la Reyna Zahara. Abra y Zahara embiaron á la Reyna de Sarmata, para que *aſſinaſſe el dia de la batalla*, y ſeñalaſſe *las armas.* (l. 25) Las armas que la Reyna ſeñaló con que ſe avian de hazer la batalla eran

con todas aquellas que los Cavalleros uſavan entrar en batallas. Amad. de Gre. L. 2. C. 51.

406 25 *armas las acoſtumbradas de los Cavalleros, lanza, y eſcudo, y arnes trançado, con todas las demas piezas*] Communis eſt omnium conſuetudo, ut ex omni armorum genere optio fieri poſſit quæ juſtis militibus in acie uſui ſunt: quo nomine ſunt pugiones, gladij, enſes, ſpathæ, clavæ ferreæ, rompheæ, pila, *lanceæ*, ſuſtinæ. *Alciatus.* C. 39.

26 *ſin engaño, ſupercheria, ó ſuperſticion alguna*] a 40. 21, 2,—*ib. y viſtas por los jueces*] a 40. 20.

28 *es meneſter que eſta dueña, y doncella pongan el derecho de ſu juſticia en manos del Señor Don Quixote.* 407. 1 *yo ſi pongo*] a 436. 3. Comment dit le chevalier, eſt le droit de la *damoiſelle* perdu par deffaulte de chevalier que pour elle ſe combate? En nom dieu ſil plaiſt a la *damoiſelle* je me combatray pour elle. Adonc fut la *damoiſelle* mandee que ja ſcavoit que le chevalier ſe preſentoit pour elle: ſi vint avant devant le juge. Sire voirement jadvoine ce que le chevalier a dit, car je *mectz ma querelle* du tout en luy, ſoit de perte, ou de gaigne. Adont reſpondit le chevalier pour la damoiſelle & diſt ſi vous requers que *m'aſſignez journee & piece deterre* ou je puiſſe *le droit de la damoiſelle deffendre.* Quand le *juge* entendit ce il fut tout joyeux que la *domoiſelle* avoit que pour elle ſe vouloit combatre, ſi luy fut donnee *journee* au tiers jour que eſt huy. *Perceforeſt.* V. 1. C. 134.

408 12 *de governar un hato de cabras*] 317. 23. 410. 5. 1. 152. 5.

17 *quebrar los ojos á mil embidioſos*] *Quebrar* los ojos. Phraſe que vale deſplacer ú deſagradar á alguno, en lo que ſe conoce ſer de ſu guſto. *Diccionar.*

Tanto quiere el Diablo a ſu hijo que le quiebra el ojo. *Nuñez.* 114. Dize el refran, que tal ay, que ſe quiebra dos ojos, porque ſu enemigo ſe quiebre uno. *Novelas.* Coloq.

Quebremos el ojo al Diablo. *Lazarillo.* 83. *Juſtina.* 364. *Alf. Lux.* L. 1. C. 2.

21 *que es un juicio*] *Aleman.* T. 1. L. 3. C. 7.

409 2 *á Roma por todo*] Así *Nuñez.* F. 14. *Aleman.* y como dizen. T. 1. L. 1. C. 1.

26 *dicen, que así mata la alegria ſubita, como el dolor grande*] Aſſi ſuele *matar una ſubita alegria,* Como mata una triſteza. *Novelas.* Eſp. Ing.

Tal vez *mata una ſubita alegria*, como ſuele *matar* un improviſo peſar. *Perſiles.* L. 3. C. 9.

Qui conta, come *per ſubita allegrezza uno ſi morio.* Uno Borgheſe preſentoe al Duca di Normandia una belliſſima coppa di fin' oro, la quale la dono al foreſtiere. Queſto la preſe con tanta *allegrezza* che cadde morto. Trovarono che *era morto per ſoperchia letizia.* Il medeſimo avvenne ad una madre che vide li figliuoli paſſare onorati ſopra gli altri ad una proceſſione, che *n'abbe tale alegrezza che cadde morta. Cento Novelle.* Nov. 5.

410 5 *que un paſtor de cabras*] 317. 23.

411 2 *ſe ha ordenado de grados y corona, con intencion de hacerſe Clerigo*] a 1. 223. 27. *Grados*, las ordenes menores, que ſe dan deſpues de la primera tonſura, y ſon como *gradas*, ó eſcalones, por donde aſcienden á los ordenes ſacros de Epiſtola, Evangelio, y Miſſa. *Cov. Corona.* la Primera tonſura clerical, que es como grado y diſpoſicion para llegar al Sacerdocio. *Diccionar.*

6 *á pies juntillas*] Vale firmemente, con gran porfia y terquedad. *Diccionar. Quevedo.* C. C.

12 *alcancia*] una olla cerrada que tiene una abertura por donde echan el dinero, y no puede ſalir ſino es quebrandoſe. *Cov.*

ib. axuar] lo que lleva la muger quando ſe caſa, el oro, plata, y joyas. *Cov.*

C. LIII.

412 5 *la Primavera ſigue al verano*] Primavera es la entrada del Verano. *Cov.* Eſte tiempo era del *Verano*, en fin del mes del Mayo. *Oliva.* C. 33.

Ao claro dia ſegue a noite eſcura
Ao veraõ ſuave o duro inverno. *Camoens.* Ec. 1.

Al principio del verano
Quando ya la Primavera
Alegre ſe mueſtra al mundo.

Quando las plantas y flores
Su grande hermoſura mueſtran
Al fin *en el mes de mayo.*
Y atras el Invierno dexa *Flores.* P. 13. 451.

20 *tan gran ruido que no parecia, ſino que toda la inſula ſe hundia*] Las puertas ſe abrieron con *tan gran ruydo, que parecia que toda la inſula ſe hundia. Amad. de Gre.* P. 1. C. 29.

Se levantava tan grande *eſtruendo, que parecia hundirſe la tierra. Luna.* L. 1. C. 6.

Aſſez

Aſſez toſt commencerent á faire une inhumaine noyſe autour du chaſtel, et *ſembloit* que la tour deuſt *fondre* en aliſme. *Parceforeſt.* V. 3. C. 30.

412 26 *ſe puſo unas chinelas*] En Zaragoza—Don Alvaro ſalio con chinelas a la ſala. *Avellan.* C. 13.

413 21 *un paves*]—eſpecie de eſcudo largo que ocultava todo el cuerpo del ſoldado. En *Caſtilla* ſe uſaron los *paveſes* haſta los tiempos de nueſtros abuelos, y oy dia *en las caſas de los hidalgos* (1. 1. 3) ſe conſervan, y ſe guardan. *Cov.* Paveſes, arma defenſiva Eſpañola antigua. *ib.* voz Lancera.

30 *jugar las choquezuelas de las rodillas*] Los hueſſos que juegan en las rodillas, y codos llamamos choquezuelas. *Cov.* voz chueca.

414 3 *poſtigo*] a 1. 7. 12.—*la puerta pequeña, que llamamas puerta falſa. Cov.*

8 *y fue dar conſigo en el ſuelo*] 320. 28.—18 *ſudava, y traſudava*] 3. 125. 1.

10 *galapago, encerrado, y cubierto con ſus cenchas*] *Galapago*, eſpecie de tortuga, Latine, teſtudo, á teſta, id eſt concha, qua undique tegitur. *Cov.*

22 *atalaya*]—lugar alto, deſde el qual ſe deſcubre la campiña. *Cov.*

25 *vengan alcancias, pez, y reſina en calderas de azeite ardiendo*] Entre las armas ofenſivas ſe han uſado las *alcancias* con fuego de alquitran lanzadas ſobre los enemigos. *Cov.*

V. *L. del Marmol.* Moriſcos. L. 7. C. 13.

415 3 *van de vencida*]—Lo meſmo que victoria, ó vencimiento: y aſſi ſe dice: Ir de vencida. *Diccionar.*

22 *y llegando al Rucio le abrazó, y le dió un beſo*] 1. 296. 14.

416 16 *gazpachos.*]—cierto genero de migas que ſe hazen con pan toſtado, azeyte, y vinagre, &c. comida de ſegadores, y de gente groſera. *Cov.* El caldo de los *Eſparragos* con azeite y vinagre es bueno para ſopas y gazpachos. *ib.*

19 *zamarro de dos pelos*] *Zamarro*, veſtidura de pieles de corderunas, ó abortos, que ſon delgadas, y tienen el pelo blando y corto. *Cov.*

417 2 *Tarde piache*] Proverbio, *Tarde piache*, el que no habló con tiempo. *Cov.* voz Piar.

6 *volar al cielo ſin alas*] mi maſtro dí porre *il cielo* in mano.

Dov'io credetti *volar* ſenza penne. *Pulci.* M. M. C. 26. 120.

Nos

Nos queremos perſuadir, que podemos *ſubir al cielo ſin alas. Perſiles.* L. 2. C. 7.

417 7 *nones, nones*]—el numero que ſe opone á pares. *Cov.*

12 *alpargatas toſcas de cuerda*] a 1. VI. 24. *Alpargate*, calzado texido de cordal, de que uſan mucho los Moriſcos. *Cov.*

Ex *Sparto* conficiunt calceaminis genus quod ipſi *Alpergates* appellunt. *Cluſius.* 506.

19 *dar primero reſidencia*] a 358. 3. Item, que todos los oficiales, que ayan tenido cargo de la hazienda de ſu mageſtad, ayan de hazer, é hagan *reſidencias*, e den cuentas de ſus oficios é cargos. *Sandoval.* P. 1. L. 7. 331.

El Cadi en breves dias hizo *la reſidencia* de Ali, y ſe la dió cerrada, y ſellada, para que ſe fueſſe. *Novelas.* Am. Lib.

C. LIV.

418 13 *induſtriandole*] *Induſtriar*, enſeñar, y amaeſtrar. *Cov.*

419 4 *ó lugar*] a 343. 2. Poblacion pequeña, que es menor que villa, y mas que aldea. *Diccionar.*

420 5 *mohárracho*] a 78. 24. Anton. Nebris. buelve, perſonatus. *Cov.*

18 *las mucetas, ó eſclavinas*] Muceta. Cierto genero de veſtidura á modo de *eſclavina*: Peregrinorum collare. *Diccionar.*

22 *coſas incitativas, y que llaman á la ſed*] El fullero ſacó de la faltriquera ciertos moſtachones, que por la mucha eſpecie, *llaman la ſed* á tiro de arcabuz. *Eſpinel.* R. 1. Des. 13.

25 *no defendian el ſer chupados*] Ya que no teniamos que roer no faltava en que chupar. *Aleman.* T. 2. L. 3. C. 4.

27 *cabial*] Ital. Cavianj. Caviary. *Shelton.*

421 13 *quando á Roma fueres haz como vieres*] Cum fueris Romæ, Romano vivito more. L. Hidalgo. F. 1.

17 *mas enxutas y ſecas que un eſparto*] a 1. VI. 25.

422 4 *vando que ſu Mageſtad mandó publicar*] 501. 16. En diez de Julio de ſeys cientos y diez ſe publicó un *bandó* general en todos los lugares de las provincias de Caſtilla la Vieja, Nueva, Eſtremadura, y *La Mancha*, para que ſalieſſen de Eſpaña todos los *Moriſcos. I. Bleda.* L. 8. C. 42.

24 *con juſta razon fuimos caſtigados con la pena del deſtierro*, 26 *lloramos por Eſpaña, que es nueſtra patria natural*, 28 *en Berberia, y Africa es donde*

mas

mas nos ofenden, y maltratan. 423. 2 *es el deſeo tan grande de bolver á Eſpaña, que los mas ſe buelven*] Fueron todos los malos tratamientos, que los Moros les hizieron á nueſtros *Moriſcos*, y la inhumanidad con que los recibieron, *caſtigo muy juſto*, y devido á las crueldades, que ellos, y ſus padres uſaron en el reyno de Granada. Con todo *el amor de ſu patria* (l. 7) *natural*, y lo *cariño de lo que alli dexaron* (425. 15) fue parte, que *muchos bolvieſſen. Lloravan* la libertad que tenian en *Eſpaña:* ſe bolvieron muchos que aportaron en *Francia:* (l. 8) y otros que en *Africa* ſe vieron *maltratados. ib.* L. 8. C. 39.

423 1 *no hemos conocido el bien haſta que hemos perdido*] *Garay.* 387 b.

7 *entrè en Francia*] a l. 2—20 *ó ya en el hueco de los bordones*] 346. 27.

424 10 *y tu muger muchas perlas*] 1. 421. 2, 3.—29 *inſulas eſtan dentro de la mar*] a 1. 537. 7.—425. 15 *el teſoro que dexé eſcondido*] a 423. 2.

425 18 *contentate, que por mí no ſerás deſcubierto*] a l. 29.

20 *lo bien ganado ſe pierde, y lo malo, ello y ſu dueño*]—ſu amo. *Nuñez.* F. 65.

29 *muchos tuvieron deſeo de eſconderla: pero el miedo de,* 426. 1 *ir contra el mandado del Rey los detuvo*] Condicion 9 del Bando. Dezimos, Ordenamos, y *mandamos*; que ningun Chriſtiano ſea oſado de *ocultar*, ni *encubrir* en ſus caſas, ni fuera dellas, en parte alguna á qualquier perſona ó perſonas de los dichos *Moriſcos*, aſſi hombres, como *mugeres*, niños, ó niñas, de qualquier edad, y condicion que ſean, *ni bienes algunos ſuyos* (l. 18) ſo pena de ſer por ello, como ſerán caſtigados irremiſſiblemente, con pena de ſeys años de Galeras, y otras que á nueſtro arbitrio reſervamos. En Zaragoza 29 de Mayo. 1610. El Marques de Aytona. *Guadalajara.* F. 137, 8.

426 2 *Don Pedro Gregorio*] Así llamalo Sancho: pero la *Mora* le nombra Don Gaſpar Gregorio 501. 6, 502. 17. *hablé con Don Gaſpar.*

C. LV.

427 6 *de tres eſtados*] *Eſtado*, es cierta medida, de la eſtatura de un hombre. La profundidad de pozos, ó otra coſa honda, ſe mide por *eſtados. Cov.*

9 *catolico de ſalud*] a 94. 12.

14 *ſin aſidera*] de donde ſe aſe alguna coſa. *Cov.*

428 5 *nunca Sancho Panza ſe apartó de ſu aſno, ni ſu aſno de Sancho Panza,* 11 *O companero y amigo mio*] Alla va *Sancho* con ſu rocino, dizen que eſte era un hombre gracioſo, que tenia una aca, y donde quiera que entrava

trava la mesma consigo? Usamos deste proverbio *quando dos amigos andan siempre juntos. Cov.*

428 14 *que yo prometo de ponerle una corona de laurel en la cabeza*] 561 *acomodéle la coroza en la cabeza.*

17 *y su jumento le escuchava sin responderle palabra alguna*] 1. 296. 17.

Deh dimmi buon destrier ov'e Rinaldo?
Ov'il tuo Signor? non mi mentite:
Cosi diceva Orlando, ma *il destriero*
Non potea dar risposta al Cavaliero. *Boiardo.* L. 1. C. 19. 19.

30 *todos los duelos con pan son buenos*] Así *Nuñez.* F. 125 b. añade, Otros (89. 18) dizen con pan son menos. *Cov.*

429 11 *gruta*] cueva debaxo de tierra escura. *Cov.*

15 *tuviera estas profundidades, y mazmorras por jardines* (2 1. 326. 20) *floridos, y por palacios de Galiana*] GALIANA es nombre de una Princesa Mora, hija de Gadalfe; á la qual su padre edificó unos *palacios* y de gran recreacion en Toledo á la orilla del Tajo que hasta oy dia queda el nombre á las ruinas dellos, en la huerta que llaman del Rey. Por donaire solemos dezir á los que no se contentan con el aposento que les dan, que si querrian los *palacios de Galiana. Cov. V. Pisa.* F. 27. b.

20 *bien vengas mal, si vienes solo*] a 475. 24. Con bien, &c. *Nuñez.* F. 25. En hora buena vengays, &c. *ib.* F. 43. b.

Un mal ne un peril ne vien jamais jeul. *Comines.* L. 3. C. 5.

430 1 *imponerle*] Significa instruir á alguno. *Diccionar.—ib. y ensayarse*] a 1. 418. 22.

2 *dando un repelon, ó arremetida*] *Repelon.* La carrera pronta y fuerte que da el cavallo. *Diccionar.*

Arremetió su cavallo: pero en la mitad del *repelon* se detuvo. *Novelas.* Cornel.

La *arremetida* del cavallo se dixo *remesón*: la carrera corta que da el cavallero, haziendo parar el cavallo quando vá mas furioso. *Cov.*

14 *quien se ha de quexar, respondieron*] 431. 7. Quien llama? *Respondieron* de fuera: yo soy que no es nadie. *Novelas.* Rinc. y Cort.

Luego familiar eres, dixo el Estudiante: harto me holgara yo, *respondieron* de la redoma. *L. Velez de Guevara.* F. 1.

19 *que Sancho Panza devia de ser muerto, y que estava alli penando su alma*] L'Abate

L'Abate traveſtito di panni di *Ferondo* ſe n'ando á caſa della ſua donna, & ſi ritorno alla badia aſſai ſovente, & fu creduto che foſſe *Ferondo*, che andaſſe per quella contrada *penitenza facendo*. *Ferondo* non faceva altro che domandare. Dove ſono io? A cui il monaco riſpoſe. Tu ſe *in Purgatoro*. Come, diſſe *Ferondo*, dunque ſono io morto? Diſſe il monaco. Mai ſi. *Boccacio*. Gior. 3. Nov. 8.

430 22 *y ſi eres alma en pena*] a 365. 25. Senti dentro en la tumba tan gran ruido de hierro, que ſe me repreſentaron mil *animas* padeciendo ſu purgatorio en aquel miſmo lugar. Al fin hize mi cuenta deſta manera. Si es *anima*, ſabre ſi pide algunos *ſufragios*. (431. 3) Dixe *yo te conjuro* (l. 21) que *ſi eres anima que andas en pena*, que me reveles que quieres, ó que has meneſter. *Eſpinel*. R. 1. Des. 5.

El Vizconde & Ypolito entraron dentro, y fueron al tino de la boz que oyan: y dixo el Vizconde. Quien quiera que tu ſeas yo te requiero de parte de Dios que me digas, *ſi eres anima que vas en pena*, ó ſi eres cuerpo mortal que ayas meneſter ayuda. *Tirante*. L. 3. C. 116. V. *Juſtina*. 417.

431 3 *eſtes en el Purgatorio, ſufragios tiene nueſtra ſanta madre la Igleſia*] *Purgatorio*, lugar donde eſtan las almas de los Fieles purgando lo penal de ſus pecados, las quales ſon ayudadas con los ſacrificios, y *ſufragios* (a 430. 22) de los vivos, y con el teſoro de la Igleſia, é indulgencias. *Cov.*

432 6 *harto*] El que eſtá contento y ſatisfecho de la comida. *Cov.*

10 *el hombre pone, &c.*] La gente, &c. *Nuñez*. F. 58.

Ordina l'huomo é Dio diſpone. *Arioſto*. C. 46. 35.

12 *y nadie diga, deſta agua no beveré*] no diga nadie. *Nuñez*. F. 80.

13 *adonde ſe pienſa que ay tocinos*] a 1. 213. 12.—18 *poner puertas al campo*] a 1. 213. 13.

17 *atar las lenguas*] nadie les puede atar las lenguas á las gentes. *Garay*. 386 b.

434 2 *zanahorias*] Las Zanaorias dan molto alli cavalli & muli. *Navagiero*. 302.

La una, y la otra *Zanahoria* es buena para hazer engordar, y por eſo la dan en Eſpaña á las beſtias. *Laguna*. L. 3. C. 55.

Engorda los *cavallos con zanahoria*. *Juſtina*. 409.

C, LVI.

434 21 *llegó el dia de la batalla aplazada*] a 406. 23. La batalla eſta aplazada para primero dia de Setiembre. *Olivante.* L. 3. C. 21.

Aplazada batalla para dia cierto. Tirante. L. 3. C. 65.

Eſta el Emperador ſolo en campaña
Y *aplazada batalla* con Eſpaña. *Garrido.* C. 32. 70. *Eſpejo.* P. 1. C. 101.

435 2 *le dava campo franco* (a 406. 11.) *pueſto que iva contra el decreto del ſanto Concilio*] Imperatores, Reges, *Duces*, Principes, &c. & Domini temporales, *qui locum ad monomachiam in terris ſuis inter Chriſtianos conceſſerint*, eo ipſi ſint excommunicati, ac juriſdictione, et dominio civitatis, caſtri aut loci, in quo, vel apud quem *duellum fieri permiſerint* privati intelligantur. Qui vero pugnam commiſerint, et qui eorum *Patrini* (a 99. 13) vocantur, excommunicationis, ac omnium bonorum ſuorum proſcriptionis, ac perpetuæ infamiæ pænam incurrant. *Tridentini Concilij Canones.* S. 25. C. 19.

No quiſo el Rey darnos campo en ninguna tierra de ſu Reyno, *por no yr contra la ley Catolica que los prohibe. Perſiles.* L. 2. C. 19.

Solent principes hujuſmodi litigatoribus jus in ſuo agro decertandi non concedere. *Alciatus.* C. 7.

Campo franco, quando ſe da libertad para alguna coſa que eſta defendida, y vedada. *Cov.*

8 *cadahalſo, donde eſtuvieſen los jueces del campo, y las dueñas madre y hija*] Venido el aceptado dia del Torneo en un lugar ancho de la ciudad que delante de muchos *cadahalſos* ricos, en uno de los quales eſtava el Señor de la yſla acompañado de Cavalleros, que *juezes del campo* eſtavan, y en otro eſtava Lucina acompañada de muchas *Duenas*, y Donzellas. *Eſpejo.* P. 1. C. 76.

Los juezes ſe puſieron *en ſu cadahalſo. Tirante*, L. 1. C. 75.

El Rey Amadis y la Reyna Zahara ſe ſubieron en *un cahahalſo*, que para *los juezes* eſtava hecho. *Amad. de Gre.* P. 2. C. 62. V. *Oliva.* C. 112. *Olivante.* L. 3. C. 8.

13 *y eſtacada*] a 1. 331. 21.

21 *calada la viſera*] Calar la *viſera*, determinarſe un hombre á pelear con ſu enemigo. *Cov.*

encambronado]

435 22 *encambronado*] él que eſtá muy tieſſo, que no tuerce la cabeza. *Cov.*

23 *cavallo moſtrava ſer Friſon, de cada mano y pie le pendia una arroba de lana*] Los *Friſones* ſon unos cavallos fuertes de pies muy anchos, y con muchas *cernejas*: que ſon unas *cerdas cortas y eſpeſſas*, que los cavallos tienen ſobre las quartillas *de pies, y manos*, ſeñal de ſer fuertes. *Cov.*

Lana: por extenſion ſe llama el pelo rizado de algunos animales. *Diccionar.*

Qual mas qual menos, toda la *lana* es pelos. *Ref. ib.*

436 3 *ſi conſentian que bolvieſe por ſu derecho Don Quixote. Ellas dixeron que ſi*] a 406. 29. Pues venga la Dueña, dixo Dardan, & otorguete (*Amadis*) por ſu Cavallero, & vengate ſi pudieres. Entonces llegó el Rey, y los Cavalleros por ver lo que paſſava, & Dardan dixo á la Dueña. Eſte Cavallero quiere la batalla por vos, otorgays le vueſtro *derecho?* Otorgo, dixo ella. *Amad. de Gau.* L. 1. C. 13. V. *Olivante.* C. 27.

8 *riguroſo trance*] a 1. 52. 26.—14 *Sonaron los atambores, llenó el ayre el ſon de las trompetas*] a 509. 13.

12 *Partióles el maeſtro de las ceremonias el Sol*] Periti pugnatores cavere debent, ne ab ea ſe parte conſtituant, qua vento, *aut ſoli* obnoxij ſint: nam *ſol* protinus oculos hebetat, & viſum eripit, ut hallucinantibus luminibus non proſpiciat miles quam mucronis aciem dirigat. *Alciatus.* C. 42.

Los *Juezes partieronles el Sol* como ſe acoſtumbra en ſemejantes fechos, porque no dieſe en la cara mas al uno que al otro. *Tirante.* En la batalla entre él, y Tomas de Montalvan. 1. 36. 22. L. 1. C. 75.

Los *juezes les partieron el Sol*, y puſieron á cada uno en ſu lugar. *Oliva.* C. 28. V. *ib.* Cs. 60, 85, 148. *Amad. de Gre.* P. 1. C. 51. P. 2. C. 106. *Olivante.* L. 2. C. 20. *Longiano.* L. 5. C. 7. &c. &c. &c.

20 *ſeñal preciſa de la arremetida, &* 437. 2, 4 *no atendió al ſon de la trompeta, como hizo Don Quixote que á penas la huvo oido quando arremetió*] a 104. 4. 509. 14. A eſta hora comenzó á ſonar tan gran ruydo de trompas, y otros inſtrumentos ſuaves, que toda la plaza enſordecian, que era *ſeñal* para que los Cavalleros partieſſen: los quales ſe dexaron yr el uno contra el otro con tanta velocidad, que la viſta hazian perder á los que mirayan. *Olivante.* L. 3. C. 9.

En el palacio ſe tocaron muchos y diverſos inſtrumentos de muſica, al ſon de los quales los *Cavalleros aremetieron. ib.* L. 2. C. 15.

El ronco ſon *Arremetieron* á una
De la trompa les aviſa Todos, *la ſenal oida.*
Que den principio á la lid. *Eſcobar.* R. 92.

437 8 *flor de los Andantes Cavalleros*] Tres guerreros
Que ſon *la flor de todos Cavalleros. Garrido.* C. 20 13. *ib.* C. 30. 54.

25 *quiero caſarme con vueſtra hija*] 471. 26.

438 6 *lo que has de dar al mur, dalo al gato, y*]—quitarte ha de cuydado. *Nuñez.* F. 65.

439 4 *le bolvieron en la figura del Bachiller Carraſco*] 105. 2.—7 *lo han buelto en una ruſtica labradora*] 73. 10.—22 *y Toſilos no eſperava menos*] 521. 11.

C. LVII.

440 4 *Ya le pareció á Don Quixote que era bien ſalir de tanta ocioſidad*] Aſſi acaeſció que eſtava *Amadis en Gaula* aderezando para ſe partir a buſcar las venturas por emendar & cobrar el tiempo que en tanto menoſcabo de ſu honra alli eſtuvo. *Amad. de Gau.* C. 66.

Los Cavalleros Andantes el rato que eſtan ocioſos mucho les peſa dello. *Polindo.* C. 33.

Ecco arrivar *Gyron.*—Il ſuo buon Danain
Hor via riſpoſe á lui—
Che'l troppo in pace ſtar, troppo in un loco
Nella Cavalleria ſi loda poco. *Gyrone.* L. 2. 9.

441 22 *La mas hermoſa doncella, Que Diana vió en ſus montes*] Procris profugit in Cretam, ubi *Diana* venabatur. Quam cum *Diana* conſpexiſſet, ait ei: *Mecum Virgines venantur*, tu virgo non es, recede. *Hyginus.* 189.

24 *Que Venus miró en ſus ſelvas*] Æneæ
Mater media tulit obvia *ſylva.*
Ac prior: Heus, inquit, juvenes, moſtrate mearum
Vidiſtis ſi quam hic errantem forte ſororum.
Sic Venus. *Virgil.* Æn. L. 1.

25 *Cruel Vireno*] V. *Arioſto.* C. 9. St. 25, 84, 5, 6. C. 10. St. 1, 2, 3, 4, 17, 18, 19, 20, 1, 2, 3, 4, 5.

Subida en un alta roca Del engañador *Bireno*
Donde bate el mar inſano Olimpia ſe queixa en vano

Traydor tyrano.
Da le mil vozes diziendo:
Buelve, no huyas villano,
De quien por ganarte á tí,
Perdio á su madre y hermano
Traydor tyrano.
Hiziste un hecho en amarme
De Cavallero lozano,
Y agora en dexarme sola
Hazes hecho de villano
Traydor tyrano

O mar que sufres las velas
Del mas ingrato y tyrano
Haz que los contrarios vientos
Buelvan su nave á este llano
Traydor tyrano.
Buelve *Bireno*, no tengas
Corazon tan inhumano,
Mas el darme aqui la muerte,
Sera el remedio mas sano
Traydor tyrano.
Flores. Cancionero. P. 2. F. 41, 2.

441 25 *fugitivo Eneas*] a 552. 17. Fue vestirme en habito de hombre, y irme á buscar á este segundo Engañador *Eneas*, a este *cruel*, y sementido *Vireno*. *Novelas.* Dos Donz.

26 *Barrabas te acompañe*] 1. 30. 16 *á Satanàs y á Barrabas.* Il Diavol t'accompagni. *Francioſini.*

Y sufria lo que un martir de *Barrabas*. *Novelas.* Vidri. *Barrabas*, que assi le llamavan por mal nombre al baylarin mozo de mulas. *ib.* Freg. Estos *Barrabases* de Gayteros, o quien son, nos han molido. *Avellaneda.* C. 6. F. 42.

ib. alla te avengas] 1. 287. 15. Locucion familiar de despecho, ú enfado; por ótro modo tambien se dice *Alla se lo haya.* a V. 9. Lat. *Ipse viderit. Illi curæ sit. Diccionar.* voz Avenir.

442 19 *que justos por pecadores Tal vez pagan*] a 1. 40. 28. No es nueva cosa pagar justos por pecadores. *Tirante.* L. 3. C. 10.

443 3 *Si jugares al Reinado, Los cientos, ó la primera, Los Reyes huyan de ti, &c.*] El juego de los *cientos*, juego ingenioso, y muy usado en España. *Cov* a 241. 28. *Ang.* Picquet.

Primera. Juego de naipes que se juega dando quatro cartas á cada uno: el *siete* vale veinte y un puntos, el *as* diez y seis, &c. *Diccionar.*

E se giuochi á *trionfini*
A picchetto, ó á primiera. *Francioſini.*

9 *raigones*] *Raygon*, pedazo de rayz, como *raygon* de muela. *Cov.*

C. LVIII.

445 7 *La libertad es uno de los mas preciados dones, con ella no pueden ignalarse*

los

los teſoros] Para cuya eſtimacion todo el oro y riquezas de la tierra es poco precio. *Aleman.* T. 1. L. 2. C. 5.

445 24 *como pictima*] *Pitima*, el emplaſto que ſe pone ſobre el corazon para deſahogarlo, y alegrarlo. *Cov.*

Todo fue *pictima* para el afligido corazon de Ricardo. *Novelas.* Am. Lib.

446 11 *en un retablo*] a 196. 6.—23 *una aſqua de oro*] a 69. 22.

25 *llamóſe Don San Jorge*, 447. 10 *Don San Diego*] Si entre los Romanos el nombre de DON era tan alto, muy mucho mas lo fue entre los Cantabros que á ſolos los Santos y bienaventurados atribuyan eſte nombre *Don*, ó Done, que todo es uno. *Guardiola.* 108. b.

Así los Franceſes llamaron los Santos Monſieur: L'ordre *Monſieur* ſainct *Auguſtin.* Fo. X. Miracles de *Monſieur* Sainct Hylaire. F. XX. *Bouchet.*

27 *San Martin, pueſto á cavallo, que partia la capa con el pobre*, 30 *fue mas liberal que valiente*, 447. 2 *devia de ſer entonces Invierno*, 3 *ſegun era de caritativo*] San *Martin* mas parecia de monge que de Soldado. Era muy ſufrido y muy *caritativo:* repartia *liberalmente* lo que tenía á los pobres; y fue aſſi, que eſtando *un dia de Invierno* en compañia de otros Santos vino un *pobrezito* deſnudo, tiritando de frio pidiendo limoſna para abrigarſe, y Martin ſacó ſu eſpada de la vayna, y cortó por medio la clamide y veſtidura militar que llevava, y dió una parte della al *pobre*, y con la otra parte, lo mejor que pudo, ſe cubrió. *Ribadeneira.* T. 1. 766, 7. V. *Iac. de Voragine.*

447 10 *Don San Diego mata Moros, uno de los mas valientes Santos y Cavalleros*] Acaeſció que un Romero vino en Romeria á Santiago; que ſe adormió, é apareſcióle Santiago, é dixole, jamas non dudes en mi cavalleria: ca ſoy cavallero de Jeſu Chriſto, é ayudador de los Chriſtianos contra los Moros. E él diziendole eſto fue le traydo *un cavallo muy blanco:* é él cavalgó en el guarnido de todas armas á guiſa de *Cavallero. Cbronica del Cid. C.* 14. a 449. 9. *Sepulveda.*

Camoes lo nombra—Guerreiro San-Tiago
Santo, que os Eſpanhoes tanto ajudou
A fazerem nos Mouros bravo Eſtrago. *Os Luſiadas.* C. 5. 9.

29 *el cielo padece fuerza*] Regnum cœlorum vim patitur. *Mat.* 11. 12.

448 23 *uno deſtos agoreros*, 26 *Derramaſele ál otro Mendoza la ſal encima de la meſa*] Los maeſtreſalas ſuelen echar la ſal en una parte del plato, de donde

donde podra él que come tomar poco, ó mucho, porque no alargue la mano al ſalero, y ſe deſcomponga, y ſi eſtá lexos nunca él deviera ſer combidado, ſi á caſo *ſe le derramó*, eſtando á la meſa de algun *Señor agorero. Cov.* voz Guſto.

Si ſe te *derrama el ſalero*, y no eres *Mendoza*, vengate del *aguero*, y cometele en los manjares. *Quevedo.* T. 1. Lib. de todas coſas.

449 9 *Santiago, y cierra Eſpaña*] a 30. 90.—12 *Cavallero de la Cruz bermeja, haſelo dado Dios á Eſpaña por Patron, y amparo ſuyo, &c.*] Muchas vezes deſpues que los Reynos de Eſpaña fueron arruynados de los *Moros*, hallandoſe los *Eſpañoles Chriſtianos* apretados dellos, el Santo Apoſtol los ha ſocorrido, y deſbarratado, y vencido grandes exercitos de los barbaros, peleando *armado en un cavallo blanco* delante de los *Chriſtianos*, unico protector y *amparo* de Eſpaña. Y la ſeñal para acometer, y cerrar con el enemigo, es invocar al Santo, y dezir; Santiago cierra Eſpaña. *Ribadeneira.* T. 1. 491.

Verme as tu y andar en la batalla *en un cavallo blanco* con una ſeña blanca, & en ella una cruz bermeja. Santiago al Rey don Ramiro. *Cronica de Eſpaña.* P. 3. F. 232.

Tantos eran de los *Moros* Los *Moros* huyen del campo
Que ay veynte para un *Chriſtiano*, *Sant Iago* el buen Apoſtol
Travaron ſangrienta lid Es él que *los va matando. Sepulveda.* F. 74. a 447. 10.

17 *los Agarenos esquadrones*] a 1. 416. 20. Cuenta la Eſtoria que los *Moros* vienen del linage de *Agar*, & de yſmael. *Cronica de Eſpaña.* F. 173.

18 *exemplos en las verdaderas Hiſtorias Eſpañolas*] *ib.* P. 3. F. 232. *Garibay.* T. 1. L. 9. C. 18. *Mariana.* L. 7. C. 13. *Morales.* P. 3. L. 13. C. 2. *Herrera.* Hiſt. Ind. Dec. 5. L. 4. C. 10.

451 9 *aquella con que el zeloſo dios de los herreros enredó á Venus, y á Marte*] *Vulcanus* cum reſciit *Venerem* cum *Marte* clam concumbere, & ſe virtuti ejus obſiſtere non poſſet, *catenam ex adamante* fecit, & circum lectum poſuit, ut *Martem* aſtutia deciperet. Ille cum ad conſtitutum veniſſet, concidit cum *Venere* in plagas, adeo ut ſe exolvere non poſſet. *Hyginus.* Fab. 148.

18 *guirnaldas de verde laurel, y de rojo amaranto texidas*] a 153. 21. Eſtá ſiempre el *Laurel verde*, y muy [poblado de hojas. *Laguna.* L. 1. C. 87.

Hallanſe

Hallanſe dos eſpecies del *Amaranto* una amarilla, y otra purpurea, llamada Flos amorjs. *ib.* L. 4. C. 58.

452 5 *del famoſo Poeta Garcilaſſo*] Ind. de Nombres. El jamas alabado, como ſe deve, poeta *Garcilaſſo de la Vega. Perſiles.* L. 3. C. 8.

ib. *y otra del excelentiſſimo Camoes en ſu lengua Portugueſa*] Entre ſus obras hallanſe ocho Eclogas.

Siendo el Autor muchacho, Las Comedias eran unos coloquios, como Eglogas, entre dos, ó tres Paſtores, y alguna Paſtora. Prologo á ſus *Comedias.*

12 *oxeados*] a 453. 26.

17 *ni admirado Acteon, quando vió al improviſo bañarſe en las aguas á Diana*]

Per nemus ignotum non certis paſſibus errans
Prevenit in lucum: ſic illum fata ferebant.
Actæon fugit Antoneius heros:
Et ſe tam celerem curſu *miratur* in ipſo. *Ovid.* Met. L. 3. 175, 6, 98, 9.

453 9 *hiſtoriado*] Los Libros que tienen figuras ſe llaman libros *hiſtoriados*, y las eſtampas *hiſtorias. Cov.*

Iſtoriato. Dipintò o ſcolpito di ſtorie. *Vocab. de la Cruſca.*

26 *el oxeo*] termino de cazadores, ó porque han de ir mirando con cuydado, ó por la palabra repetida dellos de ox. *Cov.*

Quando las fieras *oxeadas*
Son del *oxeo* de las cazadores,
Del ſonido y fuego amedrentadas
Huyen la eſpeſſa ſelva con temores. *Garrido.* C. 1. 48.

454 9 *de los deſagredecidos*] De los *ingratos* eſta lleno el infierno. *Aleman.* T. 1. L. 1. C. 6.

456 22 *de los mas bravos toros que cria Xarama*] Famoſo *Xarama* por ſus *valientes Toros. L. de Vega. Arcadia.* L. 5.

Qualea en la ribera de *Xarama*
Dos *braviſſimos Toros* impacientes,
Tales eſtos famoſos cavalleros. *Bernardo del Carpio.* C. 32. 43, 4.

27 *cabeſtros*] *Cabeſtro*, ó cabeſtrillo, animal que ſe lleva por guia en la caza. *Cov.*

457 7 *Que al enemigo que huye*] Al enemigo ſi buelve la eſpalda la puente de plata. *Nunez.* F. 5 b.

Dezia

Dezia el gran capitan: Al enemigo que huye, hazelde la puente de plata. *Flor. Española.*

C. LIX.

457 23 *que el ſolia llamar condumio*] *Condumio* vocablo antiguo ruſtico, vale el manjar que ſe come con el pan, como es qualquier coſa guiſada. *Cov.* Otros *condumios* de fruta, carne y peſcado, vino, huevos, legumbres. *Novelas.* Col.

458 1 *hicieſe la ſalva*] Salva. La prueba que ſe hace de la comida ó bebida, para aſſegurar que no hay peligro en ellas. *Diccionar.*

19 *muera Marta, y muera harta*] *Nuñez.* F. 73 b.

21 *como el zapatero, que tira el cuero con los dientes*] Ni zapatero ſin dientes, ni eſcudero, ſin parientes, *Nuñez.* F. 76. b.

460 2 *que que tenía para darles de cenar*] a 463. 10.

3 *ſu boca ſeria medida*] Su *boca* es, ó ſerá la medida. Phraſe con que ſe da facultad á alguno para que pide quanto quiſiere, pues todo ſe le dara. *Diccionar.*

Eſte fue *el primer eſcalon* (a 119. 7) que yo ſubi para venir á alcanzar buena vida, porque *mi boca era medida. Lazarillo.* 110, 11.

Nueſtras *bocas eran medidas. Aleman.* T. 1. L. 2. C. 1. *Alf. Lux.* L. 3. C. 9.

16 *yo pondre*] *Poner*, es apoſtar; poner, termino de jugadores, poner el dinero en la tabla. *Cov.*

18 *de tocino, y huevos,* 20 *ni tengo pollas, ni gallinas*] a 390. 27.

24 *dos uñas de vaca que parecen manos de ternera*] *Uña* de vaca, el pie, ó mano de la vaca, ó buey, y ſi es de ternera la llamamos mano. En eſtas coſas tiene mucha fuerza el uſo. *Cov.*

Y eſta *uña de vaca* tambien cozida y ſazonada, que no aura á quien no combide con ſu ſabor. *Uña de vaca* es? Si ſeñor: digote que es el mejor bocado del mundo. *Lazarillo.* 78.

461 19, 20 *el que huviere laido la primera parte, no es poſſible, que pueda tener guſto en leer eſta ſegunda*] a V. 5. Lo que eſcrivió CERVANTES de eſte maldito libro ſe dixo con toda verdad y ſin colera. 22 *Con todo eſo*, como *dixo el Don Juan, ſerá bien leerla*, con el fin de iluſtrar *el verdadero, el legal, y el fiel Don Quixote, que nos deſcrivió Cide Hamete Benengeli, flor de los Hiſtoriadores.* (481. 13) Sin eſte uſo es el *libro tan malo que no tenga alguna coſa buena.*

461 24 *pinta á Don Quixote ya desenamorado de Dulcinea*] a 539. 9. C. 4. F. 24. C. 6. F. 40. C. 8. F. 53. El se llamava Don Quixote de la Mancha, y ahora se llama el Cavallero desamorado. C. 10. F. 66. C. 12. 82. C. 13. 92. eres tu por ventura el Cavallero desamorado? Este soy yo replico Don Quixote. C. 24. 175 b, 6. C. 33. 256 b. C. 34. 260. *Avellaneda.*

26 *que Don Quixote de la Mancha ha olvidado, ni puede olvidar á Dulcinea*] Don Quixote prosiguió: pues Dulcinea se me ha mostrado, tan inhumana y cruel, y lo que peor es desagradecida a mis servicios, y contraria a mis desseos, quiero provar, y ver si en otra hallo mejor fe, y mayor correspondencia á mis fervorosos intentos. C. 2. 16. Concluyó su platica con Sancho, con dezir quería partir para *Zaragoza, á las justas* (465. 3) y que pensava *olvidar* á la ingrata infanta *Dulcinea del Toboso*, y buscar otra dama. C. 3. F. 19. *ib.*

No es possible *olvidarse lo que se ama* de veras. *Aleman.* T. 2. L. 1. C. 4.

28 *Yo le haré entender con armas iguales, que va muy lexos de la verdad*] a 1. 25. 13.

Si alcun lo nega, io gli vo sostenere
Con l'arme in man le *mie parole vere. Arioste.* C. 27. 73.

462 23, 7 *se llama Mari Gutierrez*] 1. 44. 23.—*ib. y no se llama tal sino Teresa*] Inds.

463 4 *pinta os comedor, y simple, y no nada gracioso*] a 556. 8.

7 *quien las sabe las tañe*] El que las, &c. *Nuñez.* F. 41.

10 *en aquella venta no avia cosas pertenecientes para su persona*] 1. 11. 6. 385. 9. a 441. 10.

En sus *Novelas* menta el Autor la estrecheza, é incomodidades de las Ventas, y mesones de *España.* Fuerza de Sang.

Pidieron de *cenar* (460. 2) respondió les Arguello, que en aquella posada no davan de comer á nadie, puesto que guisavan, y aderezavan lo que los huespedes traian de fuera comprado. *Fregona.*

Todas las naciones estrangeras hazen ventaja á *España* en las posadas, y regalo de los caminantes. Cenamos muy bien. *Espinel.* R. 3.

12 *con mero mixto imperio*] *Mero* y mistο imperio es termino juridico; declaralo Ulpiano. Merum imperium est habere gladii potestatem. Mixtum imperium est, quod in danda bonorum possessione consistit. *Cov.*

17 *si estando en su entereza*] a 1. 205. 29.—19, 20 *Dulcinea se está entera*] 1. 230. 5.

su

463 21 *ſu hermoſura en la de una ſoeza labradora*] 73. 10.—24 *orden que el Sabio Merlin le avia dado*] 277. 17.

464 3 *hecho equis al Ventero*] Equis. Termino con que ſe pronuncia la letra X. *Diccionar.*

Al borracho dezimos eſtar hecho X, porque con la debilidad de las piernas las va atraveſando una con otra. *Cov.* X.

7 *me llama comilon*]—el que *come* mucho, y anda ſiempre comiendo. *Cov.*

19 *mandó Alexandro, que ninguno fueſe oſado á retratarle ſino Apeles*] Idem hic Imperator *edixit, ne quis ipſum alius quam Apelles pingeret*, Pyrgoteles ſculperet, quam *Lyſippus* (a 251. 31.) ex ære duceret, *Plinius*. L. 7. C. 37.

Fuit enim et comitas *Apelli*, propter quam gratior *Alexandro Magno* erat, freqenter in officinam ventitanti: Nam, ut diximus, *ab alio pingi ſe vetuit edicto. ib.* L. 35. C. 10.

465 1 *de las coſas obſcenas y torpes los penſamientos ſe han de apartar*] Los mas torpes Adulterios, y Homicidios, hacen los ſugetos de dos Cuentos, ſin ningun propoſito, ni moral, en eſte libro, tan juſtamente menoſcabado de todos hombres de buen guſto. Caps. 15, 16, 17, 18, 19.

3 *á Zaragoza, á hallarſe en las juſtas*] a 461. 26. 555. 12, 13.

5 *aquella nueva hiſtoria contava como Don Quixote ſe avia hallado en ella en una ſortija*] a 492. 6. De como *Don Alvaro Tarfe*, y otros Cavalleros *Zaragozanos*, y *Granadinos jugaron la ſortija*, y de lo que en ella ſucedio a *Don Quixote. Avellaneda.* F. 68 b. C. 11.

7 *pobriſima de libreas*] Aora ſus, dixo don Alvero, que con licencia de vueſas mercedes tengo de dar mi parecer, y ha de ſer ſingular, como lo es el ſeñor Don Quixote, y aſſi me parece, que ſu merced no ſaque librea alguna, antes como Cavallero Andante ſalga en la plaza armado de todas piezas y armas. *ib.* C. 10. F. 66.

8 Por el miſmo caſo, *reſpondió Don Quixote, no pondré los pies en Zaragoza*] O Autor celeberrimo! O Don Quixote dichoſo! 302. 21.

9 *y aſsi ſacare á la plaza*] Sacar á *plaza* una coſa, publicarle. *Cov.*

C. LX.

466 9 *encinas, ó alcornoques*] a 1. 68. 13. El *Alcornoque* de los Latinos llamado Suber, es una eſpecie de roble, que aſſi en el fruto como en las hojas parece á la *enzina*. *Laguna*. L. 1. C. 121.

466 17 *y ſubir ſobre ſu pollina la convertida en labradora Dulcinea*] 72. 21; 3. 10.

18 *palabras del Sabio Merlin*] 277. 17.

24 *ſi nudo Gordiano cortó el Magno Alexandro, diciendo: tanto monta cortar como deſatar*] Notabile erat *vinculum* aſtrictum compluribus nodis in ſemetipſos implicatis, & celantibus nexus.—*Alexander* nequaquam diu luctatus cum latentibus nodis, *Nihil*, inquit, *intereſt quomodo ſolvantur. Gladioque ruptis* omnibus loris, oraculi ſortem vel eluſit, vel implevit. *Q. Curtius.* L. 3.

Proverbio. Tanto *monta*, cortar como deſatar. Tomóſe eſte modo de dezir, de aquel ñudo Gordio, que no pudiendole deſatar *Alexandro* le *cortó* diziendo las ſobredichas palabras. *Cov.*

Il *nodo Gordiano* con la ſcimitarra d' *Aleſſandro Magno* che lo taglió, per non poterlo ſcioglierlo, fu vera y propria impreſa del Re Catholico *Ferdinando*, Re di Caſtiglia col motto, cio é Tanto Monta. Volendo inferire il medeſſimo ch' *Aleſſandro*; cio é che tanto era il tagliarlo como lo *ſcioglierlo. Luca Contile.* F. 40.

467 20 *moſquearme*] a 372. 21. 497. 14.—24 *ſe abrazó con el á brazo partido*] 528. 23.

25 *echandole una zancadilla*] El dar uno á otro golpe en la pierna para derrocarle, ſe llama darle zancadilla. *Cov.*

468 3 *aquí morirás, traidor, enemigo de Doña Sancha*]

Aqui moriras traydor
Enemigo de Doña Sancha. *Canc. Anv.* 173.

5 *no tocarle en el pelo de la ropa*] 1. 142. 22.

17 *foragidos*] *Foragido*, él que ſe ha ſalido de poblado, y anda por los montes robando de foras. *Cov.*

18 *Vandoleros*] Se dixeron bandidos, y bandoleros, comunmente Vandoleros, por eſtar echado *vando*, y pregon contra ellos. *Cov.* voz Bando.

28 *ſu lanza arrimada á un arbol*] 102. 7. 469. 14. 532. 15. 1. 21. 22.

469 4 *eſcudos del Duque*] 441. 8.—14 *lanza arrimada*] a 468. 28.

10 *la acerada cota*] *Cota*, una cierta armadura del cuerpo, que reſiſte á los golpes, y punta de eſpada. Las *cotas* hizieron todas de anillejos de azero enlazados uno con otro, que ſon las que oy ſe uſan, que llaman de malla. a 8. 29. *Cov.*

ib. piſtoletes pedreñales] *Pedrenal*, arcabuz pequeño, ó piſtolete que ſe diſpara con pedernal. Deſta arma uſan los foragidos. *Cov.*

ivan

469 12 *ivan á despojar á Sancho Panza: mandóles que no lo hiciesen*] La Fortuna de Sancho aquí, y la de Timbrio era la misma. Al tiempo que los *Vandoleros* estavan ocupados en quitar á Timbrio lo que llevava, llegó el Señor, y caudillo dellos, y como era Cavallero no quiso que agravio alguno á Timbrio se hiziesse. *Galatea.* L. 2.

27 *no les fuera muy facil rendirme*] Asi Marfisa:

A traycion fuy tomada yo y durmiendo,
Que *los tres de otro modo no bastaron*
Si quisieran tomarme combatiendo. *Garrida.* C. 14. 16.

470 14 *saltaembarca*] Vestidura rustica abierta por la espalda. Usan de ella en las barcas, ó en salir de ellas. Lat. *Chlamys.* *Diccionar.*

La Crusca: Vestimento rustico de huomo: detto cosi dal metterſi in dosso agevolmente, quasi in un salto. *Menagio.*

ib. á la balona] a 544. 6.—*ib. botas enceradas, y justas*] *Bota* difiere del borcegui (1. 384. 22) por ser mas *justa* que el. *Cov.*

Botas enceradas. *Espinel.* R. 3. Des. 10. F. 195, 96 b.

15 *espuelas, (112. 12) daga, y espada doradas*] Para ser conocido el cavallero, convino que truxese *espuelas doradas*, y *espada* guarnecida de oro, ó *dorada.* *Guardiola.* F. 104.

471 25 *casamentera*] él que interviene en efetuarse el casamiento. *Cov.*

26 *que hizo casar á otro*] 437. 25.

473 15 *ó fuerza rabiosa de los zelos*] Destrucion hace en los enamorados pechos esta maldida dolencia de los rabiosos celos. *Galatea.* L. 3.

474 13 *preseas*]—joyas y cosas preciadas. *Cov.*

475 24 *como un abismo llama á otro*] Prov. *Bien* vengas mal, si vienes solo (a 429. 15) porque *Abyssus abyssum invocat.* *Cov.* Pslam. 41. 8.

477 16 *á pesar de los lladres*] Lladre es palabra Catalana. Latro, Ladron.

578 12 *y los otros diez á este buen Escudero*] 480. 5.

479 2 *playa de la ciudad*] Deduxe de Plaga, Plaia, porque es bien sabido que, *Plagá est spatium amplissimum, vel cæli, vel agri,* (480. 3. 508. 19. 1. 93. 17) como dize Nonio usado de Oradores, i Poetas. *Et Plaga maris,* i assi á la marina dezimos la *Plaia.* (9. 6. 480. 20. 95. 3. 99. 5. 503. 11. 13. 27.—a 1. 11. 13. 14. 25.) *Aldrete.* Origen. L. 2. C. 12.

C. LXI.

21 *se servian de pedreñales*] Otros arcabuzes de que usan los *foragidos*, se llaman *pedreñales*, porque no encienden con mecha, sino con pedernal,

de

de donde tomaron el nombre. *Cob.* voz Arcabuz.

480 3, 20 *playa*] a 479. 21—5 *los diez eſcudos prometidos*] 478. 12.

13 *trapa, trapa, aparta*] *Trapala*, el ruydo de vozes. *Cov.*

Oyóſe en eſto el ſon de una corneta,
Y un trapa, trapa, aparta, afuera, afuera. *Viage.* C. 4.

21 *gallardetes*] —cierto modo de vanderetas partidas, que ſemejan la cola del gallo. *Cov.*

481 8, 10 *Bien ſea venido (digo) el Valeroſo Don Quixote*] Metieron al Emperador *en la ciudad*, diziendo todos á muy grandes bozes: *Bien ſea venido* el bien—aventurado Cavallero, que á nueſtro Soberano pudo librar. *Olivante.* L. 1. C. 32.

10 *donde mas largamente ſe contiene*] a 1. 287. 19.

13 *el verdadero, el legal, y el fiel que nos deſcrivió Cide Hamete*] a 461. 19.

482 8 *matalote*] Matalon, ó Matalote. adj. que ſe aplica á la caballeria muy flaca, trotona, y de mal paſſo. *Diccionar.*

C. LXII.

22 *no ſon burlas las que duelen*] Las burlas han de ſer pocas, y ſin daño de tercero. *Eſpinel.* R. 1. Des. 23.

Quare tolle jocos, non eſt jocus eſſe malignum.
Nunquam ſunt gratis, qui nocuere ſalés. *Seneca.* ad Helviam.

25 *y acamuzado veſtido*] 132. 17. 239. 14. 350. 10.

483 13 *que ſois tan amigo de manjar blanco, y de albondiguillas, que ſi os ſobran, las guardais en el ſeno para el otro dia*] Manjar *blanco*, (a 1. 1. 4) por ſer de leche, azucar, y pechugas de gallinas, plato de Eſpañoles, antiguamente ſe guiſavan en las caſas de los Principes, ó Señores, agora ſe vende publicamente con la tablilla á la puerta, que dize: Aqui ſe venden tortas, y *manjar blanco*. *Cov.* *Albondiga*, guiſado muy conocido, es carne picada y ſazonada con eſpecies, hecha en forma de nuezes, ó bodoques: el diminutivo es *albondiguilla*. *ib.* (a 556. 8. Pero donde halló *Don Antonio* eſta noticia de Sancho? —Don *Carlos* tomando un gran plato de *Albondiguillas*, dixo, atreveros heys Sancho a comer dos dozenas de *albondiguillas*. No ſe, reſpondio Sancho, que coſas ſon. Son eſtas pelotillas de carne, dixo Don *Carlos*, dandole el plato, el qual tomo Sancho, y una, a una, ſe las metio entre pecho y eſpalda.—Alargando la mano tras eſto Don *Carlos* á un plato grande que tenia ſeys pellas de *manjar blanco* le dixo, aveys dexado algun rincon

deſem-

desembarazado para *comer* estas seys pellas? Beso a Vuesa Merced las manos dixo Sancho, y fie de mi que me las *comere*, y apartandose á un lado se comio las quatro, como dieron señales las barbas enxaluegadas (1-16) del *manjar blanco, las otras dos se las metio en el seno* con intencion *de guardarlas para la mañana.*—Y aun yo *tengo dos de las pellas de manjar blanco en el seno* para un menester. Sancho á su Amo. *Avellaneda.* C. 12. Fs. 80, 1, 5, 6.

483 16 *tengo mas de limpio, que de goloso*] a 1 13. Goloso se dize en muchas maneras, él que se come lo que su amo le manda guardar, y él que frutas, y confituras come en pie, trayendolas en las faltiqueras, *y en los senos. Cov.* voz Gula.

28 *y masca á dos carrillos*] 326. 13.

484 1 *granos de la granada*] Dixose assi por los muchos granos que tiene. *Cov.*

5 *caí en una cueva*] 427. 2.—14 *semejava ser de bronce*] a 491. 6.

21 *en los ultimos retretes del secreto*] *Retrete*, el aposento pequeño, y recogido en la parte mas secreta de la casa. *Cov.*

485 8 *dicipulo del famoso Escotillo*] *Michael* Mathematicus, cognomento *Scotus*, natione Anglicus, patria Dunelmensis, apud vulgus pro Necromantico habitus, claruit anno 1290. *Pitseus.*

Liber Aven Alpetrauz. Tractatus Mathematicus. Translatus á Magistro *Michaele Scotto* Toleti anno 1217. Paleographia Española de *Terreros.* 97.

Michele Scotto fu; che veramente
De le magiche frode seppe il gioco. *Dante.* Inferno. C. 20. 116, 17.

Fu costui nel tiempo di Federigo secondo Imperatore, grande Astrologo, & indovino. Di costui fa mentione il *Boccacio* nelle sue Novelle: (N. 9. G. 8) In questa citta fu un gran maestro in *nigromantia*, il quale hebbe nome *Michele Scotto*, pero che di Scotia era, & da molti gentili huomini ricevette grandissimo honore, & volendosi di qui partire, ad instantia de prieghi loro ci lascio due suoi sofficienti *discepoli*, a quali impose, che ad ogni piacer di questi fossero sempre presti: Esposition di *Daniello.* 134, 5.

11 *guardó rumbos, observó Astros, miró puntos*] *Rumbo*, una figura de Cosmographos en forma de estrella, en da qual forman los vientos, y sirve á los marineros con la carta, y aguja de marear. *Cov.*

Ni el sueño, que á mí me turbó, cae debaxo de la observacion de la Astro-

Aſtrologia: porque ſin guardár *puntos*, ni *obſervar aſtros*, ni mirar imagenes me pareció. *Perſiles.* L. 1. C. 18.

485 26 *un balandran*] a 112. 7. *Gabbano.* Mantello, ma con mahiche, oggi detto Palandrana. *Gaban*, lo diceváno anche i noſtri vecchi.—Da *palandrana*; balandran diciamo noi altri Franceſi á queſto mantello da viaggio. *Menagio.* 236, 351.

486 13 *la virtud no puede dexar de ſer conocida*] Divina Señora, ni la virtud puede aſconderſe, ni la nobleza dexar de gozár de manifeſtarſe. *Olivante.* L. 3. C. 44.

16 *que leyá el retulo*]—una vanda ancha en que ſe eſcrive algun epitafio, ó otra coſa. *Cov.*

26 *y no deis conſejos á quien no os los pide*] Don ſandio Cavallero, en mal punto quereis *aconſejar* á quien *conſejo* de vos no quiere recebir. *Olivante.* L. 1. C. 18.

Temerita por certo, & pazzia vera
E la tua, é d'ogn' altro, che ſi poſe
A *conſigliar* mai coſa, ó buona, ó ria,
Ove chiamato á conſigliar non ſia. (l 30. *Arioſto.* C. 41, 42.

30 *y no os metais donde no os llaman*] 1. 306. 30. Calla Arguello, dixo el hueſped, *no te metas donde no te llaman. Novelas.* Fregona.

Os fuera muy mejor no hazeros juezes en cauſas agenas, y *donde no os llaman* para ello. *Olivante.* L. 3. C. 1.

487 12 *huvo ſarao de damas*] *Serao*, la junta de damas, y galanes en fieſta en los palacios de los Reyes, y grandes Señores, adonde en una ſala ſe danza al ſon de muchos Inſtrumentos muſicos. *Cov.*

15 *cenóſe eſplendidamente, y comenzóſe el ſarao*] Acabada la cena, uvo gran entretenimiento y regozijo con el *ſerao*, en que danzaron Damas y Cavalleros. *Calvete.* Bins. 188 b.

Acabada la comida, á las ocho de la tarde *ſe comenzo un famoſo Sarao* de todos los Cavalleros, y Damas que ſe hallaron en la fieſta. *Alf. Lux.* L. 3. C. 10. *Eſpejo*, P. 3. C. 23. *Olivante.* L. 1. C. 36.

25 *Fugite partes adverſæ*] *Proprium S S Hiſpanorum.* 7, 8, Exorciſmus. *Breviar. Rom.* Maij. 3. Sep. 14.

488 3 *aveys bailado*] *Baylar*, lo que en Latin llamamos tripudiare, ſaltare: de Βαλλω, jacio, vibro, porque los que *bailan* ſe arrojan en alto con las *cabriolas.* l 6. *Cov.*

zapatear

488 6 *zapatear*] a 142. 23.—7 *como un girifalte*] a 236. 24.—8 *no doy puntada*] a 1. 333. 21.

489 27 *el Mayorazgo*] el hijo primogenito en la caſa noble, la qual hereda el mayor de los hijos. Lat. Primogenitus. *Cov.*

490 20 *no dixera mas el Profeta Perogrullo*] Verdad de *Perogrullo* llaman aquella propoſicion tan notoriamente cierta, que ninguno la puede ignorar. *Diccionar.*

Preguntele que porque *andavan en piernas* (a 386. 22) los Aſturianos, dixo porque ay una *Profecia de Pero Grullo*, que fue Aſturiano, de que en Aſturias ha de venir por el rio una avenida de oro, y toneles de vino de Rivadavia, y por eſtar prevenidos para la peſca andan ſiempre deſcalzos. *Juſtina.* 359. V. *ib.* 136, 7, &c. 235, 42, 82, 395.

Que tu eres él de las *Profecias* que dizen de *Pero Grullo?* á eſſo vengo dixo el *Profeta* Eſtantigua, deſſo avemos de tratar. Voſotros dezis, que mis *Profecias* ſon diſparates, y hazeys mucha burla de ellas, eſtemos á cuentas. Las *Profecias de Pero Grullo*, que ſoy yo, dizen anſi.

Profecias y verdades Las antiguas Profecias
De Pero Grullo. Dixeron que en nueſtros dias
Muchas coſas nos dixeron Sera lo que Dios quiſiere.

Quevedo. Sueño de Muerte. Ed. 1631. 8vo. 299 b.

Vamonos á acoſtar *Pero Grullo*, que cantan los gallos amenudo. *Nuñez.* F. 118.

491 6 *medalla, y figura de Emperador*, 13 *la medalla*] *Medalla*, la efigie de Emperador, Rey, Principe, ó perſona notable, que aya merecido quedar ſu figura, y nombre eſtampado en metal. a 484. 14. *Cov.*

17 *cervatana*] *Cebratana*, una vara larga hueca. *Cov.*

492 6 *correr ſortija*] *Sortija*, un juego de gente militar, que *corriendo* á cavallo apuntan con la lanza una ſortija, que eſta pueſta á cierta diſtancia de la carrera. *Cov.*

8 *de paſear la ciudad*] a 267. 26.

15 *tirar*] En la Imprenta vale ſacar la hoja, ó pliego de la prenſa, deſpues de cargada en el molde. *Diccionar.*

16 *componer*]—entre los Impreſſores es ir juntando las letras, ó caracteres, que las van ſacando de ſus apartados. *Cov.*

492 29 *los juguetes*] *Juguete*, coſa de niñeria, y de poca importancia. *Cov.*

493 10 *apoſtare una buena apueſta*] *Apoſtar*, tener diverſos pareceres en una coſa, y poner en manos de un tercero dinero, ó coſa que lo vale, para él que ſaliere con ſu opinion. *Apueſta*, la tal porfia y contienda. *Cov.*

28 *Figueroa en ſu Paſtor Fido*] En Valencia. 1609. 8vo.

29 *Don Juan de Xaurigui*] Fue Pintor famoſo, y como conſta del Prologo á ſus Novelas, retrató el Autor *Miguel Cervantes de Saavedra*.. Aminta De Torcuato Taſſo. Traduzido de Italiano en Caſtellano por Don Juan de Jauregui. En Roma. 1607. 8vo. Eſta edicion (penes editorem) es ya ſumamente rara, reimprimióſe deſpues en Sevilla. Se preſenta eſta admirable Pieza con toda ſu perfeccion, tomada de ambas ediciones, en el Parnaſo Eſpañol. T. 1. pa. 234.

494 3 *ha de ſer de dos mil cuerpos*] á 1. 32. 14.

14 *no vale un quatrin*]—moneda antigua baxa. *Cov.*

17 *un libro, que ſe intitulava Luz del Alma*] *Luz del Alma* contra la ceguedad y ignorancia. Su Autor *Felipe de Meneſes*. En *Salamanca*. 1556. & *Medina del Campo*. 1567. 4to. Eſta ſegunda Edicion ſe halla en la Libreria *Bodlejana* de Oxford. *Antonio*. Bib. Hiſp. T. 2. 204.

27 *ſu San Martin ſe le llegará como á cada puerco*] A cada puerco ſu San Martin. *Nuñez*. F. 26.—Se dize porque por eſte tiempo ſuelen matar puercos. *Cov.*

495 7 *Quatralvo*] El cabo, ó Xefe de quatro galeras. *Diccionar.*

C. LXIII.

17 *deſeava bolver á mandar, y á ſer obedecido*] 320. 7.

496 2 *la chuſma*] La gente de ſervicio de la galera. *Cov.*

5 *principal Cavallero Valenciano*] El que las galeras traia á cargo era un *Cavallero Valenciano*, llamado Don *Pedro Vique*. *Novelas*. Dos Donz.

6 *dia ſeñalare yo con piedra blanca*] a 69. 8.—24 *penſó, que los miſmos demonios le llevavan*] 504. 2.

13 *bandines*] Genero de aſſientos en la popa de las galeras en las dos bandas, ó coſtados. *Diccionar.*

ib. paſóſe el Comitre en cruxia, y dió ſeñal con el pito, que la chuſma hicieſe fuera ropa, que ſe hizo en un inſtante] *Comite*, ó comitre, cierto miniſtro de la galera, á cuyo cargo eſtá la orden, y caſtigo de los remeros. *Crugia*,

Crugia, el paſſeo, y carrera de la galera en medio della entre una, y otra vanda de los remeros.—Dozientos deſtos en una *galera* eſtan tan domeſticos, y diciplinados, que *á ſolo un ſilvo de comitre,* ponen *con tan gran preſteza* por obra lo que les manda, que parecen un penſamiento, ſin diſcrepar uno de otro, como ſi todos ellos fueſſen miembros de una ſola perſona, y ſe governaſſen por ella.—*Ropa* á fuera, termino de las galeras, quando ſe ha de remar con higado. *Cov.*

496 15 *tanta gente en cueros*] Eſtar en *cueros,* eſtar deſnudos ſin cobertura ninguna ſobre sí. *Cov.*

16 *tienda*]—la cubierta de la galera. *Cov.* Llaman *hacer tienda* quando la ponen. *Diccionar.*

19 *eſtanterol*]—una coluna que media entre la popa de la galera, y cruxía, adonde el Capitan de la nave, ó galera aſiſte para mirar ſi va bien. *Cov.*

24 *perdió la viſta de los ojos*] Don Belianis de puro enojado pareſcia *la viſta de los ojos huvieſſe perdido. Belianis.* L. 3. C. 13.

Le dió con ſu cayado ſobre la cabeza, que *la viſta de los ojos* le hizo *perder. Olivante.* L. 1. C. 35.

497 8 *no las tuvo todas conſigo Don Quixote*] a 1. 142. 10.

10 *hizo la entena*] Izar. Term. nautico. Tirar, para levantar ó ſubir en alto las vergas y velas del navio. *Diccionar.*

Antena, la barra ó pertiga que atravieſſa el maſtil, adonde ſe ata la vela. *Cov.*

Entena. Lo miſmo que Antena. *Diccionar.*

12 *que zarpaſen el ferro*] *Zarpar,* ſacar el ancora, y entrarla en la galera, ó navio, para navegar. *Cov.*

13 *rebenque*]—el azote con que caſtiga el Comitre á la chuſma. *Cov.*

14 *moſquear las eſpaldas*] a 372. 21. 467. 20. En el eſtilo familiar y feſtivo vale dar de azotes en ellas por caſtigo. *Diccionar.*

Se contentaron con que me arrimaſſen al aldavilla, y me *moſqueaſſen las eſpaldas* por un rato. *Novelas.* Rinc. y Cort.

498 2 *ſeñal hace Monjui*] El monte que comunmente llamamos *Monjuyque* deſde ſu empinada cumbre, donde eſta la torre, *atalaya* y deſcubre los navios que de qualquier parte vienen. *Diago.* F. 8 b. *L. de Vega.* Peregrino. L. 1.

Vicino a Barcellona e un monte, o promontorio ſopra il mare, che chiamano *Mongivi,* il qual dicono alcuni, che e quel che chiamo *Pomponio: Mons Jovis. Navagero.* 299, 347.

498 6 *que la atalaya nos ſeñala*] Monjui. a l. 2.

18 *el Arraez*] a 1. 425. 23.

28 *palamenta*]—termino de que ſe uſa en las galeras: y ſignifica los remos de pala por la forma que tienen. *Cov.*

30 *á vela, y á remo*] Ir á *vela*, y á remo, navegar con toda diligencia. *Cov.*

500 20 *ſobre quien ha llovido eſtas dias un mar de deſgracias; nací yo de Moriſcos padres*] Vienen á ſer, y ſumar todos los Moriſcos expelidos, ſegun verdadera relacion de la Secretaria de eſtado, dozientos i ſeſenta mil, antes mas que menos. *Caſcales.* Fol. 262.

Moriſcos, los convertidos de Moros á la fe Catolica. *Cov.* y así dice, l. 29 *tuve una madre Chriſtiana, y un padre diſcreto y Chriſtiano.*

501 6 *Don Gaſpar Gregorio*] a 426. 2.—16 *Vando de nueſtro deſtierro*] a 422. 4.

503 25 *peregrino, que entró en la galera, quando entró el Virrey*] 499. 23.

504 2 *penſando en la deſgracia de ſu paſeo*] 496. 24.

C. LXIV.

506 7 *toda la gente de la ciudad, como á campana tañida*] a 1. 185. 25. En muchas partes acoſtumbran á tañer cierta *campana*, quando ſe amotina la comunidad, que llaman á *campana tanida*. *Cov.*

22 *y de muy buenas entrañas*] a 1. 443. 13.

507 6 *ſus armas* (7) *eran ſus arreos, y ſu deſcanſo el pelear*] Aquel Cavallero Andante que ſe entretenia con armas, dixo en un romance viejo. *Cov.*

Mis arreos ſon las armas — Ha por bien de me dañar
Mi deſcanſo es pelear — Andando de ſierra en ſierra
Mi cama las duras peñas — Por orillas de la mar
Mi dormir ſiempre velar — Por provar ſi en mi ventura
Las manidas ſon eſcuras — Ay lugar donde avadar
Los caminos por uſar — Pero por vos mi ſeñora
El cielo con ſus mudanzas — Todo ſe ha de comportar. *Canc. Anv.* F. 267.

8 *armado de punta en blanco*] a 77. 18. Guarnido de todas armas, cataphractus, undique munitus, vulgarmente *armado de punta en blanco*. *Cov.* voz Arnes.

9 *en el eſcudo traya pintada una luna*] a 128. 27. *Olivante.*

20 *dexando las armas,* 21 *retires á tu lugar por tiempo de un año*] 514. 4.

Per purgar ſi grave error, ſtaranno
Senza mai veſtir l'arme intero un anno. *Arioſto.* C. 33. 74.

paſará

507 26 *pasará á la tuya la fama de mis hazañas*] a 97. 6.

508 12 *tomad pues la parte del campo*] 103. 3. a 1. 85. 27. Mas se tardara esperar de ti buena razon, que en concluir nuestro hecho por batalla, y pues que assi es *toma del campo lo que mejor te pareciere.* Silvano á Franconio. *Olivante.* L. 2. C. 22.

Presero i Cavallieri assai bene *del campo* por investire con Galeotto. *Tristani.* L. 1 C. 25. V. *ib. ib.* C. 98.

25 *que era precedencia de hermosura*] Esta batalla no pudo durar mucho que *Amadis* se combatia por razon de la hermosura de su señora. *Amad. de Gau.* C. 18.

509 6 *está en sus trece*] a 299. 16. Los molineros siempre estan *en sus* treze, metiendo harixa por suplir la falta que hazen. *Alf. Lux.* L. 3. C. 2.

13 *y sin tocar trompeta, ni otro instrumento belico que les diese señal*] 104. 4. a 436. 20.

510 8 *mesura*] es un genero de reverencia que se haze á la persona venerable. *Cov.*

19 *contrecho*] a 1. 113. 24.

C. LXV.

514 4 *que no puede tomar arma en un año*] a 507. 20.—15 *deseoso Don Gregorio de ver á Ana Felix*] 426. 2.

6 *la rueca*] a 1. 262. 11.—El instrumento que la muger se pone en la cinta para hilar. *Cov.* 35. 9 *pela ruecas*] *Pelar*, arrancar el pelo. *Cov.*

7 *ya por tí, y mañana por mí*] Qual por mí, tal por tí. *Garay.* 387.

515 15 *No, dixo Ricote, ay que esperar en favores: con el gran Don Bernardino de Velasco,—a quien dió su magestad cargo de nuestra expulsion*] Don Juan de Velasco Castañeda acompañó al Conde de Salazar á echar los Moriscos del *Val de Ricote. I. Bleda.* L. 8. C. 27.

A tres de Nov. del año 1609 encargó su Magestad la expulsion de los Moriscos de Castilla la Vieja á *Don Bernardino de Velasco, y Aragon, Conde de Salazar*, y Castilnuovo. Al dicho Conde se le mandó venir á Madrid en dia primero de mayo de seyscientos y diez: y que juntamente con el despacho de los *Moriscos* de Castilla la Vieja, que se encargasse de los *Moriscos* del Reyno de Toledo, la *Mancha*, y Estremadura. Salieron de la *Mancha* Ocho mil trezientas quarenta personas. *ib. ib.* C. 42.

515 27 *deſlumbrar ſus ojos de Argos*] *Deſlumbrar*, quitar la viſta por el reſplandor de la lumbre que da en los ojos. *Cov.*

Quamvis ſopor eſt oculorum parte receptus,
Parte tamen vigilat. *Ovidius de Argo.* Metam. L. 1. 686.

C. LXVI.

517 19 *cada uno es artifice de ſu ventura*] Res docuit id verum eſſe, quod in carminibus Appius ait, *Fabrum eſſe ſuæ quemque fortunæ. Salluſtius.* Oratio 1.

518 13 *cuelguenſe mis Armas por Trofeo*] a 218. 15. a 1. 281. 2. Inds. El Cavallero del Febo pudo alcanzar á ver las *armas* del fiero Bramarante que *colgadas* y pueſtas por *tropheo* de un alto *pino* eſtavan. *Febo.* P. 2. L. 1. C. 4.

14 *en los arboles lo que en el Trofeo de las armas de Roldan*] 1. 88. 7.

Quivi Zerbin tutte raguna l'arme,
E ne fa come un *bel trofeo s'un Pino*;
E volendo vietar, che non ſe n'arme
Cavalier, paeſan. ne peregrino,
Scrive nel verde ceppo in breve carme:
ARMATURA d' ORLANDO Paladino,
Come voleſſe dir: *Neſſun la mova,*
Che ſtar non poſſa con ORLANDO *a prova. Arioſto.* C. 24. 57.

Alguno no las mueva
Qu'eſtar no pueda con Roldan á prueva. *Urrea.*

18 *me parece de perlas*] 297. 7. Eſtale de perlas, el eſtale muy bien. *Cov.* voz. Aljofar.

23 *á buen ſervicio mal galardon*] *Galardon*, el premio que ſe da por alguna coſa bien hecha con franqueza, é hidalguia. Proverbio. A buen, &c. *Cov.* A fuer de Aragon, á buen ſervicio, &c. *Nuñez.* F. 3 b.

24 *la culpa del aſno*]—echanla al alvarda. *Nuñez.* F. 59.

519 6 *lo que ſe ha de hacer en nueſtra apueſta*] a 493. 10. El origen de eſta apueſta hallaſe aquí. Craſſus quidam, & ventrioſus vadimonio cum pumicco et macro contendebat, ſeque illum curſu prævorſurum aſſeverabat, 9 *un vecino deſte lugar, tan gordo, que peſa once arrobas, deſafió á correr á otro ſu vecino, que no peſa mas que cinco:* dum æquali meta parique lance omnia peragerentur. 11 *fue la condicion, que avian de correr una carrera*

carrera de cien paſos con peſos iguales, Depoſito pignore, (l 6, 520. 7) petebat ventrioſus ut ſicco tantum ponderis annecteretur, quanto ipſe propter abdomen illo gravior eſſet. 13 *de igualar el peſo, dixo* el gordo, *que el deſafiado, que peſa cinco arrobas, ſe puſieſſe ſeis de hierro acueſtas, y así, ſe igualarían.* Cõntra ſiccus ventrioſum inedia, et fame ita macerandum aiebat, ut ſubductiore aqualiculo levior factus, æquali lance ſecum contendere poſſet. *Alciatus.* C. 29. 47. .27 *es mi parecer, que el gordo deſafiader ſe eſcamonde, &c. y ſaque ſeis arrobas de ſus carnes de aqui, ó de alli de ſu cuerpo,* 30 *y deſta manera quedando en cinco arrobas, ſe igualará,* 520 *y asi podrian correr igualmente.*

Un hombre muy *flaco* apoſtava á correr con otro que era muy *gordo.* Reſpondio el *gordo,* que ſi haria con que corrieſſen yguales, de una miſma manera y de un miſmo lugar. Y hecho el partido, dixo, que para que ygualaſſen *el flaco con el gordo,* que le ataſen tanto peſo como le faltava, para que fueſſen iguales. Reſpondio el *flaco.* Que mejor ſeria para que el *gordo* ygualaſſe con él, que le puſieſſen en tal eſtrecho, haſta que eſtuvieſſe tal *flaco. Flor. Eſpañola.* P. 8. C. 4. 9.

519 25 *el deſafiado puede eſcoger las armas*] Generalem conſuetudinem obſervemus, ut qui *provocatus* eſt, in ipſo ſtudio quo genere armorum certandum ſit, arbitratu ſuo diſcernat. *Alciatus.* C. 6. 13.

520 8 *á la taberna de lo caro*] a 188. 25. 521. 19.—17 *Alcaldes de Corte*] a 14. 5.

17 *un tris*] Todo eſtá en un tris. Y no ay dos triſes. *Quevedo.* C. C. T. 1.

24 *azcona*] lanzuela de que uſan los Montaneſes. *Cov.*

ib. chuzo] *Chuzon,* cierta arma enaſtada con el hierro largo. *Cov.*

521 8 *cartero*]—él que trae y lleva cartas, ó él que las reparte. *Cov.*

11 *penſé caſarme*] 439. 22.—19 *calabaza llena de lo caro*] a 188. 25. 520. 8. *Calabaza,* Lat. Cucurbita. Los Romeros llevan en ella la bevida. *Cov.* Aun no eſtá en la calabaza, y ya ſe torna vinagre. *Nuñez.* F. 16.

21 *Quiero el embite, y echeſe el reſto de la corteſia*] a 1. 27. 5. *Embidar* de falſo, quando con pocos puntos, para amedrentar al contrario y hazerle que ſe eche en baraja, le embida: y penſando burlar, ſe ſuele quedar burlado, *queriendole el embite. Cov.*

C. LXVII.

522 15 *de hacerſe paſtor*] 524. 12. 62. 7. 1. 37. 14. Como *Don Floriſel ſe hizo paſtor.* El principe Don Floriſel de Niquea entre muchos cuydados acordó

acordó, de tomar habito de *Paſtor*, y vivir en una aldea: y como lo acordó luego ſe fue y deſcubrió á un buen hombre, y hizole que le compraſſe ciertas ovejas para ſalir con ellas haziendole unos habitos de *Paſtor*. *Amad. de Gre.* P. 2. C. 132.

523 11 *bien puede ſer que un Cavallero ſea deſamurado*] 539. 9.

19 *teſoros de los Cavalleros Andantes ſon como los de los duendes*] a 291. 4. Teſoro de duende, dezimos la hazienda, que toda ſe conſume, y ſe deſhaze ſin ſaber en que ſe ha gaſtado. Ay opinion que eſtos *duendes*, que habitan los lugares ſubterraneos, tienen á ſu cuenta el guardar los Teſoros eſcondidos. Algunos que buſcando Teſoros han hallado ollas con monedas, y carbones, ſe perſuaden, ſerverdad lo que hemos dicho. Y eſtos ſon los Teſoros de los *duendes* algunas vezes, ó las mas. *Cov.*

Superum voluntas favit, ſed fato invido:
Carbonem, ut aiunt, pro theſauro invenimus. *Phædrus.* L. 5. F. 6.

524 12 *que nos convirtieſemos en paſtores*] 522. 15. 62. 7. 1. 37. 14.—16 *cantando aquí*] 1. 37. 15.—19 *ſu dulciſimo fruto las encinas*] a 1. 68. 7.

525 5 *el antiguo Boſcan ſe llamó Nemoroſo*] *Garcilaſſo.* Eglog. 1. 2.

8 *como entre peras eſcoger*] 1. 224. 4.—14 *celebrandola yo en mis verſos*] 1. 37. 16.—15 *buſcar pan de traſtrigo*] 1. 42. 8.—20 *gaitas Zamoranas*] a 153. 23.—20 *tamborines*] a 148. 10.—21 *que de ſonajas*] a 148. 10.—*ib. y que de rabeles*] a 1. 70. 15.—22 *albogues*] 148. 10.

19 *que de churumbelas han de llegar á nueſtros oidos*] *Churumbela*, genero de inſtrumento muſico, que ſe tañe con la boca, en forma de chirimia. *Cov.*

Oyeron tañer junto á la fuente una *churumbela de paſtor* muy dulce y ſabroſamente. *Olivante.* L. 1. C. 23. V. *Eſpinoſa.* C. 17. 63.

La Dama de mi amo leia en unos libros, que todos tratavan de *paſtores*, y *paſtoras*, diziendo que les paſſava toda la vida cantando, y tañendo con *gaytas*, zampoñas, *rabeles*, y *chirumbelas*, y con otros Inſtrumẽtos. *Novelas.* Col.

31 *Al*] es ni mas, ni menos, articulo Arabigo. *Cov.*

526 8 *el ſer yo algun tanto Poeta*] 351. 26. 562. 7. 1. 37. 16. a 192. 29.

11 *tener ſus puntas y collares*] a 1. 179. 28. a 188. 26. Tener uno ſus puntas, y *collar* es tener preſumpcion. El *collar* de jubon, y las delanteras en punta,

punta, los ricos hombres las traian de telas de oro, otros de ſeda, y otros de grana, y eſtas ſe llamavan *puntas y collar. Cov.*

Tenia Clemente *ſus puntas de Poeta. Novelas.* Gitan.

526 28 *ojos que no veen, corazon que no quiebra*] Así *Nuñez.* F. 84.

527 2 *que no ſeas tan prodigo de refranes*] 145. 13. 232. 5. 1. 213. 16.

5 *dixo la ſarten á la caldera,*]—tirte alla cul negra. *Nuñez.* F. 33 b.—quitate alla negra. *Cov.*

11 *los refranes ſon ſentencias breves, ſacadas de la experiencia*] 1. 164. 13.

C. LXVIII.

528 23 *que no quiero venir contigo á los brazos, como la otra vez*] 467. 25.

529 19 *ſola una coſa teene mala el ſueño, y es que ſe parece á la muerte*] *Somnum*, alij conſanguineum, alij vero *mortis imaginem* dixere. *Petrarcha.* De Remedijs. L. 2. D. 117.

531 11 *durmió, ſin que fianzas, ni dudas*] 149. 11, 13.

532 15 *y arbolando las lanzas*] 102. 6. 468. 28; 9. 14. Arbolar. Levantar en alto. *Diccion.*

533 3 *Sancho iva diciendo entre ſi*] á ſu modo: noſotras tortolitas, en vez de Trogloditas; 4 noſotros *barberos*—callad *Barbaros*, ni *eſtropajos*, pagad *Antropofagos*, noſotros perritas *á quien dicen cita, cita*, no os quexeis *Scitas*,—no me contentan nada eſtos nombres.

Eſtropajo, paño vil, y recio con que limpian el ſuelo, y paredes, y vaſos de inmundicias. *Cov. Cito*, un termino que tenemos, con que llamamos los perros. Vale preſto: y quando *le dizen cito al perro*, es querer que acuda con preſteza. *Cov.*

5 *á mal viento va eſta parva*] *Parva*, la mies que tiene el labrador en la era trillada, y recogida en un monton, antes de ablentarla, y apartar la paja del grano. *Cov.*

C. LXIX.

534 5 *ardian caſi cien hachas*] El aver muchas hachas á la puerta de palacio eſperando al ſeñor es tenido por grandeza. *Cov.* voz Hachazo.

17 *un ramo de amarilla, y vencedora palma*] a 166. 20—18 *ſentados dos perſonages, que por tener coronas en la cabeza, y ceptros en las manos davan ſeñales de ſer Reyes*] a 539. 6.

535 11 *le echó una ropa de bocaci negro, toda pintada con llamas de fuego*] 560. 29.

13 *una coroza*]—el rocadero hecho en punta, que por infamia, y nota ponen á los reos de diverſos delitos. El ſanto Oficio ſaca con *corozas* á los

que han de ſer relaxados: les ponen las *corozas* para que ſean mejor viſtos. *Cov.*

536 4 *picote*] es una tela baſta de pelos de cabra. *Cov.*

6 *de vayeta, y de anaſcote*] a 292. 19. Anaſcote. Eſpecie de tela, ó texido que ſe fabrica de lana, de que ſe hacen mantos, y otras coſas. *Diccionar.*

7 *cantare ſu belleza, con mejor plectro*] a 1. 544. 30.

8 *el cantor de Tracia*] Orpheus

Threicia fretus cithara, *fidibuſque canoris. Virgil* Æn. L. 6. 199.

9 *Y aun no ſe me figura que me toca*] 546. 13. Eſa *eſtancia* eſtá al pie de la letra ſacada de la Egloga tercera de *Garcilaſſo de la Vega.* Eſt. 2. Ed. 1547. 8vo. F. 263 b.—Ed. *Madrid.* 1622. F. 101 lee—Por el *eſtrecho* lago.

27 *Minos juez, y compañero de Radamanto*] a 539. 6.

Μίνω τε κι αντιθεον Ραδαμανθον. *Homer.* Il. Ξ. 322.

Quæſitor *Minos* urnam movet: ille ſilentum
Conciliumque vocat, vitaſque et crimina diſcit. *Virgil.* Æn. L. 6. 431.

Gnoſſius hæc *Rhadamanthus* habet duriſſima regna:
*Caſtigat*que (l. 28. 537. 12) auditque dolos. *ib. ib.* 566.

537 1 *veinte y quatro mamonas, y doce pellizcos, y ſeis alfilerazos*] a 222. 26. 548. 16. I. 110. 25.—5 *ni manoſearme la cara*] 100. 30.—25 *gateenme el roſtro, como hicieron á mi Amo*] 353. 28.

7 *regoſtóſe la vieja á los bledos*]—ni dexo verdes ni ſecos. *Nuñez.* F. 106 b.

11 *yo ſoy perro viejo, y no ay conmigo tus tus*] Ay un proverbio que dize, á perro viejo nunca tus tus. *Cov.* voz Retozar. v Ind.

538 8 *vinagrillo*] Se llama tambien un genero de afeite compueſto con vinagre. *Diccionar.*

13 *que no ſoy yo de bronce, para no ſentir*] Para dar á entender, que un hombre no puede ſufrir el demaſiado trabajo, ó dexar de ſentir los que padece, ſuelen dezir no ſer de *bronze. Cov.*

26 *argado*] Es voz vulgar, y del Dialecto de Aſturias, donde hacer un *argado* equivale á hacer un enredo, ó traveſura. *Diccionar.*

ib. *y no miel ſobre hojuelas*] *Hojuelas*, Lat. laguna, es cierta fruta de ſarten hecha de maſa eſtendida muy delgada como hojas. *Miel* ſobre ojuelas, quando á una coſa que es á propoſito le ſobreviene otra que le ayuda. *Cov.*

la

539 1 *la vaca de la boda*] Se llama aquella perſona, que ſirve de diverſion á los que concurren á ella, ó hace los gaſtos: y por extenſion ſe dice del ſugeto, á quien todos acuden en ſus urgencias. *Diccionar.*

2 *lo eche todo á trece*] a 1. 227. 21.—13 *de ſeis camiſas mias*] 548. 10, 23.

6 *los Reyes Minos, y Radamanto*] 534. 18. V. *Homerum.* ΟΔΥΣ. Λ. 567.

Vi á *Minos* el illuſtre,
Hijo del grande Jove, que *en la mano*
Tenia un real ſceptro, y aſſentado
Dava ley á los muertos, y *juzgava*
Entre ellos. *Gonz. Perez.* L. 11. 212 b. 536. 27.

9 *Dios te lo perdone, deſamorado Cavallero*] 523. 11. Deſamorado, él que no reſponde con el amor que deve á quien le ama. *Cov.* (a 461. 24.

20 *y mitra*] i. e. coroza. Antonio de Nebrixa la *coroza* llama mitra ſcelerata, á diſtincion de la mitra de los Prelados.—Maravillado eſtoy que algunos hombres graves uſen deſte nombre *mitra* por la coroza, ſiendo cobertura infame, y de diferente forma. *Cov.*

C. LXX.

540 3 *en una carriola*]—Cama ó tarima con ruedas que ſe mete debaxo de las camas grandes. *Diccionar.*

543 1 *durmiendo á ſueño ſuelto*]—es dormir con deſcuydo. *Cov.*

544 6 *con balonas*] Porque los *Balones*, Gente Alemaná del Ducado de Borgoña traen unos cuellos (a 132. 17) de camiſas, eſtendidos, y caidos ſobre los ombros: llamaron en Eſpaña *balonas* las que han empezado á uſar á eſte modo. *Cov.*

11 *en lugar de pelotas libros llenos de viento, y de borra*] Pelota. La bola pequeña, que ſe hace de cuero, y ſe ſuele de rellenar de borra. *Diccion.* *Borra*, el pelo corto de la res. *Cov.*

Otra *pelota* era de viento, que llamaron follis, eſta ſe jugava en lugares eſpacioſos.—Hazian *colchones* de cuero, y los henchian de viento. *Cov.*

545 8 *que ando como cuerpo fantaſtico*] a 291. 4. 393. 10. a 1. 487. 11. 556. 18. Atentavanles los *cuerpos*, por ver, ſi eran *fantaſticos*. a 175. 4. *Novelas.* Dos Donz.

13 *Muchas veces os he dicho, Señora*] 342. 6. 51. 5. 444. 11.—19 *ſuficiente deſengaño es eſte*] 351. 5.

22 *Don Vacallao*] Es un *bacallao*, ó eſta como un *bacallao*. Phraſes con que

se da á entender la suma flaqueza y extenuacion de alguna persona. *Diccionar.*

545 22 *alma de almirez*]—El mortero de metal como el de las campanas. *Cov.*

546 13 *que tienen que ver las estancias de Garcilaso con la muerte desta Señora*] a 536. 9.

15 *entre los Poetas se usa que cada uno hurte de quien quisiere*] Gli Poeti non solamente da gli altri Poeti apprendono cio che fa por loro proposito, ma etiandio da gli Oratori, e da qualsivoglia altro Scrittore. Scipio *Gentili.* Sopra Gier. Lib. C. 4 St. 9.

547 17 *y abominable catadura*] a 1. 528. 16.

18 *aquel que dice injurias*] armar si corse a furia
Quando senti ch' e' gli *diceva ingiuria. Pulci.* M. M. C. 1. 31.

23 *alma de esparto*] Inds. *Esparto* es una mata que produze unas ciertas varitas sutiles, y dificiles de romper. *Cov.*

ib. *y con un corazon de encina*] La enzina tiene la madera maciza, *dura,* fuerte. *Laguna.* L. 1. C. 121.

24 *que otro gallo te cantara*] Pluguiesse á Dios, que vuestro amo no viniesse, y que á vos os diesse gana de quedaros en casa, que á fe, *que otro gallo os cantasse. Novelas.* Freg.

C. LXXI.

548 8 *No iva nada Sancho alegre*] un modo de diccion tal qual esta. *Un poco venia diferentemente atado.* 1. 181. 23.

15 *cantusado*] *Cantusar.* Enganchar á alguno engañandole. *Diccionar.*

9, 23 *darle las camisas*] 539. 13.—16 *me cuesta gotas de sangre*] a 282. 4.—*ib. mamonas, pellizcos, alfilerazos*] 537. 1, 2.—17 *y azotes*] 277. 17.

19 *me han de untar las mias manos*] 1. 179. 13. *Untar* la mano al Juez. ó á otra persona de quien pretendemos algun emolumento, es sobornarle con dineros, ó dadivas. *Cov.*

ib. *el Abad de donde canta yanta*] El abad donde canta, dende yanta. *Nuñez.* F. 39.

21 *de bobilis, bobilis*] Que queria? Llevarte de bobilis mi hazienda. *Quevedo.* T. 1. C. C.

349 14 *el tesoro de Venecia*] Vino á casa tan ufano como si tuviera *el tesoro de Venecia. Lazarillo.* 83.

27 *no se toman truchas*] Proverbio. No se toman truchas *á bragas enxutas.* (*Nuñez.*

(*Nuñuz.* 78 b) Las coſas de precio, y valor no ſe alcanzan ſin trabajo, y diligencia. *Cov.*

550 8 *ruedas del carro de Apolo*] Ad altos

Deducit juvenem, Vulcania munera, *carrus.*
Aureus axis erat, temo aureus, aurea ſummæ
Curvatura *rotæ. Ovid.* Met. L. 2. 105.

15 *de la xaquima*]—la cabezada de cordel, de que aſſe el cabeſtro para atar una beſtia. *Cov.*

551 13 *no ſe ganó Zamora en una hora*] *Nuñez.* F. 80. *Garay.* F. 386 b.

14 *el aſno ſufre la carga, mas no la ſobrecarga*] Sufre el Aſno, &c. *Nuñez.* F. 113.

16 *á dineros pagados, brzaos quebrados*] Proverbio. A dineros pagados, *brazos* quebrados: quando el oficial ha recebido la paga de antemano, ſiempre empereza acabar la obra. *Cov.* A dineros dados, &c. *Nuñez.* F. 3.

23 *tal era la riguridad*] y no con tan furioſa *riguridad* executa tu ſaña. *Eſpejo.* P. 1. C. 86.

24 *Aquí moriras Sanſon, y quantos con el ſon*] Habla Sancho. Muera Sanſon, &c. *Nuñez.* F. 73 b.

552 16 *el robo de Elena, quando el atrevido huesped ſe la llevó á Menelao*] Alexander (i. e. Paris) Veneris impulſu *Helenam ab hoſpite Menelao* Trojam *abduxit*, eamque in conjugio habuit. *Hyginus.* XCII.

17 *la hiſtoria de Dido, y de Eneas*] At pius *Æneas* V. 393
Juſſa Divum exequitur, claſſemque reviſit. 396.
Tunc vero Teucri incumbunt, & litore celſas
Deducunt toto naves: *natat uncta carina:* 19 *ſobre una fragata, ó vergantin.*
Frondenteſque ferunt remos, & robora ſylvis
Infabricata, *fugæ* ſtudio. 19 *fugitivo hueſped, que por el mar ſobre una fragata, ó vergantin ſe iva huyendo.*
Quis tibi tunc, *Dido*, cernenti talia ſenſus? 408.
Quosve dabas gemitus? cum litora fervere late
Proſpiceres *arce ex ſumma*, totumque videres 17 *ella ſobre una alta torre*
Miſceri ante oculos tantis clamoribus *æquor?* 411.
Ire iterum in lachrymas, iterum tentare precando 22 *Dido moſtrava verter lagrimas.*
Cogitur. 414. *Virgil.* Æneid. L. 4.

553 10 *un Poeta llamado Mauleon*] a l. 12. *Novelas.*

12 *que queria decir, Deum de Deo, reſpondió, dé donde diere*] Hablar ſin propoſito á *troche moche* (327. 14) *dé donde diere. Cov.* voz. Eſcopeta. Los arcabuzes, y las piezas de artilleria ſe diſparan quando tiran, no á punteria ſino al ayre y que *de* la pelota *donde diere. Cov.* Diſparate.

Berganza. Si á caſo por deſcuydo, ó por malicia murmurare, reſpondere á quien me reprehendiere, lo que reſpondió *Mauleon* (l. 10) Poeta, tonto y academico de burla de la academia de los imitadores, á uno que le preguntó, *que queria dezir* Deum de Deo? y reſpondió, que *dé donde diere.* Cipion. Eſta fue reſpueſta de un ſimple. *Novelas.* Col..

Son algunas viejas rezadoras, que interpretan las palabras del Oficio divino á ſu modo: Yo acerté á ponerme cerca de una deſtas: Quando ſe dize en el Credo: *Deum de Deo, &c.* dezía ella. De donde diere. *G. L. Hidalgo.* F. 67.

C. LXXII.

554 14 *quando yo hojeé aquel libro de la ſegunda parte de mi Hiſtoria, me parece, que de paſada topé alli eſte nombre de Don Alvaro Tarfe*] Don Quixote ſe fue a ſu caſa en *Argameſilla* con el Cavallero que le cupo en ſuerte. Entretanto que la cena ſe aparejava comenzaron a paſſearſe, el Cavallero y Don Quixote por el patio, y le pregunto como ſe llamava, a lo qual reſpondio, que ſe llamava Don *Alvaro Tarfe. Avellaneda.* C. 1. F. 6.

26 *voy á Granada, que es mi patria. Y buena patria replicó Don Quixote*] a 556. 12. Con la lengua Caſtellana la decimos Granada, por ſer abundante. *Mendoza.* L. 1. 1.

Uno de los quatro hombres que entraron en la plaza de *Argameſilla* a viſta de los Alcaldes, el Cura, y don Quixote, y que parecia ſer el mas principal (Don *Alvaro Tarfe*) dixo en nombre de todos, noſotros ſomos Cavalleros *Granadinos*, y vamos a *Zaragoza*, a unas juſtas que alli ſe hazen. *Avellaneda.* C. 1. F. 4, 5.

555 9 *y el tal Don Quixote fue grandiſimo amigo mio, y yo fuí èl que le ſacó de ſu tierra, ó le movî á que viniese á unas juſtas que ſe hacían en Zaragoza*] Veſtido Don *Alvaro* dixo aparte a Don Quixote, ſeñor mio vueſa merced

merced me la ha de hazer, de que unas arnes que traygo aqui ſe me guarden con cuydado en ſu caſa haſta la buelta, que me parece que en *Zaragoza* no ſeran meneſter. *Ib.* C. 3. F. 17, b.—Añadio que tenia eſcrupulo de aver ſido cauſa de que ſalieſſe de *Argameſilla* para *Zaragoza*, por averle dado parte de las juſtas que alli ſe hazian, y averle dexado ſus armas. *ib.* C. 34. 259 b.

555 13 *y que le quité de que no le palmeaſe las eſpaldas el verdugo, por ſer demaſiadamente atrevido*] Palmear. Azotar. *I. Hidalgo Diccionar.* C. 8. De como Don Quixote llego a la ciudad de Zaragoza. (465. 3, 8) F. 51. Sucedio que yendo Don Quixote la calle adelante, traya la juſticia á un hombre *cavallero en un aſno* dandole azotes por ladron: viſto eſte eſpectaculo dixo: ſoltadle, ſoltadle preſto vellacos. Las eſpadas que ſobre Don Quixote cayan eran infinitas, en breve rato le abajaron de Rocinante, y a peſar ſuyo ſe las ataron ambas manos atras, y le llevaron a carcel. *Avellaneda.* F. 54, 56.

Cap. 9. De como Don Quixote fue libre de la carcel. Don *Alvaro Tarfe* con dos Cavalleros ſe entro en la carcel, donde hallaron Don Quixote, que le eſtavan deſherrando para ſacarle a la verguenza. Don *Alvaro* informo al juſticia mayor de lo que era Don Quixote. El Juſticia mando luego al carcelero y a los Alguaciles, entregaſſen aquel preſo al ſeñor Don *Alvaro Tarfe.* Llego Don *Alvaro* a la carcel, a la que bolvian a armar a Don Quixote, ya libre de las priſiones. *ib.* F. 57, 9, 61. O falſo hechizero reſpondio Don Quixote, no me engañaras que ya te conozco, [deſde que en Zaragoza me encerraste en aquel calabozo, del qual me ſaco el valeroſo Granadino Don *Alvaro Tarfe. ib.* C. 26. 200, 1.

21 *el decir gracias no es para todos*] a 24. 28.

23 *frion*] Habla Sancho. Llamamos frio al hombre, que no tiene brio, ni gracia en quanto dize. *Cov.*

556 1 *el* matador *de las doncellas*] O Sancho Panza Gracioſo! El decir gracias no es para todos! a 24. 28. 555. 21.

8 *mas tenia de comilon* (a 464. 7) *que de bien hablado, y mas de tonto, que de gracioſo*] C. 1. 2 b. toda via Sancho (dixo Don Quixote) eres necio y rudo. 3 dixo Sancho valia yo ayunar como comieſſe tres vezes al dia, 4 mi muger me eſtara aguardando para cenar. C. 3. 18 no me acuerdo en todos los dias de mi vida averme levantado harto de la meſa.

C.

C. 4. 29 a dos carrillos ſe comio todo lo que quedava de la olla. C. 10. 65 Ahi ſe echa de ver que eres goloſo, y que es tu principal intento henchir la panza. (a 483. 14) C. 13. 92 b. avia eſcuchado al menſagero, *haziendoſele la boca agua* de ver nombrar *albondiguillas*, y *manjar* blanco. C. 23. 173 Don Quixote le dio una coz diziendo: miren el *tonto goloſo*. El meſonero puſo la meſa, y cenaron todos con mucho contento de Sancho, que ſervia, yendoſe le los ojos, y el alma tras cada bocado de ſus amos. C. 32. 243 Dixo Quixote que no ha de aver para ti paſſatiempo que no ſea de coſas de comer.—Baſten eſtos paſos. *Avellaneda.*

556 12 *le dexo metido en la caſa del Nuncio en Toledo*] Caſa del *Nuncio* en la ciudad de Toledo es un hoſpital donde ſe curan los locos. *Cov.*

Cap. 36 y Ultimo. De como Don Quixote fue llevado a Toledo por Don *Alvaro Tarfe*, y pueſto alli en priſiones *en la caſa del Nuncio* (hoſpital conſignado por los que enferman del juyzio qual el. C. 35. 267 b) para que ſe procuraſſe ſu cura.—Detuvoſe Don *Alvaro* algunas dias en Toledo, y aun viſito y regalo a Don Quixote, y le procuro ſoſſegar quanto le fue poſſible.—Tras lo qual dió la buelta ſelizmente a ſu patria, y caſa. 554. 26. *Avellaneda.*

Mucho mejor fuera llevalle *á caſa del Nuncio* donde pudiera ſer con bien juſta cauſa mayoral de los locos, y metelle en cura. L. *de Velez.* Tr. 4. F. 21.

18 *eſe Don Quixote fantaſtico*] 237. 15. 545. 8.

20 *y aſi me paſe á Barcelona*] Llegaron á *Barcelona.* Admiróles el hermoſo ſitio de la ciudad, y la eſtimaron por flor de las bellas ciudades del mundo, honra de Eſpaña,—regalo y delicia de ſus moradores, *amparo de los eſtrangeros, eſcuela de la Cavalleria*, exemplo de lealtad, &c. *Novelas.* Dos Donz.

557 16 *Alcalde del pueblo*] a 14. 5.

559 4 *vencedor de sí miſmo, que es el mayor vencimiento, que deſearſe puede*]

Fortior eſt qui ſe, quam qui fortiſſima vincit
Mænia.

7 *vamos con pie derecho á entrar*] entrar con *pie* derecho, entrar con ventura. *Cov.*

C. LXXIII.

26 *agazapar*]—tenderſe de barriga en el ſuelo, como haze el *gazapo.* *Cov.*

malum

560 1 *malum ſignum, malum ſignum*] De harratione *ſignorum malorum. Signa mala* diverſificantur ſecundum unamquemque operationem, & unumquemque membrum. Si non videt infirmus: & non audit eſt *ſignum malum. Avicenna.* Ita dividuntur Signa Zodiaci: ſc. Aquarius, Aries, Libra, Sagittarius. Signum bonum. Piſcis, Cancer, Scorpio. Signum indifferens. Taurus, Gemini, Leo, Virgo, Capricornius. Signum malum. In *Brev. Roman.* Ed. *Venetijs.* 1588. 8vo.

12 *una jaula de grillos*] Los *Poetas* vendian por las calles de la ciudad jaulas de grillos. *Fajardo.* Repub. Literaria. 62. Ed. 1735.

15 *He aqui*] *He*, palabra zafia, *he* aqui, veis aquí. *Cov.*

28 *la tunica de bocazi pintada de llamas*] 535. 11.

30 *acomodóle tambien la coroza en la cabeza*] 535. 13. Para cumplir con ſu promeſa, 428. 14 *Yo prometo de ponerle una corona de laurel en la cabeza.* Sancho á ſu Rucio.

561 5 *linces, diviſaron*] *Lince.* Ladron de gran viſta, ó el que ponen por atalaya. *I. Hidalgo.*

7 *mas galan que Mingo*] Parece que alude el Autor á eſtos verſos:

A Mingo Revulgo o hao — No le viſtes en Domingo:
Que es de tu ſayo de blao — Que es de tu jubon bermejo. *Mingo Revulgo.* Copla 1.

14 *deſgreñada*] a 386. 22. *Greña*, es la cabellera rebuelta, y mal compueſta, quales ſuelen traerlas los paſtores, y los deſaliñados, que nunca ſe la peynan: y eſtos dezimos eſtar deſgreñados. *Cov.*

18 *deſpeado*] *deſpearſe*, no poder caminar, por aver maltratado los pies en el camino. *Cov.*

24 *no avreis hecho uſanza nueva*] 1. 154. 22.

26 *como el agua de Mayo*] a 319. 12. Agua de *Mayo*, pan para todo el año, porque en eſte mes es la ſazon: y aſſi le llaman la llave del año. Deſſeado como agua de *mayo. Cov.*

562 7 *hacerſe Paſtor*] 1. 37. 14.—24 *yo ſoy celeberrimo Poeta*] 351. 26. 526. 9. 1. 37. 16. 192. 29, a 93. 4.

563 10 *Filidas, Amarilis, Dianas, Fleridas, Galateas, y Beliſardas*] 1. 224. 14. Filidas. V. El Paſtor de Filida. por *Luys Galvez de Montalvo.* en *Barcelona.* 1613. 8vo. *Lope de Vega.* Peregrino. L. 1. Dianas. V. Ind. Fleridas. La Infanta *Flerida* hija del Emperador Palmerin de Oliva.

Primaleon. L. 2. Li. 3. Introducion. *Elerida* para mi dulce i ſabroſa,
Mas blanca que la leche, i mas hermoſa
Que el prado por Abril de flores lleno. *Garcilaſſo.* Eg. 3.
Romance de *Flerida. Canc. Anv.* 268. Galateas. Galatea, nombre de Ninfa, ó Paſtora, muy celebrado entre los Poetas. La primera á quien ſe dió eſte nombre fue á Galatea, Ninfa marina.
Nerine Galatea, thymo mihi dulcior Hyblæ. Virg. Egl. 7.
Nueſtro Poeta Caſtellano notó la de cruel y deſamorada á la Paſtora deſte nombre, diziendo—Mas elada que nieve *Galatea. Garcilaſſo.* Eg. 1. *Cov.* Beliſardas. La Paſtora *Beliſarda. L. de Vegl.* Arcadia. L. 1.
Deteniame á oyr la dama de mi amo leer como el paſtor de Anfriſo cantava eſtremada, y divinamente, alabando á la ſin par *Beliſarda. Novelas.* Col. Entre los paſtores no ſe nombravan *Amarilis, Filidas, Galateas, y Dianas. ib. ib.*
Iten que el mas pobre Poeta pueda poner el nombre á ſu dama, ora llamandola *Amarilli*, ora *Anarda* (I 14) ora *Clori*, ora Filis, ora *Filida*, &c. *Viage del Parnaſo.* Adj.

563 28 *paſtorcillo tú que vienes, paſtorcico tú que vas*] Paſtorcillo, o Paſtorcico, Paſtorcilla, ó Paſtorcica, los Zagales del hato. *Cov.*

29 *eſtá ya duro el alcacel para zampoñas*] *Alcacel* es la cevada verde antes que acabe de granar. Proverbio. Duro es ya el, &c. (*Nuñez.* F. 36) Los niños ſuelen hazer de las cañas del *alcacel*, quando eſta tierno, unas pipas; pero ſi ſe endurecen, no les pueden ſervir para ellas. *Cov.*

564 6 *y ſobre cincuenta años que tengo de edad*] El tiempo de la duracion de la Hiſtoria, ſiendo los años en que Don Quixote vivió, y murió Cavallero Andante, puede inferirſe de la edad del *Ama* aquí, y la ſuya P. 1. 1. 10 *que paſava de los quarenta:* de donde podemos conjeturar que fue cerca diez años.

C. LXXIV.

565 1 *ſin quitarſele de la cabecera Sancho Panza ſu buen eſcudero*] 95. 13. 1. 159. 19. 486. 3.

9 *el uno llamado Barcino*] El Paſtor me puſo al cuello unas carlanzas, llenas de puntas de azero. Y aſſimiſmo me puſo nombre, y me llamó *Barzino.*—Apenas me avian dicho los Paſtores: Al lobo *Barzino*, quando acudia primero que los otros perros. *Berganza* de ſi miſmo. *Novelas.* Col.

566 6 *leyendo otros que ſean luz del alma*] 494. 18.

eſcar-

21 *eſcarmentando en cabeza propia*] Eſcarmentar en cabeza agena. *Añaden Doctrina buena. Nuñez.* F. 48. Bueno es eſcarmentar en cabeza agena. *Garay.* F. 398.

567 9 *de loco á cuerdo*, 12 *que eſtava cuerdo*]—el hombre de buen ſeſo. *Cov.*

16 *comenzó á hacer pucheros*] a 333. 27.

26 *apacible*] él que con todos es modeſto y bien acondicionado. *Cov.* voz. Aplazer.

30 *y ordenado ſu alma*] dixo el Truhan que queria hazer el teſtamento y *ordenar ſu* anima. *Flor. Eſpañola.* P. 2. 15.

568 2 *las mandas*] Manda. La Donacion ó legado que alguno hace á otro en ſu teſtamento. *Diccionar.*

ib. de ciertos dineros que Sancho Panza tiene] 52. 17. 222. 16.—20 *como tenemos concertado*] 524. 14.—23 *que por aver yo cinchado mal á Rozinante*] 234. 15; 5. 1. Ind. 1. Luego ſe moſtró tendido, y llano,

Diziendo, de las cinchas ſer la falta,

Qu'el mozo deſcuydado no apretara. *Eſpinoſa.* C. 23. 24.

29 *en los nidos de antaño no ay paxaros ogaño*] Así *Nuñez.* F. 46. Quando en una caſa donde ſoliamos ſer recebidos, ya no nos conocen, ó por mudado dueño, ó el meſmo aver mudado condicion, y fortuna, ó eſtado. *Cov.* Antaño.

569 10 *por mis Albaceas*] *Albacea*, teſtamentario, á quien el difunto dexa encargada la execucion de ſu teſtamento, y ultima voluntad. *Cov.*

29 *con todo comia la Sobrina*] aunque ſe ſienta mucho la muerte del difunto, los que le acaban de echar en la ſepultura con toda triſteza, y llanto, ſe ſientan luego á *comer*, porque es natural lo uno, y lo otro. *Cov.* voz. Gueſa.

ib. brindava el Ama] *Brindar*, es ſolicitar, y combidar al compañero con la taza en la mano, bebiendo él, y luego el otro: y eſte modo de beber ſe llama brindez. 265. 18. *Cov.*

570 13 *para quitar la ocaſion de alguno otro autor que Cide Hamete Benengeli le reſucitaſe falſamente, y biciese inacabables hiſtorias de ſus hazañas*] Lo que toca al fin deſta priſion, y de ſu vida no ſe ſabe de cierto. Pero barruntos ay, y tradiciones de viegiſſimos Manchegos, de que ſano, y ſalio de dicha *caſa del Nuncio*: (556. 12.) y paſſando por la Corte vio a Sancho. *Avellaneda.* C. 36. 281, 2.

15 *Ingenioſo Hidalgo de la Mancha, cuyo lugar no quiſo poner Cide Hamete*] 1. 1. 1.

571 12 *esta impresa para mi estava guardada*] 171. 3. a 230. 18. a 308. 12. 1 458, 57.

Aquesta empresa señor
Para mi estava guardada. *Granada.* C. 15.

21 *y no le quiera llevar contra todos los fueros de la muerte á Castilla la Vieja*] Dizen que en saliendo de la corte, bolvio a su thema, y que comprando otro mejor cavallo, se fue la buelta de *Castilla la vieja*, en la qual le succedieron estupendas, y jamas oydas aventuras. *Avellaneda.* C. 36. 282.

MUTATIS MUTANDIS, se acabará el todo casi con las palabras, que al fin de su Glosa sobre las *Trezientas* del famosissimo Poeta *Juan de Mena* escrivió el *Comendador Griego Fernan Nuñez*.

A LOS LECTORES.

Esto es, Doctissimos Lectores, lo que se me ofreció que dezir sobre la Historia de *Don Quixote de la Mancha* del famoso *Poeta* (1. 497. 13) MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA. No soy tan arrogante, ni me atribuyo tanto en la doctrina que piense en tan varia obra como es esta aver satisfecho á todas las dificultades y lugares escuros, que en ella ay: bien sé que se pudiera mas dezir, y que avre ignorado algunas cosas que fueran necessarias para la declaracion della, y por el consiguiente errado en otras muchas. No es maravilla; ca no todos podemos todas las cosas, y como dize *Ausonio*,

Alius alio plura invenire potest, nemo omnia.

Y si el benigno Lector quisiere considerar, lo uno las muchas fabulas y historias, y lugares tocantes á la Cosmographia, y muchos passos depravados y corrompidos (V. *Var. Lec.*) que avia de declarar y corregir, y lo otro que yo (*Estraño, y que en mi vida nunca jamas he visto ninguna parte de* España) he sido el primero, que despues de tantos años ha que esta obra fue publicada, he osado hazer lo que algunos hombres de mucha sciencia y doctrina no quisieron emprender por cosa de mucho trabajo, ó no

ó no pudieron por cosa muy dificil, ligeramente, segun pienso, me daran perdon si algo oviere ignorado entre tanta copia de cosas, como han sido por mi declaradas. Y si toda via por el juyzio de los scientes y doctos hombres (á la correccion de los quales en todo me someto) fuere aprovado aver sido este mi trabajo vano y inutil, y no oviere alcanzado el fin de mi proposito, podre alomenos dezir aquel dicho *Ovidiano*,

Si desint vires tamen est laudanda voluntas.

IDEMESTONE, *en su Estudio*,
Y Octubre 26, M. DCC. LXXX.

JUAN BOWLE.

F I N.



